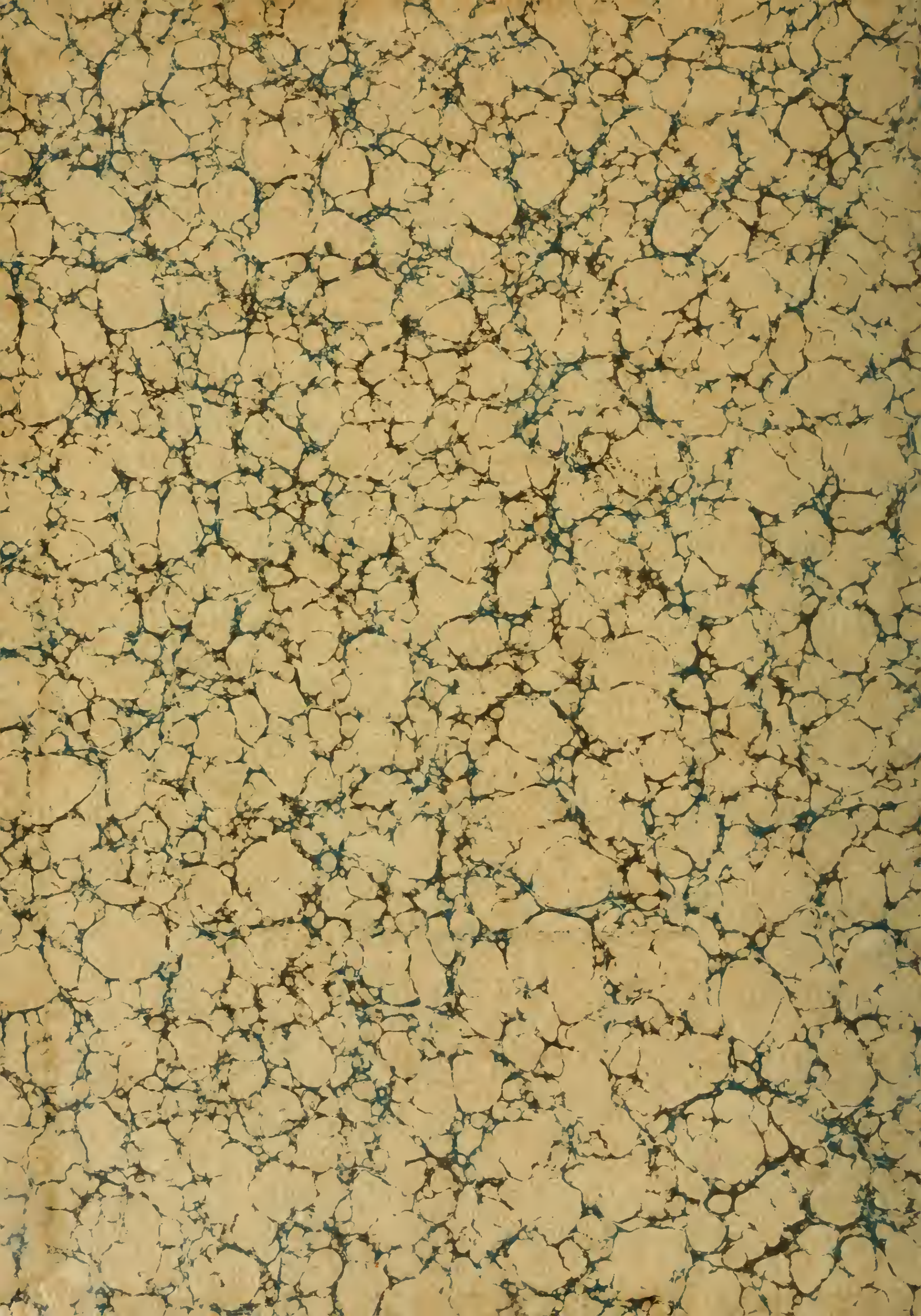






EL HABLA GALLEGA

OBSERVACIONES Y DATOS

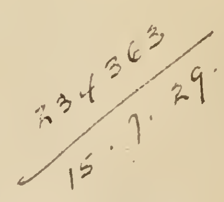
SOBRE SU ORÍGEN Y VICISITUDES,

POR

D. JUAN CUVEIRO PIÑOL,

Sócio corresponsal de la Academia de Bellas Artes,
condecorado con la Cruz de Valor y Constancia, Jefe de negociado de Hacienda,
individuo de varias Sociedades, Juntas y Comisiones científicas
y literarias, etc., etc.

SEGUNDA EDICION.



BARCELONA.

ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE N. RAMIREZ Y C.ª
PASAJE DE ESCUDILLERS, NÚM. 4,
1876.

PRÓLOGO DE LA PRIMERA EDICION.

Algunos publicistas convienen en la necesidad de una gramática del habla gallega, pero una gramática compuesta por *manos hábiles* y competentes, que conozcan á fondo las diversas fases porque ha pasado el idioma de nuestra pátria, desde los primeros tiempos de su constitucion autonómica; y esta tarea nos parece demasiado árdua para nuestras débiles fuerzas, ya porque no nos tenemos por hábiles, ni mucho menos, ya porque la consideramos muy difícil, sobre todo en un país, donde cada provincia, cada comarca, cada localidad, tiene sus modismos especiales, diferencia parecida á la que se advierte en las pesas y medidas cuya desproporcion causa asombro, sobre todo por su falta de unidad típica, y como se vé en los trajes, que si bien en algunos se hace notar el orígen suevo, en otros, por el contrario, aparece mas bien el breton, el céltico, etc, etc.

Igual ó mayor anarquia tenemos en el lenguaje.

En la provincia de Pontevedra, por ejemplo, pronunciamos y escribimos *mans* — manos — en la de la Coruña *mas;* en la de Lugo *maus* y en la de Orense *maos*—o cerrada ó sea entre o y u. — Añádase á esto las infinitas subdivisiones de las cuatro provincias gallegas, en comarcas tambien especiales y en las que tampoco se entienden entre si ciertos vocablos ó frases enteras, y sacaremos en consecuencia, que solo la decidida pasion por el país, puede hacer emprender un trabajo, que por otra parte, nada tiene de ameno, porque se tropieza á cada paso con dificultades, que solo se logran vencer á fuerza de constancia é imperturbabilidad.

Como no tenemos pretensiones de ninguna especie: como no aspiramos á otro galardon que á contribuir con nuestro óbolo á la regeneracion de nuestra pátria, no nos causaria pesar que alguna mano experta, desmenuzase con el escalpelo de la crítica

inexorable, nuestra efímera obra, porque ni la tememos ni la provocamos, bastándonos solamente para nuestra tranquilidad, la satisfaccion de ser uno de tantos á allegar materiales al gran edificio que debe erigirse, para lo cual hemos recogido muchas observaciones y datos; y ojalá que abunde esta clase de obras, porque cuanto mas se escriba sobre este punto, mas ilustrada quedará la opinion, formándose además una idea ventajosa del movimiento intelectual de Galicia.

Hechas todas estas salvedades, vamos á decir algo acerca del orígen del idioma gallego, y entiéndase bien, que distinguimos idioma de dialecto, porque aquel era el primitivo, y este es el actual; que habiendo una lengua comun para toda España, mal podiamos hoy aplicar el sustantivo primero.

Seguiremos paso á paso á la mayor parte de los escritores que han tratado de la materia, y veremos las razones que cada uno asentó para hacer prevalecer su conjetura.

El P. Sarmiento siguiendo la opinion admitida generalmente en España, afirma que desde Annibal ya no existia lengua alguna primitiva, y que no habia ninguna comun á todos los españoles.

Que—segun Silio Itálico—los gallegos tenian un idioma propio, y aun idiomas diferentes, aunque él ignora en que lengua, asentando despues, que era céltica la en que versificaban, así como los portugueses y andalucés ó sea los turdetanos, cantaban sus versos en idioma fenício.

Que habia tantas lenguas vivas y vulgares, cuantas eran las naciones diversas é inconexas entre si, en cuanto al gobierno. Que en algunas de estas se conservaban varias muertas anticuadas, por medio de la escritura leyes y religion.

Que en el año 1,300, por ejemplo, eran vulgares en España, la castellana, lemosina, portuguesa, vascuence, gallega y morisca, además de los dialectos, y todas ellas se hablaban en sus provincias respectivas, y que en el mismo año se conservaban como lenguas muertas, la hebrea y caldea entre los judíos, la arábiga pura entre los mahometanos, y la latina y algo de la griega entre los cristianos.

Que en aquellos remotos siglos, eran vulgares en España las lenguas vivas cartaginesa ó púnica, la celtibérica compuesta, la griega alterada, la céltica propiamente dicha, y acaso otras, como la cantábrica antigua, que no podia menos de tener conexion con la de los lacedemónios.

Que no es fácil averiguar si las canciones de los gallegos, eran en lengua viva ó muerta, pero cree que usarian de esta última, en las fiestas públicas y sagradas, y de la vulgar en los regocijos particulares.

Que el principio de la corrupcion de todas, es mas cierto colocarle al acabarse el siglo III, y que el vulgar castellano, de modo que hiciese idioma casi distinto del latin vulgar aunque muy bar-

barizado, no pudo existir hasta el siglo VIII, y su escritura en el XII.

Que la lengua del Lácio coincidiera con las púnica, céltica y cantábrica, al advenimiento en la peninsula del poder de Roma, y que habiendo sucedido á éste el de los godos, suevos, vándalos y otras tribus bárbaras, entraron todas ellas corrompiendo la que á la vez habia corrompido las primitivas, por lo que tampoco dejaron rastro de las suyas.

Que reorganizados los primitivos lenguajes íberos con los romano, germano y árabe, se originaron distintos dialectos, contándose varios desde el siglo XIII, como son el asturiano, el gallego, el castellano y el portugués, si bien éste pasó á la categoría de idioma, por las relaciones internacionales como lengua de un reino, que los escritores fueron cultivando.

Que el idioma vulgar que se hablaba ántes del siglo XI en España, era el gallego primitivo, el cual se iba estendiendo hácia mediodia segun que los moros eran espulsados; que hasta el siglo XII no se escribia sinó con caractéres góticos y únicamente en idioma latino, y de aquí que D. Alonso el sábio en el siglo XIII, y Macías el trovador en el XIV, versificasen en dos dialectos—gallego y castellano—para acomodarse al estilo antiguo y al que nuevamente se iba introduciendo.

Y por último cree el P. Sarmiento que la lengua gallega se deriva de la latina.

D. Leopoldo Martinez Padin en su *Historia política, religiosa y descriptiva de Galicia*, dice que al ser ésta dominada por los suevos, empezó á decaer entre nosotros el idioma de Lácio, y á formarse diversos dialectos, que los siglos modificaron ó variaron. Que el que se habló en la Lusitania, en Galicia y Astúrias, se formó á la par, ha sido uno mismo en sus giros, y aun en muchas de sus palabras, y fué indudablemente el idioma nacional en la monarquía de los suevos.

Que si se compara el idioma portugués actual, con el dialecto que hablan las gentes del campo en Galicia, se hallará en ellos tal parentesco, que no dejará de conocerse su comun origen, con la única diferencia de que el portugués ha debido ir limándose mas que el nuestro, porque los escritores lo cultivaron y le dieron toda la melodía de que el gallego es susceptible, y porque las relaciones internacionales le han dado la elevacion de tono que constituye la sonoridad y energía de los idiomas.

Que el latino habia empezado á corromperse en toda España, desde la invasion de las naciones del norte, y Galicia y Portugal que durante la invasion romana, casi habian perdido del todo su antigua lengua céltica, empezaron á formar una nueva, bajo el cetro de unos mismos reyes, sirviéndoles de base la de los latinos.

Que el dialecto gallego es el mas lento que se conoce, atribuyén-

dolo al carácter sobremanera reflexivo de nuestros habitantes, al orígen suevo de su lengua y á las costumbres y sangre sueva, que se conservaron por mucho tiempo en el país, y no tuvieron ocasion de degenerar á causa del aislamiento en que han permanecido.

Que para convencernos de que el clima y el aspecto del cielo y del terreno, no influyen en esta índole de la lengua gallega, basta observar á la vascongada y se advertirá que hallándose ambas regiones bajo un mismo clima, sujetas á las mismas influencias atmosféricas, en un terreno enteramente parecido, y siendo hasta unas mismas las producciones de ambos paises, es el vascuence el dialecto mas rápido quizá de Europa, y el gallego el mas pausado del mundo conocido, pero en cambio tiene éste frases peculiares de una terminacion tan concisa, que influyen dos ó tres acciones intermedias, sin necesidad de espresarlas, para que el concepto sea claro y esplícito, con lo que se compensa esa cadencia dilatada de las palabras.

Que la lengua gallega y portuguesa no tiene voces guturales, y en su lugar usan la suave *j* francesa, inglesa é italiana, abundan en ella las antítesis y los diptongos y se distinguen en suprimir á veces las consonantes que en la raiz latina estaban entre vocales, ó sustituirlas con éstas; hay en ellas muchos diminutivos, tienen verbos altamente espresivos, y adverbios y adjetivos que declaran con toda distincion las cualidades, de una manera intraductible, lo mismo que espresiones de una significacion tan completa, y á las cuales parece acompaña una intencion tan decidida que van mas allá de cuanto pueda espresar otra lengua con muchas palabras, así qũe, no es estraño ver usados sus vocablos y espresiones, en escritos magistrales no muy antiguos, y cree que el dialecto gallego es muy digno de estudio, y que con sus giros, la ya tan sonora lengua castellana, llegará á ser la mas completa del mundo.

Que en unas observaciones hechas por Campomanes á don Juan Sobreira, se hallan varias, dirigidas á probar la conveniencia del estudio comparativo de los idiomas gallego, castellano y lemosin.

El gallego y portugués—dice—suprimen muchos consonantes, y el concurso de las vocales diversifica notablemente, al que no se ha versado en esta progresion etimológica, el orígen primitivo. Esta observacion está tomada de un glosario gallego del P. Sarmiento, de que hemos visto algunas copias.

Concluye ponderando este estudio comparativo de los tres idiomas arriba espresados.

Advierte el Sr. Padin que el portugués y el gallego, conservan mas puras la mayor parte de las palabras de origen latino, y que mezcladas con éstas se hallan muchas de orígen céltico, como todos los compuestos de *bre, bria, kant, karmo, tou*, de que abunda nuestro dialecto, como por ejemplo *brétema, Briallos, Dumbría, can-*

teiro, *Carnota*, *Carnoedo*, *Touton*, *Touron*, etc. que un resúmen de ellas seria muy curioso é interesante para la arqueologia y para la dilucidacion de un punto histórico de los mas dudosos, y en ello resultaria no pequeña gloria á los españoles.

Concluye el Sr. Padin opinando que el gallego ó portugués, no es un subdialecto del castellano, sinó una lengua derivada de la latina, como el italiano, el francés y el castellano. Todos ellos se formaron modificando aquella lengua, arreglándola á las costumbres, á las ocupaciones, á la manera de percibir y á las distintas relaciones con otros pueblos que cada una tenia; así es que en un principio, todas estas lenguas se diferenciarian muy poco, yendo apartándose cada dia mas con la sucesion de los tiempos.

Y que el castellano, el gallego y el portugués, conservaron por largo espacio este parentesco, tanto que, en los primeros siglos de la restauracion, apenas se distinguian, mas hoy la diferencia es estraordinaria debida á la parte que del árabe tomó la lengua castellana, á la correccion que fué adquiriendo como lengua oficial y diplomática, y en fin, al uso constante de ella en los escritos, de que carece hace mucho tiempo el gallego.

D. Juan Manuel Pintos, en su *Gaita gallega*, encarece la necesidad de una gramática y un diccionario, para lo cual propone la reunion de varios compatriotas de cada una de las cuatro provincias, que, recogiendo palabras, frases y conceptos cada uno de por si, pudiesen juntos al fin, uniformar todo el lenguaje de este antiguo reino.

Dá una porcion de reglas, muchas de ellas de inestimable valor. Reune muchisimas voces, algunas intraductibles, y para probar que el habla gallega es hija legitima de la latina, copia infinidad de palabras de uno y otro idioma con el fin de que se coteje su semejanza y afinidad.

El Dr. D. Ramon Otero, en su *Galicia médica*, manifiesta que nuestra habla es propiamente una lengua tan original como la castellana y de iguales fundamentos, á saber, los restos casi perdidos de otras, basado en el lenguaje latino corrompido por los de las naciones que sucedieron á este pueblo, recordando que en las lenguas iberas, se notan puros vocablos celtas, fenicios, griegos, latinos, suevos, lemosines y árabes: que en las gemelas de Galicia y Portugal, son dominantes las radicales *germánicas*, mientras que en la de Casiilla lo son las *trácio-pelásgicas*, y en vascuence lás *lemosinas*.

Que del dialecto gallego no puede decirse haya dejado de ser impregnado de diferentes voces de radicales distintos de sus respectivos originarios, aunque en Galicia es donde menos se observa esto, porque sus relaciones exteriores en la antigüedad fueron poco estensas y por tanto, la influencia de otros lenguajes debió ser leve, fundándose para esto, en la calma de nuestros paisanos, que

hace resaltar en los mismos el elemento germano, que á pesar de haberse confundido con el de las razas aquí en predominio, luce aun por tal génio, por el espiritu pausado y reflexivo de aquellas naciones que hundieron el poder de Roma.

Que la lengua latina sirvió de base á la sueva en la formacion progresiva de la de los gallegos, no esplicándose de otro modo su paridad con la portuguesa.

Sigue, en muchas consideraciones, á Sarmiento, Padin y Pintos; copia poesías de varios autores desde Macias hasta Camino y otros mas modernos, haciendo un elogio incomparable del génio de nuestro idioma, para pintar no solo la dulzura y el sentimiento, sinó la pasion fuerte, ardorosa, y en una palabra, toda clase de afectos, resaltando en ella lo bello, lo festivo y sobre todo cierta marca de nacionalidad, hasta en las cántigas mas triviales; apreciaciones que en un autor que no es gallego, como el Sr. Otero, son mas dignas de tomarse en cuenta.

Prosigue diciendo que del dialecto de Galicia y del antiguo romance de Castilla, es el idioma español, que la historia señala, fundándose sucesivamente en uno y en el otro de estos dialectos. Que la semejanza de ellos viene desde sus orígenes, que esencialmente son los mismos, los restos de lenguas iberas, fenicias y celtas; éstas muertas, aquellas perdidas y solo por conjeturas consideradas oriundas de la hebrea de la escritura, de tales restos y del latin corrompido durante el período romano, despues tambien, de elementos germanos, y por último mas tarde, del árabe aunque solamente para el romance castellano.

Que si de la fusion sobre todo, de los elementos romanos y germanos, resultaron las lenguas españolas, con las demás occidentales de Europa, no de esto se infiere, que por la creacion de un nuevo tipo desaparecieron, en lo esencial, esos lenguajes primitivos, pues sus modificaciones, por grandes que fueran, poco influyeron, á lo menos en lo que respecta á la identidad del artificio gramatical, y principales rasgos característicos de cada uno de ellos; de aquí, que fué siempre fácil el distinguirlos unos de otros, no obstante la paranomásia de voces que todos ofrecen.

Que algunos escritores, entre ellos Masdeu y Sarmiento, quisieron demostrar la etimologia y tránsito de las letras con que de las voces latinas se fueron formando las castellanas; cuyo raciocinio dista mucho de probar la identidad del artificio gramatical de las dos lenguas, y que existe paranomásia de voces en todas, sean vivas ó muertas; pero solamente la igualdad ó desemejanza de su artificio, podrá probar la dependencia entre unas y otras; á la manera que no basta para establecer la afinidad de dos naciones, que ciertas voces de su lengua se parezcan.

Que bajo este supuesto, siendo como es, el artificio de la latina, muy diferente del que tienen las españolas, en artículos, en decli-

naciones, en géneros, en frases, y hasta en las modulaciones dentales, nasales, guturales y labiales, de que carece el latin, no era fácil crear é introducir estos nuevos lenguajes en todos los pueblos, hogares y familias de esta monarquía; de lo que se infiere que todos conservaron su primitivo idioma.

Que por esfuerzos que hizo el gobierno con los vascones, ni castellanos, ni árabes, godos y romanos, pudieron obligarlos á olvidar su vascuence. Lo mismo sucede con los gallegos, catalanes y valencianos; se les precisa á hablar y escribir en castellano, se les fuerza á hablar latin y escriturarlo, pero destruir sus lenguas, formar otras é introducirlas de nuevo, es muy difícil sinó imposible de conseguirlo.

Que los reyes San Fernando y D. Alonso el Sábio, prohibieron que se escribiese y escriturase en latin, poniéndonos en las leyes de las partidas, las fórmulas en español, esto es, en la lengua vulgar que todos entendian y hablaban y lo mismo en el libro de las endechas, la version del fuero juzgo y la de Ferrara, los cuales prueban que aquel lenguaje era vulgar y conocido de todos.

Que en el mismo escribia D. Alfonso desde el retiro de Sevilla á su pariente, en estos términos: «*A ti Fernan Ponce de Leon, mio cormano,*» cuyo lenguaje era el propio que comunmente se hablaba y el mismo que hoy existe, pero con la diferencia de haberse pulido el romance castellano haciéndose lengua de Corte, despues que la corona de Leon fué subordinada á la de Castilla, pero mientras feudataria de la de Leon y Galicia, la lengua vulgar era la misma de los Alfonsos, que todavía se conserva viva aquí y en Portugal, y por ser latinos todos los escritores de aquel tiempo, pues así lo ordenaron los romanos, hasta la provision de San Fernando, de aqui procede el error comun de creer derivadas las voces castellanas de las latinas; al contrario, aquellos escritores latinizaron las voces pátrias, suponiéndolas existentes y cita el Sr. Otero, en apoyo de su opinion, varios ejemplos tomados del erudito escritor compostelano. doctor Turnes.

Que esplicada así la reorganizacion de los dialectos de nuestra lengua nacional, gallego y castellano, y pudiendo decirse lo mismo de los restantes, como resultando de aquí igualmente ser nula la influencia que han podido ejercer los unos en los otros, y lo propio lo que se atribuye á las lenguas neo-latinas, como el vulgar francés é italiano, en el desarrollo de las semejantes iberas, y que el provenzal tampoco alcanzó en estos lenguajes mayor predominio, consigna ser todos ellos diferentes entre sí, á pesar que sean oriundos por su reorganizacion, de iguales orígenes, que mientras mas antiguos se les compare, mas semejantes aparezcan y que en cualquiera tiempo en estas lenguas exista paranomásia de voces.

Que con los cuatro dialectos, asturiano, gallego, portugués y castellano, que con los lemosinos forman nuestras lenguas neo-

latinas, reorganizadas segun ha manifestado, en el latin barbarizado, es de aquí que se entiendan, á poco estudio, los que las hablan, y que por ser tambien oriundos de iguales orígenes, el provenzal, francés é italiano, estos idiomas aparecen muy semejantes al español, cuyos dialectos se encuentran en el propio caso entre sí.

Que la movilidad de la vocalizacion y la mudanza multiplicada de las consonantes, hacen difícil el estudio del idioma gallego, en el que además los sinónimos son numerosos, y sobre todo, la etimología de los nombres, nada fácil de precisar.

Que la lengua gallega es igual en su estructura á las portuguesa y castellana, sus formas gramaticales las propias de estas, con algunas escepciones, siendo por su semejanza con las restantes iberas, hermana suya la nuestra. El orígen comun de ésta y el de aquellas se comprueba por el testimonio de la tradicion, por las investigaciones filológicas, que describiendo las palabras y las formas de sintáxis de tales lenguas, así lo han patentizado, pudiendo asegurar que descartadas las agregaciones góticas, romanas y cualquiera otra estraña á su orígen primitivo, éste fué un *substractum tracio-pelásgico celtíbero*, aconteciendo lo mismo con las demás lenguas iberas si se escluye de ellas lo que tengan de árabe y provenzal.

Que Humboldt ha dicho, y nada mas cierto, que la lengua es el relieve esterior del espíritu de las naciones, y como la mayor parte de los filólogos aseguran el carácter nacional y todas las particularidades de la constitucion moral de un pueblo, se incorporan á su lengua, como en un molde.

Que Schelegel á quien sigue Bopp, en la clasificacion de los lenguajes, hacen provenir el gallego, portugués y castellano, con los restantes iberos en que se desarrolla el español, el francés, el italiano, el albanés, el griego, el latino y hasta el etrusco, de la familia *tracio-pelásgica*, así como el euskaro ó vascuence, en España, el vasco en Francia, el del país de Gales en Inglaterra y el gælico en Irlanda y Escocia, en razon de su semejanza como lenguas hermanas, de la familia *céltica* y los dialectos gótico, escandínavo, anglo-sajon, flamenco, grison, holandés y aleman, de la *germánica*.

Que señalan tambien las estirpes y familias de estas lenguas y para precisar la gallega de manera que no quede duda en la clasificacion, divide todas las del globo en tres grupos, el primero, de raices monosílabas, incapaces de composicion y faltas por consiguiente de gramática; el segundo, de raices monosílabas, susceptibles de composicion que constituyen la base de su gramática, y el tercero, de raices verbales disílabas que exigen tres consonantes para determinar su significacion fundamental.

En el segundo grupo ó sea el de las lenguas europeas, es en donde coloca el nuestro, y siguiendo la opinion de Humboldt que

antes habia sentado, se decide el Sr. Otero por la misma clasificacion *tracio-pelásgica*, como de las mas afines á las célticas, y lo hace con tal copia de datos, con tantas luminosas observaciones, que no hemos resistido á la tentacion de copiar integros párrafos enteros de su interesante obra, y en ello le damos además una prueba de agradecimiento, como no cumple menos, y cual se merece, quien como el Sr. Otero, prodiga alabanzas y consideraciones, en alto grado lisonjeras, á un pueblo que no es el suyo.

D. Manuel Murguía, en su *Historia de Galicia*, manifiesta que hay varios subdialectos, presentando pujante el idioma gallego, en los afortunados tiempos de su esplendor. Sigue en muchas partes las opiniones de los autores que llevamos citado, y que debido á los grandes descubrimientos de los filólogos ingleses y alemanes, se comprueba que el gallego pertenece á las lenguas indo-germanas.

Que á la extincion de los godos y tras el cataclismo que produjo la invasion árabe, se mostraron al momento los diversos dialectos que hoy se conservan en España, pasando del estado de hablas vulgares al de idiomas, á conquistar el puesto que les llevára el latino, habiéndose escrito bastante sobre la formacion de ellos en su aparicion en medio de las tinieblas de los siglos medios.

Que á los neo-latinos no se les quiere conceder mas origen que el latin, algunos el hebreo, griego, árabe y celta, sin que faltase quien le denominase *románico*, comun á los pueblos neo-latinos, sin que puedan rechazar los que opinan por el orígen latino la existencia de un romance y que roto el lazo que unia á las provincias del Imperio, las lenguas de aborígenes se apresuraron á salir de la esclavitud.

Que se hablaba en Galicia antes de la dominacion romana, algunas variedades del celta, sin que los nombres de rios, montes y pueblos, hubiesen perdido su filiacion durante aquella, á pesar de haberse latinizado, conservándose todavía segun se los impusieron sinó los primeros pobladores, al menos sus primeros dominadores.

Que el celta pertenece á la gran familia *celto-ariana*, y el latin y griego al grupo *pelásgico*, unos y otros de orígen ariano, siendo por consecuencia de su parentesco, tan significativas las semejanzas —sobre todo én los vocablos—entre unas y otras lenguas, que han permitido se formasen tantos sistemas acerca del origen de los idiomas neo-latinos, como eran las simpatias de sus autores por el griego ó el latin y que la dificultad de los latinos, es esplicar claramente el orígen y formacion de su idioma.

Que Granier de Casagnac demuestra la anterioridad de los idiomas vulgares sobre el latin, y hace ver, con varios filólogos, que éste no era mas que un dialecto que se fué enriqueciendo con sus conquistas fuera del Lácio, y que en vista de esto, los idiomas y

dialectos neo-latinos, son una degeneracion de la lengua madre—la céltica.

Que Estrabon asegura, que los españoles tenian diferentes caractéres de escritura, y diversas reglas gramaticales, habiendo ordenado Antonino Pio en el año 150 que los iberos dejasen las lenguas que usaban y hablasen el latin, pero en Galicia nunca dejó de hablarse el dialecto propio, y éste idéntico al que se hablaba en tiempo de los Reyes Católicos, sucediendo lo mismo con los suyos en Cataluña, Valencia, y aun fuera de España, y que solo hace cuatro siglos que se habla el castellano en Galicia.

Que en tiempo de la reconquista, aparecieron en Aragon, Navarra y la Rioja, el castellano, y en Astúrias, Galicia, Portugal y Leon, el bable, el gallego y el dialecto leonés, que son como una cadena que enlaza mútuamente estas lenguas, que tal vez al principio no fueron mas que una.

Que San Luis, obispo de Coimbra, ha escrito una memoria, en que quiso probar que el portugués no era hijo del latin, ni éste se usó jamás en Portugal; que es grande el número de voces gallegas parecidas á muchas estranjeras, siendo algunos de parecer, que son rama del celta, y otros hasta de la lengua tártara, y que el acento ó llámese vulgarmente *deje* ó *dejo*, es lo último que se pierde.

Opina que, sea por las causas que se quiera, debe buscarse en el latin el origen del gallego y juntamente en el céltico que aqui se hablaban, y que no solo no se perdieron, sinó que siguieron hablándose por los gallegos en los cuatro siglos que imperó Roma en nuestro suelo, idiomas que no solo nos dieron muchas voces, sinó que modificaron las latinas é impusieron mas tarde algunas de las formas gramaticales que adoptó el romance gallego, y que el encontrarse tantos vocablos derivados del latin y ser relativamente y en apariencia tan escasos los derivados del celta, no quiere decir que el latin imperase de un modo absoluto, sinó que segun Granier de Casagnac, nuestros pueblos no hacian mas, al adoptar ciertas voces latinas, que volver á lo que era suyo, en una palabra, seguir hablando su antiguo lenguaje aunque romanizado; que se han dado muchas pruebas por los que sostienen que los romances son hijos del latin, y que los primitivos idiomas galaicos tuvieron mas parte de la que se les concede en la formacion de nuestro dialecto ó sea de los de Astúrias y Leon, Galicia y Portugal.

Citando á Monlau, Ticknor, Pintos, Amador de los Rios y otros, dice que estos manifiestan que el castellano deriva del latin por completo, sin que nadie se hubiese parado en el celta, que entró á formar parte del castellano, en particular del aragonés, aunque no en tanta cantidad como el gallego; que segun Cubi y Hervás debieron tener influencia en nuestro dialecto los idiomas célticos de nuestros antiguos callaicos y lo mismo el portugués, conociéndose en el acento la diferencia del que es castellano y gallego, proban-

do ésto, que ambos países fueron poblados por distintas naciones que hablaban diferentes lenguas, y pronunciaban el latin de distinto modo.

Que si los pobladores de Galicia no hubiesen sido celtas, segun la historia, si viniese el gallego directamente del latin, no se conservaria aun despues de tantos siglos, el acento gallego, y que nuestra fonética difiere completamente de la castellana, y ésto no es una vana suposicion, sinó tendencia natural, indicando la diferencia de orígen, y la de los antiguos dialectos gallegos, sobre el romano formado aquí en los primeros siglos de la edad media, manifestando la dificultad que presenta señalar su origen y formacion y la época en que con alguna certeza debió aparecer como lenguaje capaz de servir á la nacionalidad y á la literatura; que nuestro romance, pudo y debió formar lengua literaria, pues en 740 se escribió un privilegio en el cual se lee «*duas campanas de ferro*» y en 977 una traduccion gallega de los diálogos de San Gregorio, donados á San Rosendo, que existe en el ex-convento de Celanova; y que es mas antiguo el gallego y su escritura, que el fuero de Avilés, al que se le supone escrito en 1109.

Que el primer romance que se conoció en España, lo bastante pulido para que sirviese de lengua literaria, fué el gallego, y esto se esplica por la historia, pues los primeros países que se constituyeron, han sido Astúrias y Galicia, habiéndose desarrollado mas pronto el gallego, con el bable asturiano, que corren parejas, y que si bien Sarmiento asegura que en el siglo XI no se escribia ya gallego, hay documentos de aquellos tiempos, que prueban lo contrario, y que además no podrian las mujeres de entonces entender á los que les dirigiesen coplas y ternezas, en latin; en apoyo de ésto, copia el llanto del Rey D. Alonso el Sábio, por la muerte de su hijo D. Sancho, que Sandoval pone en boca de aquel monarca, y que es un puro gallego, añadiendo que esto lo decia el Rey *en la lengua que se usaba;* que algunos dijeron que el gallego era un castellano *corrupto*, ó una mezcla del castellano y portugués, quedando algo tosca y poco política.

Que hay varias escrituras de los siglos IX y X en donde se leen frases y pueblos cuyos nombres se pronuncian hoy lo mismo que entonces: que el gallego modificó las voces latinas segun su lábio, y obedeciendo á las leyes gramaticales de sus antiguos dialectos, introdujo aquellas variaciones que tanto le diferencian y separan del que despues de esto todavía se llama lengua madre: otro tanto hizo el castellano, si bien para demostrar una vez mas que son hijos del latin como se pretende, no hicieron ambos romances ni iguales modificaciones en las voces ni en la gramática, porque tal vez ó guardaban menos lealmente que los gallegos sus viejas hablas, ó éstas eran diferentes, siéndolo asimismo las razas que las pronunciaban.

Que el dialecto gallego estacionado en Galicia, un tanto castellanizado, en su subdialecto berciano y elevado al grado de idioma en el subdialecto de Braga, verdadera fuente del portugués, ni se perdió ni se corrompió, á pesar de que Müller asegura se alteran con gran rapidez los lenguajes abandonados á sí mismos, sin ser antes fijados por modelos literarios ó reglas gramaticales. Carece el gallego de los primeros, mas no de los segundos, y á ellos se debe hayan subsistido incólumes, y si bien hay subdialectos y modismos, tienen multitud de nombres para espresar aquello que mas les interesa; en unos sitios usan una voz y en otros otra con preferencia, y así lo que debiá ser su muerte, ha sido un venero de riqueza para un diccionario.

Continúa el señor Murguía, manifestando que en el bable hay muchas palabras gallegas, y lo mismo en el leonés, pero es ménos afine con el bable que con el gallego: que en los documentos antiguos, por cada veinte palabras gallegas, solo hay dos bables y que en la monarquía leonesa se usó el dialecto gallego como mas extendido y cultivado: que se habla aquí por las personas ilustradas, un castellano con algunas voces anticuadas, introducidas por los castellanos que en el siglo XVI se apoderaron de los principales cargos de nuestro país.

Que en Aragon y Navarra se formaba un nuevo romance, á tiempo que se oia el habla castellana, y en él se echan de ver palabras gallegas: que tambien en francés abundan voces parecidas en modismos y en todo, á las de nuestro país, y hasta nombres de rios, pueblos, etc.

Que nuestro idioma está formado, en apariencia, de gran número de voces latinas y de algunas gælicas ó gallego-célticas, que no solo modificó la gramática de la lengua del Lácio, segun la índole de las que podemos llamar primitivas, sinó que conservó el acento comun á todos los pueblos de la raza céltica.

Por último, el señor Murguía, citando á Borao, Chiniac de la Basside, Mezzofanti y otros, manifiesta que en la lengua ibera ó euskara, no hay el sonido *f*, y en el celta existe muy marcado, comprendiéndose así, la tendencia á conservarlo en el gallego, bable y castellano del bajo Aragon: que la diferencia del acento portugués al castellano, se atribuye á que el primero tiene vestigios de los idiomas célticos; que el castellano aparece en Aragon, desde su cuna, idéntico al que se formaba en Castilla, no sin sentir la influencia céltica, y que el latin tomó voces del celta. Copia una porcion de ejemplos para afirmar sus observaciones y se estiende en consideraciones sobre otros subdialectos que hay en Galicia, entre ellos el conocido por jerga ó germanía que hablan muchos artesanos, emitiendo tambien su juicio sobre el lenguaje gallego, que hace derivar igualmente del latino.

En vista pues, de tantas y tan luminosas observaciones, datos

y conjeturas presentadas por los autores que llevamos citados, comprenderá el lector que poco ó nada podemos añadir sobre el orígen del habla gallega.

Sin embargo, antes de emitir nuestra opinion, despues de haber condensado las de los demás, debemos hacer presente, que mal se puede conjeturar sobre el orígen de un idioma, faltando su base principal, como es la escritura inteligible.

En corroboracion de nuestro aserto, citaremos tambien algunos filólogos españoles y estranjeros, como son Sarrió, Velazquez, Erro, Larramendi, Zúñiga, Fabre, Ursini, Spanhemius, Wormius, Grotefend, Saulcy, Sestini, De Lorichs, Boudard y Mionet, que han tratado mas ó menos latamente de los alfabetos antiguos y de la interpretacion de los caractéres que se hallan en las monedas autónomas, llamadas vulgarmente celtibéricas ó desconocidas, única escritura que se conserva, y cuya antigüedad se remonta solamente á siete ú ocho siglos antes de J. C.

Pues bien, mientras algunos de los autores citados pretenden que son célticos, griegos, púnicos, y hasta rúnicos los caractéres de dichas monedas, otros los creen ser, ó un compuesto de las dos lenguas fenicia y griega, ó euskara, habiendo quien asegura que la invencion del alfabeto, es debida á los celtíberos, de quienes la tomaron los griegos.

Si de la conjetura de las letras ascendemos á la de las palabras y frases, nos hallamos con la misma confusion. Sea ejemplo de ésto, la leyenda de una moneda autónoma gallega, batida en el territorio nério ó neriense—Finisterre—que tiene estos caractéres

MᚦᐊHMᚦM

Sin embargo de ser de las mas fáciles y de las no muy antiguas, unos leen *Nerenkn*, otros *Nerienken* y otros *Nerinen*, fundándose todos en razones mas ó menos plausibles, pero que nos dejan siempre en la mayor incertidumbre, no obstante suponer alguno, haber llegado á la apreciacion de los primitivos signos alfabéticos.

¿Con qué datos, pues, cuentan los que aseguran ser éste ó el otro, el orígen de nuestro idioma? ¿Con el de la tradicion? Con los diferentes cambios, cataclismos y sucesos que han acaecido en todas las naciones, se han borrado hasta las huellas de todo lo que pudiese dar una idea, siquiera fuese incompleta, de algun grado de civilizacion. ¿Las escrituras de los primeros siglos del cristianismo? Los escritores griegos y latinos, calificando de bárbaras, palabras y frases, las estropeaban, para presentarlas con los sonidos de sus idiomas cultos, creyendo hacer un servicio á sus lectores, ahorrándoles el trabajo de leerlas en su forma original.

¿Las conjeturas por semejanzas de palabras? En cuestion de lenguas como dice oportunamente Humboldt, es necesario huir de aserciones generales por etimologías.

No podremos, pues, determinar el orígen primitivo de nuestro idioma, aun haciéndonos cargo de muchas razones emitidas. En cuanto á sus radicales, no vemos ningun conjunto especial de ellas, que supere á otro conjunto, para apreciar su procedencia, porque si bien hay muchísimas de orígen latino, como de éste no se sabe el suyo, mal se puede aseverar que de él venga el nuestro, y por consiguiente nos concretamos á opinar, que nuestra lengua, participando á la vez de varios vocablos, giros y amaneramientos que le impusieron los diferentes conquistadores del país, quedó convertida en el dialecto que poco mas ó menos hoy se conserva, sucediendo lo que á las demás naciones vencidas, que en vano sus dominadores trataron de sujetarlas imponiéndoles hasta su lenguaje: solo pudieron dejarles como señal indeleble de su yugo, algunas palabras que á fuerza de repetirlas constantemente, pasaron á formar parte del diccionario de los vencidos; y en cuanto á su primitivo orígen, nos decidimos á creer que sea un conjunto de las del segundo grupo que marca Schelégel, por contener raices monosilábicas susceptibles de composicion, que constituyen la base de su gramática y por estar el principio esencial de la formacion de las palabras, en la conexion de las raices verbales y pronominales, que forman combinadas, el alma y cuerpo del idioma, y como el nuestro se halla en este caso, por abundar en vocablos de distintas nacionalidades, como lo daremos á conocer en el curso de esta obra, estamos plenamente persuadidos que nadie tendrá la dicha de levantar el velo que encubre su verdadero orígen.

EL HABLA GALLEGA.

DEL ALFABETO.

El alfabeto gallego consta de las mismas 28 letras del castellano, cuya pronunciacion alfabética es enteramente igual á la de este idioma, con la sola diferencia de que los gallegos las hacen indistintamente masculinas ó femeninas, vr. gr. *un a* *unha a*, etc.

DE LAS VOCALES.

Las vocales tambien tienen el mismo sonido que en castellano escepto la *a*, la *e* y la *o*, en los casos siguientes, que es abierta ó cerrada, además del alfabético, por lo cual usaremos del acento grave para la cerrada y de ninguno para la abierta, vr. gr.

A—*a*—ála, à—la

E—*e*—es,—*è*—y—*enchè*-llena él: *ènchè* llena tú: *preto*-cerca: *prèto*-prieto: *sen*-sien: *sèn*-sin: *ten*-tiene: *tèn*-ten: *ven*-viene: *ben*-bien: *vèn*-ven (de ver) *vèn*-ven (de venir) etc.

O—*o*—al, *ò*-el, *so*-solo, *sò*-sobre, *bola*-bola, *bòla*-bolla, *bote*-bote, *bòte*-eche, *bota*-bota, *bòta*-echa, *hoso*-hueso, *òso*-oso, *corda*-cuerda, *còrda*-juiciosa, *coto*-coto, *còto*-manco, *con*-peñasco, *còn*-con, *fora*-fuera, *fòra*-fūera (de ir) *afora*-afuera, *afòra*-afora (de aforar), *avo-avoa*-abuela, *avò*-abuelo, *pola*-rama, *pòla*-polla, *corte*-corte, (de cortar ó de acabar) *còrte*-establo y corte, *morde*-muerde, *mòrde*-muerde tú, *corvò*-cuervo, *còrvo*-curvo, *chorò*-lloro, *chòrò*-llanto, *cochò*-cerdo, *còchò*-cama de animales.

Algunos suelen usar, y nosotros lo hacemos tambien, de *o* en dativo, pero esto dá lugar á equivocaciones, ó cuando menos á que no se lea con propiedad el gallego, por confundirse el dativo *o*, *ou prao*—al ó para el,—con el nominativo o; para evitar estos inconvenientes, usaremos el diptongo *âô* vr. gr. *âô home*, al hombre, *prâô* home—para el hombre.

DE LAS CONSONANTES.

En las consonantes no hay mas dificultad que en la *g*, *j* y *x* que en gallego se pronuncian indistintamente como la *j* francesa, ó como la *sh* inglesa; y proviniendo del latin una infinidad de palabras, que por consiguiente hay que escribirlas con la *g* ó la *j* y otras con la *x*, pondremos algunos ejemplos de voces latinas, para que el lector sepa como ha de escribirlas, aun cuando la pronunciacion sea constantemente de *j* ó de *sh*.

Voces gallegas con *G*.		Idem latinas.
Gema—(yema)	proviene de. . .	Gemma
Gemer—(gemir)	»	Gemere
Gentes—(gentes)	»	Gentes
Genio—(genio)	»	Genio
Gesta—(retama)	»	Genista

Voces gallegas con J.		Idem latinas.
Ja—(ya) proviene de.		Jam
Jubileu—(jubileo)	»	Jubileus
Jugo—(yugo)	»	Jugum
Julgar—(juzgar)	»	Judicare
Juvenco—(becerro)	»	Juvenco

La *x* gallega, proviene de la *s* latina, en las palabras de origen de esta lengua vr. gr.

Voces gallegas con X en vez de la S latina.		Idem latinas.
Xibia (gibia) proviene de. . . .		Sepia
Inxerto (ingerto)	»	Inserto
Xordo (sordo)	»	Surdo
Xugo (yugo)	»	Sucus
Xufre (azufre)	»	Sulfur
Xastre (sastre)	»	Sator
Buxo (boje)	»	Busso—buxo

Y al contrario, se escriben con *s*, en vez de *x* latina, las siguientes: *eisistir*—existere, *estricar*—extricare. *espirare*—expirare etc.

La *h*, aunque no se pronuncia, como sucede en el castellano, no por eso debe dejarse de escribir, y tambien traen origen del latino muchas palabras, como vr. gr. *horta* (huerta) de hortas, *herba* (yerba) de herba, *home* (hombre) de homo etc. que de ningun modo debe escribirse orta, erba, ome etc.

El *h* del castellano se convierte en *f* gallega por ej. en las voces siguientes. Haba-faba, habla-fala, hablador-falador, hablar-falar, habladuría-faladuría, hacienda-facenda, hacer-facer, hacha-facha, hachon-fachon, hada-fada, hadar-fadar, halcon-falcon, hambre-fame, hambriento-famento, harapo-farrapo, harina-fariña, hartar-fartar, harto-farto, hartura-fartura, hato-fato,

haz-feixe, hazaña-fazaña, hebilla-febilla, hechicero-feiticeiro, hecho-feito, hedor-fedor, helecho-fento, hembra-fémia, hender-fender, herida-ferida, herir-ferir, herrada-ferrada, herrar-ferrar, herrador-ferrador, herradura-ferradura, herramienta-ferramenta, herrete-ferrete, hervidero-fervideiro, hervir-ferver, hervor-fervor, hidalgo-fidalgo, higa-figa, hígado-fígado, higo-figo, higuera-figueira, hijo-fillo, hilar-fiar, hilera-fileira, hilo-fio, hinojo-fiuncho, hocico-fociño, hogaza-fogaza, hoguera-fogueira, hoja-folla, holgado-folgado, holgar-folgar, holgazan-folgazan, hondo-fondo, hondurá-fondura, horma-forma, hormiga-formiga, hormiguero-formigueiro, hornada-fornada, horno-forno, hoz-fouce, holgar-folgar, huelga-folga, huir-fuxir, humear-fumear, humo-fume, hundir-afundir, huron-furon, hurtar-furtar, hurto-furto, huso-fuso, etc.

Tambien suele mudarse la *h* en *g* algunas veces, por ejemplo, hueso-güeso, huerta-güerta, huevo-güevo etc. que se pronuncia así en varias comarcas en vez de hoso, horta y hovo.

La *ch* es ll castellana, vr. gr. chover-llover, chorar-llorar, chave llave, chegou-llegó, chegar-llegar, chega-llega, chamar-llamar, chamador-llamador, choron-lloron, choro-lloro, hachar-hallar, hacho-hallo, chagar-llagar, chaga-llaga, achegar-allegar, achegou-allegó.

La *pl* latina es *ll* castellana y *ch* gallega en varios casos como *planus*-llano ó suelo,-que es chan ó chao.

La *ll* del gallego pasa con frecuencia á *j* castellana vr. gr.

Mollar-mojar, navalla-navaja, ollo-ojo, orella oreja, ovella-oveja, abella-abeja, allo-ajo, tinalla-tinaja, mallar-majar, callarse-cuajarse, fillo-hijo, filla-hija, millo-mijo, vello-viejo, espello-espejo, gadella-guedeja, muller-mujer, palla-paja, coello-conejo, trebello-trebejo, carabilla-clavija, piollo-piojo, tallada-tajada, consello-consejo, lentella-lenteja, cerrollo ó ferrollo-cerrojo, palleiro-pajar, semellar-semejar, semellanza-semejanza, sobrecello-sobrecejo, etc.

Tambien muda la *ll* en *g*, en escoller-escoger, escolleitar-escogitar, coller-coger etc.

La *ll* castellana, cambia en *l* gallega, en las voces gallo-galo, gallina-galiña, pollo-pòlò, lleva-leva, llevar-levar, llevó-levou.

La *n* castellana muda en *ñ*, v. gr. lino-liño, padrino-padriño, etc. y al contrario la *ñ* en *n*, como en pequeño-pequeno caña-cana, etc.

Pudiéramos poner mas ejemplos de trasmutaciones de unas letras y de otras, pero esto seria pesado, ademàs de que en el curso de esta obra, irá conociendo el lector las muchas diferencias que hay, por lo cual las omitimos aquí.

DE LOS DIPTONGOS.

El diptongo gallego *ei* se convierte constantemente en *e* castellana vr gr.

Peito-pecho, leito-lecho, feito-hecho, pucheiro-puchero, feira-féria, feitizo-hechizo, caldeira-caldera, madeixa-madeja, direito-derecho, carneiro-carnero, zapateiro-zapatero, carpinteiro-carpintero, sombreiro-sombrero, tinteiro-tintero, alfileteiro-alfiletero, primeiro-primero, chapuceiro-chapucero, matadeiro-matadero, libreiro-librero, manteiga-manteca, barbeiro-barbero, saladeiro-saladero, bandeira-bandera, queixo-queso etc.

Se esceptuan *aceite*, *seis*, *rei*, *albeitar y afeitár* que se pronuncian lo mismo en castellano que en gallego, y *peite,* peine.

El *au* latino, que en castellano es casi siempre *o*, cambian los gallegos en *ou* v. gr. *aurus, taurus, autumnus;* castellano oro-toro-otoño; gallego, ouro-touro-outono.

El *ou* gallego, es o castellana v. gr. pouco-poco, chouza-choza, cousa-cosa, outeiro-otero, couce-coz.

El *eu* gallego, es *ió* castellano, v. gr. comeu-comió, lambeu-lamió, mordeu-mordió, veu-vió, debeu-debió, abreu-abrió, moleu-molió, coceu-coció, deu-dió, pideu-pidió, atendeu-atendió, morreu-murió, colleu-cogió, minteu-mintió, cayeu-cayó, subeu-subió, eu-yó.

El diptongo castellano *ue* se convierte en *o* gallego en los casos siguientes.

Fuego-*fogo*, juego-*jogo*, almuerzo-*almorzo*, nuera-*nora*, cuenta-*conta*, sueldo-*soldo*, muerto-*morto*, cuenda-*conda*, suero-*soro*, resuello-*resollo*, fuera-*fora*, fuero-*foro*, tuerto-*torto*, puerco-*porco*, rueda-*roda*, hueco-*hoco*, buey-*boy*, rueca *roca*, fuerza-*forza*, trueno-*trono*, huevo-*hovo*, fuente-*fonte*, cuerdo-*cordo*, puerto-*porto*, puerta-*porta*, vuelta-*volta*, muerte-*morte*, mueca-*moca*, muestra-*mostra*, cuesta-*costa*, cazuela-*cazola*, bueno-*bò*, nueve-*nove*, cuerda-*corda*, suegro-*sogro*, suerte-*sorte*, huerta-*horta*, resuello-*resollo*, ruego-*rogo*, fuerte-*forte*, cuento-*conto*, cuesta-*costa*, cuela-*cola*, cuerno-*corno*, cueva-*cova*, cuervo-*corvo*, cuerpo-*corpo*, luego-*logo*, suela-*sol*, huele-*hole*, duerme-*dorme*, llueve-*chove*, pruebe-*probe*, muele-*mole*, puente-*ponte*, trueque-*troque*, cuente-*conte*, truene-*trone*, etc.

Se esceptuan salmuera, cuello, muelle y agüero, que aunque tienen el diptongo *ue*, se dicen en gallego *salmoira*, ó *moira* en varias partes, *coiro*, *muelle* y *agoiro*.

Hay otros muchos diptongos que no tienen aplicaciones tan latas como los anteriores, v. gr. de *eo* que se convierte en *ie*, como ceo-cielo; de *eo* en *e* como cheo-lleno; de *oe* en *ue* como soe-suene; de *oa* en *ue* como soa-suena, de *ou* en *oy*, como vou-voy, y algunos mas que irá viendo el lector.

ANALOGIA.

Siendo el habla gallega en su estructura y formas, igual á la castellana, con algunas diferencias que iremos estampando, nos parece inutil esplicar aquí los sonidos, partes de la oracion, declinacion del artículo, números, personas y géneros, puesto que en cualquiera de nuestras gramáticas, se hallarán nociones generales, no solo de aquéllas, sinó de las cuatro partes en que se divide ésta; ortografía, analogía, sintaxis y prosodia.

Pondremos pues, las declinaciones en sus tres formas, masculina, femenina, indeterminada ó indefinida, con el modo de suplirlas en gallego.

DECLINACION DEL ARTÍCULO.

MASCULINO.

Singular.		Plural.	
Nominativo	*ò*—El.	Nominativo	*òs*—Los
Genitivo...	*dò*—Del.	Genitivo....	*dòs*—De los
Dativo......	*a ou pràò*—A ó para el	Dativo......	*a, ou pràòs*—A ó para los
Acusativo..	*a o*—Al	Acusativo..	*àòs*—A los
Ablativo....	*con, de, en, pòlò, sin, sobre o*--Con, de, en, por el, sin, sobre el	Ablativo...	*còs, dòs, pòlòs, sin òs, sòbre òs*-Con los de los, por los, sin los, sobre los

FEMENINO.

Singular.		Plural.	
Nominativo	*a*—La	Nominativo	*as*—Las.
Genitivo...	*da*—De la	Genitivo ...	*das*—De las
Dativo.....	*a ou praa*-A ó para (la	Dativo.....	*as ou praas*-A ó pa- (ra las
Acusativo..	*aa*—A la.	Acusativo..	*aas*—A las
Ablativo...	*còa, pòla, sinà, sobre á*—Con la, por la, sin la, sobre la	Ablativo...	*coas, sobre as, das, pòlas*—Con las, sobre las, de las, por las.

ARTÍCULO INDETERMINADO.

Un—un hombre—*un home.*

Una—una mujer—*unha muller,*

Unos—unos pichones-*us, ou uns pombos,*
ou pichós, ou pichons.

Unas—unas palomas—*unhas pombas.*

El plural de los nombres gallegos, tenga el singular la desinencia que quiera, no se forma como en castellano, con solo añadir *s* ó *es*, sinó que además de la *s*, como en *hombre*, home homes, *mujer*, muller mulleres, hay muchísimos casos, como los siguientes: *manos*, mas, mans, maos y maus segun dijimos en el prólogo; *razones*, razons y razòs; *manzanas*, mazás, manzàs y mazans; *ciudadanos*, ciudadaos, ciudadás y ciudadans; *perdones*, perdòs, perdons, perdoes etc. etc. segun las respectivas comarcas, pero que cualquiera de ellos no disuena.

DEL NOMBRE.

En el sustantivo, poca ó ninguna diferencia se advierte del gallego al castellano; en el adjetivo hay las siguientes.

En *bueno*, así como en castellano se dice buen hombre, hombre bueno, en gallego *bon home, home boo* (o prolongada ó dos oes mas bien), de suerte que *bon*, aunque es lo mismo que *boo*, se tiene en cuenta su colocacion.

En *malo*, tampoco se usa indistintamente, mal home u home mal, sinó *mal home*, *home mao*, siendo pues distinta la misma palabra, por su colocacion, aunque indique un mismo adjetivo, pero nunca se dirá, *mao home*.

En *alguno*, se dice lo mismo, *home algun*, que *algun home* v. gr. *non vin home algun*—no vi hombre alguno—*algun home cho dixo*—algun hombre te lo dijo.

En los aumentativos y diminutivos tambien hay diferencias, que para no confundir al lector, pondremos algunos ejemplos de los tres grados en castellano y gallego, á fin de que se noten bien aquèllas.

Positivo.	Comparativo.	Superlativo.
Bueno *Bòn ó bòò*	Mas bueno *Mais bòò* Mejor *Mèllor*	Muy bueno *Moy bòo*
Malo *Malo ò maò*	Mas malo *Mais malo* Peor *Pior*	Muy malo *Moy malo*
Grande *Grande*	Mas grande *Mais grande* Mayor *mayor ó mòòr*	Muy grande *Mòy grande*

Positivo.	Comparativo.	Superlativo.
Pequeño *Pèquèno*	Mas pequeño *mais pequeno* Menor *Mior*	Pequeñito *Pequeniño ó* *Pequeneiro* Pequeñísimo *Pequerrecho* Mínimo *Pequerrechiño*
Alto *Alto*	Mas alto *Mais alto*	Muy alto *Moy alto*
Bajo *Baixo*	Mas bajo *Mais baixo*	Muy bajo *Moy baixo*

Mucho, *moito*, poco *pouco*, poquito *pouquiño*, poquísimo *pouquiniño*, hombron *homon*, hombrecito, *homiño*, mujerona *mullerona*, mujercita *mulleriña*, muchachon *rapazon*, ó *rapazote*, muchachito *rapaciño*, niño *neno*, niñito *neniño*, ó *miniño*, pobrecito *probiño* etc

NUMERALES.

Los ordinales se espresan como en castellano, escepto los siguientes:

1	2	4	7	8	9	10
un,	dous,	catro,	sete,	oito,	nove,	dez,

16	17	18	19	20
dezaseis,	dezasete,	dezaoito,	dezanove,	vinte,

21 etc.	30	40	100	ciento etc.
vinteun etc.,	trinta,	corenta,	cen,	cento etc.

1.428,659

un millon catrocentos vinteoito mil, seiscentos cincuenta é nove.

Los cardinales se leen del modo siguiente:

1.º	3.º	8.º
primeiro,	terceiro,	outavo;

en los demàs se sigue la regla

igual al castellano, pero tratàndose del postrero, se dice, *derradeiro.*

Los partitivos, como mitad, tercio etc., tampoco varian del castellano escepto en mitad, que se dice *metá* ó *metade*, *carta* por cuarta.

Y los colectivos, como par, docena etc. no tienen mas diferencia que en esta última, que se dice *dúcia.*

DEL PRONOMBRE.

El personal yo, tu, él, en singular, y nosotros, vosotros y ellos en plural, se declinan de este modo.

Primera persona.

SINGULAR.

Nominativo. Yo—eu.
Genitivo.... De mi—de min.
Dativo...... A ó para mi—a ou pra min.
Acusativo... Me, á mi—mè, a min.
Ablativo..... Por, de, sin, mi, conmigo—
pòr, de, sin o sen min, comigo.

PLURAL.

Nominativo. Nos ò nosotros—otras.
Nos ou nosoutros, ou nosco-outras.
Genitivo..... De nosotros—otras.
De nosoutros, ou nosco—outras.
Dativo....... Nos, ó para nosotros—otras.
Nos, ou pra nosoutros, ou nosco—outras.
Ablativo.... De, con, sin, por— } Lo mismo para
De, co, sin, ó sèn, por } femenino.

Segunda persona.

SINGULAR.

Nominativo. Tu—ti.
Genitivo.... De ti—de tu.
Dativo...... A ó para ti—a ou pra tu.
Acusativo... Te, à ti—che, á tu.
Ablativo.... Por, de, sin, ti, contigo—por, de, sèn, tu, contigo.

PLURAL.

Nominativo. Vos ó vosotros—otras.
Vos ou vosoutros, ou vosco—outras.
Genitivo.... De vosotros—otras.
De vosoutros, ou vosco—outras.
Dativo...... A vosotros—otras.
A vosoutros, ou vosco—outras.
Ablativo.... Por, de, sin, vosotros—otras.
Por, de, sèn, vosoutros, ou vosco—outras.

Tercera persona.

	Singular masculino.	*Singular femenino.*
Nominativo.	El—el	Ella,—ela
Genitivo....	De el—del	De ella—dela
Dativo.......	Le—lle	Le—lle
Acusativo...	A el, le, lo—a el, lle, llo	A ella, la—a ela, lla
Ablativo.....	En el—nel	En ella—nela

	Plural masculino.	*Plural femenino.*
Nominativo.	Ellos—èles.	Ellas—elas
Genitivo....	De ellos—dèlès	De ellas—delas
Dativo.......	Les—lles	Les—llas
Acusativo...	A ellos, los—á èlès, llos	A ellas, las á elas, llas
Ablativo.....	En ellos—nèlès	En ellas—nelas
	Con ellos—con èlès, ou coeles.	Con ellas—coelas

NEUTRO.

Nominativo.	Ello—élo
Genitivo....	De ello—dèlo
Ablativo....	Sin ello—sin èlo
	Con ello—co èlo

Por *se la, se le y se lo* se dice lla, lle y llo vr. gr. *se la conté*-conteilla, *se le cogió*-collèuselle, *se lo dió*, doullo.

El pronombre demostrativo, se distingue del castellano, en los casos siguientes: *estes* por estos, *eses* por esos, *aquela* por aquella, *aqueles* por aquellos, *esoutro* por esotro, y *estoutro* por estotro.

El posesivo tiene las diferencias siguientes:

Masculino: mio-meu, mios-meus, tuyo-teu, tuyos-teus, suyo-seu, suyos-seus, nuestro-noso ou nosco, nuestros-nosos, vuestro-voso ou vosco, vuestros-vosos.

Femenino: mia-miña, mias-miñas, tuya-tua, tuyas-tuas, suya-sua, suyas-suas, nuestra-nosa, nuestras-nosas, vuestra-vosa, vuestras-vosas.

Neutro: lo mio-ò meu, lo tuyo-ò teu, lo suyo-ò seu, lo nuestro-ò noso, lo vuestro-ò voso.

Mi-min es para persona, vr. gr. *pra min*—para mi—que

no se dice, *pra eu*. Mis-minas-para femenino, y ti-tu, para masculino y femenino.

Mi, tu, su, mis, tus, sus-*meu*, *teu*, *seu*, *meus*, *teus*, *seus*, no varian aun cuando vayan pospuestos, vr. gr. mi padre-*meu pay* ó *ò pai meu*, sus hijos-*seus fillos* ó *òs fillos seus* etc.

Los apelativos, cual, cuales-*cal*, *cales*,-forman el compuesto *calquer*, *calqueira*, ó *calisqueira*, aumentando en el plural de estos dos últimos, una *s*.

El indeterminado, alguien-*alguen*, poca diferencia tiene, pero en el—nadie— lo mismo se entiende *náide*, que *ninguen*, en todos los casos.

DEL VERBO.

Lo mas notable que se halla en esta parte de nuestra obra, es una cuarta conjugacion, cosa que no hay en el castellano.

Tambien se advierte, que de las terminaciones ar, er, ir, se sacan cuatro gerundios en ando, endo, indo y ondo, llevando ventaja en esto á los castellanos, que solo deducen dos, en ando y endo.

Algunos verbos, tienen en gallego dos infinitivos, v. gr. *facer* ó *far*—hacer— *dicir* ó *dir*—decir— y otros dos gerundios como sucede en poner—*poñer* ó *por*, *poñendo ó pondo* etc.

La segunda persona del plural del presente de indicativo, varia en dos ó tres modos, por ej. *facedes* ó *facés*—haceis— *tèndes*, *tèdès* ó *tès*—teneis— *vindes*, *vides* ó *vis*—venis.—

En la tercera del mismo, tambien varia en dos, v. gr. *elés teñen* ó *ten*—ellos tienen.—

En la segunda persona del singular del pretérito perfecto de indicativo, varía tambien en dos, v. gr. *ti fuches* ò *foche* —tu fuiste.—

La tercera de plural de pretérito perfecto de indicativo, tiene

tambien dos variaciones, como *foron* ó *fono*—fueron,— *dixeron* ó *dixeno*—dijeron,— *levaron* ó *levano*—llevaron— etc.

Conjugacion del verbo auxiliar SER.

Indicativo.

PRESENTE.

Singular... Eu so ó son.—Yo soy.
Ti eres.—Tu eres.
El e.—El es.
Plural..... Nosoutros somos.—Nosotros somos.
Vosoutros sodes—Vosotros sois.
Eles son—Ellos son.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Singular... Eu era.—Yo era.
Ti eras.—Tu eras.
El era.—El era
Plural..... Nosoutros eramos.—Nosotros éramos.
Vosoutros èrades.—Vosotros erais.
Eles eran.—Ellos eran.

PRETÉRITO PERFECTO.

Singular... Eu fun.—Yo fui.
Ti fuches ó foche.—Tu fuiste.
El foy.—El fué.
Plural..... Nosoutros fomos—Nosotros fuimos.
Vosoutros fòchedes ó fostes.—
—Vosotros fuisteis.
Eles foron ó fono.—Ellos fueron.

PRETÉRITO PLUSQUAMPERFECTO.

Singular... Eu habia sido.—Yo habia sido.
Ti habias sido.—Tu habias sido.
El habia sido.—El habia sido.
Plural..... Nosoutros habiamos sido.—
—Nosotros habiamos sido.
Vosoutros habiades sido.—
—Vosotros habiais sido.
Eles habian sido.—Ellos habian sido.

FUTURO IMPERFECTO.

Singular... Eu seréi.—Yo seré.
Ti serás.—Tu serás.
El será.—El será.
Plural..... Nosoutros serémos.—Nosotros seremos.
Vosoutros serédes.—Vosotros sereis.
Eles serán.—Ellos serán.

FUTURO PERFECTO.

Singular... Eu haberei sido.—Yo habré sido.
Ti haberás sido.—Tu habrás sido.
El haberá sido.—El habrá sido.
Plural..... Nosoutros haberemos sido.—
—Nosotros habremos sido.
Vosoutros haberedes sido.—
—Vosotros habreis sido.
Eles haberán sido.—Ellos habrán sido.

Imperativo.

Singular... Se ti.—Se tu.
Sea el.—Sea el.
Plural..... Sede vosoutros.—Sed vosotros.
Sean eles.—Sean ellos.

Subjuntivo

PRESENTE.

Singular... Eu sea.—Yo sea.
Ti seas.—Tu seas.
El sea.—El sea.
Plural..... Nosoutros seamos.—Nosotros seamos.
Vosoutros seades.—Vosotros seais.
Eles sean—Ellos sean.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Singular. Eu fora, siria é fose.—Yo fuera, seria y fuese
Ti foras, sirias é foses.
—Tu fueras, serias y fueses.
El fora, siria é fose.
—El fuera, seria y fuese.
Plural... Nosoutros fòramos, sirìamos é fòsemos.
—Nosotros fuéramos, seríamos y fuésemos.
Vosoutros fòrades, sirìades é fòsedes.
—Vosotros fuérais, seriais y fuéseis.
Eles foran, sirian é fosen.
—Ellos fueran serian y fuesen.

PRETÉRITO PERFECTO.

Singular... Eu hayga sido.—Yo haya sido.
Ti haygas sido.—Tu hayas sido.
El hayga sido.—El haya sido.
Plural..... Nosoutros haygamos sido.
—Nosotros haygamos sido.
Vosoutros haygades sido.
—Vosotros haygais sido.
Eles haygan sido.—Ellos hayan sido.

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO.

Singular. Eu houbera, habiria é houbese sido.
—Yo hubiera, habria y hubiese sido.
Ti houberas habirias è houbeses sido.
—Tu hubieras, habrias y hubieses sido.
El houbera, habiria é houbese sido.
—El hubiera, habria y hubiese sido.
Plural... Nosoutros houbèramos, habiriamos é houbésemos sido.
--Nosotros hubiéramos, habríamos y hubiésemos sido
Vosoutros houbèrades, habiriades é houbèsedes sido
—Vosotros hubiérais habriais y hubiéseis sido.
Eles houberan, habirian é houbesen sido.
—Ellos hubieran, habrian y hubiesen sido.

Infinitivo.

Presente............ Ser.—Idem.
Pretérito............ Haber sido.—Idem.
Futuro............. Haber de ser.—Idem.
Gerundio de presente.. Sendo.—Siendo.
Gerundio de pretérito. Habendo sido.—Habiendo sido.
Gerundio de futuro... Habendo de ser—Habiendo de ser.

Ejemplo de la 1.ª conjugacion.—Verbo DEIXAR.

Indicativo.

PRESENTE.

Singular... Eu deixo—Yo dejo.
Ti deixas—Tu dejas.
El deixa.—El deja.
Plural..... Nosoutros deixamos.—Nosotros dejamos.
Vosoutros deixades.—Vosotros dejais.
Eles deixan.—Ellos dejan.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Singular... Eu deixaba.—Yo dejaba.
Ti deixabas.—Tu dejabas.
El deixaba.—El dejaba.
Plural..... Nosoutros deixábamos.—Nosotros dejábamos.
Vosoutros deixábades.—Vosotros dejábais.
Eles deixaban.—Ellos dejaban.

PRETÉRITO PERFECTO.

Singular... Eu deixei.—Yo dejé.
Ti deixache.—Tu dejaste.
El deixou.—El dejó.
Plural..... Nosoutros deixamos.—Nosotros dejamos.
Vosoutros deixades.—Vosotros dejais.
Eles deixaron.—Ellos dejaron.

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO.

Singular... Eu habia deixado.—Yo habia dejado.
Ti habias deixado.—Tu habias dejado.
El habia deixado.—El habia dejado.
Plural..... Nosoutros habiamos deixado.—
—Nosotros habiamos dejado.
Vosoutros habiades deixado.—
—Vosotros habiais dejado.
Eles habian deixado.—Ellos habian dejado.

FUTURO IMPERFECTO.

Singular... Eu deixarei.—Yo dejaré.
Ti deixarás.—Tu dejarás.
El deixará.—El dejará.
Plural..... Nosoutros deixaremos.—Nosotros dejaremos.
Vosoutros deixaredes.—Vosotros dejareis.
Eles deixarán.—Ellos dejarán.

FUTURO PERFECTO.

Singular... Eu haberei deixado.—Yo habré dejado.
Ti haberás deixado.—Tu habrás dejado.
El haberá deixado.—El habrá dejado.
Plural..... Nosoutros habremos deixado.—
—Nosotros haberemos dejado.
Vosoutros haberedes deixado.—
—Vosotros habreis dejado.
Eles haberán deixado.—Ellos habrán dejado.

Imperativo.

Singular... Deixa ti.—Deja tu.
Deixe el.—Deje él.
Plural..... Deixade vosoutros.—Dejad vosotros.
Deixen eles —Dejen ellos.

Subjuntivo.

PRESENTE.

Singular... Eu deixe.—Yo deje.
Ti deixes.—Tu dejes
El deixe.—El deje.
Plural..... Nosoutros deixemos.—Nosotros dejemos.
Vosoutros deixedes.—Vosotros dejeis.
Eles deixen.—Ellos dejen.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Singular... Eu deixara, deixaria è deixase.
Ti deixaras, deixarias é deixases.
El deixara, deixaria é deixase.
Plural..... Nosoutros deixáramos, deixaríamos é deixásemos.
Vosoutros deixárades, deixaríades é deixásedes.
Eles deixáran deixarian é deixasen.

PRETÉRITO PERFECTO.

Singular... Eu hayga deixado.
Ti haygas deixado.
El hayga deixado.
Plural..... Nosoutros haygamos deixado.
Vosoutros haygades deixado.
Eles haygan deixado.

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO.

Singular... Eu houbera, habiria é houbese deixado.
Ti houberas, habirias é houbeses deixado.
El houbera, habiria é houbese deixado.
Plural..... Nosoutros houbéramos, habiríamos é houbésemos deixado.
Vosoutros houbérades, habiríades é houbésedes deixado.
Eles houberan, habirian é houbesen deixado.

FUTURO IMPERFECTO.

Singular... Eu deixare é houbere deixado.
Ti deixares é houberes deixado.
El deixare é houbere deixado.
Plural..... Nosoutros deixáremos é houbéremos deixado.
Vosoutros deixáredes é houbéredes deixado.
Eles deixaren é houberen deixado.

FUTURO PERFECTO.

Singular... Eu houbere deixado.
Ti houberes deixado.
El houbere deixado.
Plural..... Nosoutros houbéremos deixado.
Vosoutros houbéredes deixado.
Eles houberen deixado.

Infinitivo.

Presente..... Deixar.
Pretérito..... Haber deixado.
Gerundio..... Deixando.

Ejemplo de la segunda conjugacion.

VERBO COLLER.

Indicativo.

Presente.

Singular...	Eu collo.	Plural.....	Nosoutros collemos.
	Ti colles.		Vosoutros colledes.
	El colle.		Eles collen.

Pretérito imperfecto.

Singular...	Eu collia.	Plural.....	Nosoutros colliamos.
	Ti collias.		Vosoutros colliades.
	El collia.		Eles collian.

Pretérito perfecto.

Singular. Eu collin, ou hei collido ou houben collido.
Ti colliche, ou has collido ou houbeche collido.
El colleu ou ha collido ou houbo collido.
Plural... Nosoutros collimos ou habemos collido ou houbemos collido.
Vosoutros collichedes ou habedes collido ou houbéchedes collido.
Eles colleron ou han collido ou houberon collido.

Pluscuamperfecto.

Singular... Eu habia collido.
Ti habias collido.
El habia collido.

Plural..... Nosoutros habiamos collido.
Vosoutros habiades collido.
Eles habian collido.

Futuro imperfecto.

Singular... Eu collerei.
Ti collerás.
El collerá.

Plural..... Nosoutros colleremos.
Vosoutros colleredes.
Eles collerán.

Futuro perfecto.

Singular... Eu haberei collido.
Ti haberás collido.
El haberá collido.

Plural..... Nosoutros haberemos collido.
Vosoutros haberedes collido.
Eles haberan collido.

Imperativo.

Singular... Colla eu.
Colle ti.
Colla el.

Plural..... Collamos nosoutros.
Collede vosoutros.
Collan eles.

Subjuntivo

Presente.

Singular... Eu colla.
Ti collas.
El colla.

Plural..... Nosoutros collamos.
Vosoutros collades.
Eles collan.

Pretérito imperfecto.

Singular... Eu collera, colleria é collese.
Ti colleras, collerias é colleses.
El collera, colleria é collese.
Plural..... Nosoutros colléramos, colleríamos é collésemos.
Vosoutros collérades, colleríades é collésedes.
Eles colleran, collerian é collesen.

Pretérito perfecto.

Singular... Eu hayga collido.
Ti haygas collido.
El hayga collido.
Plural..... Nosoutros haygamos collido.
Vosoutros haygades collido.
Eles haygan collido.

Pluscuamperfecto.

Singular. Eu houbera, habiria é houbese collido.
Ti houberas, habirias é houbeses collido.
El houbera, habiria é houbese collido.
Plural... Nosoutros houbéramos, habiríamos é houbésemos collido.
Vosoutros houbérades, habiríades é houbésedes collido.
Eles houberan, habirian é houbesen collido.

Futuro imperfecto.

Singular...	Eu collère.	Plural.....	Nosoutros colléremos.
	Ti collères.		Vosoutros colléredes.
	El collère.		Eles colleren.

Futuro perfecto.

Singular... Eu houbere collido
Ti houberes collido.
El houbere collido.
Plural..... Nosoutros houbéremos collido.
Vosoutros houbéredes collido.
Eles houberen collido.

Infinitivo.

Presente..... Coller.
Pretérito..... Haber collido.
Gerundio .... Collendo.

Ejemplo de la tercera conjugacion.

VERBO IRREGULAR *IR*.

Indicativo.

Presente.

Singular...	Eu vou.	Plural.....	Nosoutros vamos ou imos.
	Ti vas.		Vosoutros ides ou vades.
	El vay.		Eles van.

Pretérito imperfecto.

Eu iba ou ia.	Nosoutros ibamos.
Ti ibas ou ias	Vosoutros ibades.
El iba ou ia.	Eles iban.

Pretérito perfecto.

Eu fun, ou hei ido ou houben ido.
Ti foche, fuches ou has ido ou houbeche ido.
El foy, ou ha ido ou houbo ido.
Nosoutros fomos, ou hubemos ido ou houbemos ido.
Vosoutros fostes, ou fóchedes ou houbéchedes ido.
Eles foron, ou fono ou houberon ido.

Pluscuamperfecto.

Eu habia ido. Nosoutros habiamos ido
Ti habías ido. Vosoutros habiades ido.
El habia ido Eles habián ido.

Futuro imperfecto.

Eu irey. Nosoutros iremos.
Ti irás. Vosoutros iredes.
El irá. Eles irán.

Futuro perfecto.

Eu haberey ido. Nosoutros haberemos ido.
Ti haberás ido. Vosoutros haberedes ido.
El haberá ido. Eles haberán ido.

Imperativo.

Vaya eu. Vayamos nosoutros.
Vai ti. Ide vosoutros.
Vaya el. Vayan eles.

Subjuntivo.

Presente.

Eu vaya. Nosoutros vayamos.
Ti vayas. Vosoutros vayades.
El vaya. Eles vayan.

Pretérito imperfecto.

Eu fora, iria è fose.
Ti foras, irias é foses.
El fora, iria é fose.
Nosoutros fóramos, iríamos é fósemos.
Vosoutros fórades, iríades é fósedes.
Eles foran, irian é fosen.

Pretérito perfecto.

Eu hayga ido.
Ti haygas ido.
El hayga ido.
Nosoutros haygamos ido
Vosutros haigades ido.
Eles haigan ido.

Pluscuamperfecto.

Eu houbera, habiria é houbese ido.
Ti houberas, habirias é houbeses ido.
El houbera, habiria é houbese ido.
Nosoutros houbéramos, habiriamos é houbésemos ido.
Vosoutros houbérades, habiriades é hubésedes ido.
Eles houberan, habirian é hubesen ido.

Futuro imperfecto.

Eu fore.
Ti fores.
El fore.
Nosoutros fóremos.
Vosoutros fóredes.
Eles foren.

Futuro perfecto.

Eu houbere ido.
Ti houberes ido.
El houbere ido.
Nosoutros houbéremos ido,
Vosoutros houbéredes ido.
Eles houberen ido.

Infinitivo.

Presente..... ir
Pretèrito..... haber ido.
Gerundio..... indo.

Ejemplo de la cuarta conjugacion.

COMPOR.

Indicativo.

Presente.

Singular.... Eu compoño—Yo compongo.
Ti compos—Tu compones.
El compon—El compone.
Plural....... Nosoutros compomos—Nosotros componemos.
Vosoutros compodes—Vosotros componeis.
Eles compon—Ellos componen.

Pretérito imperfecto.

Singular.... Eu compuña—Yo componia.
Ti compuñas—Tu componias.
El compuña—El componia.
Plural....... Nosoutros compúñamos—Nosotros componiamos
Vosoutros compúñades—Vosotros componíais.
Eles compuñan—Ellos componian.

Pretérito perfecto.

Singular. Eu compuxen, ou hei composto ou houben composto.
Yo compuse, ó he compuesto ó hube compuesto.
Ti compuxeche, ou has composto ou houbeche composto.

Tu compusiste, ó has compuesto ó hubiste compuesto.
El compuxo, ou ha composto ou hubo composto.
El compuso, ó ha compuesto ó hubo compuesto.
Plural... Nosoutros compuxemos, ou habemos composto ou houbemos composto.
Nosotros compusimos, ó hemos compuesto ó hubimos compuesto.
Vosoutros compuxestes, ou hubestes composto ou hubéstedes composto.
Vosotros compusisteis, ó habeis compuesto ó hubisteis compuesto.
Eles compuxeron, ou han composto ou houberon composto.
Ellos compusieron, ó han compuesto ó hubieron compuesto.

Pluscuamperfecto.

Singular.... Eu habia composto—Yo habia compuesto.
Ti habias composto—Tu habias compuesto.
El habia composto—El habia compuesto
Plural....... Nosoutros habiamos composto—Nosotros habíamos compuesto.
Vosoutros habíades composto—Vosotros habiais compuesto.
Eles habian composto—Ellos habian compuesto

Futuro imperfecto.

Singular... Eu comporey—Yo compondré.
Ti comporás—Tu compondrás.
El comporá—El compondrá.
Plural...... Nosoutros comporemos-Nosotros compondremos
Vosoutros comporedes—Vosotros compondreis.
Eles comporán—Ellos compondrán.

Futuro perfecto.

Singular... Eu haberey composto—Yo habré compuesto.
Ti haberás composto—Tu habrás compuesto.
El haberá composto—El habrà compuesto.
Plural.. ... Nosoutros haberemos composto.—Nosotros habremos compuesto.
Vosoutros haberedes composto—Vosotros habreis compuesto.
Eles haberán composto—Ellos habrán compuesto.

Imperativo.

Singular... Componña eu—Componga yo.
Compon ti—Compon tu.
Compoña él—Componga él.
Plural...... Compoñamos nosoutros—Compongamos nosotros.
Compoñede vosoutros—Componed vosótros.
Compoñan eles—Compongan ellos.

Subjuntivo.

Presente.

Singular... Eu compoña—Yo componga.
Ti compoñas—Tu compongas.
El compoña—El componga.
Plural...... Nosoutros compoñamos—Nosotros compongamos.
Vosoutros compoñades—Vosotros compongais.
Eles compoñan—Ellos compongan.

Pretérito imperfecto.

Singular... Eu compora comporia é compuxese.
—Yo compusiera, compondria y compusiese
Ti comporas, comporias é compuxeses.
—Tu compusieras, compondrías y compusieses.

El compora, comporía é compuxese.

—El compusiera, compondria y compusiese.

Plural.... Nosoutros compóramos, comporiamos é compuxésemos.

—Nosotros compusiéramos, compondríamos y compusiésemos.

Vosoutros compórades, comporiades é compuxésedes.

—Vosotros compusierais, comprondriais y compusieseis.

Eles comporan, comporian é compuxesen.

—Ellos compusieran, compondrian y compusiesen.

Pretérito perfecto.

Singular... Eu hayga composto.—Yo haya compuesto.

Ti haygas composto—Tu hayas compuesto.

El hayga composto—El haya compuesto.

Plural...... Nosoutros haygamos composto.--Nosotros hayamos compuesto.

Vosoutros haygades composto—Vosotros hayais compuesto.

Eles haygan composto—Ellos hayan compuesto.

Pluscuamperfecto.

Singular. Eu houbera, habiria é houbese composto.

—Yo hubiera, habria y hubiese compuesto.

Ti houberas, habirias é houbeses composto.

—Tu hubieras, habrias y hubieses compuesto.

El houbera, habiria é houbese composto.

—El hubiera, häbria y hubiese compuesto.

Plural... Nosoutros houbéramos, habiríamos é houbésemos composto.

--Nosotros hubiéramos, habríamos y hubiésemos compuesto.

Vosoutros houbérades, habiriades é houbésedes composto.
--Vosotros hubiérais habriais y hubiéseis compuesto
Eles houberan habirian é houbesen composto.
—Ellos hubieran, habrian y hubiesen compuesto.

Futuro imperfecto.

Singular.... Eu compòre.—Yo compusiere.
Ti compòres.—Tu compusieres.
El compòre.—El compusiere.
Plural..... Nosoutros compòremos.—Nosotros compusiéremos
Vosoutros compòredes.—Vosotros compusiereis.
Eles compòren.—Ellos compusieren.

Futuro perfecto.

Singular.... Eu houbere composto.—Yo hubiere compuesto.
Ti houberes composto.—Tu hubieres compuesto.
El houbere composto.—El hubiere compuesto.
Plural..... Nosoutros houbéremos composto.—Nosotros hubiéremos compuesto.
Vosoutros houbéredes composto.—Vosotros hubiéreis compuesto.
Eles houberen composto.—Ellos hubieren compuesto.

Infinitivo

Presente... Compor—componer.
Pretérito... Haber composto—haber compuesto.
Gerundio... Compondo—componiendo.

CONSIDERACIONES
sobre las conjugaciones de los verbos en gallego.

Hemos puesto las cuatro conjugaciones, con todos sus tiempos como en castellano, para que el lector note las diferencias del gallego á aquel idioma; pero debemos advertir que, no todos los tiempos tienen cabida en gallego; por ejemplo, en la segunda persona del singular del pretérito perfecto de indicativo, no se dirá *ti has collido*, ni menos en la tercera *el ha collido*, sinó siempre *ti colliche, el colleu;* y cuando mas, se usa del verbo *tener* en vez del *haber*, v. gr. *ti tes collido*, *el ten collido*, por *ti has collido, el ha collido*, etc.

Lo mismo sucede en el plural.

En el pretérito perfecto de subjuntivo, tambien es muy comun usar del *haxa* en vez del *hayga*, *eu haxa collido*, por *eu hayga collido* etc. y lo mismo en todas las personas.

VERBOS IRREGULARES.

Aunque en las conjugaciones de los verbos regulares, va comprendido el irregular *ir*, hay algunos que solo varian del castellano en el presente y pretérito perfecto de indicativo, en el imperativo y en el presente de subjuntivo, muchos en el presente y pretérito perfecto de indicativo y otros en este último tiempo solamente.

Pondremos uno de cada clase para no molestar demasiado al lector.

VERBO *VER*.

Indicativo.

Presente.

Singular... Eu vexo. Plural.... Nosoutrosvemos.

	Ti ves.		Vosoutros vedes.
	El ve.		Eles ven.

Pretérito perfecto.

Singular.	Eu vin.	Plural...	Nosoutros vimos.
	Ti viche ou viches.		Vosoutros víchedes.
	El veu.		Eles viron.

Imperativo.

Singular...	Ve ti.	Plural.....	Vede vosoutros.
	Vexa el		Vexan eles.

Subjuntivo.

Singular...	Eu vexa.	Plural.....	Nosoutros véxamos.
	Ti vexas.		Vosoutros véxades.
	El vexa.		Eles vexan.

VERBO. *SALIR.*

Indicativo.

Presente.

Singular...	Eu sallo ou sayo.
	Ti sales, ou sayes ou saes.
	El sale, ou saye ou sae.
Plural.....	Nosoutros salimos ou saimos.
	Vosoutros salides ou saides.
	Eles salen ou saen.

Pretérito perfecto.

Singular...	Eu salin ou sain.
	Ti saliche, ou saliches ou saiches.
	El saleu ou saeu.
Plural.....	Nosoutros salimos ou saimos

Vosoutros salichedes ou saíchedes.
Eles saliron ou sairon.

VERBO *ANDAR.*

Indicativo

Pretérito perfecto.

Singular... Eu anduven ou andei.
Ti anduveches ou anduviches.
El anduvo ou andou.
Plural..... Nosoutros anduvemos ou anduvimos.
Vosoutros anduvéchedes ou anduvíchedes.
Eles anduveron ou andaron.

DEL ADVERBIO.

Los simples ó que constan de una sola voz, se diferencian de los castellanos en éstos-mais, mas-preto, cerca-drento, dentro-fora, fuera-moito, mucho-pouco, poco-ben, bien-trempano, temprano-cando, cuando-estonces, entonces-sempre, siempre-onde, donde-abaixo, abajo-alí, allí-acolá, acullá-non, no-pior, peor-mellor, mejor-canto, cuanto-tamen, tambien, etc.

Los compuestos ó que tienen dos ó mas palabras, siguen tambien las mismas reglas del castellano añadiendo á los simples *de* ó *desde*, *hácia* ó *hasta, para* ó *por*, y los de lugar la preposicion á en *junto* (xunto), pero el que es casi intraductible, ó que apenas hay en el castellano frases bastantes para determinarlo, es el *ainda mais* ó *inda mais* que no es ni *además* ni *aun mas,* como creen los castellanos, ni menos *todavía falta mas, lo peor, lo mejor* etc., es superior á lo que la imaginacion abarca, lo optimo de lo bello ó grande, ó lo mínimo de lo ruin ó despreciable.

Los adverbios de lugar son éstos, además de los que hay iguales en castellano,-alá, allá-enriba, arriba-diante, delante-lonxe ó lexos, lejos-acó, aquí-aló, allí etc.

Los de tiempos son: oxe, hoy-mañan, mañana-onte, ayer-antronte, anteayer-agora, ahora-dempois ou dispois, despues-de cote, siempre-dinantes, antes-logo, luego-xa, ya-mentras, mientras-mentramentras, entretanto, etc.

Los de modo, éstos:-bo, bueno-cásique, cási-cal, cual-boamente, buenamente-y todos los acabados en *mente*.

El adverbio castellano *quizá*, tiene dos ó tres frases en gallego, *quizaes*, *poida dar* ó *poida ser*; el de afirmacion *catá* ó *canté*, equivalente á ¡quien lo digera! ¡eso es otra cosa! y otras frases asi; el *sabe que mais*, al *por último* y el *decote* ó *decotio* al siempre ó continuamente.

DE LA PREPOSICION.

Pocas ó ningunas variaciones ofrecen las preposiciones gallegas, de las castellanas, á escepcion del *desde* que se le añade *den* y asi se dirá *dèndesde*, el *entre* es *antre*, el *hasta*, hastra, el *para* prà, y el *sin* sen, aunque no en todos los casos.

DE LA CONJUNCION.

La *y* es *e* en gallego, escepto en algunos pueblos de la provincia de Orense, que es tambien *y* como en castellano, aunque no en todos los casos; por ejemplo, en dichos pueblos dicen *el y outro* en vez de *el e outro* (el y otro) como en todos los demás de Galicia. Sin embargo en muchos suelen tambien usar de la *y* como en castellano, v. gr. en vez de decir *el y yo*, *el e eu,* dicen *el y eu*, pero esto no pasa de ser un modismo.

Ni, es *nin*, y *que*, lo mismo que en castellano y las únicas copulativas que hay en gallego, como en aquel idioma.

En las disyuntivas tampoco hallamos gran diferencia, pues el *o* y el *u* de debes ó pagas, cuatro ú ocho, mujer ú hombre, se dice, *debes ou pagas, catro ou oito, muller ou home.* El *ahora* es *ora* en todos los casos, v. gr. ahora arriba, ahora abajo nunca está quieto, *ora arriba, ora abaixo nunca está quedo,* etc. Lo mismo el ya corriendo, ya despacio, bien en la era bien en el pajar, que se dice *xa correndo xa despacio, ben na eira, ben no palleiro,* etc.

Las adversativas mas, pero, cuando, aunque, antes bien, mas que, bien que, sino, siquiera, son lo mismo en gallego *mais, pero, cando, anque, antes ben, maisque, ben que, sinon, siquera.*

Las condicionales, si, como, con tal que, siempre que, dado que, ya que, son iguales en gallego con la diferencia del siempre que, *sempre que* y ya que *xa que.*

Las causales porque, pues, pues que, y puesto que, son iguales escepto el pues *pois*, pues que, *pois que*, y el puesto que, nunca usado en gallego y en su lugar el *xa que* como si fuera condicion.

En las continuativas tampoco hay diferencia por parecerse á las causales y lo mismo en los comparativos como, como que, así, así como, que son iguales en gallego y tambien lo son las finales para que, por que, á fin de que, siguiendo la misma regla las ilativas conque, luego, pues, por consiguiente *conque, logo, pois,* etc.

DE LA INTERJECCION.

Ah, castellano es *aa* en gallego ó sea una *a* prolongada lo mismo eh *ee* y *ey*, oh *oo* y *ou*. Las demás interjecciones ó no se usan ó son enteramente iguales al castellano, tales como so, arre hola, tate, etc.

SINTÁXIS.

No nos pararemos á describir la sintáxis tal como se encuentra, cási de un mismo modo, en las gramáticas. Como nuestro objeto es dar á conocer los modismos y diferencias remarcables que existen entre ambos idiomas gallego y castellano sin descender á esplicar las reglas de concordancia, régimen y construccion, porque, como hemos dicho ya, esto se halla en cualquiera de aquellas, pondremos de manifiesto los que resaltan mas, ya en prosa, ya en verso, recogidos de varios escritos antiguos y modernos, unos, y tales como se cantan en las aldeas, otros.

Parte de una cancion vulgar.

O galo canto
á galiña chora
porque *llos* pitiños
durmiron fora.

Aquí la traducion verdadera no es esta:

El gallo canta
la gallina llora
porque los pollitos
durmieron fuera.

Por eso hemos subrayado *llos* para indicar que no es *los*, porque en este caso diria la cancion, *os*, y entonces estaria en su lugar la traducion; pero aquí el *llos* es distinto y solo se puede traducir así: porque á la gallina *le han* dormido fuera sus pollitos.

Este *le han*, es un modismo muy usual en Galicia aun hablando castellano los mismos gallegos que poseen bien aquel idioma.

Veamos algunos casos.

—Catuxa! ¿veu aa fuliada ó teu amo?—Sí, señá Pepa, estivolle aquí pero marchoulle logo.

En este corto párrafo tenemos que notar algunas circunstancias.

La tradución literal es ésta:

—Catalina! ¿vino á la foliada el tu amo?—Sí, señora Pepa, estúvole aquí pero marchóle luego.

Si no tuviéramos puesto las dos aes y sí una sola como generalmente se suele escribir, resultaria que siendo la palabra gallega *veu*, vino, en igual significado á *veu*, vió, se traduciria *vió la foliada*, sin estar mal esta traducion, pero disuenaria con la contestacion y así estando con las dos aes, como debe estar, no se puede confundir el vino con el vió. Al principio de esta obrita hemos indicado algo sobre lo mismo.

Hemos subrayado la palabra fuliada, porque creemos que se deriva de *folias*-baile, y no de *fol*-fuelle ó pellejo de cabra ú otro animal, en que se lleva el grano al molino, ó vino y otros líquidos; y significando en gallego un baile, lo mismo que una foliada ó funcion de baile, debemos traducir fuliada y no foliada, como lo hace un erudito escritor aunque le respetamos y tenemos en mucho. Además á nuestros paisanos se le oye *fuliada* y no *foliada*.

—Os cartos que lle deron á Colás, *llos* estoularon ó outronte. —Los cuartos que le dieron á Nicolás han desaparecido anteayer.

El verbo *estoular* es intraductible, pero por su modismo puede significar desaparecer, nunca será robar, alguna vez podrá tomarse por esconder, en chanza ó por burla.

AIRES POPULARES.

Airiños, airiños, aires,
airiños da miña terra,
airiños, airiños, aires,
airiños, levaime á ela.

—

Non hay cantiga no mundo
que non teña seu refran,
nunca ningun faga conta
senon do que ten na man.

—

Miña nay ten tres ovellas
todas tres mas ha de dar
unha cega é outra coxa,
é outra que non pode andar.

—

O casado casa quer
ao solteiro non lla dan,
ó que ha de ser casadiño,
ha de facer po lo pan.

—

Maruxiña, Maruxiña,
tua nay hoxe coceu,
dame unha pouca de bola
po la nay que te pareu.

—

Tocan ó tambor na guerra
tócano destemperado,
¡cuitadiña da miniña
que ten ó amor soldado!

—

Castillanos, na Castilla
estimay ben a os gallegos;
cando van, van como rosas,
cando veñen, como negros.

—

A rula, desque é viuda
nunca pensa en ser casada,
nen pousar en ramo verde
nen beber en agoa crara.

—

Farruquiño, se te fores
déixame à tua navalla,
á quen me falar d' amores
para lle raxar à cara.

—

Estos aires populares, la mayor parte son compuestos por aldeanas, las que tambien les inventan los tonos con que los cantan, sin tener la menor nocion del arte musical.

En ellos están espresados con bastante ingenuidad los distintos sentimientos del alma. En la primera estrofa no puede manifestarse con mas propiedad la especie de nostálgia de que se halla poseido el campesino gallego al poco tiempo de encontrarse fuera de su pátria. En las demás, se notan sentencias, epígramas, y en una palabra, la chispeante agudeza con que se hallan escritas á pesar de su desaliño, ó si se quiere, carencia de arte.

La siguiente composicion de D. Alberto Camino, merece un lugar preferente ya por su estilo galano á la par que castizo, ya porque ha tenido el honor de la insercion en varios periódicos nacionales y estranjeros, y además para ver de consignar el carácter de este dialecto, sus giros y hasta amaneramientos, tene-

mos forzosamente que aglomerar ejemplos que digan mas que cuanto pudiéramos manifestar á nuestros lectores.

O DESCONSOLO.

D'esta fontiña á beira froleada
sentado á sombra d'un choron estou
dóido ó peito, á alma esconsolada
triste morrendo pouco á pouco vou.

Desde q'a negra morte aquela prenda
que tanto quixen me arrancou sin dor,
solás non hacho en nada, é solta á renda
á pena choro, ó meu perdido amor.

¡Quen-o diria! tan garrida é nova,
doce cal rula, é branca cal xasmin
tan cedo habias de baixar á cova.....
piedades ceos ¡ay! piedá de min!

Solo quedei no mundo, solo, solo!
¡q'ei de facer?... chorar... é mais chorar!
é q'ainda te vexo no meu colo
Sabeliña querida, maxinar.

Xa non iremos mais po los soleiros
en compaña amorosa as moras non,
nin baixo dos follosos ameneiros
as coitas che direi do corazon.

¡Cantas veces da auga d'esta fonte
che din, miña vidiña, po la man!
cantas os dous deixábamos ó monte
por tomar aquí ó fresco aló no bran.

E nas tardes do outono... ¿non te acordas...?
mais ¿que digo acordar? si te perdin!!!
pártenseme ¡ay! do corazon as cordas
penso q' inda aqui estás.... louco de min!

———

N' outono... pois con alegria moita
nos ibamos o longo castañar
é á reboladas eu guindaba froita
mentras ti regalábasme en cantar.

———

E tamen cando... ¿pero á qué memoria
fago do tempo aquel! ¡ay! calarei!!
Mírame, Sabeliña, desde á groria:
por ti de cote triste chorarei.

No es menos notable la siguiente poesia de D. José Benito Amado, que copiamos tambien por sus muchos términos, frases y giros propios del idioma gallego.

SAUDADES.

Lonxe da terra querida
dos meus primeiros albores
paso en lembranzas a vida,
que non foi nunca esquencida
terra de tantos primores.
E anque n' esta tan gabada (*)
ferven grandeza e praceres,
de cote a alma enloitada

(*) Madrid 18.....

xemendo escrama angustiada
¿onde estás terra de Léres?
En van festas é bureos,
músicas e toleirias,
garuladas e bateos,
entroidos e devaneos
abouxan noites e dias,
Qué acá no fondo do peito
surdindo tristes memorias,
veñen saudades á heito
rebolindose n' un leito
de trascordadas historias.
E cal nubes que vagando
van po-lo cume d' un monte
negras á terra agoirando,
asi van elas pasando
po-lo meu turbo hourizonte.
E penso en ti, meu feitiso,
terra d' amor, chan sin par,
que alá do mundo cubiso
estás como un paraiso
posto á veiriña do mar.
E entre nubes de mil cores
que o maxin forma ó seu xéito
vexo os teus alrededores,
a vila, os montes, as frores
e o manso rio en seu léito.
E contempro suspirando,
casas e torres erguidas,
as gaivotas revoando
e as naus dereitas pasando
co as brancas velas tendidas.

E os muelles ali en ringleira
á caron dos verdes prados:
d' un-ha banda á vocingleira
xente do mar, n'a outra véira
pastores, gando e valados.
E vexo os teus pescadores
de cote o corpo mollando
sin medo os frios mayores,
e alá vexo os labradores
sempre ó terron revirando.
Qu' a sorte do probe é ter
moito traballo na terra,
moitos fillos que manter,
moitos que dar para a guerra,
e amos que ricos soster.
Alá contempro un miniño
á sua nai agarimado
¡canto amor, canto cariño!
chora.... ten fame ó probiño...
foi seu pai matriculado.
Mais non tristes pensamentos
trubés, ilusiós de frores;
xardins, torres, monimentos
naus e bandeiras os ventos
vexa so en cadro de amores,
E aqueles campos bordados
d' agrestes prantas vistosas,
e aqueles longos sembrados,
brañas, silveiras e prados,
fontes e matas cheirosas.
E os teus arbores froridos
do manso rio n' as veiras,

e tantos verdes enxidos,
e tantos pinos erguidos,
e tan mestas carballeiras.
  E aqueles cons levantados,
e aqueles altos outeiros,
e aqueles soutos poblados
de mil paxaros pintados
que revoan falangueiros.
  E as tuas verdes xunqueiras
cabo de esas agoas máinas
tan crariñas e señeiras
brotando en frescas ladeiras
xuncos, lirios e espadainas.
  E as brancas casas da aldea
n' un chan de verde esmeralda,
e a igresia que relumbrea
co sol que as torres ourea
do pardo monte na fralda.
  E aqueles rios calados
entre sombrisos salgueiros,
donde pian namorados
po las ponlas espallados
paxariños garruleiros.
  E aqueles rùsticos pontes
o pe d' un-ha catarata,
e aqueles regos e fontes
que se escorren po-los montes
brincando en chorros de prata.
  E todo o sol furgulando
entre refrexos e cores,
entre un mar maininõ e brando
e un puro ceo brindando

luz, vida, encantos e amores.
¡Canta vida e movimento,
canto ben, canta alegria,
canto doce encantamento,
cantos misterios no vento,
canto amor, canta armonia!
Trúbanse os ollos de ver
tanto feitiso e primores,
tanta folla à remexer,
tantas agoas á correr,
tantas erbiñas e frores.
Logo a vista rebasando
meu Léres, das tuas veiras
vouna mais lonxe espallando
e alcontro o mar que roncando
ferve alá n' outras ribeiras.
Como se estrica e desata
por esa ria de prata
runxindo o pe do alto monte,
e se estumballa e dilata
alà n' un vasto hourizonte!
Abrense os ollos por velo,
crece un enriba dos pés
encrespándose o cabelo,
e quer un erguerse o cielo
para miralo outra ves.
Mar salgado, mar d' Atlante,
mar azur de Tambo e d' Ons!
Quen fora quen tan xigante
que do quizer vise diante
tuas ondas, illas e cons!
_Paréceme que estou vendo

ese plan d' inmensa anchura,
de cote sorno latendo,
nas brancas prayas xemendo
roncando na pena dura.
¡Como as ondas van rolando
e o craro sol relumean!
Como arreo van camiñando
un-has c' as outras opando
e o esboufar chisporroutean!
Parez que arde o occidente
cando o sol se pon no mar
grande, roxo e relocente,
digno leito o mar potente
de tan grande lumiñar!
As illas e o pardo monte
bordan en combas vistosas
po-las bandas o hourizonte,
e alá o mar morre de fronte
entre nubes d' ouro e rosas.
Erguese alá algun penedo
como un monstro que pon medo
sobre aquel mar prateado,
e parez anque está quedo
que resurde e funga airado.
Perto d' el longo areal
mostra as areas branquiñas,
donde deixa o temporal
moitas pintadas cunchiñas
de nacre, pelra e coral.
Xa aparece en lontananza
algu-ha nau camiñando
solitaria alá en bonanza

cal ave que vai voando
ó porto da sua espranza.
E mil outras mais pequenas
as ondas cruzan infradas
camiñando as suas faenas
como pombas en bandadas
erguendo as alas serenas.
Ponse alá o sol como entrando
do mar no seo profundo;
as brisas van refrescando,
e as brabas ondas roncando
parez que arrolan o mundo.
As nubes aparecendo
van po-lo ceo engrupadas
graves subindo ou descendo
sobre o mar engarelladas
o mundo medo poñendo.
E à lua vaise amostrando
po-lo curuto d' un monte
sua branca luz espallando
por todo o vasto hourizonte
mar e terra alumiñando.
¡Que soave melancolia
da a noite a veira do mar
cando as ondas da agua fria
veñen con branda armonia
na branca praya a espirar!
Parez que o mundo cansado
do trafego o sol ardente
repousa o fresco calado
no bèrse do mar latente
nas sombras arrebuxado.

Dorme, dorme chan querido.
dorme arrolado dos mares
mentres eu lonxe afrixido
co meu corazon ferido
te lembro nos meus cantares.
Dorme n' ese sono brando
mentres eu de pena acoro,
mentres en ti maxinando
ximo triste suspirando
po-lo chan qua tanto adoro.
Mústio cal pranta arrincada
do seu terreo nativo
que se mucha apesarada,
como ela o pesar dobrada
en gran desconsolo vivo.
Soledades son d' amores
po-la meiga da terriña,
nostalxa, freves sin dores
que ensoufa os dias mellores,
por eso a chaman *morriña*.
Que hay n' ese chan tal mistura
d' agreste eterna pasion
que os nados a sua lentura
lévanna hasta a sepultura
no medio do corazon.
Mal que pese a sorte niña
sempre terte na memoria
quero, terra queridiña,
que eres tí, miña xoiña,
o mundo da miña groria.
E cando o fundo da nada
tornarme lle prazca o ceo

dame ti, terra adorada,
a derradeira morada,
un-ha tumba no teu seo.
 Que eres ti tan abondosa
terriña do meu amor,
que no hay curruncho nin fosa
sin un-ha erbiña amorosa,
nin tumba sin un-ha fror.
 E cabo de ti morrer,
é dormir n' um paraiso,
e si hay dempois un pracer
para a alma, queroo ter
en verte a ti, meu feitiso.
 E si nas alas do vento
pode quedar brando alento
de alma triste namorada,
eco do meu sentimento
suspire en ti, patria amada.
 E cando en dias millores
a sorte che dé mais grorias,
outras xentes e outras frores...
suspiros dos meus amores,
¿à quen lle darés memorias...?
 Dorme pois, meu chan querido,
dorme arrolado dos mares
mentras eu lonxe afrixido,
co meu corazon ferido,
te lembro nos meus cantares.
 Que anque seas alleëira,
terra do meu corazon,
quéroche con alma enteira...
que é fada tua ser feira

de cobiza e d' ambicion.
Mais non por tales comentos,
negues os d' alen bondades
que adoitos à sofrimentos,
os teus lle abondan lamentos,
cabuxos, pranto e saudades.

De *A Gaita gallega* Miscelánea publicada en 1853 y 1854 por D. Juan Manuel Pintos, copiamos las siguientes composiciones que merecen un distinguido lugar, por los muchos vocablos que contienen.

Alá no ceo do que manda
Hay un ollo muy fiteiro
Que colle de banda á banda
E ve todo o mundo inteiro:
Nunca dorme nin se randa,
Non deixa can tras palleiro
E sabe a falcatruanda
D'o principio ó derradeiro.

Somente cando sôa na Lanzada
O crudo vendaval e da o sino
Da rabia con que berra a fria bogada
Que ó home mais valente volve o tino
Humildes vos poñedes?
Do menumento os cabos encendedes
Si negra nube cobre a luz do dia,
E se acóra c'ô xufre dos lostregos
E séntese o trebon, a morte chia,
E ven a sua gadaña os mesmos cegos?

Rezades o rosario,
Lembràdesvos da pomba do calvario
Cando os regos van cheos como rios
Que do alto asolagan, é non voan
Os paxaros, e tristes asubios
Arremedan os ventos que resoan?
Remorsos do pecado
O voso corazon tein apretado
Si fenden ó través do ceo a terra
Os rayos que abren rachan como a serra,
E combas fogueadas van facendo
Como cando á serpente vai correndo?
Ay! a negra tormenta
A tod' os animales amedrenta!
Foge o lobo e debaijo de un penedo
Mirando para ô chan abaija a orella,
E ô mais fero leon cheo de medo
Cala e desencrecha a sua gadella.
Mais logo que se aqueda o mar salado,
E en calma queda o vento,
Vêse o ollo do sol ja despejado
Que enche o mundo de luz e de contento,
As nubes espaxota, alimpa o espazo,
Non deija lijo en tanto burruallo,
Amostrase lucindo no seu pazo
Sin fatiga ningun-ha nin traballo.
Ja voan os paxaros, e cantando
Alegran os pomares, os outeiros:
A facenda nos montes vai pastando
E todos los pieiros
Que o sangre aquel apreto ía callando,
Ja juntos ja señeiros

A naturál pendente se van dando.
Os rayos e lostregos e trebons,
Os berros da Lanzada,
Os tumbos que escumaban a cachons,
Dos montes os cadoiros,
A morte co á gadaña levantada.
E as nubes mais negras que pedoiros.....
Todo todo pasou
Como o foguete sobe estoupa e baija
Sin rastro do camiño que levou.
A voz de «a Santa Bárbora» parou;
E aqueles que encenderon
E de medo rezaron o rosario
De todo se esquenceron
Volvendo ó mal diario.
No duro corazon non lle prenderon
Os gemidos da pomba do calvario.
Ah moinas! ah malvados!
O vicio ja refolga novo alento
E ferven os pecados
Alá do voso peito ben adrento..
Oh dia do memento!
Que dia de carrage, triste dia!
Entonces serviravos de tormento
A pasada alegria,
Porásevos diante ó mal enxempro,
E veredes arder a cera fria
Que vos rodeará dentro do tempro!
Ay de aqueles que escándalo fixeron!
Mais valera que a nai os escachara
O tempo que naceron.
Que bárbaro da terra terá cara

Para non confesar a fortaleza
Habilidade, acerto e maña rara
Qué ten aquel que rege a natureza?
Si subides ó monte e desde ô cume
Mirades para á terra, mar e ceo,
O mundo todo cheo
De cousas que supon un alto nume,
Os ollos fartaranse de mirare
Nin podrá adiviñar o entendimento
Cal é a man que revolve o alto mare
Ou quen encende á luz do firmamento?
Oh homes de talento
Que tanto traballades a memoria,
A tradicion que diz, qué diz á historia?
Perdeuse no camiño ó sol lucente?
Houbo mais que un-ha lua po lo ceo
Desque se acorda gente?
O pobolo de estrelas po la noite
Espalladas no aire como millo
Brancas e mais douradas !Todo a heito
Fai rebulir no peito
O sentimento grande e religioso
De un ente sábio todo poderoso
Que sin traves ni estacas nin canteiros
Fixo esta grande casa que ja acorda
Préto de seis mil anos alogueiros.

——>>>o<<<——

Indo un-ha vez po lo monte
De cachaperna a cabalo
Un home cavo de un valo
Parouse detras de un con
Dous cadelos escoitando
Un da vila outro da aldea
Que dimpois de un-ha pelea
Trabaran conversacion.
Ti ja perdiche los fumes
Decia ó can de palleiro
Fixéchete un mariqueiro
Sin forza para ladrar
Ja morder ti ben non podes
Con tal podrico nos dentes,
Inda no pan teño mentes
Seique non podes chanchar.
Vai para a vila correndo
Cata non volvas a aldea
Porque da vosa relea
Pensàmonos desfacer
Pois nados para joguetes
De señores aburridos
Da nosa especie fugidos
Non nos podes ja portér.
Ti non sabes que nosoutros,
O can da vila decia,
Logramos da policia
Da gente de sociedà?
Que entre señores nacemos,
Con señores nos criamos
E tamen participamos

Da sua necesidá?
Imitámoslles en todo:
Na misa estamos ladrando
Dando voltas, é ruando
Co as cadelas que ali estan.
Si hay música, Dios me dera!
A compas alí ouveamos
Adiante é atras andamos
Facendo ó que as gentes fan.
Comemos muitas comidas
Cheas de muitas misturas
E anque temos calenturas
Con gusto as pasamos nos;
Non temos que buscar herbas
Porque médicos nos curan
E señores nos procuran
Deitándonos en colchós.
As señoras ¡miñas joyas!
Nos miman, dannos de bicos
E nomes may chichiricos
Nos poñen elas tamen.
Durmimos no seu regazo
Por premio de lealtade
Velando ó pé da mitade
Cando ó coime a velas ven.
Imos á bailes, treatos
Sin entrada, e non pagamos
E ali corremos ladramos
Sin que se nos faga mal,
Pois logo o público queda
Calado, e logo se engruña
Vendo que o can refunfuña

O pé da marquesa tai.
Que tamen hay gerarquias
Entre os càs civilizados
Segundo son os tellados
Que cobren o seu cubil.
E o que se aluma con vela
Anque maulon sin servicio
Mais come po lo perguicio
Que o bo can que está o candil.
Mas dime palanquinazo,
O can da aldea decia,
Terés vos mais alegria
Saude e forzas que nos?
O lobo vos tiraredes
Si vai comer vose dono?
Si o rouban durante o sono
Botaredes os ladros?
Dormiredes ó sereno
Por gardar as suas uchas
Sin que se vos poñan muchas
As carnes fracas que tes?
Subiredes costa arriba
Sin que agiña vos cansedes?
No bran ó sol vos poñedes
Sin que co abafo acorés?
Ja che digo que nosoutros,
O can da vila repuña,
Non temos dente nin uña
Afilados como ti:
Nin temos sanos os bofes,
E agiña nos aturamos
E co frio tiritamos

E co sol vamos asi:
Cun palmo fora da boca
Pingando todos los pelos
E cos ollos amarelos
Revirados de través,
E si dura muito tempo
Escumando adoecemos
A cabeza retorcemos
Co rabo pegado os pés.
Asi do inverno fugimos
Durmindo ben arroupados
E roncamos acochados
Para non nos costipar.
No vran tomamos o fresco,
Po la sombra sempre vamos,
E ós donos acompañamos
Que nos levan a nadar.
Facemos mui ben ó papo
Sin procatarnos de lobos
Nin de ladrós que nos pobos
Ja sabes n' os pode haber
Porque hay gendarmes, serenos,
E empregados vigiantes,
E os dormidos habitantes
Ningun medo deben ter.
Nosoutro los cás da vila
Non somos como os da aldea,
Vimos de caste e relea
De non ter ley a ninguen,
E ó mais chegado parente
E ó can millor amigo
Si deixa de dar pantrigo

Esquencèmolo muy ben.
  Camelamos ó que esteya
Da fertuna no poleiro,
Mais si lle creba o tranqueiro
Non topa area de sal:
E caido si ten conta
Mordémolle no pelexo
E con risa de conexo
Po lo ben pagamos mal.
  A alegria e contrabando
Nos nosos peitos, agora
Civilizados, e fora
Botamos ó natural;
E da calidà è instinto
Que aqui truyemos nacendo,
Somente vamos retendo
A figura corporal.
  En todo sempre imitando
Os ilustrados señores
Que trocan os interiores
Curando disimular.
E todos van indo á un-ha
Treidurías profesando
Pibela e caris trocando
Segun que cadre enganar.
  Lástima dan os mais deles
Por mas que vistan galanos
Gabando ser muy humanos
De virtudes e saber
Que mornos chegan de afora
E din en tristes olladas
Toda las falcatruadas

Que veñen ja de facer.
  Con infinitos tortores
Pagan as suas maldades
Infamias e iniquidades
Que os homes de cote fan;
E anque parezan alegres
E que non teñen traballos
Remorsos con duros mallos
Baténdolle a alma están.
  Si vo los càs das aldeas
Virádes ó que se pasa
Nas vilas casa por casa
Como ó sabemos nos ben,
Folgaríades síquera
De ver que entre os animales
Que se chaman racionales
Hainos como cás tamen.
  Seique co a tua píbela
Me pensas ir camelando,
Os dentes arregañando,
O can da aldea falou,
Non quero nada da vila
Vaite con Dios mal pecado
A comer o pan roubado
Con quen te desnaturou.
  O can da vila amoado
O rabo ja entrepernaba
E tenro ò outro miraba
Como pedindo perdon;
Recuaba á medio lado
Sin erguer os pes do chan
Temendo que o forte can

Lle tirase un tarascon
  Por Dios non me fagas mal
Con voz crebada decia
Que eu che virei cada dia
A render o pabellon.
Contarei usos, costumes,
E correrei as cortinas
De casas..........
Cubertas de comechon.
  E verás muitos alarbes
Centulos, é maricallos,
Cazoleiros, é godallos,
Muito ninguen, e arroaz.
Lacoeiros, gurumantes,
Canaveses, galdrupeiros
Esculeres, raspalleiros
Muito choqueiro e lambaz.
  Esculapeiros, palurdos,
Labregos, e cortezudos,
Furta bestas, polainudos,
Moito labanco, e animal,
Lavercos, sandios, laranjos,
Lapa caldos, lamprèeiros,
Muda marcos, manteigueiros,
Muito lapazo, e sangual.
  Lambuzas, é larafousas,
Rasca mulas e lanudos,
Baldrocas e mais felpudos,
Estantigas, e lambons,
Lambisqueiros, tumba lobos,
Nugallans, e mais larpeiros,
Cirolans e galdrumeiros,

Macacos, e carrejons.
   Catralvos, reviracielos,
E moinas, e atreizuados,
Almas tortas e virados
Millenta e un adramans
Macanqués, e mulliolas,
Larengos e castroeiros
Cirolás, e farulleiros,
E abondo de calancrans.
   Gabachos, faramalleiros.
Armadanzas, lambespiñas
Ducias de barbalampiñas
Raposos, chuchumencons.
Laboiras, codeos, larbuzas
Toleirons, e canaveiros,
Longueirons, e mais pieiros,
Garabullos, e tizons.
   Gorrons, latantes, e gafos,
Bousans, congorxos, sarnosos.
Famelgos, lerchos, tiñosos,
Fedellos, meigos, cañons,
Jansporentrelas, e grúsmias,
Aforragaitas, famentos,
Mixiriqueiros, gafentos,
Encrenques, lúrpias, furons.
   Maloutans, e furabolos,
Almallos, e farouteiros,
Lacazans, e mais lareiros,
Muito fino lampantin,
Daldea, mazabarrigas,
Marraums, e arrocheiros,
Talludos, e farrulleiros,

E mais tanto palanquin!
Anque non son eu curioso
Muito o saber me regala,
Cando poidas ven e fala,
O outro can repricou,
Mais agora para á vila
Vaite logo mal pecado
A comer o pan roubado
Con quen te desnaturou.
O home que de a cabalo
Detras do con escoitaba,
O que cada can falaba
Escribia nun papel,
E cando os cas se partiron
Os respectives lugares
A espola cos calcañares
Espetou no coiro del.
Corria por aquel monte
Tripando toxos, carrascos,
E levantaba panascos
Que lexos guindaba atras:
Chegou á vila sudando
Co jinete á largo trote
Que iba pensando de cote
Volver á oir tales càs.

El P. Fr. Martin Sarmiento, ha reunido muchos términos gallegos que insertamos, entresacados de unos versos titulados:

EL POETA MARCOS DA PORTELA.

No chan que en Morrazo
Chaman ôs gallegos
Chan de Perafita
Que chega hasta ò Cèo.
Que está no camiño
Que vai aô Riveiro
Dendes Pontevedra
A vila do Reino,
A hunha legoiña
Camiño dereito
Fai conta que sigues
O rumbo surlesto.
Se sube en relanzo
Por todo ô vieiro,
Sin moita fatiga
Sin moito tormento.
Agiña se chega
Ao chan que dixemos
E mais ê bem ancho
Todo ó seu terréo.
Alí corren lebres
E cazan coéllos
Os homes nas festas
Dempois van vendelos.

Dalí de aquel chan
Tan alto en estremo
Se ve toda à vila
Côs seus arrodeos.
Se ve ô mar bravo
Se ve ô mar quedo
De Ons è de Tambo
As Illas aô lexos.
Se ven Portonovo
E junto a San Genxo
Marin é Combarro
Lourido é Campelo.
Se ven ô Castrove
E mais Montecelo
Tamen San Cibran
E mais ô Castelo.
Do norte esta posto
O lindo Convento
Dos frades de Lerez
Que esta'nhum outeiro.
Alí donde sempre
Van moitos romeiros
Ao San Benitiño
Santiño bem feito.

Tamen d'aquel chan
Se ven que estan preto
Os ollos da Ponte
E ô Burgo pequeno.
Morrazo se fora
Mais chan seu terreo
Se vira de fronte
Casi todo enteiro.
Por fin os navios
E barcos dos pescos
Se ven navegare
E mais sè estan quedos.
Os olhos se fartan
Con tanto recreo
De terra, de verde,
De mar e de Céo.
Alí no chan dito
Subindo ou decendo,
A gente se para
Relouca de velo.
S'asenta no chan
Ou sobre un penedo
É colle refolgo
Cô vento mareiro.
Alí as meniñas,
As mozas, os nenos,
As vellas, os mozos,
Os homes, os vellos,
Que veñan que volten
A vila aô eido
Almorzan, merendan
E fàilles proveito.
Frangullas de pan,
Migallas de queixo,
Castañas mamotas,
Ou fruta do tempo.
Se compran na vila
Por pouco diñeiro
Ameixas è ostras
Centolas çangrexos,
E mais caramuxos
Que compran por centos
Ou berberechiños
Que tên pouco prezo.
Alí os escochan
Con mans, ou con ferros
Os chuchan ou comen
Con muito sosego.
Por iso aquel chan
Esta sempre chêo
De cachos mariños
Estando tan lexos.
Na vila è costume
Dempois que a coñezo,
Que os sábados todos
Do ano è arreo.
Se faga un mercado
Mercando è vendendo
Mil cousas do uso
Con muito comerzo.
De olas, de potes,
D'asados, pucheiros,
De pratos, cazolas,
Picheles è petos.

Angazos, è rodros,
Rebolos, è eixos,
De rocas, de fusos,
De trouzos, sarelos.
De polas, è polos,
De lebres, coellos,
De pitas é ovos,
De veces son frescos
Marràs, bacuriños,
Años, è carneiros,
Capòs, ê cabritos,
E todo á bom prezo.
Pantrigos, petadas,
Ripotes, è queixos,
E mêl è manteiga
E frutas do tempo.
De liño de estopa,
De mantas, mantelos,
De cintas, de faixas,
Manguiñas, ourelos.
Navallas, fouciñas,
Tixeiras, coutelos
E vingueletiños
Grandes è pequenos.
As coles con terra
Se venden por centos
Se mide â naviña
Val muito diñeiro.
Por fin ê por postre
Mal ê que cansemos
Se vende, se merca
De todo sen termo.
Asi pois un dia
Do mes de Setembro
Que foi dezasete
Mercado ô terceiro.
Eu Marcos Portela
Do monte Porreiro
Que son mal pecado
Hum probe labrego,
Paseim por ventura
Indo a ver ô crego
Jhacinto que estaba
En o Taboadelo.
Junto a Perafita,
Camiño direito
Indo de Mourente
Cortando ô vieiro.
Cheguein a tardiña,
As catro algo menos,
Ao chan devandito
Cansado anque ledo.
Vim muito gentío
Que estaba alí quedo
Deitado na herba
Comendo é bebendo
Vin mozos, vim mozas,
Vim homes, vim vellos,
Vim moitas mulleres
Vim nenas, vim nenos.
Hums viñan da sega
Castellans enxertos,
Outros do mercado
Volvian aô eido.

Por seren os mais
Ámigos è deudos
Todos de Morrazo,
Ou do seu terréo.
Así que nô chan,
E sin cuidar nêlo
Foi ò seu encontro,
Chegando á tal tempo.
Jesus que alegria!
Jesus que contento!
Jesus que saudes,
Abrazos è beixos!
Sentáronse todos
No campiño seco,
Ollando as deveces
A vila en dereito.
Ali merendaron
Grandes ê pequenos,
Juntaron merendas
E todos comeron.
Tampouco faltou
Para ó cumprimento
Pantrigo da vila,
Viño do Riveiro.
A min que ó ollaba
E estaba muy preto
Por farme mercede
Todos me dixeron:
Ay Marcos, compadre,
Tomai un cortezo,
Botaille dous tragos
Que abondo aqui temos.

Non fun porfiado
Que estaba sedento,
Comin ê bebin
Bastante por certo.
Dempois da merenda
Eu quixen primeiro
Saber dos que viñan
Que novas trouxeron.
Os nomes de todos
Direi pois me lembro
Serán vinte é catro,
Os outros ôs deixo.
Doce segadores
Que alá no Toledo
Segaron, ou cerca
De Madril ó mesmo.
Anton de Domayo,
Mamed de Salcedo,
Albertos de Coiro,
Macias de Hermelo.
Martiño dos Cobres,
Bartolo do Teso,
Bieito d' Ardan;
Bras de Montecelo.
Roque de Beluso,
Bastian do Castelo,
Jan de Figueirido,
Mingos do Penedo.
Mais catro mulleres
Que foran arreo
Cinc'anos à sega
Por facer diñeiro.

Lucia da Esculca,
Tereixa de Cerro,
Farruca da Braña,
Marta dos Rexelos.
Tamen dous rapaces
E amos pequenos,
Xepiño da Fonte,
Perucho dos Merlos.
Duas raparigas
Amas de bon xeito,
Maruxa das Rulas,
Minguiña do Rego.
Os catro estiveron
Dez meses arreo,
Servindo en Madril
Por pouco diñeiro.
Xepiño tanguia
O binco d'hum Cego
Con ele cantaba
Con aire gallego.
Facia bailare
O can por diñeiro,
Pedia nas ruas
O pan para ô Cego.
Compraba Perucho
Os zapatos bellos,
Berraba c'hum saco
Para recollelos.
Andaba descalzo
E sempre correndo,
Tan probe era ò dono,
Sô tiña remendos.

Maruxa servia
A hum pasteleiro
Na porta do Sole
No lado dereito.
Diz que ê muy bizarro
E gasta por cento,
Maruxa ajotaba
As moscas do Eido.
Minguiña mais nena
Estaba c'um vello,
Facialle â cama
Con mal aderezo.
El fora soldado,
Mais era un famento,
Queria à Minguiña
Moito por estremo.
Os catro que dixen
Asi m'o dixeron,
Canto d'eles conto
Eu non poño erro.
Os mesmos è todo
Tiñan parentesco
Criados è nados
N'hum mesmo terreo.
Volvianse à Terra
Por outros vieiros,
Juntáronse todos
Nô chan â desejo.
A gente da volta
Do mercado feito,
Foi muita, foi tanta,
Que eu non â coñezo.

Sô catro mulleres
Falaron direito,
Direi os seus nomes:
Son de Carballedo.
Andrea da Chouza
A neta do cego,
Vendera leitugas,
Comprara cangrejos.
Un feixe de toxos
Tomasa d'Outeiro
Vendera nâ vila
Comprara Jhurelos.
Catuxa do Mato
Landres e coèllos
Vendera, e comprara
Sal e mais pan fresco.
Comprara Joubiñas
Mariña â do cego,
Na praza vendera
Gestas con codesos.

As outras que calo
Alá aò seu xeito
Na praza ou mercado
Venderan eu creo.
Ja leite, ja herba,
Ja figos, Pexegos,
Vasoiras, ou bruños,
Ja peras, ja peros.
Compraran á volta,
Ja olas, ja petos
Ja berberichiños,
Ja peites, ja espellos.

Sô os vint'e catro
Falaron arreo
Das cousas de novo
Que estaban correndo.
Direim as que ouvin,
Poreinas en versos,
Que asi òs miniños
Podran deprendelos.
Eu non sein de coplas
E faltame ò enseño,
Non fixen cantigas
No falar gallego.
Fareim-has pois logo
Cos ringros pequenos,
Enxempro d'as outras
Que cantan os nenos.
«Meniñas de Noya
Cando van ao mato,
Levan à merenda
Aò Santo San Marcos.»
E ainda que sexan
De pouco concerto,
Sexan como forem
Sèran ao meu xeito.
Hein'has de cantare
E'naquel ton mesmo,
Ou do saramago
Que nace no teso.
Os homes Jhoubios
Diran, eu cho creo,
Marcos da Portela
Relouca de bello.

E eso que importa?
Que temos con eso?
S'eu quero folgarme
Calen pois lavercos.
Hein'has de cantare
No monte Porreiro,
Cando nas cachadas
Sembrare centeo.
Cando fore à vila
Para meu contento,
Verein q'as saudades
Cantando son menos.
Mais no dia santo
Si hay gaita ou pandeiro,
Alí miñas coplas
Faran seu efeuto.
Cantaran-has nenas,
Cantaran-hos nenos,
Bailaran os mozos,
Os mozos solteiros.

El mismo Fr. Martin Sarmiento en sus obras póstumas, cita una copla del siglo XII que pone Brito en su *Monarquía Lusitana,* las que han dado orígen al nobilísimo apellido gallego, de Figueroa.

No figueiral figueirédo
A no figueiral entrey.
Seis nenas encontrára,
Seis nenas encontréy : : :

A Deos vos vayádes,
Garzom, ca non séy
Se onde me faládes,
Mais vos falaréy : : :
Língoa de Aravías
Eu as falaréy,
Mouros se me vissem,
Eu os mataréy : : :
Troncóm desgallára,
Troncóm desgalléy
Todos machucára,
Todos machuquéy : : :

Hé aquí una de las muchas poesías que D. Alonso el Sábio compuso en idioma gallego

Don Alfonso de Castella,
De Toledo, de Leon
Rey; é ben de Compostella,
Cá ô Reyno de Aragon,
De Córdoba, de Jahen,
De Sevilla, outro sí:
E de Murcia, un gran ben
Lle fez Deus, com' aprehendí.
Do Algarve, que ganou
De Mouros; é nossa Fé
Meteu y; é ar poblou
Badajoz, que Reyno é
Muit antigüe; que tolleu
A Mouros, Nevle, Xerez.
Meger, Medina prendeu,
E Alcalá doutra vez, etc.

De Macías de Padron, ese trovador gallego, y proverbial en España, del cual decia el Marqués de Santillana *«non se fablan sinóm canciones; pero ciertamente amorosas, è de muy fermosas sentencias,»* no podemos menos de copiar la siguiente:

Cativo da miña tristura
ya todos prenden espanto,
é preguntan, qué ventura
foy que me atormenta tanto?
Mas non se no mu ndo amigo
que mais de meu quebranto

diga desto que vos dio
que ben ser nunca debia
al pensar que faz solia.

Cuidé subir en alteza
por cobrar mayor estado
é caí en tal pobreza
que moiro desamparado
con pesar é con deseio
que vos direi mal fadado
lo que yo he ben ovejo
quando ó loco cay mais alto
subir prende mayor salto.

Pero que pobre sandece
porque me deu á pesar
miña locura así crece
que moiro por entornar:
pero mas nom á verey
si non ver y deseiar
é por en asi direy:
quen carcel sole viver
en carcel sobeja morrer.

Miña ventura en demanda
me puso á tan dudada
que mi corazon me manda
que seya siempre negada;
pero mays non saberán
de miña coyta lazdrada
é por en así dirán
can rabioso é cosa braba
de su Señor se que traba.

Por último, para complemento damos á conocer á nuestros lectores, tres documentos de principios del siglo XIV, el 1.º del Monasterio de Melon, el 2.º del de Armentera, y el 3.º del de Oya en esta provincia de Pontevedra, de los cuales se deduce, que salvo muy pocas excepciones, el lenguaje gallego se conserva aun hoy sin notables alteraciones.

In Dei nomine, amen. Sabean todos que este he ó testamento que eu Maria Eans Gibarra doente eno corpo, et ssaa ena alma, pero con todo meu ssisso et con toda mia memoria ben acordada ffazo et ordino en despoemento de todos meus bees assy movil como rrayz que apus meu passamento permanezcan ordinados. Primeyramente dou mia alma á Deus et á ssanta María ssua madre et mando meu corpo ssuterrar eno cimiterio do moesteiro de ssanta María de Mellon á cabo hu iaz meu tio don Pedro Martinez. Esto he ò que eu et meu marido Johan Perez, á quen Deus perdoe, rreteremos do alleo que deveramos á pagar et non pagamos. Et manifesto et conosco que ouveramos á pagar á ó moesteiro de ssanta Maria de Mellon des cinquenta anos á acá de fforos de casas et de viñas que del tivemos en cada huun ano quatro libras da moneda leonesa et nuncalle ende pagamos denario nin soldo macar nollos per muytas regadas pediron et nunca nollos quitaron. Et mando que lle paguen pelos meus bees et pelos bees de Johan Perez meu marido que ffoy, movil como rrayz. Et para esto comprir et pagar obligo todos estos bees sobreditos a o moesteiro de Mellon. Et item conosco que a viña da Aspera que eu agora teño que he do moesteiro de Mellon et quitomelle della et mando que ó Abade a rreceba por ssua autoridade. Et mando comigo a o moesteiro de ssanta Maria de Mellon cem moravedis para hua pitanza a o convento do

dia que me ssuterraren ata oyto dias. Et mando ý comigo huun leyto con hua cocedra, et con hua colcha et con huun chomazo para a enfermeria dos ffrades. Et mando hua colcha et huun chomazo et hua almucella y para a oveenza do Escar. Et mando y hua manta et un ffeltro para a enffermeria dos pobres. Et mando dar trecentos moravedis a o Prior de Val de Pareysso dos ffrades predigadores de Rivadavia quando ffor a cabidoo et que me gaane por elles tantas minsas que ssejan quatro anaes é a os clerigos que me veeren onrran cinquenta moravedis. Et mando a o guardias dos ffrades meares que penes a cabeza do moesteiro que ffoy de Ourense trezentos moravedis per esta meesma condizon que quando fforen a sseu cabidoo que me gaanen da orden quatro anaes de minsas por mia alma. Et outrossi mando dar a o Abbade de Mellon trezentos moravedis quando ffor a cabidoo e que me gaane dos abbades e dos ffrades que y foren tantas minsas que ssejan quatro anaes. Et mando dar a quantos clerigos minsas disseren en mia ssutterrazon VII soldos et medio á cada huun.. Et si morrer de noyte teñanse en outro dia todo dia ena cassa e digan assy as minsas y na cassa et ora de vespera levenme a iglesia de san gees et diganme y as vesperas et desque cantar gallo quantos clerigos de minssa y chegaren et quisséren dezir y minssas por mia alma ata ora de prima que lles den a cada huun VII soldos et medio; et aquel dia que me levaren a Mellon me non ssuterren et me fazan vegia aa noyte et en outro dia que me ssuterren e digan os ffrades que y fforen minssas por mia alma. Et se y alguus clerigos acaesceren que queiran dizir minsas por mia alma quelle den VII soldos et medio á cada huun. Iten mando a santa María de Rozavalles huus mantees, et a o convento de Mellon outros, et a o convento de Val de pareysso outros mantees. Et mando que vaa por min huun ome en rromaria

a santa María de Rocamador por mia alma et lle den dozentos mrs. para despensa et cen soldos para offerir a o altar de santa María et cento cinquaenta soldos para dar a os pobres pelo camiño. Et mando a obla de Val de pareyso de Rivadavia dozentos soldos et cinquaenta mrs. para pitanza para esses ffrades. Et mando y para a enffermaria dos ffradess huun leyto con hua cozedra et con chumazo et con hua colcha. Et mando aa messa dos clerigos de san Gees oytaénta soldos para vida et aa de san Johan triinta et aa de santa María de Ulliveyra triinta et aa de Santiago triinta et digan por miña alma ssenllas minssas en cada hua destas iglesias con vesperas et con madodinos aquel dia quellos deren. Et mando por escondoyta a san Gees dozentos soldos et a san Payo de Castrello XX et a santa Mariña de Gomariz XX ssoldos. Et mando a o convento de san Cloyo cen ssoldos para pescado. Et o prestamo que me deu o abbade don Pedro de san Cloyo en Pedro Fernandez ponca prol dos foros que devia a ffazer daquella cassa en que mora et da viña do Souto de Paay Ranado nomos den de dez anos aaca. Et mando á san Cloyo quellos demanden se quisseren. Et mando a albergaria de san Juyao huun féltro et hua colcha para os pasados trager aa iglesia os que en ella morreren. Et mando a os malatos de Rivadavia oyto ssoldos para vida. Et mando a Paay Estevez clerigo o fforo da cassa que ffoy de María Guardellas a qual esta a su o cabidoo de san Gees, que o tena en ssua vida et a ssua morte que ffique por mia alma et polla de Maria Guardellas a ssanta María de Mellon. Et mando aas pontes de Ourens, et de Castrello dez dez soldos. Et mando aa obla de ssanta María de Castrello dez soldos et aa de Santiago de Rivadavia XX ssoldos. Et mando aa messa dos clerigos de ssanta Maria da Ulliveyra cinco ssoldos por universaria et aa messa dos clerigos de san Eans cinco soldos por universaria cada ano et

aa de san Gees tres ssoldos et aa de Santiago tres ssoldos por aquella cassa que esta ena rrua da Torre a o canto, a qual esta a cabo da de Ruy Velazquez et quellos den cada ano en outro dia Sancti Espíritus et en aquel dia quellos deren digan senllas minssas en cada hua destas iglesias por mia alma. Et mando por essa cassa dous ssoldos a os mallatos por esse dia cada ano. Et conffesso et conosco que mill et trezentos mrs. de diñeiros coroados que Johan Perez Bouzado mandou dar en seu testamento por ssua alma et pola de sseu hirmao Estevoo Bouzado que mos furtaron et nonos paguey. Et mando que den os ditos mill et CCC mrs. pola alma de Johan Perez et de seu hirmao porque os el mandou et quesse paguen pelos meus bees et pelos sseus. Et mando quesse paguen en esta guissa: cen varas de burel de Medina cada ano en vestiaria a os ffrades de Mellon para cugulla et para sayas et outras cen varas cada año a os ffrades de Val de pareysso para vestir et outras cen varas en pano de Alveos para pobres et estes panos dennos cada ano ata que seren y metudos os ditos mill et CCC mrs. et os ffrades a quen deren estes panos que diga cada huun tres tres minssas polas almas de Johan Perez et de seu hirmao. Et os pobres á quen deren as sayas què digan ssenllas minssas de pater noster. Et mando teer huun anal de minssas por huun ano pola alma de Johan Perez. Et mando á os conventos dos ffrades predigadores de Tuy et de Pontevedra a os predigadores de Santiago et a os descalzos que moran en Allariz cincuenta en ssoldos para viño a cada huun convento. Et mando a Maria Eans mia criada miña cassa que está ena rrua dos Esquallayros a qual ffoy de Maria Dieguez. Et mandolle duas leyras de viña que iacen aalen da Avia sobre Carreira indo para o souto de Paay Ranado, as quales fforon de Maria Dieguez. Et mandolle huun leyto et hua colcha et hua almuzela et huun chu-

mazo. Et mando quelle dem quarenta libras de diñeiros portugaesses, quelle devo que me emprestou en diñeiros feitos. Et mando quelle den dozentos ssoldos de diñeiros coroados, quelle Johan Perez mandou, quelle eu non paguey. Et afforro esta Maria Eans, et ssua ffilla Costanza et donas por libres et por quitas de servidumbre et moordomadigo et de todas las cousas que de min teveron et ouveron et rrecaudaron des lo dia deren; ca me serviu muy ben et lealmente essa Maria Eans. Et rrenuzo que en nin outro por min anua por esta rrazon possamos demandar en juizo nin ffora de juizo; et sselle ssobre esto demanda ffezessemos que non valla. Et dou maldizon a quen quer da mia parte quelle ssobreesto demanda ffezer. Et mando a Costanza mia criada cen mrs. et quellos tragan en cadal para sseu cassamento. Et mando á Estevoo Pelaez clerigo de Ulliveira meu ssobriño dozentos ssoldos. Et mando a Pedro Pelaez o meu quiñon do fforo que me él á de ffazer en ssua vida, et a ssua morte ffique á miña voz. Et mando a meu ssobriño Johan Martinez Moreno dozentos ssoldos, et a Johane ffillo de Pedro Pelaez dozentos ssoldos. Et mando a meu abbade Pedro Aance cen ssoldos. Et mando o meu vasso dourado da plata et a mia taza para huun calez para o altar de Santiago de Mellon; pero sse Ignes mia ffilla quisser o vasso. de outratanta plata para o calez e ffilléo. Eynda mando vender as miñas ssortellas de ouro et da plata que as metan en plata et en douralla muy ben. Et mando que cinco ssortellas douro que fforon de Ruy Martinez de Allariz, que ffiquen á Ignes Eans. Et mando cinquenta ssoldos para aceyte para a lampaa de Mellon, que seé sobre Iohan Perez cada ano pelo meu fforo que me ffazen de Beeyte. Et mando aa seé de Tuy huun mri. Et mandome obladar en san Gees por espazo de huun ano cada dia quatro et medio (ssoldos.[e]) en pan et en viño et en candeas, et sse esto que eu mando

he chus pouco cao quinto de todos los meus bees assy movil como rrayz, mando que o quinto de todos meus bees assy movil como rrayz que o fillen meus compridores enteiramente et compran por elle meu testamento et o que remanir, que o vendan et o den por miña alma a Val de pareisso et á santa Maria de Mellon de por meo. Et mando a Fernan Fernadez notario cinquaenta mrs. Et todos los outros meus bees assy movil como rrayz, exente estes que de ssusso mandey mandaos a ffilla miña Ignes Eans, et ffazoa en elles herel Et ffazo por compridores de este meu testamento Paay Estevez clerigo meu ssobriño et ffrey Pedro Arias doutor; et que o compran pelo meu et sseu sseu daño. Et mandolles á ambos cen cen mrs. et estes meus compridores que conpran meu testamento por ssi so et por mandado do Abbade de Mellon. Et mando que ffilla miña Ignes Eans non entre en ninhua coussa de todos estes meus bees atees que meu testamento et as mias devidas et a que Iohan Perez devia ssean todas pagadas. Et pezo por mercee á infan don Felipe et á sseu aino don Fernan Royz que amparen et deffendan estes meus compridores con todos los meus bees et non consintan que ninghuun los entre atees que mias devidas ssejan pagadas et meu testamento comprido. Et rrogo a os juizes de Ribadavia que amparen et deffendan estes meus compridores que ninguun nonlles tome ninhua coussa atees que mias devidas ssejan pagadas et meu testamento comprido. Et sse algun da miña parte ou da estraya contra este meu testamento passar aja a yra de Deus et peite á estes meus compridores por pea tres mill mrs. et aa voz del Rey outros tantos peyte et este meu testamento permaesca en ssua rrevor ffirme et estavel á todo tempo. Et mando que todo esto que eu mando que se pague da moeda portugeesa de que ffazen quatro diñeiros tres ssoldos exente ende as devidas que eu et Iohan Perez devia-

mos. Et sse outro testamento dante este aparesce, mando que non vala, ssalvo este que mando que valla assi como testamento; et sse non valuer como testamento mando que valla como codezillo, et sse non valuer como codezillo, mando que valla como escriptura publica, et sse non valuer como escriptura publica mando que valla como una pustremeira voontade. Feyto ó testamento quatro dias andados de mayo en era de mill et CCC et XLIII Testimoyas que presentes fforon a esto rrogadas et chamadas Iohan d' Alffaya, Gonzalvo Afon, prellado de Lougares, Lourenzo Eans de Redondo, Pedro Pelaez maestre, Estevoo Fernandez escrivan, ffrey Iohane do Celleyro, Pedro Pelaez, Garcia Eans ffillo de Iohan d' Alffaya.

Et eu Fernandez publico notario del Rey en Ribadavia presente fun et a rrogo da dita Maria Eans este testamento en mia presenza escrivir ffige por Estevoo Fernandez et meu ssinal puge, que tal est.

Además de este testamento D.ª Maria Eans o Yañez hizo dos codicilos, de los que el último es como sigue-Saban todos como eu Maria Eans Gibarra confirmo o testamento que fige por Fernan Fernandez notario exente ende que rrevogo ffrey Pedro Arias que ffigen meu compridor en elle que o non sseja, et pono por meu compridor de meu testamento Martin Martinez maestre dos ffrades de Mellon que o sseja con Paay Esteveez et que conpran ambos meu testamento por mandado do Abbade de Mellon et sseu sseu daño. Et mando a este Martin Martinez meu conpridor dozentos mrs. para vestiaria. Et mando a quinta da adega que esta ena rrua da ffeyra a qual ffoy de Doyane a o moesteiro de Mellon para teer o viño da ouveenza do pan branco que eu mandey a esse moesteiro. Et rrevoco as triinta libras que mandey dar ffrey Pedro Arias cada ano para sua vestiaria, et que non aja mays de cen mrs. quelle mandey en meu testamento. Et mando a Maria

Eans mia criada aquella casa en que mora Johan Arias en que ssolia teer o viño que á aja ella é Costanza ssua ffilla en ssua vida et á morte da pustremeyra dellas que á dita cassa ffique á Mellon para oveenza do pan branco e tolleble á outra cassa que esta ena rrua dos Esqualleyros en á qual mora Pedro Thome et os paños que mandey en meu testamento aao oveenzas de Mellon outorgo quellos deu polo que ouven dessas oveenzas do que dellas tive quelle non paguey codevera. Feito o codecillo tres dias por andar de juyo en era de MCCCXLIII anos

---

Eno nume de Deus, amen. Era de mill et CCC LXXVII annos doze dias de Setembro. Sabban todos que eu Johan de Santa Ffe fillo de Johan Eans dito Graano que foy de Pontevedra sentindome fraco pero gracias a Deus avendo todo meu entendemento conpridamente fazo et ordino meu testamento en tal gisa, que quando de min deveer de mort todos meus bees fiquen ordinadamente. Primeiramente mando miña alma a Ihu. Xpo. et rogo á Santa Maria sua Madre que seia miña abogada. Et quando de min deveer de mort mando meu corpo enterrar no cimiterio da iglesia de Santa Maria de Pontevedra et mando aa dita iglesia seys libras por misas dos VII dias, e dos quarenta e do ano cheo..... Item aa cruz que á leven sobre min VII dias quarenta é cinquo soldos. Item á quen me diga dous salteyros na noyte em que finare XXX soldos. Item a o lume e a cera da dita iglesia viinte soldos et á Estevoo Rodriguez capelan XV soldos que me enmente em sua orazon. Item á Rui Perez capellan huum moravedi. Item para a obra de S. Bertolomeu XXX soldos. Item para a obra de San Domingo e de San Francisco XX en soldos e para a obra de Santa Clara des soldos. Item para o lume de

Santa Maria do Camiño X soldos Item para a obra da ponte X soldos. Item para a barca da Merced X soldos. Item para o lumen de Santa Maria d' Armenteyra viinte soldos. Item mando que den a quen vaa por min en romaria tres libras. Item mando que den á Maria a Yociboa quatro libras e ela que me perdoe por mor de Dios. Item mando aas confrarias em que ssio scripto X em soldos. Item mando á o campeeyro que tanga á campaa huun ano por min e por meu padre tres libras. Item mando que me digan por miña alma aquelas trinta missas dofficio devinal á que disen trintanario e mando por elas a quen mas disser dose libras. Et mando que metan no pano e na cera seys libras. Item a os clerigos que me disserem senllas missas de Requiem por miña alma en dia de miña sepultura senllos mrs. Item a os respondoos e moocinos da dita iglesia de Santa Maria trinta soldos. Item mando que devo a frey Gonzalvo viinte libras... Item mando sessenta libras que me digan un anal de misas de Requiem por miña alma e por la de meu padre e seiam ditas daquel dia que eu ffnare a VI meses.....

Sabam quantos esta carta virem e oyrem que nos lo concello de Bayona de Miñor en ssembra de Estebao perez nosso juiz et con Domingo martis et pero miguelles nossas justicas sendo aiuntados en la grania do moesteiro en nossa Villa como e nosso custume vimos una carta en que e contida aviinca et con possicon et pusturas que foron postas et feytas entre nos lo concello sobre dito et o abade et o convento do monesteiro.

Sobredito a quens nos dom Pedro abb. desse lugar mostrastes ó traslllado della en hua carta del Rey don Sancho... disendo nos don abbade que os rrendeyros das *pegias* et das

collares et dos mais outros peytos que son postos en nossa uilla nos passauan contra as coussas contuidas ena dita carta fillandonos as pegias do nosso uiño et as collares do nosso pan et outras cousas das nossas bestas ssen nosso mandado. Et uissa a dita carta nos outorgamos que nos seia aguardada en todo commo en ella dis. Et que ningun rrendeyro nen colledor das coussas sobreditas non nos tome collares do nosso pan nen castellos das nossas bestas nen pegias do nosso vinno... feyta a carta en Bayona postromeyro dia de desembro era de 1354 (año de J. C. 1316).



Terminaremos nuestro trabajo con el VOCABULARIO GALLEGO, el mas completo de cuantos hasta ahora se han publicado en nuestro país.

El Sr. D. Manuel Murguía en su HISTORIA DE GALICIA, ha escitado el celo de nuestros paisanos para la formacion de una Gramática y un Diccionario. La primera la ha compuesto el Sr. D. Juan Saco y Arce, de una manera que seguramente llena los deseos de todos, coincidiendo su publicacion con la del segundo que esperamos aumentar en una segunda edicion, y que el público nos dispense cualquiera falta, en gracia de nuestro deseo por los adelantos é ilustracion de este bello cuanto olvidado país.

DICCIONARIO GALLEGO.

DICCIONARIO GALLEGO

el más completo en términos y acepciones

DE TODO LO PUBLICADO HASTA EL DIA

CON LAS VOCES ANTIGUAS

que figuran en códices, escrituras y documentos antiguos, términos familiares y vulgares

Y SU PRONUNCIACION.

PARA LA ESCUELA DE DIPLOMÁTICA, ANTICUARIOS,

JUECES, ABOGADOS, ESCRIBANOS, PÁRROCOS Y OTRAS PERSONAS Á QUIENES

ES INDISPENSABLE SU FRECUENTE USO.

POR

D. Juan Cuveiro Piñol,

Sócio corresponsal de la Academia de Bellas Artes,
condecorado con la Cruz de Valor y Constancia, Jefe de negociado de Hacienda,
individuo de varias Sociedades, Juntas y Comisiones científicas
y literarias, etc., etc.

BARCELONA.

ESTABLECIMIENTO TIPOGRAFICO DE N. RAMIREZ Y C.ª
PASAJE DE ESCUDILLERS, NÚM. 4,
1876.

A NUESTROS PAISANOS.

Hubiéramos deseado presentar un libro, si nó completo porque esto es casi imposible por las razones que diremos, al menos un Diccionario que abarcase todos los términos, frases, locuciones y adágios que tanto abundan en nuestro país; pero á la imposibilidad de reunirlos todos á pesar de haber recorrido el territorio gallego, escepto algunas localidades, aunque muy pocas, se añade una gran dificultad, que consiste en las diversas maneras de espresar un mismo concepto que se notan en las diferentes comarcas, pues mientras en unas tienen los objetos un nombre general, en otras ni siquiera existe idea de él, y aun en algunas les dan un significado diametralmente opuesto, como sucede por ejemplo con el vocablo *reloucar,* que es alegrarse, pero en Pontevedra y parte de su provincia, es rabiar ó disgustarse.

Agréguese á esto las diferencias en la pronunciacion, que los unos hacen siempre *z* á la *s*, ó vice-versa, otros á la *g* suave *j* fuerte, y se sacará en consecuencia, que no es posible confeccionar un Diccionario gallego con toda la exactitud conveniente, porque no hay mas reglas que el oido, por la razon de qué, prestándose nuestro dialecto en alto grado á la armonía imitativa, á cada momento estamos escuchando que con la mayor facilidad nuestros rústicos paisanos inventan palabras y frases en estremo espresivas, que representan claramente no solo sonidos y movimientos esteriores, sino hasta los actos y disposiciones del ánimo, propendiendo el lenguaje de los del Norte al uso de las vocales abiertas, mientras que en el Mediodia son mas cerradas; en esta region sustituyen la *s* por la *c* y *z*, y en el Norte se observa cierta predileccion por la *u*.

No desconocemos qué, léjos de tenerse por vituperable estas diferencias, deben ser consideradas como útiles, porque conducen al aumento de la riqueza y variedad del lenguaje, como lo han demostrado algunos escritores y entre ellos el Sr. Saco y Arce en su *Gramática gallega* que recomendamos á nuestros paisanos por su erudicion y buen método; pero tenemos que lamentar la anarquía que reina en la mayor parte de los escritos gallegos, especialmente en su ortografía, porque suele sustituirse la *b* con *v*, la *j* con la *x* y vice-versa, y muchas veces convertirse los artículos en conjunciones.

Se advierte además, que en los pueblos y localidades mas montañosas ó que están en menos contacto con los grandes centros, es en donde se conserva mas puro el lenguaje, mientras que en los pueblos de la costa, en las ciudades y poblaciones de importancia donde parece que con el contínuo roce de las personas ilustradas debiera hablarse con mas perfeccion el dialecto gallego, allí se oyen constantemente las *geadas*, la *s* por la *z* y los cambios de nombres y objetos, si bien en honor de la verdad esto solo acontece entre individuos de la ínfima escala, como por ejemplo pescadores, verduleras, palanquines, etc. ¿Será efecto del abandono con que se mira á estas clases, sin que nadie se tome el trabajo de corregir tales imperfecciones? Lo cierto es que ni aun los mas rústicos patanes de las aldeas mas remotas, se espresan en tan incivil lenguaje, y sobre esto debieran fijar su atencion las autoridades locales, pues creemos que la instruccion primaria obligatoria seria bastante á corregir tales faltas, y se conseguiria por de pronto desterrar esa especie de salvajismo que se nota en medio de la civilizacion y cultura de nuestras ciudades y pueblos de importancia, y borrar de la mente de los que nos tienen por los mas atrasados, esa idea errónea en que están.

Con tales elementos ¿es posible que una obra de esta naturaleza pueda salir ni aun medianamente acabada?

Cuando ha principiado la impresion de este Diccionario, nos hemos tomado el trabajo de ir leyendo pliego por pliego á muchos de nuestros paisanos que conocen perfectamente el dialecto, no fiándonos en nuestras fuerzas, con el fin de añadir ó quitar lo que pareciese mas adecuado, y aun así se habian omitido algunos términos ó voces que despues hemos añadido en el suplemento ó adicionado á los ya publicados, y con todo esto, persuadidos estamos de que faltarán algunos, si no de los generales ó mas usuales, al menos de los particulares de localidad, comarca ó provincia, por lo cual se nos ha ocurrido la idea de dejar á lo último de ca-

da letra un espacio ó blanco, para que cada cual pueda apuntar los vocablos que descubra ó le vengan á la memoria, y de este modo se conseguirá algun dia confeccionar un diccionario completo, contentándonos por nuestra parte con iniciarlo.

Algunos amantes de nuestra literatura patria han manifestado en varias ocasiones la conveniencia de reunirse en un centro dado cierto número de personas de cada una de las cuatro provincias y aun de los partidos judiciales, para que, provistos de datos, pudiesen arreglar un verdadero diccionario; pero es preciso confesar que para esto se requiere, además de una iniciativa eficaz, un patriotismo, constancia y decision á toda prueba, y que solo podria llevarse á cabo si de las Diputaciones provinciales partiese el empeño de conseguirlo.

La obra, pues, que presentamos á nuestros paisanos, lejos de ser completa, como indicamos al principio, adolece de defectos que no podemos menos de confesar, pero que esperamos de su indulgencia nos los dispensen, atendidas las razones espuestas.

A las Excmas. Diputaciones

DE

LAS CUATRO PROVINCIAS DE GALICIA

EN MUESTRA DE CONSIDERACION.

Juan Cuveiro Piñol.

AL LECTOR.

Cuando en 1863 hemos visto publicado por la GALICIA, REVISTA UNIVERSAL DE ESTE REINO, el *Diccionario gallego-castellano,* por D. Francisco Javier Rodriguez, presbítero, bibliotecario que fué de la Universidad de Santiago, de cuyo manuscrito teniamos noticia desde el año 1844, en que la amabilidad de su autor nos lo diera á conocer, habiamos creido que dicha obra corresponderia al trabajo que aquel distinguido gallego se tomara, y que, á no haberle arrebatado la inexorable Parca, seguramente que la hubiese dado á la prensa en mejores condiciones, porque le oiamos decir que aquello no eran mas que «unos apuntes que irian tomando cuerpo; que con el tiempo dejarian de serlo, y procuraria, por medio de otros trabajos, contribuir al descubrimiento del orígen y etimología de las voces, nombres de lugares, pueblos y apellidos gallegos, con otras curiosidades que servirian de mucha utilidad á nuestro país.»

En efecto; si como apuntes, como datos ó como investigaciones la examinamos, no podemos menos de confesar que son sumamente curiosos é importantes, y que merecen la pena de figurar en cualquiera librería ó gabinete particular, persuadiéndonos de que los editores, al darle la forma de Diccionario, han querido rendir un tributo de consideracion y respeto á las cenizas del autor, y establecer un aliciente ó formar una base para que sobre ella se arreglase otro que sirva de monumento á nuestra literatura patria, con el mismo entusiasmo con que el Sr. Rodriguez y los eruditos Sarmiento, Sobreira, Barcelos, Seguino, Cornide, Verea, y mas tarde los Sres. Martinez Padin, Murguia, Pintos y tantos otros la han enriquecido.

Nosotros, al publicar en 1868 el folleto titulado EL HABLA GALLEGA, hemos procurado seguir al Sr. Rodriguez en su método, si bien reconociéndonos muy pequeños para tan colosal empresa; pero como la falta de conocimientos la suple el buen deseo, y, sobre todo, el afan de ser útil á nuestra querida patria, de que tenemos dadas tantas pruebas, hemos acometido la empresa de publicar, en este DICCIONARIO GALLEGO, no sólo las voces que aquellos distinguidos compatriotas y otros han dado á conocer, sino hasta los términos más vulgares y locuciones familiares y triviales, de que fuimos haciendo acopio en el período de doce años, en cada una de las cuatro provincias de Galicia, donde hemos residido.

Otra de las causas que nos ha impulsado para estampar las voces antiguas con tan concisos significados, ha sido con objeto de no cansar la imaginacion del lector, procurando solamente hacerle comprender, por una rápida ojeada,

el orígen del nombre de muchos pueblos y apellidos que existen en Galicia, como por ejemplo, *Albedro* (pueblo), que es madroño; *Másma* (rio y pueblo), manoseo; *Gajate* (pueblo), azabache; *Gago* (apellido), gangoso y tartamudo; *Bárcia* (pueblo y apellido), brezo; *Morodo* (apellido), morote ó amorote, y tambien madroño; y así por este órden infinitos términos que se irán examinando; deduciendo, sin el menor trabajo y de un modo clarísimo, la etimología ú orígen de lo desconocido hasta hoy para la mayor parte de nuestros paisanos, además de la utilidad y conveniencia que resulta para la traduccion ó copia de un códice ó de documentos anteriores al siglo XV, facilitando tambien el conocimiento de muchos objetos antiguos.

Usamos á veces de algunos tiempos de los verbos, como por ejemplo: *colleno*, cogieron; *facés*, haceis; *foche*, fuiste; *pôla*, ponerla; *pono*, pusieron; etc., con el único y exclusivo objeto de hacer notar la riqueza del lenguaje, las diferentes maneras de expresar un concepto, que ni aun con ser tan rico el idioma castellano alcanza á imitarlo; y en prueba de ello, se encuentra una conjugacion en OR, como POR, poner; DISPOR, disponer; DESCOMPOR, descomponer; INDISPOR, indisponer, etc.; con dos gerúndios más que en castellano, en INDO y en ONDO, BULINDO, bulliendo, y PONDO, poniendo, etc.; no habiendo más que tres conjugaciones castellanas y sólo dos gerúndios. Algunos verbos tienen en gallego dos infinitivos, v. g., FACER ó FAR, hacer; DICIR ó DIR, decir. La segunda persona del plural del presente de indicativo, varía en dos ó tres modos, por ejemplo, *facedes* ó *facés*, haceis; *têndês*, *têdês* ó *tês*, teneis; *vindes*, *vides* ó *vis*, venís; la tercera del mismo, tambien varía en dos, v. g., *teñen* ó *ten*, ellos tienen; la segunda persona del singular del pretérito perfecto de indicativo, varía asimismo en dos, por ejemplo, FUCHES ó FOCHE, fuiste; y la tercera de plural del mismo, tiene igualmente dos variaciones, como FORON ó FONO, fueron; DIXERON ó DIXENO, dijeron; LEVARON ó LEVANO, llevaron, etc.

Por último, tambien notará el lector algunos términos castellanos, especialmente en plantas ó flores; pero no debe extrañarle esto, atendido el motivo que á ello nos impele, que es dar á conocer el mayor número posible de objetos y producciones cuando estos tienen aplicacion á nuestro suelo por sus propiedades médicas, por su hermosura, utilidad, etc., etc., las comarcas ó puntos donde mas abundan, ó porque los vocablos se pronuncian muy á menudo del mismo modo que en castellano, aunque con acento puramente gallego y que, andando el tiempo, podrá tal vez descubrirse por su etimología, ú otra causa, el verdadero nombre que tengan en Galicia, como sucede con infinitas voces de que, á no dudar, ni siquiera tendria la más remota idea de su existencia el lector, de quien reclamamos la mayor indulgencia en gracia del objeto á que aspiramos, cual es el de contribuir con nuestro pequeño óbolo al mayor grado posible de civilizacion y cultura de tan bello é inolvidable país.

AUTORES Y OBRAS

que se han consultado para la confeccion de este Diccionario.

Fr. Martin Sarmiento.—Varias obras incluso la inédita manuscrita, que existe en la Biblioteca nacional de Madrid.
D. Leopoldo Martinez Padin.—«Historia de Galicia.»
D. Manuel Murguía.—Id.
D. Juan Manuel Pintos.—«A gaita gallega.»
D. Ramon Otero.—«Galicia médica.»
D. Francisco J. Rodriguez.—«Diccionario gallego-castellano.»
D. Victor Lopez Seoane.—«Fáuna mastológica de Galicia.»
D. José Planellas Giralt.—«Ensayo de una flora fanerogámica gallega.»
Masdeu.—«Historia de España.»
Seguino.—«Documentos antiguos.»
Fuero Juzgo.
Cantigas de D. Alfonso el Sábio.
Varios códices, diplomas y escrituras anteriores al siglo xv.
Varios Diccionarios antiguos, castellanos, portugueses y franceses.
Varias paleografías.
Varias obras de los Sres. Cura de Fruime, Sobreira, Cornide, Verea Aguiar, Cervantes, Colmeiro, Palau, Gil, Rosales, Breton de los Herreros, Camoens, Silva, Barcelos; MM. Fredol, Saulcy, Lange, Boutelon y Bluteau.
Varias poesías de D.ª Rosalía Castro de Murguia, D. Alberto Camino, D. José Benito Amado, Macias de Padron, Sr. Turnes, y otros autores.

ADVERTENCIAS.

Las ĝ y ĵ, con el acento circunflejo que llevan, indican que su pronunciacion es como la *ch* francesa, la *sh* inglesa, ó la *x* catalana.

Las ê y ô, con el mismo acento, indican su pronunciacion cerrada ó sea más oscura que las *e* y *o* comunes ó abiertas.

La *x*, por regla general, es siempre su pronunciacion como la *ch* francesa, la *sh* inglesa ó la *x* catalana.

ABREVIATURAS.

acus.	acusativo.	mod.	moderno.
adj.	adjetivo.	part.	participio.
adv..	adverbio.	pers.	personal.
ant..	antiguo.	plur.	plural.
art.	artículo.	pr. ej..	por ejemplo.
conj.	conjuncion.	prep.	preposicion.
dat.	dativo.	pret.	pretérito.
dim..	diminutivo.	pron.	pronombre.
fam..	familiar.	recípr.	recíproco.
imp..	imperativo.	V.	véase.
interj.	interjeccion.	v. g.	verbigracia.
loc..	locucion.	vr. gr.	verbigracia.

A

A—á—la—conj. y art.

Aa—á la.

Aba—falda, halda ó cola de todo vestido talar—falda ó estremidad del monte.

Abá—abad, cura ó párroco.

Abada—regazada, lo que se lleva en el regazo ó en el enfaldo, recogidas y agarradas las puntas de la falda ó del mandil, como hacen las mujeres.

Abadê—abad, cura párroco ó superior de una comunidad.

Abadir—(ant.) especie de piedra empleada para hacer los antiguos ídolos.

Abafar—echar el baho ó aliento por la boca.

Abaifado—(ant. y mod.) abatido, humillado.

Abaixado—(ant.) abatido—(mod.) rebajado—agachado.

Abaixar—bajar.

Abaixo—abajo.

Abalado—(ant.) ahuecado, fofo, esponjoso.

Abalar—mecer, acunar—sacudir ó menear un árbol para que suelte la fruta—lo que no está firme ó seguro, como los dientes cuando se mueven, etc.,—(ant.) alzar, tremolar, desplegar.

Abalear—(ant.) limpiar el trigo, centeno, etc.

Abanar—dar aire con el abano, para encender el fuego, ó agitar el abanico de tela ó papel para refrescar el rostro ó el ambiente.

Abanear—moverse una cosa. V. *Abalar* y *Abanar.*

Abano—aventador, abanico de tiras delgadas de madera, de paja ó cualquiera objeto, plano, que sirve para encender el fuego ó hacer llamas.

Abata—bata (de abá y abade).

Abeacas—orejeras del arado.

Abêlaira—avellano, árbol de la familia cupulíferas, de hojas aovado-acorazonadas, agudas, frutos globosos con cáscara, que es la *avellana. Corilus avellana.*

Abeleda, do—Abeleira y Abelenda—avellano.

Abelencia—habilidad, ingenio, agudeza, destreza.

Abêlla—abeja, insecto con alas, de tres á cuatro líneas de largo, que fabrica la miel y la cera. *Apis.*

Abêlla maestra—la hembra de los zánganos y la madre de las que fabrican la miel y la cera. Es única en cada colmena, por cuya razon se llama tambien Reina: basta para mil machos. *Apis fœmina.*

Abêlleira—melisa, planta parecida á la ortiga, con flores blancas que imitan á las abejas en las manchas que tienen, y que gustan de su jugo, segun Rodriguez. V. *Trunjil.*

Abêllon—abejon, macho de la abeja maestra. *Fucus*—insecto de una pulgada de largo, negro, cubierto de vello por encima, armado de un fuerte aguijon y que zumba cuando vuela *Sphinx Spirifer.*

Aberto—abierto, franqueado, etc.

Abés—(ant.) apenas.

Abêsoiro y **Abêsouro**—abejarron ó abejorro, insecto de una pulgada de largo, ceniciento, con alas, y que zumba con mucho ruido al volar: en la parte anterior del cuerpo tiene unas manchas negras que representan una calavera. *Sphinx atropos.* En algunas partes tambien se llama *abesoiro* á toda clase de abejones, incluso las avispas—se dice tambien, de una persona que anda con impertinencia tras de otra, sin dejarla, por cualquier asunto —cierto instrumento con que se entretienen los chicos, que se llama tambien en algunas partes *Xoya.* V.

Abêsullar—estar á la mira, ver, mirar.

Abinzas—especie de contribucion que en algunas partes se paga á los curas de aldea.

Abô—abuelo. *Avus.*

Aboa—abuela. *Avia.*

Abôfé—de veras, en verdad, ciertamente.

Abôfellas—abofé.

Abofellado—(ant.) hueco, fofo.

Abondar—abundar, bastar.

Abondo—en abundancia, de sobra.

Abondoso—abundante.

Aborrallar—quemar un campo ó monte para sembrarlo, y que sirva de estiércol la ceniza.

Abouxar—abundar mucho.

Abranguer—coger cualquiera cosa.

Abrazadeira—laña ó abrazadera con que se asegura una pieza con otra ó se aprieta.

Abrideiro—abridor, árbol de la tribu amigdáleas, oriundo de la Persia: variedad del melocotonero, y el fruto del mismo, con la carne separada del hueso ó pepita, uno y otro parecido al prisco. *Persica vulgaris.*

Abriguar—(ant. y mod.) averiguar.

Abrocar—(ant.) atacar, acometer.

Abrochar—(fam.) comer mucho—guardar bien el dinero.

Abroĵo—planta anual de la familia zigofileas, de flores amarillas: crece en las tierras emergidas del cauce del Sil y sus inmediatas en Portabrosmo. *Tribulus terrestris.*

Abrota—pez de rio y de mar, llamado breca ó alburno, parecido al ollomol.—Planta que nace y muere durante el año, de la tribu asfodéleas, llamada gamon, alfrodilla y gamon lirio, de flores blancas, encarnadas y rojas, cuyo tallo es una varita lisa con espiga ó mazorca en la punta, hojas largas como espadañas que salen de la tierra, y que en algunas partes se dan cocidas á los cerdos: es comun en verano y crece entre los tojos y en los montes; hay algunas de siete cuartas de alto. *Asfodelus ramosus.*

Abrótega y abrótiga — V. *Abrota*, planta.
Abroujar—atolondrar, aturdir á gritos.
Abruñedo—sitio abundante de abruños ó gruños.
Abruñeiro—arbusto que dá abruños.
Abruño—ciruelo silvestre ó gruño.
Abuado—(ant.) pálido.
Abuamento—(ant.) hinchazon, abultamiento.
Abubela—abubilla, ave, poco mayor que un tordo, de pluma dorada, negra, roja y blanca; en la cabeza tiene un penacho ó garzota de pluma de los mismos colores: es muy agradable á la vista, pero de mal olor y de canto desapacible. *Upupa epops*. V. *Bubela*.
Abujar—V. *Abroujar*.
Aburar—(ant. y mod.) apurar, quemar, apremiar, fastidiar á alguno.
Abutre—(ant.) buitre.
Acabo hu—(ant.) á dónde.
Acabramar—ligar la pata con el cuerno del buey ú otro animal para que no se escape.
Acacia falsa—árbol de la subtribu galégeas, de hojas pinadas, con impar, hojuelas aovadas, espinas estipulares, ramas mimbreadas, racimos flojos, péndulos como las legumbres, que son lampiñas, y flores blancas. Oriundo de la América boreal, cultivado en los paseos publicos.—*Robinia pseudo acácia*.
Acambar—oprimir, estenuar.
Acanchaperna—á horcajadas, á caballo.
Acanear—V. *Abanear*.
Acañar—(ant. y mod.) avasallar, dejar á uno por puertas.
Acaroar—labrar un terreno hasta la orilla, dejando la menor parte posible sin cultivar.
Acarón—lo mas cerca, lo mas unido á otra cosa, como la camisa al cuerpo, etc.
Acea—aceña.
Acebeiro—sitio poblado de acebos—Acebedo.
Acebo—arbusto de la familia ilicíneas, con fruto y sin flor: crece en los setos y selvas; frecuente en el distrito miniano, donde adquiere mayores proporciones que en el compostelano, en que es menos comun. *Ilex aquifolium*.
Acedas—acedera, planta comun en los prados, que nace y muere durante el año; sus hojas inferiores, con peciolos largos, quitan la dentera masticándolas; asadas dentro ó envueltas en un papel, se aplican con buen éxito á los diviesos rebeldes para que supuren; las raíces son frescas y atemperantes. Tallos, hojas y semillas ácidas, raíces amargas; es condimenticia, refrescante y alimenticia. *Rumex acetosa*, con sus variedades *Conglomerantus* en los prados del E. de Sanjenjo y Vigo; *Sanguineus* en la comarca del Ferrol; *Sentatus* en los muros y pedregales de Orense y Villaoscura; *Bucephalophorus*, anual, muy abundante entre sembrados en la cañada del Sar; *Acetosella* en las márgenes y campos, y la *Espinosus*, anual en los campos del camino del Faro (Coruña). Todas ellas pertenecen á la familia de las poligóneas.
Acedia—(en Pontevedra) pez de la familia del lenguado, y el mismo lenguado cuando es pequeño. *Platija*. V. *Lirpa*.
Acedo—ácido, acídulo.
Aceifa—(ant.) hueste, ejército.
Aceiro—acero.
Acenar—hacer señal con la mano, cabeza ú otra cosa.
Acendido—encendido.

Acerra—naveta del incienso.
Aceso—encendido, cosa en que pegó fuego ó que está encendida.
Aciprés, acipreste—ciprés. V. *Alcipreste.*
Acô—acá, aquí.
Acoita—(ant.) cuita.
Acoitar—(ant.) cuidar, procurar.
Acôlá—allá, allí, acullá.
Acolambaixo—(fam.) allá abajo.
Acolanriba—(fam.) allá arriba.
Acolcetra—(ant.) colcha.
Acoller—acojer.
Acollerse—acojerse.
Acollido—acojido.
Aconsellado—aconsejado.
Aconsellar—aconsejar.
Aconsellarse—aconsejarse.
Acontar—(ant.) apuntalar.
Acontiado—(ant.) hacendado.
Acontir—(ant.) acontecer.
Acorado—sofocado, casi ahogado.—(ant.) aflijir, acongojar.
Acorar—sofocar, jadear.
Acorarse—sofocarse, fatigarse.
Acordanza—memoria.
Acordo—acuerdo y recuerdo.
Acorro—(ant.) socorro.
Acôstumar y acustumar—acostumbrar.
Acotar—cortar, cercenar las puntas de las ramas, pelo, etc.
Acotie, acotio—decote, diariamente.
Acougar—sosegar, estar quieto, cesar de revolver, de camorrear, etc.
Acúcia—(ant.) afan, ligereza, estímulo.
Acugulada—una medida llena ó colmada, de fruto.
Acugular—coronar una medida, colmarla ó ponerla cuanto pueda contener, formando prominencia.
Aculá—V. *Acolá.*
Acurado—(ant.) limado ó correcto.
Acurujar—acurrucar, abrigar la lumbre entre las cenizas para que se conserve.
Acha—astilla ó raja que se corta de un leño.—Hacha, cirio ó vela grande. V. *Facha.*
Achacadizo—(ant.) simulado, fingido, malicioso.
Achádego—hallazgo, lo que se halla y restituye.
Achadizo—recien nacido, hallado ó encontrado para que se le recoja ó prohije.
Achaer—allanar, igualar la superficie de la tierra cuando se siembra algo.
Achanar—allanar.
Achar—(ant. y mod.) hallar algo, ya se busque ó no.
Achantado—aguantado.
Achantar—poner chantos.
Achantarse—aguantarse, quedarse, no propasarse, recelarse.
Achêga—ayuda, auxilio, socorro.
Achêgado—allegado.
Achêgar—allegar, acercar algo.
Achêgarse—acercarse, aproximarse.
Achinarse—enriquecerse.
Adarga—(ant.) escudo de cuero.
Adega—(ant.) bodega.
Adegano—(ant.) anejo, accesorio.
Ademirado—admirado.
Ademirar—admirar.
Ademirazon—admiracion.
Adenaria—planta que nace y muere durante el año, de la tribu alsíneas, de tallos estériles postrados, hojas aovadas carnosas, flores axilares y en las horquilladuras, solitarias, pétalos mas pequeños que el cáliz, blancos; crece en los arenales de la ria de Pontevedra entre Combarro y Sanjenjo y es abundantísima en el del N. del castillo de San Diego en la Coruña. *Adenaria peploides.*
Adestrado — adiestrado —En el escudo, la particion ó blason que tiene en su lado diestro.

Adestrar—adiestrar.
Adeviñado—adivinado.
Adeviñar—adivinar.
Adeviño—adivino.
Adiamento—(ant.) la accion y efecto de adiar.
Adiantado—adelantado.
Adiantar—adelantar.
Adiantarse—adelantarse.
Adiante—adelante, delante.
Adiar—(ant.) señalar ó fijar dia.
Adibal—soga gruesa y larga para atar la carga de los carros, y otros usos.
Adiviño—adivino.
Admorsar—(ant. y mod.) almorzar, desayunarse; viene de *admorsare*, que es morder, ó tomar un bocado.
Adoêcer—rabiar ó caer enfermo de hidrofóbia.
Adoecido—doliente.
Adoito—pena, sufrimiento—costumbre, en algunas partes.
Adormentar—adormecer.
Adormideira—planta anual, familia de las papaveráceas, del todo lampiña, tallo derecho cilíndrico, oriunda del Oriente, que se cultiva en los jardines; produce tallos de cuatro á seis piés de alto, flores casi siempre dobles, de color encarnado mas ó menos vivo, azul, violado y blanco. *Papaver somniferum;* con sus variedades *Nigrum,* de cápsulas globosas, poco comun en los jardines. Pudiera propagarse, como lo hacen en algunas partes del extranjero, para extraer de sus semillas un aceite fijo comestible que en nada participa de las propiedades que tienen las restantes partes de la planta. La industria agrícola no ha explotado aun, que sepamos, un artículo que seria de positiva riqueza en un país en que los olivos prosperan mal en el mayor número de comarcas, y por cuya circunstancia el aceite de olivas tiene un alto precio en el mercado. La otra variedad es la *Album,* de cabezuelas aovado-globosas, que es, sin duda, mas comun en nuestros jardines; de esta se extrae el ópio en Oriente, y tambien pudiera obtenerse en el país, aunque de menos actividad: las cápsulas son calmantes, principalmente las que produce la segunda variedad, y como á tales se emplean en medicina para uso externo en cocimiento, ó en lavativas para interno.
Adrado—(ant.) lo que está apartado ó ralo.
Adrêzo—aderezo, joya ó adorno que llevan las aldeanas al cuello.
Adro—átrio.
Adrola—(ant.) engaño.
Adrubado—(ant.) giboso, contrahecho.
Adúnia—(ant.) en abundancia.
Adur—(ant.) apenas, con dificultad.
Advento—adviento, venida ó llegada.
Ægilops—planta bisanual de la familia gramíneas, de espiga aovada, mas corta que las aristas: crece en la comarca del Ferrol *Aegilops ovata,* y lo mismo su variedad *Triuncialis,* que nace y muere durante el año, de espiga oblonga casi del largo de las aristas.
Aeito—llevar á cabo cualquiera tarea ó labor sin interrupcion y sin dejar de concluirla.
Afacêrsê—acostumbrarse.
Afalar—aguijonear, guiar y apurar el ganado para que ande ligero.
Afamado—(fam.) hambriento.
Afeito—acostumbrado.
Afeixê—á monton, de raíz, todo junto.
Afellas—V. *Abofellas.*
Aferir—(ant.) V. *Manferir.*

Afêrvêntado—hervido de prisa ó á medio hervir cualquiera líquido.
Afêrvêntar—poner á hervir de prisa y no completamente cualquiera líquido.
Afiadeira—la piedra de afilar.
Afiado—afilado.
Afiar—afilar—(fam.) afilar las uñas, prepararse para cualquier negocio.
Afillado—ahijado.
Afillar—prohijar.
Afincamento—(ant.) ahinco.
Afincar—(ant.) instar con ahinco, apremiar, estrechar—(mod.) fincar ó comprar fincas—asegurar—hincar, ó hacer hincapié.
Afiner—alfiler.
Afitar—asestar, apuntar, dar en un punto determinado con una pieza llamada fiton.
Afiuzarse—animarse, atreverse, prepararse confiadamente para conseguir algo.
Aflamar—(ant.) encender.
Aflato—(ant.) soplo ó inspiracion.
Afôciñar—caer de hocicos, rendirse.
Afôgado—ahogado.
Afogar—ahogar.
Afolar—(ant.) enflaquecer.
Afondar—ahondar.
Afora—afuera, fuera de.
Afôrado—dado en fuero ó foro—barril ó pipa que conserva el sarro—se dice del aficionado al vino.
Afôrar—dar en foro ó fuero—«ó que afòra bota fora» que equivale á decir que el que da en foro una finca se desprende de ella, por cuanto no le queda mas que el directo dominio sobre la misma.
Aforcado—ahorcado.
Aforcar—ahorcar.
Aforcarse—ahorcarse.
Aformigar—hormiguear.
Aforrado—ahorrado—forrado.
Aforragaitas—maricas, simplon.
Aforrar—ahorrar—forrar.
Afôrrô—ahorro—forro—(ant.) declaracion de libertad por servidumbres, derechos, etc.
Afôrrôllada—cerrada con seguridad una puerta, arca, etc.
Afôrrôllar—echar el cerrojo, cerrar la puerta con cerrojo, pasador ó pestillo.
Afouto—atrevido, confiado, arriesgado, temerario.
Afreitas—afrecho, granos de algunos cereales, especialmente de avena.
Afreiteiro—el que vende afreitas.
Afrixido—afligido.
Afrixir—afligir.
Afrixirse—afligirse.
Afumado—ahumado, sahumado.
Afumar—ahumar, sahumar.
Afumarse—ahumarse, sahumarse.
Afundido—hundido.
Afundir—hundir.
Afundirse—hundirse.
Afuracado—agujereado.
Afuracar—agujerear.
Afusal—haz de cuarenta y ocho estrigas de lino antes de rastrillar, las que, cuando se venden ó benefician, no se atiende al número, sino por libras.
Agardado—aguardado, esperado.
Agardar—aguardar, esperar.
Agardarse—aguardarse, esperarse.
Agarima—amparo, apoyo, arrimo.
Agarimado—amparado.
Agarimar—amparar.
Agarimo—amparo, proteccion.
Aĝeitado—arreglado.
Aĝeitar—arreglar, acabar bien una cosa—castigar, pasar la mano por el lomo.
Aĝeitarse—arreglarse bien, acomodarse perfectamente en algun sitio ó paraje.
Ageste—llaman así fuera de Galicia al viento que sopla de este Reino.

Ağiña—aina, prontamente, á toda prisa.
Agir—(ant.) demandar en juicio.
Agirgillar—andar de prisa como argadillo, de un lado para otro y entrometiéndose en todo — acribar, aechar, limpiar el fruto meneándolo en un cribo.
Aglayo—(ant.) asombro.
Ágoa—(ant. y mod.) agua.
Ágôaceiro—aguacero.
Agôacento—humedo.
Agôento—acuoso.
Agoirado— augurado— envidiado y mal deseado (en algunas partes).
Agoirar—augurar, presagiar.
Agoireiro—agoiro.
Agôiro—agüero—agorero, ó el que preságia males.
Agoniado—afligido, apurado, oprimido.
Agoniar—afligir, apurar, oprimir.
Agora—ahora, al instante.
Agra—agro.
Agre—ágrio.
Agrela, lo—agro pequeño.
Agro—conjunto de heredades labradías de diferentes dueños, por lo comun cercado al rededor, aun cuando haya camino de carro por el medio—tojal cerrado sobre sí, en algunas partes.
Agron—agro grande.
Agrosta—planta que nace y muere durante el año, de la familia gramíneas, de caña ramosa, rastrera, hojas planas, panoja contraida. *Agrostis stolonifera;* con sus variedades *Decumbens*, comun entre sembrados, *Vulgaris* de caña erguidita, en los prados de Guadalupe; *Elongata,* de caña alargada ascendente; *Canina*, de tallo postrado, hojas inferiores en hacecillo, setáceas, en los mismos prados; *Spica-venti*, de hojas planas escabrosas, panoja alargada abierta, de muchas flores, en la comarca del Ferrol, y la *Setácea,* de hojas setáceas, caña erguida, delgada, panoja contraida, en tierras áridas y húmedas de los montes de Bar.
Aguacil—alguacil.
Aguaitar—(ant.) acechar ó atisbar.
Aguamá—acalefo, medusa, animal radiado, zoofito: tambien se llama *pulmon marino.*
Aguamar—aguamá.
Aguamoiro—(ant.) laguna de agua muerta ó salobre.
Aguaneira—aguamá (en Pontevedra)
Aguaneta—rata que vive á orillas de los riachuelos, comunicándose por camino subterráneo.
Aguaña—aguaneta.
Agúcia—(ant.) ansia.
Aguia—águila, ave—moneda de oro de los tiempos de los Reyes Católicos y Cárlos V, equivalente á 10 reales de plata—pez, especie de raya.
Aguiar—aguilar.
Aguillada—aijada ó aguijada: vara con una puntita de hierro, de que se sirven los labradores para pinchar y guiar el ganado.
Aguillon—aguijada, aguijon de algunos animales y plantas.
Aguisado—(ant.) justo ó razonable.
Agulla—aguja para coser, para calcetar ó bordar; la de marear; unos palitos de apretar, de cruzar, y todo lo que se asemeja con esto—pez alpabarda, llamado aguja—la carne de las costillas delanteras del buey, vaca, etc.
Agulleira—planta anual de la familia geraniácea, de diferentes especies, cuyas flores varian desde el color purpúreo-cerúleo hasta el rojo cárneo: crece en todas partes, hasta en los peñascos. *Geranium molle.*—Hay las variedades siguientes: *Columbi-*

num, de flores color purpúreo; *Lucidum,* de flores color rojo cárneo; *Robertianum*, de flores purpúreas, reputada en medicina como astringente, anodina, antistérica, vulneraria y calmante en las úlceras carcinomatosas de los pechos; la *Sanguineum,* de flores grandes de color sanguíneo, astringente; servia antiguamente para restañar las hemorragias; la *Praiense,* de flores anchas de color cerúleo hermoso; y la *Pyrenaicum,* de flores color cerúleo.—Hay además otra variedad de geráneos de la familia *Erodium* que son el *Ciconium, Cicutarium* y *Romanum.*

Agulleiro—alfiletero.

Agulleta—agujeta, cordon con su herrete que hace el oficio de agúja, con el que se abrocha el jubon, justillo, corsé, etc.

Agulleteiro—agulleiro.

Agurra—arruga.

Agurgullar ó agurgular—borbotar ó saltar el agua, como cuando hierve ó se le sopla con una caña, metida en ella una punta.—Hormigueo de la sangre, que proviene del frio ó de adormirse un pié ó una mano.

Aina—(ant.) prontamente.

Ainda—aún, todavía.

Aino—(ant.) ayo.

Aira—agra—Planta que nace y muere durente el año, de la familia gramíneas, de hojas nerviosas, escabrosas panoja alargada, muy ramosa, abierta, comun en los lugares húmedos: *Aira cespitosa,* con sus variedades *Cargophyllea* de hojas setáceas, en tierras áridas de los montes; la *Precox* de caña erguida pequeña, hojas setáceas envueltas, comun en lugares áridos é incultos; y la *Lendigera,* de caña erguida, hojas lineares angostas, en lugares estériles.

Airexa—iglesia.

Airoa—cierto pez, tal vez *Aixoa.* V.

Aixada—azada.—V. *Sacho.*

Aixoa—pez, segun Sarmiento, sin describirlo.

Aixola—azuela.

Ajeitos—lo que, segun la ley, deja fuera de un muro el que cierra sobre sí, ó mientras no cierra, el que está contíguo, en cuyo caso deberá trasladarse el muro, losas ó sebe á su legítima division. Viene de *adjecto.* Se dice: da en foro con resios ó baldíos agregados ó *ajeitos.*

Ajuda—ayuda.

Ajustado—ajustado.

Ajustar—ajustar.

Alá—allá.

Alabarda—la punta de la caña del maiz.

Alabardeiro—alabardero.

Alacayo—lacayo.

Alacha—(en el Ferrol)—sábalo.

Alame y alamio—alambre.

Alamin—(ant.) fiel almotacen.

Alamo branco—árbol de la familia salicíneas de hojas acorazonado-redonditas, lobadas, dentadas: crece en lugares húmedos y en arbolados públicos. *Populus alba.*

Alamo negro—árbol de la misma familia, de hojas deltoideas, aguzadas, aserradas, lampiñas, comun á orillas de los rios y en arbolados públicos. Sus yemas glutinosas de olor balsámico y sabor amargo, entran en el unguento populeon. *Populus nigra.*

Alárbio—gigante, espantajo.

Alarve—montículo.

Aláuda—alondra.

Alaxa—alhaja.

Alazada—V. *Lazada.*

Albar—piedra del molino para trigo.

Albardeiro—albardero.

Albarello—clase de uva negra.

Albaricoqueiro—albaricoquero, arbusto de la tribu amigdáleas, y albaricoque su fruto. *Prunnus armeniaca vulgaris.*

Albariño—clase de uva blanca, de granos pequeños y de buen gusto.

Albedro—(ant.) madroño.

Albeigada—enjalbegada, blanqueo.

Albeigar—enjalbegar, blanquear las paredes, blanquear el cútis.

Albercobo—(ant.) cueva ó depósito de agua.

Alberchigueiro—arbusto de la tribu amigdáleas, especie de albaricoquero con la carne del fruto, que es el albérchigo, separada del hueso ó pepita. *Persica lœvis.*

Albergaria—(ant. y mod.) albergue, posada.

Alberte.—Alberto.

Albertiños—Albertito.

Albertos—Alberto.

Albitorno—planta ó yerba de las jaboneras, de sabor nitroso, y con que se sacan las manchas frotándolas con sus hojas verdes. Es bastante comun en las paredes y á orillas de los riachuelos. Tambien se llama zumbon. Es contra úlceras, sarna, almorranas, empeines, asma y alfombrilla. Sarmiento la llama albitorno y concheira V. *Ĵabroneira.*

Albore—árbol.

Albore da raiba—arbusto de la tribu amigdáleas, de hojas aovado-lanceoladas, casi agudas, delgadas, con aserraduras abiertas, caedizas, racimos alargados, hojosos, frutos redondos amargos, flores en racimo, procedentes de las hojas. *Cerasophora Padus,* con su variedad *Vulgaris,* de flores grandes flojas, con pedúnculos largos, frutos negros: crece en los setos de los montes de San Lázaro y otros. El cocimiento del leño y hojas es reputado como eficaz remedio contra la hidrofóbia, y en tal concepto se administra á los sugetos mordidos por perros rabiosos.

Albore frio—V. *Sangomiño.*

Alboyo—casa grande, mas de lo regular, como un caseron mal tratado ó mal cuidado poruna familia corta.

Albrogita—V. *Abrótiga.*

Alcacen—alcacer, yerba de la cebada.

Alcachofa—planta perenne, especie de cardo, de hojas largas y cortadas de un verde-claro por el haz y cenicientas por el revés, con la penca ancha, gruesa y acanalada; la piña ó caliz tiene el mismo nombre y es comun en las huertas de todo el país. *Carduus sativus.*

Alcagüete—alcahuete.

Alcalle—(ant.) alcalde.

Alcandorca—pez mular, tursion.

Alcatrear—apestar de un modo insufrible, peerse.

Alcatruz—arcaduz, vaso de nória—tubo de barro cocido para caños.

Alcayota—(ant.) alcahueta.

Alciprés ó alcipreste—ciprés, árbol de la familia coníferas, de ramas erguidas, piñas con escamas mochas. *Cupresus horizontalis*, con su variedad, *Fastig ıta* de ramas abiertas, y lo demás como lo anterior.

Alcolla—(ant.) especie de vaso ó cántaro.

Alcontrar—encontrar.

Alcóube—semillero, vivero de plantas.

Alcroques—planta de flores llamadas campanillas ó dedaleras, muy comun. *Digitalis.*—V. *Sanĵoans.*

Alcumado—apodado.

Alcumar—apodar.

Alcume—apodo ó mote.

Alcuña—alcume, segun Sarmiento, pero es alcúrnia.

Alcuño—(ant.) renombre ó sobrenombre.

Aldeá—aldeana.

Aldean—aldeano.

Aldonza—Alfonsa.

Aledano—confin, término ó límite.

Aleli—planta anual de la familia crucífera, tribu arabídeas ó pleurorízeas, de tallo persistente, subleñoso en la base, erguido, ramoso, cubierto de tomento blanco y apretado como las hojas que son laureoladas, obtusas y enterísimas, flores azules, moradas ó purpúreas; muy comun en los jardines, y Gil dice haberla observado espontánea en las murallas de la Coruña. *Mathiola, Cheiranthus incanus.*

Aleli de Mahon—planta anual de la subfamilia notorízeas, tribu sisimbríeas, de tallo erguido, ramoso, hojas elípticas obtusas, enteras ó con dientecitos cortos, flores blancas ó purpúreas; crece en los arenales de Vigo. *Malcomia cheirantus marítimus;* con sus variedades *Littorea*, bisanual, de tallo mútiplo erguido ó desparramado, hojas lanceoladas lineares, espesas, acanaladas, obtusas, con algun diente romo, pétalos con uñas amarillentas, limbos purpúreos: crece en los arenales marítimos: observada en la ria de Pontevedra entre Sanjenjo y Portonovo y en los arenales de Doniños. La *Lacera*, anual, de tallo ramoso, desparramado, hojas oblongas runcinadas ú obtuso-pinnatífidas, flores que se abren y huelen al anochecer, de color rojo que pasa al purpúreo: crece en la Galicia meridional y occidental: indicada por Palau en los terrenos de Vigo y Tuy y observada por Planellas en los cascajosos de la vertiente del Miño á las inmediaciones de Orense y en los quebrados de Muros: la *Hesperis*, planta que nace y muere durante el año de la tríbu sisimbríeas. —Hay otras dos especies, la *Hesperis matronalis*, de tallo erguido, casi sencillo, hojas aovado, lanceoladas, y la *Hortensis*, anual, de tallo tieso, recto, hojas no acorazonadas en la base, flores frecuentemente olorosas que varian con blancas, purpureas ó matizadas de varios colores, sencillas ó dobles, cultivada con profusion en los jardines; indicada como expontanea por Gil y Martinez Servida.

Aleli marelo—aleli amarillo, mata annua y bisanual de la misma familia y tribu que la anterior, de tallos angulosos, hojas lanceoladas, agudas, flores de color amarillo ferruginoso, olorosas, y que pasan á dobles por el cultivo; cultivada en los jardines, y crece en las paredes, tejados, escombros y lugares pedregosos: sus flores son anodinas y antiespasmódicas. *Cheiranthus cheiri* con su variedad *Linifolius* ó *Hesperis linifolia*, mata de la misma familia y tribu que la anterior, de hojas amontonadas líneares, enterísimas y escabrosas, tallo subleñoso ramoso, flores con pétalos grandes, aovado—inversos, de color purpúreo—violado, y olorosas.

Aleli mariño—aleli marítimo, planta bisanual de la misma familia y tribu que las anteriores, de tallo herbáceo, algo erguido, ramoso, tomentoso, hojas tambien tomentosas, las inferiores con senos obtusos y orejuelas largas acanaladas; los superiores con dientes distantes y pequeños, flores de color purpúreo láminas de los pétalos aovado—lanceoladas, la mitad mas cortas que los sépalos, olorosas al anoche-

cer: crece en los arenales marítimos, y es comun en los de Chancelas, Sanjenjo, Lanzada y otros. *Mathiola sinuatus.*

Aleluya—acederilla, planta que nace y muere durante el año, de la familia oxalídeas, sin tallo aparente; rizoma desatado escamoso articulado, hojas acorazonadas al reves, afelpaditas, flores de color blanco lechoso por lo comun pero susceptibles de variar pasando al cerúleo y purpurescente, unas veces grandes y otras pequeñas: crece en el valle de Doncos; es refrigerante y fué empleada en otro tiempo contra el escorbuto, afecciones pútridas é inflamatorias. *Oxalis acetosella.*

Alembrado—acordado.

Alembrar—acordar, hacer memoria: úsase tambien como recipr.

Alen ó aalen—(ant.) al otro lado.

Alendarse—alevedarse ó fermentarse con la levadura la masa del pan de trigo ó centeno, antes de que vaya al horno.

Alento—aliento.

Alfanegue—(ant.) tienda de campaña—(mod.) ave, especie de halcón.

Alfaneiro—(en el Sur del país) aligustre, alheña, arbusto de la familia jasmínea, que crece en los setos del distrito miniano. *Ligustrum vulgare.*—V. *Fiafeira.*

Alfanigue—(ant.) mantilla.

Alfaya—(ant.) nobleza—cosa rica—alhaja.

Alfayate—(ant. y mod.) sastre.

Alferga—dedal.

Alferse—(ant.) alférez—el que llevaba la bandera ó estandarte—(mod.) oficial de la última clase.

Alfinete—alfiler.

Alfolar—(ant.) enflaquecer.

Alfolla—(ant.) corchete.

Alfolin y alfonil—alfolí.

Alfóndiga—alhóndiga—Pez parecido al escarcho pero blanca su piel (en la Coruña).

Alforfa—alfalfa, planta que nace y muere durante el año, de la subtribu trifolieas, de tallo erguido, flores grandes y violáceas; es un excelente forrage y la base principal de los prados artificiales. *Medigago sativa*, con su variedad *Lupulina* planta bisanual de tallo tendido, hojas de tres hojuelas trasovado-acuñadas, flores pequeñas y amarillas: crece en las márgenes de los campos y al pié de las murallas de algunas huertas en todo el país.

Alforja—alforja.

Alforxarse—abrigarse mucho, arroparse.

Alfoz—(ant.) campo raso ó territorio fuera de la ciudad, villa ó pueblo.

Algara—(ant.) excursion.

Algarabear—(en Lugo)—asentar leña ó yerba para hacer un haz.

Algarroba—(segun Sarmiento)—alberja, alberjana, beza y algarroba; planta annua y bisanual que crece en sembrados. *Vicia sativa.* Hay dos especies: la *Obovata*, comun en los campos y huertas de la Coruña, y la *Segetalis*, de flores purpúreas, blanco-amarillentas en Puentedeume; la *Angustifolia* en setos, la *Peregrina* y la *Sepium*, de flores debilmente violáceas, en Puentedeume y Doncos. Pertenecen á la tribu vicieas.

¡Algo!—interj.—¡Bien¡ !conforme!

Algueireiro—el que es de génio alegre y que lo echa todo á barato—en algunas partes el comprador ó marchante de última hora.

Algueiros—(Segun Sarmiento)—tal vez sean rodeos ó excusas.

Alguén—alguien.

Alguiño—diminutivo de algo.

Algun-ha—alguna.
Algures—en alguna parte.
Alí—allí.
Aliaga—arbusto de dos á cuatro piés de altura, de la subtribu genísteas, de hojas poco alargadas, sedosas, espinas ramosas, abiertas, estriadas, lampiñas; flores en hacecillo casi en racimo, con piececillos cortos, lampiñas. Crece en tierras áridas y en las márgenes de algunos prados, siempre en un suelo mas ó menos humedecido. *Genista scorpius.*
Alidona—piedra que se halla en el vientre de la golondrina.
Alijeirar—aligerar.
Alijeirado—alijerado.
Alimpar—limpiar, despejar.
Aliñado—alineado.
Aliñar—alinear.
Aliñarse—alinearse.
Allada—ajada, salsa de ajos.
Allária—planta que nace y muere durante el año, de la tribu sisímbrieas ó notorízeas, de hojas acorazonadas, vainas prismáticas, con flores blancas: crece en los setos y selvas. Olor de ajos ligeramente picante, desarrollado por el frote, sabor amargo: se ha empleado como diurética, antiasmática y para regenerar las superficies de las úlceras esfaceladas. *Erisimum alliaria.*
Alleeiro—aficionado ó apasionado de los estraños mas que de los propios.
Allen—(ant.) allende.
Alleo—ajeno.
Allo—ajo, planta que nace y muere durante el año, de la familia asfodéleas, bulbo compuesto, rubefaciente, hojas planas, lineares, flores blanco-purpurinas, cultivada en las huertas; es condimenticia estimulante. *Allium sativum,* con su variedad *Sphœro-cephalum,* de tallo redondo, hojas medio redondas, flores purpúreas, que crece en los peñascales de los Sietepuentes y del Montealegre, en Orense.
Almáciga—resina del lentisco—Véase *Lentisco.*
Almaizo—(ant.) almez, árbol.
Almallo—V. *Armallo.*
Almario—armario.
Almendreiro—almendro, árbol de la familia amigdáleas, oriundo de Mauritania, con sus frutos ovóideo-comprimidos, cultivado escasamente como adorno mas que como planta productiva. *Amygdalus comunis,* con sus variedades *Amara,* que es el amargo y *Dulcis,* que es el dulce. Las almendras dulces se dan como atemperantes y suavizantes en emulsiones y jarabes; de ellas se extrae un aceite fijo de olor dulce y sabor amigdalino, que entra en muchos preparados oficinales, y además se administra interiormente en calidad de emoliente de los mas estimables, asociado á un cocimiento emoliente ó al caldo. Las almendras amargas sólo se emplean en muy corto número para hacer resaltar el sabor de las emulsiones, cuya base forman las dulces.
Almiscleiro y Almisque—almizcleña, planta anual de la familia geraniáceas, de tallo tendido, hojas pinado-cortadas, flores iguales ó poco mayores que el cáliz, de color rojo; crece entre sembrados y en las praderas secas de casi todo el país; reputada como tónica, anodina, vulnearia y exantemática, empleada antiguamente en la disentería, viruelas, cólicos, etc. Exhala un olor fuerte parecido al almizcle, el que comunica al ganado que la pasta un olor desagradable, per-

ceptible en sus carnes aun después de la coccion. *Erodium moschatum.*

Almocalla — (ant.) cubierta de la cama.

Almocrebe—(ant.) arriero, conductor.

Almofalla—(ant.) alfombra—hueste.

Almo ó alno—(ant.) álamo negro.

Almorzo—almuerzo, desayuno: del latin *admorsus.*

Almosna—(ant.) limosna.

Almozala—(ant.) cobertor ó cubierta de la cama.

Almucela ó almucella—(ant.) almohada; otros, cubierta ó pabellon de la cama—capucha.

Aló—allá.

Alogar ó alugar—(ant.) alquilar, arrendar.

Alogueiro—(ant.) arrendatario—largo, dilatado, cumplido.

Alomeado—alumbrado.

Alomear—alumbrar.

Alomearse—alumbrarse.

Alomiñar y aloumiñar—acariciar.

Alopecuro—planta que nace y muere durante el año, de la familia gramíneas, de caña lisa, panoja gruesa cilíndrica: crece en los prados del distrito marítimo. *Alopecurus pratensis;* con sus variedades *Agrestis,* de caña erguida escabrosita, panoja en espiga densa, alargada, cilíndrica, en la comarca del Ferrol; la *Geniculatus,* de caña geniculada lisa, panoja como la anterior y en la misma comarca, y la *Utriculatus,* anual, de caña erguida lisa, vaina de la hoja superior ventruda, panoja en espiga densa aovada, en la misma comarca con el nombre de *Phalaris utriculata.*

Alorza—V. *Lorza.*

Alouquecer—enloquecer.

Aloxa—(ant.) alondra.

Aloxado—alojado.

Aloxar—alojar.

Aloxarse—alojarse.

Alpabarda—descuidado, boquiabierto, bobo, simple, baboso—pezahuja.

Alpendre — cobertizo con postes ò columnas, que hay delante de las iglesias ó edificios y en las férias ó sitios públicos, para recogerse la gente y el ganado.—Tinglado.

Alpez—(ant.) calvo.

Alpina—planta que nace y muere durante el año, de la tribu arabídeas, de hojas lanceoladas agudas, con muchos dientes, cubiertas con un vello ramoso, flores blancas: crece en los peñascos y terrenos cascajosos de los lugares altos. *Arabis alpina.*

Alpiste—planta anual de la familia gramíneas, de caña lisita, panoja en forma de espiga aovada: crece en lugares húmedos de las cercanías de la Coruña y en los campos. *Phalaris canariensis.*

Alpurnar--murmurar (en Ortigueira.)

Alquimilla—planta anual de la tribu sanguisórbeas, de hojas vellositas, pecioladas, partidas, flores axilares amontonadas: crece entre los sembrados de todo el país; es astringente, empleada en otro tiempo para remediar las afecciones atónicas de los tejidos. *Alchimilla aphanes arvensis.*

Alsarda — (ant.) derecho sobre las aguas de los molinos.

Altor—altura.

Altramuz—planta anual de la tribu faseóleas, de hojas lineares con bozo apretado, legumbres vellosas, con flores azules; comun entre los sembrados. *Lupinus angustifolius.*

Altramuz amarelo—planta anual de la misma tribu, de hojuelas alargadas, legumbres peludas, flores

amarillas olorosas, comun en los sembrados en el distrito marítimo; en la isla de Tambo cubre un grande espacio de su vertiente oriental. *Lupinus licteus.*

Altramuz peloso—planta anual de la misma tribu, de hojuelas alargadas vellosas, tallos y cálices peludos, flores de color azul purpúreo; crece en Puentedeume. *Lupinus pilosus.*

Altro—(ant.) otro.

Aluciar—(ant.) acicalar, dar lustre, abrillantar.

Aludo—de alas grandes.

Alumear—alumbrar.

Alungar—(ant.) alargar.

Aluñar—(ant.) alejar.

Alverĵon—alverjon, planta anual de hojas terminadas por zarcillos, flores pequeñas, blanco-verdosas crece en los campos. *Ervum hirsutum,* con su variedad *Tetraspernum,* que crece en los campos y márgenes de las cercanías de Santiago, y segun Lange, en Vigo: familia de las leguminosas.

Alxibeira — bolson ajustado á las piernas de los calzones y que llegan á las rodillas. En las Mariñas y en Cayon son tan grandes, que salen por la botonadura de la pierna.

Alxofre—aljófar, perlas mas oscuras y no tan redondas como las finas.

Alxóuxares ó alxóuxeres — cascabeles.

Amalló—majuela ó correa con que se atan los zapatos al empeine del pié, en lugar de hebillas.

Amalloado—majuelado ó atado.

Amalloar—majuelar ó atar el zapato.

Amaranto—planta anual de la familia amarantáceas de tallo de mas de una vara, color verde morado, muy ramoso, erguido, hojas aovado-oblongas, terminadas por una cerda, flores de tres estambres, axilares en glomérulas; crece entre viñedos. *Amaranthus albus;* con su variedad *Blitum* de tallo difuso, ramoso, hojas pecioladas, trasovadas, truncadas ó escotadas; crece en tierras estériles y en las huertas. Tambien se llama moco de pavo por la flor principal que echa de lo mas alto del tallo.

Amarela—amarilla—especie de genciana.

Amarelo—amarillo, color.

Amaro — Mauro, nombre — (ant.) amargo.

Amarallas—cordones con que se ata la bolsa del dinero.

Amas—(ant.) ambas.

Amata—matadura.

Ambre—(ant.) ambar.

Ambon—(ant.) grada.

Ambruiña—clase de ciruela pequeña mirobalana.

Ambiso—(ant.) sagaz.

Ameiĵa—fruta de los ciruelos—telina, marisco de concha bivalva, estriada y de varios colores. *Mytulo.*

Ameiĵenda—sitio poblado de ciruelos.

Ameixa—ciruela de la especie de las redondas.

Ameixeira—endrino ó ciruelo.

Ameixola—(en Pontevedra) almeja, marisco.

Amena—(ant.) almena.

Amenal—(ant.) almenal.

Amencia—(ant.) demencia.

Ameneiro—aliso ó álamo negro, árbol de la familia salicíneas, de bastante corpulencia y altura, que crece en sitios húmedos, y cuya corteza interior sirve para teñir de amarillo. Su madera es lijera y de bastante liga. Se usa para zuecos, piezas de roce, cubos de ruedas, etc. Segun Sarmiento, se llama tambien «pau do demo» porque dicen que dijo era á propósito para cubos y pinas, con

preferencia á las maderas duras, y porque en el aliso no prende el fuego con el roce. *Alnus glutinosa.*

Amenta—menta. yerbabuena, planta herbácea, familia de las labiadas, de unas 25 especies parecidas, y comun en lugares húmedos, olor fuerte y agradable, muy semejante al mastranzo *(mentrastes* en gallego) ó tal vez sea la misma. Es muy estomacal. *Mentha.*

Amento—(ant.) correa para atar los zapatos ó el yelmo.

Amerada—Se dice de la fruta que está pasada ó próxima á corromperse, y en algunas partes tambien se aplica á las carnes y pescados.

Amercendar — (ant.) compadecer, conmover.

Ametá—(fam.) mitad.

Amencabo—solo, sin compañía.

Amicia—(ant.) amistad.

Amieiro—V. *Ameneiro.*

Amison—(ant.) pérdida.

Amistanza—(ant. y mod.) amistad.

Amisque—almizcle.

Amiudar — menudear, repetir una cosa con mas frecuencia de la que conviene.

Amoado—papilla de harina, leche y huevos para hacer las filloas, hostias, hojuelas, etc.

Amolar—afilar—machacar—abollar ó hacer desigualdades en hoja de metal, fruta, etc.

Amolecer — ablandar una cosa de cualquiera manera.

Amolegar y amolgar—amolar.

Amolentado—ablandado.

Amolentar—ablandar.

Amolentarse—ablandarse.

Amora—mora, fruta de la zarza.

Amôre—amor.

Amoregar—mordiscar ó romper con los dientes la cáscara de las castañas para asarlas, con el fin de que no revienten. Viene de *moriscare*, segun Sarmiento.

Amores de hortelan— planta anual de la familia de las rubiáceas, de tallo ramoso velloso, frutos abundantemente erizados de pelos ganchosos con flores blancas pequeñas, comunísima en los setos de los lugares cultivados. *Galium aparine*, con las variedades *Murale*, comun en los muros viejos de Santiago, y *Maritimum* de flores purpúreas en la comarca del Ferrol. Tambien se llama *pegadizos*. Sarmiento la llama lampazo, bardana y lapa, confundiéndola con la *Lappa major* que crece en las cercanías de Tuy.

Amores pequenos — planta peluda que nace y muere durante el año, familia de las rosáceas, tribu sanguisórbeas, de flores amarillo-azafranadas que crece á orillas de los caminos montuosos de Sanjenjo Portonovo, y en los incultos de Villaoscura, de sabor acre, astringente, reputada en otro tiempo como vulneraria y detersiva: en la actualidad desusada. *Agrimonia eupatoria.*

Amornado—templado.

Amornar—templar al fuego,—dejar un cuerpo cualquiera de un temple que apenas se perciba al tacto.

Amornarse—templarse.

Amorodo—(en Orense) madroño.

Amorotes—moras, fruta de los morales, segun Sarmiento.— Fresas silvestres de color rojo, que crecen en las selvas, debajo de las parras y en sitios húmedos.

Amorrar — abundar, segun Rodriguez.

Amôrriñado — encojido — emperezado.

Amôrriñarse—emperezarse, entristecerse, encojerse con el frio ó la miseria.

Amos—(ant.) ambos.

Amosegar—V. *Amoregar.*

Amostrar—(ant. y mod.) mostrar.

Amouroar — cerrar y asegurar las puertas con trancas y cerrojos.

Ampear—mover los ijares con el cansancio ó por indisposicion—jadear.

Ámpito—ámbito, espacio.

Ampoteca—hipoteca.

Amurrar—quemar terrones secos y amontonados para espaciar las cenizas en los terrenos.

Amusgado—corrido, desconfiado.

Anabar—echar raices como los nabos.

Anaco—pedazo ó parte de una cosa.

Anano—enano.

Ananuxo—persona pequeñísima y de figura ridícula.

Anapelo— planta — V. *Matalobos de frol azul.*

Anarrino—planta bisanual de la familia escrofulariáceas, lampiña, de tallos delgados, hojas radicales trasovado-lanceoladas, obtusas, aserradas en roseton, racimo largo, con flores pequeñas, cabizbajas, azuladas: crece en las selvas y ribazos húmedos. *Anarrhinum bellidifolium*, con su variedad *Duriminium* vellosa, de hojas radicales casi estipuladas, hendido dentadas, con flores blanco sulfúreas: crece en el Picosagro y en el distrito miniano.

Anciño—V. *Angazo.*

Ancorel—piedra que cuelga de las boyas para que no se muden con el movimiento de la mar.

Anco—recodo, corvejon, ó cosa encorvada—el que tiene un brazo encojido y no lo puede estirar—recodo de camino.

Andácio—epidemia ó mal que se pega tanto en lo físico como en lo moral, segun Rodriguez.—Costumbre difícil de remediar.

Andar consigo—ir al médico, consultarse con él, segun Rodriguez.

Andar pô la Igresia—pedir que le hagan exorcismos ó ir á los santuarios en romería, creyendo que les sacan los demonios del cuerpo, cuando no es más que el deseo de divertirse ó un histerismo más ó ménos fuerte.

Andavia—tarugo de madera de figura de cuña con que se aprietan los arcos de las pipas, dándoles golpes con un mazo.

Andexo—el huevo que se pone á las gallinas para que, á vista de él, se detengan á poner otro en el mismo sitio y no á escondidas, como suelen hacerlo.

Andido—(ant. y mod.) flaquísimo.

Andola—(fam.) mariposa, especialmente la de la polilla, que aparece de noche al rededor de la luz.

Andòriña—golondrina, ave de paso que viene del Africa por la primavera y emigra en el otoño, del tamaño de unas seis pulgadas; muy conocida. *Hirundo rústica*—pez de cuerpo redondo, cónico, cabeza grande, color violáceo, fusco por el lomo, blanquecino por el vientre, aletas dobles, y entre las pectorales seis barbillas; es de peso de dos á tres libras. *Trigla hirundo*—marisco de concha bibalva llamado vieira en Sada y otros puntos; y en Ferrol, Arosa, Pontevedra y en algunos otros, zamoriña. V. *Vieira.*

Andriala—planta que nace y muere durante el año, de la tribu chicoriáceas con borra blanda blanca, y pelos glandulosos interpuestos en los piececillos é invólucros, tallo erguido y su ápice en maceta, flores amarillas. *Andryala integrifolia,* con su variedad *Vulgaris*, comun en las tápias y lugares estériles.

Anduriña—golondrina, ave.
Anduriño—salmonete nuevo.
Anduxo—V. *Ganduxo.*
Anelo—anillo.
Aneto—planta anual de la tribu pencedáneas, de tallo erguido, lampiño, hojas descompuestas, flores amarillas: crece entre sembrados. *Anethum segetum.*
Anexo—añejo, enmohecido, corrompido, alterado por tener mas tiempo del regular. Se dice de cosas comestibles, por lo comun.
Angas—son dos hierros soldados al aro de un pote grande, por ejemplo, para que dos personas puedan agarrarle y manejarle fácilmente.
Angazo—bieldo, rastro manual, escardillo para separar la paja menuda del grano en las eras, y consiste en un palo largo con un tarugo de madera con dientes, que lo cruza.
Angêlica—planta que nace y muere durante el año, de la tribu angelíceas, de tallo estriado, con bozo en el ápice, hojas pinado-cortadas. *Angelica razoulsii*, con su variedad *Sylvestris* que crece en las tierras húmedas y cercanías de los arroyos: algunas veces reemplaza á la angélica oficinal y se emplea como tónico en infuso, cocimiento, agua destilada, estracto, etc.
Angrodas—los gastos del parto y sus resultas.
Anguía—anguila, pez. *Murœna.*
Aniñado—anidado—(loc. fam.) el que está bien acomodado y á su gusto en cualquiera estancia.
Aniñador—nidal V. *Andexo.*
Aniñar—hacer nido ó arreglarse en un nido, hablando de las aves, y acomodarse en un sitio hablando de las personas.
Aniño—dim. de año.
Anĵel, Anĵele y Anĵo—ángel.
Anmi—planta annua y bisanual, de la familia anmíneas, de tallo lampiño, estriado, garzo, hojas pinado-cortadas, flores blancas; crece en los campos y á orillas de los caminos de las cercanías de Orense. *Anmi majus*, con su variedad *Viznaga,* de tallo redondo estriado, lampiño muy hojoso, en los sumideros de la márgen de la carretera del Faro, en la Coruña.
Annos—(ant.) años.
Ano—año, ó sea el espacio de doce meses.
Anoitecer—anochecer.
Anoxado—enojado.
Anoxar—enojar.
Anoxo—enojo.
Añagoto—corderillo.
Año—cordero.
Anque—aunque.
Anquivoco—equivocacion.
Ansi—(ant.) así.
Anta—especie de ciervo.
Antaruxa—bruja—V. *Meiga.*
Antenaria—arbustito ó mata de la tribu senecióideas, de sarmientos postrados, tallos floridos sencillos, hojas con borras, por lo menos en el embés, las inferiores espatuladas, las superiores lineares: crece en la comarca del Ferrol. *Antennaria dioicum.*
Antepoñer—anteponer.
Antepor—anteponer (cuarta conjugacion que no hay en castellano).
Antigo—antiguo—la esquina de cualquiera instrumento cortante, como hacha, trencha, escoplo, gubia, etc.
Antigor—(ant.) antigüedad.
Antiollos—anteojos.
Antirrino—planta anual de la familia escrofulariáceas, de hojas lanceoladas estrechas, flores casi en espiga, purpúreas, comun en los campos. *Antirrhinum orontium.*

Anton—Antonio.
Antoxado—antojado.
Antoxar—antojar.
Antoxo—antojo: en plural, anteojos.
Antre—entre.
Antronte—anteayer.
Antroido—antruejo ó entruejo.
Anubear—nubada, concurrencia de multitud de pájaros, de moscas, etc.
Anuca—nuca—Ana, nombre de mujer.
Anzolo—anzuelo.
Ao—al, ó á él.
Aoco—(ant.) hueco.
Apalambrar—(ant.) abrasar, incendiar.
Apalmada—en el blason, la mano abierta.
Apalpadelas—accion de palpar ó tentar á ciegas ó en una oscuridad.
Apandado—escondido.
Apandar—sufrir ó cargar con una cosa de obligacion-esconder.
Apañado — recogido—gordo, rollizo, bien tratado ó de buen aspecto.
Apañar—recoger, aprovechar hasta la cosa mas insignificante.
Apañota—V. *Rapoñota* y *Rebatiña*.
Aparellado—aparejado.
Aparellar—aparejar.
Aparello—aparejo—se aplica á una persona inepta, segun Rodriguez.
Aparelloa—parihuela ó angarilla para conducir objetos entre dos personas.
Aparencia—apariencia.
Apastar—pacer ó pastar.
Apasto—pasto.
Aparvado—atontado.
Apêdar—ahogar.
Apeitugar—apechugar.
Apeladoira—V. *Dentoiras*.
Apelidar—apellidar ó tocar al arma contra el enemigo—poner motes ó apodos.
Apendencia—(ant.) pertenencia por accesorio.
Ápeo—ápio, planta bisanual de la sub-familia recto semilladas, tribu ammíneas, de raiz con cuello casi craso, tallo surcado ramoso, hojas pinado cortadas, con flores blanco-verdosas: crece en las acéquias de Betanzos y se cultiva en las huertas. Estimulante, diurético. Con los tallos se elabora una conserva, y un jarabe con las raíces, las que además entran en las cinco raices aperitivas. *Apium graveolens*.
Apernar—asir el perro por las piernas la res que coje.
Apertado—apretado.
Apertar—apretar.
Apertarse—apretarse.
Aperto—aprieto, abrazo, apreton, —embarazo.
Apetuñar—guardar el dinero en el peto—empetar.
Apiolar—atar un pié con otro de cualquier animal muerto ó ponerle la correa ó pihuella—prender á alguno—(fam.) matar.
Aplegar—allegar ó recoger.
Apodrecer—pudrirse algo.
Apoñer—(ant.) imputar.
Aportellado—portillado—(ant.) magistrado que administraba justicia en las puertas de los pueblos.
Aposta—apuesta.
Apostel y Apóstele—apóstol.
Apostelar—apostillar.
Apostre—postreramente.
Apoteca—hipoteca.
Apousar—V. *Pousar*.
Apousento—aposento, lugar retirado para dormir.
Apreixar—agarrar ó asir fuertemente
Apremir—(ant.) esprimir.
Apresa—á prisa.
Apreso—(ant.) enseñado.
Apreto—aprieto.

Aprovecer—aprovechar, hacer progresos.

Aproveitado—aprovechado.

Aproveitar—aprovechar.

Apuĵar—hincar, hacer fuerza contra algo.

Apupado—zumbado, avergonzado.

Apupar—zumbar, avergonzar ó burlarse de alguno con desprecio y osadía.

Apurrar—(en la Coruña) azuzar los perros para que riñan, ó contra alguna persona ó animal. V. *Empurrar.*

Apus—(ant.) despues.

Aquedar—(ant.) detener ó hacer parar—dormirse.

Aquecer—venir bien ó mal ajustado al cuerpo un vestido; una accion; un dicho con propiedad.

Aquela—aquella—pron. demostrativo y reflexivo de que se echa mano con frecuencia cuando no se quiere dar á conocer con nombre propio el asunto de que se trata, porque no nos acordamos en aquel momento, ó porque es mas compendioso, pero suponiendo que entienda el interlocutor lo que queremos decir, como por ejemplo: «é unha *aquela* dos demos ó quelle pasa á Fulano,» que equivale á decir: «es una penalidad, un trabajo ó una desgracia terrible lo que le pasa á Fulano.»

Aquelado—part. de *aquelar* (V.) y *Aquela.*

Aquelar—es un verbo relativo y *comodin*, segun oportunamente dice Rodriguez, con que se sustituyen otros verbos que, aunque sean mas naturales, no conviene descubrirlos con su nombre propio, por el perjuicio que de ello podria resultar, siendo, por supuesto, suficiente que el interlocutor venga en conocimiento perfecto de lo que quiere decírsele, v. g. Se trata de dar un recado á una persona y se quiere que no se enteren otras que se hallan presentes; en este caso, se dice: «ó que me mandou *aquelar* ĵa está feito,» ó «ĵa quedou *aquelado,*» etc.

Aqueles—aquellos.

Aquelo—aquello.

Aqueloutrado—V. *Aquelado.*

Aqueloutrar—V. *Aquelar*

Aquende—(ant.) acá, aquí, de este lado.

Aquilo—aquello.

Aquivoco—equivocacion.

Ar—aire.

Aramio—alambre—aljófar.

Arandano—mata de la familia vaccinias, de ramos angulados verdosos, hojas caedizas, aovadas, aserradas, con rejoncito, corola campanulado-globosa. *Vaccinium myrtillus.*

Arandos—plantas de varias clases, revueltas ó hacinadas de cualquier modo.

Arapende—medida antigua equivalente á 120 piés cuadrados.

Arcáz—arcón ó arca grande para ropas mayores—tulla para entrojar cereales.

Arcediago—arcediano.

Arco da Vella—arco íris.

Area—arena.

Areal—arenal.

Arearia—planta anual de la tríbu alsíneas, de hojas aleznadas á manera de cerdas tallo muy ramoso, ahorquillado: crece segun Lange en las murallas de Lugo *Arenarium tenuifolia*, con sus variedades *Montana*, pubescente, de hojas lanceolado-lineares, pétalos inverso-aovados, de color blanco: crece en los lugares estériles de todos los montes; y la *Serpillyfolia*, de hojas aovadas, agudas sentadas, rugosas, pes-

tañosas, lisas; en las tierras arenosas de los campos de Lugo *Arenaria espergularia.*—V. *Espergularia.*

Areizoado—V. *Atreizoado.*

Arengo—gusanillo.

Areoso—arenoso y arenal.

Aresta—arista ó cualquiera cosa pequeña que se atraviesa en otra mayor—(ant.) estopa basta—espina.

Argadelo—argadillo, devanadera; el primero se cierra como aspa y gira horizontalmente, y el segundo está fijo como una cruz y recoge el hilado verticalmente. Viene de *girgillus*, instrumento que gira ya horizontal, ya verticalmente: otros dicen viene de *argatelo;* sirve para deshacer las madejas y convertirlas en ovillos.

Argallador—el que habla mucho y sin tino, mintiendo á diestro y siniestro.

Argallante—argallador.

Argallar—embrollar, enredar y meter á cualquiera en un lio ó embrollo de malas consecuencias; mentir descaradamente; andar á todos lados como argadillo y sin conciencia de lo que hace.

Argalleiro—argallador, embaucador.

Argana—arista ó barbilla de las espigas del trigo, centeno, etc.—cesta de latas ó de cáñamo para trasportar mieses—angarilla.

Argazo—alga, yerba marina, malezas que el mar arroja á la orilla y es un buen estiércol para las tierras.

Argen—en el blason, el color blanco ó de plata—moneda antigua de escaso valor.

Argola—argolla, anillos de cualquiera metal ó madera, no siendo de los que se llevan en los dedos.

Argomar—poner una capa ó haz de tojos sobre un muro para que no le penetre la gente ni el ganado, especialmente en tiempo de uva.

Arjîdales—tinas y otros utensilios de cocina, de esta clase.

Ariño—airecito, aire ledo ó suave.

Arlote—holgazan.

Armadia—(ant. y mod.) cepo, trampa ó lazo para coger animales.

Armadilla—armadijo para coger pájaros.

Armallo—buey flaco.

Armella—(ant.) armilla ó anilla.

Armentio—cada cabeza de ganado mayor ó vacuno: viene de *harmentia, armentum.*

Armeria—planta que nace y muere durante el año, de la familia plumbagináceas, cespedosa, con muchos tallos, hojas lineares fláxidas, planas, aguditas, lampiñas ó borrosas: crece en las vertientes marítimas y se cultiva en las huertas. *Armeria pubescens.*

Arnaz—V. *Toxo árnio.*

Arneiro—costra que se cria en la superficie de las peñas que bañan el mar, la cual se forma de lodo y lapas pequeñísimas, que parecen arenas, hasta su total desarrollo.

Arneiron—lapa, molusco de poco mas de media pulgada de diámetro, de concha univalva casi cónica, que parece un sombrerillo chinesco, y cuya base, que es el animal, está pegada á las peñas en las que se nutre. *Patella.*—V. *Cuncós.*

Arnello—V. *Toxo árnio.*

Arneste—segun Sarmiento, lo mismo que *arneiro.*

Arnoseira—planta anual de la tribu chicoreáceas, lampiña, hojas en roseton trasovado, espatuladas dentadas, tallos ramosos, flores amarillas: crece entre sembrados. *Arnoseris pusilla.*

Arola—concha de la forma de las almejas, pero mas pequeña, segun

Sarmiento, y marisco de poca estimacion, segun Cornide.

Arpella—ave, especie de cernícalo.

Arquilar—alquilar, arrendar.

Arquiña—el torno donde se recogen los recien nacidos que abandonan sus padres—Inclusa ó casa de caridad—dim. de arca.

Arrandas—V. *Afreitas.*

Arrandeado—mecido ó meneado.

Arrandear—mecer ó menear.

Arrandearse—mecerse, menearse, columpiarse.

Arranĵado—arreglado, cumplido.

Arranĵar—colocar ó disponer las cosas con método; arreglar cumplir.

Arranĵarse—arreglarse, colocarse á gusto ó comodidad.

Arrayaz—(ant.) rayano.

Arrecadar—juntar el ganado, tener cuidado de que no se estravíe.

Arrecender—oler bien, haber buen olor.

Arrecuar—recular.

Arrecuar o zapato—doblar el calcañal del zapato para que sirva de chinela ó para calzarlo mejor.

Arredar—arredrar.

Arredor—alrededor.

Arrefacerse ó arrefecerse—sazonarse una cosa, tal como dejar enfriar una fuente de natillas para que tengan mejor gusto ó estén mas espesas.

Arregañar—regañar, enseñar los dientes, refunfuñar.—Abrirse una cosa exteriormente por efecto del calor, del agua ó de la fuerza, como una manzana, castaña, madera, etc.

Arreitó—planta. *Anterino triornitroforus.*

Arrellar—arrear, obligar, cuidar que una persona ó animal vaya ó siga por donde debe.

Arrempuxado—empujado.

Arrempuxar—empujar.

Arrempuxo—empujon.

Arrendar—la segunda labor de cava que se da al maíz y á las cepas. Hacer méritos para llevar una tolena, una reprimenda ó un castigo. «Seica andas *arrendando* un-ha tunda.»

Arrenegar—renegar, abominar una cosa, una accion.—«Arrenégot'o demo,» frase que denota admiracion por algun hecho ó noticia grave.

Arrentes—colindante, inmediato, ó lo que está rozando, casi pegado, ó muy cerca á otra cosa.

Arreo—de contínuo—hacer un trabajo sin interrupcion hasta concluirlo.

Arrepuñada ó arrepuiñada—estar erizada la piel como la de la gallina.

Arrequecer—rendir, producir el fruto mas de lo que se esperaba, granar mas de lo que permitia el tiempo anterior ó de desarrollo—recalentar.

Arrequentar—recalentar.

Arrêquênto—terreno que se cierra contra, ó unido á otro mayor, y del mismo dueño.

Arrescender—V. *Arrecender.*

Arrichado—atrevido, arriscado.

Arricharse—atreverse.

Arrieiro—arriero.

Arrincado—arrancado.

Arrincar—arrancar.

Arró—lomo, resguardo, tierra un poco levantada que se conserva inculta á orillas de los rios y riachuelos y en los extremos de las heredades labradías, con el objeto de contener la tierra movediza y para dar paso á los transeuntes, á fin de que no pisoteen lo labrado ó el fruto.

Arroa—arroba; medida ó peso.

Arrôallo—demasiada prisa ó apuro —el macho de cabrío cuando anda en celo, y por extension la persona desenvuelta ó demasiado libre.

Arrôaz—golfin ó delfin. Viene de *roás,* que significa murmullo ó ruido, por el que hace este pez echando agua por el hocico. *Delphinus.*

Arrocar—(ant.) cortar el pelo por delito, para que se distinga el delincuente.

Arrocho—palo corto con que se retuercen las cuerdas para apretar provisionalmente una carga.

Arrodear—rodear.

Arrodeo—rodeo.

Arrolar — mecer la cuna de un niño.

Arrombar—arreglar cualquiera cosa, como hacer un guisado, una labor, etc.

Arrotar—eructar.

Arroto—eructo, regüeldo.

Arroubarse—correrse la vela ó derretirse demasiado con el viento ó calor si está encendida.

Arroupar—arropar, cubrir con ropa.

Arroutada—arrebato ó ceguedad en practicar cualquiera accion sin tino ni premeditacion.

Arroutado—arrojado, valiente, temerario, furente, arrebatado.

Arroxar—arrojar, vomitar.

Arroxarse—arrojarse.

Arroxo—arrojo, valor, temeridad.

Arruallo—V. *Arroallo.*

Arruaz—V. *Arroaz.*

Arrufado—animado ó animoso, que concibe ánimo ó esperanza para emprender algo.

Arrufarse — V. *Arrufado.* Concebir buenas esperanzas, alegrarse con ellas.

Arrulo—arrullo.

Arrumbar—V. *Arrombar.*

Arrupiarse—escalofriarse, sentir la desazon que antecede á una indisposicion, ó bien una especie de hervor en la piel con que parece que se eriza el vello, especialmente en las espaldas.

Arteiro—artero, astuto, artificioso.

Artello—artejo, nudo de articulacion de los piés y las manos.

Artemixa — artemisa, corazoncillo. Planta de la familia de las hipericíneas que fructifica y muere durante el año, de tallo de dos filos, hojas obtusas, flores en panoja, frecuente en lugares húmedos y á veces en las hendiduras de las paredes; diurética, astringente y vulneraria y buena para librarse las paridas. Unos dicen viene su nombre de la reina Artemisa, otros del griego *artemis,* que significa libre de toda enfermedad. *Hypericum perforatum.* Hay cinco variedades: la *Quadrangulum,* la *Humifusum* en las márgenes de los campos, la *Elodes* en tierras constantemente cenagosos de los prados y en el cauce de los arroyos lentos y poco profundos; la *Pulchrum,* que habita en lugares húmedos y crece en las márgenes de los arroyos, en lo mas declive de la vertiente que separa el monte de Vite de Meixonfrio (Santiago) y Ferrol; la *Linealifolium,* en lugares áridos y montuosos, entre tojos y brezos, y en la vertiente oriental del monte que desde las aguas de Bar (Santiago) se prolonga hácia los molinos de Santo Domingo en todo el espacio que vulgarmente se designa con el nombre de *Silveira.* Todas estas cinco variedades se distinguen de la primera en tener el tallo herbáceo.

Artigo—(ant.) artículo.

Arúmia—cosa muy pequeñita—liendre, piojito.

Arvense—planta anual de la tribu

ranuncúleas, de tallo erguido ó desparramado, lampiño, de muchas flores, hojas pecioladas, con la vaina pestañosa y en lo restante lampiñas, flores amarillas: crece en los campos de las cercanías de Santiago y en los de los distritos compostelano y marítimo. *Ranúnculus Arvensis.*

Arxilar—remover la paja para mudarla ó hacer una meda, la lana de los colchones, almohadas, etc.

As—las, pron.—á las, dat. ó acus.

Asa de cántaro—Col de tallo redondo algo alargado, hojas ampollosas ó crespas con los racimos en panoja. Variedad de la *Brassica ollarcea,* llamada *Bullata.*

Asado—puchero pequeño, vasija de barro de dos asas, de donde tal vez le vendrá el nombre.

Asañarse — resentirse de una mala correspondencia, etc., mostrar ó dar á entender este resentimiento: los niños se asañan por leves cosas. (Rodriguez.)

Ascona—(ant.) especie de lanza, dardo ó flecha.

Asegundo—(en Pontevedra y su provincia) segun.

Asemellado—asemejado ó muy parecido.

Asemellarse—asemejarse, parecerse mucho una cosa ó persona á otra.

Asentada—la accion de beber de una sola vez, ó de una asentada, todo el contenido de un jarro, botella ó vaso.

Aseñar—señalar ó hacer mella con los dientes, uñas ó instrumentos—señalar ó marcar una cosa para conocerla mejor.

Asento—asiento.

Asentos—ciertas plantas medicinales.

Asfodelo—V. *Abrota.*

Asina—(fam.) así.

Asinar—V. *Aseñar.*

Asneira—asnada, borricada, tontería.

Asneiro—asnero, el que cuida ó guia asnos.

Asnelo—pescante de cocina ó botalon, para poner potes y calderos sobre el fuego, y poder sacarlos con solo ladear el pescante ó asnelo que gira sobre su eje.

Asoballar—avasallar, hacer contribuir con mas de lo justo, acabar con uno á exacciones—pisotear, hollar con los piés, aplastar las mieses, yerbas, etc., etc.

Asoladar—asolar, sumergir.

Asomade—una vez, por fin, una vez que, como iba diciendo, al cabo.

Asopopado—se dice del rostro hinchado por efecto de algun mal, insolacion ú otra causa.

Asoprar—soplar.

Asosego—sosiego.

Aspera—planta anual de la tribu borrágeas, de hojas trasovado-oblongas, orejudas, abrazadoras, ásperas, corolas amarillo-rojizas, en las márgenes de los campos de Noalla, cercanías de la Lanzada. *Cerinthe aspera.*

Astrántia—planta que nace y muere durante el año, de la tribu sanicúleas, de hojas radicales, palmado-partidas, con cinco lóbulos aovado-lanceolados, agudos, casi hendidos: crece en los prados montuosos y en las selvas húmedas. Las raíces han sido empleadas como purgantes. *Astrantia major.*

Astrocarpo—especie de resedá, planta de la familia de resedáceas, de tallos desparramados, hojas del tallo lineares y enterísimas. *Astrocarpus sesamoides;* con su variedad *Stellata* de hojas radicales entre aovadas al revés y alargadas: crece en los ter-

renos arenosos de los montes, principalmente entre tojos y zarzales, en los setos vivos, en los murados y entre cascajo.

Astrolabio—planta anual de la tribu hedisáreas, lampiña; de hojas pinadas con impar, legumbres redonditas arqueadas, flores pequeñas amarillas: crece en las márgenes de los campos y prados. *Astrolabium ebracteatum ornithopus.*

Astrucia—astucia, sagacidad.

Asubiar—silbar, chiflar.

Asubio—silbo, silbido—silbato, pito.

Asuelto—asueto.

Asuso—(ant.) arriba.

Asy ó Assy—(ant.) así.

Ata—(ant.) hasta.

Atafagar—(ant.) aturdir, sofocar.

Atafal — atafarra, retranca de albarda.

Atafea—(ant.) hartazgo, ahito.

Atafegar—cubrir, tapar ó encubrir algun delito ó falta.

Atallado—atajado.

Atallar—atajar.

Atallo—atajo.

Atañer—(ant. y mod.) pertenecer.

Ate—(ant) hasta.

Atés ó atees—(ant.) ántes.

Ateigado—atestado, muy lleno.

Ateigar—atestar, llenar mucho.

Atemprar—atemperar, templar.

Atenencia—(ant.) pertenencia.

Aterecer—(ant. y mod.) aterirse de frio.

Atesourar—atesorar.

Atoado—atollado, atascado.

Atoar — atollar, atascar, entorpecer.

Atocion—planta anual de la tribu siléneas, de tallo ramoso, hojas aovado-lanceoladas, flores en panoja corimbosa cálices y pétalos purpúreos; crece segun Gil en Mondoñedo. *Silene armeria.*

Atola—(ant.) annata.

Atolandrar—atolondrar, aturdir.

Atoller—(ant.) quitar, derribar.

Atopado—hallado, encontrado.

Atopar—hallar, encontrar.

Atotado—aturdido, equivocado, cortado.

Atotar—aturdir, hacer que se equivoque alguno.

Atouciñado—atocinado, grasiento.

Atrarversar y atravasear—(ant.) atravesar, traspasar.

Atreguado y atreiguado—vivaracho, bulle-bulle.

Atreizôado—traidor, traicionero.

Atreu—á todo, echarse sin reparo á cualquiera peligro, salirse con la suya á todo trance, etc., etc.

Atrevencia—atrevimiento.

Atrevidad—(ant. y mod.) atrevimiento.

Atricar-incomodar, insultar, tentar, provocar.

Atriplex—arbusto de la familia salsoláceas, de tallo leñoso, hojas opuestas, aovado-lanceoladas, ó lanceoladas obtusas, enterísimas, plateadas en ambas caras; crece en los cenagales marítmos del N. O. de Cambados. *Atriplex portulacoides;* con su variedad *Patula*, planta anual tendida, de tallo herbáceo, ramoso abierto, hojas triangulares, lanceoladas, alabardadas, con garzos, dentaditas, pecioladas, flores aglomeradas en racimos flojos, alargados y terminales; en arenales marítimos.

Atrocemente—(ant. y mod.) atrozmente.

Atruxar—V. *Aturuxar.*

Atuar—(ant. y mod.) tutear.

Atufo—(ant.) enfado, enojo.

Atuido—atollado, atascado, tapado.

Atuir—atollar, atascar, tapar algun caño ó agujero.

Aturada—(ant.) duracion.

Aturar—(ant.) durar.
Aturuxar—berrear, dar gritos ó voces desentonadas, especialmente al concluir alguna cantiga, y más particularmente cuando se bebió demasiado.
Aturuxo—berrido desentonado, y la accion de aturuxar.
Atustullar—V. *Atuir*.
Audencia—audiencia.
Auga, augoa y augua—agua.
Augardêntê—aguardiente.
Auntamênto—Ayuntamiento ó Municipio.
Aurens—Orense (en esta provincia se pronuncia así).
Auso—(ant.) atentado.
Autro—otro (en Orense y su provincia).
Avadar—(ant. y mod.) vadear—disminuir el agua de un rio.
Avalar—temblar la tierra—V. *Abalar*.
Avalizarse—pasmarse la vid, perdiendo su jugo.
Avalo (ant.) temblor ténue.
Avandito—sobredicho, ó ántes dicho.
Avariza—avaricia.
Avêa—avena, especie de trigo, de espiga ramosa. El grano de la planta, del mismo nombre; se usa como cebada y para cebar los cerdos. De su harina se hacen unos puches ó papas, muy buenas para los enfermos, como nutritivas. Para que el grano suelte bien el capullo en que está metido, se seca al horno, en seguida se muele de modo que solo queden los granos partidos, graduando para esto la piedra ó muela; despues se aventan para que se separe la cubierta ó cápsula y el polvillo, concluyendo las papas como si se hiciera arroz con leche. Este fruto tiene la especial circunstancia de que para sacar un ferrado de su harina se necesitan cinco de grano.
Avea louca—avena loca, cugula, planta anual, de la familia de las gramíneas, de hojas lineares, panoja floja. Crece entre sembrados en comarcas templadas. *Avena fatua;* con sus variedades *Lanata*, de hojas planas y vainas lanosas, comun en los prados poco húmedos; *Bulbosa,* de raíz nudoso-bulbosa, entre sembrados; *Thorei,* de hojas estrechas envueltas, entre brezos y tojos; la *Pratensis,* de hojas lampiñas, en las selvas; y la *Sativa* de panoja floja, en los campos.
Avellado—avejentado.
Avellarse—avejentarse.
Avelleira y avilleira— planta. V. *Trunjil.*
Avêllêntado—avejentado.
Avêllêntarse—avejentarse.
Avêndo—(ant. y mod.) teniendo.
Avêntar—V. *Ventar.*
Avenza—ganado menor.
Avergoñar— avergonzar.
Averoso—(ant.) acaudalado.
Aversar—(ant.) repugnar.
Avés—(ant.) apenas.
Avéso—(ant. y mod.) avieso.
Avêspa—avispa. V. *Vespa.*
Avêzado—acostumbrado.
Avêzar—acostumbrar—úsase tambien como recipr.
Aviamento—(ant.) arreglo.
Aviesas—(ant.) al revés.
Aviinza—(ant.) avenencia.
Aviñar—unir dos ó mas hilos para torcerlos en el trouzo.
Avion—golondrina, ave.
Axaque—(ant. y mod.) achaque—jaqueca.
Axar—ajar.
Axenxo—ajenjo, planta anual, de la tríbu senecióideas, leñosita, erguida, de tallo persistente, que se cul-

tiva en las huertas. Su sustancia es de olor fuerte, sabor amargo y balsámico; es tónica, estomacal, de uso frecuente en las fiebres intermitentes, contra las lombrices y en la leucorrea crónica. *Artemisia absinthium*, con sus variedades *Crithmifolia*, que crece en las faldas de la isla de Tambo; la *Campestris*, en los cascajales del cáuce del Miño en Orense, y del Sil, cerca de la barca de Portabrosmo; la *Mœritima* en la comarca del Ferrol, y la *Vulgaris* que describe Colmeiro con el nombre de *madroa*, comun en las márgenes de los campos.

Axerquia—(ant.) arrabal.

Axexar—acechar, atisbar (fam.)—Cortejar sin tener edad para ello.—«Axexar á papuda.» Acechar con cierto disimulo, como si no se mirase.

Axobedar—(ant.) guardar, vigilar.

Axollar—echarse de rodillas ó de hinojos.

Axotar—espantar las moscas y aun los demás animales, y hasta las mismas personas, echándolas fuera de un aposento. V. *Escorrentar*.

Axudado—ayudado.

Axudar—ayudar.

Axudarse—ayudarse.

Axuntamento—juntamiento, union, ayuntamiento carnal.

Ayuso—(ant.) abajo.

Ayutorio—(ant.) auxilio.

Azaleja (ant.) toaila.

Azanefa—(ant.) cenefa.

Azareña—(ant.) habilidad.

Azareiro—(ant.) especie de laurel.

Azear ó azenar—(ant.) aderezar.

Azo—ánimo, fuerzas, deseo de obrar.

Azon—ala pequeña (en Monforte).

Azoroñar—andar al rededor de una cosa para hacerse con ella, como hace el azor con los pájaros.—El que quiere conseguir algo por destreza, maña ó fuerza, se vale de *azoroñar*.

Azougado—azogado.

Azougar—azogar.

Azougue—azogue.

Azoutado—azotado.

Azoutar—azotar.

Azoutarse—azotarse.

Azoute—azote—disciplina.

Azubo—(ant.) especie de vaso.

Azureira—(ant.) lugarcito, ó pequeño lugar.

B

Ba! ó baa!—(loc. fam.)—estáte quieto!—no hagas caso! ¿qué importa?
Baban—baboso, tonto.
Babanca—(ant.) bobo.
Babiolo—(fam.) simple.
Babuxar—lloviznar suavemente.
Bacaceiro—haragan, perezoso, holgazan que se echa á la bartola, como las vacas en el campo.
Bacada—(ant.) batacazo.
Bacachés—cierta ave.
Bacallan ó bacallaó—bacalao.
Bacêlo—retoño ó renuevo de la vid.
Bacôriño, bacoro, bacuriño—y en algunas partes bacuxo—lechoncillo.
Badaĵe—bagaje.
Badaĵeiro—bagajero.
Badal, badalo y badallo—badajo.
Badalada—badajada.
Badallocas—la persona que es de buen arreglo y se acomoda á todas las opiniones. Suele aplicarse tambien al que le gustan todas.
Badaza—(ant.) bolsa de cuero.
Badexo—abadejo, pez.
Badía—bahía.
Bafado—abafado—chafado.
Bafar—abafar—chafar.
Bafarada—Bocanada de aire.
Bafexar—echar aliento al respirar.
Bafio—el olor desagradable que sale de un animal recien muerto y aun caliente al abrirse, como un cerdo al quitarle los intestinos.
Bafo—aliento.
Bafua—se dice de la gente pobre, miserable ó ruin, ó de quien hay poco que esperar.
Baga y bagaña—bolita que se cria en la punta del lino y que contiene la linaza ó la semilla.
Bago—una sola uva—(plur.) uvas—(ant.) báculo.
Bágoas—lágrimas.
Bagullas y bagulliñas—lagrimitas—migajitas de pan.
Bagullo—bagazo ó desecho de las uvas despues de pisadas en el lagar.
Baiña—vaina, forro ó funda de espada, puñal ó cuchillo.
Báila—(ant. y mod.) baile ó bailada.
Baixado—bajado.
Baixar—bajar, descender.
Baixo—bajo—pequeño de estatura—miserable.
Baixon—fagot.
Balancada—sebe de tojos y abrojos

con que se coronan los muros para guardar los frutos, viñas, etc.

Balansa—trullon, refuelle ó red de langostas, que consiste en un aro guarnecido de un pedazo de red en forma de bolsa y pendiente de tres ó cuatro ramales que se unen á un cordel fino al estremo de un varal elástico. Sirve para la pesca de langostas, robalizas, etc. En Asturias se llama tarrofe, en Aragon rifol, y en Andalucia velo.

Balar—oscilar.

Baladro—(ant.) grito fuerte—alarido.

Balbo—(ant.) balbuciente.

Balda—(ant.) ociosidad.

Balde—(en Pontevedra) sella para acarrear agua.

Baldon—rondon, tapon ó tarugo, generalmente de corcho que se pone en el agujero superior de las pipas, por donde se les echa el vino.—El mismo agujero.

Baldono—(ant.) barato.

Baldreu—*V. escochador*— por estension se da este epíteto á toda persona asquerosa y despreciable.

Baldrocas—desaliñado, rústico, abrutado.

Balea—ballena y en general todo pez grande para significar su bondad, segun Rodriguez.

Balocas—patatas pequeñas— castañas, hácia Arzua y Mellid.

Baloco—palo ó baston grueso que usan los mozos generalmente cuando van de tuna.

Baloira—pértiga ó vara larga de que se usa para sacudir las nueces, castañas etc.

Balor—moho.

Balorento—mohoso.

Balsadoira—(ant y mod.) paso de rio por medio de balsa.

Balseiro—barquero.

Baltroteiro ó baltroteiron—indecente, embustero, cochino, tramposo, záfio.

Baluce—granos ó pepitas de oro puro que se cogen á orillas del rio Sil.

Baluz—(ant.) pedazo de oro.

Ballar—(ant.) cantar.

Ballico—planta que nace y muere durante el año, de la familia gramíneas, de caña lisa, espiguilla de 6 á 12 flores casi comprimidas, mochas: crece en los prados de Vite. *Lolium perenne,* con sus variaciones *Tênue* de caña delgada, lisa, hojas angostas, que crece en las márgenes de los campos de Puentecesures, junto al rio, y la *Glumosum,* de caña lisa delgadita, espiguillas casi cilíndricas, de flores mochas; crece en los agros de Carreira y en los campos de las márgenes del Sarela.

Ballota—planta que nace y muere durante el año, de la familia labiadas de hojas aovadas, rugosas, afestonadas, flores purpúreas ó blancas pedunculadas en hacecillos axilares y opuestos; comun en tierras incultas del distrito marítimo. *Ballota nigra fœtida.*

Banbaneo—bambaleo.

Ban—habitacion de casa—cintura.

Banastra—banasta.

Banco—mesa (en Arzua y su comarca.)

Banda—lado.

Bandir—(ant.) publicar bando.

Bandeira—bandera.

Baralla—riña, disputa—3.ª persona de barallar.

Barallar—charlar, hablar mucho sin provecho, confundir las palabras, como se confunden los naipes barajando.

Baralleiro—charlatan, el que baralla.

Baralloca—pez parecido al bello ó al

budion ó pinto, de poca sustancia.

Baraxar ó **baratar** — barajar los naipes.

Barateiro—baraton, el que tiene por oficio hacer barato, ó sea vender trastos y ropas usadas y viejas.

Baratillo ó **baratiño**—mercado de trastos y objetos viejos.

Baraxeira—mujer que se dedica á decir la buenaventura por medio de los naipes.

Baraza—liga ó cordon con que se ata algo.

Barba cabruna—planta bisanual de la tribu chicoriáceas, de tallo lampiño, hojas lanceolado-linares y flores amarillas con estrías oscuras en el embés; crece en la comarca del Ferrol. *Tragopogon pratense.*

Barbada—papada, pez que se distingue del abadejo, en que es mas pequeño, de color parduzco con pintas y que tiene una sola aleta en el lomo en vez de las tres que se hallan en el de aquel.—Cabra.

Barballoar—charlar mucho y sin importancia.

Barballoeiro—verboso, locuaz, pero sin fundamento ni conciencia de lo que habla.

Barbeiro—barbero.

Barbeito—(ant.) barbudo—barbecho.

Barbela—papo del buey; la piel festonada ó pabellonada que cuelga del pescuezo de los bueyes.

Barbilla ó **barbicacho**—suelta de correa con que se ata ó asegura el yugo al pescuezo de los bueyes por medio de dos palitos que tienen unas entallas ó muescas para graduar el ancho, apretando ó alargando. V. *Pealla.*

Barbo—pez de piel encarnada del tamaño del jurel, pero de carne mas estimada.

Barboleta—cierta ave.

Bárbora—Bárbara, nombre.

Barbôriña—clase de pera muy blanda y pequeña, cuyo jugo acuoso chupan los muchachos, ablandándola con los dedos y formando fuelle con su piel.

Barbuzan—el que tiene muchas y largas barbas.

Barcal—barreño de madera hecho y escavado al torno—lebrillo de palo.

Bárcia—(ant.) brezo.

Barcial—(ant.) brezal.

Barda—(ant.) arnés de caballo.

Bardal—seto con que se cercan las heredades, y el conjunto de zarzas y espinos para cerrar los muros y sus portillos.

Bardan—lampazo, bardana, planta bisanual de la tribu cináreas, de hojas pecioladas acorazonadas, ondeaditas que crece en las cercanías de Tuy. *Lappa major,* con su variedad *minor* en las cercanías de Orense, y segun Lange, entre Lugo y Piedrafita. Las dos especies son sudoríficas y diuréticas; se emplean con éxito en las enfermedades cutáneas, venéreas, reumáticas crónicas y en la gota. El infuso de las hojas es estomacal y febrífugo; maceradas y en cataplasma son fundentes y detersivas: en el estado fresco se usan en la curacion de las úlceras; las semillas son amargas y purgantes.

Barga—(ant.) casa pequeña cubierta de paja.

Bargêl—red de tres paños.

Baril—bueno, á propósito, completo.

Barlongo—(ant.) figura cuadrilonga irregular.

Barnaĵe—(ant.) hazaña—tributo impuesto al vencido.

Barolo—moho.

Barolento—mohoso.

Barquiño — barquito — fuelle de las herrerías—odre.
Barral—(ant. y mod.) barrizal.
Barreira—barrera—lodazal.
Barrento—barroso.
Barma—(ant.) astucia, dolo.
Barrilla—salicon ó salico fino, sosa, planta anual de la familia salsoláceas, de tallo erguido ascendente, herbáceo, muy lampiño, ramoso, hojas lineares carnosas, con rejoncito, flores axilares solitarias.—*Salsola—Soda.*
Barrilla borde—planta anual de la familia salsoláceas, de tallo herbáceo postrado, hojas aleznadas espinosas, escabrosas, flores solitarias axilares, comun en los arenales marítimos.—*Salsola—Kali.*
Barroeira—montoncito de terron seco, colocado en el césped hácia lo interior, que se quema y convierte en ceniza para estenderla en la superficie cuando se siembra y ara.
Barrosa—barroeira.
Barroso—lleno de lodo ó barro.
Baruto—tamiz, cedazo.
Barrufeiro—jaco pequeño y de mal pelo, que no sale de los barros ó lodos.
Barrunta—(ant.) noticia, conjetura, indicio.
Barrunte—(ant.) espía.
Basoca—especie de faneca, pero de mejor comida que esta.
Basoira, basoura ó basoiro—escoba; viene de *bassura.*
Bastardo—uva negra de buen sabor. —culebra grande y corta.
Bastian—Sebastian, nombre.
Báscua—(ant.) basca.
Baster—(ant.) abastecer, edificar.
Bastidad—(ant.) basto, ordinario.
Batalada—costalazo—campanada.
Batear—bautizar.
Batelada—badajada.
Bater—batir, dar con una cosa contra otra.
Bateo—bautismo.
Batricajo—(ant.) golpe, caida.
Batibarbas—bofetada que se dá con la mano abierta en la mejilla.
Baticor—(ant.) pena, afliccion.
Batumê—yerba—V. *Picúrea.*
Baucia ó bausia—(ant.) rebelion.
Baya—Eulalia, nombre.
Bayuca—taberna.
Bayon—(ant.) espadaña.
Bazuncho—gordiflon, obeso, gordillon.
Bebedeiro—bebedero.
Bébedo—beodo.
Bebido—(fam.) borracho.
Beblado—(ant.) embriagado.
Bebra—breva.
Becafigo—ave—V. *Papafigos.*
Becerro mariño—pez cetáceo, becerro marino.
Becho—bicho—gusano—hidropesía.
Bechoco—cualquiera insecto abultado y asqueroso.
Bees—(ant.) bienes.
Bedolo—bidueiro, árbol (segun Colmeiro).
Bedul—abedul—V. *Bidueiro.*
Beira—orilla.
Beixar—besar.
Beixo—labio.
Beizon—bendicion.
Beizos—labios—por analogía se aplica á todo objeto que se parezca á unos labios.
Bel—(ant.) bello.
Beldro—bledo; hortaliza de que hay dos especies, blanca y carmesí purpúrea; esta sola sirve para adorno, aunque se dá á los cerdos: su semilla es lustrosa como la del mijo menudo; parece se llama tambien papagayo, que es como la acelga y armuelle, cuyas hojas son refrigerantes.—El término de compara-

cion de una persona despreciable y asquerosa.

Beleño branco—beleño blanco, planta anual de la familia soláneas, con las hojas del tallo pecioladas, obtusamente sinuadas, acorazonadas, agudas, flores casi sentadas, con corolas blanco-amarillentas y su garganta negruzca ó verdosa: crece en los muros de la Coruña y sus cercanías. Es succedánea pero menos enérgica, del beleño negro. *Hyosciamus albus.*

Beleño negro—planta bisanual de la familia soláneas, de hojas abrazadoras, agudamente sinuadas en corolas amarillentas, y su garganta salpicada de puntos morados: crece en los setos de las cercanías de la Coruña y es un veneno narcótico acre á alta dósis, pero en cantidades fraccionadas, se convierte en un calmante del sistema nervioso, de uso muy frecuente. *Hyosciamus niger.*

Belitroques—V. *Sanjoans.*

Belmar—(ant.)—verdinegro.

Belladona—belladama y belladona, planta anual de la familia soláneas, de tallo herbáceo velloso, con ramas abiertas; hojas ovales enteras, nervosas, flores axilares solitarias, con péndulos cortos, corolas rojo-oscuras y bayas negras. A dósis altas es un veneno narcótico ácre; á dósis fraccionadas, es un narcótico estupefaciente, recomendado en la tos convulsiva, el cáncer, etc.: goza la propiedad de dilatar la pupila y relajar el cuello del útero.—*Atropa belladona.*

Bellidiastro—planta que nace y muere durante el año, de la tribu asteroídeas, de hojas radicales, pecioladas trasovado—oblongas, dentadas; crece en la comarca del Ferrol. *Bellidiastrum Michelii Doronicum.*

Bellido—(ant.) hermoso, ó bello.

Bello—pez parecido al budion ó pinto, aunque mas pequeño, y de no tan buena sustancia.

Bellon—rancio que se nota en el pescado por salar y que pica en el paladar: además cria una pelusita ó moho; la primera señal que se presenta de este estado, es el color sanguíneo de las vértebras de la espina.

Bellorita — maya, bellorita, planta anual de la tribu asteroideas, de hojas casi radicales, trasovado-espatuladas, afestonado-dentadas, vellositas, venosas, muy comun en los prados. *Bellis perennis* con su variedad *annua* de tallo frecuentemente ramoso desde la base, desparramado, pelierizadito, hojas trasovadas enteras, casi dentadas, en la comarca del Ferrol.

Belvis—(ant.) bella ó buena vista.

Ben—bien.

Bengranada—planta anual de la familia salsoláceas, de hojas oblongas, pinado-sinuadas casi peludas, flores en racimos numerosos, axilares, cortos, peludos: crece en los cascajales del cauce del Miño en Orense. *Chenopodium botrys*—de esta misma familia es la variedad del thé de España, de que hay tanta abundancia en todos los lugares incultos de Galicia. Es planta anual, de hojas lanceoladas, con dientes distantes sentadas; flores aglomeradas en racimos hojosos, flojos y sencillos; es aromática, escitante y emenagoga. *Chenopodium ambrosioides.*

Benino—benigno y nombre.

Benquerencia—bienquerencia.

Bento—(ant.) Benito.

Bentiño—dimin. de Benito.

Benser—(ant.) cortesía.

Benzon—bendicion.

Beo—Eje del rodezno, ó la punta que sale á la superficie del pié, ó en la que se encaja la cruz ó soborella (V.)—(en Lugo y parte de su provincia.) Biorto ó correa de madera con que se sujetan las medas (V.) ó montones de paja.

Berballoeiro—verboso, locuaz, charlatan.

Berberechiño—dimin. de berberecho.

Berberecho—verderon, berberisco, especie de almeja no tan aplanada como esta y mas pequeña, de concha bivalva, estriada, y la vianda ó animal, tiene la carne mas recia que aquella y de no tan buena sustancia. *Cardium edule.*

Berbericho ó berbiricho- (en Pontevedra y su provincia) berberecho.

Berbericheiro—El que coge ó vende berberechos.

Berce ó berse—cuna ó cama de niños movible. Viene de *bercer,* que es arrullar—Por estension se dice del lugar ó casa del nacimiento de alguna persona.

Berísimo—nombre patronímico.

Bernaĵe—(ant.) poder, proeza.

Bernis—(fam.) barniz.

Bermello—encarnado ó colorado—se llama así el buey amarillento, en algunas partes.

Berrar—berrear, gritar, alborotar.

Berreco ó berroco—(ant.) berrueco, peña puntiaguda.

Berro—berrido, voz desentonada—planta que nace y muere durante el año, de la tribu arabideas, de hojas pinnado-cortadas, muy conocida en el país. Sus tallos y hojas debilmente olorosas son de sabor picante y ligeramente amargo, aperitivas, escitantes y antíescorbúticas, alimenticias y se usa en ensalada cruda. Los habitantes del interior, se abstienen de ella por temor de confundir esta planta con el berrofémia. *Nasturtium Sisymbrium*, con su variedad *anphibium,* de hojas oblongo-lanceoladas pinnado-hendidas ó aserradas, flores amarillas, que crece en lugares inundados.

Berrofemia—berrera, planta que nace y muere durante el año, frutos aovados, globosos: crece á orillas de los arroyos y en tierras cenagosas: su tallo es estriado, tendido, y sus hojas pinado-cortadas; de la subfamilia recto semilladas, tribu ammíneas. *Heloiciadium Suim modiflorum,* con su variedad *Sison inundatium*, de tallo rastrero que crece en el cauce del Sar, junto al molino de la Rocha vieja.

Berron—berraco, ó sea cerdo padre —se llama así al niño que es muy lloron y nunca está callado.

Berron do concello—lujurioso, segun Rodriguez.

Berrugon—escrecencia del roble.

Bersaco—(ant.) morral.

Bertolameu—(ant.) Bartolomé.

Bertolo—Bartolo, Bartolomé.

Berton—V. *Breton.*

Berrete—(ant.) nota concisa.

Bêrvêx—(ant.) carnero.

Bêrza—planta bisanual de la familia ortoplóceas, de hojas recurvadas ó lobadas cubiertas por un polvo azul, casi carnosas, muy lampiñas, inclusos las mas jóvenes. *Brassica olearcea.*

Bertonia—betónica, planta *cefálica* ó contra mal de cabeza.

Bêsa—(ant.) bolsa.

Bêsadoiro ó bêsadouro—arado de ruedas, grande y fuerte, muy antiguo en la comarca de Vigo y otras partes, y que se usa hoy como moderno en algunas provincias de España; se le coloca una cuchilla que

corta el terron para que abra y voltee mas fácilmente; las orejas de estos arados suben hasta la rabera, manera ó rabiza.—Tambien se llama drabesa.

Bêsar—arar un prado ó campo por medio del arado grande ó *besadoiro.* Cuando el campo está muy duro y el ganado no es bastante fuerte ó brioso, suelen dividir las operaciones de cortar el terron y arar, colocando la cuchilla en otro palo ó timon tirado por diferente yunta, de donde debe venir la voz *besar,* que es bis-arar ó arar dos veces, ó tal vez de *bessa,* que significa azadon, porque hace su oficio.

Bêsbêllo—salton ó langostilla, salta pericos ó saltamatas con que se ceba el anzuelo para pescar.—Se dice del muchacho inquieto y revoltoso —cegato.

Bêssa—(ant.) azadon.

Bêsta—bestia, la caballería de carga, sea mula, macho ó asno—se aplica al hombre rudo, ignorante, necio, etc., etc.

Betónica—planta que nace y muere durante el año, de la familia labiadas, de tallo pelierizado, hojas acorazonadas, aovadas ó lanceoladas, obtusas con festones gruesos y corolas purpúreas, comun en los prados de Viso y del E. de Sar, reputada de cefálica, pero desusada. *Betonica officinalis.*

Beudo—(ant.) beodo.

Bêza—yerba que nace entre el centeno, al que se agarra por medio de unos gavilanes que tiene, con su semilla como la de las coles.

Bêzo—cebo, lo que atrae, recuerda inclina ó incita á la repeticion de un acto, ó la misma costumbre ó propension—«ir po lo bêzo» ir por lo que se acostumbra.

Bezon—(ant.) ariete.

Bibda—(ant.) viuda.

Bica—torta de harina cocida en el horno ó debajo del rescoldo, que tambien se llama bôlô

Bicada—cebo de pájaro, comida que los pájaros padres dan á sus hijuelos—besada, besucada.

Bicánccra—(en Pontevedra) crustáceo, moca, esqueiro, boy ó buron, parecido á la centolla y creo sea el macho de la misma, viene de *bicancro,* ó sea dos cangrejos ó cangrejo doble.

Bicar—dar besos—dar de comer á las aves metiéndoles la comida entre el pico—besar.

Bico—beso.

Bicha—sanguijuela.

Bicheiro—bichero, palo largo con gancho que termina en punzon para llamar el bote ó lancha al muelle, donde se agarra con el gancho, ó para separarlo de él con el punzon.

Bicho—cualquiera persona ó animal pequeño.

Bichorno—(fam.) bochorno.

Bichorro—especie de culebra muy venenosa.—Se aplica al que es de malas intenciones y revoltoso.

Bidente—(ant.)—carnero ú oveja.

Bidentes—planta anual de la tribu senecioideas, lampiña, hojas partidas con lóbulos lanceolados, dentados, flores amarillas; crece en los arroyos de la márgen de la carretera de Padron al O. del portazgo á media legua de Santiago *Bidens tripartita.*

Bido—V. *Bidueiro.*

Bidro y Biduo—bieiteiro, segun Colmeiro.

Bidueiro—abedul, árbol casi del tamaño del álamo, hojas casi redondas y oscuras; la corteza esterior del tronco, y la fibra horizontal al

arder despiden un olor grato. Las ramas sirven para el vapuleo por su mucha liga. De su madera, que es muy blanca, se hacen cucharas, escudillas, tazas, vasos y barreños, etc., etc. Se cree que su corteza es febrífuga y su madera contra mal de orina. Por incision echa en la primavera se recoge un abundante licor dulce y agradable, que despues de purificado por destilacion, se usa para la gota, tisis, orina, pecas del rostro, etc. Comun en lugares estériles y montañosos, es de la familia de las betulíneas. *Betula alba.*

Bieiteiro—saúco, arbusto de la familia caprifoliáceas, tribu sambúceas, frecuente en los setos húmedos: sus flores de sabor dulzon y agradable, son sudoríficas y resolutivas; se emplean al interior en infusion ó cocimiento, y al esterior en fomento; sus frutos azucarados llenos de un jugo rojo son fermentecibles: se compone con ellos el rob de bayas de saúco, que es un estimulante del sistema cutáneo. Las hojas y la corteza media son hidragogas, y se dan en infusion en vino blanco en las hidropesias. *Sambucus nigra.*

Bieito—Benito, nombre.

Billarda—V. *Estornela.*

Bimar—segundar, dar la segunda cava ó labor á las viñas.

Bimbia—mimbre.

Bimia y bimio—mimbre.

Binco—triángulo de hierro, que se toca acompañando á la música ó á los ciegos con la zanfona.

Bioda—(ant.) viuda.

Biorto—(en Lugo y Orense) tramojo, vencejo ó atadura de mimbre, vara verde, ó paja.—Especie de retama que abunda hácia Monterroso por lo menos.—Tambien se llama corre y costran.

Birbiriana—sitio reservado. En algunos puertos de mar, hay un lugar reservado para bañarse; en la Coruña existe en el orzan junto á la fábrica de cristales.

Birbiricho—V. *Berberecho.*

Birimbao—trompa en Madrid y pepitaina en Valladolid y otros puntos. Sordina le llama Rodriguez. Es un instrumento de hierro parecido á una tijera pequeña con una lengüeta de lo mismo que lo atraviesa desde la base al vértice, en la cual, dando con un dedo en un ganchito que tiene, y apoyando las puntas del instrumento contra los dientes entre los labios, produce sonidos de sordina. En Portugal se llama lo mismo. En Cataluña sanfoina.

Birta—guia ó ramal que se hace con el agua.

Birtar—guiar el agua en los prados ó regadíos por una especie de sangría que se hace en los cauces ó riegos.

Bisabô—bisabuelo.

Bisarma—cardeña, gata, hoz larga que termina en punta: tambien se llama fóuce.

Bisbisar—(ant. y mod.) hablar entre dientes.

Biscoiteiro—el que hace ó vende bizcochos.

Biscoito—bizcocho, galleta ó panecillo sin fermentar.—Torta de Monforte, que es la mejor clase de bizcocho que se conoce por su finura y tamaño. Su nombre viene de *viscocto* ó cocido dos veces.

Bisesto—(ant. y mod.) bisiesto.

Bisneto—biznieto.

Bisodio—(ant.) estafermo.

Bispal—episcopal.

Bispo—obispo.

Bistorta—planta de la familia poli-

góneas, con la raíz del grosor de un dedo y anillos muy aproximados: tiene una ó dos curvaturas, de donde le viene el nombre; es negruzca al esterior y rojiza al interior. Su accion se debe al tanino y tiene la misma actividad que la casca de encina; se administra en polvo á la dósis de 1 á 3 gramos en cocimiento, 12 gramos por 400 de agua, y en infusion vinosa. *Polygonum bis-torta.*

Bisunto—(ant.) sobrado.

Bitume—betun.

Biza—atun, ó pez bonito.

Blago—(ant.) báculo—bordon.

Blanquexado—blanquizco.

Blanquexar—blanquear.

Blandon—tapon ó baldon.

Blasmo—(ant.) bálsamo—vituperio, afrenta.

Blavo—(ant.) bravo—color blanco-pardo.

Bleda—(ant.) acelga.

Bloca—(ant.) guarnicion.

Bo!!—especie de conformidad, como quien dice ¡qué importa! ¡á mí que se me dá! etc.

Bô ó bôô—bueno, sano, grande, hermoso.

Bôa—buena, sana, hermosa y grande.

Boas—viruelas bobas ó locas.

Bocadiño—diminutivo de bocado.

Bôcareu y bucareu—pez del tamaño de la sardina, pero sin tanta grasa como esta y de inferior mérito. Suelen sustituirle los fomentadores de pesca y salazon en los años que no hay sardina, pues se nota que cuando abunda esta no hay bocareu y vice-versa.

Bocedo—(ant.) llanto.

Bocha—bolo de madera y las peladillas ó guijarros de figura redonda que hay en los arenales ú orillas de los rios.

Bochas—juego de bolos ó xogas.—vejiguillas ó ampollas que se levantan en cualquiera parte del cuerpo.

Bochincho—(ant.) sorbo.

Bocho—moho, fuco ó casi yerba que se cria sobre las peñas á orilla del mar, y es un escelente abono—En Pontevedra se llama así por irrision al que es gordiflon, de vientre abultado y tiene las carnes fofas ó blandas.

Bode—macho de cabrío—pellejo hinchado.—Por irrision el corpulento y gordiflon.

Bode seixo—cabra.

Bodo—(ant.) voto ó cantidad de fruto que pagaban los fieles al Apóstol Santiago, por voto que habian hecho en reconocimiento de su patronazgo, consistente en medio ferrado de fruto, poco mas ó menos, segun las localidades.

Bodonal—(ant.) terreno donde pastan los machos de cabrío.

Boeta—caja ó cepo para recoger limosna. Viene de *boetia*, que significa caja, ó de *boeta*, peso ó medida.

Bofardo—bohordo, junco que sale de la enea, como el gamon sale del centro de sus hojas; este junco con la mazorca ó espiga sirve para el juego de cañas, cuando se hace por mera diversion.

Bofes—pulmones ó livianos.

Bofo—(ant.) cardenal ó señal que queda despues de recibir un golpe.

Bofon—(ant.) buhonero.

Bofordo—(ant.) dardo ó lanza corta, por la semejanza que tiene con el bohordo ó espadaña—(ant.) salto ó corcobo del caballo.

Boga—boñiga ó escremento del ganado vacuno—pez de escaso mérito, algo parecido al pancho, pero mas abultado y grande.

Bogada—colada ó lejia—espuma que

el temporal ó viento fuerte levanta en la mar.

Boil—(ant.) boyero.

Bôla—bolla—pan de forma aplastada y con repulgos ó concavidades en su corteza superior, hechas con los dedos.

Bolas de neve—rosa de güeldres, mundillos; arbusto de la familia capsifoliáceas, tribu sambúceas, lampiñito, bayas no coronadas, elípticas, rojas y jugosas, con ramos lisos verdes· *Viburnum ópulus* y su variedad *Stérilis*, con casi todas las flores dilatadas, estériles, formando una maceta globosa, cultivadas en los jardines.

Bolerca—cáscara ó piel de la castaña, que quedó huera, sin fecundacion é inútil—castaña abortada, machorra, ó cuchareta.

Boliche—pescado menudo y la red con que se coge.

Boliña—bolita—bolina.

Bôlô—Bollo ó torta de harina cocida en el rescoldo, regularmente sin levadura, porque se hace solo cuando concluye el pan del horno y mientras no se provistan de otro.

Bôlô-ardo—panecillo de bizcocho que se hace en Tuy.

Boloardos—bultos que se ponen en las encías.

Bolra—borla.

Bôn—bueno, grande, hermoso, completo.

Boneteiro—bonetero de Europa, árbol de la familia celastríneas, de ramas lisas, hojas lanceolado-aovadas, menudamente aserradas, frutos maduros, de cuatro ángulos y de color anaranjado. Crece hasta doce ó mas piés de altura, segun Sarmiento, en el valle de Quiroga, y probablemente en los setos. *Evonimus Europæus.*

Boqueiron—boqueron, agujero grande ó abertura—boca que se hace en las canales—pez.

Borbollon—borboton.

Borboroto—bolitas de harina ú otro polvo, que por no estar bien incorporado, sobrenada en el líquido, lo cual se evita echando poco de este al principio, y añadiendo harina poco á poco, meneándola con una pala, etc.

Borda—cierta planta.

Borda ó borde—(ant.) el vástago de la vid, que no nace de la yema.

Bordido—(ant.) duro.

Bordion—(ant.) el que frecuentaba los burdeles.

Bória—bolsa ó cartera de cuero, en la que los cerrajeros ambulantes llevan sus instrumentos y materiales para componer los utensilios de cocina.

Borlar—(ant.) bordar.

Borra — V. *Borrallas*— baladronada, jactancia, fanfarronada—cera en crudo y las gotas de cera que derrama una hacha, ó vela encendida.

Borradela—la mancha de tizne que imprimen los chicos en la cara de las muchachas en carnaval.

Borralla—ceniza—rescoldo.

Borrallas—borrajas, planta anual de la familia borrágeas, erizada de pelos picantes, hojas inferiores aovadas, grandes pecioladas, las superiores sentadas, flores en racimo, azules ó blancas, comun en lugares cultivados; emoliente, diurética y sudorífica; las flores en infusion son suavizantes. *Borrago officinalis.*

Borralleiro—hogar y sitio donde se recoge la ceniza.

Borrallento—animal sucio y de mal pelo y el que está siempre junto al fuego, como el gato, el perro, etc.

Borrallo—rescoldo ó ceniza caliente.

Borrear—echar plantas, baladronadas, etc.

Borreiro y **borroeiro**—comerciante de cera en crudo.

Bortas—(ant.) madroño.

Borton—(ant. y mod.) boton, brote, yema.

Boslador—(ant.) bordador.

Boslar—(ant.) bordar.

Bosta y **bosteira**—moñiga ó monton que forma el escremento del ganado vacuno.

Botado—echado fuera.

Botafumeiro—(ant.) incensario.

Botaina—remiendo en la bota ó pellejo del vino, ó en el calzado.

Botar—echar, derramar— «botar á porta» entornar la puerta—«botar á man» agarrar una cosa, asegurarla, ayudar á hacer algo—«botar ó pé» armar la zancadilla—«botar á audare,» «botar á fuxir» «botar as cartas» decir la buenaventura.

Boto—(ant.) romo. torpe.

Boton de ouro—planta de la familia ranunculáceas, que nace y muere durante el año, de hojas pubescentes ó casi lampiñas, palmado-partidas, tallo erguido, cáliz con algun vello, flores amarillas dobles, que crece en los prados y se cultiva con frecuencia en los jardines. *Ranunculastrum acris.* La acritud en grado eminente que posee esta planta, le ha valido el nombre científico que lleva. Sus hojas frescas son irritantes y aplicadas sobre la piel obran como vejigatorio; como á tal se ha preconizado con preferencia á las cantáridas en todos los casos que conviene producir la vesicacion y se teme la accion irritante que estas por medio de la absorcion pueden ejercer sobre los riñones. Acansejan algunos su aplicacion sobre las articulaciones afectadas de gota y reumatismo, y Sennert y Van-Swieten, sobre el puño de los que padecen calenturas periódicas. Sin duda producirá felices resultados en todos los casos que conviene una medicacion irritante ó rubefaciente directa, revulsivaó perturbatriz, pero es siempre conveniente que su aplicacion sobre la piel no sea prolongada, pues de otro modo, pronto sobrevendria una inflamacion y hasta la gangrena. Los animales que comen de esta planta en estado fresco, son atacados de cólicos violentos á los que suceden accidentes mortales; mas cuando seca, se convierte en un pasto que les es agradable.

Botoso—(ant.) despuntado, romo,—torpe, estúpido.

Botrico—especie de helecho.

Boubin—especie de yerba balsámica que se cria espontáneamente en los tejados; machacada con grasa sin sal, es muy buena para las quemaduras, cubriéndolas con albitorno.

Boucela, **boucella** y **bouciña**—dimin. de bonza ó matorral.

Bourel—boya—pedazo de corcho con un ramo, para señalar donde se halla el centro de cualquiera aparejo de pesca.

Bousan—abobado.

Boutado—borrado.

Boutar—borrar.

Bouza—matorral, jaral—«meter os cás na bouza» azuzar ó incitar á disputas ó riñas, meter en liza, pleitos, etc.

Boy—buey, animal cuadrúpedo—buron, crustáceo, especie de centolla: tiene las dos uñas mucho mayores y gruesas que aquella, y la concha mas fuerte y dura—(ant.)buho, ave nocturna.

Bozar—(ant.) estudiar.
Bozon—(ant.) ariete.
Brabal—sitio cerrado en donde se crian renuevos de castaños cortados á raíz, que sirven para hacer arcos de pipas no ingiriéndolos, por lo que se les llama brabos, y á la coleccion suya, brabal.
Brabun—zorra ó raposa, animal cuadrúpedo.
Braco—(ant.) perro perdiguero, la persona de nariz roma.
Bragadas—bragales.
Bragales—huevos de los peces. Viene de *bragada*, que es el sitio donde se crian. V. *millaras*.
Bragalloas—bragazas, bonazo, bonachon.
Branca—blanca—(ant.) punta de cuernecillo—moneda..
Brancada—(fam.) francado; hilo de pescar.
Brancelo—clase de uva.
Branco—blanco.
Brandaris—(ant.) faro.
Brandida—abundante, ostentosa, rica.
Brando—blando—(ant.) especie de tañido para bailar.
Brandon—tapon de pipas.
Braña—prado para pasto, donde hay humedad constante—la broza que se hace en las brañas.
Brañal—sitio de brañas.
Brás—Blas, nombre.
Brasa—Blasa, nombre de mujer.
Brason—blason.
Braco—(ant.) romo.
Bravio—zorro, animal cuadrúpedo—cierto sabor salobre que tiene los peces.
Braviar—(ant.) bramar.
Brazar—(ant. y mod.) abrazar.
Breca—pez pajel.
Brecadura—(ant.) arruga.
Brecolo—(ant.) cuna.
Breixa—cascada—sitio donde rompen con fuerza las aguas V. *Freixa.*
Breixo—Berísimo, mombre.
Bregasca—vara que sirve para baqueta de escopeta.
Brego—(ant.) riña.
Brégolas—desaliñado.
Brencellao—clase de uva con bayas tintas.
Brengêna—berengena, planta anual de la familia soláneas, de tallo casi herbáceo, frutos largos violáceos brillantes, del mismo nombre; *Solanum melongena*, con su variedad *miniatum.*
Bretador—(ant.) silbido para atraer aves.
Brétema—niebla, vapor á modo de nube rastrera; se llama mexona cuando es húmeda; maligna cuando abrasa y quema las mieses y plantas con su fruto—enfermedad que oscurece la vista.
Brétoma—brétema.
Breton—brote ó renuevo de la col, retoño mas apreciable que la berza. —Breton rizo-variedad de la col ó berza *brassica*, *olerácea* ó sea *la acephala*, de tallo redondo y alargado, hojas abiertas, racimos en panoja. Varía con el tallo alto ó corto, sencillo ó ramoso, hojas sin senos ó con ellos.
Brevezo—(ant.) brevedad.
Breviado—(ant.) breve.
Brezo—planta de la familia ericíneas, lampiña; de hojas lineares rígidas, flores ladeadas de color de carne, purpúreas ó blancas. *Erica carnea, herbacea et purpurascens.* —Cama que se hacesobre zarzas.
Brial—(ant.) faldon que usaban los antiguos guerreros, desde la cintura á las rodillas.
Bribia—(ant. y mod.) biblia—brida.
Brico—banco de arena, ó escollo.

Bridar—embridar.

Bridecú—(ant.) tahalí, biricú.

Briga—(ant.) poblacion.

Brigolá—(ant.) máquina para batir murallas.

Brigueiros—los cuatro palitos graduados con que se asegura el yugo al pescuezo de los bueyes por medio del pear.

Brilar—brillar.

Brillas—íngles, parte del cuerpo donde se unen los muslos con el bajo vientre.

Brincar—saltar.

Brinco—salto.

Bringa—vara que atraviesa las costillas de las cestas.

Brinquiño—saltito—alhaja pequeña—dulce, golosina.

Briquiño—dimin. de brico.

Brizo—sio ó berro, planta de la familia arabideas, que nace y muere durante el año, de hojas pinnado-cortadas, lampiña, de tallos huecos, ramosos y radicantes en la base, comun en las fuentes, arroyuelos y manantiales de todo el país; mas abundante en el distrito compostelano y cultivado en las huertas; *Sisymbrium nastartium,* con su variedad *amphibium,* de raíz fibrosa y flores amarillas, en lugares inundados. Sus tallos y hojas, débilmente olorosas, que tienen un sabor picante, y ligeramente amargo, son aperitivas, escitantes de las fuerzas digestivas y antiescorbúticas; empleadas con mas frecuencia que ningun otro. Son igualmente alimenticias y se usan mucho en ensalada cruda. Los habitantes del interior suelen abstenerse de él, por temor de confundir esta planta con el berro femia, que crece casi siempre en las mismas localidades.

Broa—brona y borona, pan de maíz y de mezcla, en que entra maíz, centeno, mijo menudo y panizo: este pan, cuando tiene mezcla en partes convenientes y que no está demasiado fermentado, y cocido con cuidado, esto es, que no salga crudo ni achicharrado, no deja de ser sustancioso y sano; las proporciones buenas de la mezcla, son: para cuatro ferradas de centeno, dos de maíz y uno de mijo menudo y panizo.

Broca—(ant.) boton.

Broco y brocol—bróculi, variedad de la *brassica olerácea* ó sea la *asparagoides,* de tallo alto, hojas purpúreo-azuladas y flores abortivas.

Brodio—bodrio.

Bromo—planta anual de la familia gramíneas de hojas lisas y vainas con velo muy blando, panoja erguida contraida, con pedúnculos ramosos, comun en prados secos y márgenes; *Bromus mollis,* con sus variedades *Squarrosus,* de vainas y hojas blandas borrosas, panoja floja, cabizbaja, muy sencilla, en la comarca del Ferrol; *Erectus,* de hojas radicales muy angostas con vainas pelosas, panoja erguida floja, en los márgenes de los campos del Paraiso (Santiago). *Arvensis,* de hojas tiesas, vainas asurcadas, panoja erguida, floja en la comarca del Ferrol; *Sterilis,* de hojas blandas borrosas, vainas inferiores, panoja floja, con espiguillas oblongas, en los setos, márgenes y muros, y la *Madritensis,* de vainas y hojas blandas borrosas, panoja erguido-abierta, coartada, casi ramosa, en los márgenes y vallados de Santiago.

Bronche—(ant.) broche, especie de puñal.

Brosmo—(ant.) tosco.

Broto—(ant.) brote.

Bruar—mugir ó bramar el buey—ruido que hace el viento, el rio, etc.

Bruces—(ant.) lábios.

Brueta—(ant.) carreton de una rueda y de mano.

Brullo y Brullon—el estado de un niño enfajado de piés á cabeza, con lo cual se le mortifica bastante.

Brume—pus ó materia que sale de la supuracion de los diviesos, llagas ó heridas.

Bruneta—(ant.) paño negro—plata sin labrar.

Bruno—(ant.) color negro.

Bruño—gruño, ciruela silvestre que se produce entre los zarzales: viene de *brunnus* cosa morena y bruñida; de él se saca un licor que se llama acacia falsa, astringente, eficaz para las diarreas y disenterías, y para precaverse de la gota.

Brutar—(ant.) cerner.

Brutedad—(ant.) brutalidad.

Bruxa—bruja—V. *Meiga*.

Bruxo—gusano roedor de las raíces y semillas.

Bua—buba—bubon.

Bubela—abubilla, ave de paso, cuyo nombre gallego, segun Rodriguez, viene de su canto, que solo consiste en la repeticion de bubu. Tambien se le llama galomerdoso, porque dicen embadurna el nido con escremento humano ó porque ella misma despide mal olor.—El tonto, el que emboba ó distrae fácilmente, con cualquiera cosilla.

Bucareu—V. *bocareu*.

Búcio—(ant.) medida de cereales, equivalente á dos ferrados.

Buco—(ant.) abertura.

Bucha—(ant.) hucha, arca—bolsa.

Buchar—(ant.) ocultar, reservar algo.

Buche—estómago ó papo de cualquiera animal.

Bucho—(en Orense) buho, ave nocturna.

Buchorno—bochorno.

Budel—(ant.) intestinos.

Budin—pudin, flaon. masa de harina de trigo, yemas de huevos, azúcar y leche embuchada y cocida en tripa ó buche. Se distingue del flan, en que este se cuece á fuego lento, con almibar, en molde de hojalata.

Bueso—(ant.) vestido de mojiganga.

Buf—voz que sale involuntariamente, al despedir con la boca alguna cosa, como los bufos.

Bufar—soplar los gatos y otros animales cuando se incomodan ó enfurecen — incomodarse fuertemente las personas—el silbido del viento en una lempestad.

Bufarda y bufarra—tragaluz, tronera ó agujero hecho en la pared, para dar luz y ventilacion.

Bufardear—echar bufos.

Bufedal—(ant.) pantano en tierra gredosa.

Bufos—papos, gavilanes ó plumines, remolinos ó milános de la enea, que los chicos meten en un tubo para arrojárselos mútuamente, soplando el tubo y soltando la voz buf. Si estos bufos entran en los oidos, pueden perjudicar mucho causando picazon ó irritacion—Cuescos sin ruido.—Adornos ó pendientes de poco valor.

Bugallo—agalla ó escremencia de las encinas y robles, que provienen de las picaduras de las moscas.—«Bugallo do ollo,» la órbita ó globo del ojo.

Bugallon—duela mayor, planta de la tribu ranuncúleas que nace y muere durante el año, del todo lampiña, de flores amarillas, que crece muy abundante en los prados húmedos, en los puntos sumergidos y mas

principalmente á las orillas de los arroyos que los riegan. Se encuentran en los de Cornes, Sar, los llamados del Dean, cercanias de Santiago, y en todos los sitios húmedos. Es poderosamente acre y cáustica, y aplicándola sobre la piel, la inflama y produce un efecto semejante al contacto de una llama. Introducida en el tubo digestivo es venenosa hasta para los animales de grandes dimensiones; á los caballos que se alimentan de ella en estado fresco, les ocasiona la hinchazon y la gangrena. Supone Rodriguez, que el nombre gallego le viene de la figura del bugallo ó agalla grande que imitan los pétalos de la flor. En las aldeas usan su cocimiento contra caidas, golpes ó magulladuras. *Ranúnculus lingua*.

Buglosa—planta anual de la tribu borrágeas, pelierizada, hojas inferiores lanceoladas, angostadas en los estremos, las superiores anchas en la base y casi abrazadoras, con flores azules ó blancas; crece en la comarca del Ferrol y tiene las mismas propiedades que la borraja. aunque menos usada.—*Anchusa officinalis*.

Buguina—bocina, concha de marisco en forma de caracol ó espiral con que llaman desde tierra á las lanchas de la pesca.

Bugula—planta anual de la familia labiadas, de sarmientos rastreros, hojas trasovado-espatuladas, oscuramente afestonadas ú onduladas, flores purpúreas; comun en los prados húmedos. *Ajuga reptans*.

Buiz—parte del arado—lazo ó armadijo para cazar pájaros.

Bujeira—(ant.) bujía.

Bujio—escondite, sitio oculto donde por lo general suelen ir algunas personas de tapadillo.

Bulbocodio—planta anual de la familia colchicáceas, de hojas lanceoladas coetáneas á las flores. *Bulbocodium vernum*.

Bulda—(ant. y mod.) bula.

Bulindo—bulliendo, darse prisa, no estar quieto, despachar pronto.

Bulir—bullir, moverse aprisa—hervir ó estar llena de gusanos ó insectos una cosa.

Bullar—quitar la cascara á las castañas asadas—V. *debullar*.

Bulleiro—pantano.

Bulliarda—planta anual de la familia crasuláceas, de tallo erguido, ahorquillado, hojas oblongas, agudas, corola de un blanco cárneo; crece en las márgenes húmedas cercanas al Sar, en Cornes y Conjo. *Bulliarda Vaillantii*.

Bulló—castaña asada, limpia de la cáscara.

Bullotes—castañas.

Bulra—burla.

Bulrado - burlado.

Bulrar—burlar.

Bulsa—bolsa.

Bulsa do pastorê—pan y quesillo, bolsa del pastor, planta de la tribu lepidineas, anual, ordinariamente variable en sus dimensiones como en la figura de las hojas, pues alcanza desde medio hasta dos piés de altura, hojas inferiores á manera de roseton, flores en racimo blancas y pequeñas; crece en los lugares pedregosos, en los escombros, á orillas de los caminos, en los campos, etc.; se empleó como antiescorbútica, como el rábano rusticano. *Capsella Bursa-pastoris*.

Buraca y buraco—agujero ó escavacion en cualquiera cuerpo.

Burata y burato—agujero ó escava-

cion en una pared, ó en la tierra; y se distingue la burata del burato, en ser aquella mayor.

Buraquiño y **buratiño**—dimin. de buraca y burata.

Buraz—denton, pez parecido á un besugo pequeño.

Burbulla—burbuja, ampolla ó globulitos que se forman en un licor y tambien los que se levantan en el cútis.

Burdallo—burdo—burdel.

Burel—buriel, paño pardo ordinario, y color idem.

Burgazo—castaña cocida sin la piel esterior.

Burgo—(ant. y mod.) barrio.

Burraxeiro—el que tiene garañon ó burros padres.

Burraxo—el garañon ó burro padre.

Burro—pescante de cocina ó máquina que, moviéndose sobre su quicio sirve para tener sobre el fuego y retirar de él un caldero ú otro utensilio.

Burruallo—el hedor que despide el macho de cabrío cuando anda en celo—por estension cualquier hedor ú olor desagradable.

Busan—gusano.

Buso—(ant.) agujero.

Busco—(ant.) rastro que dejan los animales.

Busto—(ant.) sepultura.

Butillo—(ant.) amarillo.

Butre—(ant. y mod.) buitre, ave grande, carnicera y de piernas cortas que le impide volar cuando se posa en algun llano.

Buxa—buje, ojo, pina, pieza agujereada en que se mete el eje de cualquiera carro ó carruaje; la del centro de la piedra del molino, ó de afilar; las que sufren roce constante deben ser de negrillo ó bétula.

Buxáina—(en la Coruña) trompo ó peonza.

Buxeiro—agujero.

Buxeo—carnicero, el que mata las reses y reparte la carne ó la vende.

Buxo—boj—mirto, árbol ó arbusto, de la familia enforbiáceas, de hojas aovadas, con peciolos pelositos en la márgen: comun en los setos de las selvas y cultivado en los jardines: el leño es sudorífico y febrífugo. *Buxus semper virens.*

Buy—(ant.) buey.

Buzan—(ant.) buzo.

Búzara—cosa despreciable.

C

Ca—acá, aquí.—(ant.) porque.

Cabaceira—granero hecho de varas para guardar y curar las espigas de maíz, como los hórreos, pero redondeadas las esquinas ó ángulos, á modo de calabazo.—Planta anual de la familia cucurbitáceas, de hojas acorazonadas, frutos casi redondos ó alargados y comestibles, indígena del Oriente. *Cucúrbita pepo*, con su variedad *máxima*, que es la cidra, de frutos globosos casi deprimidos, amarillos, rojos ó verdes; fruto alimenticio y semillas emulsivas.

Cabaceira de orzas—calabacera vinatera ó de orzas, planta anual de la familia cucurbitáceas. Oriunda de la India, frutos verdes con bozo, los maduros lampiños muy lisos, con flores blancas, cultivada en las huertas. Semillas dulcificantes y refrescantes, de uso muy comun en emulsiones: constituye una de las especies llamadas semillas frias. *Lagenaria vulgaris*.

Cabaceiro—granero como la cabaceira, pero de hechura redonda figurando una campana.

Cabala—pez parecido á la xarda, de escaso mérito y gusto.

Cabalar—cesta larga para carga de caballerías.

Cabaladura—cabalgadura.

Cabaleiro—caballero.

Caballeiro ó caballero—el lechoncillo mas pequeño y miserable de una manada ó lechigada, que tambien se llama trizó: le vendrá el nombre por andar siempre cabalgando sobre los demás cerditos, pues no tiene teta propia.

Cabaleta—saltón, insecto.

Cabalete—caballete, pieza de madera sobre la que se arma una estada, mesa, cama, etc.—lomo sobre el tejado, pared, etc.

Cabalo — caballo, animal cuadrúpedo.

Cabalote—hombre ó mujer de figura y modales abrutados—(ant.) potro de tormento.

Cabana—cabaña, choza.

Cabanela—cabaña ó choza mas pequeña y miserable que la cabaña.

Cabaza—calabaza, planta rastrera, que dá una fruta que despues de desocupada de la parte carnosa,

sirve para llevar vino—(ant.) gaban ó abrigo que usaban los campesinos.
Cabazon — calabaza grande — (ant.) acabamiento, terminacion.
Cabcion—(ant.) caucion.
Cabdel—(ant.) pendon.
Cabdelador—(ant.) caudillo.
Cabear—(ant.) igualar.
Cabeiro—(ant.) cabador—(mod.) «potro de cabeiro» refr. con que se alude y moteja á los que en sus primeros años se presentan sanos y rollizos y luego van á menos en los siguientes, añadiendo «d'un ano se libran do lobo, é de dous se deixan comer.»
Cabel—(ant.) cabello.
Cabeleira—cabellera ó melena larga.
Cabelo—cabello.
Cabezaleiro—enfiteuta ó pagador de mayor renta que los demás conforeros, y como tal la recoge y entrega al dueño del directo dominio.
Cabezalla—pértiga, lanza del carro de bueyes.
Cabezo—(ant.) cerro ó cumbre.
Cabinda—cabida, estension.
Cabidoo y cabillo—(ant.) cabildo.
Cabirto—cabrito, el hijo de la cabra.
Caboso—(ant.) cabal.
Cabouco—cueva, profundidad, escondrijo.
Cabre—cable.
Cabreja—(ant.) máquina para disparar piedras.
Cabrinfollo—bigorda, especie de enredadera de los zarzales y bosques, de tallo redondo, de resistencia y bastante larga. Se enrosca en los árboles inmediatos, apretándolos de tal modo que no los deja engordar. Su flor es de olor agradable y subido, y el fruto encarnado en piñitas. *Convolvulus.* Rodriguez al describirla con el nombre de *Herba salgueira,* talvez se equivoca, pues el convólvulus es la corregüela y no dice su descripcion con esta última que verá el lector en su lugar, advirtiendo que no hay otro convolvulus.
Cabrudo—(ant. y mod.) cabruno.
Cabruxa—cabrita.
Cabuxo—cabrito que pace—perrengue, el que se enfada fácilmente, y mientras no le pasa se dice que «está de cabuxo.»
Cacarañado—hoyoso de viruelas—el que llama demasiado la atencion por su fealdad.
Cacarexar—cacarear la gallina al querer poner el huevo, y por estension se dice del que se alaba demasiado de cualquiera cosa que hace aunque sea insignificante.
Cachada—quema de un pedazo de monte para sembrarlo de trigo ó centeno.
Cachapernas—estar con las piernas abiertas ó ir montado.
Cachapudo—cachazudo.
Cachas—pómulos—castillejo ó castillo roquero; especie de calabaza en que se envuelve la hilaza: por estension ó analogía se dice de toda cosa redonda, hueca y de piezas, como la cabeza, la empuñadura de un cuchillo, espada, etc. Viene de *Caphis.*
Cache—voz imperativa con que se espanta ó amenaza á un cerdo para que ande ó se separe (segun Sarmiento)—(V. *Gache y jache*).
Cachear—registrar.
Cacheira—la cabeza del cerdo salada ó curada.
Cacheiro—erizo, animal—cachiporra ó palo que remata en un tolondrón ó cabeza—(ant.) tela felpuda de que se hacian los balandranes ó sotanas.

Cacheeiro—registrador.
Cachelos—(en Lugo) patatas cocidas al primer hervor.
Cacheteiro—cachetero, pendenciero.
Cachetudo—(fam.) mofletudo, de cara gordiflona.
Cachiño—clase de uva negra—cachito pequeño.
Cachizas—pedazos—«facer cachizas» —hacer disparates rompiendo cuanto se encuentra delante, etc.
Cachizo—(ant.) madero gruesa para sostener cosas pesadas.
Cacho—pedazo ó fragmento de cualquiera cosa—(fam.) tuno, pillete.
Cachoar—hacer espuma con cualquiera líquido.
Cachoeiro—cachetero, rompecosas.
Cachola—cabeza—cabeza de puerco salada ó curada.
Cacholiña—(fam.) la persona de cabeza ligera ó de poco juicio.
Cachon—borboton de espuma que hace al hervir un líquido ó cayendo de lo alto el agua como en una cascada, etc.—El cerdo cuando anda en celo, por la espuma que le sale de la boca.
Cachondas — (ant.) calzas acuchilladas.
Cachopa—pié ó torada de árbol viejo, cortado ó en pié—ama de cura ó de cualquiera casa.
Cachopo—pedazo de madera informe, pero grueso.
Cachucha—cabeza de cerdo muerto.
Cadal—(ant.) caudal.
Cadaleito—ataud, tumba.
Cadasendo—(ant.) otros tantos, ó uno para uno, etc.
Cádavo—gamon ó ganzo.
Cadea—cadena,—cárcel, prision.
Cadeado—(ant.) candado.
Cadeira—banco de tres piés, propio de la cocina—cátedra—cadera—(ant. y mod.) silla.
Cadela—perra, la hembra del perro. —Se aplica á una mujer de mal genio, que siempre está irritada, etc.
Cadela de frade—insecto liso, color oscuro, prolongado y cilíndrico con dos cuernecitos en la punta trasera, con los que pica y agarra.
Cadeliña—dimin. de cadela, perrita.
Cadelucha—marisco, almeja ó telina de concha bivalva y de una pulgada de largo por media de ancho (en Vigo y su comarca).
Cádiga—(en Lugo) correa con que se sujeta el yugo.
Cadira—(ant.) silla.
Cadoiro—salto de agua ó cascada: así se llama el famoso salto de agua del rio Ezaro al caer en el mar, junto á Finisterre.
Cadrado—cuadrado.
Cadrar—cuadrar.
Cadrelo—trenza de pelo, hilo, etc. de tres ó cuatro ramales.
Cadrello—(ant.) cadrelo.
Cadril—cuadril, cadera, hueso que forma la cadera ó el anca del animal.
Cadrilleiro—cuadrillero, el que manda ó tiene á su cargo cierto número de personas que trabajan en cuadrilla.
Cadullo—terron, porcion de tierra compacta, de mayor ó menor tamaño.—Cuajaron de sangre ó de otro líquido.
Caeira—cadera—ladera.
Cágados—animalículos que se crian en el agua detenida. V. *Culleres.*
Cagalla—cada bolita que depone la cabra, oveja, liebre, etc.; y por estension é irrision, la persona ó animal pequeño en estremo.
Cagarruta—cagalla.
Cagalleira—cagajon ó cagalera de caballería.

Cagallon—cagallo, comunmente la cagada del cerdo—aumentativo de cagalla.
Cagarria—cagalera, disentería, flujo de vientre: por irrision se dice del que es endeble ó pusilánime.
Cagulo—lombriz de pantano que se usa para la pesca de anguilas.
Cainzo—V. *Canizo.*
Caiño arnoés—clase de uva negra.
Caiño rubio—clase de uva negra.
Cairel—tira, faja, galon, etc.
Cairento—pollo del Cairo, de la especie que tiene poca pluma.—Se dice de la persona friolenta ó apocada.
Caitano—Cayetano, nombre.
Caixa—caja.
Caixiña—cajita.
Caixon—cajon.
Cal—cual—caz ó cauce, canal para conducir aguas.
Calabre—cadáver.
Calaceiro—haraposo, descosido, roto en pedazos el vestido.
Calada—callada, silenciosa.
Caladamente—calladamente.
Caladiña—calladita.
Caladiñamente—calladitamente.
Calado—callado, secreto, el que habla poco y reservado.
Calamagosto — planta que nace y muere durante el año, de la familia gramíneas, de rizoma rastrero, hojas envueltas arrejonado-punzantes, flores en panoja y esta en forma de espiga alargada; crece en los arenales al N. E. de Cambados. *Calamagrostis Arenaria.*
Calancran—rústico, soso, sin gracia.
Calando—callando.
Calandrario—calendario.
Calandrajo—animal despreciable y ridículo — trapo viejo que cuelga del vestido.
Calazas y calazos—pedazos, remiendos, harapos.
Calcadeira—(ant. y mod.) calcañar.
Calce—(ant.) cáliz.
Caldeira—caldera mas pequeña que el caldero. *Caldarea.*
Caldeiro y caldeiron—caldero, calderon.
Calendraxo—calendario.
Calexa—calleja.
Calexar—callejear.
Calexeira—callejera.
Calexon—callejon.
Calez—(ant.) cáliz.
Cálice—(ant.) cauce.
Caligo—(ant.) oscuridad.
Calisqueira—cualquiera.
Calistexa—planta que nace y muere durante el año, de la tribu convolvúleas, de tallo lampiño tendido, hojas arriñonadas muy obtusas y corola purpúrea: crece en casi todos los arenales marítimos. *Calystegia soldanella*, con su variedad *sepium*, lampiña, de tallo voluble angulado, hojas anchas aflechado-agudas pecioladas, corola blanca, raras veces encarnada, comun en los setos húmedos.
Calistro.—Calisto, nombre.
Calitriche—planta anual de la tribu calitriquíneas, de hojas con tres nervios, frutos sentados. *Calitriche verna*, con su variedad *vulgaris* con todas las hojas alargado—trasovadas, que crece en las aguas de los arroyos lentos de todos los prados y es comun en las cercanías de Santiago.
Calivera—calavera.
Callado—cuajado ó coagulado.
Calla-leite—cuaja-leche, planta que nace y muere durante el año, de la familia rubiáceas, de tallo casi erguido, ramos florales en panoja, flores amarillas; crece entre zarzales de los distritos miniano y marítimo. *Galium verum* con sus varie-

dades *vernnum* de tallos erguidos, ramosos en la base, hojas pestañosas, flores amarillas. Varía con el tallo y hojas lampiñas ó peludas. Crece en las colinas de la márgen derecha del Tambre, junto á la barca de Chayan; y la *Cruciata* ó *Valantia cruciata,* de tallo erguido, casi ramoso en la base y peloso en el ápice, hojas elíptico-alargadas ó aovadas, flores amarillas: crece en la comarca del Ferrol.

Callando—cuajando.

Callao—piedra bastante grande que se puede arrojar, y que puede tambien cargar un carro—guijarro—trabajador.

Callar—cuajar.

Calleïra—tripa de la vaca, estómago, buche, depósito primero de la comida.

Callo—cuajo.

Calluno—arbusto de la tribu rodoráceas, de hojas opuestas recargadas en cuatro séries pequeñas, flores cárneas o blancas, comun en los montes incultos. *Calluna erica vulgaris.*

Calmaria—calma.

Calnado—(ant.) candado.

Calo—callo.

Calomia—(ant.) pena.

Calóndrigo—canonigo.

Calonia—(ant. y mod.) calumnia.

Calonje—(ant.) canónigo.

Calquer, calqueira—cualquiera.

Calopo—hongo.

Calostra, tro—(ant.) claustro.

Calote—petardo, chasco, estafa.

Caloteiro—gorron, ó el que se pega á otro para chasquearle ó estafarle.

Caluga—nuca, cogote.

Calume—moho, orin.

Calvecer—calvear.

Calvelo—encalvecido.

Calzamo—planta. V. *Casamelos.* Rodriguez la involucra con otras dos que no son, ni coinciden siquiera.

Calzatrepas—(ant.) trampa, cepo.

Calcetar—hacer medias ó calcetas.

Calzurras—calzon ó cirolas flojas—Se aplica al que es bonachon ó á la buena de Dios.

Camariña—monte bajo, ó poco elevado.

Camariñas—V. *Caramiñeira,* en lugar del arbusto que describe Rodriguez con el nombre de Camariñas, que no es tal, sino el caramiñeiro.

Camarons y camarós—camarones, marisco.

Camba—pieza de madera en forma de semicírculo para hacer las ruedas de los carros—(ant.) pierna.

Cambado—acambado, ó compuesto con cambas ó piezas de madera en semicírculo.

Cambar—echar una ó mas cambas ó piezas á las ruedas de un carro.

Cambeado—cambiado.

Cambear—cambiar.

Cambeo—cambio.

Cambon—palo que se prende por una punta á la lanza del carro ó cabezallas, para enganchar otra yunta además de la que vá á la lanza ó couce, y soliño.—Pieza central de la rueda del carro á la que se ajustan las cambas ó semicírculos de madera y en la cual se asegura el eje.

Cambra—(ant.) cámara.

Cambre—calambre.

Camear—(ant.) cambiar.

Camédrio—encinilla, planta de la familia labiadas que nace y muere durante el año, de tallo casi tendido, velloso, hojas en forma de cuña y aovadas hendidas, afestonadas, pecioladas, con flores purpúreas: crece en la comarca del Ferrol. Débilmente aromática, sabor estíptico, resinoso, escitante, fe-

brigua, estomacal: entra en muchos preparados oficinales. *Teucrium chamædrys.*

Camedrion—arbusto ó mata de la tribu espiráceas, de hojas trasovado alargadas, enteras ó dentadas, lampiñas ó con bozo, flores en macetas pedunculadas ó en umbelas sentadas. *Spiræhypericifolia* con su variedad *crenata*, de hojas trasovadas, con el ápice afestonado, casi afelpaditas, macetas sentadas, pedúnculos afelpaditos: crece en la comarca del Ferrol.

Camiña—especie de frambuesa.

Camiño—camino.

Cámio—(ant. y mod.) cambio.

Camisa — paño interior de cierta clase de red, para pescar en los rios.

Camisada - lucha de mozos con mozas, dando vueltas abrazados, por un campo en cuesta abajo.

Campá y campaa—(ant. y mod.) campana.

Campaiña—campanilla.

Campáneiro—campanero.

Campánula—planta anual, y de las que nacen y mueren durante el año, de la familia Campanuláceas, de tallo redondo, ramoso, peloso en la base, hojas lineales-lanceoladas, ondeadas, obtusas, pelosas, flores pediculadas azules, reunidas en cabezuelas involucradas, comun en los montes. *Jasione montana.* Variedades, *Walhenbergia hederácea*, herbacea, lampiña, tallo ascendente ó rastrero, ramoso, hojas alternas flores azules, en las márgenes húmedas de los prados. *Cerviccaria*, bisanual, pelierizada, tallo erguido, asurcado, hojas enteritas, en la comarca del Ferrol. *Erinus,* anual, pelosa, ramoso-dicótama, hojas sentadas aovadas, profundamente dentadas, flores axilares sentadas, en la comarca del Ferrol.

Campeeyro—(ant.) campanero.

Campelo—campillo, campo pequeño.

Campiño—campillo ó campito.

Camuñas—(ant.) semillas que no son de cereales.

Can—perro, animal de muchas especies.

Cana—caña, planta hermafrodita, de la familia gramíneas, que nace y muere durante el año, comun en los mejores terrenos del país. *Arundo donax.*

Canada—Medida cilíndrica de madera hecha al torno, para líquidos cuya menor cabida es de un azumbre.

Canado—medida de vino de dos ollas ó 68 cuartillos.

Canastra—canasta, banasta ó cesta.

Canastro—V. *Cabaceira.*

Canaveiro—el que es alto y delgado como las cañas.

Canavés—cerdo—se aplica á una persona sucia.

Canavete—cortaplumas.

Cancela—cancilla, portillo de tablas, rejas ó varas para cerrar los corrales ó heredades.

Cancereixo—cereza de perro, fruto ó ramilletes de bagas del horno, ó árbol del maná, cuyas hojas son purgantes. (Sarmiento y Rodriguez.)

Cancil—(en Lugo) palo que atraviesa el yugo de los bueyes y prende ó sujeta la cádiga.

Canciles—orujo, rampojo ó escobajo del racimo de uvas.

Canciño—perrito.

Candea—candela—vela—amento, flor del castaño ó cualquiera otra parecida.

Candieiro—candelero—se dice de las piernas de un hombre que echado en el suelo, las levanta arriba figu-

rando mecheros ó candelabros—las piernas mismas.

Candileira—matulera, candilera, mata de hojas lanceoladas con embés borroso, familia labiadas: crece en la comarca del Ferrol. *Phlomis lychnitis.*

Candileĵa—Planta llamada zumillo, tuero, candileja, cañalleja y falso turbit, que nace y muere durante el año, de la familia hidrocitíleas, de tallo redondo, lampiño, hojas pinado-cortadas, vellosas, flores amarillas: crece en tierras incultas á una legua al N. de Orense, y en Lugo.—*Thàpsia Villosa*—candileja ó candil pequeño.

Cando—cuando.

Candora y **candorca**—cetáceo, pez mular, tursion—orca. mónstruo marino que persigue á la ballena, segun Cornide y Sarmiento.

Canear—(en Pontevedra y su provincia) cubrir las parras y viñas con cañas á manera de tejido para que se sostengan los racimos.—Andar mucho por escondrijos, rincones, callejones, etc., como quien busca ganado perdido ó algo sin saber su paradero fijo—encanecer.

Canebas—(ant.)Pension ó feudo que se recibe del rey ú otro señor con obligacion de prestarle homenaje.

Caneiro—agujero practicado en un muro ó pared para dar paso á las aguas de regadío ó llovedizas—canal—tabique ó division hecha con varas ó cañas. V. *Canizo.*—Canal de pescar—pasales de una aceña que atraviesan el rio de un lado á otro.

Canela—(en Pontevedra y su provincia) caña—canilla, hueso—cañita pequeña—pluma.

Canelada—golpe recibido en la canilla ó en las piernas.

Canelas—canillas ó cañitas en que se envuelve la trama, colocándolas en la lanzadera despues de cargadas.—Las piernas de toda persona si las tiene delgadas.—Plumas.

Canelo—pan de la boda—V. *Carolo.*

Canga—talvina, golilla ó cepo que se pone atravesado en el pescuezo de los cerdos, perros y otros animales, asegurándole por medio de una horquilla para que no puedan saltar ni pasar los muros y zarzales.—Yugo.

Cangallas—palitos recombados, entre los cuales se mete y asegura el pescuezo del buey al yugo por medio de unas correas que se llaman barbillas. — Angarillas en que los aguadores meten los cántaros, y los traginantes la loza ó cristal.

Cangalleira—canaleja ó canal pequeña colocada debajo de la tolva para recibir el grano y dirigirlo al ojo de la corredera del molino.

Cangalliño—gajo ó parte de un racimo de uvas.

Cangallo—hueso sacro ó rabadilla. —V. *Canciles* y *Cangallas.*

Cangrena—gangrena.

Cangrexo—cangrejo, crustáceo de varias especies.

Cángrio—cangro, pieza de roble ú otra madera para là armadura de los tejados.

Cangroria—(en el Ferrol segun Rodriguez) yerba doncella por su hermosura de flores azules y parecida al laurel; tambien se llama semprenoiva: es contra erisipela. *Vinca—Pervinca.*

Canivela—caña comun.

Canivete—cortaplumas sin punta ó de punta roma.

Caniza—armazon de varas ó cañas, zarzo ó cañizo para cerrar el lecho del carro á fin de que no se le

caigan las cosas menudas que lleve de carga.

Canizo—cañizo, zarzo y tejido de cañas y varitas delgadas para division de habitaciones y portátil á modo de biombo.

Canle—cauce, canal.

Cano—caño, tubo.

Cans—perros.

Canseira—cansancio, molestia, laxitud.

Cantal—(ant.) cantazo, piedra.

Cantarca—(ant.) borrachera.

¡Canté!—Interjeccion de esperanza, á veces de aprobacion, ó segun el deseo ó el sentido del que la pronuncia, con referencia á lo que oye, v. gr. ¡ojalá! ¡quen me dera!

Canteiro—cantero—diente canino ó colmillo—pedazo de pan, por el canto ó bordes de la corteza—combos, póinos, codales, cochizos ó maderos que se ponen debajo de las pipas para librarlas de la humedad.

Cantia—cuantía, cabida.

Cantil—instrumento á modo de cepillo para machembrar tablas.

Cantiña—cantina—canto, de cantar.

Canto—cuanto—rincon, escondrijo—lacrimal ó ángulo pequeño de los ojos.—Lugar ó sitio para poner una cosa, sentarse, etc.

Cantueso—mata de la familia labiadas, de tallo hojoso, hojas sentadas, lineares, borrosas; flores y penacho violadas. Escitante del sistema nervioso. *Lavandula stoechas,* con su variedad *pedunculata,* en los pedregales del Cave, Sil y Miño.

Canzorro—piedra que sobresale de la pared para sostener otras ó las soleras de balcones, ventanas, etc.

Caña—cana, cabello blanco.

Cañadizo—(ant.) canizo.

Cañado—(ant.) candado.

Cañaduz—(ant.) caña dulce, flauta, caramillo.

Cañama—(ant.) repartimiento de contribucion.

Cañar—abalear, limpiar el trigo ó centeno de la paja menudita cuando está aun estendido en la era, aventándosele superficialmente y á la ligera con una retama ó con una rama de árbol.

Cañavera—(ant.) calavera.

Cañeira—limpiadero ó sitio donde se limpia el trigo y centeno despues de la maja, y en donde separa el viento las aristas ó plumin del grano y los cañoncitos de las pajas menudas.—Estercolero, muladar, parte del corral donde se curte el estiercol.—Palomáquia, paliza, carnicería ó destrozo causado por la paliza ó su resultado.

Cañento—canoso.

Cañons—(en Santiago) rapazotes.

Caños—arista del trigo ó centeno que deja cuando se limpia.

Cañota—raíces de cualquier árbol con parte del tronco.

Cañoteiro—cañotero, especie de petaca de palo ó metal, asta ó pasta.

Cañoto—pedazo de palo como tronco ó trozo informe de madera, que solo sirve para quemar.

Cañudo—canoso.

Cañuto—canuto.

Caostre, caostro—(ant.) claustro.

Caparro, caparron—corzo—boton de la yema de árbol ó vid.

Capeiro—capero, el que lleva la capa de coro.

Capela—capilla.

Capelan—capellan—verraco.

Capelejo—(ant.) cofia.

Capelo—especie de delfin provisto de una piel, que deja caer sobre los ojos cuando acomete, de donde le viene el nombre de capelo ó capi-

llo: es posible que sea el mismo golfin ó arrôaz durante los primeros meses; parecen ciegos por lo demasiado que se introducen en las rias hasta llegar á varar en la arena, como se han visto en la ria de Pontevedra.—Sombrero.

Capio—la punta de una vara retorcida por el nudo ó parte mas gruesa para meter en ella la punta mas delgada como en las coyundas, haciendo una rosca.

Capidengue—(ant. y mod.) capotillo que usaban las mujeres y aun usan hoy en algunas partes. V. *Capotillo.*

Capiroteira—caperuza.

Capiton—pez, casi parecido al mújil —mover ó echar una piedra por las cabezas ó cantos «de capiton.»

Capitoso—(ant.) caprichoso, terco.

Capo—(ant.) cabo.

Capoeira, capoeiro—caponera ó gallinero.

Capolar—(ant.) dividir en trozos ó cabos.

Capon—(en la Coruña, Mariñas y otras partes) manojo de vides y otras maderas que venden para la lumbre, los que en otros sitios se llaman billardos.—El gallo cebado.

Capotaz—(fam.) capataz.

Capotillo—especie de esclavina de paño, con alorzas y adornos de terciopelo ó cintas. que usan las mujeres en algunas partes en lugar del dengue.

Caprichudo—caprichoso

Capucho—capullo de los gusanos de la seda.

Caquila—planta anual de la tribu caquilíneas, de hojas carnosas, pinnuado-partidas, vainillas jóvenes con el artículo superior en forma de espada, con flores de colór blanco purpurino mas ó menos intenso: crece en los arenales marítimos de casi todo el país. observada en los del Ferrol, Coruña, Muros, Isla de Tambo, etc. *Cakile Bunias marítima.*

Car—(ant.) porque.

Carabela—cesta con su tapa de figura redonda piramidal, donde se lleva la comida y otras vituallas para las fiestas, romerías, etc.—Provision de comida que envian á los estudiantes desde sus casas. Viene de *Cárabo* y *Carabella,* pequeña embarcacion de mimbres, forrada de piel.

Carabilla—clavija, sea de madera ó de hierro, y hasta en forma de pasador.

Carabilleiro—palo largo con muchos palitos atravesados para colgar pucheros, jarras ó vasos en las cocinas, tabernas, etc.

Carabullos—pedacitos de leña, ó palitos de varios tamaños y hechuras—guisantes, en Orense y su provincia.

Carabuña—hueso de fruta.

Caracon—(ant.) barquito.

Caracucho—(ant.) color morado oscuro.

Caracha—sarpullido—tiña—interjeccion que equivale á otras mas obscenas.

Carafuncho—divieso pequeño, grano, etc.

Carallete—marisco. V. *Navalla.*

Caramal—(ant.) calamar.

Caramel—(ant.) caramal—caramillo, instrumento músico.

Carambulla—(en la Coruña) hueso ó pepita de la fruta.

Carамiñeira—arbusto de la familia ericíneas, erguido, de hojas lineares, con márgen revuelta, bayas blancas: crece en las vertientes desde la Guardia al Cabo de Finisterre. *Empetrum album.*

Caramuxo—(en Pontevedra) escaramujo, caracolillo ó concha univalva que tiene una abertura semejante á la boca de un horno; especie de *Hemicidóstomo.*

Caranguexo—(en Pontevedra) cangrejo.

Carantoña—careta.

Carapela—cáscara,[escarapela,

Carapola—erupcion, ampolla, vejiga que se levanta en la piel.

Carapucha—gorra.

Carapucheira ó **carrapucheira**—(fam.) jovencita alegre—amada ó querida.

Carapuza — capucha — (ant.) caperuza.

Caravel—clavel.

Caraveliña—clavelina, flor con pétalos de sabor amargo, considerados como cordiales y escitantes, y empleados en jarabes para dulcificar algunas pociones. *Dianthus caryophollus.*

Carballa—alga marina.

Carballal—sitio de muchos carballos ó robles.

Carballeira—robleda.

Carballo—roble, árbol de la familia cupulíferas de hojas trasovado-oblongas, lampiñas, sinuadas, con lóbulos redondeados, frutos oblongos. *Quercus robur,* con la variedad *Pedunculata* de hojas casi sentadas, pedúnculos larguísimos, comun en los bosques; tónica, amarga, astringente: la corteza, hojas y bellota se emplean en polvo ó cocimiento en varias afecciones atónicas; la corteza se usa para curtir los cueros.

Carboeira—carbonera, sitio donde se hace ó guarda el carbon.

Carboeiro—carbonero, el que hace ó vende carbon.

Carcan—carcaj ó ajorcas, collares ó gargantillas—argolla de rollo—gollilla.

Carcaman — carcamal — contrabandista.

Cárcele y **cárcere**—cárcel.

Carda—nuez.

Cardencha silvestre — planta bisanual de la familia dipráceas, de tallo con aguijones, hojas trabadas aovado-lanceoladas, dentadas ó enteras con flores azuladas: crece en los cascajales de las márgenes del Miño en Orense, y en los marítimos de Sanjenjo. *Dipsacus Sylvestris.*

Cardo—planta anual de la tribu cináreas, de ramas alado-espinosas, hojas lanceoladas sinuosas, dentado-espinosas, con borra en el embes: crece en la comarca del Ferrol. *Cardus crispus,* con su variedad *Tenuiflorus,* de tallo ramoso, alado-espinoso, la cual tiene su otra variedad *Acanthifolius,* con alas del tallo anchas, comun en lugares incultos.

Cardo borriqueiro—variedad del leiteiro, bisanual, de hojas escurridas en ala lobado-espinosas, que crece á orillas de los caminos y en vallados y tierras incultas de los montes. *Cirsium lanceolatum.*

Cardo corredor—planta que nace y muere durante el año, dé la subfamilia recto-semilladas, tribu saniculeas, de tallo muy ramoso, hojas espinosas aleznadas, que crece en el distrito miniano, desde su parte oriental hasta Tuy; sus raíces son amenagogas, diuréticas; constituyendo una de las cinco llamadas raíces aperitivas. *Eryngium campestre,* con sus variedades *Maritimum,* que nace y muere durante el año, de hojas blanquecino-garzas, correosas, en los arenales marítimos, y la *Ténue,* planta anual de ta-

llo poco ramoso; frecuentísima en los campos del S. de Montealegre en Orense.

Cardo cundidor — variedad de los anteriores, llamado hemorroidal, planta que nace y muere durante el año, de hojas sentadas, oblongas, comun en los campos de Santa Lucía y del camino del Faro en la Coruña. *Arvense.* Hay otras dos variedades mas del cirsium, que son la *Palustre*, de tallo delgado, comun en los prados del Viso, y la *Bulbosum*, de hojas con la faz lampiña, raíces en hacecillo, comun en los prados y á orillas de los caminos en el distrito compostelano.

Cardo estrelado — planta anual y bisanual de la tribu cináreas, de tallo desparramado-ramosísima, pelosa, hojas sentadas, pinado-lobadas con lóbulos lineares dentados: crece en el castillo de Bayona y en las cercanías de la Coruña. Las raíces y semillas son diuréticas; las hojas febrífugas. Obra con actividad, y sin embargo, ha caido en desuso. *Centaurea Calcitrapa.*

Cardo leiteiro—cardo de Maria, cardo lechero, planta anual de la tribu cináreas, de tallo peloso ó lampiño, corolas purpúreas; el receptáculo es carnoso y los tallos son comestibles: es sudorífica y aperitiva. *Sylibum marianum.*

Carecer—tener mucho frio ó perder los tientos por su causa.

Careiro—carero.

Careixas — insectos pequeñísimos, como los del queso, tocino, etc.

Carepa—cáscara, caspa, piel de las frutas.

Careza—carestía.

Cargadoiro—lugar donde se limpia el trigo y el centeno—cargadero.

Carifarto—carrilludo.

Caricea y cariceta—(ant.) estameña.

Caricolas—caracoles.

Cariofilata—planta que nace y muere durante el año, de la tribu driádeas, de tallo erguido ramoso, peloso, hojas radicales, flores amarillas: crece en las márgenes del Sar y Sarela y en casi todos los setos húmedos y sombríos del distrito compostelano; sus raíces, de color leonado esteriormente, violadas por dentro, en estado fresco, tienen olor á clavel, sabor acre, aromático y caliente. Son febrífugas, empleadas como sucedáneas de la quina y contra la disentería. De poco uso en la actualidad. *Geum urbanum*, con su variedad *Montanum*, que crece en la comarca del Ferrol. Su raíz se dá en polvo, cocimiento ó infusion á la dósis de 15 á 30 gramos.

Cariolofa—planta que nace y muere durante el año, de la tribu borrágeas, pelierizada, de hojas inferiores aovadas, grandes, pecioladas, dentaditas; las superiores sentadas, lanceoladas, flores azules ó blancas, comun en los setos húmedos. *Caryolopha sempervirens.*

Carís—cáriz.

Carismocha—cariredonda—fea.

Caritado—el que está herido en la cara.

Caritar—herir en la cara.

Caritarse—herirse mucho uno mismo en la cara ó lastimarse.

Carlin—(ant.) moneda de plata de Cárlos V, valor de 4 reales.

Carlina—planta anual de la tribu cináreas, de tallo lanudo, hojas lanceoladas, sinuoso-espinosas. *Carlina lanata*, con su variedad *Corymbosa*, de tallo lampiño corimboso, hojas lanceoladas, sinuoso-dentadas; comun en la Isla de Tam-

bo, en las vertientes marítimas y en las faldas del Viso (Santiago).

Carme—Cármen, nombre.

Carmece—(ant). carmesí.

Carmela—Cármen.

Carnabaza — alcaravea. — Viene de carnabadio. (Sarmiento).

Carnacion—(ant.) encarnacion, color de carne viva.

Carnaĵe—(ant.) carnicería ó matanza en la guerra.

Carnaz ó carnaza—clase de uva negra bastarda, pero de buen gusto.

Carneiro—carnero.

Carnibá—V. *Carnabaza.*

Carniceiro—carnicero, tablajero, ó cortador y vendedor de carne.

Caro—planta que nace y muere durante el año, de la tribu ammineas, de raíces en hacecillo, tallo erguido redondo, casi estriado, ramoso, hojas pinado-cortadas, fruto oblongo, flores blancas: crece abundantemente en todos los prados húmedos. *Carum sison verticillatum.*

Caroca—mentira, falsedad, embuste.

Carocha—panocha, panoja ó casquete de las hojas que cubren la espiga del maíz.

Carôlô—la parte leñosa de la espiga del maíz—el cantero ó pedazo de pan de trigo que en algunas partes dan los novios á sus vecinos el dia de la boda, y á los que encuentran en el tránsito de la casa del uno al otro.

Caron—V. *Acaron.*

Caronal—(ant.) abrigo, proteccion, amparo.

Caroza—coroza, capucha de paja ó junco, que se usa cuando llueve.

Carôzô—centro ó corazon de pera, manzana, etc.—troncho de verdura ú otras legumbres—las pepitas de la granada—el pus ó materia mas dura y espesa de los diviesos.

Caroyoso—(ant.) hoyoso ó picoso de viruelas ó de pecas.

Carpaza y carpazo—arbusto ó mata, especie de jara de la familia cistíneas, de hojas sentadas, envainadoras, oblongas, obtusas, pobladas por una y otra cara de pelos numerosos, flores de color blanco amarillento: crece en todos los montes.—*Cistus hirsutus.* La hay de flores amarillas, que da un licor algo gomoso, y de flor encarnada y menudita que es la mas leñosa y dura.

Carpidura—(ant.) coleccion ó monton de frutos.

Carpinteiro—carpintero «carpintei de baloira» carpintero de obra ordinaria, como cubrir techos, labrar madera, echar pisos, etc. cuyas medidas son largas y no necesitan tanta exactitud.

Carpintexar—trabajar en maderas, cosas de poca utilidad y sin ser del oficio.

Carpio—V. *Capio.*

Carpir—gruñir, lloriquear, lamentarse, quejarse con facilidad—(ant.) reñir, pelear, arañar, lastimar.

Carqueixa—carquesia, mata de la subtribu genisteas, de ramas leñosas casi articuladas, hojas aovadas, flores amontonadas en cabezuelas terminales y laterales, comun en todos los montes del país. Llámase tambien labacuncas. *Genista tridentata*, con sus variedades *sagitalis,* de tallo postrado, ramas herbáceas, ascendentes, de dos filos, membranosas, casi artículadas; hojas aovado-lanceoladas, flores en espiga aovada terminal: crece en la comarca del Ferrol.—La *polygalœfolia* de tallo erguído, ramas redondas estriadas erguidas, hojas lanceoladas casi sedosas, indígena de Portugal.—Es empleada por los paisanos en

cocimiento, para combatir la parálisis de los miembros, los dolores reumáticos y artríticos é interiormente en calidad de desobstruyente, aseguran que su accion es eficaz. La usan igualmente para curar la inapetencia del ganado vacuno y caballar, sin preparacion alguna, simplemente llevando el ganado á pastarlo en los montes en donde crece, á lo que llaman deserbar; al poco tiempo los bueyes y caballos que la han comido recobran, segun dicen, el apetito perdido. Se llama en Estremadura y Astúrias *carqueja*, en Leon *carquisa* y *carquesa;* es del tamaño de la jara ó carrasco y sus hojas se usan para fregar los pisos y restregar los utensilios de cocina; sirve para encender la lumbre, chamuscar los cerdos etc., purifica la sangre, los malos humores, evita los apostemas y los malos resultados de los golpes ó caidas, bañando la parte lastimada con el cocimiento y bebiendo algunos tragos del mismo ó de la flor, pues su olor es grato, y nada repugnante su sabor y se cuece como el té, con azúcar, que tambien es buena para mal de orina, para dolores de vientre y resfriados y contra el cáncer, lavándole con el cocimiento de toda la planta: apenas levanta un pié esta planta, formando mata como albahaca fina; está siempre verde, es aceitosa, salitrosa, fructuosa y alimento de animales. Puede dispensar el lector la proligidad de su descripcion, por los muchos bienes que reporta la carqueixa.

Carqueixa boyeira—mata de la familia cistíneas, de tallo subleñoso, ramosísimo, desparramado, abierto, flores de color de oro, y los botones, antes de abrirse, de púrpura intenso en el ápice. Comunísima en el país; crece en todos los montes y es empleada como combustible por la gente pobre. *Halimium Alysoides.* Se llama tambien herba d' ouro.

Carqueixa boyeira ó de boy—segun Colmeiro, mata de la familia cistíneas, de tallo subleñoso, ramoso, *Ternifolium;* y otra variedad, de tallo leñoso erguido, ramoso que crece en los lugares marítimos segun Palau. *Halimifolium.*

Carquesia ó carquisia—(ant.) vaso con asas.

Carracha—garrapata, rezno, insecto, especie de piojo duro del tamaño ó mas pequeño que una lenteja, con muchas piernas, color oscuro como semilla de retama, que se clava en las carnes, de tal suerte, que primero rompe que suelta, á no ser que se unte la parte donde se halla con aceite ó agua de tabaco varias veces, ó con precipitado rojo. *Ricinus.*

Carracho—garrapata del ganado vacuno y de los perros, con las mismas condiciones de la carracha, pero de mayor tamaño, y color de porcelana.—Se dice de la persona pequeña, molesta é importuna.

Carral—(ant.) tonel.

Carrancas—patizambo, contrahecho, de piernas especialmente, que anda á remolque ó como un pato.

Carrancudo—carrancas—(ant.) tieso, espetado.

Carrancha—espeque; palo ó tablon clavado por una punta á otro palo para sostenerlo derecho, ya esté perpendicular ú oblícuo.

Carrapato—ladilla, insecto. V. *Carracha*, que solo se pega en partes húmedas como las pestañas, sobaco, pubis, etc.

Carrascas de San Juan—planta de la tribu senecioideas, que nace y muere durante el año, erguida, toda cubierta de una borra blanca apretada, hojas alternas ovales ú oblongas, con flores amarillas: crece en los arenales de la Lanzada. *Diotis candidissima.*

Carrasco—(en Pontevedra) V. *Queiroas*—puchero, segun Rodriguez.

Carrasco bravo—mata de la tribu senecioidea, leñosito, con borra blanca apretada, hojas lineares con márgen revuelta, maceta compuesta, desnuda: crece en los arenales de la Lanzada y de Cangas. *Helychrisum augustifolium*, con su variedad *Stœchas*, que crece en las faldas de Montealegre, en las vertientes del Cave y Sil, en Espasantes y Pinol.

Carraspique—planta anual de la tribu laspideas, herbácea, lampiña, hojas lanceoladas de uno á dos piés de altura, flores purpúreas, pero varian pasando á los colores rojo y blanco. Se cultiva en los jardines. *Iberis umbellata.*

Carraxe—coraje, impaciencia, enfado, irritacion, fastidio.

Carrega—carga.

Carregado—cargado.

Carregal—carretero ó carreton.

Carregar—acarrear, cargar un carro, caballería, etc.

Carreiare—(ant.) V. *Carregar.*

Carreira—carrera.

Carreiriña d' un can—frase que se usa para denotar la distancia que hay de un punto á otro, esto es, para indicar que todavía hay bastante trecho.

Carreiro—trocha, senda, camino estrecho para gente de á pié, ó como tambien llaman «camiño de crabas»—Lista en una tela, division estrecha entre dos cosas, señal prolongada y estrecha sobre una superficie marcada con tinta, sangre, palo, instrumento, etc.

Carreĵon—acarreador.

Carrellada—(ant.) bofetada.

Carreado—acarreado.

Carrexar—acarrear ó trasportar cosas en carros ó de cualquiera modo.

Carricar—(ant.) acarrear.

Carril—(ant.) carro.

Carrilada—(ant.) quijada.

Carrilleira—cinta, cordon ó correa con que se asegura el sombrero ó el morrion, chacó, etc.—Portillo ó boqueron practicado en un muro para pasar los carros.

Carriso—(ant.) muladar.

Carriza—suciedad, carroña.

Carrizo—ave, del color y viveza del ruiseñor; su cánto es anuncio de mal tiempo ó lluvia; solo se le vé á la sombra de los matorrales, por lo cual se le llama troglodita ó troglodites.—Especie de caña, planta de la familia gramineas, que crece y muere durante el año, panoja floja, caña herbácea y rígida, comun en la ria de Noya y en los juncales de Betanzos. *Arundo phragmites*, con su variedad *Donax*, que es la caña comun ya descrita: algunos creen que es espontánea.

Carrocha—(en Lugo) cachopa, tronco de árbol con muchas ramitas ó raíces.

Carroña—suciedad—se aplica á la persona miserable ó cicatera.

Carrombo—podrido.

Carroucha—(en Pontevedra) cucaracha, insecto—brezo, mata de la familia ericíneas, de hojas casi aovadas pestañosas, racimos ladeados, comun en los montes del Romaño y vertientes del Tambre. *Erica ciliaris*, con las variedades *Tetralis*, de

flores pediculadas en cabezuelas, comun en las vertientes húmedas; *Cinerea* de flores en racimos apretados, comun en los montes incultos; la *Umbellata*, de flores en umbela, comun en los montes incultos; la *Viridipurpúrea*, y la *Cárnea*, de flores ladeadas de color de carne.

Carroupada—carruchada.

Carruchada—carruco, ó carro que lleva poca carga.

Carruzar—(ant.) arrugar.

Cartabulo—(ant.) establo ó caballeriza.

Cartafol—vade, cartapacio, bolsa ó funda que los niños llevan á la escuela con sus libros, planas, etc.

Carteira—cartera, vade.

Carteiro—cartero ó estafetero.

Cartela—cartilla—pedazo de carton.

Cartilaĵe—(ant.) piel ó vitela para escribir.

Cartiloxo—Rocadero ó capillo, cucurucho ó capucha de naipes, cartílago ó pergamino que sirve para asegurar el copo de lino ó cerro sobre el castillete de la rueca.—V. *Cachas.*

Carto—cuarto, pieza de cobre de cuatro maravedises.

Caruncho — tizon, tizoncillo, polvillo que se forma en la espiga del trigo, del centeno y en la caña del maíz, de resultas de la niebla ó del sol picante, despues de lloviznar—potra, escrecencia—cortejo.

Cas—(en la Coruña) *cans* (en Pontevedra)—perros—(ant.) casa.

Casal y casar—(ant. y mod.) caserío, casa de campo, solar, solariego.

Casamelos—suzon, yerba cana, planta anual de la tribu senecióideas, de tallo lampiño, erguido, ramoso, comun en lugares cultivados. *Senecio vulgares*, con su variedad *Sylváticus*, comun en lugares montuosos.

Casamenteiro—casamentero—entrometido.

Casamento—casamiento.

Casamiro—Casimiro, nombre.

Casanios—planta de la tribu senecióideas, que nace y muere durante el año, de tallo lampiño ó leñosito, erguido ramoso, corimboso; comun en las tierras inundadas y márgenes de los arroyos. *Senecio acuaticus.*

Casañeiro—(ant.) doméstico.

Casca—cáscara—corteza de roble y otros árboles—(ant.) cascada.

Cascabelas ó cascabeles—clase de ciruelas muy pequeñas.

Cascabullo—cascajo, casquijo, escombro, cáscaras ó cascarilla de la avellana, piñon, etc.

Casca de encina—corteza de encina, que es gruesa, negra, resquebrajada esteriormente y rizada en el interior cuando procede de árbol viejo, y si de jóven, es menos áspera y casi lisa, cubierta de una epidermis gris azulada, de un rojo pálido en el interior y mas rica en principio astringente. El poseer la propiedad de retardar la putrefaccion en los animales muertos, ha hecho que se la administre interiormente á fuertes dósis en los amenazados de grangrena por grandes heridas, y que se cubran con su polvo las partes mortificadas. Tambien se ha usado al interior en las hemorragias, á la dosis de tres granos al dia. Su uso es en polvo, despues de seca, y cuando este polvo se pasa por tamiz fino, toma el nombre de *Flores de casca.*

Cascallo—cascabullo—rípio.

Cascarexar—cacarear la gallina.

Cascaxo—calderilla—casquijo.

Cascárrea ó cascárria—cazcarria.

Casca verde de noz—es el pericarpio

del fruto del nogal: forma la base de la tisana antivenérea de Pollini, útil en la sífilis constitucional y en los herpes inveterados, y del agua de las tres nueces. Se ha usado como antihelmíntica. Se usa en infusion, cocimiento y estracto. Mr. Le Cœur ha empleado como cicatrizante de las heridas, la tintura alcohólica de la cáscara de nuez.

Cascuda—(en la Coruña) cucaracha, insecto.

Caseiro—casero, arrendador, inquilino ó granjero.

Casia—(ant.) canela.

Casida—centaura, segun Sarmiento.

Casimodo—Cuasimodo.

Casiun—(ant.) cada uno.

Casqueiro—la tabla mas estrecha y delgada de una torada, ó la que esta junto ó con la casca.

Cas-qui-tó—en algunas partes es la frase ó vocablo que usan equivalente á «aparta ó marcha, cerdo.»

Castañas—(en varios pueblos) patatas pequeñas—castañas.

Castañas de castiñeiro.—(en Arzua, Mellid y otros pueblos) castañas.

Castañeiro—castaño, árbol de la familia cupulíferas, de hojas oblongolanceoladas, agudas, arrejonado-asserradas lampiñas, semillas dulces y alimenticias. *Castanea vulgaris.*

Castañetas — castañuelas ó palillos que se tocan ó tañen en los bailes campestres.

Castañola—pez parecido á la chepa ó melanuro.

Caste—casta.

Castel, castelo y castil—(ant.) castillo.

Castela Castella—Castilla.

Castelan y castelao—castellano.

Castellana—clase de uva con bayas blancas.

Castellans de Ourense — Antiguos habitantes del arcedianato de Castilla, que de tiempo inmemorial ha sido de la catedral de Orense y está en su obispado, comprendiendo este territorio segun el P. Sarmiento 99 ó 100 parroquias, comenzando desde el marco de Coscores, y son Avion, Abelenda, Serantes, Lemosende, Gomariz, San Clodio, con toda la rivera oriental del Avia, Maside, Cea, Barbantes, Layas, Castelo, Partovia. Esposende y las pilas de Orzellon, ó sea desde Amaia, hasta Hitero del rio Pisuerga, de suerte que era mayor que el territorio de Castilla la vieja primitiva.

Castello—(ant.) portazgo.

Castiro—castaño, árbol, segun Breton de los Herreros.

Castiñeiro—castaño, árbol.

Castrelo—castro pequeño, ó su diminutivo, que viene de *Castrolo.*

Castriño—diminutivo de Castro.

Castro—Castillo—(ant.) Fortaleza romana que consistia en fortificar la cúspide de un monte que estuviese en correspondencia ó á la vista de otro ú otros, la cual era mas bien atalaya fortificada para resistir un golpe de mano. Hay muchísimos en Galicia y en algunos de ellos se han hallado objetos de guerra y monedas antiguas.

Castron—macho de cabrío—cabron.

Castroeiro—castrador, capador.

Castula—faja ó ceñidor.

Casuleira—cápsula ó cucurucho de piel cruda ó por curtir, doblada y atado á la punta del palo del mallo, llamado pertego, por medio de unas entallas ó muescas y una correa: á este cucurucho se une otro por sus dobleces, que son mas estrechas que el resto, por medio de otra correa mas ancha, que en una

parte llaman xugos y en otras mean; este segundo cucurucho se asegura á la punta del otro palo, que se llama mangueira, y el todo es el mallo ó majo con que majan el fruto en las eras.

Cata—mira, del verbo mirar,—¡ten cuidado!

Catá—¡ojala! ¡quien lo viera! etc.

Catabulo—(ant.) caballeriza.

Catado—espulgado—(ant.) determinado.

Catapocia—(ant.) píldora.

Catapulta—(ant.) máquina guerrera para arrojar piedras.

Catar—mirar, cuidar, espulgar, matar pulgas, etc.

Catarse—espulgarse.

Catasol—(ant.) girasol.

Catasta—(ant.) aspas ó cruz de San Andrés, especie de potro para dar tormento.

Catino—(ant.) jarro.

Cativeiro—pequeño, miserable ó flojo de ánimo.

Cativo—pequeño, despreciable, ruin, miserable.

Catralvo—atravesado, avieso, de torcida y dañada intencion, traidor—vizco.

Cátreda—cátedra.

Catredal—catedral.

Catriño—(fam. en la Coruña) boton pequeño de metal con pié, que equivale á cuatro hormillas, con que juegan los muchachos al hoyo—catre pequeño.

Catro—cuatro, número.

Catuxa.—Catalina, nombre.

Caulevar—(ant.) levantar pesos.

Caulinia—planta que nace y muere durante el año, de la familia nayadeas, de fruto aovado pulposo, que crece en el Océano y florece debajo del agua. *Caulinia Occeánica.*

Caurel—V. *Cairel.*

Caustro—(ant.) claustro.

Cautedad—(ant.) cautela.

Cautivado—cultivado.

Cautivar—cultivar las tierras.

Cavada—(ant.) hoyo.

Cavado—(ant.) hueco, cóncavo.

Cavadura—(ant.) medida superficial, equivalente á un dia de labor de cava.

Cavecos—gamon seco, que sirve para alumbrar.

Cavin—(ant.) hondonada.

Cavo—junto á—cerca de—último.

Caxida—(ant.) quejido, pena.

Caxoto—zancajo, particularmente el del puerco.

Cayada—(en las Mariñas) lucha.

Cayas—caigas, tercera persona de caer.

Cayeta.—Cayetana y nombre.

Cayota—planta anual de la familia cucurbitáceas, de tallo tendido, hojas obtusamente pinado cortadas, casi garzas, flores solitarias, frutos casi globosos, lampiños; cultivada en las huertas. *Cucumis citrullus,* con su variedad *Pasteca,* de carne apretada, no acuosa, blanca, empleada para componer el dulce llamado cabellos de ángel.

Cazoeira—aparejo para la pesca de los cazones.

Cazola—cazuela—en algunas partes, la sarten.

Cazoleiro—el que se mete donde no le importa—el que es maricas.

Cazon—pez, especie de mielga.

Cea—cena—cia, hueso de la cadera.

Cear—cenar—ciar, cejar, hacerse atrás el ganado cuando trabaja y conviene.

Cebada—planta anual de la familia gramineas, con todos los fóliculos hermafroditas y aristados, dispuestos en dos órdenes indistintos. Las semillas íntegras son nutritivas y

astringentes; mondadas son nutritivas y suavizantes; su harina emoliente, y el almidon análogo al de los demás cereales: fermentadas dan la cerveza; se emplean en tisana. *Hordeum vulgare,* con su variedad *Murinum,* de flósculos laterales, masculinos aristados; comun á orillas de los caminos, vallados y muros y demás lugares incultos.

Ceber—(ant.) comida, alimento.

Cebola—cebolla, planta bisanual de la familia asfodeleas, de escapo hueco, inferiormente hinchado, mas largo que las hojas redondas y fistulosas. Cultivada en las huertas. Bulbos condimenticios, estimulantes, alimenticios, diureticios y madurativos. *Allium cepa,* con su variedad *Carinatum,* de escapo hojoso; hojas planas lineales aquilladas, con flores rosado-verdosas, que crece en lugares húmedos del distrito Coureliano y en los prados de Viso y Sietepuentes: es planta que nace y muere durante el año, como la otra variedad *Suaveolens,* de hojas basilares, planas, lineares, obtusas, con flores blancas ó rosadas y olorosas.

Ceboliño—cebollino, planta de la cebolla.

Cebratana—(ant. y mod.) cerbatana.

Cecado—(ant.) ciego.

Cedaso—pesca y la red de sardinas.

Cêdo-temprano, pronto, á buena hora.

Cedra—(ant.) cítara.

Cedulon—(ant.) pasquin.

Cefira—(ant.) cifra.

Cega—ciega, y tercera persona de cegar.

Cegajês—cortedad de vista y dolor de ojos.

Cegallon—cegato.

Cegaton—lusco, el que vé poco ó es tuerto ó vizco.

Cego—ciego.

Ceguta—(ant.) cicuta.

Ceiba—alga marina—tercera persona de ceibar.

Ceibado—suelto, desatado, libre.

Ceibar—soltar, desatar, dar libertad, tanto á las personas como al ganado.

Ceifa—lista, rol, monton de cosas; tanda ó tarea en una labor.—V. *Aeito.*

Cejâ—ceja.

Cejil—(ant.) concejil.

Celaĵe—celaje.

Celebrarse—tratarse las personas ó familias con alguna intimidad ó con mas ó menos confianza.

Celeiro—(ant.) bodega, almacen, habitacion.

Celenca—(ant.) ramera.

Celso—(ant.) escelso.

Cella—(ant.) celda.

Cellisca—(ant.) ventisca.

Celga—acelga, planta bisanual de la familia salsoláceas, de tallo erguido, cultivada en las huertas. *Beta vulgaris,* con su variedad *Marítima,* de tallos tendidos, hojas triangulares, pecioladas, flores mellizas que crece al E. de la Isla de San Simon en la ria de Vigo; hortaliza cuya virtud es laxante.

Celme—gusto, sustancia, gracia.

Cemento—(ant.) cimiento.

Cempés—escolopendra, insecto.

Cen—ciento.

Cenadal—(ant.) cenagal.

Cenar—V. *Acenar.*

Cencellar—(ant.) cincelar.

Cenceno—alabarda.

Cenceña—(ant.) pan ázimo.

Cendra—(ant. y mod.) ceniza.

Cenobio—(ant.) monasterio.

Cenoso—(ant.) cenagoso.

Centaurea—planta que nace y muere durante el año, de la tribu ciná-

reas, erguida, ramosa, hojas lanceoladas, flores purpúreas: crece en la comarca del Ferrol. *Centaurea jacea*, con sus variedades *Nigra*, ramosa, casi igual á la anterior, comun en los prados; la *Sempervirens*, leñosita, erguida, ramosa; la *Scabiosa*, erguida, ramosa, hojas pinado-lobadas, entre los sembrados, y la *Centauroides*, lampiña ó escabrosita, de hojas inferiores pecioladas, pinado-partidas, en la comarca del Ferrol.

Centeo—centeno, cereal de la familia gramíneas, bastante comun, cuyo grano hace buena mezcla con el trigo y con el maíz, principalmente si á este se le añade una sesta ú octava parte de mijo menudo y panizo; mas la ignorancia y desidia, hacen que, en donde abunda el centeno se coma solo pan de él, moreno y húmedo, y en donde abunda el maíz, no saben hacer ni comer mas que borona escarolada y ágria. El centro debe ser una degeneracion del trigo, por cuanto dice Santo Tomás que es materia de consagracion. *Secale cereale.*

Centinodia—sanguinaria mayor, planta anual de la familia poligóneas, de tallo tendido, herbáceo, ramoso, hojoso, flores axilares pediceladas, comun en los prados y márgenes; sus hojas son astringentes y diuréticas, de uso vulgar; sus semillas eméticas y purgantes. *Polygonum aviculare*, con su variedad *Maritimum*, en los arenales marítimos, y tiene las mismas propiedades médicas de la anterior.

Cento—ciento.

Cêntola—centolla, crustáceo.

Centulo—el que en la procesion del Corpus llevaba y lleva aun en algunas partes el cencerro al pescuezo, ó el que va delante dela imágen de San Antonio, haciendo de diablo.

Cenzo—ciezo, ano, orificio posterior ó el estremo del intestino recto.

Ceñizo—ceñiglo, planta anual de la familia salsoláceas, de hojas romboidales-aovadas, roido-dentadas, de semillas lisas; comun en tierras cultivadas. *Chenopodium album.*

Ceo—cielo.

Céquia—(ant.) acequia.

Cerario—(ant.) tributo sobre la cera.

Cerástio—planta anual de la tribu alsíneas, de pelo glutinoso, tallo ramoso, ahorquillado, con una flor solitaria en la horquilladura: crece entre sembrados. *Cerastium dichotomum*, con su variedad *Vulgatum*, planta anual y bisanual pelosa, tallos erguidos, hojas aovadas obtusísimas flores blancas: crece á orillas de los caminos; entre escombros, en los prados y entre las mieses; y otra variedad *Alpinum* anual, de tallos postrados, hojas aovado-lanceoladas pelosas ó lampiñas, flores pocas, con pedúnculos largos: crece entre el césped húmedo.

Cerbua—doradilla ó lengua de ciervo por lo que se le parece; planta aromática y buena para quemaduras: quiere sitios húmedos.

Cerceta—(ant.) coleta.

Cercillo—(ant.) zarcillo.

Cerco—aparejo para pescar; si tiene mil varas de largo, se llama cerco real.

Cercodiana—planta que nace y muere durante el año, de la familia halorágeas, de hojas verticiladas, pinado-partidas, espiga terminal desnudita: crece en el cauce del Sar, junto á la Rocha vieja, en el del Ulla y otros puntos en que el agua corre con lentitud. *Myriophyllum espicatum*, con su variedad *Verticillatum*,

de espiga terminal hojosa, en las pozas permanentes, cercanas al Tambre.

Cerdeira—cerezo, árbol de la familia amigdáleas, de frutos aovados, deprimidos, casi acorazonados, no ácidos, carne blandita, muy adherente al epicárpio. *Cerasus juliana.*

Cereixa—cereza, fruto del cerezo, de colores maś ó menos rojos.

Cereixeira, cereixo, cereixeiro.—cerezo, árbol.—V. *Cerdeira.*

Cerin—ave, muy bulliciosa como el jilgero, aunque no tan bonito ni de tan buen canto.

Cerinta—planta anual de la tribu borrágeas, de hojas trasovado-oblongas, orejudas, abrazadoras, ásperas, corolas amarillo-rojizas mas largas que el cáliz: crece en las márgenes de los campos de Noalla, en las cercanias de la Lanzada. *Cerinthe aspera.*

Cermoño y cermuzo—testarudo.

Cerne—sávia ó resina de los árboles. Se dice de una persona sana y fuerte: *está no cerne.*

Cernir—cerner.

Cerollos—ciruelas.

Cerquiño—árbol ó arbusto, especie de roble de la familia cupulíferas de hojas pecioladas con embés borroso, oblongas, sinuado-lobadas ó pinado-hendidas, comun en el distrito miniano. *Quercus tozza.*

Cerqueiral—jaral.

Cerraĵa—planta anual de la tribu chicoriáceas de tallo erguido, lampiño ó peloso-glanduloso, hojas abrazadoras dentado-pestañosas, comun en lugares cultivados. *Sonchus ciliatus,* con sus variedades *Fallax* en los prados del Sar y de Guadalupe, y como la anterior de jugo amargo y las hojas tiernas y comestibles; la *Tenerrimus,* ánnua y bisanual, que crece en murallas viejas y la *Arvensis,* que nace y muere durante el año, de raíz rastrera, en la comarca del Ferrol.

Cerraurĵal—(ant.) canal de agua.

Cerroño—(ant.) cerro ó copo de lino.

Certa—cierta y tercera persona de acertar.

Certado—acertado.

Certar—acertar.

Certano—acertaron (variacion que no la hay en castellano.)

Certia—certeza.

Certo—cierto.

Ceruda—celidonia, celidueña golondrinera, planta de la familia papaveráceas que nace y muere durante el año, tallos recientes con pelos largos, hojas pinado-cortadas, flores amarillas; toda la planta contiene un jugo ó leche de color amarillo-azafranado y acre, de un olor pesado y nauseabundo: crece en los muros viejos y escombros y en lugares húmedos y sombríos. El jugo de la planta, además de los caractéres de color y acritud, es amargo y caústico, por lo que, el vulgo la emplea para cauterizar las berrugas: la medicina antigua la creia buena para los ojos, mas en la actualidad se usa solo como emética y fuertemente purgante, debilitando su zumo en el agua, pues de otro modo obra como un veneno poderoso. Se emplea para combatir la ictericia, las escrofulas, los herpes y otras enfermedades cutáneas. Se llama tambien «herba da anduriña.» *Chelidonium majus.*

Cervicaria—planta pelierizada, bisanual, de la familia campanulaceas, de tallo erguido asurcado, hojas enteritas, las radicales lanceoladas, obtusas con peciolo corto, las del tallo sentadas, aguditas; crece en la

comarca del Ferrol. *Campanula cervicária*, con sus variedades *Erinus*, anual, pelosa, ramosa-dicótama, hojas sentadas, aovadas, profundamente dentadas, flores axilares sentadas; en la misma comarca.

Cerviña—planta postrada de la familial abiadas, que nace y muere durante el año de hojas lineares, corolas cárneas: crece en las tierras húmedas de las márgenes y cauce del Miño en las cercanías de Orense. *Préslia cervina.*

Cerviño—cervatillo y cerval.

Cervo—ciervo, paleto, venado, gamo.

Ceso—(ant.) cesion.

Cetre—(ant.) escudo de cuero.

Ceula—(ant.) cédula.

Cevil—(ant.)—civil.

Ciato—vaso de barro.

Cibeira—cibera, grano que puede servir para alimento.—El resíduo de alguna sustancia, despues de mascada.

Cibelas—V. *Barbillas.*

Cibdad y cividat—(ant.) ciudad.

Cibo—(ant.) cebo ó comida.

Cibran, Cibrau.—Cipriano, nombre.

Cicada—(ant.) cigarra.

Cicéndia—planta anual de la tribu genciáneas, de tallo delgado, muy ramoso desde la base; hojas lanceolado-lineares agudas, garzas, con flores rosadas: crece en Valdomar, Lugo, Porriño y Pontevedra. *Cicendia candollei.*

Cicuta—planta bisanual de la tribu esmírneas, de tallo erguido fistuloso, ramoso, manchado, flores blancas: crece en los sumideros de las márgenes de la carretera del faro, en la Coruña, y á orillas del camino que vá de Bayona á la Guardia: es de olor pesado, nauseabundo, sabor acre, desagradable; es un veneno narcótico, poderoso para el hombre, y sin embargo las cabras y carneros la comen impunemente. No puede decirse con seguridad si es este el que los antiguos llamaban *Cicuta*, y que Sócrates y Focion bebieron para cumplir los fallos del Areópago. Sirve en medicina como poderoso calmante en los tumores escirrosos ó cancerosos de las glándulas y se administra tambien en las escrófulas, sífilis inveterada etc. Su uso es tanto interno como esterno. *Conium maculatum.*

Cichote—jeringa de palo ó caña.

Cidoiro—V. *Castula.*

Cidro—arbusto de la familia auranciáceas, de hojas alargadas, agudas, frutos rugosos alargados, con corteza gruesa y pulpa acídula, ramos tiernos de color violáceo, corteza del fruto adherente, de olor suave; oriundo del Asia, cultivado en algunas huertas: el fruto es la cidra y poncil. *Citrus medica.*

Ciereiro—parroquiano.

Cigallada—cebo de pájaro, ó lo que los padres llevan á sus polluelos en el pico.

Cigarrós ó cigarrons.—En Verin, valle de Laza y otros puntos los que se disfrazan en carnabal, con ciertos trajes de mojiganga.

Cigoña—cigüeña.

Cileiro—cueva, bodega, almacen, despensa, etc. Viene de *Cellaris* y *Celleiro*, que es el lugar en donde se recoge y donde se toma lo perteneciente á la mesa, por lo cual se llamaba *cillerero* al que en los conventos corria con las raciones.

Cima—encima, sobre, arriba.

Cimal—(ant.) cerdo.

Cimbro—(ant.) cumbre.

Cimento—cimiento.

Cimeterio—(ant.) cementerio.

Cimo—cimon.

Cimon—cogollo ó renuevo de la verza—lo mas tierno y alto de la col.

Cimorro—(ant.) cimborrio.

Cinanche—(ant.) esquinencia.

Cinco en rama—planta que nace y muere durante el año, de la tribu dridáeas, de tallo rastrero, casi indiviso, hojas mas ó menos pecioladas, palmado-cortadas: crece en los acarreos húmedos del cauce del Miño en las cercanías de Orense, en los sumideros del camino del Faro, en la Coruña y segun Lange en otros puntos de las cercanías de esta ciudad y la de Santiago: es astringente febrífuga, muy usada en el escorbuto, hemorragias pasivas y fiebres intermitentes. *Potentilla reptans* con sus variedades *Tormentilla erecta*, pelosa, raíz tuberosa, tallo ascendente ahorquillado, hojas nado palmado cortadas, que crece en las márgenes de todos los montes y en algunas tierras húmedas de los prados, con las mismas propiedades médicas de la anterior y la *Anserina* que es la argentina ó plateada, de tallos filiformes radicantes, hojas interrumpidamente pinado-cortadas, de las mismas propiedades médicas y sus raíces comestibles.

Cincuaenta—(ant.) cincuenta.

Cingir—ceñir, ponerse un cíngulo, etc.

Cinguideiro—ceñidor—la ropa que se envuelve al rededor del cuerpo, como refajo, mantelo, etc.

Cinir, cingir—(ant.) ceñir.

Cinodon—planta anual de la familia gramíneas, de renuevos rastreros, hojas con márgen pestañosa, espigas abiertas, comun en los arenales marítimos: sus rizomas son dulcificantes y aperitivas. *Cynodon dactylon.*

Cinoglosa—planta bisanual de la tribu borrágeas, de tallos erguidos, ramosos en el ápice, hojas lanceoladas borrosas, corolas casi iguales al cáliz, de color azul, con venas discolores: crece en la venta de Piedrafita. *Cynoglosum pictum.*

Cinosuro—planta que nace y muere durante el año de la familia gramíneas, de espiga lineal y ladeada, compuesta: crece en los campos de Guadalupe, Meijonfrio y en todos los medio húmedos. *Cynosurus cristatus.*

Cinquo—(ant.) cinco.

Cinqüesma—(ant.) Pascua de Pentecostés.

Cinza—ceniza.

Círcio—recto, derecho como hilo ó cordel tirante—ir derechamente á un punto, sin torcer.

Cirdeira—V. *Cerdeira.*

Cireixa—V. *Cereixa.*

Ciridonia—V. *Ceruda.*

Cirigaña—(ant.) zalamería.

Cirijuela ó **cirjuela**—ciruela—clase de ciruela llamada *Pruneliana*—otra clase llamada *Juliana*, cuyos frutos son ricos en ácido málico y azúcar incristalizable, laxantes, de uso muy comun; de ellos se emplea la pulpa despues de haberlos secado al horno.

Cirimballo—(ant.) incensario.

Cirimonia—ceremonia.

Cirĵano—cirujano.

Cirne—cierne el, del verbo cernir.

Cirrio y cirro—escirro—vencejo, ave de paso.

Cirolas—ciruelas, fruta de varias especies—calzones anchos de lienzo ó estopa que aun se usan en muchas partes.

Ciroleiro—ciruelo, árbol de la tribu amigdáleas, de hojas lanceoladas aovadas, convolutivas, flores casi solitarias, oriundo de la Europa

austral, de muchas variedades cultivado en todas las comarcas del país. *Prunus doméstica.*
Clade—(ant.) matanza, estrago.
Claror—(ant.) resplandor.
Clás—clase.
Claudias—clase de ciruela llamada *Claudiana.*
Clavixa—clavija.
Clenque—enclenque, enfermizo.
Cleome—planta anual de la familia caparídeas, herbácea, glandulosa, pubescente y viscosa, pétalos superiores purpúreo-oscuros, punteados de amarillo *Cleome violácea.*
Clochel—(ant.) campanario.
Clodio.—Claudio, nombre.
Closo—(ant.) cerrado.
Cloyo—(ant.) Clodio, Cláudio.
Cô—con.
Co 'á—con la.
Coadunar—(ant.) unir, mezclar.
Cóbado—(ant.) y mod.) codo—medida.
Cobre—cubre.
Coca—espaller ó bóveda que se hace con las parras ó con los árboles en las huertas, para que den sombra. —Tarasca ó mónstruo de varias formas que en algunos pueblos sale en la procesion del Corpus figurando que es el diablo tentador.—V. *Centulo.*
Cocadriz—(ant.) cocodrilo.
Cocedra y colcedra—(ant.) colchon.
Côciña—cocina.
Côciñar—cocinar.
Cocha—cerda, la hembra del cerdo—la mujer sucia.
Cóchegas y cóxegas—cosquillas.
Côchizos—(en Lugo) cierta enfermedad que padecen los niños en la boca—V. *Codal.*
Cocho—cochino—cerdo, animal cuadrúpedo.
Côchô—sitio ó cama donde duermen los perros y otros animales.
Codal—madero para colocar pipas.
Códea—corteza del pan.
Codecillo, codesildo y codezillo—(ant.) codicilo.
Codecho—V. *Codelo.*
Côdelo — pedazo duro de pan, especialmente por la orilla ó esquina.
Códeo—estudiante de primer año.
Codeseda y codeseira—sitio ó lugar poblado de codesos.
Codeso—planta que nace y muere durante el año, de la subtribu genísteas, de dos á tres piés de altura, con ramos adultos lampiños, los tiernos con borra, flores pecioladas, amarillas algo distantes: crece en todos los montes y en las cercanías de Santiago. *Adenocarpus parvifolius.*—En algunas partes llaman codeso á la escoba.
Codevera—(ant.) como debiera.
Códia—corteza del pan—(ant.) adormidera.
Códio—alga marina—estudiante de primer año.
Codoñate—(ant.) mermelada y carne de membrillo.
Codrado—(ant.) cuadrado.
Codrer—(ant.) coger.
Coedar—(ant.) cuidar.
Co 'el—con el.
Co 'ela—con ella.
Co 'eles—con ellos.
Coello y coenllo—conejo, animal cuadrúpedo.
Coercer—(ant.) contener.
Coeta—(ant.) cinta.
Cófea—V. *Cofia.*
Cofearse—restregarse una persona ó animal, contra otra ó contra un objeto.
Cófia—toca, adorno de tela ó encaje que desde la mitad de la cabeza hácia atrás, usan las mujeres en algunos puntos, cayéndoles con

bastante gracia en forma de bolsa. —(ant.) almófar ó casquete.

Cofiña y cofiño—(ant.) cesto.

Cofrear—(ant.) restregar.

Cognominar—(ant.) apellidar.

Cogolmo—(ant.) colmo, monton.

Cogolla—(ant.) cogulla.

Cogorda ó cugorda—Agarico, excrecencia esponjosa, planta parásita parecida al hongo, que tiene sus usos en la medicina y en las artes, pues se hace yesca de ella y restaña la sangre.

Cogoteira—(ant. y mod.) coleta.

Coguerzo—(ant.) escuerzo.

Cohita—(ant.) hacinamiento.

Cohombrillo amargo — planta que nace y muere durante el año, de la familia cucurbitáceas, pelierizado-escabrosa, casi garza, tallo enano destituido de zarcillos, hojas acorazonadas casi lobadas, afestonado-dentadas con peciolos largos; frutos aovados pelierizado-escabrosos, los que se desprenden del pedúnculo en la madurez, y con fuerza elástica arroja las semillas que contiene: el contacto acelera este fenómeno: crece en los terrenos incultos cercanos á las habitaciones en los distritos miniano y marítimo. Los frutos son de sabor amargo y olor pesado : de ellos se estrae el jugo, que es el *elaterio* de Dioscórides y Theophrasto, el cual evaporado hasta la sequedad, es un purgante drástico de los mas enérgicos, que ha sido empleado á la dosis de 1/8 de grano : es poco usado hoy por obrar con sobrada violencia. *Momordica elaterium.*

Cohonder—(ant.) manchar corromper.

Cóida—(ant. y mod.) cuita, afliccion.

Coidado—cuidado.

Coidar—cuidar—creer, pensar, juzgar, imaginar, mirar, etc. «coida que non se crebe,» mira que no se rompa, etc.

Coido—cuidado, ánsia.

Coira—pelleja.

Coiro—cuero, piel, pellejo.

Coita—cuita, pena, miseria.

Coitelada—herida de cuchillo.

Coitelo—cuchillo.

Coito—juego del escondite.

Colacionar—(ant.) cotejar.

Colactáneo—(ant.) hermano de leche.

Colado—collado.

Colambre—corambre (ant.) sed.

Colar—collar, cuello.

Colas—Nicolás, nombre.

Colazo—(ant.) colono.

Colazon — colacion, alimento corto que se suele tomar por las noches en los dias de ayuno.

Col de pena—de la misma clase que la gallega, de tallo redondo, algo alargado, hojas casi en cabezuela, de jóvenes, y finalmente ampollosas ó crespas con los racimos en panoja, parecida á la asa de cántaro. *Brassica bullata.*

Coldo—(ant.) codo.

Colegar—(ant.) congregar.

Coleĵa—colleja, planta que nace y muere durante el año, de la tribu sileneas, de tallos ramosos, flores dispuestas en panoja, hojas lanceoladas. *Silene inflata*, con su variedad *Vulgaris*, que crece entre sembrados en los distritos miniano y marítimo, lampiña, hojas con pestañas, flores blancas.

Colena—(ant. (orégano.

Coler—(ant.) coger, recoger.

Coleira—adorno de la cola del caballo.

Col gallega—berza bisanual, de tallo redondo y alargado, hojas abiertas, racimos en panoja. Varía con el tallo alto ó corto, sencillo ó ramoso.

De la tribu brasíceas y variedad de la *Olerácea,* que es la col comun. *Brassica Acephala.*

Colgas—(ant.) pedazo de cristal que cuelga de las arañas.

Colidir—(ant.) rozar una cosa con otra.

Col mariña — planta que nace y muere durante el año, de la tribu rafáneas, hojas casi redondas, algo crasas, con senos, onduladas, dentadas, garzas y muy lampiñas, lo mismo que el tallo: crece en los terrenos arenosos marítimos de las cercanías del Ferrol. La estiman mucho los ingleses para usos culinarios. *Crambe marítima.*

Colmasa—(ant.) colmada, casa cubierta de paja.

Colmea—colmena.

Colmeiro—manojo de paja despues de majado el fruto.—Viene de *Cúmulus,* que significa paja para cubrir techos.

Colmello—colmillo.

Colmito—horquilla de palo para cargar yerba, paja, etc.

Colmo—paja de trigo ó centeno, ya majada.

Colo—cuello, regazo ó brazo donde se lleva un niño.

Columba—nombre de mujer.

Columbrao y columbrazo—clase de uva.

Columela—(ant.) columnita ó columna pequeña.

Collada—(ant.) cuello.

Collarada—(ant.) cuello de camisa.

Collares—(ant.) tributo impuesto sobre el pan.

Collar—(ant.) hermano de leche.

Collazo—(ant.) colono, persona que con la tierra, pasaba á poder del señor, el que cobraba el cánon por ello—(mod.) collado.

Colle—de aglomerarse pus ó materia en la piel, se dice «colle» «ese dedo colle,» etc.

Colledizo — flemon, panadizo, etc. V. *Colle.*

Colleira—collera.

Colleita — cosecha — (ant.) Derecho que se reservaban los aforantes de ser hospedados con sus criados, caballerías y perros en casa de los recipientes del foro, cuantas veces se les ofreciese.

Colleĵo—(ant.) colegio.

Collendo—cogiendo.

Colleno—cogieron (variacion que no hay en castellano).

Coller—coger—sorprender á uno—tomar el camino hácia tal ó cual parte.

Collexas—nervios delgados del pescuezo del carnero.

Collido—cogido.

Collisara—maíz colorado-negruzco.

Collizo—síncope de colledizo.

Com—(ant.) como.

Com'a—como la

Comalecerse—(ant.) marchitarse.

Comanda—(ant.) encomienda.

Comareiro—resguardo, cinta, faja ó resíduo de tierra que se deja inculta ó á campo, al rededor de una heredad labradia para que sirva de tránsito, de pasto, etc.; y para que los muros que la cierran no ahoguen el fruto, por cuya razon conviene que estos resíduos sean anchos proporcionalmente, segun el refran que dice «labradores novos, mal pra os comareiros,» queriendo decir que los labradores nuevos y sin esperiencia, aprovechan demasiado la labranza, y despues el que pase por el sitio, atropella por lo mejor, echando á perder la sementera ó fruto.

Cómaro—V. *Comareiro.*—Madroño de jardin, planta herbácea y rastrera, familia rosácea.

Comba—culebrina, centelleo,—cosa torcida—contraccion de Columba, nombre de mujer—en algunas partes paloma.

Combatemento—la accion y efecto de combatir.

Combater—combatir.

Combid—(ant.) convite.

Combieza, combleza y comblueza—(ant.) concubina—la mujer casada, manceba de otro hombre—la manceba de un casado.

Comblezado—(ant.) el marido de la mujer adúltera ó amancebada.

Comblezo—(ant.) el amancebado con la mujer de otro.

Comblueso—(ant.) opuesto, contrario, enemigo.

Combo—madero para colocar pipas.

Combrada—(ant.) compra.

Combrar—(ant.) cobrar, revocar.

Combusto—(ant.) abrasado, quemado.

Come—como, (partícula comparativa)

Com'el—como el

Comeca—socaliña.

Comechon—comezon ó picazon en la piel—comilon.

Comédea—comedia, teatro.

Comedela—comida ó merienda concertada entre amigos—socaliña.

Comelon—comilon.

Comenda y comendaria—(ant.) encomienda.

Comendeiro—(ant.) comendador.

Comenencia—conveniencia.

Comenenceiro y comenenzudo—egoista.

Comentador—(ant.) inventor de falsedades.

Comenzo—principio, comienzo.

Comenzamento—comienzo.

Comezar—empezar.

Comezo—principio.

Cominucion—(ant.) acto y efecto de desmenuzar.

Cominuir—(ant.) desmenuzar.

Comital—(ant.) lo perteneciente á la dignidad de conde.

Cómitre—(ant.) capitan de mar.

Comongar y comungar (ant. y mod.) comulgar.

Comorar—(ant.) vivir ó morar junto con otro.

Compangar—compaginar, mezclar, pastelear.

Compango—lo que se come despues del caldo, como carne, huevos, queso, etc., etc.

Compangueiro—adulador, pastelero, que quiere quedar bien con todos.

Companna—(ant.) compañía.

Compaña—compañía, reunion de personas.—Entre el vulgo, creida hueste ó procesion de brujas que andan de noche alumbradas con huesos de muertos, llamando á las puertas para que las acompañen, á los que desean que se mueran pronto; con una porcion de disparates á cual mas absurdos y misteriosos, que no son otra cosa sino fuegos fátuos que en muchas noches se ven en sitios pantanosos y abrigados ó en los cementerios; ó exhalaciones fosforescentes que salen de tales lugares.

Comparancia y comparanza—(ant.) comparacion.

Compazo—(ant.) compás.

Compatia—(ant.) simpatía.

Compezar—(ant.) empezar.

Compiadarse—(ant.) apiadarse.

Complanar—(ant.) aclarar, esplicar claramente.

Complescer—(ant.) completar.

Complido—cumplido.

Complimento—cumplimiento, cortesía.

Complir—cumplir.

Complision—complexion.

Compondo—componiendo—(4º gerundio que no le hay en castellano.)
Compoñendo—componiendo.
Compoñer—componer.
Compor—componer—(4.ª conjugacion que no la hay en castellano.)
Comporta—compuerta—especie de canasta.
Composto—compuesto.
Comprao—clase de uva con bayas blancas.
Compresamente—(ant.) compendiadamente.
Compre—falta—«¿que lle compre?» ¿qué le falta? ¿qué desea? etc.
Compridamente—cumplidamente.
Comprido—cumplido.
Comprimento—cumplimiento, cortesía.
Comprir—cumplir.
Comulacion y comulativa—(ant) acumulacion.
Comunaleza y comunalia—(ant.) medianía entre lo mucho y lo poco.
Comunicion—(ant.) amonestacion.
Comuna—mezcla de trigo y centeno.
Con—peñasco—*côn*—con.
Conca—taza—medida equivalente á la 12.ª parte de un ferrado de trigo ó centeno, y á la 16.ª del de maíz.
Concada—cabida de una conca de superficie.
Concasar—(ant.) compaginar.
Concatenar—(ant.) encadenar.
Concavar—(ant.) ahondar.
Conceber—concebir, percibir, comprender.
Concello—consejo, concilio.
Concencia—conciencia.
Concerto—concierto, armonía.
Concia—(ant.) bienes, riquezas.
Concinidad y concino—(ant.) armonía.
Concion—(ant.) sermon.
Concionar—(ant.) predicar.
Conclamar—(ant.) clamar, gritar.
Concloido—(ant.) cerrado, tapado.
Conclusura—(ant.) nudo, enlace, cerrazon.
Concon—(ant.) terral, viento de tierra.
Concorde—conforme.
Concovado—(ant.) hundido.
Concuasar—(ant.) quebrantar.
Concúbio—(ant.) hora de retirarse á dormir.
Concheira—V. *Albitorno.*
Conchelos—V. *Couselos.*
¡Concho!—(fam.) interjeccion equivalente á otra mas obscena.
Conchos—cáscaras exteriores y amargas de las nueces aun verdes, y que suelen manchar mucho—montañas y costas de Cantábria—las hojas que cubren las espigas del maíz.
Conda—cuenda, cabo de hilo de una madeja por donde se principia á devanar: viene de *Conta.*
Condanado—(fam.) condenado—sentenciado.
Condecabo—(ant.) otra vez.
Condecir—(ant.) concordar.
Condedura—(ant.) condimento.
Condenible—(fam.) condenado.
Condesar—(ant.) guardar, reservar, depositar, custodiar.
Condesigno—(ant.) escondrijo.
Condesiĵo—(ant.) depósito.
Condicmio—(ant.) compango, lo que se come con pan.
Condido—cundido, compuesto, adornado.
Condir—establecer, fundar, adobar, dar gusto ó sabor.
Condito—(ant.) cocimiento—recóndito.
Condocho—(ant.) cocido.
Condoer—condoler.
Condoerse—condolerse.
Condoido—condolido.
Condoma—(ant.) animal rumiante y de cuernos.
Condomino y condomiño—(ant.) el

dominio de dos ó mas personas ó entidades—el compañero de otro en algun dominio.

Conducho—(ant.) los comestibles que pedian los señores á sus colonos ó vasallos—cocido, guisado.

Conecencia—conocimiento.

Conecer—conocer.

Conecido—conocido.

Conexar—(ant.) conexionar.

Conexo—conejo.

Conexiño—conejito.

Conferecer—(ant.) dar ó conferir.

Confesa—(ant.) confesion.

Confesorio—(ant.) confesionario.

Confijar—(ant.) mezclar, amalgamar

Confita—(ant.) celda, aposento.

Conforte y conforto.—(ant.) consuelo, confortacion.

Confrade—cofrade.

Confraderia—cofradía.

Confraria y confreria—(ant.) cofradía.

Confricar—(ant.) restregar.

Congorxo—gorgojo, polilla.

Congoazo—discreto, prudente, de edad madura.

Congosa—V. *Cangroria*.

Congostra—camino angosto y amurado á derecha é izquierda, en cuanto cabe poco mas de un carro cargado—callejuela.

Congoxa—congoja.

Congoxado—acongojado.

Con-ha—con la.

Coniza—planta anual de la familia compuesta, de tallo herbáceo, erguido, ramoso, redondo, pelierizado, hojas lineares sentadas. *Coniza ambigua*.

Conjugado—(ant.) casado.

Conjugar—(ant.) cotejar.

Conlevado—conllevado.

Conlevar—conllevar.

Conloyar—(ant.) loar, alabar.

Conmaular—(ant.) manchar.

Conmo—(ant.) como.

Connato—(ant.) innato.

Connocencia connoscencia y conecencia.—(ant. y mod.) conocimiento.

Connominar—(ant.) nombrar.

Connosco—con nosotros.

Connotar—(ant.) hacer relacion.

Conocia y conocencia—(ant. y mod.) conocimiento.

Conodevella—(en la Coruña) molusco muy pegado á las peñas, donde las cubre la marea y las deja en seco, algo parecido al pulmon marino pero mas pequeño y sin patas.

Co'nosco—con nosotros.

Conoscudo, conosgudo y conoszudo —(ant.) conocido.

Conusco y connusco—(ant.) con nosotros.

Conquerir—(ant.) conquistar.

Conreo—(ant.) esmero por mirar.

Conromper—corromper, apestar.

Conromperse—corromperse.

Conrompido—corrompido.

Conscio—(ant.) el que sabe algun secreto con otro.

Consellado—aconsejado.

Consellar—aconsejar.

Conselleiro—consejero.

Conseñamento—(ant.) anuencia

Consello—consejo, parecer, opinion.

Consimento—(ant.) acojida, auxilio, amparo.

Console y consolo—consuelo.

Consone y consono—(ant.) conforme, justo, conveniente.

Conspecto—(ant.) aspecto presencia.

Consueto—(ant.) acostumbrado.

Consulto—(ant.) docto, sábio.

Conta—cuenta, cálculo, conjetura, suposicion—cuenta de rosario.

Contácio—(ant.) misal.

Conteilla—contésela. (se pone este tiempo para hacer ver el giro.)

Contempto—(ant.) desprecio.

Contenda—contienda, competencia, litigio.
Contenteza—(ant.) contento, contentamiento.
Conterrificar—(ant.) enterrar.
Conter—contener, detener, refrenar —incluir.
Contia—cuantia.
Conticia—(ant.) contienda.
Contienzia—(ant.) ademan, gesto.
Contiñido—(fam.) contenido.
Contiñir—contener.
Contioso—cuantioso.
Conto—cuento, fábula, novela—entre labradores doce pares de manojos de trigo ó centeno.
Contornado—(ant) el animal vuelto á la izquierda en el escudo de armas.
Contrada—(ant.) comarca, contorno.
Contradis—(ant.) desgracia, infortunio.
Contradoblar—(ant.) asirse uno de otro.
Contrafacer—(ant.) contravenir.
Contrafeito—contrahecho.
Contraforte—contrafuerte, refuerzo.
Contralar y contrallar—(ant. y mod) contrariar, contradecir, incomodar, fastidiar.
Contralio—contrario—(ant.) el ojo del otro lado.
Contraminar—oler tan mal que no se puede aguantar; contaminar.
Contrapaso—especie de variedad del baile la moiñeira, ó tal vez la primitiva.
Contrapoñer—contraponer.
Contrapor—contraponer.
Contrarea—(ant.) contradiccion.
Contráreo—garañon.
Contrasteiro—(ant.) rival, contrario.
Contravir—contravenir.
Contrecha—(ant.) apuro, afliccion.
Controvadizo—(ant.) usado.
Controvar—(ant.) metrificar.
Contumelia—(ant.) afrenta, baldon, injuria que uno á otro le dice en su misma cara.
Convencimento—convencimiento.
Convicio—(ant.) contumelia.
Conviento—(ant.) concurso.
Convivio—(ant.) convite.
Convosco y convusco—(ant. y mod.) con vosotros.
Conxumelo—quejumbroso.
Conyunĵir—(ant.) uncir.
Conyza—V. *herba pulgueira*.
Coñecer—conocer.
Coñecido—conocido.
Covoar—(ant.) empollar.
Copa—yegua.
Cope—parte interior ó última de la trahiña y sacada, cuyas mallas no llegan á media pulgada, y por lo mismo prohibida para la pesca.
Cópea—copia, imitacion.
Copeado—copiado.
Copear—copiar, poner en limpio una minuta ó borrador, etc.
Copra—copla, verso.
Copular—(ant.) juntar, unir una cosa con otra.
Cor—color.
Cora—(ant.) cierta arma antigua.
Corada, coradela—(ant.) asadura.
Coraĝe—coraje.
Corario—(ant.) curtidor.
Corbaceira—corba—cada una de las cuatro plumas guias de las colas de las aves.
Corbacho—(ant. y mod.) vergajo de buey ó toro—el golpe ó azote dado por el mismo.
Corbar—(ant. y mod.) cobrar.
Corbe—(ant.) especie de medida por cestos ó canastos.
Corbelo—pez del tamaño de la xarda, pero mas ancho y de mejor carne y sustancia.
Côrbina—pez—V. *Corvina*.
Corcesca—(ant.) arma parecida á la alabarda.

Corcoba—nuca.
Corchar—(ant.) torcer ó entretejer los ramales de una cuerda.
Corda—cuerda, soga—(ant.) cordillera—capa.
Côrda—juiciosa, cuerda.
Cordato—(ant.) juicioso, prudente.
Cordeal—cordial.
Cordeiro—cordero.
Cordella—ronzal, cuerda corta—dimin. de cuerda.
Cordieiro—cordelero—equinoccio de octubre.
Cordiela—(ant.) letanía, enumeracion.
Cordido—(ant.) curtido.
Cordir—(ant.) curtir.
Côrdô—cuerdo, juicioso, prudente.
Cordobana—(ant.) andar en cueros.
Cordojo—(ant.) afliccion, coraje.
Corea—(ant.) danza, acompañada de canto.
Corear—(ant.) escardar.
Corenta—cuarenta.
Corentena—cuarentena.
Coreño—(en Vívero) cicatero, miserable.
Coresma—cuaresma.
Corgo—poza ó estanque para curtir el lino—(ant.) cubo, herrada para el agua—tronco hueco.
Corimbo—(ant.) copete.
Corio—(ant.) cuero, cutis.
Côrmá y curmá—prima, ó prima hermana—V. *Corman*.
Corman y curman—primo, ó primo hermano—el hermano de padre ó madre—los hijos que los dos consortes llevan al matrimonio—los segundos primos.
Corna—bocina, concha marina de figura de caracol.
Cornadura—(ant.) coronamiento en los edificios y adornos.
Cornacha—caracol.
Cornecho—ángulo ó esquina de una cosa, como del pan, pellejo del vino, bolsa, etc.—cuerno ó caracol de mar.
Corneiro—el que trabaja en obras de asta ó cuerno.
Cornella—vainilla ú hollejo esterior, que encierra varias especies de legumbres, como gisantes, etc.
Cornello—V. *Cornecho*.
Cornetada—cencerrada.
Cornal—(ant.) cuerno, lado.
Corniculo—taba, huesecillo del talon del animal.
Cornizolo—cornezuelo—dimin. de corno.
Corno—cuerno.
Cornupeta—(ant.) el toro ó buey indómito.
Coroa—corona—V. *Croa*.
Corocha—(ant.) vestidura larga y hueca parecida á un casacon.
Coronopa—planta anual y bisanuade la tribu lepidíneas, de hojas pinado-lobadas, vainillas aguditas comprimidas, con el dorso crestado-rugoso: crece en los arenales del Orzan (Coruña). *Senebiera coronopus*.
Corpo—cuerpo.
Corporento—corpulento.
Corre—correa—vara verde retorcida que sirve para atar.—V. *Biorto*.
Corredoira—corredera.—V. *Congostra*.
Correento—lo que tiene liga y consistencia, como cuero ó correa.
Corregola—corregüela, planta que nace y muere durante el año, de la familia convolvuláceas, de tallo voluble, estriado-angulado, comunmente tendido, lampiño, hojas asaetadas, casi orejudas, que crece en las tierras cultivadas. *Convolvulus arvensis*, con su variedad *Tricolor*, planta anual de tallo ascendente velloso, hojas lanceo-

trasovadas, casi espatuladas, cultivada en los jardines; espontánea·

Correúdo—V. *Correento.*

Correola — herbolacho que el mar arroja á la orilla y que sirve para estercolar: V. *Argazo.* — Llanten, planta que nace y muere durante el año, de la familia plantagináceas, de hojas oblongo-lanceoladas, espiga aovada, comun en los prados; astringente y febrífuga; la emplea el vulgo en oftalmias y anginas. *Plantago lanceolata,* con sus variedades *Albicans,* de hojas lanceoladas, que crece en lugares estériles de la ria de Pontevedra y en la comarca del Ferrol; la *Marítima,* de hojas medio cilíndricas, carnosas, casi agudas, en los arenales de la ria de Noya.

Corrigiola—planta que nace y muere durante el año, de la tribu teléficas, de hojas radicales lineares, las del tallo aovadas, nulas entre las flores: crece en los campos de Lugo. *Corrigiola telephiifolia,* con su variedad *Litoralis*, anual, de tallos hojosos entre las flores, comun en el distrito compostelano.

Corriola—V. *Correola.*

Corrisco—(ant.) relámpago.

Corrosco y corrusco—el pedacito mas sobresaliente en la corteza de un pan—mendrugo.

Corroto—(ant.) castigo.

Corrugo—(ant.) acequia.

Côrruncho—rincon.

Corrusco—(ant.) vivo, activo.

Corseiro—(ant.) corredor.

Corsito—especie de pez-aguja de que usan para el cebo de los atunes.

Cortada—tajada, corte, cortadura.

Cortador—tablajero, ó el que vende la carne.

Cortao — (ant.) máquina para batir murallas.

Cortapelos—(ant. y mod.) barbero.

Córtê—establo.

Cortear—(ant.) cortejar

Cortêllo—pocilga, ó establo de cerdos.

Cortêzo—pedazo de la corteza del pan.

Cortezudo—de cortezo, pedazo de pan.

Cortiña—tierra labradía cerrada sobre sí—prado cerrado, puesto á yerbas.

Cortiza y cortizo—corcho ó corteza del alcornoque.

Cortireira—colmena.

Corton—(ant.) rabon.

Côrucho—tronco de la mazorca del maíz.

Côruto y curuto—cima, cabeza, cúspide, lo mas alto.

Côruxo—pez, especie de sollo, pero mas grande, redondo y de mejor sustancia.

Côruza—(ant.) bicho, ave. V. *Curuxa.*

Corvilla y corvura—(ant.) encorvadura.

Côrvina—pez, de pié y medio de largo, parecido al ollomol.

Corvô—cuervo, ave.

Côs—prep., con los.

Cos—la mitad de la camisa, de la cintura arriba, á la que en la de las mujeres se le añade la falda de otra tela mas ordinaria para completarla.

Cosetada—(ant.) carrera.

Côsiño—(ant.) primo hermano.

Cositas—(fam.) afeminado, afectado.

Côsô—(ant.) curso ó carrera.

Cosoña—(ant.) la que sabe coser.

Costa—cuesta—tercera persona del vervo costar.

Costal—V. *Conda.*

Costaneira—costera de las resmas del papel, ó sean los 25 pliegos mas echados á perder que se ponen al

principio y fin de cada resma.—sitio de cuesta.
Costas—espaldas, costillas.
Costeira—costera.
Costela y costenla—costilla.
Costran—V. *Biorto.*
Costriño—puntal, apoyo.
Costrivado—(ant.) afligido.
Costrivo—(ant.) estrivo, apoyo, sosten.
Côstumar—acostumbrar.
Côstume—costumbre.
Costumeiro—(ant.) el encargado del ritual del refectorio en algunas órdenes religiosas—perezoso—pusilánime.
Cota—la parte opuesta al filo de la navaja, cuchillo, etc.
Cotar—acotar, topetar, dar golpes con la cabeza, como los carneros—dar morocadas.
Cotarelo — pequeña prominencia—dimin. de coto.
Cotarelli—pradones militares, segun Rodriguez.
Cote—pedacito de terreno arrimado á otro mayor que tambien se llama enxido.—V. *Decote.*
Cotear—(ant.) acotar, poner cotos.
Cotelear—dar cabezadas por efecto de hallarse uno rendido del sueño.
Cotelo—prominencia formada por los dedos doblados—juanete.
Cotenada y coteñada—tropezon llevado en los dedos de los piés contra un cuerpo duro.
Coteñar—V. *Cotar.*
Cotiano—cotidiano.
Cotio—contínuo.
Coto — cualquiera altura, especialmente si es en figura de cono ó piramidal—medida, cerrado el puño y levantado el dedo pulgar—(ant.) trato, pacto.—«Coto redondo»—jurisdiccion señorial perteneciente á un particular—ley, pena, prohibicion.
Côtô—sin dedos, manco.
Côtôbelo—bulto ó juntura de huesos como dedos doblados.
Cotofre y cotrofe—(ant.)—vaso para beber.
Coton—alga marina—pelusilla que deja el lienzo nuevo sobre el paño.
Cotorra—pega, ave.
Cotorro—(ant.) basurero.
Côtôs—manojos de trigo ó centeno á medio majar: en algunas partes majan el trigo y centeno en manojos, y despues repasan la paja desatada.
Cotovio—cogujada, ave, especie de calandria y esta misma ave.
Cotra y cotre—mugre, suciedad de la ropa por efecto de la grasa del pelo ú otras.
Cotula— planta anual de la tribu senecióideas, lampiña, erguida, flores amarillas: crece en el arenal de Villagarcía entre el cieno del arroyo que procede de los campos de la Gurpilleira. *Cotula coronopifolia.*
Couce—coz, golpe que se tira ó dá con el pié hácia atrás—trasera de la puerta—yunta que se pone á la lanza del carro si otra le ayuda á tirar, por la razon de que la delantera va como dando coces á la que lleva detrás.
Coucear—dar ó tirar coces.
Couceira—solera, umbral de la puerta en que gira el quicio de la misma, ó sea la pieza que recibe el couce ó trasera de la puerta.
Couceiro—tallo de la berza gallega.
Courel—V. *Cairel.*
Cousa—cosa, nombre que lleva todo lo que existe en la naturaleza.—Se usa como apelativo cuando no se quiere llamar los objetos por su propio nombre.
Couselos—oreja de monge, ombligo

de Venus, sombrerillo, planta que nace y muere durante el año, de la familia crasuláceas, de raíz tuberosa, tallo floral ramoso, hojas inferiores abroqueladas, formando cucurucho; recurvado-afestonadas, casi redondas, flores en racimo: crece en los muros viejos y tejados, en los peñascos y márgenes sombrías; reputada como emoliente, sirve esteriormente contra los tumores hemorroidales; resolutiva, fresca, contra inflamaciones, y entra en gran parte en la composicion de un jarabe doméstico muy pectoral, y del ungüento populeon. El zumo limpia y purifica la sangre, mitiga el dolor de las almorranas, de los sabañones, y templa las quemaduras, mezclado con aceite. *Cotidelon umbilicus.*

Cousiña—cosita—(ant.) sobrina.

Cousiño—(ant.) sobrino.

Couso — carrera ó sitio á propósito para correr y hacer cacería, montería, etc.

Coutado—sujetado, domado, rendido, asegurado.

Coutar—sujetar, tener asida una cosa, de modo que no pueda escaparse ó salirse con la suya.

Couto—coto redondo—entre muchachos, el juego del escondite.

Coutelo—cuchillo.

Cova—cueva.

Coxa—coja—muslo.

Coxear—cojear.

Cóxegas—V. *Cóchegas.*

Coxo—cojo.

Coxolitranco—patizambo ó que cojea algo.

Coyo—V. *Croyo.*

Cozarse—V. *Cofarse.*

Craba—cabra «craba brava» ó fera, cabra montés.

Crabina—carabina.

Crabinero—carabinero.

Crabudo—cazon, pez de que se hace la cola pez y se saca la lija ó piel áspera que usan los carpinteros.

Crabuña—hueso de la fruta.

Crabuñar—adelgazar en frio y con la uña del martillo un instrumento cortante como la guadaña, y hacer dientes tambien en frio como á las hoces.

Cranguexo—cangrejo.

Cralo—claro.

Craquelenque—(ant.) especie de panecillo.

Craqueta—(ant.) ramera.

Crareo—clareo, blanqueo.

Craridade—claridad.

Craro—claro.

Cras—(ant.) mañana

Cravel—clavel, flor.

Craveliña—clavelina, claveles las flores, planta que nace y muere durante el año, de la tribu sileneas, de tallo ramoso, hojas entre lineares y aleznadas, canaliculadas, garzas; flores solitarias, mas ó menos dobles, de colores blanco-purpúreo, encarnado, algunas veces amarillo, aunque poco comun y obtenido por los grandes cuidados de los cultivadores, ó matizado de otros colores: procedente de la Europa meridional, se cultiva con frecuencia en nuestros jardines. Sus pétalos, de sabor amargo y olor especial, son considerados como cordiales y escitantes y empleados en jarabe para dulcificar algunas pociones. *Dianthus Caryophyllus,* con sus variedades *Monspessulanus,* de tallo en panoja de pocas flores, solitarias, pétalos digitado-hendidos en muchas partes, hojas lineares aserraditas, de flores rojo-purpúreas y que crece segun Casares en el cabo Ortegal y en el Cebrero.

Superbus, de tallo en panoja, con muchas flores, casi amontonadas, pétalos pinado-hendidos, de flores rojo pálido ó purpúreo, en los bosques y prados sombríos de los montes.—Hay otras varias especies y la llamada *Clavelina*, flor abundante en casi todo el país.

Cravo—clavo.

Crebar—quebrar.

Crechas—guedajas.—V. *Crecho*.

Crecho—lo que tiene la lana ó el pelo ensortijado, rizado ó retorcido.

Creder—(ant.) creer.

Creendeiro—(ant.) recomendado, reconocido.

Creente—creyente—(ant.) dictámen, opinion.

Creenza—creencia.

Crego—clérigo, cura, presbítero—Pez parecido á la lucerna ó golondrina de mar; se le llama asi por una especie de bonete de que se halla provisto.

Creido—(ant.) crédito, empréstito.

Crelecia—(ant.) clerecia.

Cremar—quemar.

Cremento—incremento, aumento.

Cremesní—(ant.) carmesí, color.

Crepar—(ant.) reventar.

Crepido—(ant.) piedra elevada.

Crepis—planta anual de la tribu chicoriáceas, lampiña de hojas lanceolado-runcinadas panoja abierta casi en maceta, comun en los prados y paredes viejas. *Crepis virens*, con su variedad. *Diffusa* ó *Lapsana capillaris*, de tallo declinado, muy ramoso, desparramado, hojas del tallo abrazadoras, lanceolado-lineares, dentaditas.

Crequenas—agachado; en cuclillas sobre los piés, como el qué se baja á hacer aguas.

Crespa—melena.

Crespar—encrespar, rizar—irritarse.

Crespin—Crispin, nombre.

Crespiña—(ant.) cófia.

Crezamonton—voz que usan los muchachos al echarse unos sobre otros para sobar, fastidiar y lastimarse, de cuya diversion resultan alifafes y males de que no saben dar cuenta á sus padres.

Criancia—crianza, educacion.

Criazon—(ant.) la familia.

Cribite—(ant.) azufre.

Cricas—lloron, lloracricas, el que llora fácilmente y sin derramar lágrimas.

Crida—(ant.) pregon.

Cridar—(ant.) gritar, dar voces.

Crigo—(ant.) clérigo.

Criminoso—criminal.

Crinar—(ant.) atusar el cabello—arruinarse.

Crinito—(ant.) el de cabello largo.

Cripta—(ant.) lugar subterráneo para enterrar—bóveda.

Cris—eclipse de sol ó de luna.

Crismar—(ant.) reputar ó calificar.—confirmar.

Crisóbula—(ant.) carta ó diploma.

Crisola—la cazoleta ó recipiente del candil, qne recoge el aceite que cae de este.

Crisolo—(ant.) candil.

Crispo—crespo—Crispin, nombre.

Crista—cresta.

Crista de galo—planta anual, de la subfamilia rinantóideas de hojas oblongo-lanceoladas, aserrado-afestonadas, lampiñas ó pelositas como el cáliz, de corolas amarillas, con mancha violada en uno ó ambos labios. *Rinanthus christa-galli*.

Cristas—planta anual de la familia poligóneas, de tallos ramosos, hojas oblongo-lanceoladas, comunmente manchadas, flores en panojas espigadas y flojitas, comun entre sembrados y usada alguna vez

como astringente. *Polygonum Persicaria.*

Cristaiña—cristalina.

Cristiña—Cristina, nombre.

Cristobo—Cristóbal, nombre.

Crisuro—planta anual de la familia gramíneas, de panoja compuesta contraida, espiguillas estériles, péndulas mochas; en la comarca del Ferrol. *Chrysurus cynosuroides,* con su variedad *Echinatus* de panoja ladeada apretada, espiguillas estériles erguidas, solitarias: crece entre viñedos y sembrados en el valle del Ulla.

Croa—corona.

Croa de frade—corona de fraile, planta anual de la tribu cináreas, de hojas medio abrazadoras, con faz cerdoso-escabroso y embés blanco, borroso, pinado-partidas: crece en el castillo de Noceda, segun Lange. *Cirsium eriophorum.*

Crobir—cubrir.

Croca—cabeza.

Crocada—palitrocada ó golpe recibido en la cabeza, y aun el chichon ó herida resultante del golpe.

Cróceo—(ant.) azafranado.

Cróngo—cóngrio, pez.

Cróque—chás, ruido que se siente cuando le dan á uno en la cabeza con un palo.

Croucós—piezas que se ajustan por la parte inferior del lecho del carro por donde se asienta, sobre, ó en el eje y se engarganta por medio de dos pasadores que llaman *dentoiras* y *trentoiras.*

Croucho—rechoncho, feo.

Crouquelo—trasquilado ó rapado á cercen.

Croyo—pedazo de cuarzo ó guijarro de cualquiera tamaño.

Croza—(ant.) báculo.

Crú—crudo, lo que está por cocer, etc.

Crua—cruda.

Cruamente—cruelmente.

Cruceiro—crucero ó cruz grande.

Crucellada—(ant.) encrucijada.

Crucianela—planta anual erguida, de la familia rubiáceas de hojas lineares, agudas, escabrosas como los ángulos del tallo, espigas lineares recargadas, flores mellizas, con corolas pequeñas blanquecinas: crece entre viñedos en Pinol y Villaoscura. *Crucianella angustifolia,* con su variedad *Marítima,* leñosita, postrada, muy ramosa, hojas lanceoladas, flores de color amarillo súcio: crece en los arenales marítimos entre Combarro y Sanjenjo.

Crucher—(ant.) altura.

Crudel—(ant.) cruel.

Cruento—(ant.) sangriento.

Crueza—(ant.) crueldad.

Cruviar—(ant.) penar, padecer.

Cruo—crudo, cruel.

Crupina—planta anual de la tribu cináreas, de tallo erguido lampiño, de pocas ramas, hojas pinado-partidas, flores purpúreas. *Crupina vulgaris.*

Crusta—(ant.) corteza.

Cruxol—crisol.

Cú—culo, nalgas—asiento, fondo de vaso, barril, etc.

Cuadravia—punto de cuatro caminos.

Cuadrelo—V. *Cadrelo.*

Cuadrillo—(ant.) especie de saeta.

Cuadrupenta—(ant.) animal cuadrúpedo.

Cuamaño.—(ant.) tamaño.

Cuarenticio—(ant.) escritura auténtica y valedera.

Cuasi—casi.

Cubeiro—cubero.

Cubela—caja de la cerradura de la suelta de hierro que se pone en los piés de las caballerías.—Relicario de plata de figura redonda ú ovala-

da que suelen comprar á cuenta de limosnas, algunas mujeres preocupadas, que se creen enfeitizadas, (hechizadas) acaso por no trabajar; estas cajitas contienen un poco de ruda, incienso, mirra, oro de la uña de la gran bestia, un pedacito de piedra de ara, etc.

Cuberto—cubierto ó cobertizo, que es el tejado que regularmente se construye al lado de las casas para recoger aperos, leña, etc.

Cubiĵa—(ant.) cubierta.

Cubil—escondite, rincon (ant.) cauce.

Cubiza—codicia.

Cubricion—cubierta, encubrimiento —(ant.) fin ó perfeccion de una obra.

Cucaina—cucaña.

Cucar—(ant. y mod.) hacer burla, no gustar una persona—no dejarse engañar ó seducir: «Non me cucas.»

Cucarda—escarapela.

Cucaz—(ant.) lamparon.

Cucioso—diligente, activo.

Cucliño—cuclillo, ave.

Cuco—herbolacho ó alga marina—egoista.—ave—(ant.) beodo.

Cucubil—(ant.) cuchillo.

Cucúbalo—planta que nace y muere durante el año, de la tribu sileneas, de ramas abiertas, hojas aovadas, cálices campanulados, con frutos redondos, carnosos y negros en estado de madurez: crece entre zarzales en las inmediaciones del Miño, cerca de Orense. *Cucubalus bacciferus.*

Cuculla—(ant.) vestidura para la cabeza.

Cucumela—(ant.) especie de vasija.

Cuchar—cuchara—(ant.) especie de tributo sobre los granos.

Cucheira—cuchara.

Cuchelo—cuchillo.

Cucho—cachorro, perrillo; en algunas partes el ternero

Cudanoite—anochecer.

Cudicia—codicia.

Cueiro—(ant.) cuero.

Cuende—(ant.) conde.

Cuengo—canónigo.

Cuernago—(ant.) cauce.

Cueza—(ant.) cierta medida de granos.

Cuezo—(ant.) guarda piés.

Cugorda—V. *Cogorda.*

Cugula—cogulla.—V. *Avea louca.*

Cugulo—colmo, lo que puede llevar una medida de áridos ó granos, en sosiego, colmada ó sea arriba de las maderas.

Cugumelo—hongo ó seta de varias especies, algunas venenosas.

Cuidar—pensar, reflexionar, «vosté *cuida* q' e chanza.»

Cuidoso—cuidadoso—(ant.) angustioso, fatigoso.

Cuincar—gruñir como los lechoncillos.

Cuiña—gruñido.

Cuisque—(ant.) cada cual.

Cuitelo—cuchillo.

Cuĵa—cuya—(ant.) cabecera de la cama—el muslo.

Cuĵamente—(ant.) lo que, lo cual.

Culmen—(ant.) cumbre.

Cultipicaño—(ant.) estilo culto y picaresco.

Cultor—(ant.) cultivador.

Cultoso—(ant.) culto.

Culler—cuchara.

Cullerada—cucharada.

Culleres—insectos que se crian en el agua estancada ó parada, que solo constan de cabeza en forma de cucharon y de rabo que les sirve de remo; son una de las metamórfosis de las ranas.—Las palas del rodezno en que hiere el agua para moverle.

Culleron—cucharon.

Cullidor—(ant.) recaudador.

Cum—(ant.) como.
Cumba—(ant.) comba.
Cume y cúmio—cumbre, caballete de tejado, lo mas alto.
Cumprir—cumplir.
C'un—con uno.
Cunábulo—(ant.) cuna, orígen, principio.
Cunca—conca, cuenca, taza.
Cuncha—concha.
Cuncon—aumentativo de cunca—especie de barreña.
Cuncós—marisco lapa, por la figura que tiene de una taza ó conca, y puesta boca abajo forma un caperuzo chinesco; su comida es fuerte é indigesta.
Cunquiña—dim. de cunca,—antiguo soldado provincial.
Cuñadia—(ant.) parentesco de afinidad.
Cuña —(ant.) acuñado.
Cuñar—acuñar.
Cuota—(ant.) jubon.
Cuquiño—dim. de cuco.
Cúrcio—cabrito de leche.
Curdo—zurdo.
Curial.—(ant.) práctico, inteligente.
Curialidad—(ant.) cortesanía,
Curiar—(ant.) guardar, cuidar, pastorear.
Curmá, curman y curmao—primo ó pariente en cualquiera grado.—V. *Corman*.
Cursor—(ant.) correo.
Curtiña—V. *Cortiña.*
Curupela—cresta—capullo—escarapela—adorno de cabeza.
Curuto—cima, cúspide, lo mas alto de cualquiera cosa.
Curuxa—curuja, curuza, corneja, ave nocturna, de unas cinco pulgadas, parda por encima, blanca por debajo, pico recto y negruzco.
Curuxo.—V. *Coruxo.*
Curral—corral, sitio contiguo á la casa para recoger el ganado y curtir estiércol.
Curriculo—(ant.) curso, transcurso.
Curro—corral—cuadra donde trabaja el garañon—rincon.—En Sada llaman *curros* á los mújiles porque se encorvan cuando se frien.
Curruncho—rincon, escondrijo, sitio retirado.
Currutaco— lechuguino, petimetre, bien vestido, aseado, etc.
Cusculla—coscoja.
Cuscuta—planta anual de la tribu cuscúteas, de tallo capilar, cabezuelas sentadas, densas, aproximadas, flores blanco-amarillentas: parásita sobre los tojos, codesos, etc. *Cuscuta major;* con su variedad *Minor europœa* de tallo capilar, amarillo-rojizo, cabezuelas blanquecinas sentadas como las flores; parásita sobre las mismas matas que la anterior.
Cuspar—(ant.) escardar.
Cuspe—escupitina, saliva, flema.
Cuspido—escupido, escarnecido.
Cuspir—salivar, escupir.
Custume—costumbre.
Cute—(ant.) cútis.
Cutiano—(ant.) cotidiano.
Cutideiro—golpe ó choque.
Cutifar—(ant.) estar en contínua charla picante, por bagatelas y fruslerías—no estar en paz.
Cutio—(ant.) contínuo.
Cutir—(ant.) poner en competencia.
Cutre—cicatero, miserable.
Cuxo—becerro de un año.
Cynosoro—plata que nace y muere durante el año, de la familia gramíneas, de espiga lineal y ladeada; crece en los prados de Guadalupe, Meixon frio y en todos los medio húmedos *Cynosorus cristatus.*

CH

Chá y chaa—suelo, cosa plana ó llana.
Chabro—(ant.) cangrejo.
Chacona—(ant.) especie de danza.
Chacho—muchacho (ant.) jugador.
Chafallado—embrollado.
Chafallar—embrollar—hacer alguna cosa sin arte ni asco.
Chafallas—embrollon.
Chafallon—chafallas.
Chafado—avergonzado.
Chafar—torcer el pelo de la felpa ú otras telas, de manera que queden deslucidas ó chafadas.—burlar.
Chafaris—garabito, casilla, rincon, escondrijo — adorno de fuente ú otra cosa.
Chafran—chaflan.
Chafucar—chafar, dejar á uno cortado, sin qué responder, con la boca abierta, hacer mal una cosa, etc.
Chafullar—chafallar.
Chafullas—chafallas.
Chafulleiro—tramposo.
Chaga—llaga.
Chagado—llagado.
Chagar—llagar.
Chalanca—(en Pontevedra) chinela.
Chaleque—chaleco.
Chama dereito—frase con que se suele despedir á alguno, por su pesadez, ó por que incomoda su presencia.
Chamado—llamado.
Chamar—llamar.
Chamarse—llamarse, apellidarse.
Chamberga—casaca militar, ancha y larga con vuelta.
Chambergo—sombrero de ala ancha que usaban los militares en tiempo de Cárlos II y otros.
Chambon, na—el ó la que cambia objetos ó muebles, ó los vende; chamarilero.
Chamedrion—mata de la tribu espiráceas, de hojas trasovado-alargadas, enteras ó dentadas, lampiñas ó con bozo, flores en macetas. *Spiræa hypericifolia*, con su variedad *Crenata* en la comarca del Ferrol.
Chameloton—(ant.) chamelote ó tela ordinaria.
Chameneirón — planta que nace y muere durante el año, de la familia onagrarieas, de hojas desparramadas, lineares, lanceoladas, muy largas, enterísimas, onduladas, casi lucientes, muchas flores, grandes, muy hermosas, de color rojo pasan-

do al lila; crece en el distrito del Ferrol. *Epilobium spicatum angustifolium.*

Chamente — (ant.) llanamente, sin vuelta, sin rodeo, etc.

Chamerluco —(ant.) vestido que usaban las mujeres ajustado al cuerpo y con una especie de collarin.

Chaminea—chimenea.

Chamizo—ganzo ó especie de gamon, que resulta de la quema de los montes en donde hay brezo ó urces, cuyos tallos, que han resistido al fuego y al temporal por dos años, sirven para alumbrarse la gente pobre—hollin de la chimenea.

Chamomilla—planta anual de la tribu senecioídeas, lampiña, de tallo ramoso desparramado; hojas pinado-partidas, con lóbulos lineares enteros ó partidos. *Matricaria chamomilla,* con su variedad *Inodora*, comun en los lugares secos de los juncales de Betanzos.

Chamorrar—(ant.) trasquilar.

Champion—(ant.) gladiador.

Champurrar—chapurrar, mezclar.

Chan—suelo. Viene de *planus.*

Chanca—poza-pesado, pelmazo.

Chancela—cancilla.

Chancleta—chinela.

Chancha—(ant.) embuste, engaño.

Chanchar—hincar el diente los perros.

Chanciller—(ant.) canciller, guardasellos.

Chancillería—Tribunal superior donde se conocia por apelacion en pleitos y causas: en España habia las de Valladolid y Granada.

Chanĵer—(ant.) llorar.

Chantar—plantar, poner una cosa en otra, clavar una estaca en la tierra; ponerse una pieza de ropa, y así se dice «chántome esta roupa»

Chantaxe—llanten mayor, planta que nace y muere durante el año, de la familia plantagináceas, de hojas aovadas, espiga alargada de muchas flores; crece en los prados y márgenes. Es astringente y febrífuga, la emplea el vulgo en las oftalmias y anginas; sus hojas se aplican á las llagas y úlceras despues de haberlas suavizado algo y templarlas entre las manos. Quita la inflamacion si se trae algun tiempo debajo de la planta del pié; favorece y sana la paletilla. Cocida en vino y tomada por las narices quita la sordera, y aplicada á los pulsos cura las tercianas. *Plantago major.*

Chanto—pedázo de pizarra ó de piedra delgada que se clava en la tierra para que con otras forme muro ó cercado.

Chanzo—escalon ó travesaño de escalera de mano.

Chao—suelo.

Chapadamente—(ant.) perfectamente.

Chapado—(ant.) completo, perfecto.

Chaparra—especie de coche con el techo bajo.

Chapeirazo—apavullo en el sombrero —Viene de *chapeiron*, chaperon, que era caperuza ó capucha para cubrir la cabeza.

Chapel—(ant.) chapin pequeño.

Chapelo y chapeô—sombrero.

Chapin—(ant.) zapato de lujo.

Chapras—chapas—juego que consiste en tirar dos piezas ó cuartos al aire; si salen caras, gana el que tira, y si cruces, pierde: cara y cruz no gana ni pierde.

Chaqueta y chaquetilla—jubon, chupa, vestido corto y ajustado, solo para abrigo (segun Rodriguez.)

Charamusca—chispa que sale de la leña encendida.

Charlón—charlatan.

Charnela—hierro que se coloca en la punta de la reja del arado.

Charrua—(ant.) urca, barco.

Chasco—collalba, pájaro pequeño y vivaracho que tiene manchas blancas en el pecho y en las alas; el cuerpo es rubio, por lo que se le llama tambien *petirrojo*. Vive en los montes saltando de mata en mata al lado de quien pasa, y burlándose de tal modo que nunca se dá con su nido. *Rubetra stapazzina rubicola.*

Chata—tacha, defecto, imperfeccion.

Chauchar—cantar el gorrion.

Chave—llave.

Chavella—clavija ó pasador de madera con que se asegura la punta de la lanza del carro, ó el timon del arado al yugo ó loro de los bueyes.

Chavellos—los dientes demasiado grandes, desiguales ó notables.

Chaviño—(ant.) octava parte del real antiguo—(mod.) dim. de chavo.

Chavo—ochavo, mitad del cuarto, ó dos maravedis.

Chazar—apretar los arcos á las pipas, con el mazo y la chazona.

Chazon y chazona—pedazo de madera que se apoya por una de sus dos puntas sobre el arco de la pipa, y por la otra se le golpea con el mazo, sosteniéndole por el medio con una mano.

Che—te, pronombre.

Chea—llena, harta, satisfecha.

Chedas—piezas esteriores que entran en la armazon del lecho del carro, ó chedeiras, en las que se clavan los estadojos ó estadullos.

Chedeiro—el conjunto de piezas que componen el lecho del carro.

Chega ben—frase muy comun para indicar que una persona es demasiado lista, astuta ó de malos antecedentes, y tambien de un caracter egoista, solapado, etc.

Chegado—llegado.

Chegando—llegando.

Chegar—llegar.

Cheiranto—planta bisanual y de las que nacen y mueren durante el año, de tallo con la base erizada de pelos, hojas pecioladas pinado-partidas ó cortadas, con pelos casi erizados, pétalos con limbo aovado al revés, enteros, algo grandes y de color amarillo: crece en las márgenes húmedas, en los lugares incultos y sobre los muros viejos; es comun en Santiago sobre las paredes de las huertas, y abundantísima en las márgenes del torrente de la Codeseira. Pertenece á la tribu brasíceas. *Brassica Cheiranthos.*

Cheirar—oler, olfatear, apestar.

Cheirento—apestoso.

Cheiro—olor, olfato.

Cheiros—las yerbas olorosas con que se condimentan algunos guisados.

Cheirume—olores de varias clases.

Chelrriar—(ant.) chirriar.

Chenopodio—V. *Bengranada.*

Cheo—lleno, harto, satisfecho.

Cherna—mero, pez.

Cheriado y cherrido—(ant.) chillido, chirrido.

Cherva—(ant.) lechuga.

Cheurron—en el escudo de armas una media aspa cuya punta se alarga y queda como un compás abierto.

Cheyo—lleno.

Chiar—chillar, piar.

Chicarro—zapatito pequeño ó de un niño.

Chicha—(fam.) la trenza del cabello cuando es corta y delgada—vianda ó compango.

Chícharos—guisantes, planta vivaz, de la tribu vicieas, de peciolos redondos, legumbres casi carnosas, con flores blancas ó variadas de rojo. *Pisum sativum,* con sus varie-

dades *Saccharatum* de tallo alto, legumbres casi correosas, comprimido-redondeadas y distantes; y la *Quadratum*, de semillas apretadas, cuadradas, grandes, de color ceniciento.

Chícharos d' olor — guisantes de olor, planta anual de la tribu vicieas, de tallos desparramados alados, legumbres alargado-lineales, comprimidas, peludas, flores olorosas purpúreas ó color de rosa; cultivada en los jardines. *Lathyrus odoratus.*

Chicharro—pez, especie de atun pequeño, de cuarta y media de largo, con la aleta del dorso recostada hacia la cola, y una fila de escamas ásperas como una sierra, á cada costado—en algunas partes es el jurel— *Scomber trachurus*—(ant.)—cigarra.

Chichirico—(en Pontevedra) petimetre, aseado, etc.

Chicho—el pelo de las mujeres, recogido atrás en forma de castaña ú otra parecida.

Chichon—(ant.) tiñoso.

Chico—en algunas partes, el cuartillo de vino.

Chicoria—achicoria, planta que nace y muere durante el año, de la tribu chicoriáceas, de hojas inferiores runcinadas, con quilla erizado—escabrosas, flores azules blancas, comun en los campos maritimos. Sus hojas son amargas, aperitivas, usadas en infusion, cocimiento y en ensalada; raíces amargas y tónicas: tostadas y pulverizadas forman el café de achicorias, de sabor amargo y color bastante agradable. *Cichorium intibus.*

Chicote—moca ó palo corto—se aplica á un cigarro puro malo.

Chifre—chiflo, silbato, pito.

Chilrrar—chillar.

Chilrro—chillido, sonido agudo y desapacible—caldo sin grasa ni sustancia.

Chiminea—chimenea.

Chimpano—chimparon (se pone esta voz para hacer ver la variedad del idioma.)

Chimpar—tirar algo al suelo, como un árbol, sus ramas ó frutos—quitar á uno el destino que tenia—meter á cualquiera en la cárcel, etc.

Chinca—gota ó poco de agua ó de algo.—V. *Chisca.*

Chincar—tocar muy someramente—tropezar.

Chinchinear—hacer ruido con platos.

Chinchon—punzon ó pinchon, ave—(ant.) tiñoso.

Chinchorro—red sardinera, menor que la jábega.

Chingar—(ant.) amedrentarse, cortarse.

Chinglar y chinglear—(fam.) chocar unos con otros los vasos ú objetos de vidrio ó talavera.

Chinquilla—(en Pontevedra) parte del juego de la mariquitilla.

Chinto.—Jacinto, nombre.

Chiola—chinela, zapato ramplon ó viejo—carro de pobre, muy endeble que solo resiste una pequeña carga.

Chiolada—la pequeña carga que acarrea la chiola, tirada por ganado miserable.

Chiquiron—pez calamar.

Chiquinez—(ant.) niñez.

Chirla—almeja, marisco—agua parada ó apozada.

Chisca—gota ó poco de cualquiera líquido.

Chisco—trago de vino que á veces se convierte en borrachera por los muchos tragos ó chisguetes consecutivos.

Chisgado—flaco, consumido, seco, enjuto.

Chispeíro—chispero, que chisporrotea, como la sal en la lumbre, etc.

Chisquete—(ant.) flojo de vientre.

Chitar—(ant.) hacer ruido con los labios ó con los dientes.

Chlora—planta anual de la tribu genciáneas, de hojas medio abrazadoras, flores amarillas terminales: crece entre los juncales marítimos del E. de Portonovo. *Chlora sesilifoleia*.

Cho—te lo, pronombre.

Choca—especie de cencerro que ponen los arrieros á una de sus caballerías, y los pastores á un carnero, para guia de los demás—«campana choca,» la campana que suena mal por estar hendida ú otra causa—«non me choca» no me gusta ó no me acomoda—«galiña choca» gallina que está empollando.

Chocalleiro—chocarrero, charlatan.

Chocallo—V. *choca*—(ant.) zarcillo.

Chocar—empollar los huevos—indicio ó presuncion de alguna enfermedad.

Choclar—(ant.) entrar de rondon.

Chôcô—molusco, especie de jibia, mas grande que la lura. *Sepiola*. Se llama así por la figura de cencerro ó choca que forma su cuerpo. Se comen buenas empanadas de ellos en Redondela.

Choer—cerrar una heredad, una puerta, ventana, etc.

Chomazo ó chumazo—(ant.) jergon.

Chopa—pez parecido á la dorada. *Sparus*. (ánt.) toldilla.

Chopete—habitacion.

Chopo—arbol alto y corpulento, con las hojas entre redondas y romboidales puntiagudas y aserradas, el tronco derecho y cilíndrico en disminucion hasta la cima, y la corteza escabrosa. *Populus nigra*. Comun en todo el pais.—(fam.) el fusil.

Chopo branco—gordolobo, planta que nace y muere durante el año, de la subfamilia antirriníde as, de tallo sencillo, cubierto de borra lanosa, hojas escurridas aovado-lanceoladas, casi enteras, lanudo-borrosas por ambas caras, flores amarillas, comun en tierras pedregosas; sus hojas son ligeramente calmantes, flores bechicas suavizantes. *Verbascum Thapsus*. con sus variedades *Blattaria* bisanual de tallo ramoso, hojas abrazadoras, oblongas afestonadas, lampiñas, en la comarca del Ferrol. La *Blattarioides*, bisanual en las cercanías de la Coruña, y la *Nigrum*, anual, de hojas oblongo-acorazonadas, pecioladas, afestonadas.

Choqueiro—persona ordinaria, de poca instruccion—el pescador de chocos.

Chorado—llorado.

Chorando—llorando.

Chorar—llorar.

Chorarse—llorarse.

Chorimas—flores del tojo.

Chôrô—llanto, lloro.

Choromicas y choromico—el que llora por poca cosa ó á cada paso.

Choron—lloron.

Choroso—lloroso, afligido.

Chosco—sueño—vizco ó tuerto—chusco.

Chotar—(ant.) mamar.

Choto—juvenco mamoncillo.

Choufeiro—embustero—el de malas trazas—sucio en el comer.

Choupin ó choupina (en Pontevedra) cohete ó bomba de grandes dimensiones.

Chourizo—chorizo.

Chouza—choza.

Chovendo—lloviendo.

Chover—llover.

Chovido—llovido.

Choya—corneja.

Choyar—V. *Enchoyar.*

Choyo — entre artesanos, el trabajo de poca monta ó sea una pequeña obra.—amorcillos.

Chrisantemo—planta anual de la tribu senecióideas, de tallo lampiño, ramoso, hojas abrazadoras, u as con dientes grandes y otras laciniadas, cintillas amarillas; comun en sembrados. *Chrysanthemum segetum.*

Chrisuro—planta anual de la familia gramíneas, de espiguillas estériles, péndulas mochas, las fértiles mellizas; crece en la comarca del Ferrol. *Chrysurus cynosuroides,* con su variedad *Echinatus,* de panoja ladeada apretada, espiguillas estériles erguidas solitarias para cada espiguilla fértil, que crece entre viñedos y sembrados en la Ulla.

Chucha—(fam.) gallina.

Chuchado—flaco, delgado, estenuado.

Chuchameles—planta que nace y muere durante el año, de la familia labiadas, de tallo declinado, hojas acorazonadas, aguzadas ó casi obtusas, pecioladas, con aserraduras gruesas, corolas grandes, purpúreas, comun en setos y márgenes húmedas. *Lamium maculatum,* con sus variedades *Purpureum,* anual, de tallos declinados lampiñitos, hojas redondo-acorazonadas, obtusas, iguales, afestonadas, pecioladas, con flores purpúreas, comun en los campos cultivados; la *Amplexicaule,* anual, de tallos declinados, lampiñitos, hojas redondeadas, muy obtusas, hendido-afestonadas, flores purpúreas, comun en los campos de la Coruña, y la *Clandestinum,* de corolas diminutivas, en los campos de Santiago.

Chuchar—chupar, sorber, sugar.

Chuchumeco y chuchumecon—aniñado, endeble.

Chufa—(ant.) burla.

Chuiva—lluvia.

Churumada—olorosa, fragante, (segun el Cura de Fruime.)

Churra—(fam.) gallina.

Churuvía—chirivía, planta con las hojas algo parecidas al ápio, tallo acanalado y alto, flores en forma de parasol, pequeñas y amarillas; raiz de figura de huso, como los nabos, blanca, rojiza ó amarillenta y es lo único que se come de esta planta, comun en huertas y jardines. *Siser sisarum.*

Churrupear—(ant.) beber vino á poquitos, saboreándolo.

Churrusqueiro—gracioso, chistoso, galan, donoso que procura parecer bien.

Churrutada—(ant.) ridiculez.

Chus—(ant.)—muy—mas; del latino *plus.*

Chuscar—guiñar. «Chuscall 'o ollo» guíñale el ojo.

Chuscarrandeiro—viejo verde ó alegre—churrusqueiro.

Chuva y chuvia—lluvia.

Chuzado—clavado con chuzo ó pico —azuzado.

Chuzar— clavar — azuzar — acusar— (fam.) escribir mucho.

Chuzon—(ant.) astuto.

D

D'—de, preposicion.
Dá—de la.
Daboecia—arbusto ó mata de la tribu rodoráceas, ramosa, sumidades erizadas de pelos glandulosos, hojas elípticas, planas, ó con márgen revuelta, blanco borrosas en el embés, flores pediculadas dispuestas en racimos terminales casi ladeados, purpúreas; comun en los montes incultos. *Daboecia polifolia.*
Dabre—hacedero, posible (ant.) especie de adormidera.
Dacá—de acá, de aquí.
Dacio—(ant.) cierto tributo.
Dacolá—de hácia allá, de allí.
Dactile—planta que nace y muere durante el año, de la familia gramineas, de caña erguida, hojas lineares planas, con márgen escabrosa, comun en las tapias, márgenes y prados secos. *Dactylis glomerata.*
Dada—(ant.) donacion, dádiva.
Dadivar—(ant.) regalar.
Dagno—(ant.) daño.
Dahí—de ahí, de lo cual.
Daifa—(ant.) concubina—huésped.
Dala—vertedero.
Dalá—de allá.
Daldea—(fam.) rudo, ignorante.
Dalen—de allí, de allá.
Dalfaya—(ant.) V. *Alfaya.*
Dalgo—de algo—(ant.) hacer bien.
Dalguen—de alguien.
Dalgun—de alguno.
Dalí—de allí, de allá, desde allí, desde aquel entonces.
Dalind—(ant.) de allí.
¡Dalle!—¡dale!, interj.
Dallen—(ant.) del otro lado.
Damento—(ant.) dádiva.
Danado—dañado—enfermo.
Danar—dañar.
Danno y dannio—(ant.) daño.
Dano—daño.
Danteman—de antemano.
Dañado—(ant.) condenado.
Daquel—de aquel, desde aquel.
Daquela—(fam.) entonces, en aquel tiempo, como iba diciendo, etc.
Daquen—(ant.) de aquende.
Darga—adarga.
Das—de las.
Daza—(ant.) maíz.
Dea—déme, dé V.—(ant.) diosa.
Deambular—(ant.) pasear.
Deambuleiro—(ant.) inquieto, amigo de correr.

Debaixo—debajo.
Debalar—decrecer, achicar, disminuir, bajar la marea, el rio, etc.
Deballe—(ant.) de balde.
Debandar—(ant.) desunir, separar.
Debecer—V. *degorarse* y *degóadizo.*
Debda—(ant.) deuda.
Debedore—deudor.
Debesa—dehesa.
Debisco—(ant.) obligacion, parentesco.
Debidor—(ant.) deudor.
Debisa—(ant.) herencia,—una de las tres clases de señorío de los hidalgos.
Deble—endeble.
Deboxar—(ant.) dibujar.
Debrocar—(ant.) enfermar.
Debruzar—inclinar (úsase mas bien como recíproco.)
Debullar—desgranar, sacar los granos de las espigas, las legumbres de sus bayas ó las castañas de los erizos, los piñones de las piñas, etc.
Deburar—devorar, comer muy aprisa
Decania—(ant.) granja aneja á un monasterio.
Decantar—(ant.) desviar.
Decara—(ant.) mas, además.
Decatarse—hacerse cargo, recordar.
Decebimento—(ant.) engaño, astucia.
Decendo—descendiendo, bajando.
Decebir—(ant.) engañar.
Dêcembre y dêcembro—diciembre.
Decendir—(ant.) descender, echar abajo.
Decenso—(ant.) catarro, reuma.
Decerner—discernir.
Deceso—(ant.) muerte.
Decesor—(ant.) antecesor.
Decida—(ant.) caida, bajada.
Deciplo—discípulo.
Decla—(ant.) decena, década.
Decolazon—(ant.) degüello.
Decor—(ant.) adorno—«por decor» de memoria.
Decorar—(ant.) aprender de memoria.
Decorrerse—deslizarse.
Decretacion—(ant.) determinacion, mandato.
Decúbito—(ant.) recostarse ó estarse echado.
Decumento—documento.
Dedaleira—dedal.
Dedil—(ant.) dedal.
Dedolar—(ant.) pelear.
Dedur—(ant.) dificultosamente.
Defendemento—defensa.
Defenso y defeso—(ant.) defendido.
Defesa—(ant.) dehesa.
Defesado—(ant.) vedado.
Defesar—(ant.) anotar.
Defiar—(ant.) desconfiar.
Defidacion—(ant. fealdad.
Defirmes—(ant.) firmemente.
Defloĵado—(ant.) flojo.
Defoir—(ant.) evitar.
Defruto—(ant.) mosto fermentado.
Defuir y defuxir—huir.
Defuncion—(ant.) funerales.
Dégana—(ant.)—granja, casa de campo.
Dégano—(ant.) el administrador ó mayordomo de una casa de campo ó labor.
Degaro—castaña que cae de puro sazonada y que es la de mejor sustancia.
Degaxar—disminuirse un líquido con el hervor, el aire, el sol, etc.
Deĝestar—(ant.) digerir.
Degoadizo—avaro, ambicioso.
Degolado—degollado.
Degolar—degollar.
Degorado—degoadizo, el que desea con avidez una cosa, ó se le van los ojos por ella.
Degorarse—mortificarse por conseguir algo.
Degredo—(ant. y mod.) decreto, mandato.

Dehortar—(ant.) disuadir.
Deitado—acostado, echado.
Deitar—acostar—«deitar á galiña» echarle huevos para que los empolle-Por analogía es echar en la era el trigo ó centeno para majarlo.—Salir el líquido de una pipa ó vasija rota, pero goteando poco á poco.
Deitarse—acostarse, echarse en cama ó en el suelo.
Deixa—deja, la parte que queda y sobresale entre dos muescas.
Deixado—dejado, perezoso, abandonado.
Deixar—dejar—soltar ó poner en libertad.
Deĵativo—(ant.) perezoso.
Deĵemplar-(ant.) deshonrar,infamar.
Del--de el.
Dela—de ella.
Delado—(ant.) bandido, foragido.
Delate—(ant.) salteador de caminos.
Delayadar—(ant.) maltratar, herir.
Dêlê—del, de el.
Dêlêido—flojo.
Deleĵar y deltesar—(ant.) renunciar ó donar—muestra ó demostracion —delegar.
Deleto—(ant.) borrado ó quitado.
Deletreado—(ant.) publicado ó divulgado.
Delfa—adelfa.
Delgadez—(ant.) sutileza, delicadeza.
Delibracion—(ant.) libertad por rescate.
Deligo—(ant.) elegido.
Deliñar—aliñar.
Deliriar—delirar.
Delor—dolor
Delorido—dolorido.
Deloirar—orear, desecar, quitar ligeramente la humedad á una cosa, y de cualquiera modo.
Delongar—alargar, prolongar.
Delubro—(ant.) templo, altar.
Deludir—(ant.) engañar.
Demais—demas, además.
Demandadeira—mandadera de monjas ó demandadera.
Demandanza—(ant.) demanda.
Demandeira—(ant. y mod.) mensaje.
Demanial—(ant.) lo que dimana de algo.
Demarrarse—(ant.) descarriarse.
Demenar—(ant.) tratar.
Demetido—(ant.) denodado—desmesurado.
Dêmigar—disipar, esparcir, desmenuzar.
Demo—demonio, diablo.
Demoniado—endemoniado.
Demoranza—demora, dilacion.
Demoro—(fam.) demo, demonio.
Demostranza—muestra, alarde—revista.
Dempois—despues.
Demudacion—mudanza.
Demuesa—(ant.) muestra, demostracion.
Demulcir—(ant.) halagar, recrear.
Demuño—demonio.
Denantes—antes.
Denario—moneda romana de plata equivalente á 2 y medio rs. de hoy.
Dende, dendes y déndesde—desde.
Denegar—(ant.) renunciar.
Denegrar y denegrir—denigrar—ennegrecer.
Dengue—especie de esclavina corta, de grana ó paño con adornos de terciopelo ó cintas, y hasta de agremanes de canutillo, que usan las aldeanas desde el cuello á la cintura cruzándose con bastante gracia en el pecho y sujetándose en la espalda por sobre la cintura con uno ó dos broches de plata ú otro metal.
Denllo—(fam.) diablo.
Dennar—(ant.) dignarse.
Denódeo—denuedo, arrojo.
Denosiña—comadreja.
Denosto—denuesto.

Dentarada—dentellada.
Dente—diente.
Dente de can—planta que nace y muere durante el año, de la tribu asfodéleas, de hojas ancho lanceoladas, manchadas de negro, lampiñas. *Erythronium Dens-canis.*
Denteira—dentera.
Dentes d' angazo—dientes delgados grandes, desiguales, ralos.
Denticie—denticion.
Dentoiras—pasadores de madera algo curvos en la parte esterior del lecho del carro, entrelos cuales engarganta el eje de las ruedas.
Dentorno—del rededor
D' entre—de entre.
Dentrotraer—(ant.) meter ó introducir algo.
Dentuno—(ant.) juntamente.
Deñar—(ant.) tenerse por digno.
Deño—(fam.) demonio.
Deoda—(ant) deuda.
Deôs.—(ant.) Dios.
Departicion—(ant.) partida, despedida.
Depenar—descascarar ó quitar la cáscara á las castañas—acabar de hilar un copo ó cerro, es decir hilar lo último del cerro.
Depeicar—(ant.) despeñar.
Depicto—(ant.) pintado ó retratado.
Depinicar—comer una cosa á poquitos ó en pruebas, ó grano á grano de la uva ú otras frutas.—pellizcar.
Deplorado—(ant.) desahuciado.
Depois—despues.
Depoñer—deponer.
Depopular—(ant.) despoblar.
Depor—deponer (4.ª conjugacion que no hay en castellano.)
Deporte—(ant.) recreacion, placer, diversion.
Deposto—depuesto.
Depreces—derechos.
Deprender—aprender.
Deprenso—aprendido.
Deprunar—(ant.) transitar.
Depus—(ant.) despues.
Dêreito—derecho.
Deronchar—(ant.) combatir.
Derradeiro y derredeiro—último, el postrimero ó el que va detrás.
Derrancar—(ant.) acometer, pelear con ímpetu.
Derranchado—descompuesto.
Derreado—derrengado, cansado en demasía.
Derrear—derrengar.
Derrearse—cansarse.
Derriscar—limpiar, desmontar, desembarazar.
Derrocar—(ant.) despeñar—venir al suelo alguna cosa ó edificio.
Derróubio — derrubiar ó robar las aguas del rio el terreno de la orilla, y la tierra que se desmorona por esta causa.
Derrubar—cortar, derribar, echar á tierra árboles y cualquiera otra cosa.
Des—(ant.) desde.
Desabafado—(ant.) lugar despejado de vapores y objetos.
Desabafar — desahogar, echando aliento ó bafo con alguna violencia para desbuchar con libertad ó decir lo que se ofrezca.
Desabatir—(ant.) descontar, rebatir, rebajar.
Desabellar—quitar las abejas de la colmena.
Desabido—(ant.) ignorante.
Desaborgado—(ant.) desabrido.
Desacerto—desacierto.
Desaconsellado—desaconsejado.
Desaconsellar—desaconsejar.
Desadonar—(ant.) afear.
Desafacerse—desacostumbrarse.
Desafectar—(ant.) manchar, afear.
Desafogado—desahogado.
Desafogar—desahogar.

Desafogo—desahogo.
Desaforrollado—quitado el cerrojo.
Desaforrollar—quitar el cerrojo.
Desafuiciar—(ant.) desahuciar.
Desafuizar—(ant.) desesperanzar.
Desafumado—desahumado.
Desafumar—desahumar.
Desagora—desde ahora.
Desaguisar—(ant.) mudar, transformar.
Desaibar—quitar la saliva á las madejas del lino ó estopa para que no se pudran, si se tarda en cocerlas y blanquearlas; la operacion consiste en mojarlas y sacudirlas bien en agua fria ó templada, con alguna ceniza para que suelte la viscosidad que recibió de la boca de la hilandera.—Por estension, se dice tambien de la primera lavadura de la ropa blanca, ó antes de darle la legía.
Desajacárse—(ant.) eximirse, escusarse, librarse.
Desalênto—desaliento.
Desamalloar — desmajolar, desatar las majuelas, correas ó cintas de los zapatos.
Desamigo—(ant.) enemigo.
Desamistad—(ant.) enemistad.
Desanar—V. *Desaibar*.
Desapañar— descomponer, desataviar.
Desaparellado—desaparejado.
Desaparellar—desparejar.
Desaprir — (ant.) apartarse, separarse.
Desapteza—(ant.) insuficiencia.
Desarrado — (ant.) desconsolado, triste.
Desarrumar—(ant.) desbaratar, des componer.
Desarrumbar—descomponer.
Desatoar—desatollar.
Desaviltado—(ant.) envilecido, deshonrado.
Desaviñar—(ant.) destruir, despojar.
Desazada—(ant.) mujer desaseada.
Desbaldir—(ant,) esparcir, desparramar.
Desbañar—(ant.) afligir, acongojar.
Desbarrada—desórden, barullo.
Desblaido—(ant.) desmejorado.
Desblanquiñado—(ant.) blanquecino
Desbotar—desviar, desdeñar.
Descabildamento—(ant.) sin órden ni concierto.
Descallador—el que descuaja, (ant.) berrador.
Descallar—descuajar.
Descarpir—(ant.) separar.
Descarregado—descargado.
Descarregar—descargar.
Descarregarse—descargarse.
Descendo—descendiendo, bajando.
Descetranado—(ant.) apolillado.
Descocho—muy cocido.
Descóido—descuido.
Descoidar—descuidar.
Descomongar—(ant.) excomulgar.
Descompoñer—descomponer.
Descompor—descomponer.—(4.ª conjugacion que no hay en castellano.)
Desconcerto—desconcierto.
Descondido—(ant.) sin sazon.
Desconocencia — desconocimiento, (ant) ingratitud.
Desconsolo—desconsuelo.
Desconto—descuento.
Descontra—hácia.
Desconvidar—(ant.) anular, revocar.
Descorar—(ant.) desollar.
Descornado—sin cuernos.
Descotar—levantar el coto ó prohibicion del uso de un camino, heredad, etc.
Descriarse—enflaquecer.
Descrobir—descubrir.
Descuberto—descubierto.
Descura—(ant.) descuido.
Desdeijado—perezoso, holgazan, desaliñado.

Desdar—tornar al reves—desandar.
Desdon—(ant.) insulséz.
Desdonado—(ant.) iusulso.
Desdonar—(ant.) desairar, ofender.
Desemblaste—(ant.) desemejante.
Desencaixado—desencajado.
Desencaixar—desencajar.
Desencaixarse—desencajarse, demudarse.
Desengano—desengaño.
Dêsêntéria—disentería, enfermedad.
Dêsêntérica—planta que nace y muere durante el año, de la tribu asteroideas, de hojas abrazadoras, acorazonado-oblongas, que crece á orillas de los caminos en Sangenjo y Portonovo. *Pulicaria dysenterica*, con sus variedades *Odora* de hojas peludas, en los montes entre Sangenjo y la Lanzada y en las tapias y márgenes de la Ulla; sus raices como tónicas son empleadas en el escorbuto, la clorosis é hidropesía; y la *Vulgaris*, planta anual de hojas medio abrazadoras, oblongas, agudas, ondeadas, vellosas, comun en Villaoscura.
Desentido—(ant.) loco, necio.
Desenviolar—(ant.) purificar.
Desenvolto—desenvuelto.
Deseño—designio.
Deserbar—escardar.
Desermar—anovar un campo.
Deserto—desierto.
Dêsês—de esos.
Desescurecer—descubrir.
Deset—(ant.) además.
Desexo y deseyo—deseo.
Desfacer y desfar—deshacer, descomponer.
Desfarrapado—haraposo.
Desfarrapar—hacer harapos.
Desfazado—descarado.
Desfear—(ant.) desfigurar.
Desfechar—abrir una cerradura con llave ó resorte.
Desfer—deshacer.
Desfeita—desbarajuste.
Desfeito—desecho.
Desferra—(ant.) desvergüenza.
Desflañar—deshilachar.
Desfiar—desconfiar.—deshilachar.
Desfluciado—(ant.) desconfiado.
Desfiuza—(ant.) desconfianza.
Desfogar—desahogar.
Desfogo—desahogo.
Desfolado—desollado.
Desfolar—desollar.
Desfollado—deshojado.
Desfolladura—deshojadura.
Desfollar y desfollexar—deshojar.
Desfondarse—andar flojo de vientre.
Desfruncir—desplegar.
Desfumar—desahumar.
Desgallado—desgajado.
Desgallar—desgajar, hacer rajas un leño, etc.
Desguarnir—(ant.) desguarnecer.
Desgoberno—desgobierno.
Deshorado—(ant.) intempestivo, fuera de sazon.
Dêshelo—deshielo.
Deshuciar—desahuciar.
Desinar y deslinar—(ant.) despojar.
Desinquietar—(en Pontevedra) inquietar, hacer salir á alguno de sus casillas, obligarle á lo que no quisiera.
Desinzar—acabar con alguna cosa, estinguirla, esterminarla por perjudial ó poco útil.
Desiñar—formar designio.
Deslaidar—(ant.) afear, desfigurar.
Deslanguir—(ant.) languidecer.
Deslardarse—enflaquecer.
Deslatar—(ant.) dislatar, disparatar.
Deslavamento—(ant.) descaro.
Deslavazar—cabar, sin limpiar bien.
Deslayar—(ant.) desollar—dar de soslayo un golpe.
Desleigado—el que no tiene ley ó amor á la patria, á la familia, ami-

gos ó bienhechores (segun Cervantes).
Desloar—(ant.) vituperar.
Desloga—(ant.) lejos.
Desmacelado—desmadejado, agalvanado, perezoso.
Desmadeixado—desmacelado.
Desmalingrar—(ant.) murmurar.
Desmancho—(ant.) deshonra, infamia.
Desmedrir—(ant.) amedrentar.
Desmendrellado — haraposo ó poco aseado.
Desmocadeira—despaviladera.
Desombrar—(ant.) afear.
Desondrar—(ant.) deshonrar.
Desordir — (ant.) dispensar, separar.
Desortir—(ant.) disputar, pelear.
Desoterrado—(ant.) insepulto.
Despallar—esparcir.
Desparar—disparar, (ant.) descomponer.
Desparellar—desparejar
Despazo—despacio.
Despecio—(ant.) dispendio.
Despenadeiro—despeñadero.
Despedrar—desempedrar.
Desperder—desperdiciar.
Desperir—(ant.) perecer.
Dêsperto—despierto.
Desperteza—prevision.
Despesa—despensa.
Despezar—(ant) despedazar.
Desplanar—esplanar, esplicar.
Desplego—(ant.) claridad, espresion.
Despoemento—(ant) desposeimiento
Despois—despues — (en Pontevedra algunas veces) antes.
Desporcatarse y desprocatarse—hacerse cargo, venir en conocimiento, etc.
Desposoĵas—(ant.) esponsales.
Despranar—esplanar.
Desprezo—desprecio.
Despriguizarse—desemperezarse.
Desprunada—(ant.) caida.
Desprunar—(ant.) caminar.
Desputacion—(ant.) disputa.
Desque—desde qué.
Desquerdo—(ant.) izquierdo.
Desradigar—desarraigar.
Desranchar—desalojar.
Desriscarse—despeñarse.
Deste—de este.
Desteirado—desesterado.
Desteirar—desesterar.
Desteridad—(ant.) destreza.
Destez—(ant.) contratiempo.
Desticuto—(ant.) sobresalto.
Destin—(ant.) testamento.
Destiño—el desecho ó parte inútil de un parral.
Destituto—abandonado.
Desto—de esto.
Destorpadura — (ant.) entorpecimiento.
Destoutro—de este otro.
Destra—diestra.
Destral—hacha pequeña de dos cortes.
Destrapar—(ant.) desnudar.
Destreĵar—(ant.) luchar.
Destricia—(ant.) escasez, aprieto.
Destemperado—destemplado.
Destroupar—separar la gente y el ganado para que cada cual vaya por su lado.
Desturbar—(ant.) espeler, arrojar.
Desuno—(ant.) de consuno.
Desuñir—desunir.
Desus, desuso—(ant.) la parte esterior de una cosa por encima.
Desvaidura—(ant.) adelgazamiento, disminucion.
Desvergoña y desvergonza—desvergüenza.
Desvotar—desechar.
Detaĵo—(ant.) atajo.
Detenencia—detencion.
Deter—detener, entorpecer.
Detornar—(ant.) volver segunda vez.

Deturpar—(ant.) manchar, afear, estropear.
Deudoso—emparentado.
Deus—Dios.
Deúvolas—os las dió (se pone este vocablo para hacer notar el giro.)
Devadoira y devanadoira—devanadera ó argadillo.
Devan—(ant.) antes.
Devandito—antes dicho.
Deveces—á veces.
Devedar—(ant.) vedar.
Develo—(ant.) duelo.
Deveso—divieso, tumor.
Devidas—(ant.) deudas.
Devover—(ant.) deducir.
Dexeito—sin órden, sin cumplimiento, segun se proporcione, etc. Del latin *dejectio*.
Dexergar—ver, percibir, descubrir con la vista.
Dextro—(ant. y mod.) diestro, terreno de las Iglesias cuyo fruto era para el culto.
Deyuso—(ant.) debajo.
Dez—diez, número ó cantidad.
Dezaga—detrás, en pos.
Dezmado—diezmado.
Dezmar—diezmar.
Dezmeiro—el que tenia el encargo de recolectar el diezmo.
Dezmo—décimo—diezmo.
D'hoje—de hoy.
Diabro—diablo.
Diabloria—diablura.
Diancre y diabo—(fam.) diablo.
Diante—delante.
Dianteira—delantera.
Diantos—planta anual de la tribu sileneas, de hojas lineares, soldadas por la parte inferior de sus bordes, envainando el tallo, aserraditas, flores agregadas en cabezuela: crece en los márgenes de los campos del valle de la Ulla, en los terrenos áridos del Montealegre en Orense, inmediaciones de Vigo y murallas de su castillo del Castro. *Dianthus prolifer*; con sus pequeñas variedades *Multiflorus,* de cabezuelas aovado-globosas con muchas flores, en Montealegre, y la *Diminutis,* de flores casi solitarias, en Vigo.
Diavito—(ant.) habitacion diaria.
Diciplo y disiplo—discípulo.
Dicipula y disipula—erisipela.
Dicir ó dicire—decir.
Difuiciar—(ant.) desahuciar.
Digme—(ant.) adulador.
Dil—de él.
Dilatar—delatar.
Diluir—(ant.) engañar.
Dimigar—(ant.) disminuir.
Din—dicen—dí, del verbo dar.
Diñeiro—dinero—moneda de plata equivalente á 2 rs.—Id. de cobre equivalente á 2 mrs.—«Diñeiro feitó,» dinero castellano—«Diñeiro coroado» moneda portuguesa, que corria en Galicia; cada cuatro hacian tres sueldos españoles.
Dióibo—avenida.
Dióica—planta anual de la tribu sileneas, de hojas aovado-pubescentes, flores blancas, olorosas. *Lychnis dioica*; con sus variedades *Læta palustris,* de tallos ramosos claros, de color de rosa, que crece en los prados húmedos de las cercanías de Santiago y es comun en los del E. del Sar, los de Guadalupe llamados del Dean y los de Mallou: y la *Silvestris,* que nace y muere durante el año, de hojas aovadas ó lanceoladas pubescentes, flores de color rojizo inodoras, que crece en las márgenes húmedas de la aldea de Chayan.—Otra dióica de la familia miríceas, árbol de tallo leñoso, hojas trasovado-lanceoladas, aserradas hácia el estremo, abundante en lugares húmedos y frios. Sus hojas aromáticas

estípticas amargas, son tónicas y se dan en infuso. Los frutos están cubiertos de una materia grasa cérea que se puede estraer y utilizar. *Myrica gale.*

Dipinicar—V. *Depinicar.*

Dir—decir—(variacion que no hay en castellano).

Direito—derecho, recto, sin tortuosidad—lo legal.

Discar—(ant.) bajar, descender.

Discrimen—(ant.) riesgo, peligro.

Discusivo—(ant.) lo que resuelve ó disipa.

Disfamia—(ant.) infamia.

Disfrez—ant.)—desprecio.

Disfuícia—(ant.) desconfianza.

Disipela—erisipela.

Dismo—diezmo.

Disoido—desoido.

Disoir—desoir.

Disperto—despierto.

Dispondo — disponiendo. — (Tercer gerundio que no hay en castellano.)

Dispoñendo—disponiendo.

Dispoñer—disponer.

Dispor—disponer (4.ª conjugacion que no hay en castellano.)

Disporse—disponerse.

Disseren—(ant.) dijesen.

Distender—(ant.) esplicar.

Disterminar—(ant.) dividir un terreno de otro.

Distrabarse—distraerse.

Dito—dicho, lo que se dijo.

Diversorio—(ant.) posada, meson.

Divicia- (ant.) riqueza.

Divirtision y divirtizon—diversion.

Diviso—dividido.

Dixeno-dijeron-(se pone esta voz para hacer notar la variedad en *dixeron.*)

Diz—dicen, dice.

Dizmo—diezmo.

Dô—del, prep. y art.—*do*—lástima, compasion.

Doado—proporcionado.

Dôa—cuenta de rosario.

Dobda—(ant.) duda.

Doblo—duplo.

Dobrado—doblado.

Dobrar—doblar, duplicar.

Dobrarse—doblarse.

Dobron—doblon, moneda de oro de distintos valores segun las diferentes épocas.

Dôce—dulce, suave, etc.

Dôela—duela de pipa ó barril.

Dôente—doliente—rabioso ó enfermo de la rabia ó hidrofóbia.

Dôenza—dolencia, dolor.

Dôerse—dolorse, compadecerse, quejarse.

Doer—doler.

Dóido—loco.

Doito—V. *Adoito*—«j' o ha doito,» ya lo acostumbra.

Dólmen—altar ó ara de los antiguos celtas ó drúidas, consistente en una piedra tosca de mas ó menos dimension, que descansa en otras dos informes y mas pequeñas, que servía para los sacrificios y otras funciones sagradas; se encuentran aun hoy en algunos montes en todo el territorio de Galicia.

Dolobre—(ant.) especie de pico de segur.

Dolzor—dulzor.

Domage—(ant.) daño, estrago.

Domanio—(ant.) patrimonio del príncipe.

Domear—domar, doblar, humillar.

Domente—(ant.) mientras.

Dona—dueña—(ant.) dama, señora que vivia retirada con otras, en casas ó palacios que luego se llamaron conventos—dádivas, regalos, obsequios.

Dona das paredes—comadreja, animal cuadrúpedo.

Donadio—(ant.) herencia por donaciones reales.

Donario—(ant.) donativo.
Donazon—donacion.
Doncas—(ant.) pues.
Dondo—suave, blando.
Doneador—(ant.) cortejante.
Donear—(ant.) galantear.
Donéo—(ánt.) donaire.
Donicela y donisela—comadreja.
Donna—(ant.) dueña.
Donno—(ant.) don, dádiva.
Dono—dueño.
Donociña y donosiña—comadreja.
Donosia—donosura.
Doña Branca—clase de uva de racimos y granos grandes.
Doñeador—(ant.) el que anda siempre entre mujeres.
Doñear—(aut.) dominar, vencer.
Doo—duelo, lástima, compasion.
Dôr—dolor.
Dôrido—dolorido, quejumbroso, triste, afligido, sensible.
Dôrmilloso—soñoliento.
Dorna—embarcacion que se usa mucho en Santa Eugenia, Cambados y otros puntos de las rias bajas, especie de lanchita ó bote con los costados de tingladillo formado con tablillas sobrepuestas ó en escamas, con mucho lanzamiento á proa, gran palo de timon quo cala mas que la quilla, y una ó dos velas al tercio. Sirve para pescar, y especialmente para conducir pasajeros y efectos de uno á otro puerto. Tambien se llama dorna, una especie de bote sin quilla ni vela, de forma de artesa.
Dornajo y dornallo—especie de artesa pequeña que sirve para dar de comer á los cerdos, fregar y otros usos.
Dôs—de los.
Doser—(ant.) dosel.
Doudice—necedad, tontería, ridiculez, falta de memoria.
Dourada—dorada, pez de media vara de largo, oval, chato ó comprimido: se llama así por la mancha dorada que tiene sobre la cabeza; las de mas fama son las que se cogen en Ortigueira.
Dourado—dorado.
Dourar—dorar.
Dous—número dos, para masculino solamente.
Douto y doutor—doctor.
Doutrina—doctrina.
Dovela—duela—cuña de piedra.
Dozal—clase de uva negra.
Dozura—dulzura.
Draba—planta anual de la tribu alisíneas, de tallo ramoso, hojoso, cubierto de bozo; hojas aovadas, dentadas, casi de figura de corazon quc abrazan el tallo, y pelositas, flores de color blanco: crece en los setos murados y tierras cascajosas de los bosques de la península de Morrazo. *Drabœ muralis;* con otra variedad de tallos desnudos, hojas oblongas casi agudas y aserradas, cubiertas de algun pelo áspero, con flores blancas y pétalos escotados. *Erophyla drabœ verna vulgaris.*
Drabesa—(en Vigo y su comarca) arado de ruedas que desde muy antiguo se usa en el pais.—V. *Besadoiro.*
Drago—dragon.
Dreceira—(ant.) direccion.
Dreito—derecho, seguido.
Drento—dentro.
Drezar—aderezar, aparejar.
Drisa—(ant.) roble.
Droseira—planta que nace y muere durante el año, de la familia droseráceas, de tallo subleñoso, hojas lineares aleznadas, panoja en forma de maceta, con flores de color de azufre: debe encontrarse en el distrito miniano. *Drosophyllum drosera lusitánica.*

Dua—(ant.) servicio personal.
Duan—(ant.) divan.
Duar—aduar.
Duas—número dos, para femenino solamente.
Duba—muro ó cerca de tierra.
Dubdado—(ant.) pesaroso.
Dúbida—duda.
Dubidoso—dudoso.
Dubio—planta anual de la familia papaverácea, de tallo con muchas flores erizado de cerdas abiertas, hojas pinado-partidas: crece en los campos de la Galicia oriental, y de la Coruña, segun Lange. *Papaver dubium.*
Dublo—(ant.) duplo.
Duc y duch—(ant.) duque, dux.
Duca—(ant.) duquesa.
Ducá—(ant.) de acá.
Ducado—moneda imaginaria equivalente á 11 rs. y un maravedí de hoy. Los hubo de oro de valor 42 rs. y 30 mrs. considerado solo para las imposiciones de censos; y de plata de 11 rs. con el premio de 50 por ciento.
Dúcia—docena.
Ducil—espita; se usa en la raya de Asturias.
Ducir—(ant.) guiar, conducir, amaestrar, enseñar.
Ductor—(ant.) guia.
Dudamento—Duda.
Dulcamara—árbol de la familia soláneas, de tallo leñosito ondeado, hojas aovado-acorazonadas lampiñas, flores pequeñas y de color azul violáceo y el fruto en racimos con uvitas ó bayas encarnadas del tamaño de los guisantes; comun en los setos, á orillas de los arroyos y riachuelos. Sus tallos, que tienen el sabor dulzon, despues amargo y nauseabundo, son calmantes y se emplean en la sarna y demás afecciones cutáneas. *Solanum dulcamara.*
Dulcemel—cierto instrumento músico antíguo.
Dunicela—comadreja.
Duplado—(ant.) duplicado.
Dur—(ant.) apenas, difícilmente.
Duráinzo—durazno, árbol de la tribu amigdáleas y el fruto del mismo nombre, parecido al melocoton, con la carne adherida al hueso ó núcleo. *Amygdalus pérsica.*
Durar—(ant.) sufrir, aguanlar.
Durez—dureza.
Durmido—dormido.
Durmiñan—dormilon, perezoso.
Durmir—dormir.
Dus—(ant.) dulce, dos.
Dusuar—(ant.) desnudar.
Duto—(ant.) ducho.

E

E—y, conjuncion—es, del verbo ser.

Eans—(ant.) equivalente á Ioans, Juan, nombre—Yañez, apellido.

Ebrancado—en los escudos, el árbol sin ramas.

Eburno—ebúrneo, marfil.

Ecotado—árbol con las ramas cortadas.

Ecuamente—(ant.) con igualdad.

Echinária—planta anual de la famili gramíneas, de espiga compuesta en cabezuela: crece en la comarca del Ferrol. *Echinaria capitata.*

Eclegi—(ant.) iglesia.

Ectipo-(ant.) ejemplar vaciado, de una medalla antigua.

Ecuable—ant.) igual, justo, puesto en razon.

Efero—(ant fiero.

Eflujo—fluxo.

Efundir—(ant. derramar, verter algun líquido.

Efurcion—(ant. comida ó cena de tributo.

Egeno—(ant.) pobre, escaso, miserable.

Egoa y egua—yegua hembra del caballo.

Egrescon—(ant.) salir

Egual—igual.

Eguadez—(ant.) mitad, medio, medianía.

Eguar—(ant.) igualar.

Ei—interj. imperativa solo para animar ó aguijar el ganado «¡ei boy!»

Eiba—falta de un miembro—defecto.

Eibado—tullido, imposibilitado de un miembro.

Eibar—tullir ó imposibilitar de algun miembro.

Ei da-pujá—frase para aprobar con ironía una cosa chocante, descabellada ó tonta.

Eideiro—especie de pato de mar.

Eido—terreno cerrado y cercado á la casa de su dueño, siempre y cuando que se esprese este dueño ó se nombre al mismo tiempo—en algunas partes, casa y terreno cerrados.

Eira—era, sitio llano á proposito y para trillar ó majar.

Eiradiño—dimin. de eirado.

Eirado—la paja del trigo ó centeno que se echa en la era para majarla, trillarla ó desgranarla.

Eireja y eirexa—(ant. y mod.) iglesia, templo.

Eiroa—especie de anguila que viene

á orilla de tierra, cuando apunta la marea; las de Sada y Júbia son las mejores.

Eito—pedazo de terreno repartido en tareas por medio de sulcos como en una heredad á labradío, ó á voluntad, como en un prado, monte, etc., cuando se siega la yerba ó cortan los tojos al ir y volver, hasta concluir.—V. *Aeito.*

Eixada—azada, instrumento para mover la tierra ó cavarla, consistente en una plancha de hierro sujeta á un palo.

Eixe—eje, vara ó madero que pasa por el centro de una rueda.—Pez de la figura de la raya negra ó pastinaca, cuyo nombre le viene de una especie de eixe, eje ó punzon venenoso que le sale de la cola.

Eixo—V. *Eixe.*

Eixola—azuela.

Eixiña—pronto.—V. *Agiña.*

Eĵea—(ant.) espía.

Ela—ella, pron.

Elato—(ant.) presuntuoso, altivo, soberbio.

Elche—(ant.) apóstata de la religion cristiana.

Elê—él, pron.

Elecho—(ant.) derecho, seguido.

Eleĝio—(ant.) afligido.

Eleito—electo, elegido.

Eleto—(ant.) pasmado ó espantado.

Eleuco—(ant.) catálogo, índice.

Elimo—planta que nace y muere durante el año, de la familia gramíneas, de hojas garzas, envuelto—punzantes, espiga erguida, apretada, espiguillas mellizas: crece en los arenales del Ferrol. *Elymus arenarius.*

Elmo—yelmo.

Elo—ello, pron.

Emanadeiro—manantial.

Embaidor—embaucador.

Embair—(ant.) embelesar, embaucar.

Embaixada—embajada.

Embaixo—debajo, abajo.

Embarbascar—inficionar el agua—confundir, enredar.

Embarduñar—embadurnar.

Embarnecer—(ant.) engordar.

Embausanar—(ant.) atontar, embaucar.

Embausamento—estupor.

Embebdar—(ant.) embeber, empapar.

Embexa—envidia, celos.

Embeldar y Embeudar—(ant.) embriagar.

Embellinado—(ant.) rabioso.

Embiar—vomitar.

Embigo—ombligo.

Embora—desde luego — abur — enhorabuena.

Emborcar y embrocar—vaciar, desocupar un continente en otro, ó en el suelo—poner un mueble ú objeto boca abajo.

Emboucar—embaucar.

Emboutar—borrar.

Embregar—(ant.) emplear — meter en bregas ó cuestiones.

Embriarse (ant.) cimbrarse.

Embrullar—cubrir, envolver ó enfajar un niño.

Embudada—trampa, enredo.

Emburquillarse—revolcarse, echarse en tierra.

Emburrar ó emburriar—empùjar.

Emendado—enmendado.

Emendar—enmendar.

Ementar—mentar.

Emente—(ant.) mencion, recuerdo.

Emina—(ant.) cierta medida antigua —tributo.

Empapuxar—hacer comer demasiado á alguno.

Emparada—amparada—Desamparados, nombre de mujer.

Emparado—amparado.

Emparar—amparar.
Emparchar—(ant.) encubrir algo para que no se haga público.
Emparellar—emparejar.
Emparo—amparo.
Empeitar—(ant.) arrojar.
Empenado—encorvado, acombado.
Empenar—torcer, encorvar.
Empeno—alabeo ó torcedura de una tabla ó pieza de madera.
Empenta—(ant.) puntal ó apoyo para sostener algo.
Empeña—(ant.) la pala del zapato—pella.
Empequeneirar—empequeñecer.
Empersonar—(ant.) empadronar.
Empestar—(ant.) apestar.
Empetar—guardar el dinero.
Empezer y empechar—(ant.) impedir, estorbar, dañar, causar perjuicio.
Empezo—comienzo, principio.
Empicar—(ant.) ahorcar—apasionarse ó aficionarse con esceso.
Empinado—(ant.) floreciente, próspero.
Empinxo—sarpullido, ó granulacion que sale á la piel.
Empizcar—(ant.) azuzar.
Emplegar y empregar—emplear.
Emplentar—(ant.) imprimir.
Empola—ampolla, vejiga.
Emprega—cada pieza de ganado vacuno.
Empregado y empreado—empleado.
Emprego y empreo—empleo.
Emprensa y emprenta.—imprenta.
Emprentado—(fam.) impreso.
Emprentar—imprimir.
Emprigo—(ant.) empleo.
Empriguizarse—emperezarse.
Emprima—(ant.) primicia.
Emprobecer—empobrecer.
Empurrar—azuzar.
Empurrurado—(ant.) vestido de púrpura.
Empuxada—Empujon, empellon.
Empuxar—empujar.
Empuxo—empellon.
En—(ant.) á cada uno., vr. gr.: «á Pedro é á Joan trinta *en* soldos» (treinta sueldos á cada uno.)
Ena—(ant.) en la—de la.
Enader—(ant.) añadir.
Enaitar—(ant.) atar, cortar, vencer.
Enalbar y enaltar—(ant.) escandecer el hierro en la fragua hasta que parezca blanco.
Enantes—antes.
Enanzar—(ant.) ignorar.
Enarmonar—(ant.) levantar ó poner en pié algo.
Enartar—(ant.) estrechar, apretar.
Enateza, enatia-(ant.) desaliño, desaseo—ócio.
Encabuxarse—incomodarse por poca cosa.
Encachar—empotrar, encajar.
Encaecer—(ant.) dar á luz, parir.
Encaixar—encajar.
Encaixe—encaje.
Encalfurnado—embarazado, entorpecido.
Encalfurnar—embarazar, entorpecer.
Encalzar—(ant.) prender, aprisionar.
Encalzo—(ant.) victoria.
Encamar—(ant.) torcer, doblar.
Encanamento—(ant.) canal.
Encante—(ant.) pregon—mercado.
Encarir—(ant.) escasear, encarecer.
Encarregar—encargar, poner algo al cuidado de otro.
Encartar—(ant.) incluir alguno en una empresa ó compañía.
Encasamento—(ant.) caserío—reparto.
Encascar—teñir las redes con casca de pino cocida.
Encativar—(ant.) cautivar.
Encella—molde para quesos.
Encennado—(ant.) ensañado, ceñudo

Encenso—incienso.
Encente y enciente — (ant.) juicio, opinion — advervios, antecedentemente, poco ha, antes.
Encerro—encierro.
Encertar—empezar ó encentar algo —(ant.) acertar.
Encesto—incesto.
Encetado—empezado ó encentado.
Encetar—decentar, empezar un pan ú otra cosa.
Enciño—V. *Angazo.*
Encirrar—azuzar, alentar á un perro para que acometa.—Por analogía se dice del modo poco noble que tienen algunos de sacar conversaciones y disputas excusadas, inútiles y acaso odiosas, azuzando ratera y maliciosamente.
Enclin—(ant.) inclinacion.
Enclusa—esclusa—inclusa.
Encobado—encojido.
Encobar—(ant.) encubrir.
Encobertor—(ant.) encubridor.
Encolo—sobre.
Encollido—encogido.
Encoller—encoger.
Encollerse — encogerse, reducirse—conformarse.
Enconado—(ant.) teñido, manchado.
Encontro—encuentro.
Encosido—(ant.) unido, apretado.
Encostar—caer de espaldas.
Encrecer—(ant.) fiar, prestar.
Encrechar—crispar.
Encrenque—enclenque—incrédulo.
Encuñar—(ant.) acuñar.
Encha—(ant.) enmienda ó compensacion de un daño.
Enchechar—ahuecar.
Enchenta—hartazgo.
Enchente—creciente de rio, rebosadura, inundacion.
Encher—llenar, henchir, atestar una cavidad cualquiera. *Complere.*
Enchoyar—(en las Mariñas y otras partes) enamorar — conversacion que usan los jóvenes para talantearse ó esperimentar si son duchos, cortos, tontos ó discretos.
Endado—(ant.) con tal.
Ende—(ant.) por lo mismo, por ello.
Endeante—(ant.) adelante ó á lo adelante.
Endeben—afortunadamente, me alegro mucho.
Endemal—por desgracia.
Endemais—además.
Endeño—especie de nasa ó red pequeña para recoger ostras.
Enderizar—(ant.) encaminar concertar.
Endeudado—obligado.
Endiñar—(fam.) pegar.
Endolencia—indolencia — (ant.) indulgencia.
Endriño—endrino, árbol de la tribu amigdáleas, de ramos con aguijones, hojas trasovado-elípticas ó aovadas: frutos globosos, con flores precoces ó contemporáneas de las hojas, drupa acerba. *Prunus spinosa* con su variedad *Vulgaris*, de hojas trasovado-elípticas, ramos jóvenes con alguna borra, frutos negro-purpúreo: crece en los setos de los lados de la carretera á 3|4 de legua del O. de Orense; en la isla de Tambo y otros puntos.
Endrómena— andrómina, enredo, amaño, trampa ó tramoya de que usan algunos para engañar—(fam.) lio.
Endurido—(ant.) pasmado.
Enêbro—árbol de la familia coníferas de hojas nado-verticiladas, abiertas, aristado-picantes, mas largas que el fruto, piña á manera de baya con las escamas carnosas y soldadas. Las sumidades y la madera pulverizada se usaron como sudorífico contra la sífilis; las bayas se

emplean como tónicas estimulantes y emenagogas. *Juniperus communis.*

Eneldo—yerba parecida al hinojo.—(ant.) respiracion fatigosa.

Enerizar—(ant.) erizar.

Enertarse—(ant.) quedarse yerto.

Enesaqui—(ant.) hasta aquí.

Enetracion — (ant.) perturbacion, confusion.

Enfamar—infamar.

Enfariñar—manchar con harina.

Enfaronear--(ant.) emperezarse, acobardarse.

Enfeitizar — hechizar, encantar — (fam.) engañar, embaucar, ganar la voluntad.

Enfellonarse—(ant.) enojarse.

Enfenĝir—(ant.) presumir, blasonar.

Enfentar—tapar ventanas, troneras y rendijas con fentos, para que el sol y el calor no trastorne el vino.

Enfestar—infestar—(ant.) enderezar levantar, rebelarse, atreverse.

Enfiar—enfilar, enhebrar, meter el hilo por el ojo de la aguja—(ant.) fiar, confiar, salir por fiador.

Enfinita—(ant.) fingimiento.

Enfiñir—(ant.) fingir, disimular.

Enfita—(ant.) fraude, engaño.

Enfitéusis—foro, enagenamiento del directo dominio de una propiedad.

Enfiteuta—el pagador del cánon de la enfitéusis.

Enfiuciar—(ant.) confiar.

Enflaquir—(ant.) enflaquecer, desmayar.

Enfôndura—laberinto, enredo, negocio intrincado, embrollado, pesado.

Enfonsado — (ant.) exento de toda carga.

Enforcar—ahorcar—coger paja ó yerbas con la forcada.

Enforcia—(ant.) fuerza ó violencia.

Enfornar—enhornar.

Enfoscar—incomodar (ant.) oscurecer.

Enfoto—(ant.) fe, confianza.

Enfoumar—(fam.) valerse de astucia ó maña para quedarse con algo de otro; lo usan mas generalmente los chicos—engañar.

Enfouzar—ensuciar.

Enfraquecer—enflaquecer.

Enfrontar—estar frente á frente, dar una cosa con otra, entestar ó lindar —viene de *fronte.*

Enfuciar—(ant.) confiar.

Enfunar—(ant.) abandonar, huir.

Enfuscar—(ant.) confundir.

Engadeĝa—adicion, añadidura.

Engadellado—enmarañado.

Engadellar—enmarañar, enredarse una madeja, etc.

Engadêr—añadir.

Engado—entorpecimiento, embarazo, ocupacion.

Engafecer—enfermar de lepra.

Enganado—engañado.

Enganar—engañar.

Enganifa—engañifa.

Engano—engaño.

Engarellar—enredar, agrupar.

Engastallar—meter y asegurar una pieza, en una entalla ó muesca, regularmente por medio de cuñas.

Engayolar—embaucar, lisongear, engañar, captar la voluntad—enjaular.

Enĝenieiro—ingeniero.

Enĝenio y enĝeño—ingenio.

Enĝir—(ant.) henchir.

Englandado ó englantado—en los escudos de armas, el roble ó encina cargada de bellotas.

Engolado—en los escudos, las bandas, cruces, sotueres y demás piezas cuyos estremos entran en las bocas del leon, leopardo ú otros animales.

Engordir—(ant.) entorpecerse.

Engorrobellado—arrugado.
Engoumeado—encogido, encorbado.
Engramear—(ant.) erguir.
Engrear—fajar ó atar los pellejos del vino con cuerda llamada engrea.
Engrolado—lo que está á medio cocer ó por concluir.
Engruñado—encojido con el frio ó de miedo, miseria, malicia, ó cortedad.
Enguedellado—enredado el cabello ó cualquier negocio.
Enguichadas — en los escudos, las trompetas ó cuernos pendientes ó con cordones.
Engullipar—engullir, pasar la comida á prisa por la garganta.
Engurra—arruga.
Engurrio — (ant.) tristeza, melancolía.
Engurrullado—encogido.
Enĵertado y enxertado—ingertado, ingerido.
Enĵertar—ingertar, ingerir.
Enĵerto—injerto,
Enĵurar—(ant.) dar, traspasar, ceder.
Enlabiar—seducir.
Enliĵar—viciar, corromper, manchar.
Enloquido—(ant.) loco, enloquecido.
Enlouquecer—enloquecer.
Enlousado—enlosado, ó pavimento de una casa ó calle con losas.
Enmadeirar — enmaderar, ensamblar.
Enmentar—(ant.) encomendar,—hacer memoria.
Enmente—(ant.) hacer memoria, ó mencion.
Enmocecer—rejuvenecer.
Enmochiguar—(ant.) multiplicar.
Enmoder—(ant.) enmudecer.
Enmolecer—ablandar.
Enmotado —(ant.) guarnecido de castillos.
Ennadar—(ant.) determinar.
Ennader—(ant.) añadir.
Ennautar—(ant.) aumentar.
Eno—en lo—(ant.) en el, del.
Enocho—(ant.) enojo.
Enodanda—(ant.) esplicacion de un concepto.
Enódio—(ant.) cervato.
Enóforo—(ant.) ánfora ó vasija grande
Enpus y enpusi—(ant.) en pos, en pos de sí.
Enqueirar—chamuscar, pasar una cosa por el fuego y quemarla levemente.
Enquilloutar—enredar un negocio.
Enquivoco—equivocacion.
Enrabiado—rabioso, furioso, desesperado.
Enralido—(ant.) disminuido, minorado.
Enredadeira—enredadera.
Enreixado—enrejado.
Enriba—arriba, sobre.
Enridar—(ant.) irritar, azuzar.
Enritado—irritado.
Enritar—irritar.
Enritarse—irritarse.
Enroĵar—(ant.) enrojecer.
Enrouquecer—enronquecer.
Enrouquido y enrouquecido—enronquecido.
Enruga—arruga.
Enrugado—arrugado.
Enrugar—arrugar.
Ensalada de sapo—planta anual de la familia portuláceas, lampiña, con hojas opuestas, flores axilares, pequeñas, blancas. *Montia Frontana*, con su variedad *Repens*, de tallo débil, rastrero, ahorquillado, hojas aovadas sentadas, en los arroyuelos al S. de Bar.
Ensangostido—(ant.) angustiado.
Ensangostar—(ant.) angostar.
Ensaño—(ant.) injuria.
Ensarillar—poner las madejas en el sarillo ó devanadera.
Ensarrapicada—mojadísima, chorreando agua.

Ensembla, ble y bra—(adv. ant.) juntamente.
Ensenar—en eñar.
Ensilar—(ant.) tragar, comer mucho.
Ensinado—enseñado.
Ensinar—(ant. y mod.) enseñar.
Ensolver—(ant.) absorber, incluir una cosa en otra.
Ensomo—(ant.) encima, en lo alto.
Ensoufado—lleno de grasa, suciedad ó porquería.
Ensoufar—emborrar, llenar de grasa ó materias sucias.
Ensulla—enjundia.
Ensuyar—(ant.) comprender.
Enta—(ant.) hácia, para, por, con.
Entaboar—entablar.
Entado — en el blason, se aplica cuando los estremos de las piezas entran unos en otros.
Entalamar—(ant.) cubrir con paños ó tapices.
Entalamentre—(ant.) íntegramente.
Entalado—apretado ó encogido con el frio, ó el aire.
Entalarse—encogerse con el frio.
Entallada—conjunto de redes con que se ataja la entrada de alguna cala ó recodo al verificarse la pleamar para coger los peces, que de este modo quedan en seco al descenso de la marea.
Entanamentes—(ant.) entretanto.
Entanguecer—aterirse, pasmarse de frio. V. *Carecer*.
Entanguiñado—V. *Engruñado*.
Entecar—(ant.) fastidiar, molestar.
Enteirado—enterado.
Enteirarse—enterarse.
Enteireza—entereza.
Enteiro—entero.
Entelado—(ant.) tener la vista turbada.
Entencia—(ant.) disputa, contienda —insulto.
Enteresa-entalla, entalladura, muesca ó cotona en que se encaja una pieza.
Enterguar—(ant.) enterar.
Enterro—entierro.
Entesado—(ant.) lleno, repleto, harto.
Entestar—lindar, limitar.
Entibo—(ant.) fundamento, apoyo.
Entistado—(ant.) obstinado.
Entomir—(ant.) entumecer.
Enton—entonces, como iba diciendo, y luego.
Entramentes—mientras, entretanto.
Entramento — (ant.) embargo, secuestro.
Entraño—(ant.) interno.
Entrecostas—espinazo.
Entrego—(ant.) entero, íntegro.
Entremeano—medianero.
Entrépete—intérprete.
Entrepoñer—entreponer.
Entrepor—interponer (4.ª conjugacion que no hay en castellano.)
Entrepretado—caballo ó mula lastimado del pecho ó brazuelos.
Entrerromper—interrumpir.
Entreseña—(ant.) enseña, bandera.
Entreter—entretener.
Entretomar.—(ant.) emprender, intentar — entrecojer, detener una cosa entre otra.
Entrévalo—intérvalo.
Entricado — intrincado, enredado, enmarañado.
Entrincar—intrincar.
Entro—(ant.) hasta, adv.
Entronecer—(ant.) maltratar.
Entroido—entruejo—el de mala facha.
Entrudo—V. *Entroido*.
Envarecerse — (ant.) sorprenderse, pasmarse.
Envellenar—(ant.) engatusar.
Envesar—(ant.) trastornar.
Enveja y envia—envidia.
Envision—(ant.) catadura, cara, rostro.

Enviso—(ant.) sagaz, advertido.
Envolta—(ant.) tambien, además de esto.
Envolto—envuelto.
Envolveito—(en Pontevedra) envuelto.
Enxagoado—enjaguado.
Enxagoar—enjaguar.
Enxagoadoiro—enjaguatorio.
Enxamear—enjambrar, salir un enjambre de la colmena madre—andar al rededor de una cosa con demasiada porfía ó pesadez.
Enxámeo—enjambre de abejas ó de avispas.
Enxano—(ant.) cada año.
Enxebre—este adverbio es casi intraductible; se usa para manifestar pureza ó cosa así, vr. gr.: «este pan no tiene mezcla,» «este dinero está intacto ó enxebre,» «aquel está aun en ayunas,» etc. Sirve tambien para demostrar impunidad, por ej.: «fulano hizo tal delito ó falta, y está aun enxebre,» etc.
Enxeitar—V. *Asañar*.
Enxel—lo que no es doble, lo que está mas delgado que lo regular.
Enxempro—ejemplo.
Enxido—ejido, terreno cerrado y arrimado á la casa, ó á otro que ya lo esté—resío ó rocío de la misma casa.—V. *Salido*.
Enxir—(ant.) henchir, llenar.
Enxoito—enjuto, seco.
Enxordar—ensordar.
Enxordecer—ensordecer.
Enxugado—enjugado.
Enxugar—enjugar, secar.
Enxugarse—secarse.
Enxurrada—reunion de aguas llovedizas que acarrean sustancias crasas, propias para estercolar, y el mismo estiércol que se forma con ellas.
Enzoufar—V. *Ensoufar*.
Eñodio—(ant.) cordero.
Epómide—(ant.) beca ó escapulario.
Epoto—(ant.) bebido.
Équite—(ant.) caballero, noble.
Équio—planta bisanual, de la tribu borrágeas, de tallo herbáceo, erguido, tuberculado-pelierizado, como las hojas lanceoladas del tallo, flores purpúreas, comun en los campos y caminos de la Coruña. *Echium vulgare*, con su variedad *Plantagineum*, de tallo herbáceo, velloso, con la base tendida, hojas peludas, corola de color violado, comun en los campos.
Erba—*V. herba*.
Erecha—(ant.) indemnizacion por daños de la guerra.
Eremitico—(ant.) solitario—lo perteneciente al ermitaño.
Éreo—(ant.) lo que es de cobre ó bronce.
Ergaleiron—nombre comun de instrumentos ó herramientas.
Erguer y Erguerse—(ant. y mod.) levantarse.
Eri—(ant.) ayer.
Erigerón—planta anual de la tribu asteróideas, de tallo erguido pelierizado, con ramas en panoja, hojas lineares, lanceoladas pestañosas. *Erigeron canadense*.
Erióforo—planta que nace y muere durante el año, de la familia ciperáceas, de caña redonda, hojas lineares, planas, rematando en punta triangular, comun en tierras cenagosas de los prados montuosos. *Eriophorum polystachyum*.
Ermar—yermar, destruir una poblacion.
Ermida—Ermita ó capilla aislada.
Ermo—yermo, desierto, lugar inculto.
Ermúnico—(ant.) el caballero exento de todo servicio.

Eródio—planta anual de la familia geraniáceas, de tallo ascendente casi velloso lo mismo que las hojas que son pinado-cortadas, pedúnculos de muchas flores: crece en las tierras cascajosas. *Erodium ciconium*, con sus variedades *Cicutarium* de tallo tendido ó desparramado peloso, la que se divide en otras dos, que son la *Pinpinellœ folium* de tallos al principio postrados y por fin casi erguidos, hojas con peciolos largos, pétalos casi iguales al cáliz, de color rojo cerúleo: crece en los prados y entre las mieses; la *Chœcophyllum*, con muchos tallos, casi postrados, flores pálidas ó blancas: crece en tierras pedregosas, y la *Romanum* que nace y muere durante el año, casi sin tallo, hojas pinado-cortadas, flores umbeladas de color rojo claro.

Erráneo—(ant.) errante.

Erro—yerro, error, engaño.

Erronia—(ant.) oposicion, ojeriza.

Erumnoso—(ant.) trabajoso, penoso,

Erxilar—esponjar una cosa, hacer que tenga mas bulto, que ocupe mas lugar, como una cama bien mullida, la lana carmenada, la tierra removida, etc.

Esaqui—(ant.) aquí.

Esbagoar—derramar lágrimas, aunque sea sin llorar.

Esbagullo—llanto.

Esbandallado—hecho pedazos, estropeado.

Esbandallar—hacer trizas ó pedazos.

Esbarazar—resbalar.

Esbardallar—deshacer un monton de estiércol ú otra cosa—hablar á diestro y siniestro hasta hartarse, pero sin concluir nada, ó sin provecho.

Esbarrar—tirar algo, como el barro á la pared—(ant.) desbarrar.

Esbarrigar—despachurrar.

Esbarrufado—el que se deja caer por no poder mas con la carga—monton que no puede contenerse y cae ó se deshace por su mucho hacinamiento ó peso.

Esbarrufar—esparcir, salpicar un líquido con la boca, como las planchadoras, ó con las narices estornudando.

Esberbelletado—(fam.) desmadejado, lleno de galvana.

Esbirrar—estornudar.

Esbirro—estornudo.

Esboufar—deshacer, desocupar.

Esbrillado—quebrado.

Esbrillar—quebrar.

Esbrillarse—quebrarse.

Esburacar—escarbar, hacer agujeros ó buracos.

Esca—yesca—(ant.) cebo, comida.

Escabelar—caer el cabello, pelo ó lana, por enfermedad, miseria, vejez ó muda.

Escabichar—V, *Esburacar*.

Escabrado—(ant.) descalabrado.

Escacha—(ant.) escarcha.

Escachado—hendido—(fam) desvergonzado, pillete.

Escachapedras—revoltoso, tunante, de mala índole, travieso, inquieto.

Escachar—hender.

Escacharse—henderse alguna cosa, como el huevo, vaso, tubo etc., por un pequeño golpe ú otra causa.

Escacho—escarcho, pez parecido á la golondrina de mar, de piel colorada ó encarnada y carne blanca. Su nombre le viene de una hendidura ó escachadura que tiene en el labio superior, que es lo mismo que escachado, segun Cornide. *Piscis rubens*.

Escachoar—hervir el agua á borbotones.

Escada—escalera de mano, ó portátil.

Escadea—gajo de uva, separado del racimo.

Escaencia—(ant.) obvencion ó derecho superviviente.

Escagallado—desparramado—por estension, se dice de la persona sobresaliente ó descompuesta.

Escagallar—desparramar, separar ó desunir algo, desordenadamente.

Escalada—(ant.) escala, escalera.

Escalameiro—(ant.) bogador ó remero.

Escalazado—desgarrado, roto.

Escalazar—desgarrar, romper en trizas algo.

Escaldrido—(ant.) astuto, sagaz.

Escalecer—(ant.) calentar.

Escaleira—escalera.

Escalo ó escallo—cabezudo, pez de rio del tamaño de la trucha pero de inferior mérito y con la particularidad de que donde hay cabezudos no se ve una trucha.

Escalfado—recalentado, estrellado.

Escalmo—tolete, tarugo sujeto al bote ó lancha en el que se asegura el estrobo para meter el remo y poder bogar.

Escamenta—líquen, especie de moho que crece pegado á los árboles perjudicándoles mucho, por lo que conviene limpiarlos á menudo: en la montaña crece tanto que llega á colgar de las ramas como cerro de lino, vedija ó copo de lana; esta planta parásita es de varias especies y usos medicinales y artísticos y se llama tambien *Ouricela.*

Escanaveirado—el que es mal formado, desgairado, ó sin gracia ni donaire.

Escanchapernas—tener ó andar con las piernas demasiado abiertas ó cabalgar á horcajadas.—V. *Acancha pernas.*

Escanchar—abrir el vientre á las sardinas y otros pescados para asarlos ó condimentarlos.

Escangallado—el que vá oprimido ó agoviado por llevar algun peso ó cosa que le impide ir desembarazado.

Escano—escaño, banco de madera para sentarse—ataud ó andas de madera para llevar ó trasportar difuntos.

Escaqueado—en el blason, los cuadritos que hay á modo de tablero de damas.

Escarabello—escarabajo, insecto.

Escarapote—pez del tamaño del bello cuya picadura de sus espinas es ponzoñosa—segun Cornide es el pez llamado escorpion.

Escarapuchar—hacer corcobos, arrufarse, enfadarse, atufarse.

Escarapulla—(ant.) escarapela.

Escarcela—bolsa que cuelga de la cintura para llevar avios ú otras cosas pequeñas—el morral del cazador, en forma de red—(ant.) especie de cófia.

Escarmeador ó escarmidor—escarpidor ó peine grande de puas largas para desenmarañar el cabello.

Escarmênto—escarmiento.

Escarnado—descarnado.

Escarnar—descarnar.

Escarnido—escarnecido—(ant.) descarnado.

Escarochar—quitar las hojas de la espiga del maiz—deshojar.

Escarola—planta anual y bisanual de la tribu chicoriáceas de hojas oblongas, lampiñas dentaditas, cultivada en las huertas y comestible en ensalada cruda. *Chicorium eudiria.*

Escarolada—borona ó pan de maíz ó mixtura, de inferior calidad, que se deshace fácilmente—cosa áspera, rizada y amarillenta como la escarola.

Escarraman—(ant.) chusco.

Escarranchado—abierto de piernas en demasía—por extension se dice de cualquiera objeto que tenga piernas, como tijeras, etc., si las tiene muy abiertas y tambien de una puerta ó ventana abierta de par en par.

Escarrapechar—lavar ó limpiar una cosa con esmero.

Escelerado—(ant.) malvado.

Escidio—(ant.) destruccion, ruina, asolamiento.

Escila—planta que nace y muere durante el año de la tribu asfodéleas, de hojas anchas con márgen pestañosa, lampiña por el cultivo, flores en racimo corimboso amontonado y cónico, de color azul. Espontánea segun Palau y Colmeiro. *Peruviana Scila*, con sus variedades *Verna umbelata*, de hojas lineares aquilladitas, flores pocas, en racimo umbelado; crece en los prados húmedos; la *Autumalis*, de hojas filiformes lineares, flores azul-rojizas; crece en tierras montuosas; la *Monophylla* de hoja única, lampiña linear-lanceolada, comun en tierras incultas y pedregosas de los montes del Viso, santa Lucia y en la colina del S. de los prados de Cornes; y la *Nutans* de hojas ancho-lineares angostadas en la base aguditas, racimo cabizbajo antes de la florescencia, despues erguido, flores campanuladas con divisiones obtusas lanceolado—lineares envueltas en el vertice y unidas en la base; comun en las selvas y montes incultos.

Escarochar—quitar ó separar la hoja del maíz, del carozo ó carocha.

Esciente—(ant.) sábio.

Escindir—(ant.) cortar, dividir.

Escintila—(ant.) centella.

Escirpo—planta que nace y muere durante el año, de la familia ciperáceas, de rizoma rastrero, caña redonda, espiga oblonga, aguda, terminal; crece en los prados de Santa Lucia. *Palustris Scirpus*, con sus variedades *Multicaulis* de rizoma rastrero, caña redonda estriada, en los arroyos al E. de Vite; la *Fluitans* de caña redonda hojosa, fláxida, hojas setáceas planas, en arroyos y lugares inundados; la *Lacustris*, de caña altísima, redonda desnuda, en las acéquias de los juncales de Betanzos donde tambien se encuentra en sus fosas la *Marítima* de tallo triangular hojoso, hojas lineares, espiguillas aovado—oblongas, sentadas.

Esclarexar—clarearse el nublado, mostrarse limpia la atmósfera, aparecer la aurora, etc.

Esclarido—(ant.) esclarecido, claro.

Esclavonia—(ant.) esclavitud.

Escleranto—planta que nace y muere durante el año, de la familia paroníquieas, de hojas opuestas, lineares, cálices fructíferos con los lóbulos cerrados, crece en los campos del distrito compostelano. *Scleranthus perennis*, con su variedad *Annuus*, que crece en los campos, y muros viejos.

Escoarse—desangrarse copiosamente —irse un líquido, ó esprimir algo hasta que no quede gota.

Escochador—el que se dedica á escochar en las fábricas de salazon—embustero.

Escochar—quitar la cabeza y tripas á las sardinas—mentir fácilmente.

Escoeno—planta que nace y muere durante el año, de la familia ciperáceas, de caña redonda desnuda, cabezuela aovada con muchas espiguillas; crece en la comarca del Ferrol. *Scœnus nigricans*, con su va-

riedad *Mocronatus,* de caña redonda desnuda, hojas acanaladitas, espiguillas aovadas sentadas, en hacecillo denso; crece en los arenales marítimos de Sanjenjo.
Escofarse—V. *Cofarse.*
Escoitar—escuchar, aplicar el oido.
Escola—escuela.
Escoldo—(ant.) rescoldo.
Escoler—mago, nigromante.
Escollar—(ant.) desollar.
Escolleito—escogido, elegido ó separado.
Escoller—escoger, elegir.
Escollido—escogido, elegido, preferido.
Escomearse—(ant.) padecer estangúrria.
Escomesa—comienzo (ant.) acometimiento.
Escomezar — comenzar, principiar, empezar.
Escompre—escoplo ó trencha para hacer los arados.
Escomongado—(ant.) malvado.
Escomungar—(ant.) excomulgar.
Escondredixo—escondrijo.
Escondoita—(ant.) tributo sobre las tierras.
Esconjuro—conjuro.
Esconsolado—desconsolado.
Esconsolar—desconsolar.
Esconsolo—desconsuelo.
Escontra—(ant.) hácia.
Escordar—relajar los tendones por efecto de una caida, ó torcedura de un pié ó mano.
Escordio—planta que nace y muere durante el año, de la familia labiadas, de tallo abierto, pelierizado, hojas oblongas, sentadas, dentadas, vellositas, flores blanco-purpúreas; crece en la comarca del Ferrol. Sabor amargo y picante, olor oliáceo, es alexifármaco, febrífugo, estomacal. *Teucrium Scordium.*
Escorir—(ant.) acompañar de despedida á alguno.
Escornar—herir con los cuernos-quitar los cuernos ó aristas á los granos de cebada, avena, etc.—(ant.) rodear.
Escorrecho—(ant.) prevenido, apercibido.
Escorregar—resbalar.
Escorreito—sano, sin defecto corporal, hablando de las personas.
Escorrentado—corrido, echado fuera de un sitio.
Escorrentar—ahuyentar.
Escorrer—resbalar.
Escorrido—(ant.) tratado, parado.
Escorzo—escuerzo—especie de rana.
Escorzoneira—escorzonera, planta que nace y muere durante el año, de la tribu chicoriáceas, de raíz cilíndrica, ramas desnudas, hojas abrazadoras lanceoladas, ondeadas ó dentaditas: crece en la comarca del Ferrol. *Scorzonera hispánica.*
Escoso—(ant.) exento, libre de tributo.
Escoupro—escoplo.
Escramo—(ant.) V. *Azcona.*
Escrequenado—el que está de cuclillas.
Escrequenarse—ponerse de cuclillas
Escribano—jurel, pez (en algunas partes). V. *Xurelo.*
Escrinno—(ant.) caja ó cajon.
Escriño—cesto ó canasta de paja cosida con mimbres y cáñamo para recoger salvado, y para dar de comer á los bueyes.
Escritillas—(ant.) criadillas de carnero.
Escrocon—(ant.) sobrevesta.
Escrofularia—planta annua y bisanual, peluda, de la subfamilia antirrinídeas, de hojas orbiculado-acorazonadas, duplicado-dentadas, corolas amarillo-verdosas: crece en

la comarca del Ferrol. *Scrophularia vernalis*, con sus variedades *Peregrina,* lampiña, de hojas aovadas, corolas oscuro-sanguíneas; la *Scordonía* vellosa ó peluda, de hojas aovado-lanceoladas, corolas oscuro-purpúreas: crece á orillas de los riachuelos; la *Acuática* lampiña, alta, tallo con ángulos muy agudos ó alados, hojas aovado-oblongas; la *Auriculata,* vellosa, alta, tallo y peciolos apenas alados, hojas aovado-oblongas, afestonado dentadas, comun en lugares húmedos: estas tres últimas son de las que nacen y mueren durante el año; la *Nodosa* bisanual, lampiña, de tallo obtusángulo, hojas aovado ú oblongas, corolas oliváceas ó verdosas; la *Canina* mata, lampiña, de tallo leñoso, hojas pinado-cortadas: crece en los cascajales del cauce del Miño, en las cercanías de Orense; y la *Frutescens*, mata leñosa, lampiña, hojas lanceoladas ú oblongas, angostadas en la base, aserradas, lóbulos del cáliz con márgen escaviosa ancha: crece en los arenales de Villagarcía y Bueu.

Escrúpalo—escrúpulo.

Escuallado—consumido, sin carnes ni asentaderas.

Escudela—escudilla ó taza.

Esculapeiro—pícaro, diablillo.

Esculca—escucha, espía, esplorador.

Esculcar—indagar, procurar.

Esculer—bribon.

Esculta—(ant.) espía.

Escullado—(ant.) debilitado, desvirtuado.

Escuma—espuma.

Escumadeira—espumadera, cuchara grande con agujeros para sacar la espuma de la olla.

Escumado—espumado.

Escumallo—espuma producida en la boca, especialmente por los cerdos berracos—escoria de los metales.

Escumar—espumar ó producir espuma, de cualquier modo—sacar la espuma á un líquido.

Escurecer—oscurecer—desaparecer—anochecer.

Escurecido—oscurecido.

Escuridad—oscuridad.

Escuro—oscuro.

Escurra—(ant.) truhan.

Escurrichado—agotado, estrujado ó esprimido.

Escurrichar—verter ó vaciar hasta la última gota de un líquido—esprimir.

Escurripa—yerba de la fiebre, yerba del pobre hombre, planta que nace y muere durante el año, de la subfamilia antirrinídea, de hojas lanceoladas, aserradas, flores pedunculares de color rosáceo: crece en los prados del Ferrol, Pontevedra y Orense. Sabor altamente amargo, tónica, eficaz, febrífuga, purgante y contra tercianas. Segun Sarmiento el nombre gallego le viene de *escurripar*, que es escupir, como se hace cuando se toma una cosa amarga, como lo es esta planta. *Gratiola officcinalis.*

Escurripar—salivar, escupir.

Escusano—(ant.) encubierto, escondido—(mod.) escusáronlo, ó lo escusaron.

Escusaña—(ant.) atalaya—descubierta para avisar la llegada del enemigo.

Escutelaria—planta que nace y muere durante el año, de la familia labiadas de hojas inferiores alabardadas, las superiores lanceoladas, pecioladas, obtusas, flores axilares, ladeadas, purpurinas; crece en las tierras húmedas de las márgenes del

Sar, en el Valle del Viso y en las del Ulla junto al puente de su nombre. *Scutellaria hastifolia*, con su variedad *Minor* de hojas acorazonadas, aovadas enteras obtusas, las superiores lanceoladas con corolas cárneas; crece en las tierras cenagosas de los prados al O. de Meixonfrio.

Esemplario—(ant.) ejemplar, copia.

Esenciarse—(ant.) unirse con otro.

Eser—(ant.) ser.

Esês—esos.

Esfachicar—tirar violentamente una cosa y hacerla pedazos—calentar ó picar demasiado el sol—doler mucho la cabeza.

Esfamado—hambriento, codicioso.

Esfarelado—lo que no tiene liga como el salvado ó farelo.

Esfarrapado—roto, descosido, lleno de harapos ó colgándole estos en la ropa.

Esfarrapar—desgarrar, hacer harapos.

Esfarrapento—haraposo.

Esfogar—(ant.) desfogar.

Esfolado—desollado.

Esfolar—desollar, quitar la piel á un animal—descortezar un árbol—descascarar las castañas, etc.

Esfollado—deshojado.

Esfolladura—refollo de una moneda de oro ó plata.

Esfollar—deshojar. V. *Escarochar.*

Esfôrricarse—tener flujo de vientre, irse por sí, por enfermedad ó por no dar lugar la tripa.

Esforzo—esfuerzo.

Esfuracar—hacer agujeros—escarbar la tierra.

Esfurunchar—exprimir un divieso para que suelte el carozo ó pus.

Esgallado—hendido.

Esgallar—hender no del todo una cosa, como la pluma para escribir, etc.

Esgallo—escudete ó pedazo de madera que se deja unida al tronco del árbol ó patron, cuando se hace la derrama con poco cuidado, formando ángulo con la vara, por lo cual puede lastimar ó clavarse:

Esgana can—clase de uva blanca.

Esganado—atragantado—ahogado.

Esgana gatos—clase de uva blanca menuda—todo pescado de espina menuda.

Esganar—apretar el pescuezo á alguno para ahogarle ó sofocarle—ahogar.

Esganarse—atravesarse una espina ó hueso en la garganta, ocasionándo una sofocacion ó peores consecuencias.

Esgano—especie de escarabajo que echa por la boca un licor de color de sangre si le salivan.

Esgarabellar—escarbar la tierra con las uñas ó con algun palito ó clavo, etc. ó como lo hacen las gallinas.

Esgargajar—gargajear.

Esgarro—gargajo.

Esgatillarse—abrirse á gritos ó gritar lo mas fuerte posible.

Esgazado—desgajado.

Esgazar—desgajar una rama de otra é del tronco mismo, con las manos.

Esgoardar—(ant.) tener presente algo.

Esguardar—(ant.) tocar ó pertenecer—mirar ó considerar.

Esguiro—tiempo demasiado seco, y las mismas cosas que se resienten de ello.

Esgurruchar—V. *Escurrichar.*

Esgurrumiado—consumido, estenuado, flaquísimo.

Esida—(ant.) salida.

Esladroar—quitar los renuevos perjudiciales á las plantas, especialmente á las viñas.

Esledor—(ant.) elector.
Esleer—(ant.) elegir.
Esligar—tener mucha sed, no poder aguantarla.
Esmagar—estrujar, destripar, desbarrigar.
Esmarchazo—(ant.) valenton.
Esmechar — calentar demasiado el sol—herir en la cabeza con piedra ó palo.
Esmedrir—(ant.) amedrentar.
Esmellar—V. *Esmechar.*
Esmena—(ant.) rebaja.
Esmigallado—desmigajado.
Esmigallar, esmiolar—desmigajar ó hacer migajas el pan ú otra cosa fácil de deshacer.
Esmírnia—planta bisanual de la tribu esmírneas, lampiña, tallo redondo estriado, hojas ternado cortadas con segmentos redondeado—aovados, afestonado—dentados, y la base á manera de cuña, flores poligamas amarillo—verdosas, frutos grandes negros; crece segun Lange en los setos de Lugo. *Smyrnium Olusatrum.*
Esmirrado—flaquísimo.
Esmiuzado—desmenuzado.
Esmuizar—desmenuzar, hacer pedacitos menudos ó polvo.
Esmoer—hacer la digestion, especialmente las aves.
Esmola—limosna.
Esmorecer—desfallecer, desanimarse hasta el estremo último.
Esmorente—desmayado hasta parecer que está muerto.
Esmorga—comilona.
Esnacazar—despedazar.
Esnafrado—el romo, ó que tiene las narices aplastadas.
Esnafrar—aplastar las narices, despachurrarlas ó estropearlas.
Esora—(ant.) entonces.
Esoutro—ese otro.
Espácico—(ant.) aciago.
Espadaina—torrecilla para colocar campanas—espadaña, yerba.
Espadarte—V. *Espolarte.*
Espadela—espadilla de madera delgada, corta y ancha para espadillar el lino—dimin. de espada.
Espadelar—espadillar el lino.
Espadeleiro—pieza de madera sobre la que se apoya con una mano la estriga del lino para espadillarle con la espadela, puesta ó asegurada con la otra mano.
Espadeiro—clase de uva con bayas tintas—espadero ó el que hace ó vende espadas.
Espado—(ant.) aspeado, maltratado, estropeado.
Espadoar—lastimar en las espaldas, hombros, etc.
Espallafatos—(en Pontevedra), persona de buena índole y que se amolda á todo.
Espallado—esparcido.
Espallar—separar la paja del grano despues de majada—esparcir, derramar, estender cosas que estaban juntas.
Espaller—V. *Coca.*
Espandir—(ant.) estender, dilatar, difundir.
Espanso—(ant.) espacio, ámbito, estension.
Espantallo—espantajo, muñeco de madera ó trapos para espantar los pájaros—la persona ridícula ó inútil que anda siempre estorbando ó poniéndose delante.
Esparamejar — escandalizarse por poca cosa.
Esparavel—red para pescar en los rios.
Esparcilla—planta anual de la tribu alsineas, de hojas verticiladas, lineares, frutos péndulos, flor blanca: crece en todos los campos cultivados. *Spèrgula arvensis,* con su

variedad *Pentandra*, en los campos estériles.

Esparela— trampa ó armadijo para coger pájaros.

Esparexér—estender el estiércol ó esparcirlo cuando se va á sembrar el fruto.

Esparo—chopa, pez parecido á la dorada.

Espárrago—planta que nace y muere durante el año, de la familia asparrágeas, de tallo herbáceo redondo, erguido, muy ramoso, hojas setáceas, frutos ó turiones largos, comestibles y diuréticos: el jarabe de sus puntas es muy bueno para los que padecen del corazon. *Aspáragus officinalis*, con su variedad *Hórridus*, de tallo leñoso de cinco lados con muchos aguijones de cuatro lados, comprimidos y estriados, hojas fugaces cortas, flores amarillo-verdosas: crece en la vertiente occidental de la Isla de Tambo y en las huertas.

Esparrancar —V. *escarranchar*.

Esparrar—cierta operacion que se hace con dos sardinas, que consiste en abrirlas ó esparrarlas, quitadas las espinas y rellenas con tomate, pimiento y cebolla, asadas á la parrilla entre dos hojas de parra.

Espartina—planta que nace y muere durante el año, de la familia gramíneas, de hojas envuelto-punzantes, espigas mellizas, erguidas, espiguillas casi pareadas, borrosas: crece en los juncales marítimos de Cambados. *Spartina pugens*.

Espatujar— pisar en una superficie donde hay agua.

Espaturrado—despatarrado, caido.

Espaturrar—despachurar.

Espavecer—(ant.) atemorizar, llenarse de terror y espanto.

Espaxotar — espantar las moscas — despejar las nubes ó la atmósfera.

Especularia—planta anual de la familia campanuláceas, de ramos de tres flores, hojas inferiores trasovadas, enteras, las demás oblongas, casi dentadas, cáliz lampiño ó borrosito. *Campánula speculum*.

Espechar—(ant.) pinchar.

Espedar—(ant.) espetar.

Espelunca—(ant.) cueva.

Espellante—reflejante.

Espellar—brillar, reflejar.

Espello—espejo.

Espenacho—lo último de la rocada las últimas hebras del copo del lino-estopa ó lana que se puso en la rueca.

Espenque— espeque, puntal ó pié derecho para sostener un peso.

Esperancia—(ant.) esperanza.

Esperdecia—(ant.) despreciar.

Esperencia—esperiencia.

Espergularia—planta anual de la tribu alsíneas, de tallos postrados pelosos, hojas filiformes, estipuladas, flores de púrpura azulado: crece en los campos cultivados, en sus márgenes y á orillas de los caminos *Spergularia rubra*, con sus variedades *Marina*, de tallos postrados, casi lampiños, hojas filiformes carnosas estipuladas, flores de púrpura azulado: crece en los arenales marítimos de la Coruña y ria de Pontevedra y probablemente en todos los demás; y la *Media*, de tallos postrados, hojas medio cilíndricas, carnosas, estipuladas y pétalos blancos.

Esperido — (ant.) estenuado, flaco, débil.

Espernacado—(ant.) esparramado.

Espernexar—forcejear con las piernas.

Esperto—despierto.

Espesamente-(ant.) frecuentemente.

Espetar—(fam.) clavar—dar alguna noticia de sopeton sin preparacion alguna.

Espeteira—espetera.

Espeton—pez parecido al pez aguja que tanto abunda en Baldayo.

Espiallo—V. *Espenacho*.

Espiar—acabar de hilar el copo puesto en la rueca.

Espichar—pinchar, poner las sardinas en una vara llamada lercha atravesándolas por la boca para que se sequen—clavar algun animal.

Espiga d' agoa—planta que nace y muere durante el año, de la familia nayádeas, de hojas nadantes pecioladas, elípticas, agudas, redondeadas y casi acorazonadas en la base, espigas densas: comun en aguas estancadas y de lento curso. *Potamogeton natans,* con sus variedades *Perfoliatum,* de hojas inmergidas, aovadas ú oblongas, obtusas, acorazonadas, abrazadoras, brillantes, nerviosas, espigas densas cortas: crece en el Miño y charcos inmediatos á Orense. La *Crispum* de hojas inmergidas, lanceoladas, alternas ú opuestas, ondeadas, en el Sar y Ulla, y la *Setaceum*, de hojas inmergidas lanceoladas, angostas, opuestas, aguzadas, en el cauce del Sar.

Espilido—listo, agudo, discreto.

Espilir—carmenar lana, aligerar, mover una cosa para que le entre el aire con facilidad—(fam.) desperezarse, salir de una postura, etc.

Espilocho y espilorcho—(ant.) pobre, desvalido.

Espingarda—escopeta—(ant.) arcabuz — cañon mayor que el falconete.

Espiña—espina—púa de una planta.

Espiñazo—espinazo, columna vertebral.

Espiñeira—granulacion que le sale á cualquiera en la frente—espinal, espinoso.

Espiñel—cuerda á que están asidas otras mas delgadas con anzuelos para pescar cóngrios; está sostenida por dos corchos para saber donde se halla. V. *Palangre.*

Espiñela—paletilla ó ternilla que hay en la boca del estómago para defenderla de golpes, que son mortales en el sitio, y para abrigarle y favorecer la digestion. Esta ternilla se relaja y pierde su accion, violentando las fuerzas de cualquier modo, tosiendo mucho, comiendo y bebiendo demasiado ó cosas muy húmedas. Esto es á lo que el vulgo llama ó dice: «ter á paletilla ou espiñela caida.» Para levantarla, aplican una ventosa á la boca del estómago, la que consiste en una cerillita encima de una moneda puesta sobre dicha boca del estómago, y ardiendo la cerilla, se cubre con la ventosa ó con un vaso de pocillo ó campana, calcándolo algo por un cuarto de hora, para que no haya comunicacion con el aire. Sacada la ventosa, se aplica un emplasto confortante, por algun tiempo, absteniéndose todo lo posible, de los causales de dicho mal.

Espiño coraleiro—árbol de la tribu pomáceas, de hojas lampiñas, persistentes aovado-lanceoladas, afestonadas, con flores blancas y frutos color de coral: crece en los setos de Meixonfrio y de San Lázaro. *Cratœgus mespilus pyracantha.*

Espiño de ingertar—árbol de ramos con espinas, de la tribu amigdáleas, de hojas aovadas, vellosas por debajo, convolutivas; frutos casi redondos: crece en los montes incultos y en los setos y se emplea en el

país para patron en los ingertos de frutales. *Prunus insititia.*

Espiocha — bisarma compuesta de hacha y pico, que sirve para cortar las raíces de los árboles y descarnarlas.

Espiollarse—espulgarse—V. *Catar.*

Espiramento—(ant.) inspiracion.

Espirital—(ant.) lo perteneciente á la respiracion.

Espiritoso—(ant.) vivo, animoso.

Espirrar—estornudar.

Espirricar—rociar con la boca como para planchar.

Espirriquitarse — esmerarse demasiado ó hasta el fastidio en egecutar cualquiera obra ó encargo.

Espirro—estornudo.

Espitas—clavos ó púas con que se asegura la llanta á la rueda—tubillos de caña que se ponen en las botas del vino para poder beber—el pedacito ó tarugo de madera con que se tapa el agujero que se pone en las pipas para sacar poco vino.

Espola.—V. *Espora.*

Espolarte — pez mular, tursion.—V. *Candora.*

Espoldrexar—se dice de los potros cuando brincan, dan corcobos, etc.: viene de *poldro.*

Esponsallas—esponsales.

Esponxa—esponja.

Espora—espuela.

Espora de caballero—planta anual, de la tribu helebóreas, de tallo erguido, casi lampiño con pocas ramas, hojas cortadas, flores azules que por varias modificaciones pasan al rojo y blanco, unas veces sencillas y otras dobles; cultivada en los jardines; es probablemente venenosa como la mayor parte de las especies de su género. *Delphinium ojacis*, con su variedad *Gracile*, de tallo erguido y algo ramoso, hojas casi lampiñas, tiesecitas, cortadas en tres partes, y dentro de esta variedad la *Velutinum* con el tallo y hojas aterciopelado-pubescentes, de flores azules, que crece en el distrito miniano y es abundante en las vertientes del Miño. Observada en Salvatierra y en otros puntos mas orientales de dicho distrito.

Esporar—poner espeques ó puntales—escorar.

Esporta—espuerta.

Espórtula—(ant.) limosna.

Esprandor—resplandor — (ant.) esplendor.

Esprego—espliego.

Espremer—esprimir, apretar un limon ú otra cosa para que suelte el jugo.

Espremir—(ant.) espresar.

Espriguizarse—esperezarse estirando los miembros y el cuerpo, como hacen los perros y los gatos cuando se levantan de dormir.

Espunĵir—(ant.) borrar, tachar.

Espúreo—(ant.) inmundo, sucio.

Esquecer y esquencer—olvidarse de una cosa, no acordarse.

Esquecido—olvidado.

Esqueira—escalerilla de mano, y la que se arrima á los portillos para pasarlos.

Esqueiro—esqueira, cuerno, hueso ó caña en que se mete yesca de trapo quemado, para hacer fuego; avío de encender fuego—boy, crustáceo.

Esqueixo—esqueje.

Esquencia—olvido, falta de memoria.

Esquerdo—izquierdo, ó sea el lado opuesto al derecho—zurdo, ó el que usa la mano izquierda con preferencia á la derecha, cosa á que todos debieran acostumbrarse.

Esquerir—(ant.) inquirir.

Esquerro—(ant.) izquierdo.

Esquilme—terrones, tojos, yerbas ó malezas para abonar las tierras.
Esquimo—(ant.) esquilmo.
Esses—(ant. y mod.) esos.
Essida—(ant.) salida.
Establir—(ant.) establecer.
Estabulacion — (ant.) arrendamiento de establos.
Estachazo — (en Pontevedra), apavullo.
Estachis—planta anual de la familia labiadas, peluda, tallo débil hojas aovado acorazonadas obtusas, afestonadas, corolas purpúreas poco mayores que el cáliz; crece en las huertas y campos *Stachys arvensis,* con sus variedades *Marítima,* peluda, hojas oblongo lanceoladas, obtusas afestonadas borrosas, en la comarca del Ferrol: la *Germánica* la nosa de tallo erguido hojas aovado ó lanceoladas agudas, afestonado—aserradas, en lamisma comarca, y la *Sylvática* de tallo erguido peludo, hojas acorazonadas aovadas pecioladas con dientes gruesos, flores purpúreas; crece en las márgenes del Sarela en Silveira.
Estada—andamio.
Estadaíña—V. *Compaña.*
Estadea — esqueleto ó figura de la muerte.—V. *Compaña.*
Estadullo—estadojo ó estadoño; palo clavado en lo exterior del lecho del carro para sostener la carga.—V. *Fungueiro.*
Estafeiro—(ant.) criado ó mozo de espuela.
Estala — (ant.) establo ó caballeriza.
Estaladiña—clase de uva blanca, de buena calidad.
Estalado—estallado.
Estalaje—(ant.) estancia, paraje—fonda.
Estalar—estallar.
Estalo—estallido—(ant.) asiento en el coro.
Estame—(ant.) estabilidad, constancia.
Estampinar—(fam.) derribar á uno contra el suelo, pared, etc. Se usa esta voz mas bien como amenaza.
Estanno—(ant.) estanque.
Estapinar — descalabrinar, desconcertar, doler mucho la cabeza como si se le levantase la tapa de los sesos, segun Rodriguez.
Estarel—(ant.) fanega de trigo.
Estarrexer—padecer una desagradable sensacion en todo el cuerpo viendo alguna cosa podrida, sucia, etc., ú oyendo moler arena.
Estarricarse—estirarse, erguirse, ensoberbecerse, presumirse, contonearse, pavonearse, etc.
Estasigado—flaco, consumido.
Estateira—(ant.) peso, balanza.
Estatice—planta que nace y muere durante el año, de la familia plumbagináceas, lampiña, hojas radicales en roseton, oblongas ó casi lanceoladas, flores azuladas, en espiga paniculadas, crece en los cenagales marítimos de Cambados y de Betanzos. *Statice limonium.*
Estebanía—Estefanía, nombre de mujer.
Esteira—estera.
Esteliña—mata ó arbusto de la tribu añáreas, de tallo erguido muy ramoso, hojas lineares dentaditas, con el embés borroso, cabezuelas desnudas, invólucro colorado en el ápice. *Stœhelina dubia*—dim. de Estela.
Estemar—(ant.) privar.
Estepa y Esteva—Jara, mata ó arbusto de la familia cistineas de hojas espatuladas, tomentosas, rugosas, pétalos escotados ó acorazonados y de color purpúreo. *Cistus incamus.* con sus variedades *Albidus,* con to-

dos los órganos verdes, blanco-tomentosos, hojas sentadas envainadoras, alargado-elípticas, comun en los montes del distrito miniano: *Ladaniferus*, de hojas casi sentadas, soldadas en la base, lanceolado-lineares, pétalos de color blanco puro ó con manchas de sanguíneo oscuro; los tallos, cara superior de las hojas y bracteas pedunculares dejan fluir un jugo glutinoso muy abundante, que los pastores de Sierra Morena llaman agavigla, y los de Asturias alangre, y lo emplean como purgante: además la planta da por la coccion el láudano hispánico, sustancia cereo-resinosa, negruzca, tenaz, seca, con fractura gris, olor balsámico, sabor acre, que en otro tiempo se empleaba en los emplastos resolutivos y como estomacal. Hoy solo entra en los clavos olorosos, y por tanto se usa como aromática y escitante.

Estercado—estercolado.

Estercar—estercolar, abonar las tierras.

Esterco—estiércol.

Esterqueira—estercolera.

Esterqueiro—estercolero, el que anda con el estiércol ó lo recoge.

Estevo—Estéban, nombre.

Estiar—(ant.) pararse, detenerse.

Estibado—terreno montuoso que despues de descuajado y rozado, se cava y siembra.

Estilla—astilla ó raja de un leño ó madera.

Estimanza—estimacion, aprecio.

Estinto—instinto.

Estipa—planta que nace y muere durante el año, de la familia gramíneas, de hojas envueltas, casi filiformes, por dentro vellosas, panoja finalmente, leonada: crece en la comarca del Ferrol. *Stipa capilata.*

Estique—pedazo de carne asada ó beefteak.

Estiza—(ant.) sarna.

Estoar—(ant.) parar la marea.

Estocar—jurar ó maldecir.

Estol—(ant.) comitiva, acompañamiento.

Estombo—(ant.) sapo, escuerzo.

Estonce y estonces—(ant. y mod.) entonces.

Estorcer—(ant.) librar de algun peligro.

Estordegar—relajar ó forzar los tendones ó músculos levemente—retorcer una vara, un cordon ó una cuerda.

Estoria — historia, cuento ó relacion.

Estornela—Juego de la tala que consiste en un palo largo de una tercia con el que pegan en otro mas chico con dos puntas que llaman billarda ó lipe, y cuentan los palmos que hay desde el sitio donde cae aquella hasta el mocho: tiene sus correspondientes variedades.

Estornillo y estorniño — estornino, ave de paso.

Estorpar—(ant.) estropear.

Estoular—(fam.) quitar algo á otro, ya sea del bolsillo, ya de la casa, á veces en chanza. «Fulano *estóuloulle os cartos* á Zutano.»

Estoupado—reventado.

Estoupar—reventar, romper con violencia.

Estoupo—estallido ó ruido que hace un cuerpo cuando se le rompe ó lo hiere.

Estourar—V. *Estoupar*.

Estouro—V. *Estalo* y *Estoupo*.

Estoutro—este otro ó estotro.

Estrabon-(ant.) vizco; de estrabismo.

Estrada—(ant. y mod.) camino.

Estralado—estallado.

Estralar—estallar.

Estraleira — estallido multiplicado, como de muchos cohetes, etc.
Estralo—estallido.
Estrano—estraño.
Estranno y **estranio**—(ant.) estraño, extranjero, forastero.
Estrapallado—andrajoso.
Estrava—(ant.) establo.
Estraya—(ant.) estraña.
Estreiteza—estrechez, estrechura.
Estreito—estrecho, angosto.
Estrêla—estrella.
Estrêlado—estrellado.
Estrêma—límite, demarcacion.
Estrêmado—demarcado.
Estrêmar—limitar, demarcar.
Estrematura—(ant.) frontera.
Estrénno—(ant.) fuerte y ágil.
Estrêvêrse—atreverse.
Estrêvido—atrevido.
Estribeira—estribera, correa unida por los estremos para varios servicios como la que usan los zapateros —cabestrillo ó faja que se pone al cuello para sostener la mano ó brazo enfermo—estribo.
Estribote—(ant.) dicho, mote.
Estricada—estirada, escueta, larga.
Estricar—estirar las piernas ó brazos de puro cansancio—(ant.) desenvolver, desenmarañar.
Estrícia—(ant.) estremo, conflicto.
Estriga—cerro de lino, que viene á ser tanto cuanto despues de rastrillado ó pasado por el sedero se puede poner de una vez en la rueca. Cuando las estrigas están rastrilladas, se venden por peso con su corriente en algunas partes; antes de llegar á este estado, se venden por cierto número de pares que llaman *afusal*.
Estrigoso—hombre ó animal flaco, macilento, enjuto, y al mismo tiempo alto.
Estrillar—limpiar los caballos—estregar, rascar.
Estrimbote — (ant.) respuesta, réplica.
Estrimento y **estromento** — instrumento.
Estringa—(ant.) agujeta.
Estripar—sacar las tripas á un animal—espachurrar.
Estripo y **estripio albar**—espino albar, estr. majuelo, estr. majoleto, árbol de la tribu pomáceas, de hojuelas trasovadas y en forma de cuñas, hendidas ó divididas, lampiñas, casi brillantes, con flores blancas. *Cratœgus oxyacantha*, con su variedad *Vulgaris* de hojas aovadas, que crece en los setos de todo el país; usada en la diarrea como astringente.
Estrizar—hacer trizas.
Estrobo—estribo, puntal, espeque, para sostener la tapa de una arca cuando se abre—rouete de cuerda que se mete por el tolete en los botes ó lanchas y por el que pasa el remo.
Estromba—escarcha.
Estrombado—escarchado.
Estrombar—escarchar.
Estronca—(ant.) alfombra, tapete.
Estrondo—estruendo, ruido.
Estrume—broza, desperdicio que solo sirve para hacer estiércol.
Estrumeira—estercolera ó sitio en donde se reune la broza ó estrume para que se curta y convierta en estiércol.
Estuacion—(ant.) el flujo del mar.
Estui—(ant.) estuche.
Estulto—(ant.) necio, tonto.
Estumballado—echado ó tendido á la larga—estendido ó estirado.
Esturbar—(ant.) arrojar á uno con violencia.
Esturrado—requemado.
Esturrar—requemar una vianda, dejar que se pegue por dentro al pu-

chero, por poco cuidado ó demasiado fuego.

Esturro—gusto ó sabor á una cosa requemada.

Esugar—(ant.) ensuciar, manchar.

Et—(ant.) y, conj.

Eu—yo, pron.

Eucalito—árbol muy moderno en el país, de la familia mirtíneas, se usa con buen resultado en las fiebres intermitentes. Se forma una infusion teiforme con cuatro de sus hojas pecioladas ó dos de las sentadas, que se dá dos veces al dia aun durante el acceso, pues en seguida disminuye la fuerza. Su estracto es recomendado en las neuralgias. *Eucaliptus globulus.*

Eufragia—planta anual de la subfamilia rinantoideas, viscoso-vellosa, de tallo casi sencillo, hojas aovado-lanceoladas con aserraduras gruesas, flores en espiga interrumpida, con corolas amarillas, comun en los prados del Viso y Meixonfrio. *Bartsia viscosa.*

Eupatoria—planta que nace y muere durante el año, de la tribu eupatoriáceas, vellosa, de tallo erguido, estriado, escabroso, hojas opuestas, cortadas, flores purpúreo-pálidas, comun en las márgenes de los riachuelos. Sus raíces son amargas, picantes como el *polygonum hydropiper*, feculentas, eméticas, resolutivas y diuréticas. *Eupatorium cannabinum.*

Eva—planta anual de la tribu asteróideas, de hojas florales trasovadas, obtusas: crece en los arenales marítimos de Pontevedra. *Evax pygmæa.*

Evanecer—(ant.) eludir.

Evanirse—(ant.) desvanecerse.

Eversion—(ant.) destruccion, ruina.

Evulpino—(ant.) fraudulento.

Exâpo—(ant.) peso de 4 escrúpulos.

Exea—(ant.) atalaya que sale á descubrir el campo.

Exente—(ant.) escepto.

Exida—(ant.) salida.

Exilar—(ant.) desterrar.

Exleer—(ant.) elegir.

Eygrexa—(ant.) iglesia.

Eynda—(ant. y mod.) aun.

Ezquêrdo—izquierdo.

F

Fá—hace el.

Faba — haba , habichuela , alubia, planta anual de la tribu faseoleas de tallo casi voluble, lampiñito, hojuelas aovadas aguzadas, racimos pedunculados mas cortos que las hojas, piececillos mellizos, legumbres comprimidas, con flores blancas como las semillas, que son aovado-obtusas. Varia en el tallo y semillas grandes ó pequeñas ; á esta especie y la judía ó feixoo pertenecen la mayor parte de las variedades que se cultivan en el país; mas existen entre ellas muchas que pertenecen á otras seis diferentes especies. *Phaseolus compresus.*—Enfermedad que padecen las caballerías debajo de los carrillos, que son una especie de glándulas que se presentan en el mismo sitio á los racionales.

Fabal—sitio ó terreno donde se siembran las habas.

Faba loba y louba—haba, planta anual de la tribu viceas, de hojas crasas, interrumpido-piñadas, estípulas medio aflechadas, ovales, zarcillos casi nulos , flores blancas y una mancha negra pelosa en el centro de las alas , legumbre grande, correosa , casi hinchada, semillas alargadas, ombligo terminal. Oriunda de los confines de Persia. *Vicia faba vulgaris*; con sus variedades *Greca*, de tallos ramosos, hojas con zarcillos en el ápice , legumbres alargadas, correosas, reticuladas, comprimidas, lampiñas, semillas globosas, negras, con flores violadas: crece entre sembrados en el distrito del Ferrol, y la *Autropurpúrea,* vellosa, zarcillos casi sencillos, legumbres alargadas, comprimidas, muy peludas, semillas globosas negras, casi aterciopeladas, con flores purpúreas: crece en los campos de Puentedeume.

Faballon—habon ó haba grande.

Fabeiro—V. *Fabal*—el que es aficionado ó le gustán las habas y el que las vende.

Fabla y fabra—(ant.) habla—concierto, confabulacion.

Fabrar—(ant.) hablar.

Fabrido—(ant.) labrado.

Fabro—(ant.) artífice.

Faca—(ant.) haca—(mod.) jaca.

Face—(ant.) haz de leña.
Facecia—(ant.) chiste ó cuento gracioso.
Facedeiro—hacedero, lo que se puede hacer.
Facedes y faces—haceis. Se pone este tiempo para hacer notar la variedad.
Facedor—hacedor.
Faceira—quijada.
Facenda—hacienda—el ganado de toda especie—labranza, riqueza, gobierno de casa, etc.
Faccenda—(ant.) fachenda.
Facer—hacer.
Facerir—(ant.) zaherir.
Facernelo—(ant.) especie de almoada
Faceto—(ant.) chistoso.
Facial—(ant.) intuitivo.
Faciana—(ant.) hecho, suceso.
Facistelo—facistol.
Faco—haca, caballo, rocin.
Factura—(ant.) hechura.
Facha—hacha, mecha rodeada de cera, gruesa y prolongada á arbitrio.
Fachenda—vanidoso, fanfarron.
Facheiro—hoguera ó llamarada.
Fachico—antorcha ó hacecito de paja encendida, que se usa en el campo para alumbrarse de un punto á otro, en lugar de farol.
Facho—eminencia en donde se encendian hogueras para señales, lo mismo tierra adentro que en la costa.
Fachucada—trampa, enredo, amaño, alcaldada, etc.
Fachuco—rollo ó hacecito de paja con que provisionalmente y de cualquiera modo se tapa algun agujero.
Fachuqueiro—embrollon, embaucador, que todo lo confunde y mezcla, unas veces por malicia y otras por ignorancia.
Fachuzo—V. *Fachico*.
Fada—hada, maga—especie de camuesa de que se hace conserva—«ter mala fada» tener mala opinion «poucas son as malas fadas» faltar poco para concluir un trabajo ó negocio—«darlle á fada» perseguirle la desgracia. (ant.) hado.
Fadar—presagiar algun mal, ó el destino de cualquiera persona.
Fadiga—fatiga, pena, trabajo, cansancio.
Fadraga—(ant.) mándria, hombre inútil.
Fadubrado—(ant.) estropeado.
Fagnalon—planta de tallo persistente, de la tribu asteróideas, base del tallo leñosa, ramas con borra, hojas lineares muy enteras, flores amarillas; crece en la comarca del Ferrol. *Phagnalon sordidum*; con su variedad *Saxátile* de tallo leñosito, hojas inferiores oblongo lanceoladas, dentaditas, las superiores lineares; comunísima en los muros del distrito compostelano.
Faisa—(ant.) faja.
Faisca—ceniza ligera que sube con el fuego y se vuelve á posar—paja ó palito.
Faixa—faja, en todas sus acepciones.
Faixado—enfajado.
Faixar—enfajar.
Fajares—(ant.) haces ó gavillas de mieses.
Fajo—V. *Costran*—(ant.) haz ó atado.
Fala—habla.
Falador—hablador, charlatan.
Falagueiro y falangueiro—halagüeño, cariñoso, bien hablado, ó meloso en el decir.
Falar—hablar—«é un falar» es un decir.
Falaris—planta que nace y muere durante el año, de la familia gramíneas, de caña estriada, hojas ancho lineares estriadas, panoja

mas ó menos floja; crece en lugares húmedos de las cercanías de la Coruña. *Phalaris Arundinácea;* con sus variedades *Acuática*, de caña lisa, panoja en forma de espiga oblonga, en los mismos lugares; la *Bulbosa* de caña bulbosa en la base, lisa, panoja floja espigada aovado-cilíndrica, en la comarca del Ferrol; la *Phlevides* de caña sencilla, vainas casi ventrudas, panoja en espiga apretada, largo cilíndrica en la misma comarca, y la *Arenaria* de tallo muy liso, ramoso en la base, vainas ventrudas, panoja en espiga densa oblongo trasovada, en la misma comarca. Estas cinco especies son del mismo género que el alpiste.

Falcado—curvatura como la que forma la hoz.

Falcar—(ant.) cortar con la hoz.

Falcatrua y **Falcatruanda**—trampa, traicion, accion punible y mala.

Falce—(ant.) hoz.

Falcon—halcon, ave.

Falconete—(ant.) especie de culebrina que usaba la artillería.

Falchoca—faltriquera ó bolsa grande.

Faldra—falda, halda.

Faldido—(ant.) falto, defectuoso.

Falido—fallido, incierto.

Falir—(ant.) engañar, faltar á su palabra.

Falquiar—(ant.) especie de cabestro ó cabezon doble.

Falsedade y **falsidade**—falsedad, doblez, engaño.

Faluca—falúa, embarcacion.

Falla—falta, necesidad—(ant.) parte ó adorno de lanza.

Fallador—(ant.) hablador.

Fallago—(ant.) halago.

Fallar—hablar—hacer ó no falta una cosa.

Fallia—(ant.) falta, engaño.

Fallir—(ant.) engañar, faltar.

Fame—hambre.

Famelgo—hambriento, flaco.

Famento—hambriento.

Familio y **famillo**—(ant.) familiar, criado.

Famolario—(ant.) hábito de fraile.

Fanado—animal faltoso de cuerno, oreja ó rabo.

Fanchuco—pieza de pan de media libra, en algunas partes—Francisco, nombre.

Fandelo—flojo, despreciable y ruin—desmadejado, sin fuerza.

Faneca—pez del tamaño de la solla, cuya carne blanca es fina, floja é insípida, pero sana. *Gradus barbatus.*

Faneco—fanado—brujo, judío, circuncidado, etc.

Fanega—(ant.) ferrado.

Faneque—entre escrupulosos, demonio.

Fanfurriña—vanidoso, jactancioso de lo que no tiene ó posee.

Fangao—especie de juego como el del hito.

Fano—(ant.) templo.

Fañar—(ant.) despuntar las orejas á algun animal.

Faquineo—caballería pequeña y de mal pelo.

Faquiño—jaquito, caballito, dimin. de faco.

Far—hacer (otra variacion de «hacer» que no hay en castellano).

Faragulla y **Farangulla**—migaja ó partícula de pan—(fam.) cosa pequeña.

Faralla—faramalla, enredo, tramoya.

Farallon—islote ó picacho alto que sobresale en el mar y está en forma escarpada.

Faramallas y **faramalleiro**—enredador, tramoista, embustero.

Farandulo—farándula, el que no tiene juicio ó es poco formal.

Farauteiro — farandulero, farsante, embustero, fantástico, fanfurriña—mensajero.

Farda—casaca—«levar á farda» llevar la culpa.

Fardel y fardela—morral ó saquillo —(fam.) voz de desprecio con que se apoda á los niños.

Fardelaje—fardo ó monton de cosas ordinarias—(ant.) equipaje.

Fardido—(ant.) atrevido, osado.

Farelo—salvados, la parte mas gruesa de la harina en que vá la cáscara ú hollejo del grano.

Farfan—(ant.) soldado cristiano al servicio de los moros.

Farfullas—tartamudo, ó el que no sabe decir bien las cosas, ó con embrollo.

Fariña—harina.

Fariñeiro—harinero, «monton fariñeiro,» persona inútil ó de poca disposicion.

Fariñento—harinoso ó farináceo—enharinado ó cubierto de harina, manchado ó rociado con ella.

Farme—hacerme (variacion de «facerme» que no hay en castellano).

Farnar—se dice de los cereales cuando sale de los ápices ó estambres el polvillo de la fecundacion del estilo ó parte femenina, de lo que nace el grano; este polvillo anda como volando sobre las mieses para cumplir con su destino.

Farniario — (ant.) interés, recompensa.

Faron—(ant.) fanal—flojo, cobarde.

Farpa ó farpo—cada una de las puntas cortadas que tienen los estandartes ó banderas.—(ant.) harapo.

Farulleiro—embrollon.

Farun—hedor á bravío.—V. *Bafio.*

Farrapo—trapo, harapo, andrajo.

Farrapeiro—trapero.

Farro—harina de cebada.

Farruco, ca—Francisco y Francisca nombres.

Farrulleiro—V. *Farauteiro.*

Farso—falso.

Farso prátano—árbol de la familia acerfneas, de hojas acorazonadas, lampiñas, con dientes desiguales, frutos lampiños, flores, polígamas, ordinariamente hermafroditas: crece en Santiago junto al muro de la corredera *piricaina.* Sarmiento, en su Memoria inédita, refiere haberlo visto en el Courel. *Acer pseudo-platanus.*

Farta—V. *Fartura.*—«Ter unha farta,» tener una comilona.

Fartar—hartar.

Farto—harto, satisfecho, rico.

Fartura—hartura.

Fas—haces, tercera persona de hacer.

Fasaleja—(ant.) toalla.

Fasamento—falseamiento.

Fascioso—(ant.) fastidioso.

Fasido—(ant.) lleno, concluido.

Fasiente—(ant.) valiente, poderoso.

Faso—falso.

Fasquiar—(ant.) fastidiar.

Fasta—(ant. y mod.) hasta.

Fastal—(ant.) hasta él.

Fastigic—(ant.) frontispicio.

Fata—(ant.) hasta—casi.

Fatel—saya con pliegues ó alorzas.

Fatilado—(ant.) angustiado, afligido, triste.

Fato—hato, muchedumbre.

Faton—clase de ciruela *damascena.*

Fatuto—(ant.) taimado.

Faula—fábula—(ant.) habla.

Fautan—(ant.) fausto—aparato.

Favila—(ant.) chispa, pavesa apagada.

Favo—(ant.) panal de miel.

Faxiña—fagina, haz de ramas ú otra especie.

Faxiñar—hacinar, hacer fagina.

Fay—hace, tercera persona de hacer—haz, imper.

Faya—haya, árbol de la familia cupulíferas de hojas aovadas, lampiñas con márgen oscuramente dentada y pestañosa, semillas aceitosas *Fagus Sylvática*—(ant.) tea ó hacha de haya para alumbrar.

Fayado—desvan—lo que está cubierto de teja, pizarra, etc.

Fayanca—(ant.) falta de firmeza—pusilanimidad.

Fayania—(ant.) artificio, trama.

Faz y fazo—(ant.) hago.

Faza—(ant.) heredad—haga, tercera persona de hacer—monton ó rimero.

Fazaña—hazaña.

Fazoleto—(ant.) pañuelo.

Fazquia—(ant.) faja.

Fazulas—mejillas abultadas ó carnosas.

¡Fé!—interjeccion de desechar, como ¡quita allá! ¡qué asco! ¡qué indecencia! ¡qué mal huele! etc.

Fea—(ant.) hada.

Febilla—hebilla.

Féble—(ant.) débil, flaco—falta de ley en la moneda.

Febre—fiebre, calentura estraordinaria de todo el cuerpo ó de sus partes principales.

Febrido—(ant.) bruñido, resplandeciente.

Fêcha—gota, sorbo, ó sea un poquito de líquido «non bebiches mais q' unha fecha» hás bebido muy poco.

Fêchado—cerrado con llaves ó con cerrojos.

Fechadura—cerradura de llave.

Fêchar—cerrar con llave ó con cerrojos.

Fêchiña—gotita ó poquito de un líquido.

Fêdêllar—enredar, travesear, mortificar, rallar con manoseos y enredos, y aun si trabajando, estorba ó enreda mas de lo que hace.

Fedello—el travieso, que no está quieto y fastidia y cansa á todos con sus enredos.

Fedento—hediondo—el que hiede de un modo insufrible.

Feder—heder, apestar, despedir mal olor—encolerizarse, rabiar, enfadarse.

Fedifrago—(ant.) infiel.

Fedor—hedor.

Fedorento—V. *Fedento*.

Feduza—(ant.) confianza.

Feeza—fealdad.

Fégado—hígado.

Feira—feria, lugar en donde se compra y se vende—unos dicen viene de feria ó dia de fiesta y otros de *forum*, lugar allá, fuera, foris, separado ó fuera de las casas en donde habia compra y venta.

Feiron—féria pequeña ó mas bien mercado.

Feiticeira, ro—hechicera ó hechicero, el ó la que tiene lábia ó atractivo para hacerse querer.

Feitiña—mujer hermosa y bien proporcionada en sus formas.

Feitizo—hechizo, maleficio, fascinacion.

Feito—hecho, adjetivo ó part. del ver. facer—juego del escondite (en algunas partes.)

Feixe—haz, conjunto de cosas atadas ó liadas en un monton—la viga del lagar.

Feixoo y feixon—planta anual de la tribu faseóleas, voluble, lampiña, hojuelas aovadas aguzadas, racimos pedunculados, mas cortos que las hojas, semillas aovadas y casi comprímidas. Oriunda de la India, cultivada en todos los pueblos del país. Varía en ser muy voluble ó

casi enana, con flores blancas ó de color lila; semillas negras, amatistinas, cobrizas, color de lila, amarillo puro, de ocre, pálido, verdoso rojizo, colores listados, y diversamente matizados. *Phaseolus vulgaris.*—En castellano se llaman fasoles, frisoles, judihuelas y judías.

Fel—hiel.

Feleira—hiel—(ant.) daño.

Fel da terra—centaura menor, planta anual de la familia gencianeas, de tallo erguido, por arriba ramoso, hojas aovado-oblongas, angostadas en los estremos; comun en los valles de Lemos y del Ulla, en las cercanías de Orense y Rivadavia y en los juncales de Betanzos; tónica estomacal y febrífuga. *Erythræa centaurium*; con sus variedades *Difusa,* de tallos ascendentes, cespedosos, hojas inferiores aproximadas, elíptico-redonditas y espatuladas; en las márgenes de los campos de Santiago y Coruña; y la *Spicata* de ramas dicótomo-panojosas, hojas eliptico-oblongas, cimas en forma de espiga; en los juncales del E. de Portonovo.

Felga—raíces secas de yerbas y particularmente de la grama, cuya bebida es refrigerante.

Feltro—(ant.) manta (mod.) fieltro

Feluxe—hollin de la chimenea.

Fémea y fémia—hembra, sexo que recibe ó concibe la fecundacion del macho—cualquiera pieza que recibe ó en la que se encaja otra llamada macho.

Femencia—(ant.) vehemencia.

Femna—(ant.) hembra.

Fenado—(ant.) sembrado.

Fenda-hendidura, rendija, abertura.

Fendecha—hendidura corta y de poca dimension—dimin. de fenda.

Fendedura—hendidura.

Fender—hender, dividir un cuerpo á lo largo, ó hacerlo rajas.

Fendido—hendido.

Fenestra—(ant.) ventana.

Feno—yerba de los brañales muy delgada, con dientes finísimos como arista del trigo y que solo se usa para estiércol y para cubrir techos.

Fento—helecho comun y de varias especies que sirve para el estiércol y para quemar las cerdas á los puercos despues de muertos. El helecho macho ó sea el *Poliptichum flix-mas,* planta de la familia de los helechos, abunda mucho en los montes del país. Sus raíces ó rizomas que es el tallo subterráneo, contienen segun Morin, los aceites volátil, fijo, acético y agállico, azúcar líquido, tanino, almidon, materia gelatinosa y leñosa: esta raíz, bien peladita ó raspada, y en cocimiento á la dósis de 8 á 16 gramos y aun hasta de 32 á 66 gramos en dos cuartillos de agua que se reducen á la mitad por la ebullicion, es un escelente purgante, probado, dulcificando la toma, que nunca pasará de medio cuartillo, con bastante azúcar y para que haga mejor efecto se tomará un sopicaldo despues de una hora de haber bebido la purga, sin que cause ni el mas mínimo dolor de vientre. El Sr. Trouseau dice que se usa con buen éxito para combatir la ténia ó sea lombriz solitaria.

Fer—hacer (variedad de infinitivo que no hay en castellano.)

Fera—fiera, animal montaraz y dañino.

Ferendario—(ant.) portador de alguna noticia.

Fereza—fiereza.

Ferida—herida.

Feridad—(ant.) ferocidad.

Ferido—el que está herido—eleva-

cion en la caida del agua, que cuanto mas se acerca á la perpendicular, mas *fire,* hiere ó empuja la rueda de una máquina.

Ferir—herir.

Fermidumbre—(ant) firmeza, valor.

Fermoso (ant. y mod.) hermoso.

Fermosura—(id. id.) hermosura.

Fernan—(ant.) Fernando, nombre.

Fernandiño—en algunas partes, pedacito de pan—dim. de Fernando.

Fero—fiero, cruel, silvestre, montaraz—(fam.) licor desabrido ó duro; jugo acre, amargo, acídulo.

Ferocia—(ant.) ferocidad.

Férula—planta que nace y muere durante el año, de la tribu pencedáneas, de tallo angulado-asurcado, hojas sobre de compuestas, raíz gruesa y flores amarillas: crece en los viñedos de Montealegre. *Ferula sulcata.*

Ferun—V. *Farun.*

Ferve—hierve; tercera persona.

Fêrvê—hierve tú; imper.

Fêrvêllasberzas—persona demasiado ligera en sus quehaceres; bullebulle ó que nunca está quieto.

Fêrvêr—hervir ó estar un licor en estado de ebullicion con el calor ó por efecto de la fermentacion.—Abundar los indivíduos ó séres de una misma especie—deseo, inclinacion, vehemencia por estar siempre en movimiento.

Fêrvido—hervido.

Fervir—(ant.) hervir.

Fervon—fiebre, escalofrio, desazon que precede á la calentura, producida á veces por falta de descanso, de una lastimadura, retencion de humores, etc.

Fervor—hervor.

Fervura—hervor, ebullicion de un líquido.

Ferrada—herrada, vaso de cobre, estaño, hierro ú otro metal, con mango ó asa, para sacar agua de las sellas, váldes ó calderas.—En Lugo y Orense son las mismas sellas.—En Lugo, cierta red que echan en el Miño.

Ferrado—medida de madera de forma prismática, cuyas caras son tres paralelógramos rectángulos y dos trapecios. La cara superior, ó sea la boca, es mayor que la inferior, ó sea el fondo ó base, formando chaflan en uno de sus estremos; al rededor de la boca tiene un liston de hierro clavado en su parte superior, de donde tal vez le venga su nombre.—Medida de capacidad para áridos, equivalente á doce concas en algunas partes, á diez y seis en otras, como sucede en Vigo, Redondela y península de Morrazo; cada cuatro ferrados de doce concas componen una fanega de la medida de Avila, en la mayor parte de Galicia: en algun punto cinco ferrados hacen una fanega y en otros bastan tres para completarla.—Medida para superficie, equivalente á 900 varas castellanas cuadradas, en lo general, que varía tambien segun las localidades.—Herrado con hierro, como «un carro ferrado,» «unha hucha ferrada,» «un cabalo ferrado,» etc., etc.—(ant.) fanega.

Ferrador—herrador.

Ferradura—herradura.

Ferramenta—herramienta, instrumentos de hierro en el todo ó en parte—(fam.) dentadura.

Ferran—forraje, paja de centeno ó de cebada, en verde, para dar al ganado—(ant.) Fernando, nombre.

Ferrancheiro—el que se dedica á vender clavos y hierro viejo, ó los compra para especular.

Ferrancho—pedazo de hierro viejo, de cualquier clase y forma.
Ferrapulgas—hombre pequeño de poco valer y de figura ridícula.
Ferrar—herrar.
Ferraria—herrería.
Ferraxe—herraje.
Ferraya—V. *Ferran.*
Ferreñas—sonaja como el aro de una pandereta; especie de sistro—nueces de cáscara dura de romper, y con la comida muy adherida á ella.
Ferreño—cosa dura, compacta, que resiste demasiado, como el avaro dar el dinero, etc.
Ferreiro—herrero—ave, gaviador.
Ferreirolo—verderon, ave.—*Turdi.*
Ferrer—(ant.) herrero.
Ferrería—herrería.
Ferrete—herrete para la punta de las agujetas.
Ferro—hierro ó fierro.
Ferrollo—V. *Forrollo.*
Ferropea—arropea, grillete o cadena que se pone á los presos.
Ferruxe—V. *Feluxe.*
Ferruxento—tiznado, ó manchado con hollin.
Festa—fiesta, diversion, comilona.
Festal—festivo.
Festeo—(ant.) festejo.
Festexado—festejado.
Festexar—festejar.
Festexeiro—zalamero, agasajador, galanteador, enamorador, oficioso, etc.
Festexo—festejo, celebridad.
Festila—(ant.) pena, dolor.
Festino—(ant.) presto, pronto.
Festiñanza—(ant.) festividad.
Festuca—planta anual de la familia gramíneas, de hojas angostas envueltas, panoja alargada, coartada, casi cabizbaja; comun en los muros, vallados, lugares arenosos y á orillas de los caminos. *Festuca myurus*; con sus variedades *Glauca,* de hojas garzas, filiformes, envueltas, rígidas, panoja ladeada, casi en espiga, en lugares arenosos del camino del faro de la Coruña; la *Duriuscula*, de raíz fibrosa, hojas delgadas setáceas, panoja delgada, casi ladeada, en la comarca del Ferrol; la *Heterophylla*, de hojaslarguísimas, panoja floja, cabizbaja, casi ladeada, en los prados del Sar; y la *Elatior*, de hojas lineares, planas muy lampiñas, panoja erguida, ladeada, casi contraida, en la comarca del Ferrol: estas cuatro variedades son de las que nacen y mueren durante el año.
Féudo—(ant.) vasallaje.
Feura—(ant.) fé, confianza.
Feyo—feo.
Fez—(ant.) hez.
Fi—(ant.) hijo.
Fiada—hilada, reunion de mujeres en una casa con objeto de hilar para la misma casa, que les paga con una cena; concurren con tal motivo mas mujeres y hombres, concluyendo la diversion á las altas horas de la noche y con enredos amorosos, etc.
Fiadeira—hilandera.
Fiado—hilado—prestado.
Fiafeira—(en el E. del país) árbol de la familia jasmíneas, tribu fraxíneas, de ramas apenas borrosas en el ápice, hojas opuestas lanceoladas, enterísimas, rayas negras, blancas, amarillas ó verdosas. V. *Alfáneiro.*
Fiameiras—lizos de fondo, ó coleccion de hilos como de á cuarta, procedentes del remate de una tela que, uniendo el peine del telar á los lizos perpendiculares, sirven para pasar por el mismo sitio los hilos de la nueva tela á cada uno de los de las fiameiras.

Fiaño—hilacho, hilo desprendido de una tela.

Fiar—hilar, reducir á hilo un copo de lino, lana, seda, etc.

Fiar un licor—caer unido como almíbar, y no gota á gota.

Fiareira—enfermedad del ganado lanar.

Fiaza—hilaza, lo que se hila.—V. *Fiada* y *Fiameiras.*

Fibela ó fivela—lazada ó nudo corredizo que se deshace fácilmente con solo tirar por una de sus puntas.

Fibula—(ant.) hebilla.

Ficancia—(ant.) estancia, permanencia, demora.

Ficar—quedar ó estar una cosa cualquiera en un sitio que se diga ó nombre—morir.

Ficto—(ant.) fingido.

Fidalgo—hidalgo.

Fidel—nombre—fiel.

Fidiatura—(ant.) fianza.

Fido—(anti.) fiel.

Fiducia—(ant.) confianza, esperanza, atrevimiento.

Fiducial—(ant.) confidencial.

Fieiteira—destrozo, palomáquia, desconcierto.

Fieiteiro—V. *Fiuncho.*

Fieito—V. *Fento.*

Fiestra—ojo de aguja, ó la abertura por donde se enhebra.

Figa—higa; figura de un puño de azabache, sacando la punta del dedo pulgar por entre los dos inmediatos —especie de amuleto supersticioso que usaban los gentiles para librarse del mal de ojo: hoy aun lo usan los necios y preocupados poniéndoselo al cuello á los niños ó á las mujeres—«facer unha figa,» enseñar á cualquiera el puño cerrado en señal de desprecio, befa ó escarnio.

Figado—hígado—«ter bos figados,» tener valor, ánimo, atrevimiento, etc.

Fige—(ant.) hice.

Figmento—(ant.) obra de barro.

Figo—higo, el fruto de la higuera—por burla, la cagalera del cerdo.

Figo do rio—V. *Herba de ar.*

Figueira—higuera, árbol de la familia de las moreas, de hojas acorazonadas, palmadas, con faz escabrosa yembés borroso, indígena del Oriente. Su jugo lechoso es irritante; el fruto, ó higos, son dulcificantes, béchigos y alimenticios. *Ficus carica.*

Figueira chumba—nopal, higuera chumba, higuera tuna, arbusto de la familia cacteas, oriundo de la América boreal y que crece en la actualidad casi espontáneamente en la region marítima. *Opuntia vulgaris.*

Figueira louca—planta anual de familia soláneas, de hojas aovadas sinuadas, lampiñas, corolas blancas ó casi violáceas: crece en lugares incultos y cultivados del distrito marítimo. Es estupefaciente, calmante; en polvo ó en estracto, se administra en las convulsiones y neuralgias; entra en el bálsamo tranquilo; las semillas, de color rojo, son un veneno narcótico. *Datura stramonium.*

Figueiral—(ant.) higueral ó sitio de higueras.

Figueredo y figueirido—V. *Figueiral* —apellidos.

Figuranza—comparacion, semejanza.

Fil y fill—(ant.) hijo.

Filado—(ant.) hilado.

Filago—planta anual de la tribu senecióideas, erguida, ramosa, con borra blanca, hojas lineares, agudas, con márgen revuelta, comun en los campos arenosos de los mon-

tes. *Filago gallica,* con su variedad *Montana,* erguida, casi dicótoma, hojas lineares, lanceoladas, apretadas; en los campos y vallados de los montes.

Filancia—(ant.) amor propio.

Fileira—hilera, fila en línea recta.

Filgueira—lugar ó sitio abundante de helechos ó fentos.

Filipéndula—Saxifruga roja, planta que nace y muere durante el año, de la tribu espiráceas, de raíz tuberculosa, hojas pinado-cortadas, macetas flojas, flores blancas por dentro y exteriormente rosáceas, cultivada en los jardines; la fécula de sus raíces se puede estraer para los usos económicos. *Spirœ filipendula.*

Filirea—arbusto parecido al olivo, de la misma familia jasmíneas, de hojas opuestas, casi sentadas, correosas, lampiñas, aovadas, drupo-carnosa, globosa, con hueso papiráceo, frágil, obtuso, ombligado. *Phyllirea latifolia.*

Filseira—V. *Alfaneiro.* Rodriguez dice que es el árbol de San Gregorio y tambien el almezo; ni lo uno ni lo otro.

Filla—hija.

Fillagosa—Filgueira, ó fentosa.

Fillar—(ant.) pillar, coger.

Filleo—(ant.) píllelo, cójalo. (Este término parece que debia ser con P. *Pilleo,* pero lo he visto algunas veces con F.)

Fillo—hijo.

Filloa—hojuela, fruta de sarten que se compone de leche, huevos, harina de trigo y agua: se unta la sarten con tocino puesta al fuego, y en seguida se le echa una cucharada de dichos ingredientes, y al poco tiempo queda confeccionada la filloa, doblada la qué, y tostada con manteca de vaca, es un postre esquisito, rociándola con azúcar.—V. *Amoado.*

Fillodalgo—hidalgo.

Fimencia—(ant.) diligencia.

Fimenza—(ant.) vehemencia.

Fincanza—(ant.) mansion, morada.

Fincar—hincar, empujar, hacer fuerza contra un cuerpo para moverle del sitio—quedar, permanecer, esperar. - V. *Fiar.*

Finchado—vanidoso, presumido, jactancioso.

Finir—(ant.) acabar.

Finojo—(ant.) rodilla.

Finta—(ant.) tributo extraordinario.

Fio—hilo—corte de instrumento como cuchillo, escoplo, puñal, etc.

Fio do lombo—espina dorsal.

Firida—herida.

Firido — herido — lastimado moralmente.

Firir—herir.

Firmado—(ant.) firme, resuelto.

Firmedumbre—(ant.) firmeza.

Firmias—V. *Fiameiras.*

Firmin—Fermin, nombre.

Fis—hizo—Feiz, nombre.

Fisco—(ant.) esportilla, canastillo.

Fiscoso—el que hace asquillos á todo.

Fisga—arpon de tres dientes—(fam.) espia.

Fisospermo—planta que nace y muere durante el año, de la tribu esmírneas, de hojas inferiores ternado-cortadas, lampiñas las superiores reducidas á las vainas enterísimas y á manera de estípulas; crece en las vertientes de la ria de Pontevedra, de la Coruña, y acaso en todas las demás. *Physospermum aquilegiolium.*

Fisterra—Finisterre, promontorio ó cabo mas avanzado al O. de Galicia, famoso desde la antigüedad, por creerse era el fin de la tierra, antes

del descubrimiento de las Américas. En los felices tiempos de la autonomía de los pueblos galáicos, antes de la invasion romana se batió moneda en este territorio llamado *Neriense*, aunque no podemos precisar la localidad, pero sí hemos visto mas de una moneda con la leyenda de letras celtíberas, púnicas ó rhúnicas.

Fita—lista, tira de tela que sirve de ajustador, como el cuello de la camisa, las pulseras de las mangas, el apretador de las basquiñas, la que está unida ó cosida á la boca de las piernas del calzon, etc.

Fitar—fijarse, tomar asiento, parar, morar.

Fiteiro—certero, que se fija mucho.

Fito—hilo, punto blanco á donde se dirige la vista—mojon, lindero—(ant.) clavado, hincado.

Fiton—pieza de hierro, plomo, etc., para apuntar y dar en un punto fijo, como en el juego de la llave, ó sea hito, fito ó tango.

Fiucial—(ant.) encomendado, confiado en otro.

Fiuncho—planta bisanual de la tribu seselíneas, llamada hinojo, de tallo redondo ramoso, estriado, reluciente, hojas descompuestas con lóbulos lineares-aleznados, alargados, con flores amarillas: toda la planta tiene un olor agradable y sabor aromático; es carminativa y duirética, empleada en varias enfermedades en infuso, agua destilada, aceite esencial, etc. Sus raíces entran en el jarabe de las cinco raíces y en algunos electuarios; cocidas, son contra la tos ferina. Su semilla es una especie de anís. *Foeniculum vulgare* ó *anethum*.

Fiuza—(ant.) confianza.

Fixa—fija.

Fixado—fijo.

Fixar—fijar.

Fixo—fijo.

Fiz.—Feliz, nombre (ant.) hizo.

Flabelo—(ant.) mosquitero.

Flajicio—(ant.) delito grave.

Flamberga—(ant.) tizona, espada de buen temple.

Flaquer—(ant.) enflaquecer.

Flar—(ant.) soplar.

Flavo—(ant.) color entre amarillo y rojo.

Flayre—fraile.

Fleo—planta que nace y muere durante el año, de la familia gramíneas, de panoja en espiga densa, cilíndrica: crece en la comarca del Ferrol. *Phleum pratense.*

Fleuma—flema.

Flexo—(ant.) doblado.

Flocadura—guarnicion de flecos.

Flota—(ant.) multitud.

Flotar—frotar.

Floto—(ant. y mod.) flote.

Floxo—flojo, debil ó de poca consistencia.

Flumen—(ant.) rio.

Fluxo—flujo.

¡Fo!—V. *¡Fé!*

Foba—(ant.) caña de maíz.

Foca—pez vivíparo de dos o mas varas de largo, con dos zarpas de las que usa para salir á tierra. V. *becero mariño.*

Fôciñada—hocicada, golpe recibido en los hocicos.

Fôciñar—hocar, caer de hocicos.

Fociño—hocico.

Foco—(ant.) hueco, vacío.

Focha—cueva ú hoyo pequeño.

Fochaca ó **fochanca**—covacha—raja ó cortadura de un terreno, que forma un derrumbadero.

Fôche—fuiste—otra variacion de *fuches*, que no hay en castellano, á menos que se use el auxiliar.

Fôchicar—escarbar la tierra someramente—por estension se dice de hacer un trabajo baladí ó de poco provecho.
Fodoli—(ant.) entrometido.—V. *Fedello.*
Fogaĵe—humor ardiente que sale del cutis, causando postillas, costras y serosidades que corroe—brio, fuerzas, valentía (ant.)—contribucion sobre fuegos ó casas.
Fogar—hogar.
Fogax—vivo resplandor.
Fogaza—hogaza.
Fogo—fuego—(ant.) casa, morada.
Fogote—(ant.) haz de leña menuda.
Fogueacion—(ant.) numeracion de las casas ó fuegos.
Fogueira—hoguera.
Fogueirada—hoguera, llamarada.
Foguete—cohete, fuego volador ó de aire.
Foir—(ant.) huir.
Foixo—(ant.) hondo.
Foĵir—(ant.) huir.
Fol—fuelle, pellejo de animal, cosido, para llevar grano, harina y otras cosas—aparato para soplar y dar aire—«fol de fusos» persona contrahecha—(ant.) loco, desatentado.
Fola—(ant.) muchedumbre.
Fole—parte de la red interior, en donde malla la trucha ú otro pez.
Folecho—fuelle pequeño.
Folerpas—copos de nieve.
Foles—en algunas rias, las hembras de los cangrejos.
Folga—huelga.
Folgado—holgado, flojo ó ancho.
Folganza—holganza.—V. *Engido.*
Folgar—holgar.
Folgare—(ant.) burlarse.
Folgarse—holgarse, alegrarse «folgome de vêlo bó» alégrome de verlo bueno.
Folgazan—holgazan.
Folgo—huelgo, respiracion, aliento—tregua, respiro, espera—cada pieza de ganado, especialmente si es vacuno.
Folgoso—Sitio de helechos; viene de *filice.*
Folgueĵar—respirar, dar señales de vida por medio de la respiracion.
Folgueta—holganza—asueto.
Folguin—(ant.) pícaro, traidor.
Folia.—(ant.) locura.
Fôliada—diversion entre la gente del campo y en dia festivo ó de algun acontecimiento: viene de *folicare,* que es moverse como fuelle de viento, segun Rodriguez, pero mas bien venga del lance del torneo, que despues de haber justado cada uno con el mantenedor, se arremeten unos á otros sin orden ni concierto, por pura diversion.
Folico—fuelle pequeño, dimin. de fol—ocupacion contínua, de la que no se puede levantar mano ó suspender, como estando el almíbar al fuego, leche ú otro líquido, evitar no se salga fuera del perol, ó reborde por falta de cuidado, etc.
Folion—aumentativo de *fóliada.*
Folon—(ant.) fanfarron.
Foluz—cornado, moneda equivalente á la 3.ª parte de una blanca.
Folla—hoja.
Folladas—hojas de verdura, que solo sirven para los cerdos—la hoja que cubre la espiga del maíz.
Folla do ar—V. *Herba do ar.*
Follados—(ant.) calzones bullonados ó huecos y arrugados á modo de fuelles.
Follato—hojas que cubren las espigas del maíz.—V. *Carocha.*
Follear—hojear, tal como un libro.
Folleta—(ant.) medida de vino, equivalente á un cuartillo.
Follon—(ant.) insensato, vano, trai-

dor—el cohete que sale disparado sin ruido.
Fonda—honda, cavidad—honda de cordel ó correa para arrojar piedras.
Fondaca—(ant.) almacen.
Fondar—fundar—echar el fondo á una pipa, barril, etc.
Fondarse—hundirse.
Fonderse—(ant.) hundirse, irse á pique.
Fondeza—(ant. y mod.) profundidad.
Fondir—(ant.) hundir, arruinar.
Fondon—(ant.) fin, fondo.
Fondoso—hundoso, hondo.
Fonduxo—lo último del ovillo.
Fonĵe—(ant.) blando, muelle, esponjoso.
Fonsadeira—(ant.) servicio personal para la guerra y tributo que se pagaba para sus gastos.
Fonsados—(ant.) hueste.
Fonsario—(ant.) foso de las plazas.
Fonta—(ant.) vergüenza, afrenta
Fontaiña—fuentecita.
Fontal y fontaino—(ant.) lo perteneciente á las fuentes.
Fontanal—(ant.) manantial.
Fono—fueron—otra variacion de foron, que no hay en castellano.
Fonte—fuente.
Fontiña y fontucha—fuentecita, dim. de fuente.
Foo—(ant.) hoyo.
For—fuere «fose quen for,» fuese quien fuese—(ant.) á fuer.
Fora—fuera, afuera.
Fôra—¡si él fuese!
Fôradar—horadar.
Fôrado—horadado, agujero.
Foranda—(ant.) hondonada.
Foral—la tierra ó bienes dados en foro ó enfitéusis—la renta que se paga por dicho concepto—foro ó renta foral.
Forando—(ant.) desterrado.
Foráneo—perteneciente al foro.
Forano—(ant.) forastero.
Foraño—(ant.) esterior.
Foras—(ant.) fuera ó fuera de.
Forasteiro—forastero, estranjero.
Forca—horca.
Forcada—horquilla de tres púas formando un triángulo en una de las puntas del mango.
Forcado—horquilla de solo dos púas—(ant.) la trompa del elefante.
Forceĵar—forcejear.
Forcia—(ant.) fuerza.
Forcir—(ant.) fortalecer ó reforzar.
Forchina—(ant.) tenedor para comer
Foreiro—enfiteuta, el que paga la renta foral-lo perteneciente al foro.
Forínseco—(ant.) lo que está de la parte de fuera.
Forfeitoso—(ant.) malhechor.
Forma—horma—«non forma» no está bueno, no está cabal.
Formaĵe—el molde de hacer los quesos, y el queso mismo.
Fôrmento—fermento ó levadura para hacer el pan.
Formal—terreno con restos de paredes como de casa, molino, etc.
Formidar—(ant.) temer, recelar.
Formidoloso—(ant.) medroso.
Formiga—hormiga, insecto de un olfato prodigioso.
Formigo—enfermedad ó especie de gota que padecen los cerdos en las pezuñas.
Formigos—fritada de pan con huevos batidos, cuidando de revolverlos para que no tomen la consistencia de la tortilla—calostros.
Formigueiro—hormiguero.
Formilla—hormilla.
Formoso—(ant.) hermoso.
Fornada—hornada.
Fornalla y fornaza—(ant.) hornilla, horno.
Fornecer—(ant.) proveer de lo necesario.

Fornelo—hornillo—(ant.) chufleta ó cazo.

Fornello—queso

Fornicio—(ant.) fornicacion.

Fornicion — (ant.) abastecimiento, provision.

Fornir—(ant.) prevenir, guarnecer, proveer.

Forneiro—hornero.

Forno—horno.

Foro—(ant.) condicion ó pacto. V. *Foral.*

Forqueta—(ant.) tenedor para comer.

Forraxe—forraje.

Forrollo—cerrojo.

Fortalado—(ant.) fuerte.

Fôrtar—(ant.) hurtar.

Forte—fuerte, firme, el que tiene mucha resistencia ó fuerza—fortaleza, obra de fortificacion.

Fortedume—(ant.) fuerza, fortaleza.

Fortunal—(ant.) peligroso, arriesgado.

Fortuno—(ant.) tempestuoso, borrascoso.

Forxa—forja.

Forza—fuerza, vigor.

Fos—(ant.) hoz.

Fosa y fosada—(ant.) foso.

Fosado—(ant.) hoyo.

Fosatoira—(ant.) tributo para la conservacion de los fosos.

Fosco—hosco.

Fosqueiro—voz de desprecio.

Fostigar—(ant.) apalear.

Fostregar—castigar, azotar, pegar con una vara que cimbree ó se ciña al cuerpo.

Fosura—(ant.) escavacion.

Foto—(ant.) confianza.

Fotrel—fardo—despreciable.

Fou!—interj. de asco—¡como cheira! ¡fou!»

Fouce—guadaña, podadera para rozar, desmontar y cortar tojo, zarzas, etc.

Fouce-gata—V. *Bisarma.*

Fouciña—hoz, instrumento para segar los renuevos del tojo para desmenuzarlos en una pila y darlos á comer al ganado.

Fouciño—otra especie de hoz, pero sin dientes, para cortar las mieses, yerba, etc.

Foula—la harina que vuela en el molino y en las panaderías, quedándose pegada á las paredes; los perros la lamen con afan y de ahí vendrá el adagio «lambe foula,» aplicado al que es muy aprovechado.

Foupeiro—pesado, pacienzudo.

Foxo—foso.

Foyoso—(ant.) hoyoso.

Fozado—revuelto, mal arreglado.

Fozallo—precipitacion, demasiada prisa para ejecutar algo.

Fozar—hozar, revolver la tierra con el hocico, como los cerdos—hacer una cosa mal, ó al revés.

Fozon—el que hace las cosas torpemente.

Frábica—fábrica.

Fraca—flaca.

Fraciado—(ant.) franco, libre.

Fraco—flaco.

Fracura—flacura.

Frade—fraile.

Fradiño—clase de uva blanca, menuda, aovada.

Fraga—matorral que sirve de abrigo porque en él quiebra la fuerza el viento, y por eso puede venir de *frangere*, ó de fragoso, que es áspero, difícil de andar, etc.; en algunas partes, trepezal.

Fragaria—planta que nace y muere durante el año, de la tribu driádeas, vellosita cundidora, de tallos florales declinados, hojas nado-palmado-cortadas; crece en las tierras secas de los prados del S. O. de Meixonfrio y del valle del Viso, y en

comarca del Ferrol. *Potentilla Fragaria Sterilis.*

Fragoso—áspero, lleno de malezas y breñas.

Fraire—(ant.) religioso ó monja.

Frairo—(ant.) fraile.

Frambueso—sangüeso, arbusto de la tribu driádeas, velloso, tallos redondos con aguijones delgados recurvados, hojas de los ramos estériles pinadas, frutos comunmente rojos, algunas veces amarillos ó blancos, llamados frambuesos, ligeramente aromáticos, ácidos y azucarados, comestibles; se emplean como refrescantes y se administran en jarabe ó vinagre. *Rubus idœus.*

Frámea—hacha céltica—armadura de los germanos, en forma de lanza ó partesana.

Francada y francado—fisga, tridente ó arpon con que clavan y pescan las sollas y otros peces.

Francisca—(ant.) segur.

Frangente—(ant.) acontecimiento fortuito, que coge desprevenido.—desgracia impensada.

Frangir—(ant.) partir ó dividir en pedazos.

Frangle—en el escudo de armas la faja estrecha que lo atraviesa.

Frangôllar—(ant.) quebrantar el grano del trigo.

Frangullas—migajas del pan.

Frangulliñas—dimin. de frangullas.

Franjir—(ant.) partir una cosa en pedazos.

Franjita—(ant.) fragilidad.

Franquencia—(ant.) franqueza, libertad.

Franquenia—mata de la familia franqueniáceas, que nace y muere durante el año, de tallos postrados, hojas lineares con las márgenes revueltas, lampiñas pestañosas en la base, flores sentadas en las áxilas de las dicotómias y en el remate de los ramos, de color de carne, algunas veces blancos. Observada tan solo en la ribera izquierda de la ria de Pontevedra cerca de la ciudad y en la esposicion N. sobre un suelo de cascajo, arena y tierra vejetal. Los pueblos del O. la emplean para mitigar los síntomas ocasionados por los cálculos urinarios. *Frankenia Lœvis.*

Frañer—(ant.) quebrantar.

Franxa—franja; tira ó cinta de galon de oro, plata, etc.

Fraqueza-flaqueza, desfallecimiento.

Frasca—(ant.) hojarasca y leña menuda del monte.

Fraudar—defraudar.

Frauta—flauta.

Frauteira—copla ó tono que se canta al son de la flauta.

Frazada—manta.

Freba—fibra, la parte fibrosa ó sobre el lardo del jamon.

Frebe—fiebre.

Frebeiro—febrero, mes.

Freco—fleco.

Frecha—flecha.

Frechon—(ant.) rizo de pelo.

Fredor—(ant.) frio.

Fregaduxo—fregajo, estropajo de esparto, trapo, paja, carqueixa, etc., con que se friega la loza, pucheros, etc.

Freganzo—fregaduxo.

Fregapratos—galopin de cocina.

Fregata—(ant.) fregona.

Frégoles—habas.

Fregresia y freguesía — feligresía, parroquia.

Freilan—Froilan.

Freira—(ant.) monja.

Freire—(ant.) fraile.

Freitoso—Fructuoso, nombre.

Freixa—cascada, catarata ó caida de agua.

Fréixo—fresno, arbusto de la familia jasmíneas, de hojas opuestas pinadas, racimos que nacen debajo de las hojas, flores polígamas, comun en lugares húmedos. *Fraximus angustifolia.*

Freixó—especie de haba—tubérculo como manzana de ciprés producido entre el centeno por una yerbecita pequeña, ramosa y de color verde, que se parece á la famosa y apetecida criadilla de tierra—especie de hojuela de sarten, aunque el freixó se cuece en piedra y es de masa fermentada, que se dilata ó enrarece lo conveniente para estenderse sobre la piedra caliente y untada con el torrezno; aunque no son despreciables si están bien hechos, solo se usan entre gente ordinaria.

Freĵe—(ant.) lio ó envoltorio.

Frema—flema, humor como gargajo, y el mismo gargajo—pachorra, pesadez, pereza, paciencia, etc.

Fremer—bramar, irritarse, temblar.

Frenar—(ant.) enfrenar, refrenar.

Frendente—(ant.) rabioso.

Fres—fresa; la blanca, ó de fruto blanco purpúreo, se llama *Sempers florens;* la de fruto rojo *Hortensis;* el freson, *Chilensis,* y la otra de frutos rojos ó sean los amorotes, *Sylvestris.*

Fresado—(ant.) guarnecido.

Fresar—(ant.) gruñir, regañar.

Freseira—fresera, planta que nace y muere durante el año, de la tribu driádeas, de hojas plegadas, flores hermafroditas, frutos péndulos con flores blancas. Sus raíces son tónicas, aperitivas; se administran en infusion en las gonorreas crónicas; frutos subácidos refrigerantes. *Fragaria vesca.*

Freses—fresas.

Freso—(ant.) franja.

Fretado—fletado—en el escudo de armas, las fajas estrechas que hay en él.

Fretar—fletar.

Frete—flete.

Freve—fiebre.

Frezador—(ant.) comedor, ó gastador.

Friaĵe—frialdad.

Friasco—(ant.) frio.

Fricasca—(ant.) especie de gusano llamado poca-ropa.

Fricol—fritada.

Fricolada—frito de muchas y diversas cosas.

Frido—(ant.) frio.

Frieira—sabañon.

Friento—friolento, propenso á enfriarse con facilidad.

Frigir y fritir—freir algo en la sarten—calentar mucho el sol.

Fritido—fritada, frito, freido.

Friura—frialdad.

Frixolada—V. *Fricolada.*

Froallo—lloviznar—V. *Babuxar.*

Frochiguar—(ant.) coger esquilmo.

Frocho—(ant.) fruto.

Frogar—(ant.) fraguar—hacer pared de albañilería.

Froita—fruta.

Frol y Fror—flor.

Frol de San Jusé—planta que nace y muere durante el año, de la familia amarilídeas, de hojas aplanaditas, garzas, ancho-lineares obtusas, flores amarillas: crece en las tierras inundadas de la Selva Negra y otras Las flores son antiespasmódicas, y su estracto venenoso; bulbos eméticos y purgantes. *Pseudo-narcissus*; con sus variedades *Minor*, comun en los prados, *Calathinus,* de flores amarillo-rojizas, *Triandrus,* de flores blancas, en los montes incultos de Bar, Rocha, Mallou, Viso, etc., y la *Bulbocodium,* con flores amarillas en los montes incultos.

Frol do cucliño—planta que nace y muere durante el año, de la tribu siléneas, de tallos ascendentes, lampiñitos, hojas lanceolado-lineares, pétalos profundamente divididos en lascínias estrechas, de color rojo carmin, muy hermoso: crece á orillas de las zanjas de los saucedales (salgueiros) de Betanzos, al S. del Puente Nuevo, en una tierra sombreada y constantemente húmeda. *Flos-cuculi.*

Frolear—florear.

Frôlecer—florecer.

Frolencia—Florencia ó Florentina, nombre

Froles cordeales—planta que nace y muere durante el año, de la familia fumariáceas, de tallo ramoso desparramado, hojas dos veces pinado-cortadas, con flores blancas ó blanquecinas: crece en las hendiduras de los peñascos en las comarcas templadas. *Corydalis capnoides,* con su variedad *Claviculata,* confundida con la *Herba-dona,* porque tiene las mismas propiedades médicas que esta, de tallo ramosso, desparramado, trepador, hojoso, flores con espolon obtuso y corto, de color blanco-amarillento; en los setos y peñascos húmedos, y frecuente en todas las comarcas del país.

Frolido—florido.

Fromeira—(ant.) almacen ó lugar de provisiones.

Froncido—(ant.) triste, angustiado.

Fronda—(ant.) hoja de árbol ó de yerba.

Frontar—lindar.

Fronte—frente, fachada, lienzo de un edificio.

Fronteira—frontera.

Frontiño—bestia que tiene alguna señal en la frente.

Frontisteiro—(ant.) monasterio.

Frota—flota.

Frosiña—(ant.) horno en que se acrisolaba la moneda.

Froya—hoya en donde se quema la leña para hacer carbon.

Froyas—carrillos ó mejillas.

Froxar—aflojar.

Froxado—aflojado.

Froxo—flojo, débil, de pocas fuerzas —tirante, lo que no está flojo— (fam.) ruin, despreciable.

Frucho—(ant.) fruto.

Fruiela—(ant.) hebilla.—Froilan.

Fruido—flúido.

Fruir—fluir—(ant.) gozar del bien deseado.

Frúita—fruta.

Frunzar—(ant.) fruncir.

Fruslería—burla. — cosa insignificante.

Fruslar—(ant.) burlar.

Frutar—(ant.) fructificar.

Fuche y fuches—fuiste.

Fuchicar—estar entretenido en cosas de poca monta, como para ocupar el tiempo.

Fuchique—tabaquera, caja torneada de asta ó hueso para tomar tabaco de polvo. V. *Fungueiro.*

Fúcia—(ant.) confianza.

Fuer—(ant.) fuero.

Fuereza—(ant.) fuerza.

Fueiro—estadullo, en algunas partes.

Fuer—(ant.) á fuero.

Fuert—(ant.) muy.

Fuir—(ant.) huir.

Fuisca—(ant.) chispa.

Fuĝible—(ant.) lo de que se debe huir.

Fuĵir—huir.

Fulcir—(ant.) sustentar.

Fuliada—folia, zambra, diversion, baile entre paisanos.

Fuluxe—hollin de la chimenea.

Fumaga—(ant.) tributo ó pêcho por cada fumo ú hogar.

Fumareda—incensario—humareda.
Fumazga—(ant.) V. *Fumaga.*
Fume—humo, lumbre.
Fumear—humear, echar humo.
Fumegado—humeado.
Fumegar—V. *Fumear.*
Fumeiro — chimenea, incensario—V. *Fueiro.*
Fumo—humo.
Fundago—(ant.) almacen.
Fundíbulo—(ant.) máquina de madera que servia para arrojar piedras de gran peso.
Fundo—(ant.) profundo—(mod.) fondo, cabida.
Fungalla—V. *Faragulla.*
Fungar—sorber, ó tomar tabaco—dar resoplidos, refunfuñar, gruñir—(fam.) reñir.
Fungarada—el tabaco que se toma de cada polvo.
Fungo—bejin, especie de escrecencia que nace en el campo secándose luego, y al romperlo suelta un polvillo como humo.
Fungueiro—V. *Estadullo.*—Fusique, caja de asta ó hueso, de figura de un pomito con su cuello en cuya estremidad tiene unos agujeritos por donde se sorbe el tabaco de polvo.
Fungueta y funguin—gangoso.
Funil—fonil, embudo para encubar el vino.
Funme—fuíme, marchéme.
Fura—agujero de algun mueble.
Furabolos—el dedo índice, porque con él se hacen unos hoyos en los bollos, antes de enhornarlos, para que salga el aire que se dilata con el calor y no separe la corteza de la miga.
Furacado—agujereado.
Furacan—huracan, tempestad.
Furacar—V. *Furar.*
Furaco—agujero.
Furado—agujero y lo que está agujereado.
Furar—agujerear—romper—pasar con trabajo por entre gente, por una maleza, etc.—hacer sitio para pasar.
Furatoxos—garduña, fuina, gineta, animal fiero, cuadrúpedo.
Furaz—(ant.) inclinado al robo.
Furco—sesma ó la sexta parte de una vara, ó sea la medida que resulta desde la punta del pulgar á la del índice, abierta la mano.
Furelos—ratoncillos.
Furmiga—V. *Formiga.*
Furon—huron—ratoncillo—musaraña—entrometido.
Furrica—cosa blanda, podrida, de poca resistencia—escremento.
Furtado—hurtado.
Furtagua—regadera.
Furtar—hurtar, robar.
Furto—hurto, robo.
Furuncho—divieso.
Fusado—el escudo de armas que está sobrecargado de fusos ó husos.
Fusallo—V. *Fozallo.*
Fuscar—(ant.) oscurecer alguna cosa.
Fuso—huso para hilar, y de todas clases.
Fustado—en los escudos; el árbol cuyo tronco es de diferente color que las hojas.
Fustalla—pipa, vasija ó coleccion de ellas.
Fustanco—palo grande, varapalo.
Fustigar—(ant.) azotar—vapulear con varas delgadas.
Futo—(ant.) vaso para los sacrificios.
Fuxeira—fuegos fatuos ó lucecillas fosfóricas que constituyen el fenómeno de huir, al aproximarse á ellas cualquiera persona.
Fuxido—huido, escapado.
Fuxir—huir, escapar.
Fuyente—(ant.) lo que huye.
Fusallo y Fuzallo—V. *Fozallo.*

G

Gabado—alabado.

Gabar—alabar —jactar; úsase mas bien como recípr.

Gabarse—alabarse, jactarse, gloriarse, etc. en demasía.

Gabe—(ant.) loco.

Gabear—trepar ó subir á un árbol, pared, etc.

Gabela—gabilla, manojo de tojo, ó lo que puede coger de una vez la horquilla ó forcado—manada ó puñado de paja que corta el segador cada vez que echa la hoz.

Gabexar—cuidar, ordenar, arreglar las labores de casa, propias de las mujeres.

Gabilan—hoz de cortar yerba, con el gabilan del mango mas prolongado que el de los comunes ó fouciños.

Gáche—voz con que se espanta el gato ó se le hace salir de un sitio.

Gadaña—guadaña.

Gadaño—V. *Gabilan.*

Gadella—guedeja, rizo de pelo.

Gado—ganado.

Gadoupas—garras, uñas, las manos fuertes, etc.

Gafar—arrebatar con las uñas como los gatos, ó con instrumento cortante.

Gafoso—(ant.) leproso.

Gafullada—gentualla, gentuza.

Gafura—lepra, enfermedad contajiosa, elefancia, porque se pone la piel como la del elefante, arrugada y casposa.

Gaĝate—(ant.) azabache.

Gaĝéa—planta que nace y muere durante el año, de la tribu asfodéleas, de bulbo agregado, hojas radicales lineares, flores amarillas en corimbo. *Gagea lutea*, con su variedad *Minima.*

Gago—(ant.) gangoso, tartamudo.

Gahurra—(ant.) mofa, burla.

Gaita—instrumento músico que se compone de un fuelle de cuero ó un pellejo de animal, al qué está asido por la parte inferior una flauta en forma de chirimia con seis agujeros donde pulsan los dedos, y un cañon largo en la superior, llamado roncon, adornado con flecos: tiene ademas un cañuto ó punteiro por donde sopla el que la toca—estómago, por la figura de gaita que este tiene —(ant.) lavativa.

Gaiteira—muger alegre, casquivana.

Gaiteiro—gaitero, el que toca la gaita.

Gaivota—gaviota, ave de mar. *Larus tridáctilus.*

Gaĵa y gaĵe—(ant.) prenda ó señal de acceptacion de desafío—sueldo que pagaba el principe á las gentes de su servicio—(mod.) gratificacion.

Galafate—calafate—(fam.) entendido, listo.

Galáico—gallego, ó lo perteneciente á Galicia.

Galatela—planta que nace y muere durante el año, de la tribu asteróideas, de tallo erguido, redondo, escabroso, sencillo ó corimboso, hojas lineares-lanceoladas, punteadas, casi escabrosas, agudas, con rádios purpurinos: crece en la comarca del Ferrol. *Galatella punciata.*

Galato—pedazo de masa de maíz adelgazado, con lo que se ceban los capones, haciéndoselo tragar.

Galavardo—(ant.) desvaido, dejado, perezoso.

Galda—gualda, planta bisanual de la familia de las resedáceas, de tallo erguido, ramoso, hojas lanceoladas, onduladas, flores blancas é inodoras: crece en los distritos miniano y marítimo; sirve para aplicarla á la tintoreria, estrayendo de ella una sustancia colorante, amarilla. *Resedastrum luteolo.*

Galdrana—ramera—descocada—asquerosa.

Galdrapas—gualdrapas—andrajoso.

Galdre—(ant.) especie de capote.

Galdrida—mujer lista, picarona.—V. *Galdrana.*

Galdrumada—bódrio, comida abundante, pero mal compuesta y sin limpieza.

Galdrumeiro—cochino, desaseado, principalmente en comer, mezclándolo todo y sin órden.

Galdrupeiro—gallofero, tunante, galopo, asqueroso.

Galea—galera.

Galeado—huevo fecundado.

Galeadura—la señal ó aura de fecundacion, que tiene el huevo que ha sido fecundado.

Galear—fecundar el huevo por el gallo.

Galeaza—(ant.) embarcacion grande de remos y velas.

Galego—gallego.

Galeopsis—planta anual, de la familia labiadas, de tallo pelierizado, con los nudos entumecidos; hojas aovadas pelierizadas ó lampiñas, aguzadas, con aserraduras gruesas, flores purpúreas. *Galeopsis tetrahit.*

Galeta—galleta.

Galgar—preparar una pieza de madera ó piedra para quitarle el alabeo ó las desigualdades.

Galiciano—gallego.

Galicinio—(ant.) el tiempo de la noche, proximo al amanecer; llámase así porque es la hora en que cantan los gallos.

Galima—(ant.) hurto de poca entidad.

Galimar—(ant.) arrebatar ó hurtar.

Galiña—gallina, ave doméstica.

Galiña do mar—gaviota—(fam.) la sardina, en algunas partes.

Galiñeiro—gallinero.

Galiote—salta-barrancos, falto de juicio, que salta por todo, etc.

Galisto—(ant.) pergeño, habilidad.

Galo—gallo, el macho de la gallina—Planta que nace y muere durante el año, de la familia rubiáceas, de tallo flácido, angulado, engruesado por encima de los nudos, lampiño, con ramas abiertas, hojas oblongo-lanceoladas con rejoncito, casi aserradas, muy abiertas, frutos li-

sos, flores blancas; comun en los sitios húmedos *Galium mollugo*, con sus variedades *Uliginosum*, de tallo débil, erguidito, hojas lineares lanceoladas, frutos casi granulados; la *Palustre*, de tallo desparramado hojas trasovado-obtusas, desiguales, lampiñas, fruto liso, á orillas del Sar en la Rocha Nueva y Silvouta; la *Hercynicum* de tallo postrado lampiño, hojas oblongas agudo-arrejonadas, lampiñas, fruto tuberculoso, en lugares áridos y sombríos de los montes; y la *Anglicum* de tallo postrado, ramosísimo, casi escabroso, hojas lineares lanceoladas con rejoncito, fruto casi granulado, flores entre color blanco y amarillo verdoso: crece en Santiago y Lugo. Se diferencia esta última variedad en que es planta anual.

Galo-crista—planta que nace y muere durante el año, de la familia labiadas, de tallo pelierizado, hojas lanceoladas, aserradas, siovadas ó dentado—afestonadas, lisitas, obtusas, con flores azules, ó encarnadas, comun en todos los baluartes de la Coruña. *Salvia vervenaca*; con sus variedades *Clandestina,* de tallo casi sencillo, hojas oblongo-lanceoladas, sinuadas ó pinado-hendidas, dentadas, nerviosas, en la comarca del Ferrol; la *Pirenaica* velloso-viscosa, hojas dentado-sinuadas, obtusas, y la *Glutinosa* velloso-viscosa, hojas acorazonado-aflechadas, aguzadas, con aserraduras gruesas, corola á manera de hoz con corolas amarillas, en la comarca del Ferrol.

Galocha—(ant.) especie de gorro.

Galorcho—galocha, zapato con suela de madera, sujeto á esta el material con clavos.

Galota—V. *Galocha.*

Galuca—(ant.) cierta piedra preciosa.

Galla—horquilla, pedazo de madera que sale de un tronco, ó de otro pedazo, por mal cortado—agalla.

Gallegada—la multitud de gallegos cuando salen de su país—la muiñeira, cuando es bailada en Madrid ó en los teatros—la palabra ó frase que no es puramente castellana y participa de algun vocablo gallego.

Gallego—nombre que se dá en otras partes al viento noroeste —en varios puntos de América, lo mismo que español—lo que pertenece á Galicia ó á sus habitantes—nombre con que motejan á alguno, especialmente en Madrid, por la idea errónea que tienen formada de Galicia.

Gallete — horquilla pequeña para usarse con una sola mano.

Gallete vencelleiro—horquilla manual con las púas de hierro, para coger los manojos de trigo ó centeno por el vencello ó atadura, y enviarlos ó arrojarlos al que está haciendo la meda cuando esta va alta.

Gallica—planta anual de la tribu sileneas, pelosa, tallos ramosos, hojas inferiores espatuladas, superiores lanceolado-obtusas, frutos erguidos, apretados contra el tallo, flores de color de carne. *Stachymorpha gallica.*

Gallizano—(ant.) gallego.

Gallo—gajo, púa, vástago, retoño no cortado á raíz del patron.

Galloufa—gallofa, comilona ó comida abundante de cosas de hortaliza como habas, etc., para dar á los trabajadores—(ant.) La comida que se daba á los peregrinos que iban en romería á Santiago, y por estension la limosna que se daba á los pobres—mendrugo de pan—holgazanéría.

Galloufeiro—el amigo de comilonas á cuenta ajena, holgazan, etc.

Gamba—(ant.) pierna.

Gambelas—perezoso.

Gambérnia y gambérniĝa—una vida de holgazanería, vagabunda, etc.,—pereza.

Gamela—especie de tinaja que sirve de bote—(ant.) cesto ó canasto.

Gamello—(ant.) camello.

Ganapé—(ant.) manta de cama.

Ganato—(ant.) rebaño de ovejas.

Ganacho—cesto para acarrear uvas.

Gancela—(ant.) gacela.

Gandalin—(ant.) escudero.

Gándara—maleza—monte bajo, inculto y llano.

Gandaya—holganza.—V. *Gambérnia.*

Gandeira ó Ganderia—ganadería.

Gandeiro—ganadero.

Gandir—(ant.) comer.

Gando—ganado.—V. *Gado.*

Gandûjado—(ant.) guarnicion que forma pliegues ó arrugas á manera de fuelles.

Gandûjar—(ant.) encoger ó encorvar.

Gandulo—gandul.

Ganduxo—costura que presenta una série de fuellecitos como los de las guarniciones de almohadas, enaguas, sobrepellices, etc.,—fruncido de los zapatos—puntada larga para asegurar dos orillos ó hacer una costura.—V. *Olivan.*

Ganzo—gamon ó varas secas del brezo ó uz, que resultan de la quema de los montes, despues de pasar dos ó tres años á la intemperie, y con los que se alumbra la gente pobre.

Gañado—lo que se ha ganado al juego, ó por otra causa.

Gañar—ganar.

Gañote—pescuezo, cuello.

Garabanzo—garbanzo.

Garabata—(ant.) trampa, enredo.

Garabel—Gabriel, nombre.

Garabullos—leña menuda, de las puntas de las ramas.

Garafate—calafate.

Garafatear—calafatear.

Garagao—(en Pontevedra) juego del escondite.

Garampallo—tamo, brizna, pajita, que se halla en donde no hace falta, ó incomoda.

Garapaldo—golpe, empellon dado con el cuerpo, de intento ó casualmente.

Garario—(ant.) especie de guardian de frailes.

Garbe̊jar—(ant.) hacer gestos.

Garda—(ant.) moza doncella—(mod.) guardia—tercera persona de guardar.

Gardado—guardado.

Gardainfante—tontillo que se pone antes del refajo ó zagalejo.

Gardar—guardar.

Gardarroupa—mata ó arbusto de la tribu senecióideas, leñosa, de ramas con borra blanca, hojas blanquecinas, con dientes seriados, obtusos y flores amarillas: crece en la comarca del Ferrol: es aromática, muy amarga y tónica; se emplea en los baños aromáticos y vulgarmente se usa para desterrar la polilla de la ropa. *Santolina chamæcyparissus.*

Garduña—fuina, gineta, cuadrúpedo, especie de comadreja.

Garea—uña corva de las manos de los animales—(ant.) derecho que se pagaba por los guardas de las eras.

Garela—la perdiz cuando está en celo—moza nacida en Betanzos.

Garfella—cuchara grande de pote ú olla; se llama así por el gancho ó garfio de la punta del rabo ó mango que tiene para colgarla.

Garfo—trinchante ó tenedor—garfio.

Gargallizar—(ant.) vocear.
Gargallo—gargajo.
Garganton—(ant.) gloton.
Gargozada—(ant.) bocanada.
Gargueiro—garguero, tragadero.
Garlar—hablar.
Garmalleira—V. *Gramalleira.*
Garnacho—(ant.) vestido talar—compañía de cómicos.
Garnato—(ant.) granate.
Garniel—(ant.) cinto con bolsas que usan los arrieros.
Garo—(ant.) gira, banquete ó regocijo.
Garrafales—clase de guindas blanco-rojas de mayor tamaño y mejor gusto que las comunes.
Garrancha—(ant.) gancho.
Garredencia—(ant.) cobardía, pereza.
Garrida, do—mozos de ambos sexos de buena presencia, apuestos y bien vestidos.
Garridiña—comadreja.
Garrir—(ant.) charlar.
Garroba, garrobo y garrofa—algarrobo.
Garula ó garulla—las uvas desgranadas que quedan á lo último de un cesto ó en el fondo de cualquiera vasija—desperdicios de varias sustancias.—V. *Galloufa.*
Garular—divertirse, armando algazara—alborotar.
Garrular—(ant.) cantar, graznar ó gorjear las aves.
Garruleiro - parlanchin, alborotador.
Garzonar—(ant.) enamorar.
Gasaĵo—(ant.) agasajo—gusto, placer, contento.
Gaspallo—V. *Garampallo.*
Gastallo—palo con entalla ó muesca para asegurar una pieza cualquiera, ayudándose con una cuña.
Gastear—escrementar el ganado vacuno.
Gasto—escremento del ganado vacuno.
Gastridia—Planta anual de la familia gramíneas, de hojas planas, escabrosas, lineares, panoja en espiga aovado-cilíndrica; crece en los campos del camino del Faro en la Coruña. *Gastridium Australe.*
Gateado—veteado.
Gateño—hoz de mano para segar yerbas.
Gatiñas—postura encogida, como en cuclillas.
Gatiño—dimin. de gato.
Gato d'algália—gineta, cuadrúpedo
Gato fero y ĝato bravo—gato montés, cuadrúpedo.
Gatuña—uñas-gatos, mata de la familia leguminosas, subtribu genísteas, de tallos erguiditos, ramillas espinosas, hojas alargadas, flores solitarias, que crece en las vertientes y á orillas de los caminos. *Ononis spinosa.*
Gaudio—(ant.) gozo.
Gavela—gavilla, manojo de mieses.
Gavizo—V. *Ganzo.*
Gayo, gayol y ĝayolo—oropendola, ave de paso, de color negro y pajizo, del tamaño de la urraca; persigue las aves de rapiña: si un cazador mata una, las que la acompañaban se van á él, á picotazos, mientras se lo permite la ocasion. *Oriolus galbula.*
Gayola—jaula—canastillo—cárcel.
Gazapiño—dimin. de gazapo.
Ĝeba, ĝebra y ĝebre—V. *Argazo.*
Ĝeira—sacudidura, zurra.
Ĝeito—V. *Xeito.*
Ĝelo—(ant.) hielo.
Ĝêma—yema de huevo ó del dedo.
Ĝeme—V. *Furco*—tercera persona de gemir.
Ĝêmêr—gemir.

Ĝeminar—(ant.) duplicar, repetir algo.

Ĝemelo—gemelo, hermano, de un mismo parto—mellizo.

Ĝenearca—(ant.) cabeza ó principal de algun linaje.

Ĝenerar—(ant.) engendrar.

Ĝenerosia—(ant.) generosidad, nobleza.

Genilla—(ant.) pupila ó niña del ojo.

Genciana—planta que nace y muere durante el año, de la familia gencianáceas, de hojas anchas, aovadas, nerviosas, corola en forma de campana ó rueda, amarilla: crece en los montes que circuyen el valle de Lemos; sus raíces, de sabor dulzon y despues muy amargo son aromáticas, altamente tónicas y febrífugas, succedáneas de la quina. *Gentiana lutea*, con su variedad *Pneumonanthe*, de hojas lineares lanceoladas, flores terminales ó axilares sentadas, corolas azules campanuladas: crece en los prados húmedos.

Ĝenitor—(ant.) el que engendra.

Ĝenízaro—(ant.) el hijo de padres de diversa nacion, como de español y francesa ó vice-versa.

Ĝeno—(ant.) linaje. V. *Xeno*.

Ĝenoĵo—(ant.) rodilla.

Ĝenro—yerno.

Gent y ĝente—(ant. y mod.) gente.

Ĝento—(ant.) gracioso, hermoso.

Genĵo—Ginés, nombre.

Ĝeótico—(ant.) lo que pertenece á la tierra y se ejecuta con ella.

Genio—genio.

German—(ant.) genuino—(mod.) German, nombre.

Ĝermolo—pimpollo, vástago, renuevo de una planta, boton, yema, piton, etc.

Ĝeráneo—planta que nace y muere durante el año, de la familia geraniáceas, de tallo erguido, desparramado, ramoso; hojas opuestas blanco-afelpadas por debajo, partidas, flores grandes de color sanguíneo; crece en los lugares secos de los prados y en los sombríos de las robledas de la comarca del Ferrol y de Betanzos. *Geranium sanguineum* empleada en otro tiempo para restañar las hemorragias, contra las cuales se le atribuia una virtud especial, fundada en el color sanguíneo de la planta, con sus variedades *Pratense*, de tallo redondo, erguido, afelpado, pétalos grandes, frutos pelosos, péndulos y semillas punteadas, flores anchas y de color cerúleo hermoso; en los prados de las cercanías de Ferrol y Jubia, y la *Pyrenaicum*, de tallo erguido, muy ramoso, hojas arriñonadas, flores de color cerúleo, en la Galicia meridional.

Ĝerno—(ant.) yerno.

Gerte—imp. vete, anda, no te detengas, etc.

Ges ó ĝees—(ant.) Ginés, nombre—les, pron.

Ĝesta—hiniesta, retama—(ant.) las actas ó hechos de príncipes y personajes.

Ĝestadura—(ant.) rostro.

Ĝesteira—mata y arbusto de la subtribu genísteas, casi vellosa, ramas estriadas, hojas pecioladas, flores axilares casi mellizas, legumbres muy peludas por todas partes, flores de color amarillo intenso, pasando al rojo, y estandarte con mancha leonada en el dorso: *Cytisus patens*, crece en los montes. Colmeiro le da el nombre de *Sarothamnus patens*. Tiene las variedades *Spartium scoparium*, que es la retama de escobas, arbusto de ramos angulados lampiños, flores amarillas, que cre-

ce en los montes: citada por Colmeiro con el nombre de *Sarothamnus scoparius;* y la *Hirsutus* de tallos tendidos, ramos mimbreados, redondos, en los montes del distrito del Ferrol.

Geta—cara ó faz.

Geton—(ant.) moneda de cobre sin valor, sirviendo solamente para cálculos y para el buró del Rey. Hay algunos muy raros y estimados porque contienen grabados de hechos históricos notables.

Getudo—patalo ó patelo, pez, especie de dorada.

Gi—(ant.) sé, pron.

Ĝiada—escarcha, helada.

Ĝiar—escarchar, helar.

Ĝiente—(ant.) gente.

Giga—(ant.) instrumento músico de cuerdas.

Ĝiganta—giganta, planta que nace y muere durante el año, de la familia acantáceas, llamada tambien bránea ursina de hojas sinuadas inermes, flores blancas rosáceas: crece al O. de Noya, en lugares sombríos é incultos. *Acanthus mollis.*

Ĝigante—gigante.

Ĝilbarbeira—mata ó arbusto de la familia asparrágeas, llamada *Brusco* y *Jusbarba*, de tallo rígido ramoso, hojas elíptico lanceoladas, punzantes, desnudas y que llevan la flor en la faz, comun en las selvas; raíces dulce-amargas aperitivas y diuréticas; estas y los tallos tiernos sirven contra hidropesía, obstrucciones y desgana; sus ramas se usan para desarañadores. *Ruscus aculeatus.*

Ĝilgueiro y ĝílguero—jilguero, ave pintadilla, de canto regular.

Gincho — gancho — pincho ó palo apuntado.

Gindado—tirado, arrojado al suelo.

Gindar—arrojar ó echar al suelo.

Ginea—(ant.) genealogía.

Ĝinĝiba—encía.

Ĝinoĵo y ginoyo—(ant.) rodilla.

Gionllos—rodillas.

Gipar—mirar.

Gipo—cesto de mimbres para escombros.

Ĝiralda—planta anual de la tribu senecióideas, ramosa, hojas aserradas, las inferiores espatulado-alargadas, las superiores en forma de cintas y aguditas, comunísima entre sembrados. *Pyrethrum myconis chryssanthemum.*

Girante—(ant.) novilunio.

Ĝiron—giron, triza — (ant.) bribon, fanfarron.

Ĝis—greda blanca.

Gisa—(ant.) á modo, á manera.

Gisma—(ant.) chisme, cuento.

Gitar—(ant.) vomitar.

Giton—V. *Geton.*

Gizmendeiro—(ant.) chismoso.

Gladio—(ant.) espada, machete ó cuchillo.

Glaude—(ant.) bellota.

Glaus—planta que nace y muere durante el año, de la familla primuláceas, de hojas correosas, lanceoladas, muy enteras, flores axilares, blancas, comunísima en los arenales marítimos. *Glaux marítima.*

Gleba—(ant.) nube oscura—el esclavo que cultivaba la tierra y seguia unido á ella, aunque esta mudase de dueño—el terron que se levanta con el arado.

Glebo—(ant,) denso.

Gleira—cascajal.

Glorentar—gustar mucho una cosa, dar placer al comerla.

Gobernalle—(ant.) timon.

Gobernas—límites ó alrededores de los castros.

Goberno—gobierno.
Gobelete—cubilete, cazuela ó taza de barro con asa.
Gocete—(ant.) casco ó parfe del yelmo que cubre la cabeza. *Galea cassis.*
Godalleiro—cochino, obsceno, indecente, hediondo como el godallo.
Godallo—macho cabrío, principalmente cuando anda en celo—llaman así al que se precia de traer su descendencia de los godos.
Godello—clase de uva roja, de granos ovalados.
Gogo—muermo, romadizo, postema—carne nueva, que aun no tiene la suficiente consistencia.
Goĵa—cuévano ó cesta en que se recogen las espigas.
Gola—(ant.) gula.
Goldra—suciedad, crasitud.
Goldracha—desperdicios de carne ó pescado—persona sucia.
Goldre—(ant.) carcaj.
Goldrear—derramar goldra ó suciedad por todas partes.
Golella—golilla—(ant.) garganta.
Goler—oler—(ant.) proveer.
Golfe—alga marina, especie de yerba mas ancha que el argazo.
Golo—V. *Grolo.*
Golondrina—el hueco de la mano del caballo.
Golpe—zorra.
Golpeĵar—golpear—(ant.) raposera.
Gomena—(ant.) cable.
Gomez—(ant.) Gumersindo.
Gômitar—vomitar.
Gonce—gozne.
Gonela—(ant.) túnica blasonada.
Gonete—(ant.) especie de zagalejo.
Gonfalon—(ant.) estandarte de tres ó cuatro puntas.
Gonfo—(ant.) hinchado.
Gonzalvo—(ant.) Gonzalo.
Gorar—(ant.) empollar.
Gorbado—jorobado.
Gordor—grueso, espesor.
Gorente—cordelillo con anzuelo para pescar.
Gorĝa—yerba que nace casi esclusivamente entre el lino y se le quita ó monda cuando es nuevecito; es tierna, baja y ramosa, de tallos cilíndricos.
Gorgolexar—gargajear, hacer gárgaras ó ruido con un líquido ó flema en la garganta.
Goria - (ant.) gorja.
Goriño—dimin. de Gregorio.
Gormar—(ant.) vomitar.
Gorobello—cosa despreciable, tanto de la clase de animales pequeños, como de frutas.
Gorovio—V. *Jorovio.*
Gorron—chupon, gorrista.
Gorropio—pelo arriba, ó contra pelo.
Gorruendo—(ant.) harto.
Gorxa—garganta, gaznate.
Gorxon—tragador, hambriento.
Gosendro—insectos, como chinches piojos, etc.
Gostar—gustar, saborear.
Gosto—gusto, sabor, sustancia.
Gostexar—saborear, paladear, probar un líquido ó sólido.
Gotexar - gotear.
Goxo—ceston grande donde se lleva pan ú otros artículos poco pesados.
Gozquillas—(ant.) cosquillas.
Graano—(ant.) granero.
Grabiel—Gabriel.
Graciado—(ant.) franco, liberal.
Gracil—(ant.) sutil, delgado, delicado.
Gradar—(ant.) determinar, definir—alegrarse, holgarse—(mod.) gradar la tierra con la grade.
Grade—enrejado de madera casi cuadrado, en forma de parrilla, con unas púas con que se allana la tierra despues de labrada—grada.
Gradello—(ant.) grado, voluntad.
Gradoso—(ant.) gustoso, agradable.

Grafiñar—arañar.

Gramalla—(ant.) vestidura larga á modo de bata—cota de malla.

Gramalleira—llares ó cadena larga en que se cuelga el caldero, ó pote al fuego.

Gramido—(ant.) bramido.

Gramil ó gramillo—instrumento de madera para espadar el lino, que consiste en un madero de una vara de alto afirmado al suelo y sobre el cual se pone la estriga ó cerro—caramillo ó ratonera de hierro con dientes.

Gran—grano, y por estension toda clase de fruto cereal.

Grana—yerba carmin, planta que nace y muere durante el año, de la familia fitolaccáceas, con hojas alternas, flores terminales, frutos con carpelos secos, libres é indehiscentes, ó soldados en baya de muchas celdillas; semillas erguidas, bayas violado-oscuras con jugo purpúreo; comun en tierras incultas del distrito marítimo: el jugo es purgante. *Phytolacca decandra.*

Grania—(ant.) granero, granja.

Grandia—(ant.) grandeza.

Grandifacer—(ant.) engrandecer.

Granduxado—(ant.) adorno ó guarnicion de vestido.

Graneiro—granero.

Grañir—(ant.) bruñir.

Granxa—granja.

Grâo—grano.

Grasilla—planta que nace y muere durante el año, de la familia lentibularieas, de hojas ovales ó elípticas, pingües, borrositas en la faz, corolas violadas. *Pinguicula vulgaris,* con su variedad *Lusitánica*, de hojas elípticas membranosas, con márgen envuelta, flores pequeñas cabizbajas, pálidas, comunísima en tierras cenagosas.

Grasio—(ant.) escrito.

Grau—grano.

Gravecer—(ant.) ofrecer—molestar

Graxumada—guiso ó fritada demasiado sobrecargada de grasa—grasiento.

Greba—(ant.) pieza de armadura que cubria desde la rodilla á la garganta del pié.

Gree—(ant.) grey, rebaño.

Greis—(ant.) grasa.

Grelo—hojas ó sumidades floridas del nabo, que en su estado tierno son muy usadas en ensaladas cocidas, caldo, etc., y adulto, se entrega al pasto del ganado.

Greñon—(ant.) barba.

Greta—grieta—(ant.) greda.

Grey—(ant.) pandilla ó camarilla—rebaño.

Grial—(ant.) plato.

Gribar—(ant.) derivar.

Gridar—gritar.

Griesco—(ant.) encuentro, combate ó pelea.

Grifo—(ant.) rapaz, ladronzuelo—animal fabuloso, medio cuerpo de águila y medio de leon: lo hay en várias monedas autónomas.

Grigorio—Gregorio, nombre.

Grîja—(ant.) guija.

Grilo—grillo, insecto.

Grimoso—(ant.) horroroso.

Grimpola—bandera larga y angosta que termina en punta—(ant.) insignia militar de figura triangular.

Griñon—(ant.) barba.

Gripo—(ant.) cierto género de bajel para trasportes.

Gris, grisa—(ant.) animal.

Groba—joroba.

Grobado—jorobado.

Grofa—(ant.) vieja, estantigua.

Grolia—gloria.

Grôlô y grôlôn—huero—huevo alterado con el calor de la gallina clueca,

inutilizado para producir un pollito, aun cuando hubiese sido galleado ó fecundado por el gallo, pues los no galleados son infecundos *per se* y se llaman céfiros—lo que no está acabado ó es á medio cocer—se dice del ojo que tiene alguna nube ó señal que le distingue del otro.

Gromo y gromon—sarmiento—grumo yema ó cogollo en los árboles.

Groria—gloria.

Grós—moneda antigua de poco valor.

Grosa—gruesa, ó sean doce docenas—(ant.) renta de algunas catedrales.

Grosez, groseza—(ant.) grosura, corpulencia.

Grosario—(ant.) comerciante á la gruesa ó por mayor.

Groso—grueso—tabaco rapé.

Grua—grulla, ave. *Ardea grus.*

Gruador—(ant.) agorero.

Gruñal—el terreno poblado de gruños.

Gruño—ciruelo silvestre, y la fruta del mismo.

Grúsmia—envidioso, chismoso—el de mala catadura.

Grutesco—adorno caprichoso y raro; se llama así por haberse encontrado en las ruinas ó grutas del palacio de Tito algunos adornos grotescos.

Guacer—(ant.) guarecer.

Guado—(ant.) color amarillo.

Gualteria—(ant.) posada, venta.

Guanar—(ant.) ganar.

Guardamea—(ant.) celador de palacio.

Guardina—(ant.) cubierta, abrigo.

Guarideiro—(ant.)—curable.

Guarir—(ant.) curar.

Guarnalda—(ant.) guirnalda.

Guarnecer—(ant.) autorizar, corroborar.

Guarnir—(ant.) guarnecer.

Guastar—(ant.) gastar, consumir.

Guayadeiro—(ant.) lugar para el llanto en los duelos.

Guayar—(ant.) llorar, lamentarse.

Güego—(ant.) burla.

Güellos—(ant.) ojos.

Güercho—(ant.) vizco.

Guerindola—(ant.) adorno del cuello, en el cual se colgaba la venera

Guiamento—(ant.) salvo-conducto.

Guiaĵe—(ant.) seguro, resguardo.

Guicho y guincho—gancho—punto ó punzon.

Guidar—guiar.

Guinamento—(ant.) espanto.

Guindar—tirar, desechar—(ant.) descolgarse por medio de una cuerda.

Guindeira—guindo, árbol pequeño de la tribu amigdáleas, con ramas abiertas, flores casi contemporáneas de las hojas, frutos globoso-deprimidos con carne blanda, mas ó menos ácida y astringente, hueso redondo: las llamadas garrafales son de muy buen gusto y apreciadas en todo el país. *Cerasophora copronìana.*

Guinilla—pupila ó niña de los ojos.

Guirinalda y guirlanda—guirnalda.

Guirgorio—Gregorio, nombre.

Guisa—(ant.) modo, manera ó semejanza de algo.

Guisĝió—(ant) arpon ó chuzo.

Guĵa—(ant.) arma de que usaban los arqueros.

Gules—en el escudo de armas, el color rojo.

Gulluria—(ant.) gollería.

Gurufalla—cosa vil, despreciable ó de poca monta.

Gurumante—espantajo, mónstruo.

Gurruloso—(ant.) parcial, apandillado.

Guyaĵe—(ant.) salvo-conducto.

Guzmán—(ant.) noble que servia como soldado.

Guzmiar—(ant.) robar.

H

Habaĵe—(ant.) derecho que tenian ciertos funcionarios de percibir, por cada saco de trigo puesto en el mercado, tantos granos como la mano pudiera contener.

Haberado—(ant.) hacendado.

Haberio—(ant.) apero—gajes.

Habilentar—(ant.) habilitar.

Habilenteza—(ant.) habilidad.

Habillado—(ant.) vestido, adornado.

Habitahora—segun Rodriguez, es lo mismo que «á ver qué llevas ó traes,» «enséñamelo,» veremos lo que es,» «al momento,» ahora que hay pròporcion,» etc.

Habitud—(ant.) relacion ó respecto que tiene una cosa con otra.

Hachero—gastador de un regimiento. —(ant.) atalaya.

Hadario—(ant.) desdichado.

Halacorda—marinero que no sabe mas que la maniobra.

Halarea—(ant.) órden, mandato, consejo.

Halca—cuña de madera.

Halex—(ant.) salsa ó salmuera.

Halia—(ant.) faja—alhaja.

Hambreo, hambrio—(ant.) hambriento.

Hamo—anzuelo.

Hanzo—(ant.) contento, alegría, placer.

Hao—(ant.) ruido.

Harbar—(ant.) hacer algo de prisa.

Harma—ruda silvestre.

Harencia—herencia.

Haron—(ant.) lerdo, perezoso, poltron.

Haronia—(ant.) pereza.

Hastra—hasta.

Hata—hasta.

Hataca—(ant.) cucharon ó cuchara grande de palo.

Hatagora—contraccion de «hasta ahora».

Haute—escudo de armas adornado de cota, donde se pintan las armas de distintos linajes, las unas enteramente descubiertas, y las otras la mitad sólo, como que lo que falta lo encubre la parte ya pintada.

Hávo—(ant.) panal de miel.

Haya—árbol V. *Faya*.

Hayga—haya, 3.ª persona de haber.

Haza—(ant.) monton ó rimero.

Hebdomada—(ant.) semana—el espacio de siete años; y tales fueron

las 70 semanas ó hebdómadas del profeta Daniel.

Hebdomadario—en los cabildos, el canónigo ó racionero que le toca oficiar en el altar ó en el coro.

Hecatombe—sacrificio de cien bueyes que hacian á sus dioses los antiguos paganos.

Hechero—gastador de regimiento.

Hedinois—planta anual de la tribu chicoriáceas, de tallo ramoso, hojas radicales sinuoso-dentadas, flores amarillas, comun en los glasis de la Coruña y en Lugo. *Hedypnois cretica.*

Hedo—(ant.) feo.

Hedra—váriz ó várices en las piernas, por consecuencia de la relajacion de las venas.—Yedra, subarbusto de la familia hederáceas, de tallo que trepa por medio de fibras en forma de raíces, hojas correosas, lampiñas, brillantes, flores en umbelas sencillas y vellositas. *Hedera helix,* con su variedad *Vulgaris,* de frutos negros, que crece en los setos, sobre los vallados y muros viejos; sus hojas amargas y nauseabundas, son empleadas para la curacion de los exutorios: del tallo mana un jugo gomo-resinoso, que se ha creido depilatorio y emenagogo.

Hegira—para los mahometanos es lo que para los cristianos la Era vulgar. Aquellos empiezan á contar los años, desde el dia que Mahoma se huyó de la Meca á Medina, ó sea desde el año 622 de nuestra Era.

¡Hei!—interjeccion para llamar alguna persona ó animal, vr. gr. «¡hei Jepe! ¡hei boy,» etc.

Helear—(ant.) mostrar con el dedo.

Helebro—heleboro verde, planta que nace y muere durante el año, de la familia ranunculáceas, de hojas radicales muy lampiñas y podadocortadas, tallo floral, hendido en dos partes, con una ó dos flores en cada ramificacion; las hojas varían entre el color verde puro, ó con manchas: crece en los bosques del distrito coureliano y es bastante comun en la vertiente N. O. del puerto de Piedrafita. *Helleborus viridis.* Es un veneno eminentemente acre, el mas poderoso de todas las especies de su género, cuya accion reside principalmente en la raíz, que es de sabor acre, amargo, picante, y conserva el principio activo, aun despues de la desecacion, si bien parece lo pierde por la coccion. Machacada y en contacto con la piel, la inflama, y con rapidez sorprendente determina la vesicacion y escarificacion de las partes sobre las cuales obra. La medicina no hace uso de ella considerándola muy peligrosa.

Heleira—grano que se les forma á las aves en la rabadilla.

Helga—(ant.) armella, ó anilla, en su acepcion.

Helgado—(ant.) el que tiene los dientes ralos y desiguales.

Helgadura—(ant.) el hueco de diente á diente, y el tenerlos desiguales.

Heliotropo—mata de la familia *heliotropium,* de tallo leñoso, hojas lanceolado-aovadas, espigas numerosas. Oriundo del Perú, cultivado en nuestros jardines. *Heliotropium Peruvianum.*

Helmintia—planta anual de la tribu chicoriáceas, de tallo erguido pelierizado, hojas del calicillo aovado-acorazonadas, casi espinosas, medio abrazadoras, flores amarillas; comun en los baluartes de la Coruña y márgenes de los campos inmediatos. *Helminthia echoides.*

Helo—hielo.
Hemencia—(ant.) vehemencia.
Hemina—medida equivalente á la tercera parte de una fanega en Leon y Castilla; la usaban los griegos y romanos para los líquidos.
Hena—hiena, animal feroz.
Hencher—henchir, llenar.
Her—(ant.) hacer.
Heráclec—planta que nace y muere durante el año, de la tribu peucedáneas, de hojas pinado-cortadas, ó pinado-hendidas, escabrosas, flores blancas casi rojizas; comun en las márgenes de los riachuelos y tierras húmedas de los prados. *Heracleum Sphondylium.*
Herba—yerba.
Herba amarga—planta que nace y muere durante el año, de la familia poligáleas, de hojas radicales aovadas, al revés, tallos casi erguidos, alas elípticas de la longitud de las corolas, flores azules: crece en los prados montuosos; toda la planta es amarga, principalmente la raíz, tónica, astringente, estimulante, considerada como diurética y tambien útil en la tísis pulmonar. *Poligala amara*, con su variedad *Vulgaris*, de hojas entre lineares y lanceoladas, tallos ascendentes, flores azules y á veces rojas: crece entre brezos y tojos en casi todos los montes del país, dividiéndose esta variedad en otras dos mas, que son la *Vera*, de tallo un poco erguido, hojas inferiores aovadas, al revés, obtusas, las superiores lineares y agudas; y la *Angustifolia*, de tallos erguidos y hojas lineares, con las mismas propiedades médicas que la *amara*, aunque menos enérgicas.
Herba avêlleira—V. *Trungil.*
Herba bellida—planta que nace y muere durante el año, de la familia ranunculáceas, de tallo velloso, hojas radicales con peciolos, aovadas, dentadas, mas ó menos ampollosas, flores amarillas y olorosas: crece en los campos de la Galicia meridional. *Ranunculastrum bullatus,* con sus variedades *Chaerophyllos* y *Spicatus*, de hojas pelositas, tallo sencillo erguido, de pocas flores, tubérculos radicales, numerosos y dispuestos en hacecillos.
Herba benta—segun Rodriguez, es la valeriana.
Herba berrugueira—planta anual de la familia borragíneas, de tallo erguido herbáceo, hojas aovadas, rugosas, con embés blanco borroso, espigas pareadas, que crece en tierras áridas; su zumo es algo cáustico, empleado para destruir las berrugas. *Heliotropium europœun*, con su variedad *Peruvianum*, que es el heliotropo, arbustito de tallo leñoso, hojas lanceolado-aovadas, espigas numerosas, flores blancas ó violado-pálidas, de olor suavísimo, oriundo del Perú.
Herba carmin—V. *Grana.*
Herba cabreira—yerba fabulosa, de la cual se cuenta que la traen las golondrinas, no se sabe de dónde, para hacer empollar los huevos en sus nidos, cuando se le recogen por algun mal intencionado y los cuece en agua á fin de conseguir que traigan la tal yerba para hacer prodigios con ella.
Herba centella—planta que nace y muere durante el año, de la familia ranunculáceas, de tallo erguido, dicotomo hojoso, hojas entre acorazonadas y arriñonadas, flores grandes y amarillas: crece á orillas de los arroyos y en los prados; abundantísima en las cercanías de Santia-

go: es un veneno acre. *Caltha palustris.*

Herba cicutaria—cicuta, planta bisanual de la tribu esmírneas, de tallo erguido, fistuloso, ramoso, manchado, flores blancas: crece en los sumideros de las márgenes de la carretera del Faro en la Coruña y á orillas del camino de Bayona á la Guardia; es de olor pesado, nauseabundo, sabor acre, desagradable. Es un veneno narcótico poderoso para el hombre, y, sin embargo, las cabras y los carneros la comen impunemente. Es un poderoso calmante en los tumores escirrosos ó cancerosos de las glándulas, y se administra tambien en las escrófulas, sífilis inveterada, etc.: su uso es tanto interno como externo. *Conium maculatum*. Hay además otra herba cicutaria de la sub-familia curva-semillados, tribu escandicíneas, planta que nace y muere durante el año, de tallo asurcado, lampiño, ramoso, con articulaciones hinchadas y flores blancas. *Chærophyllum sylvestre.*

Herba concheira—segun Sarmiento, es la escrofularia terrestre, que llaman tambien albitorno, de las jabonosas, y que su nombre le viene de usarla los muchachos para lavar las manos manchadas con corteza ó casco esterior de las nueces, que llaman conchos.

Herba cura carne—V. *Albitorno.*

Herba da anduriña—V. *Ceruda.*

Herba da becerra—segun Rodriguez, es el abrótano, ó lombrigueiro, planta amarga y bastante parecida al ajenjo, si no es una especie de este.

Herba da frebe—V. *Escurripa.*

Herba da trinidade—planta que nace y muere durante el año, de la familia ranunculáceas, de hojas acorazonadas, que varía con flores sencillas y plenas, de color blanco, ceniciento, encarnado, rojo y purpúreo. En otro tiempo se la creia utilísima contra las enfermedades del hígado, de cuyas virtudes tal vez se deriva el nombre genérico que tiene de *Hepática triloba.*

Herba da sarna—segun Rodriguez, es la adelfa, planta que se parece algo al laurel, de flores imitantes á las rosas, las que, y sus hojas, son venenosas y contra la sarna.

Herba das almorranas — celidonia menor, escrofularia menor, yerba centella menor, planta que nace y muere durante el año, de la familia ranunculáceas, de tallo echado, hojoso, hojas pecioladas en forma de corazon y angulosas, lampiña: crece á orillas de los arroyos, en los prados y lugares húmedos; es muy comun en las inmediaciones de Santiago, en los prados de las vertientes del Viso, en los de Pontevedra y muchos otros; raíz grumosa, con los tubérculos en hacecillos, de sabor acre amargo y nauseabundo; machada y en contacto con la piel, la irrita y produce una accion vesicante; empleada en otro tiempo contra los tumores emorroidales y escrofulosos, y usada aun hoy por los labradores contra las almorranas y mas comunmente aplicada detrás de las orejas como revulsivo para combatir la fluxion de los ojos. Las hojas son algo picantes y reputadas como antiescorbúticas y se refiere que en las comarcas del Norte las comen en ensalada cruda. *Ficaria ranúnculus.*

Herba das anadas—aro, ó yaro, planta que nace y muere durante el año, de la familia aroideas de hojas radicales astado-aflechadas, con los

lóbulos arqueados, flores desnudas, comun en setos húmedos, márgenes de los arroyos y huertas; es corrosiva y vejigatoria. *Arum maculatum.*

Herba das culleres—coclearia, planta bisanual de la tribu alisíneas, de hojas pecioladas en figura de corazon, flores en racimo, casi en forma de maceta y de color blanco, frutos en racimo: crece en los terrenos cenagosos y cascajosos del litoral marítimo, en los de Doniños, Sanjenjo, Portonovo y acaso los demás. *Cochlearia officinalis:* es un antiescorbútico de los mas poderosos que se conocen; entra en el espíritu de coclearia y en los vinos y jarabes antiescorbúticos: en algunos países estranjeros se comen sus hojas en ensalada cruda.

Herba das desentérias—segun Rodriguez, es la berrucaria ó heliotropo mayor.

Herba das ferreñas—segun Rodriguez, es la escrofularia, nodosa ó tercera, que se usa para resolver los tumores y lamparones, y limpiar las materias de las escrófulas por ser resolutiva y vulneraria.

Herba das tercianas—V. *Escurripa.*

Herba de reste—V. *Malvela.*

Herba de San Joan—corazoncillo, planta que nace y muere durante el año, de la familia hipericíneas, de tallo de dos filos, hojas obtusas aovado-elipticas, sembradas de puntos brillantes, flores axilares ó en panoja, amarillas, frecuente en lugares húmedos y hendiduras de las paredes, comun en todo el país; es diurética, astringente y vulneraria. *Hypericum perforatum*, con sus variedades *Quadrangulum*, de tallo herbáceo, recto ramoso, hojas aovadas obtusas, con el disco sembrado de puntos brillantes y la márgen de puntos negros; la *Undulatum*, de hojas con la márgen ondulada, tallo de dos á tres piés de altura, con muchos ramos, hojas con muchos nervios; y la *Humifusum*, de tallo abierto y postrado en la tierra, hojas aovado-alargadas, con los mismos puntos brillantes y negros, flores axilares y terminales, en las márgenes de los campos.

Herba de San Pedro—V. *Herba concheira.*

Herba do ar—segun Rodriguez, folla do ar, figo do rio, golfan, lirio acuático, escudete, nenufar, planta de lagunas y estanques: es contra el mal que llaman do aire, y cuando por él queda un niño baldado, se le aplican las hojas de esta planta, templaditas, con abrigo.

Herba do becho—segun Rodriguez, es la coronaria, manzanilla bastarda, eliocriso oficinal. Se llama «do becho» porque mata las lombrices, vermes ó bechos; cocida con algunos granos ó harina de maíz, es contra hidropesía. La infusion de las flores en vino, es contra el mal de orina, retiene la fluxion de la cabeza, deshace los grumos de la sangre; es incisiva, aperitiva, vulneraria, contra obstrucciones y opilaciones, mal de hígado, riñones, bazo, pulmones, ciática, tercianas rebeldes, corrupcion y gangrenismo.

Herba do cabron—segun Rodriguez, es la yerba linaria ó que se parece al lino, de pié y medio de alto y de muchos tallos delgaditos, con hojas parecidas á las del lino; es contra lombrices y obstrucciones; machacada y puesta en la planta de los piés amortiguados de los aspeados, los alivia y vuelve á la vida, por lo

cual se llama tambien «herba do morto.»

Herba do cego—Ortiga, planta anual de la familia urtíceas, monoica, de hojas opuestas, elípticas, espigas amontonadas, mellizas, comun en los escombros y huertas. *Urtica urens,* con sus variedades *Membranaica,* de hojas como la anterior, aovadas, casi acorazonadas, con dientes gruesos, pecioladas, comun entre escombros y en las cercanías de las habitaciones; y la *Dioca,* de hojas opuestas, acorazonadas, aovado-lanceoladas, con aserraduras gruesas, comun en los escombros y huertas: estas dos últimas, son de las que nacen y mueren durante el año. Se emplea al exterior para irritar por el contacto las partes paralíticas: el zumo se administra al interior como astringente.

Herba do demo—es el estramónio, segun Rodriguez.

Herba do gando—pié de grifo, planta que nace y muere durante el año de la tribu helebóreas, de tallo ramoso, cubierto de numerosas hojas con muchas flores; hojas pelado-cortadas, muy lampiñas, sépalos con una faja de color purpúreo sanguíneo en la márgen, y pétalos caedizos, blanco-verdosos ó amarillentos: crece en los lugares sombríos del distrito coureliano, y se puede observar desde Piedrafita hasta dos ó tres leguas antes de llegar á Lugo, á orillas ó á poca distancia de la carretera de Castilla; sus hojas, irritantes en estado fresco, se convierten por la desecacion en un alimento que los animales apetecen, y de esto parece tomó orígen el nombre gallego. Rodriguez dice que los paisanos la usan para hacer vejigatorios en el ganado vacuno, metiendo debajo de la piel un pedacito del peciolo ó rabo de la hoja; que es peligroso su uso interiormente, y que su infusion es buena para lavár úlceras rebeldes. *Helleborus fœtidus.*

Herba do garrotillo—segun Rodriguez, es el alsine, autillo, miosota, pamplina etc., yerba rastrera y ramosa, que no llega á un palmo; se usa en las convulsiones de los niños, en las almorranas, y cocidas al rescoldo, para madurar los diviesos y suavizar el mal de garganta llamado garrotillo; alivia el dolor de vientre; en tortilla es buena para los tísicos y flacos, porque es refrigerante, vulneraria, detersiva etc.: sirve contra inflamacion del hígado, erisipela, tumores, etc.; disipa la mucha leche é inflamacion de los pechos. V. *Muruxas.*

Herba do morto—V. *Herba do cabron.*

Herba dona—fumaria, palomillo, conejitos, planta anual de la familia fumariáceas, de tallos casi trepadores, ramosos, hojas dos veces pinado-cortadas, flores de color de carne y su ápice de púrpura intenso, que crece en los terrenos cascajosos y en los campos. *Fumaria Capreolata,* con su variedad *Officinalis* de tallo erguido ó desparramado, ramoso, liso, hojas tres veces pinado-cortadas, comun en todos los campos cultivados del país. Es depurativa, aperitiva, tónica y útil contra la sarna. Se administra con frecuencia en infuso, ó el zumo obtenido por espresion, cortado con leche, en estracto, jarabe, y entra además en un gran número de antiguas composiciones. El vulgo la emplea con frecuencia para combatir la clorosis y la ictericia.

Herba doncella—planta que nace y muere durante el año, de la familia apocíneas, de tallos estériles reclinados, hojas casi acorazonado-aovadas, dotusitas pestañosas, flores azules. *Vinca major*, con sus variedades *Media*, de iguales tallos, hojas aovadas, estrechas en ambos estremos, muy lampiñas, y la *Minor* de iguales tallos, hojas elíptico-lanceoladas, lampiñas, flores azules, purpúreas ó blancas: crece en los setos de Viso. Es astringente, febrífuga, vulneraria, empleada principalmente en las hemorragias pasivas y hoy poco usada.

Herba do podador—maravilla, planta anual de la tribu cináreas, de hojas borrosas; las inferiores oblongo-espatuladas, enteras; las superiores acorazonado - abrazadoras, flores amarillas, comun entre sembrados. *Calendula arvensis*.

Herba do probe—V. *Escurripa*. Rodriguez dice que para algunos es la graciola y para otros el bugallon ó ranúnculo malévolo, de que usan los pordioseros haraganes para hacerse llagas en las piernas y de este modo escitar á la caridad.

Herba do rodicio—Segun Rodriguez es el galio, ó cuaja-leche, planta cuyas hojas están en rueda y separadas como las cucharas del rodezno, de que le vendrá el nombre, y que es una especie de magarza y contra mal de orina.

Herba do vento — pulsatila, planta que nace y muere durante el año, de la tribu anemoneas, de hojas pinado-cortadas, tallo, hojas y ovarios pelosos, flores azules que varía con blancas: crece en las selvas y collados: es poderosamente acre corrosiva y vejigatoria, y sin embargo la materia activa que contiene es volátil y se disipa por la simple desecacion; se separa tambien por destilacion, disolviéndose en el agua y dando un estracto que es un violento veneno. Las preparaciones de esta sustancia han sido preconizadas y aun se sigue empleándolas para combatir la amaurosis y los herpes y dar tono á las úlceras inveteradas: su administracion exige las mayores precauciones para evitar las funestas consecuencias del mas leve descuido. *Anemone pulsatilla*, con su variedad *Coronaria*, que es la anémona, planta de raíz con el cuerpo trasformado en un tubérculo ovoide, hojas cortadas, flores de color purpúreo, azul, violado, lila, amarillo, blanco ó matizado de varios colores, unas veces sencillas y otras dobles. Oriunda de los prados húmedos de Europa, se cultiva en los jardines.

Herba dos amores—segun Rodriguez es la bardana ó lampazo mayor, cuya semilla está en unos botoncitos con puntas vueltas en gancho como la cardencha, que se pegan á la ropa y cabellos con mucha facilidad con solo arrojarlos ó tirarlos.—V. *Amore d'hortelan*.

Herba dos callos—Siempreviva, planta que nace y muere durante el año, de la familia crasuláceas, de hojas pestañosas y flores purpúreas, observada en los tejados, comun en los jardines. Su jugo es glutinoso cargado de maluto de cal, astringente, algo acre; empleada en la disentería, quemaduras, gota esquinencia, en forma de cataplasma, ó el zumo dilatado en el agua. En la primera forma se aplica con éxito á los callos. Rodriguez dice que alivia el punto de costado, por lo cual se llama tambien punteira

Sempervivum Tectorum con su variedad *Arboreum*, mata de tallo arbóreo, liso, ramoso, hojas en forma de cuña, lampiñas, pestañosas, dispuestas á manera de rosetones abiertos en el estremo de los ramos, panoja floja, pétalos de color de oro, que varía algunas veces con hojas matizadas de blanco purpúreo: crece en Sanjenjo, Cambados y otros puntos del distrito marítimo.

Herba dos candiles—frailillos, planta que nace y muere durante el año, de la familia aroideas, de hojas hastado-asaetadas con rejoncito, y los lóbulos arqueados, oblongos, obtusos, flor purpúrea: crece en lugares sombríos al N. O. de Noya. *Arum armisarum.*

Herba dos canónigos—planta anual de la familia valeriáneas, de tallo con ángulos escabrosos, hojas lanceoladas, casi enteras, flores casi en cabezuela, fruto globoso-comprimido: crece, segun Lange, entre Piedrafita y Nogales. *Valerianella olitoria.*

Herba dos chantres—Velar, planta anual de la tribu sisímbrieas, de tallo erguido, ramoso, con pelos ásperos y amontonados, hojas runcinadas, pelosas y con los lóbulos dentados, flores de color amarillo: crece en los terrenos incultos, sustanciosos ó estériles, en los muros viejos, escombros, caminos y junturas de los empedrados de las calles al pié de los edificios. Observada en Santiago, Orense, Pontevedra, Portonovo y Noalla. Posee esta planta la propiedad de aclarar la voz, á la cual debe uno de los nombres vulgares que tiene. Con ella se prepara un jarabe, con frecuencia como pectoral y ligeramente tónico. *Sisymbrium erysiintim officinale,* con su variedad *Contortum tara xacifolium,* planta bisanual de tallos rollizos y con pelos tiesos en la parte inferior, apenas vellosos en la superior y ramos, hojas runcinadas, casi pinado-hendidas, flores en racimos terminales.

Herba dos dentes—segun Rodriguez, es la «bursa do pastore,» cuya caja de la semilla se parece á un diente en el tamaño y forma y acaso á la bolsa ó capacha del pastor y dice es buena para el mal de dientes.

Herba dos encantos—planta que nace y muere durante el año, de la tribu circeas, de tallo erguido con bozo, hojas opuestas pecioladas, aovadas, agudas, dentelladitas, flores en racimos terminales y laterales, pediceladas, alternas, blancas: crece á orillas del Sar, en Viso y otros puntos cercanos á Santiago, y comun en el país. En otro tiempo fué empleada para producir encantos por los que ejercian la mentida arte mágica. La medicina la usó como revulsiva y vulneraria. ¿Será esta la que el vulgo llama herba cabreira, á la que atribuye tantos prodigios? *Cirœa lutetiana.*

Herba dos lamparós—segun Rodriguez es la escrofularia, concheira, ferreñas y San Pedro.

Herba dos peitos—planta annal de la tribu chicoriáceas, casi lampiña, tallo erguido, estriado, ramoso, hojas pecioladas, dentadas, flores amarillas, comun en las huertas y lugares sombríos de las cercanías del Sarela en Silveira. Empleada como emoliente sobre los pechos agrietádos. *Lampsana comunis.*

Herba douradilla—Rodriguez dice que si no es una especie de culantrillo de pozo, será la lengua de

ciervo ó cervuña, ó el asplenio, y que es contra el mal de orina.

Herba d'ouro—V. *Carqueixa boyeira.*

Herba estoque—planta que nace y muere durante el año, de la familia irídeas, de hojas en espada, nerviosas, flores purpúreas: crece entre sembrados. *Gladiolus comunis.*

Herba estrela ó estrelada—estrellamar, planta anual de la familia plantagináceas, de hojas casi peludas, pinado-hendidas, espiga cilíndrica, comun en las márgenes. *Plantago coronopus*, con su variedad *Arenaria*, que nace y muere durante el año, velloso-viscosita, tallo herbáceo, ramoso, erguido, hojas lineares-lanceoladas, enteras ó dentaditas, pelosas en la base: crece junto los arenales del orzan en la Coruña.

Herba leiteira— segun Rodriguez, planta de hoja ablancazada y que se parece á la parietaria, aunque es menos puntiaguda. Su raíz es como la de la achicoria y sumamente amarga y purgante. Su leche ó jugo es cáustico con solo el contacto. Se halla en un monte que en Deza llaman Mouroces.

Herba lista—sanguinaria; segun Rodriguez, restaña la sangre.

Herba lombrigueira — planta que nace y muere durante el año, de la tribu senecióideas, de tallo herbáceo, erguido, lampiño, hojas lampiñitas, pinado-partidas, espontánea en la comarca del Ferrol y cultivada en las huertas; olor balsámico, sabor amargo y caliente: es tónica y vermífuga, pero poco usada. *Tanacetum vulgare.*

Herba madroa—planta que nace y muere durante el año, de la tribu senecióideas, lampiña, tallo erguiguido, ramoso, estriado, hojas pecioladas, pinado-partidas con cintillas blancas: crece cerca de las habitaciones al N. de Sanjenjo y se cultiva en las huertas. *Pyrethrum matricaria parthenium.*

Herba moura—planta anual de la familia soláneas, de tallo herbáceo angulado; hojas aovadas, dentadas, desnuditas, flores casi umbeladas, bayas negras, comun en las huertas y cascajales; anodina, calmante, entra en el bálsamo tranquilo; los tallos y hojas machacadas se emplean en las úlceras cancerosas, escirros, flemones, etc.; las bayas son venenosas. *Solanum nigrum;* tambien se llama *uvas de raposa,* segun Rodriguez.

Herba nodosa—segun Rodriguez, es el albitorno, concheira, etc., y su nombre le viene de los nudos ó especie de escrófulas que tiene en las raíces, y no de la virtud que tenga de curarlas, que algunos le niegan.

Herba piollenta—segun Rodriguez, es la yerba piojera ó piojenta, albarraz y paparraz, y dice que ahuyenta los piojos.

Herba pulgueira—segun Rodriguez, es la persicaria, esteba ó pejiguera, por tener las hojas parecidas al melocotonero: dicen que ahuyenta las pulgas y piojos, y que su cocimiento en vino es contra la gangrena y el mal de orina.

Herba punteira—V. *Herba dos callos.*

Herba rateira—tártago, planta bisanual de la familia de las enforbiáceas, de hojas garzas, opuestas, seriadas, lanceoladas, enterísimas, aguditas ú obtusas, con rejoncito, lampiñas sentadas, con flores solitarias en las dicotomas: crece en los campos de las cercanías de la Coruña y Padron. El zumo estraido por incision del tallo y hojas, es ir-

ritante y produce rubefaccion, botones y aun ampollas; se ha propuesto en la hidropesia, viruelas y tiña; las semillas son un drástico poderoso. *Euphorbia lathyris,* con sus variedades *Sylvática,* vellosita, hojas ancho-lanceoladas, angostadas en el peciolo, agudas ú obtusas, con rejoncito, enterísimas, las florales trabadas, comun en las selvas: sus raíces son eméticas á la dósis de 24 granos; y la *Characias,* arbusto leñosito rojizo, de tallo tuberculoso, hojas lanceoladas angostadas en el peciolo, agudas ú obtusitas, con rejoncito, enterísimas, vellositas ó lampiñas, las florales trabadas. Segun Rodriguez, esta *Herba rateira* es planta del tamaño de una col, ramosa y verde como ella. Su jugo, blanco como leche es amargo y purgante, corrosivo y propio para berrugas y callos. Tomada en demasiada cantidad, es dañosa; el nombre de *rateira,* es porque mata ó ahuyenta los ratones: es una especie de titymalo que lleva la semilla en un cartucho de figura de bonete. La confunde con la *Leitetrezna.*

Herba redonda—V. *Malvela.*

Herba salgueira—segun Rodriguez, es la bigorda, especie de enredadera de los zarzales y bosques; su tallo es redondo, de resistencia y bastante largo. Se enrosca á los árboles inmediatos, apretándolos de tal modo, que no los deja engordar por donde llega, resultando de ello una especie de señal, muesca ó rosca espiral. Su flor es de olor agradable y subido, y el fruto encarnado en piñitas.

Herba sardoa—yerba sardónia, malvada, riso sardónico ó sardónio, ápio sardónico, planta anual de la tribu ranuncúleas, de hojas lampiñas, las radicales pecioladas y tripartidas, con los lóbulos aserrados y casi hendidos en otros tres obtusos, las del tallo partidas, flores amarillas: crece en las fosas y lugares cenagosos. Especie la mas acre y corrosiva de cuantas comprende el género: aplicada sobre la piel obra como enérgico vejigatorio. Si se come, contrae los músculos de las mejillas y lengua, afectando la risa; de esta circunstancia ha tomado orígen el nombre de riso sardónico. Los animales que la comen, esperimentan meteorismo, una inflamacion intensa de los intestinos y violentas convulsiones seguidas de la muerte. Á pesar de su modo de actuar tan poderoso y terrible, ha sido propuesta por Krapf para combatir el asma, el cual la ha empleado contra esta enfermedad, á la dósis de un corto número de gotas de su zumo disuelto en el agua, y dice haber obtenido resultados muy estimables en todos los casos que obró como diurética. Solon cree que tales asmas no eran otra cosa que hidrotórax; mas cualquiera que sea la enfermedad, si las observaciones de Krapf se confirman, resultará la adquisicion de un poderoso recurso contra una dolencia temible: *Ranunculastrum sceleratus.*

Herba sempre noiva—segun Rodriguez, es la yerba doncella, brusela, presela ó vinca—pervinca de los boticarios, y la clematis, de latinos y griegos. Se llama noiva ó novia por la hermosura de sus flores azules, y doncella porque siempre conserva sus hojas. Se llama tambien cangroria ó cangroya, y se usa contra la disentería, la erisipela y do

lores de muelas. Es parecida al laurel, y poco comun.

Herba toura — planta que nace y muere durante el año, de la familia orobánqueas, de rizoma-hinchado, escamas lanceoladas divergentes, cáliz partido, corola hinchada, parásita sobre las raíces de los tojos y codesos. *Orobanche major,* con su variedad *Cœrulea,* de escamas oblongas, corolas violado-azuladas: crece en el arenal del O. de Sanjenjo, cerca del Eryngium maritimum.

Herba trinitaria—V. *Pensamento.*

Herba vêlleira—V. *Trungil.*

Herbadgo—(ant.) herbaje, derecho que se pagaba por razon de pastos.

Herbanzos—garbanzos—yerbas aromáticas que se suelen echar en el puchero, cuando van en coleccion.

Herbar ó herbazal—yerbal, terreno que produce ó en que crece la yerba.

Hérbedo—madroño, árbol de la familia ericíneas, de tallo arbóreo, hojas lampiñas, obtusamente aserradas, brillantes, panoja terminal, con flores rojizas ó blancas, frutos granulado-muricelados, rojos, comestibles, de sabor dulzon, que se llaman *Morotes de hérbedo:* crece en el distrito miniano, desde su parte oriental hasta Melon. *Arbutus unedo.*

Herbella ó herbilla—especie de guisante y aun el mismo guisante.

Herbellaca—segun Rodriguez es la alberja, plata que produce una especie de guisantes menuditos y morenos como la nabina, y se cria entre el trigo y centeno, perjudicando demasiado con sus gavilanes.

Herbeiro—forrajeador—(ant.) exofago ó tragadera.

Herbaĵe—herencia.

Herdade—heredad, terreno de labradío.

Herdar—heredar.

Herdeiro—heredero.

Hereda—(ant.) cerca ó junto.

Herel—(ant.) heredera.

Hermar—desamparar.

Hermo—yermo.

Hernan—(ant.) Fernando.

Herno—yerno.

Herpe—(ant.) especie de enrejado que se ponia en las puertas de las plazas, como rastrillo ó barrera.

Hesitar—(ant.) dudar.

Hespéria—planta que nace y muere durante el año, de la tribu sisimbríeas, de tallo erguido casi sencillo, hojas aovadolanceoladas. *Hesperis matronalis,* con su variedad *Hortensis,* de tallo tieso recto, flores frecuentemente olorosas, blancas purpúreas ó matizadas de varios colores, sencillas ó dobles, cultivada en los jardines.

Hestoria—historia.

Hestremonía—acto ó estremo que hace una persona ya para halagar á otra, ya para incomodarla ó fastidiarla. Este término es casi intraductible; solo le cuadra la palabra *garatusa,* en cierto sentido. Parece que debiera escribirse sin *h* pero la he visto con ella mas de una vez.

Hetria—(ant.) enredo, mezcla, confusion.

Hi—(ant.) ahí, allí—hijo.

Hidria—(ant.) urna cineraria.

Hidrocotila—planta que nace y muere durante el año, de la familia recto-semilladas, de tallo rastrero, radicante por los nudos, hojas en forma de escudo, discoideas, doble-afestonadas, flores blanquecinas: crece en las tierras cenagosas de los saucedales de Betanzos, Sanjenjo y Portonovo, y en los prados montuosos. *Hydrocotyle vulgaris.*

Hidropio—hidropesía.

Hinchapado—hipo y sollozos que quedan despues de haber llorado mucho, y tambien antes de romper á llorar.

Hinchapéido—juego de muchachos que consiste en cojerse dos, uno con la cabeza para abajo y otro para arriba y en esta postura se echan sobre un tercero que está pandando, ó sea á cuatro patas, usando de las palabras siguientes «hinchapeido» y contesta el otro «compañeiro.»—V. *Crezamonton.*

Hinoĵo—(ant.) rodilla.

Hinojos fitos—(ant.) hincar las rodillas.

Hinverno—(ant.) invierno.

Hipona—(ant.) especie de cataplasma.

Hipopitis—planta que nace y muere durante el año, de la familia monotropeas, de raíz escamosa, hojas en forma de escamas, flores en racimo terminal; parásita en las raíces de los pinos silvestres, abetos, hayas, etc. *Hypopitys multiflora.*

Hirmá—hermana.

Hirman, hirmao, hirmau—hermano.

Hirmar—hermanar, arreglar—afirmar ó afianzar.

Hirmandade—hermandad ó cofradía.

Hirta—planta que nace y muere durante el año, de la tribu chicoriáceas, de raíz despuntada, hojas lanceoladas, sinuoso-dentadas, cubiertas de pelos sencillos ó ahorquillados en el ápice, flores amarillas; comun en los márgenes de los campos y lugares incultos. *Thrincia hirtum.*

Hirto—quebradizo mas de lo regular, como el acero mal templado, etc.

Hixola—hijuela, póliza ó papeleta que se reparte en los ayuntamientos y parroquias, con la cuota de contribucion que cada cual debe pagar—hijuela de partija ó herencia.

¡Ho y hom!—interj. para llamar, equivalente á ¡hombre! «ven acá hó!» «vay aló hom!»

Hoca—V. *Hosca.*

Hoco—hueco.

Hoĵe—hoy.

Holguin—(ant.) hechicero.

Hom—hombre.

Homagio—(ant.) homenaje.

Home—hombre.

Homecillo—(ant.) homicidio.

Homicieiro—(ant.) el que causa enemistades.

Homidad—(ant.) humildad.

Homildoso—humilde.

Homiño—hombrecillo, hombre pequeño.

Homon—hombron, hombrazo, hombrachon.

Honceĵo—(ant.) hoz ú honcino.

Hondra—(ant.) honra.

Honestad—honestidad.

Honestar—(ant.) portarse con moderacion y decencia.

Honorar—honrar.

Honoridad—honor.

Honsário—(ant.) cavador.

Hopa—(fam.) voz que usan los niños para subir al brazo ó colo—(ant.) especie de vestidura como túnica ó sotana cerrada.

Hoquedad—(ant.) hueco ó hinchazon.

Horfano y horfo—huérfano.

Hormento—(ant.) fermento ó levadura.

Hórreo y hórrio—panera ó granero. V. *Cabaceira.*

Horrura—(ant.) horror.

Horta—huerta.

Hortelá—hortelana.

Hortelán—hortelano.

Horténsia—planta. *Hortensis.* V. *Alelí de Mahon.* V. *Hesperia.*

Hosca—muesca ó ranura espiral del huso de hilar para que se sujete el hilo y se pueda torcer bien.

Hoso—hueso.

Hósquea y **hósquia**—V. *Hosca.*

Hostaĵe—(ant.) rehenes.

Hostalaĵe y **hostelaĵe**—meson—paga de la posada.

Hostaleiro—mesonero.

Hoste—(ant.) hueste.

Hóstea—hostia.

Hostilla—(ant.) ajuar.

Hou!—O, conjuncion — interjeccion equivalente al ¡ah! y al ¡oh! y al ¡hola! segun la inflexion de la voz. —Partícula de advertencia á una persona que se quiere llamar, ó para que atienda á lo que le dicen «¡hou fulano!» «¡atende!» etc.

Houbera—palabra de dudar, desconfiar de lo que se dice acerca de la calidad ó propiedad de una cosa ó persona, que equivale á decir: «así debe de ser» «no'o creo sino'o vexo,» etc.

Hóubo—hubo (se pone este pret. para hacer notar el giro, y para distinguirlo del *hobo* ant. castellano).

Hovo—huevo.

Hoxe—hoy.

Hú—(ant.) donde, adverbio derivado del *ubi* latino «acabo hu yaz» junto á donde yace.

Hua—una.

Hubiar—(ant.) ayudar.

Hucha—arca.

Húi—interjeccion de dolor, de espanto, etc.

Hum—un, uno.

Humedar—humedecer.

Humidad—humedad.

Húmido—húmedo.

Hungarina—(ant.) angarina.

Hun, hun-ha—uno y una.

Hurraco—(ant.) adorno de mujer para la cabeza.

Húrbio—granillo que tiene dentro la uva.

Huyar—(ant.) tener lugar ó tiempo—abrir la boca para hablar.

I

I—(ant.) adverbio de lugar, allí, derivado del latino *ibi*.
Ia—iba (3.ª persona de ir.)
Iban—(ant.) Juan.
Ibizon—(ant.) jumento.
Icon—(ant.) imágen.
Ichó—trampa ú orzuelo para coger perdices, en la que mueren mazadas y de consiguiente tienen menos mérito que las que caen muertas á tiro.
Idioso—(ant.) odioso, injurioso.
Idus—una de las tres partes en que los romanos dividian el mes.
Iduzo—(ant.) juicio.
Ie—(ant.) le, y se, pronombres.
Ignaro—(ant.) ignorante.
Ignavia—(ant.) pereza, dejadez, descuido.
Ignobel—(ant.) innoble.
Igoal—igual.
Igreja—iglesia.
Igualanza—igualdad.
Iguar—(ant.) igualar.
Ihu—monograma de Jesús.
Ihu X po—monograma de Jesucristo.
Il—el, pron. (en Orense y en la raya de Portugal.)
Ilapso—(ant.) descenso, caida suave.
Ilecebro—planta que nace y muere durante el año, de la familia paroníquieas, de tallos postrados, filiformes, lampiños, hojas opuestas casi redondas, flores blancas; comunísima en las márgenes de los arroyuelos, en las tierras húmedas y hasta en los campos de todo el distrito compostelano. *Ilecebrum verticillatum.*
Illa—isla.
Illan—(ant.) Julian.
Illargas—ijares ó lado de un animal sobre el hueso del cuadril.
Iludir—(ant. y mod.) burlar.
Ilustreza—(ant.) nobleza.
Imaĝe—imágen.
Imbeato—(ant.) infeliz, desgraciado.
Imbele—(ant.) débil, flaco, sin fuerzas.
Imbibicion—el acto ó efecto de embeber.
Imbornal—embornal, no solo de las embarcaciones, sino los agujeros que se hacen en las paredes para que salga el agua ó se apoyen los puntales de los andámios.

Imbricada — concha de figura ondeada.

Imisperio—(ant.) hemisferio.

Impeitizo—lo que es de tal naturaleza ó tiene tales cualidades ocultas ó delicadas, que le hacen incomprensible ó difícil de arreglar ó comprender.

Impensa—gasto.

Impíjero—(ant.) activo, pronto, vivo.

Impingar—lardear ó untar con grasa ó tocino algo.

Impinxo—V. *Empinxo.*

Impoñer—imponer.

Impor—imponer (4.ª conjugacion que no hay en castellano).

Importable—insoportable.

Impossicio — lo que se impone ó aplica.

Imposto—impuesto.

Improprio—impropio.

Impunido—(ant.) impune.

Impuridad—(ant.) impureza.

Inane—(ant.) vano, futil, inútil.

Incalar—(ant.) tocar ó pertenecer.

Incantazon—encanto.

Incendioso—(ant.) encendido.

Incênso—incienso.

Incensor—(ant.) incendiario.

Incepcion—(ant.) principio.

Incente—(ant.) el que no sabe.

Incirrar—azuzar.

Incola—(ant.) morador, habitante.

Incombusto—(ant.) lo que no se ha quemado.

Inconoscido—(ant.) desconocido ó ignoto.

Incultar—ocultar.

Incurso—(ant.) acometimiento.

Inchir—llenar, henchir.

Inda—aun, todavía.

Indefeso—(ant.) infatigable, incansable, contínuo.

Indiito—(ant.) señalado, convocado.

Indilgar—ver, percibir con cuidado y trabajo—endilgar.

Indino—indigno, maligno.

Indiñar—pegar (en la Coruña).

Indispoñer—indisponer.

Indispor — indisponer (4.ª conjugacion que no hay en castellano).

Indiyudicable—(ant.) lo que no se puede ó no se debe juzgar.

Indo—yendo (tercer gerundio que no hay en castellano).

Indubitado—(ant.) lo que no ofrece duda, ó es auténtico.

Inducia—(ant.) tregua, dilacion.

Indumento—(ant.) vestidura.

Inebrar—(ant.) embriagar.

Inegualdad—(ant.) desigualdad.

Inépcia—(ant.) necedad.

Infaceto—(ant.) insulso, insípido.

Infan—(ant.) infante.

Infanzon—el hidalgo libre de servicio, que no ejercia otro señorío ni potestad, mas que la que le permitian sus privilegios y donaciones.

Infecir—(ant.) inficionar.

Inferno—infierno.

Infero—(ant.) infernal.

Infesta—la cuesta que desciende á una hondonada, ó termina en ella.

Infesto — (ant.) dañoso, perjudicial, incómodo.

Infido—infiel, desleal.

Infirita—fingimiento.

Infiritoso—fingido, disimulado.

Infirmar—(ant.) disminuir, debilitar, minorar.

Infracto — (ant.) constante, el que nada le conmueve.

Infrada—planta que nace y muere en el año, de la familia cariofíleas, tribu siléneas, de tallos postrados, ramosos, hojas lineares, angostadas, en ambos estremos, acanaladitas, pestañosas, recurvadas, crasas, flores terminales, solitarias ó casi umbeladas; las hojas son de media á una pulgada de longitud por una

línea de latitud, por lo comun mas largas que los entrenudos, pestañas de sus bordes formadas por dientes cartilaginosos, numerosísimos, pedúnculos erguidos y flores blancas; crece en los terrenos quebrados lindantes con los arenales de la Isla de Tambo y de Combarro. *Imflata Stenophylla Angustofolia;* con su variedad *Miera*, de tallos cortos, apretados contra la tierra, casi solitarios, hojas de cuarta á tercia de longitud comparadas con las del tipo; crece en las vertientes marítimas de la Torre de Hércules é inmediatas al castillo de San Diego en la Coruña, y tambien en varias otras de la ria de Pontevedra. V. *Colej̑a.*

Infrado—inflado.

Infrar—inflar.

Ínfulas — adorno de lana blanca á modo de venda que se ponian en la cabeza los sacerdotes gentiles; tambien en las astas de los bueyes destinados al sacrificio.—Presuncion ó vanidad. «F. ten ínfulas de marqués.»

Infundura—enredo.

Infurcion—(ant.) tributo sobre el solar ó casa.

Inĝénito—ingénito, lo que no ha sido engendrado.

Ingente—(ant.) muy grande.

Inĝiva—encía.

Ingüento—ungüento.

Ingurĵitar—(ant.) engullir.

Inico—inícuo.

Iniesta—retama.

Inigual—(ant.) desigual.

Inimicia—(ant.) enemistad.

Inimigo—enemigo.

Inĵulia—enjundia.

Inmoto—(ant.) lo que no se mueve.

Innefar—(ant.) abominar.

Inoĝo—(ant.) rodilla.

Inope—(ant.) pobre.

Inopia—(ant.) indigencia, pobreza, escasez.

Inoto—(ant.) desconfiado.

Inquinamento—(ant.) infeccion.

Inquivoco—equivocacion.

Inracional—irracional.

Inritar—irritar.

Inserir—injertar.

Inserto—injerto.

Insidia—(ant.) asechanza.

Insiguido—(ant.) distinguido, adornado.

Insimilar—(ant.) acusar ó delatar á alguno.

Institor—(ant.) factor.

Instridente—(ant.) chasquido ó estallido—estridente.

Insua—isla.

Insuflar—(ant.) soplar.

Insume—(ant.) costoso.

Insurĵir—(ant.) alzarse.

Insudar—(ant.) afanarse.

Insula—isla.

Insulia—enjundia.

Intelecto—(ant.) entendimiento.

Interciso—(ant.) se aplica al dia en que por la mañana era fiesta, y por la tarde se podia trabajar.

Interclusion — (ant.) encerrar una cosa en otra.

Interdecir—(ant.) vedar ó prohibir.

Interesencia—(ant.) asistencia personal.

Interinar—(ant.) aprobar, confirmar, ratificar.

Interpoñer—interponer.

Interpor — interponer (4.ª conjugacion que no hay en castellano).

Interposto—interpuesto.

Interprender—(ant.) tomar ú ocupar por sorpresa.

Interserir—(ant.) injerir.

Interuccion—(ant.) mortandad, matanza, carnicería.

Intonso — (ant.) greñudo—ignorante, rústico.

Intráneo—(ant.) interino.
Intrata—(ant.) refresco que se daba al tomar posesion.
Intrepetar—interpretar.
Intrépete—intérprete.
Intuito—(adv. ant.) en atencion, por cuanto, en consideracion, etc.
Inupto—(ant.) soltero.
Inustion—(ant.) quemadura interior.
Invehir—(ant.) hacer ó decir invectivas.
Invenir—(ant.) hallar ó descubrir.
Inverecundo—(ant.) desvergozado.
Inverno—invierno.
Invicto—(ant.) invencible.
Invidia—envidia.
Invido—(ant.) envidioso.
Inxir—(ant.) echar, arrojar.
Inxiva—encía.
Inyungir—(ant.) prevenir, mandar, imponer.
Inzado—llenado copiosamente.
Inzar—llenar un espacio, reproducir, multiplicar.
Iña—iba.
Iñigo—(ant.) Ignacio—ipecacuana.
Iñoranza—ignorancia.
Iñoto—ignoto; lo que es ignorado ó desconocido.
Irado é pagado—(ant.) donaciones de los reyes para poder entrar en paz ó guerra en cada uno de los sitios donados—bandido.
Irarse—(ant.) airarse.
Irascencia—(ant.) iracúndia.
Iscár—cebar el anzuelo.
Islabon—eslabon.
Iso—eso (en varios pueblos de la raya de Portugal).
Isola—hijuela.
Iste—este; pronombre demostrativo.
Isto—esto.
Iterar—(ant.) reiterar, repetir.
Iverno—invierno.
Ixia—planta que nace y muere durante el año, de la familia irídeas, de hojas lineares acanaladas, anguladas, escapo de una flor campanulada, comun en montes incultos. *Ixia bulbocodium*, con su variedad *Grandiflorum* de estilo mas grande que los estambres, flores grandes rojo-violadas, rosadas ó blancas.
Izquerda, do—izquierdo, da.

J

Todas las palabras con *J*, aun cuando no llevan el acento circunflejo, se pronuncian como la *ch* francesa ó *x* catalana, escepto **Jache, Jeta, Jorovio** y **Jur**, que se pronuncian como la *j* fuerte en castellano.

Ja—ya, adv.—ya! interj.

Jabalon—Jabalcon, madero que se tiende desde la viga maestra en el tejado, y el madero colocado oblícuamente para sostener cualquiera vano ó voladizo.

Jabalin—jabalí, cuadrúpedo, cerdo bravo del cual descienden los cerdos domésticos. *Aper*.

Jabardo—la segunda cria de las abejas despues de la principal, y que se huye de la madre.

Jabato—el hijo del jabalí.

Jábega—conjunto de redes ó red grande para pescar.

Jabre—la ranura ó cavidad en que se encajan ó sientan las tapaderas de las pipas ó sus fondos.—Tierra muy dura que no cede sino á la picaraña.—Yerba marina.—V. *Argazo*.

Jabreiro—instrumento para abrir las ranuras á las pipas.

Jabron—jabon.

Jabroneira—jabonera, planta anual de la famifia cariofíleas, de flores dispuestas en panoja, tallos de doce á diez y ocho pulgadas de longitud, hojas de una á dos pulgadas de color verde cloritroso y pétalos rojos: crece entre sembrado al E. de Tuy. *Saponaria vaccaria*, y la *Officinalis* de flores en hacecillos paniculados, hojas aovado-lanceoladas, tallo de dos á tres piés de altura y flores color de rosa: crece muy abundante en las tierras húmedas de los robledos y saucedales inmediatos al Miño, al E. de Tuy. Toda la planta, estregándola humedecida, dá espuma, á manera de una disolucion jabonosa; es de sabor fuerte y amargo, principalmente la raíz; es sudorífica, y se emplea en la sífilis, infartos del hígado, etc.

Jacer—yacer—(ant.) jacular.

Jaceriño—(ant.) duro y difícil de penetrar.

Jacinto—Jacinto, nombre—planta de cebolla, que entre hojas largas, crasas y estrechas echa una caña, y en su cima seis ó siete flores azules, purpúreas ó blancas, en espiga,

que llevan el mismo nombre en los jardines donde es muy comun. *Hyacinthus.* — Piedra preciosa de color amarillento que tira al rojo y á veces al pardo ó blanco verdoso; es trasparente, dura, y se estima para adornos. *Silex hyacinthus.*

Jaco—vestidura corta y tosca que usaban los soldados en el siglo XIII.

Jacobe—Jacobo ó Santiago, nombres.

Jacóbea—V. *Vieira.*

Jácoma—jáquima, cabezada.

Jácome—Jaime ó Santiago.

Jacular—(ant.) tirar ó arrojar.

Jache—voz imperativa para hacer marchar ó salir cualquiera animal.

Jaga—llaga.

Jalbeigar—V. *Albeigar.*

Jales—(ant.) lienzo grueso para cubrir cargas.

Jalma—enjalma.

Jaldeira—halda ó falda.

Jamais—jamás—(ant.) alguna vez.

Jamba—jamba, los lados de las puertas ó ventanas que sostienen el dintel.

Jamerdar—limpiar los vientres é intestinos de las reses muertas.

Jamon—jamon, pernil.

Jamua—jamugas, especie de silla de brazos sin piés y con correones que se sujetan á la cincha de las caballerías y sirven para ir sentadas con comodidad las mujeres cuando cabalgan.

Jan—Juan.

Janeiro—Enero, primer mes del año.

Janela—ventana.

Jangal—dócil, de genio apacible.

Jantar — yantar, la comida que se hace al medio dia—(ant.) renta fosal que consistia en una comida entera.—V. *Pitanza.*

Janton—injerto.

Jaque—en el blason, cuadro.

Jaquelado—el escudo dividido en cuadros como un tablero de damas.

Jaquin—Joaquin.

Jaquir—(ant.) dejar, desamparar.

Jarela—la mujer respondona, descarada y alborotadora.

Jardin—jardin.

Jardiñeiro—jardinero.

Jareta—jareta, dobladillo en la ropa.

Jarra—jarra.

Jarrear—beber mucho vino.

Jarrer y jarreiro—(ant.) tabernero.

Jarreta—pez, especie de abadejo pequeño.

Jarrete—la parte alta y carnuda de la corva opuesta á la rodilla.

Jarro—jarro, mayor que la jarra.

Jasa—(ant.) sajadura.

Jasiona—planta anual y de las que nacen y mueren durante el año, de la familia campanuláceas, de tallo redondo, ramoso, peloso en la base, hojas lineares lanceoladas, ondeadas, obtusas, pelosas, flores pediculadas, comun en los montes. *Jacione montana.*

Jaspe—jaspe.

Jasporentrelas—entrometido—el que anda demasiado entre mujeres.

Jato—becerrillo.

Jaula—jaula.

Jaurado—(ant.) afligido, lloroso.

Jaz—(ant.) yace.

Jazmin—mata ó arbusto, de la familia jasmíneas, de ramas estriadas, hojas opuestas, pinadas, panojas corimbosas de pocas flores, estas blancas y muy olorosas. Indígena del Asia, cultivada en casi todas las huertas. *Jasminum officinale,* con su variedad *Fruticans,* de ramas anguladas, hojas alternas, casi en forma de cuña, raras veces sencillas, flores amarillas sin olor.

Jefe—jefe—el escudo pequeño que carga sobre el grande ó principal.

Jegar—llegar.

Jêma—la parte de una viga ó madero que queda con corteza por estar mal escuadriado—yema del dedo ó del huevo.

Jeme—la distancia que hay desde la estremidad del dedo pulgar á la del índice, que sirve de medida.

Jenjo—Ginés, nombre.

Jepe—José, nombre.

Jera—(ant.) gira, banquete, festin en el campo.

Jerarca—(ant.) el superior en lo eclesiástico.

Jerga—tela ordinaria—habla ininteligible.

Jergon—jergon.

Jerome y Jerómino—Jerónimo, nombre.

Jerpa—el sarmiento delgado y estéril que echan las vides por la parte de abajo y junto al tronco.

Jerviguilla—(ant.) especie de calzado que cubria el pié y parte de la pierna.

Jeta — morro — los labios gruesos y abultados. «¡Infloch' á jeta!» ¡Te rompo las narices!

Jeyunar—(ant.) ayunar.

Jhóubio—(ant.) jóven.

Jiao—Julian, nombre.

Jiba—corcova—calamar ó jibia y la concha de esta.

Jibado—corcobado.

Jícara—jícara.

Jifa—lo que se arroja, ó lo que falta y quitan en los mataderos cuando se descuartizan las reses para el público.

Jifaro—carnicero—lo perteneciente al matadero—el cuchillo con que descuartizan las reses.

Jifia—pez-espada.

Jiga—(ant.) instrumento músico de cuerdas.

Jilso—(ant.) mojon.

Jilguero—jilguero, pájaro indígena de España, de unas tres pulgadas de largo, de color pardo por el lomo y blanquizco por el vientre; tiene el encuentro de las alas amarillo, las plumas de estas manchadas de blanco y la cabeza de encarnado. Se amansa con facilidad, se cruza con el canario y es apreciable por su canto. *Fringilla carduelis.*

Jinebro—enebro, árbol.

Jineta—(ant.) lanza corta.

Jingreta—(ant.) burla, mofa.

Jiringa—jeringa.

Jisma—(ant.) chisme.

Jionllos—rodillas—«estar de jionllos» estar arrodillado.

Jó—interj. de que se usa para hacer parar las caballerías.

Joan—Juan, nombre.

Joanete—juanete del pié—una de las velas de las embarcaciones.

Jocundo—(ant.) plácido, alegre, agradable.

Joglería—(ant.) pasatiempo, regocijo, placer.

Jogar—jugar.

Jogo—juego.

Joguer—(ant.) acostarse.

Johan—Juan, nombre.

Jollos—rodillas.

Jorfe—pared de piedra seca y tormo de piedra ó peñasco en alto, segun Covarrubias y Urrea.

Jorĝe—Jorge, nombre.

Jorĵinería—(ant.) hechicería.

Jornal—jornal.

Jornaleiro—jornalero.

Jorne—cáriz—«mal ĵorne» mal tiempo—«estar de mal ĵorne» tener mal humor.

Jorovio—V. *Gorovio.*

Jorrar—(ant.) remolcar.

Jóuba—anchoa, pez parecido á la sardina, aunque sin escamas, y no de tanta grasa y sustancia como aquella.

De estraido el aceite se hace de estos pececillos una salsa rica, á la que se añade vinagre y laurel. *Clupea.*

Jóubio—simple ó crédulo—flacucho—patan.

Jovido—hinchazon que se hace con el aire en los carrillos, como cuando se sopla.

Joya—joya—V. *Xoya.*

Joyo—zizaña, planta anual de la familia gramíneas, de caña escabroso, espiguillas comprimidas; es una especie de grama que se cria entre los trigos y cebadas, y produce una espiga blanca y delgada, con seis ó mas granos que salen de los dos lados de la cima en forma de espiguillas; su semilla, que es menor que la del trigo, está encerrada en una cáscara negra que termina en cierta barbilla ó raspa puntiaguda, tiene un sabor acre muy pronunciado: el pan hecho de su harina causa borrachera y vértigos, por lo cual se llama tambien *borracheira. Lolium temulentum.*

Juanciño—Juanito, nombre.

Juaniña—Juanita, nombre—mariquita, insecto de 3 á 4 líneas de largo, encarnado por encima y negro por debajo, con una mancha triangular negra, y á los lados dos puntos del mismo color imitando en alguna manera el escudo del Cármen. No tiene ni elictras ni alas; en algunas partes se llama *mariquiña:* se cria en campos secos junto á los árboles y plantas como las hormigas. *Cinex apterus.*

Jubeira ó juberia—(ant.) casa de labranza.

Jubileo—jubileo.

Judas—Judas—diablo.

Judeo ó judeu—judío.

Judía—judía, la hija ó mujer del judío.—V. *Feixó.*

Judicar—(ant.) juzgar.

Judicio—juicio.

Judicioso—(ant. y mod.) juicioso.

Judíncaras—diablillo.

Juez—juez.

Jugada — yugada, yunta de ganado que puede labrar—espacio de terreno que se puede labrar en un dia con una sola yunta.

Jugar—jugar.

Jugo—yugo—cepo de madera en el que se cuelgan las campanas—correa con que se atan las dos piezas que componen el *mallo* por medio de las *casuleiras*—pieza de madera que se pone al cogote de los bueyes—jugo ó zumo.

Jugoso—jugoso.

Juiz—(ant.) juez.

Julgar—(ant.) juzgar.

Julia—Julia, nombre.—Doncella, pez parecido á la lota, de color encarnado, por lo cual tambien le llaman *rubioca.*

Jumento—jumento.

Junca — júncia, planta que nace y muere durante el año, de la familia ciperáceas, de caña triangular hojosa, espiguillas alternas, lineares, delgadas, flojitas; rizomas negros, cilíndricos, fibrosos, aromáticos, amargos, balsámicos: son diaforéticos y se usan como aroma en perfumería. *Cyperus longus,* con su variedad *Flavescens,* anual, de caña triangular, espiguillas lanceoladas, amontonadas, comun en tierras húmedas y á orillas de los caminos en el distrito de Sober (Lugo).

Juncada — medicamento compuesto de lo blando y tierno de los juncos, mezclado con manteca de vacas y otros ingredientes para darle á los caballos cuando tienen muermo.

Júncaras—V. *Judíncaras.*

Juncir—(ant.) uncir.

Junco—planta que nace y muere durante el año, de la familia júnceas, sin hojas, panoja lateral, comun en tierras cenagosas. *Juncus comunis,* con sus variedades *Conglomeratus,* de panoja contraida; *Glaucus,* sin hojas, panoja lateral, abierta, erguida. *Maritimus,* de hojas radicales, redondeadas punzantes, en los juncales de Betanzos. *Bufonius,* anual, de tallo angulado, estriado, dicótomo, flores sentadas, solitarias en panoja floja y dicótoma, en los senderos húmedos. *Tenageya* anual; de tallo ramoso, panojoso; flores solitarias dispuestas en panoja muy floja, dicótomo-abierta. *Acutiflorus,* de hojas comprimidas, nudoso-articuladas en los prados húmedos de Cornes, Santa Lucía y S. de Meixonfrio; y la *Obtusiflorus* de tallo redondo, liso, hojas redondas nudoso-articuladas, que crece en los arroyuelos de los prados de Viso, Mallou, Cornes y S. de Meixonfrio; estas dos últimas son de las que nacen y mueren durante el año.

Junqueira—junquera.

Junquillo—planta, especie de narciso.

Junta—junta—yunta de bueyes.

Juntar—juntar—unir.

Juntoiras—piezas del carro.—V. *Dentoiras.*

Junteira—instrumento de carpintería para quitar el alabeo á las tablas y acoplar las piezas.

Juntorío—(ant.) especie de tributo.

Jur—(ant.) derecho, ley.

Jural—jura, juramento.

Jurado—jurado ó junta de jueces—lo que se ha aseverado ó negado por juramento.

Juramento—jurado.

Jurar—jurar.

Jurelo—jurel, pez de un pié á pié y medio de largo, azulado por el lomo y blanco por el vientre con manchas rojizas: tiene sobre el lomo dos aletas, y en cada uno de los costados una línea de pecas. *Schomber trachurus.*

Jurdir—adelantar en la labor y no detenerse hasta acabar lo empezado.

Jurío—(ant.) derecho perpétuo de propiedad.

Jurumelo—grillo, pitoncillo que sale de las semillas para producir la planta de su especie.

Jusbarba—planta. V. *Ĝilbarbeira.*

Juse y **Jusepe**—José.

Justa—vara.

Justedad—(ant.) igualdad—la calidad de justo.

Juvenca—la ternera ó vaca nueva.

Juvenco—el novillo ó ternero.

Juyo—(ant.) Julio.

L

La—allá, adv. de lugar.
Lá—lana ó pelo de los animales.
Labacro—(ant.) bautismo.
Labarada—llamarada, fuego ó llama grande.
Labaza—V. *Llabaza*.
Labazada—bofetada ó golpe que se dá en la mejilla con la mano abierta por el lado de dentro ó sea la palma.
Labe—(ant.) mancha.
Labega—arado (en Betanzos y su partido).
Laberca—calándria, especie de cogujada, ave muy doméstica y de canto agradable y duradero hasta 17 minutos algunas; aprenden é imitan lo que oyen silbar, viven hasta 15 años y comen de todo.—Viruela loca.
Laberco—malicioso, tunante, pillo.
Laboiras—bobo, simple.
Labore—labor, trabajo.
Labrego y labreixo—labriego.
Labro—(ant.) labio.
Labrusca—la vid silvestre.
Lacazan—holgazan, vago, haragan, agalvanado.
Laceira—laceria, miseria, hambre, pobreza, escasez.
Lacoeiro—perezoso, galvanoso que anda con los vestidos rotos enseñando los lacós (perniles) por no dar una puntada, segun Sarmiento.—En algunas partes el que no piensa mas que en comer cosas de cerdo como muchos de los antiguos frailes franciscanos á quienes por otros frailes se les llamaba *lacoeiros*.
Lacon—pernil ó brazuelo del cerdo.
Lacorear—bachillerear, ó charlar demasiado.
Lacustre—lo perteneciente á los lagos ó lagunas.
Lacha—V. *Alacha*.
Ladeira—lado ó ladera.
Laderno—lentisco, planta de que se saca una goma astringente y fortificante segun Sarmiento.
Ladra—ladrona.
Ladrairos y ladrañas—son dos tablas encorvadas que se colocan á los lados del lecho del carro, aseguradas con los estadojos ó estadullos para contener la carga cuando es pesada y de poco bulto, pues de lo contrario se usan unos tejidos de varas de mucha mas altura, que se llaman canizas.

Ladre—(ant.) lepra.

Ladroeira—ladronera, y por estension se usa esta voz para significar estafa, ventas demasiado caras, precios de posadas exorbitantes, etc.

Ladroizo—latrocinio.

Ladrupeira, ro — persona de mala conducta ó de mal porte,—histerismo erótico.

Lagar—llagar.

Lagarteiro—cernícalo, ave especie de halcon, con la cabeza abultada, pico corvo, ojos grandes, cola larga y en forma de abanico cuando la estiende, y cuerpo de color acanelado: se alimenta de lagartijas principalmente, y de esto le viene el nombre gallego; y el castellano de cernícalo, porque parece se está cerniendo en el aire á veces, que es cuando acecha alguna presa y cuando amenaza viento ó lluvia: no persigue las aves domésticas; huye de la persecucion de la oropéndola.—*Falco tinmunculus.*— Pillo, astuto, perspicaz.

Lagarto—la espada roja, insignia de la órden de caballería de Santiago —reptil.

Lage—laja; losa estrecha, pizarra.

Lagoa—laguna, pantano, sitio húmedo constantemente.

Lagopos—planta anual de la subtribu trifólieas, de tallo erguido, hojuelas lineares lanceoladas agudísimas, pestañosas, flores ó espigas alargadas, de color rosado pálido; en los campos incultos y en las márgenes de los cultivados de los distritos miniano y marítimo: observada en Tuy, Salvatierra, cercanías de Orense, Lanzada y Coruña junto al castillo de San Diego. *Trifolium augustifolium,* con su variedad *Arvense,* de tallo erguido, ramoso ó sencillo, hojuelas espatulado-lineares, flores encorvadas pequeñas; en las márgenes del Cave en Espasantes y probablemente en todos los campos del distrito miniano.

Lagosta—V. *Lagostra.*

Lagosteira—sitio abundante de langostas, como en Finisterre.

Lagostra — langosta, crustáceo de unos dos piés de longitud con el cuerpo ovalado y la cola muy larga y ancha. Tiene la parte anterior del carapacho armado de picas, y dos cornezuelos en la cabeza, su carne se estima como manjar sano y delicado. *Cancer amatus*—insecto que vive en los campos y se alimenta de vegetales, destruyéndolos. *Lacusta.*

Lagrimas de S. Pedro—planta anual ó de las que nacen y mueren durante el año, de la familia gramíneas, de espiguillas acorazonadas de 15 á 17 flores amarillento-brillantes. *Briza máxima,* con sus variedades *Media,* de lígula obtusa, panoja desnuda en la base, con pedúnculos lisitos, espiguillas aovadas purpúreas ó blancas, comun en los vallados de los campos montañosos; y la *Mesior* anual de lígula lanceolada, panoja envuelta en la base por la hoja superior, con pedúnculos escabrosos, espiguillas triangulares vérdes; crece entre sembrados en los Siete Puentes, en Viso en esposicion al Sur y en los campos de Rivadávia.

Lagrimexar— lloriquear — derramar gotas de un licor cualquiera.

Laguar—(ant.) llagar.

Lagumenta—masa mal cocida por demasiado agua ó poco seca.

Lagumento—húmedo, pantanoso.

Laguro—planta anual de la familia gramíneas de espiga aovada, gluma con una flor, comun en la isla de Tambo. *Lagurus ovatus.*

Laico—lego.
Laidadura—(ant.) fealdad.
Laidamente — (ant.) ignominiosa ó vergonzosamente.
Laido—rústico, torpe—(ant.) afrentoso, ignominioso.
Lain—Flavio, nombre.
Laiscar—(ant.) dejar.
Laituga—V. *Leituga.*
Laĵe—laja.
Laĵedo—cantera de piedra en lajas ó láminas delgadas.
Lalalo—(fam.) dije para entretenimiento de niños.
Lama—lodo, cieno ó barro.
Lamacento— terreno blando ó que tiene lodo constantemente.
Lamagueiro—almez, árbol. V. *Lodoeiro*—uva de grandes racimos—negrillo, álamo, árbol que dá arcos para cubas de 40 moyos y ojos para ruedas de carruajes.
Lamazal—V. *Lamacento.*
Lambaceiro, lambaces y lambaz—goloso, que todo lo prueba, y el que se vá hartando á cuenta ajena.
Lambe fóulas—avaro, ambicioso—V. *Foulas.*
Lambel—pieza del escudo que tiene una faja con tres caidas.
Lambendo—lamiendo.
Lamber—lamer.
Lamberetada— probadura de alguna cosa—en sentido figurado, dedada de miel.
Lambereteiro—adulador chismoso—el que todo lo quiere arreglar con buenas palabras para lograr que le den de comer.
Lambespiñas--adulador que hace toda clase de bajezas para conseguir su objeto.
Lambicar—alambicar.
Lambido—lamido—flaco, delgado.
Lambiscar—V. *Lambuĵar.*
Lambisqueiro—V. *Lambaceiro.*
Lambiso y lambizo—hilacha ó hilito desprendido de alguna tela y que se pega al vestido.
Lambon—goloso, lameplatos y que se acerca demasiado pronto á la mesa á la hora de comer.
Lambrequin—cobertura del casco de armas.
Lambuĵada—golosina que no harta, comida á pruebas, ó un poquito de una cosa.
Lambuĵar—comer á poquitos de una cosa por falta de apetito ó por ceremonia.
Lambuzas—galopin, lameron, goloso.
Lameda—alameda.
Lameira—lodazal.
Lameiro—prado.
Lamênto—terreno húmedo.
Lamia – llanta de la rueda del carro —mónstruo—pez tiburon.
Lámio—planta que nace y muere durante el año, de la familia labiadas, vellosa ó lampiña, hojas anchas aovadas, truncadas ó acorazonadas en la base, rugosas, desigual y agudamente aserradas, corolas purpúreas ó rojas: crece en la comarca del Ferrol. *Lamium orvala.*
Lampada—(ant.) lámpara.
Lampantin—bobon.
Lamparós y lamparons—escrófulas, y las señales que estas dejan por efecto de los tumores que se forman al obstruirse las glándulas del cuello.
Lampo—hoz ordinaria para cortar yerba—carro por herrar, ó sin llantas en las ruedas.
Lampreeira—cesto para coger las lampreas.
Lampreo—(ant.) lóbrego, triste.
Lampsana—berza silvestre de un pié de alto, que tiene tres hojas crespas y en medio un tallo con flor blanquecina.
Lan—lana.

Lande—(ant.) bellota.

Landra y landre—fruta ó semilla de las encinas y robles ó sean las bellotas, con las que, tostadas y finamente pulverizadas se hace una infusion como el café, y es muy útil en las diarreas—tumor del tamaño de una bellota que se forma en las glándulas, los sobacos, etc.—bolsa escondida en alguna de las piezas de la ropa para llevar guardado el dinero—(ant.) peste del levante.

Landrear—abrir ó reventar los sabañones.

Landreiro—el avaro ó miserable que lleva escondido el dinero en el bolsillo secreto ó landre.

Langaña—legaña.

Langaradas—perezoso, desvaido.

Langoñada—golosina—comida muy apetitosa.

Langran—miserable, vago.

Langrear — empobrecer, ó andar como se dice vulgarmente «á la quinta pregunta.»

Languente—(ant.) débil, emfermizo.

Languor—(ant.) languidez.

Lanterna—linterna.

Lantinja—lenteja.

Lanvita—(fam.) levita.

Laña—grieta—abrazadera ó grapa de hierro ú otro metal para asegurar ó unir dos piezas de madera—(ant.) lonja de tocino.

Lañado—agrietado.

Lañar—agrietar—abrir el vientre á los pescados para salarlos.

Laño—grietas de las peñas donde se pescan los cóngrios.

Lapa—marisco de concha univalva, pegado á las peñas, de figura de sombrerillo chinesco. *Patella*—Véase *Cuncós*.

Lapan, lapazo y lapon—galopin, desvergozado.

Lapar—comer ó beber con mucha prisa, como los perros.

Lapso—(ant.) el que ha caido en un error ó delito.

Lar—hogar, sitio donde se enciende el fuego para hacer de comer.

Larada—llamarada; el fuego grande del hogar, cuando levanta llama por la mucha leña.

Larafoúzas—el que lleva la cara ó bigotes engrasados por falta de limpieza al comer ó por el demasiado afan con que lo hace—afeminado, maricas.

Laranja—naranja.

Laranjeiro agre—naranjo ágrio, naranja ágria y toronja, el fruto; arbusto de la familia auranciáceas, de hojas elípticas, agudas, afestonadas, frutos globosos con corteza delgada y escabrosa, pulpa amarga—acre, flores blancas: oriundo del Ásia, cultivado en tierras templadas. *Citrus vulgaris*. La medicina emplea las hojas y flores, y de los frutos la corteza y pulpa: las primeras, escogidas siempre, de este arbusto, son escitantes, tónicas y antiespasmódicas y se administran en polvo y en infuso. Las flores, llamadas de azahar, tienen un sabor amargo y un olor mas suave que las de las demás especies y de ellas se estrae el aceite esencial ó el *neroli*, que es muy flúido, ligero, verdoso ó rojizo, de olor suave, y delicioso, de sabor amargo y aromático: es escitante, antiespasmódico, pero usado con preferencia en la fabricacion de perfumes y licores. Se prepara por destilacion el *agua naf* ó *agua destilada de flores de azahar*, que es ligeramente escitante, antiespasmódica y estomacal, de uso muy comun, sobre todo en las afecciones histéricas. La cor-

teza de los frutos ó sea el *zesto,* da un aceite esencial. La medicina se sirve del estraido de la corteza de las naranjas dulces y amargas, y con preferencia de estas, el que se conoce con el nombre de *esencia de Portugal.* Es muy flúido, ligero, blanco-amarillento, de olor semejante al *nerolí,* aunque un poco menos agradable y de sabor mas amargo: se emplea como aromático y calmante haciéndole entrar en algunas pastillas y pociones. El *zesto* en sustancia ó corteza de las naranjas ágrias entra en algunos licores, y en las farmacias se prepara con ella un jarabe preferible al que se obtiene empleando las demás especies; se usa con frecuencia asociado á otras sustancias como estomacal, calmante y antiespasmódico. La pulpa contiene el ácido cítrico, atemperante de los mas estimables, diluido en suficiente cantidad de agua, por lo cual se administra en limonadas, y si bien todas las especies, esceptuando las naranjas amargas, pueden tener dicha aplicacion, sin embargo, es preferible el zumo estraido de la pulpa del limon, el que en contra de cuanto á primera vista pudiera creerse, el estómago acepta mejor que ningun otro, cuando se halla irritado.

Laranĵeiro dulce — naranjo dulce, naranja dulce el fruto, arbusto de la familia auranciáceas, de hojas aovado-alargadas, agudas, frutos globosos, corteza delgada, pulpa dulce; oriundo del Asia oriental, cultivado con frecuencia en los pueblos marítimos. *Citrus aurantium.* En Vivero y otros puntos hay una especie del mismo género, llamada de *macho e fémia,* que tienen los dos sexos y se dan en un mismo árbol; son mas bien de sabor ágrio que dulce y del tamaño de las comunes.

Larbuzas—goloso.

Larchan—perezoso, descuidado hasta en lo que mas le conviene.

Lardrado—(ant.) lacerado.

Larego—marranito de tres á cuatro meses.

Lareira—piedra del hogar sobre la que se hace y conserva el fuego.

Lareiro—animal y aun persona que no salen de junto el hogar para calentarse.

Lareĵe—cerdito—V. *Larego.*

Larengo—lo mismo que lareiro—Faramalla, trápala, hablador.

Lareta, to—persona descarada, de poca vergüenza y miramiento.

Larfan y larfon—gloton, el que come con afan, aprisa y sin cuidarse de la limpieza.

Largaria — (ant.) largura, largo ó longitud.

Largueiro—larguero ó liston largo de madera.

Larpan—hombron de porte y modales ordinarios.

Larpeira, ro—persona de buenas tragaderas, y glotona de golosinas.

Larpeirada—V. *Langoñada.*

Larpion—V. *Lambon.*

Lasar — (ant.) padecer — fatigarse, cansarse—V. *Acorar.*

Lasca—voz para hacer que se salga cuanto antes una persona de la habitacion «lasca de aquí ho»—(ant.) laja ó piedra delgada ó en lámina.

Lastrado—(ant.) mezquino, infeliz.

Lasedad—(ant.) laxitud.

Laserpitia—planta que nace y muere durante el año, de la tribu tapsíeas, de hojas pinado-cortadas, muy lampiñas, con segmentos lanceolados ú ovales, enterísimos, con re-

joncito, flores blancas. *Laserpitium siler,* con su variedad *Gallicum,* de hojas sobre-descompuestas, lampiñas relucientes, con segmentos á manera de cuña hendidos, con rejoncito, en las tierras incultas de la cumbre del Montealegre (Orense).

Lasto ó carta de lasto—(ant.) recibo ó carta de pago que se dá al que lasta ó paga por otro para que pueda cobrarse de él.

Lastra—(ant.) laja ó lancha de piedra chata y estendida.

Lastro—(ant.) trabajo, pena.

Latar—no asistir á la escuela.

Latarego—jitano, sagaz, astuto, especialmente para compra y venta de ganados.

Latebra—(ant.) escondite, cueva ó madriguera.

Latejar—dar latidos.

Latiro—planta que nace y muere durante el año, de la tribu vicíeas, muy lampiña, de tallos postrados, alados, legumbre alargada, con flores purpúreas: crece entre los viñedos de Espasantes. *Lathirus latifolius,* con sus variedades *Pratensis,* lampiñito, tallos casi erguidos, flores amarillas, en los prados de la comarca del Ferrol; la *Tuberosus,* de tallo débil, flores de color de rosa; la *Aphaca,* de tallo erguido, legumbres muy comprimidas, entre sembrados de todo el país; la *Angulatus,* anual, lampiña, de tallo erguido, legumbres estrechas, flores pequeñas purpúreas, y la *Hirsutus,* anual, de tallos desparramados, alados, legumbres alargadas, peludas, con flores purpúreas, en los campos de la comarca del Ferrol.

Latitar—ocultarse ó andar escondido.

Latrea—planta que nace y muere durante el año, de la familia orabánqueas, de tallo ramoso, subterráneo, flores erguidas, solitarias. *Lathræa clandestina rectiflora.*

Latricar—altercar, charlar sin sustancia—ladrar los perros pequeños.

Laude—lápida ó piedra de las sepulturas.

Laudémio—derecho que se paga al dueño del dominio directo de una finca, cuantas veces se vende ó cambia.

Laudo—(ant.) convenio.

Láuna—lámina ó plancha de metal.

Lauto—(ant.) suntuoso, opulento, poderoso, grande, dilatado.

Láurea—(ant.) cinta ó corona de laurel que usaban mucho los romanos en sus triunfos, diversiones, etc.

Laureola—durillo, arbusto de la familia caprifoliáceas, tribu sambúceas, de hojas aovado-oblongas, enterísimas, persistentes, baya aovada negro-azulada, flores blancas y al principio rojizas esteriormente. *Viburnum tinus,* con su variedad *Lucidum,* de hojas lampiñas por ambas caras, brillantes; la indígena tiene un paquete de pelos en los ángulos de las venas: las bayas en todos tiempos han sido consideradas como purgantes. Tal vez de esta propiedad dependan los buenos resultados que en Galicia van dando, empleadas como antiperiódicas.

Laureola dafne—arbusto de la familia timeleas, de hojas correosas lanceoladas, lampiñas, agudas, perennes, flores verdosas: crece en los bosques de Becerreá y reemplaza al torvisco y á la laureola hembra. *Daphne Laureola,* con sus variedades *Cordiflorea,* arbusto de hojas lineares aleznadas, lampiñas,

apretadas, con aspecto de brezo, y la *Thymelœa*, de ramas sencillas, hojas aovado-lanceoladas, garzas, agudas.

Lavacuncas—(ant.)—V. *Carqueixa*.

Lavadoiro—lavadero, lavatorio.

Lavâjal—(ant.) charca para recoger las aguas.

Lavandeira—lavandera ó la mujer que lava—Motacillo, motolito, aguzanieva, pájaro cuyo color es ceniciento y negro; tiene en las alas una faja trasversal blanca y la cola larga y en contínuo movimiento; no canta. *Motacillo alba*.

Lavazas—agua sucia que queda despues que se lava algo.

Lavita—levita.

Laxa y laxe—V. *Lage*.

Laxiflora—planta anual de la familia cariofileas, tribu sileneas, pelosa, tallo erguido, nudoso, con muchos ramos, hojas inferiores lanceoladas, las superiores casi lineares: crece en Mondoñedo, segun Gil, y en Espasantes. *Stachymorpha Laxiflora*, con sus variedades *Littoralis*, de tallo ramoso cubierto de pelos, hojas peloso-escabrosas con la base casi pestañosa, las inferiores espatuladas, las superiores lanceoladas y lineares, flores casi tan largas como los entrenudos, de color purpúreo débil: crece en los arenales de la ria de Pontevedra, y la *Ripartita vespertina*, pubescente, de tallos ramosos, hojas inferiores espatuladas, obtusas, las superiores lanceoladas ó lanceolado-lineares, flores algo distantes, de color rojo: crece en todo el distrito marítimo, y además, siguiendo las vertientes de los rios, va internándose por los valles templados; circunstancia que á pesar de no haberla observado el Sr. Planellas en el distrito miniano, le hace suponer que en él es muy comun.

Layar—doler con latidos.

Layarse—quejarse por dolor.

Leboreira—sitio abundante de liebres.

Lebre—liebre.

Lêcêr—gusto, gana ó humor para obrar ó hacer algo.

Lectica—(ant.) litera ó silla de manos.

Ledaiña—letanía.

Ledo—alegre, contento, satisfecho.

Ledona—(ant.) el flujo ordinario de la mar.

Lêênda—leyenda.

Légoa—legua.

Legon—V. *Sacho*.

Legumes—legumbres.

Leguo—(ant.) lego.

Leicion—leccion.

Léido—(ant.) ledo, alegre.

Leira—heredad á labradío, ya esté aislada, ó cerrada sobre sí, ó contigua á otras que forman un agro ó coleccion de leiras—lera ó manta ordinaria de lana del país.

Leirar—modo de tratarse los que viven juntos.

Leiron—liron ó raton de agua.

Leirucha—leira pequeña.

Leis y leises—leyes.

Leite—leche.

Leite callada—leche cuajada.

Leite presa—lo mismo que callada.

Leitetrezna — lechetrezna, planta anual de la familia euforbiáceas, de jugo lechoso, deletéreo, semillas purgantes venenosas, tallo hendido, dicótomo, hojas carnositas, aovado-elípticas, acorazonadas en un solo lado, enterísimas, lampiñas, verde-purpúreas, estipuladas, comun en los arenales marítimos. *Euphorbia peplis*, con sus variedades *Helioscopia*, de hojas trasova-

das y en cuña, obtusas ó escotadas, aserradas en la parte superior, lampiñas ó pelositas; en lugares cultivados; la *Platyphyllos,* de hojas ténues, remotas, abiertas, lanceoladas, comunmente agudas, aserradas, lampiñas ó peloso-vellosas, en lugares estériles montuosos; la *Dulcis,* de hojas ancho-lanceoladas, pecioladitas, obtusas ó agudas, enteras ó aserraditas, lampiñas ó peloso-vellosas; la *Purpurata,* de hojas lanceoladas enterísimas, con embés garzo, vellositas, entre zarzales á orillas del Sar, en los Sietepuentes; la *Verrucosa,* de hojas ancho-lanceoladas, sentadas, obtusitas, con rejoncito ó agudas, aserraditas, en las selvas del N. O. de Noya; la *Esula,* de hojas lanceoladas, sentadas, obtusitas, con rejoncito, enterísimas ó superiormente dentadito-escabrosas, lampiñas, en las cercanías de Vigo y Bayona; la *Parálias,* de hojas craso-correosas, lanceoladas, sentadas, agudas ú obtusitas, enterísimas, lampiñas, en los arenales marítimos; la *Exigua;* de hojas lineares y á manera de cuña, sentadas, aguditas, con rejoncito, enterísimas, lampiñas, en los campos de los distritos miniano y marítimo, y la *Pèplus,* de hojas trasovadas, obtusísimas, pecioladas, enteras, lampiñas, en tierras cultivadas.

Leito—lecho ó cama para dormir, especialmente una caja larga donde se mete paja que sirve de jergon, sobre la cual se acuestan con las sábanas y manta.

Leituga—lechuga, planta anual de la tribu chicoriáceas, de hojas redondeadas, tallo corimboso, muy conocida y comun en las huertas. *Latuca sativa,* con sus variedades *Virosa anual,* de tallo erguido, redondo, inerme ó cerdoso, erizado en la base, hojas horizontales casi inermes, dentaditas, obtusas, aflechadas en la base, las inferiores sinuadas, flores amarillas en panoja abierta; comun en los setos y á orillas de los caminos en las cercanías de Orense: planta de olor viroso, sabor amargo, abundante en jugo lactescente, el cual es diurético, pero á altas dósis es un veneno narcótico que obra como el ópio; y la *Escariola,* de tallo erguido redondo, hojas verticales runcinado-pinado hendidas, aflechadas en la base, agudas en el ápice y la quilla erizada como el tallo de cerdas picantes, flores en panoja abierta; abundante entre los endrinos de la Isla de Tambo.

Leitugas de porco—planta bisanual y de las que nacen y mueren durante el año, de la tribu chicoriáceas, de hojas radicales, runcinadas, obtusas, pelierizadas, flores amarillas; comun en los campos y sus márgenes. *Hypochœris radicata.*

Lejítima—herencia.

Lejítimo—propio, lejítimo.

Lella—jerga, tela ordinaria de que se hacen las mantas para las caballerías.

Lello—mantelo de lana del país ó de paño ordinario, y el delantal de lana y lino que llaman *sabelo.*

Lembranza—recordanza.

Lembrar, se—acordar y acordarse.

Lembro—recuerdo.

Leme—(ant.) timon.

Lenada—(ant.) linaje.

Lenceiro—liencero, el que hace ó vende lienzos.

Léndea, léndia y léndria—liendre ó huevo del piojo—toda persona que

se pega á otra y no se le aparta.

Lendeira—(ant.) linde.

Lene—suave, blando.

Lengoreta—(en Pontevedra)—bizcocho muy fino, pequeño y delgado.

Lengua d' ovella—planta V. *Correola* y *Chantaxe,* por tener las hojas como lengua de oveja. Rodriguez dice que cocida en vino con algunos clavos de especia y tomado el vaho, ó sorbiendo el vino por las narices, quita la sordera.

Lenguateiro—hablador.

Lenlla—V. *Lello.*

Lenllo—V. *Sabelo.*

Lentecerse—(ant.) ablandarse ó humedecerse.

Lentella — lenteja, planta y fruto—peso de forma circular, que se pone en la péndula de los relojes—glandulitas que se hallan en la carne de algunos cerdos.

Lentisco—(en los pueblos de las márgenes del Sil)—arbusto de la familia terebintáceas, de hojas pinadas sin impar, hojuela en cuatro pares, lanceoladas, peciolo alado, con fruto carnoso, negro en la madurez: crece al S. de la Galicia oriental y tal vez en toda la longitud del distrito miniano. *Pistacia lentiscus.* La resina llamada *Mastiques, Almástiga* y *Almáciga* destila del tronco de esta especie. Se ha empleado como tónica estomacal, vulneraria y para combatir los catarros, gota, odontalgias y cálculos. La variedad de la cual se estrae esta resina, no crece en el país, pero es de suponer que, si bien menos estimable, se podria obtener de la indígena.

Lentor y lentura—calorcillo.

Lenzo — lienzo ó tela de hilo — pañuelo de mano—lado de muro, pared, cortina ó muralla.

Leñame—(ant.) provision de maderas.

Leocántaro — especie de cangrejo grande, bogavante ó bocadelante, segun Rodriguez. De sus cuernos se hacen las tabaqueras para *fungar* el tabaco de polvo. V. *Bicáncora.*

Leontodon—planta que nace y muere durante el año, de la tribu chicoriáceas, lampiña, hojas alargado-lanceoladas, angostas en la base, sinuosas y dentadas hacia atrás, flores amarillas; comunísima en los juncales de Betanzos. *Leontodon hastile.*

Lepidia—planta annua y bisanual, de la tribu lepidíneas, de hojas inferiores, medio liradas ó aovadas y apenas con aserraduras, las del tallo á manera de saeta, con dientes, todas vellosas y blanquecinas como sus tallos, flores blancas: crece en los campos y á orillas de los caminos de la comarca del Ferrol. *Lepidium Thlaspi campestre:* empleada en otro tiempo como escitante y antiescorbútica; con su variedad *Latifolium,* que nace y muere durante el año, de tallos lampiños, cubiertos por un polvo garzo, hojas inferiores, aovado-lanceoladas, tallo de 3 á 4 piés de altura, derecho, ramoso con muchas hojas, flores terminales numerosísimas, pequeñas, blancas, en los prados húmedos y lugares sombríos de las inmediaciones del Ferrol. Sus hojas son fuertemente picantes, acres, empleadas como diuréticas y antiescorbúticas en las mismas formas y cantidades que la coclearia oficinal.

Lépido—(ant.) gracioso, lindo.

Lepor—(ant.) gracia, donaire.

Ler—leer.

Lercha—vara en que ensartan las sardinas para curarlas—se dice de

la mujer lista y habladora, y tambien de las que son descaradas ó sin vergüenza—«esta é unha lercha.»

Lerdez—(ant.) pesadez, tardanza.

Léria—conversacion, charla.

Leriar—conversar ó charlar.

Leser—tener tiempo, gana ó voluntad para hacer algo. V. *Lecer*.

Lesma y lesmia—babosa, limaza, animal que se diferencia del caracol en que no tiene concha, pero es mas grande que este; durante el invierno vive oculto debajo de la tierra. *Limaxater*.

Lesta—planta que nace y muere durante el año, de la familia gramínea, de caña con ramas adultas, tendidas y radicantes, hojas ancholineares obtusitas, espiga aovado-oblonga, de olor gratísimo, comun en prados poco húmedos y selvas sombrías, especialmente en la de Mallou. *Anthoxanthum odoratum*, con su variedad *Angustifolium*, de caña con ramas ascendentes ó erguidas, y no radicantes, hojas lineares estrechas, angostadas hácia el ápice, con márgen lampiña y lisa, espiga aovado-cilíndrica, de olor débil ó inodora: crece en los montes estériles y es comun en el de la Almáciga (Santiago).

Lestedo—sitio abundante de lesta.

Letreiro—letrero, rótulo ó inscripcion.

Levano—llevaron (variacion que no hay en castellano).

Levar—llevar ó conducir algo de un punto á otro—«levar cachote,» llevar una tolena, quedar burlado, etc., etc.

Levaron—llevaron.

Levedar—fermentar.

Lévedo—fermento.

Leucoio—planta que nace y muere durante el año, de la familia amarilídeas, de hojas lineares acanaladitas, estilo filiforme, casi en clava, flores blancas: crece en el pico de Santa Tecla, en la Guardia. *Leucoium antumnale*.

Leucorresedán—planta anual de la familia resedáceas, de hojas pinado-partidas y flores blancas. *Leucorreseda alba* con su variedad *Undata*.

Leuto—leido y entendido, listo, despejado, discreto.

Lexedumbre—(ant.) porquería.

Lexos—lejos.

Lezda—(ant.) tributo por varias cosas, especialmente en las mercancías.

Lezne—(ant.) deleznable.

Liaraza—liza, pelea.

Liaza—manojo de cuerdas ó de otras cosas superiores ó mayores á una lía.

Libero—(ant.) libre, exento.

Libra—moneda antigua de plata de valor de 20 sueldos, ó sean 25 reales de nuestra moneda de hoy.

Libreiro—librero.

Licopsis—planta que nace y muere durante el año, de la tribu borrágeas, de tallos tuberculados, con pelos rígidos, hojas lanceoladas, pelierizadas, flores azules ó blancas: crece en los campos cercanos al arenal de Sanjenjo. *Lycopsis arvensis*.

Lidar—lidiar ó pelear.

Lide—(ant.) pleito.

Lifafe—alifafe, achaque ó defecto.

Ligon y ligoña—legon. V. *Sacho*.

Lijar—ensuciar ó manchar algo.

Lijeiro—lijero en el andar ó proceder—poco pesado.

Lijo—tamo, lanilla, mota, pajilla etc., que se encuentra en un líquido, en la ropá, ó que entra en un ojo.

Lijosa—agua ó líquido lleno de pelusillas ó tamos.

Lilan—fruslería. V. *Lalalo.*

Lílio—(ant.)— lírio.

Lima ó limá—V. *Lesma.*

Limagoya—limahoya ó sea el ángulo entrante sobre los tejados al lado de las guardillas, y lo que llaman canales, por la figura ó lima triangular.

Limigocha—V. *Lesma.*

Limoeiro—limonero, arbusto de la familia auranciáceas, de hojas alargadas, agudas, dentadas, frutos alargados; comun en los pueblos de las rias y en los parajes templados. Oriundo del Asia.—*Citrus limonium.*

Limoeiro dulce—Limeta ó limon dulce, el fruto lima, de la misma familia del anterior, de hojas aovadas, redondeadas, aserradas, frutos globosos; comun en los mismos puntos y de igual oriundez que el anterior. *Citrus limetta.*

Limpano—limpiaron (variacion que no hay en castellano).

Limpar—limpiar—escapar.

Limparon—limpiaron.

Limpeza—limpieza.

Limpo—límpio, aseado.—1.ª pers. de limpar.

Limpóuse—escapó ó huyó (se pone esta voz para hacer notar el giro).

Linantemo—planta que nace y muere durante el año, de la tribu meniánteas, de hojas acorazonado-orbiculares, con faz brillante ó áspera, flores en umbelas auxiliares, amarillas; nada en las aguas del Miño cerca de Orense y Lugo. *Limnanthemum nymphoides.*

Linaria—planta.—V. *Paxariños.*

Lindeiro—lindero. V. *Cómaro.*

Lindaño—(ant.) linde.

Lìngua—lengua, órgano de las palabras—idioma.

Lintel—dintel de puerta ó ventana.

Liña—linea—hebra de seda, hilo, etc. —raya— direccion — la cerda que se pone en la caña de pescar.

Liño—lino, planta anual de la familia lineas, lampiña, erguida, hojas lanceoladas ó lineares, panoja corimbosa, sépalos aovados, agudos, con la márgen membranosa, flores cerúleas ó purpúreo-cerúleas, cultivada en todos los puntos del país como materia textil, para la fabricacion de los lienzos que tuvieron tanta estimacion en los mercados nacionales y extranjeros. Las semillas contienen un mucílago y un aceite á los que deben sus aplicaciones comunísimas en calidad de emolientes con mas frecuencia prescritas. El aceite tiene muchas aplicaciones artísticas, principalmente en la pintura, y podria tambien emplearse en medicina si no se enraciara con la mayor facilidad. *Linum usitassimum.*

Liño silvestre—planta que nace y muere durante el año, de la familia lineas, lampiña, tallos muchos, casi erguidos, hojas lineares lanceoladas agudas, que crece en las tierras secas é incultas de Villaoscura, en todo el partido judicial de Monforte, en varios otros puntos de las vertientes del Miño, en las cercanías del castillo de San Diego de la Coruña. *Linum angustifolium.*

Liorna y liorta—algarabía ó confusion en decir ú obrar.

Lipe—(en Pontevedra) juego de la tala ó billarda. V. *Estornela.*

Liria—liron, raton mas grande que los comunes.

Lirio—pez del rio Tambre, del tamaño del salmon, pero de color blanquizco y de inferior gusto que aquel.

Lírio cárdeno—planta que nace y muere durante el año, de la familia irídeas, de hojas en forma de espada, aguzadas, lampiñas, encorvadas, mas cortas que el tallo, de muchas flores azuladas: sus rizomas frescos son purgantes, los secos aromáticos. *Iris germánica.*

Lírio de agoa—planta que nace y muere durante el año, de la familia irídeas, de hojas en espada, iguales ó mas largas que el tallo, de muchas flores amarillas; comun en los pozos y riachuelos. *Iris pseudo-acorus;* con sus variedades *Foetidíssima,* de hojas muy fétidas, en espada, aguzadas, mas largas que el tallo, flores azulado-purpúreas, en los setos de Nogales y de los prados de Viso; la *Xyphium,* de hojas en forma de espada, acanalado-aleznadas, casi tan largas como el escapo, y la *Sisyrinchium,* de hojas lineares acanaladas, torcidas, medio colgantes, mas largas que el escapo.

Lirpa—(en la Coruña) acedia, ó sea lenguado pequeño. *Pleuronectes solea.* V. *Acedia.*

Lisar—(ant.) lisiar.

Liscacer y liscancre—sierpecilla llamada Cecilia porque parece ciega. Unos dicen que su mordedura es venenosa y otros que ni aun muerde.

Lisco ó lisgo—vizco.

Lisimaca—planta que nace y muere durante el año, de la familia primuláceas, de tallo erguido, ramoso, borrosito, hojas opuestas, aovado-lanceoladas, agudas, pestañosas, flores amarillas; á orillas de los arroyos en las cercanías de Orense; empleada como astringente. *Lysimachia vulgaris;* con su variedad *Nemorum,* de tallo postrado, lampiño, hojas opuestas, enterísimas, aovadas, agudas, pecioladas, flores amarillas, á orillas del Sar, al S. de la Rocha Nueva (Santiago) y en el valle del Viso.

Lisimaquion — planta que nace y muere durante el año, de la familia onagrarieas, de tallo erguido, redondo, lampiño, hojoso, hojas lanceoladas irregularmente aserrado-dentadas casi sentadas, lampiñitas: crece, segun Lange, en los bosques de Lugo. *Epilobium montanum,* con sus variedades *Hirsutum,* de tallo muy ramoso, peludo, hojas opuestas y alternas, lanceolado-alargadas, irregularmente aserradas, abrazaderas peludas, con venas tambien peludas, flores purpúreas; la *Vulgaris,* de tallo, ramas y hojas pelosas, frutos cubiertos de pelos cortos, en las tierras inundadas de algunos valles templados; la *Parviflorum,* de raíz fibrosa, tallo sencillo ó ramoso, delgado velloso, hojas sentadas, opuestas y alternas, lanceolado-alargadas, aserraditas, agudas, con bozo blanco, flores purpúreas, en las tierras húmedas y sombrías del Ulla; la *Tetragonum,* de tallo casi lampiño, hojas lanceolado-alargadas, dentelladitas, las inferiores opuestas, flores purpúreas, en las márgenes de los arroyos, y la *Obscurum,* de hojas opuestas y alternas, lanceoladas, lampiñas, aserradas, decurrentes en la base, estigma á manera de clava.

Lision—leccion.

Lisor—lisura.

Lit—(ant.) lucha, pleito.

Litarĵo—(ant.) letargo.

Litospermo—planta anual de la tribu borrájeas, de tallos erguidos, hojas lanceoladas con márgen revuelta, flores blancas: crece en la comarca del Ferrol. *Lithospermum arvense,* con sus variedades *Postra-*

tum, leñosito, postrado, hojas lanceolado-lineares, pelosas, con márgen casi revuelta, flores purpúreo-azuladas, comun en los montes, y la *Purpúreo cœruleum*, de tallos florales, erguidos, hojas lanceoladas, agudas.

Litro—planta anual de la familia litrarieas, lampiña, hojas alternas y opuestas, lineares-lanceoladas, obtusitas, flores casi sentadas. *Lythrum hyssopifolia*, confundida con la *Grœfferi*, de la misma familia, herbácea, lampiña, hojas alternas lineares-lanceoladas, con piececillos cortos, flores manifiestamente pediculadas, mayores que en la especie anterior, erguidas como los frutos y de color rojo-purpúreo, espigado-racimosas: crece en las tierras cenagosas y márgenes de los arroyos de todos los prados del país; la *Salicaria*, de hojas lanceoladas con la base acorazonada, flores purpúreas ó blancas, y la *Vulgare*, de espiga terminal del tallo apretada, cilíndrica, las laterales delgadas, en las márgenes de los arroyos y riachuelos de todo el país. Planta muy astringente, por efecto de una gran cantidad de tanino que contiene. En otro tiempo se ha elaborado con ella una agua reputada como eminente anti-oftálmica.

Livianos—bofes, pulmones.

Livor— (ant.) golpe por el que se forma un cardenal.

Livorar—(ant.) acardenalar.

Lixa—lija, pez de los mas grandes, sin escamas con una piel dura y áspera de que se valen los artistas para alisar maderas, forrar cajas, estuches, etc., lo mismo que de la del cazon, tiburon y otros. La lija es animal voraz y le gusta la carne humana; sigue á los buques en cuadrilla. *Squalus charias.*

Lixado—tiznado.

Lixo—tizne.—V. *Lijo.*

Lizgaira—muchacha lista, despejada, aguda, picaresca.

Lizos—abertura de los dientes de un serron ó sierra, es decir, su oblicuidad opuesta alternativamente, ó puesta con el fin de que abran mas camino que el grueso de la hoja, para que pueda aserrar con libertad. En Castilla llaman trabar y triscar á la operacion de abrir lizos.

Loanza—loor, alabanza.

Loadeiro—laudable.

Loba—loba, hembra del lobo.—En Caldas y otros puntos de la provincia de Pontevedra llaman loba al globo aereostático.

Lobato—parte superior del eje de un rodezno, que se une á la parte inferior por medio de una muesca ó entalladura, y unos tornos; á esta parte inferior se le llama *touzo.*

Lobagante—V. *Leocántaro.*

Lobélia—planta anual de la familia lobeháceas, de tallo sencillo, erguido, hojas inferiores aproximadas, pecioladas, redondas, afestonadas, las superiores sentadas, lanceolado-aserradas ó enteras, flores dispuestas en racimo, purpúreo-azuladas; muy comun en los prados húmedos. *Lobelia urens.*

Loberno, lobezno y lobican—lince, animal cuadrúpedo, de dos ó mas piés de alto, color bermejo oscuro con manchas negras, cola corta, orejas largas y erguidas; trepa sobre los árboles: lo que se dice de su vista y orines no merece el menor crédito. *Lynx.*

Lóbio—parral de poca altura.

Lobo mariño—becerro marino, cetáceo.

Lobo rabaz, ralaz ó rapaz—lobo cerval.

Lobrecer—oscurecer, anochecer.

Lodoeiro—almez, árbol de la familia celtídeas, de tallo leñoso, hojas oblícuamente aovado-lanceoladas, aguzadas, aserradas, peluditas en el embés, drupas solitarias, poco carnosas, flores axilares, cultivada en los paseos y sitios públicos de Pontevedra y Orense. *Celtis australis.*

Lodola—V. *Laberca.*

Logadeiro—(ant.) arrendatario.

Logar—lugar, parroquia.

Logo—luego, pronto, sin tardanza.

Loita—lucha, pelea—manoseo entre mozos y mozas.

Loitar—luchar, pelear.

Lomaso—clavo de puerta.

Lombarda—clase de verdura color purpúreo, cabezuela esférica, aovada ó deprimida. *Capitata brasica.* De sus hojas se prepara un jarabe empleado contra los catarros crónicos y además el *Sauerkrant,* especie de preparacion culinaria obtenida por fermentacion, que es un eminente antiescorbútico.

Lombeirada—golpe recibido en el lomo.

Lombo—lomo, espaldas—loma, sitio alto.

Lombo baixeiro—bajo-lomo de cualquier animal.

Lombriga—lombriz, gusano de tierra ó el que se cria en el cuerpo humano.

Lombrigante—(en Pontevedra) especie de langostin. *Homarus vulgaris.*

Lomedro—hueso del muslo ó sea el fémur, y tambien el que forma el anca de cualquier animal.

Londra—alondra, ave. *Alanda calandra* y tambien la nútria, cuadrúpedo anfibio. *Mustela lutris.*

Longa—planta que nace y muere durante el año, de la familia del mismo nombre, de tallo débil, postrado, casi trepador, hojas pecioladas, acorazonadas, aovadas, enterísimas, truncado-escotadas, corolas con labio lanceolado y agudo: crece entre viñedos en Espasantes, Pinol y Villaoscura; sus raíces, de sabor acre y amargo y olor penetrante, son estimulantes y emenagogas. *Aristolochia longa.*

Longadura—largura.

Longarito—persona alta y delgada.

Longe—lejos, adv. de tiempo y de lugar.

Longo—largo, alto.

Longor—largura, longitud.

Longueiron—marisco de concha bivalva como el cabo de una navaja, por lo que se le llama tambien *navalla. Dattilo.*

Longueria—(ant.) dilacion.

Loquería—(fam.) locura, necedad.

Lorcha—pez parecido á la doncellita. Segun Cornide, es insípido, pero sano frito rebozado en harina, y viene al cebo si le silban alto de manera que oiga.

Lorcho—zapato viejo.—V. *Galorcho.*

Lorda—lodo que se toma en los vestidos.

Lorear—tomar alabeo ó torcedura una superficie cualquiera, con la sequedad, el aire, el sol ú otra causa.

Loro—coyunda de cuero puesta en el centro del yugo, en la que se prende la punta de la lanza del carro, del timon ó del arado por medio de un pasador. V. *Chavella.*

Lorza—pliegue ó dobladura horizontal que se hace en la falda de un vestido para que no arrastre, ó por moda.

Lostrar—bruñir.

Lostre—lustre.

Lostregar—relampaguear.

Lostregazo—relámpago de marca mayor.

Lóstrego—relámpago.

Loto—mata ó arbustito de la subtribu trifolieas, blanco-afelpada, de tallo erguido, casi leñoso; hojas sentadas, hojuelas aovado-lanceoladas, ó trasovadas, estípulas lanceoladas; legumbres hinchadas, oblongas, semillas casi arriñonadas: crece en la comarca del Ferrol. *Dorycnium lotus, hirsutum.*—Hay otras variedades de lotos que deben y pueden considerarse especies distintas, pero de la misma familia, como son el *Hispidus*, planta anual de tallos numerosos, postrados, hojas pelierízadas alargado-lanceoladas, flores amarillas en maceta, en los campos y algunos prados de todo el país; la *Angustissimus,* anual, de tallos postrados y hojas pelierizadas, legumbres comprimidas, muy estrechas, casi solitarias, que crece en Lugo, segun Lange; la *Corniculatus,* que nace y muere durante el año, de tallos postrados, hojuelas trasovado ó lineares, legumbres redondas, semillas arriñonadas, con flores amarillas, rojas esteriormente y verdes secas. De esta clase hay cuatro variedades: la *Arvensis,* casi lampiña, tallos medio tendidos, hojas trasovadas, en los montes y campos; la *Uliginosus,* mucho mayor que la precedente, de tallos erguiditos, mas ó menos pelosos, redondos, huecos, ramos muy alargados, en las tierras húmedas y sombrías de los saucedales (salgueiros) de Betanzos; la *Villosus,* de tallos erguidos, vellosos como las hojas, en las inmediaciones de los arroyos en Villaoscura, y la *Crassifolius,* pelosa, hojuelas aovadas, carnositas, tallos hojosos, postrados, raíz gruesa, fibrosa.

Louco—loco, desatinado.

Loucura—locura.

Louquecer—enloquecer.

Louor—loor.

Loureano—Laureano, nombre.

Loureira—clase de uva negra, de buen gusto.

Loureiro—laurel, arbusto de la familia lauríneas, de hojas lanceolado-venosas, perennes, flores dioícas hendidas: crece en los setos y en las huertas; su corteza, hojas decrepitantes al fuego y drupas, son aromáticas y amargas. Es tónico, escitante, condimenticio, de uso vulgar. *Laurus nobilis.*

Lourenzo—Lorenzo, nombre.

Louro—color pajizo.

Lousa—piedra mas ó menos grande, pero labrada.

Louza—loza, vajilla de pedernal—estrume ó comida verde que se dá al ganado, que viene á ser tojo verde muy tierno.

Loya—mentira, patraña—(ant.) alabanza falsa.

Loyo—hoyo ó cueva pequeña—juego de chicos consistente en echar botones ó plomos en un hoyo.

Lua—luna.

Luar—lunar ó brillar la luna.

Lubrican—el crepúsculo matutino.

Luceira—claraboya.

Lucencia—claridad.

Lucerna—luciérnaga, insecto que de noche presenta una lucecita fosforescente. *Lampyrus noctiluca.*

Luco—bosque

Lucomons—licántropos ó maniáticos, cuya enfermedad consiste en creer que se vuelven lobos.

Luctuosa—tributo que se pagaba por los cabezaleros de los foros, á la muerte de cada rey, y aun de cada

dueño del directo dominio, consistente en la mejor alhaja ó animal que habia en la casa de dicho cabezalero.

Lumbrar—(ant.) trabajar de noche ó á escondidas.

Ludra—nútria.

Ludre—letrina y el líquido que sale de ella.

Luen y lueñe—(ant.) distante ó lejano.

Luida—la moneda gastada ó frustrada por el mucho uso.

Luindo—irse gastando una moneda ó metal, por rozamiento (tercer gerundio que no tiene el castellano).

Luirse—gastarse ó desmejorarse.

Lujar—ensuciar.

Lújula—planta que nace y muere durante el año, de la familia oxalídeas, de tallo postrado ramoso, radicante, hojas palmado de tres hojuelas, acorazonadas al revés, flores de color de oro. Frecuente en las tierras cultivadas, en lás cercanías de las habitaciones y en las paredes viejas; es refrigerante por la presencia de un ácido que se manifiesta por el sabor. Empleada en otro tiempo contra el escorbuto, afecciones pútridas é inflamatorias. *Oxalis corniculata.*

Lula—calamar ó jíbia. V. *Lura.*

Lulo—(en la Coruña) pescador ó vendedor de pescados.

Lumbeirada—fogata.

Lumbral—umbral ó dintel.

Lumiar—dintel.

Lumbreiro—planta, gamon, ó ganzo.

Lume y lumen—lumbre.

Lumear—alumbrar—iluminar.

Lumieira—hoguera ó fogata.

Lúmia—V. *Lúrpia.*

Lunada—pernil.

Lunaria—rosa temprana de color bajo y olor ténue.

Lundio—cierta yerba que señala Sarmiento, sin describirla.

Lupanda—comilona, hartazgo, ó borrachera.

Lupícia—(ant.) alopecia ó calvicie.

Lupinaster—planta que nace y muere durante el año, de la subtribu trifólieas, muy lampiña, de tallos cortísimos, gruesos, subterráneos; hojas de tres hojuelas lanceolado-lineares, obtusitas con dientes pequeños, flores grandes, pétalos correosos, rojos, blancos ó amarillos. *Trifolium Alpinum.* En los Alpes la llaman *Regaliz* de montaña de los Alpes, y la emplean como nutritiva y dulcificante.

Lupino—(ant.) lo perteneciente al lobo.

Lupulina y lupularia—planta bisanual de la subtribu trifólieas, de legumbres arriñonadas, en forma de hoz ó casi de cuchara, lampiñas ó con borra, márgen entera, tallo tendido, hojas de tres hojuelas trasovado-acuñadas, el ápice con dentellones, flores dentadas, pequeñas y amarillas: crece en las márgenes de los campos y al pié de las murallas de algunas huertas en todo el país. *Medigago lupulina y lupularia.* En castellano se llama *Mielga.*

Lúpulo—hombrecillo, planta que nace y muere durante el año, de la familia cannabíneas, de hojas pecioladas, acorazonadas, sencillas ó lobadas, flores pequeñas verdosas, tallo vivaz, trepador, comun en los setos de las márgenes del Sar; sabor amargo, decidido, principalmente en las semillas; es un tósigo poderoso, de uso frecuente y entra en la composicion de la cerveza. *Humulus lúpulus.*

Lura—especie de jíbia ó calamar pequeño, mas prolongada que este.

Luricar—(ant.) traspasar, trasponer ó atravesar.

Lúrpia—bruja que se decia chupaba la sangre á los niños—(fam.) la persona cochina, soez y de mal vivir y peor catadura.

Lusco—cegato, bizco ó tuerto—«Entre lusco e fusco» al anochecer.

Lusitánica—planta anual de la familia cariofileas, tribu sileneas, muy pelosa, de tallos ramosísimos, hojas inferiores entre aovadas al revés y espatuladas, flores en espiga: crece en las márgenes pedregosas *Stachymospha Lusitánica*; con sus variedades *Gallica* con tallos de dos piés de altura, ahorquillados, flores casi dentadas de color de carne, y la *Nocturna*, anual y bisanual, flores apretadas ó distantes, numerosas ó pocas, blancas, verdosas, ó débilmente purpúreo-azuladas: crece entre sembrados.

Lustrar—(ant.) peregrinar.

Lutado—enlutado.

Lúzulo—planta que nace y muere durante el año, de la familia júnceas, de raíz rastrera, hojas estrechas mas ó menos pelosas, flores variadas de blanco y oscuro; comun en tierras montañosas. *Luzula campestris.*

Lychnis—planta que nace y muere durante el año, de la familia cariofileas, de tallo viscoso debajo de las articulaciones, hojas lineares casi espatuladas, flores verticulado-espigadas, encarnadas: crece en los prados secos de la comarca del Ferrol. *Lychnis viscaria.*

LL

Llá—se la—(ant.) la.

Llabazas, llampazas—planta que nace y muere durante el año, de la familia poligóneas, de hojas inferiores acorazonado-aovadas, ondulosas, las primordiales en forma de violon, ramos florales recurvados, comun á orillas de los caminos. *Rumex pulcher*, con sus variedades *Purpureus*, muy parecida á la anterior, y de ella por incision fluye su jugo color purpúreo, comun en los prados y huertas; la *Obtusifolius*, comun en los prados; la *Conglomeratus* en los prados del E. de Sanjenjo y Vigo; la *Sangiuneus*, de hojas agudas crespaditas, purpurinas, en la comarca del Ferrol; la *Sentatus* en los pedregales de Orense y Villaoscura, sucedánea del R. Acetosa, y la *Bucephalophorus*, anual, de hojas inferiores trasovadas. muy abundante entre sembrados en la cañada del Sar.

Llantar—(ant.) llorar, plañir.

Llantén—planta que nace y muere durante el año, de la familia plantagináceas, de hojas aovadas, enteras ó dentaditas, casi angostas en el peciolo, espiga alargada de muchas flores; es astringente y febrífuga y se emplea en las oftalmias y anginas. *Plantago major*. Aunque es de la misma familia de la *Correola* y tiene los mismos usos que esta, no hay que confundir el llanten que describimos, con la referida correola de que hablamos en la pág. 79.

Llas—se las.

Lle—se le y le—(ant.) pron., le y se.

Llecho—(ant.) junto, reunido—lecho.

Llenéiro—(ant.) en jurisprudencia pleno, cumplido, cabal, sin limitacion.

Lleneza—plenitud, llenura.

Llera—V. *Lera* y *Leira*.

Lles—se les, y les.

Lli—(ant.) dat. y acus. del pron. el, le.

Llista—sanguinaria, yerba.

Llo—se lo y lo—(ant.) dat. y acus. del pron. personal el, le y lo.

Llodo—lodo, barro.

Llos—se los, los; algunas veces «le han.»

Llosa—(ant.) heredad ó terreno cercado.

Lloutrarse—(ant.) vestirse (de aquí vendrá tal vez aqueloutrarse, ó sea arreglarse).

Llugo—(ant.) luego.

Llumaso—(ant.) clavo de puerta.

M

Má y maa—mala, ó cosa mala—en algunas partes, mano—madre—«mi má,» mi madre.

Maca—señal que les queda á las frutas cuando por caerse del árbol tropiezan en algun cuerpo duro.

Macaco—perro pequeño, chato y rechoncho; lo mismo se dice de las personas.

Macandon—camandulero — haragan, perezoso.

Macanqués—macandon.

Macar—manchar, averiar, causar un ligero daño—(ant.) magüer, aunque.

Macarse—empezar á pudrirse las frutas.

Macareu—bocareu.—Segun Cornide, es la cria de la sardina, pero al menos los bocareus de la ria de Pontevedra son tan grandes como aquella y no de tanta grasa. V. *Bocareu.*

Maceira—manzano, arbusto de la tribu pomáceas, de hojas sencillas, aovadas, agudas, afestonadas, destituidas de glándulas, lanosas por debajo, como los tubos de los cálices, tallo leñoso, flores terminales; hay muchas variedades que se cultivan en todo el país. *Pyrus malus.*

Maceirento—petirrojo, ave.

Maceleiro—carnicero.

Macelo — cortaduría ó carnicería—(ant.) presa, pedazo de carne.

Macellar—(ant.) manchar — mancillar.

Mácio—macilento, descolorido, pálido.

Macroxeira—(ant.) túnica con mangas largas.

Macías—(ant.) Matias.

Macico—mazo de madera, que usan los carpinteros y toneleros.

Machada—hacha pequeña que puede manejarse con una sola mano.

Machado—hacha grande para manejar con las dos manos, y sirve para desbastar madera ó hacer leña para el fuego.

Machete—macho pequeño—por alusion, tonto, majadero, cerrado de mollera, etc.

Machucar—triturar, machacar. V. *Esmagar.*

Madanela—Magdalena.

Madeira, ro—madera y madero.

Madeixa—madeja de hilo ó de algodon.

Madio—(ant.) el mes de Mayo.

Madodiños—(ant.) maitines.

Madreña—almadreña.

Madrepelra—madre perla, concha casi redonda de cuatro á seis pulgadas de diámetro, oscura y escabrosa por la parte esterior, y por la interior de color de nácar: abundan mucho en los arenales de la costa en el país.

Madrepora—piedra pequeña de color ceniciento, llena de agujeritos armados de laminitas en forma de estrellas, que trabajan unos animalitos por lo comun de color blanco; se encuentran muchas en los arenales, especialmente al abrigo de las peñas.

Madreselva—arbusto de la tribu lonicéreas, de ramos volubles, hojas caedizas, oblongas, aguditas con la faz brillante y el embés lampiño, flores en cabezuelas verticuladas, muy olorosas, amarillo-pálidas y la base rojiza, bayas rojas: crece en todo el país, especialmente en los setos de los distritos miniano y marítimo. *Lonicera caprifolium,* con su variedad *Periclymenum,* ramos y hojas como la anterior, pero estas ovales, obtusas, estrechadas en la base, flores amarillo-leonadas, bayas rojo-pálidas. Las bayas y hojas de estas dos especies han sido empleadas las primeras como diuréticas, y las segundas como astringentes.

Madrigada—(ant.) casada mas de una vez.

Madriña—madrina.

Madroa — matrona — madre que se desvive por sus hijos—planta. Véase *Axenxo.*

Madroca—matriz de las gallinas y aves.

Madroño—árbol de corteza áspera y resquebrajada, con ramas algo rojas en lo alto, hojas como las del laurel, flores globosas en racimo, y el fruto, que tiene el mismo nombre, esférico, de color verde al principio, despues amarillo, y al fin, de un bellísimo encarnado; comun en las huertas. *Arbutus.*

Maes—(ant.) adv. y conj. por siempre jamás.

Maese y maeso—(ant.) maestro.

Maforte—(ant.) tocado que usaban las casadas y las viudas religiosas.

Maga ó marga—alga marina—jerga ó tela ordinaria—sustancia mineral, especie de piedra blanda.

Magacen—(ant.) almacen.

Magadaña—fantasma, espantajo.

Maganel—(ant.) máquina para batir murallas.

Maganto—(ant.) triste, abatido, macilento.

Magaña—astucia, engaño, ardid.—V. *Mangaña.*

Magarza—yerba semejante al hinojo en las hojas, especie de manzanilla silvestre que se cria entre el centeno; echa un tallo y en su cima una flor, á manera de estrella con los pétalos de la circunferencia blancos y los del centro amarillos. Algunos la llaman *carnabaza,* que es la alcaravea. *Buphtalmum.*

Mager—(ant.) aunque.

Maĝinar—imaginar.

Magoado—lastimado.

Magoar—lastimar levemente.

Mágoas—dolor, pena, afliccion, tristeza.

Magostar — merendar, hacer magosto.

Magosto—merienda de castañas asadas y vino, regularmente al oscurecer y teniendo cerca una hoguera donde se asan las castañas; tam-

bien se añaden algunas viandas y esto acontece ó dá principio el dia de Todos los Santos.

Magote—miga de pan mal cocido que suele empalagar, y lo mismo se dice de otra comida que empalague.

Magüer—(ant.) aunque.

Magular—(ant.) V. *Magoar.*

Maiella — (ant.) presa ó pedazo de carne.

Mainada—(ant.) mesnada.

Mainel—tragaluz del mismo ancho que la puerta ó ventana y sobre esta, pero muy bajo ó chato.

Máino—sumiso, obediente, rendido.

Mainzo—maíz, planta. V. *Millo.*

Máis—adv., mas—pero con todo—no obstante: tambien equivale á sinó.

Maizo—ranura ó muesca espiral que se hace en la punta del huso para prender en ella el hilo segun se vá hilando ó torciendo el lino ó copo de la rueca.

Majôlar—(ant.) terreno recien plantado de majuelos—ajustar los zapatos con lazos ó correas.

Mal—mallo ó mazo para majar el fruto ú otras cosas.

Malado—enfermo.

Malaltia y malantia—(ant.) enfermedad.

Malaman—la persona que con dañina intencion dá, vende ó compra una cosa.

Malastrugo—(ant.) desventurado.

Malato—leproso.

Malcraca — caballo de piernas robustas.

Malecina—(ant.) medicina.

Maleitas—tercianas.

Maleíto—enfermo de tercianas ó el que las padece.

Malencolía y malenconía—melancolía.

Maletia—(ant.) malicia ó calidad de alguna cosa nociva á la salud.

Maleton—muleton, tela.

Malfadado—malhadado.

Malfeita—(ant.) daño, perjuicio, maldad.

Malfeito—contrahecho.

Malina—el reflujo del mar ó sea la menguante de la marea.

Maliolo—majuelo ó cepa nueva.

Maloutan—hombron, tagarote.

Malpocadiño—dimin. de malpocado.

Malpocado—desdichado, pobrecito, digno de lástima, etc.

Malruin—venéreo.

Malsinar—(ant.) hablar mal de una persona ó de alguna cosa.

Malva—planta anual de la familia malváceas, de hojas medio orbiculadas, afestonadas, tallo erguido, erizada de pelos, herbácea, con tallos de un pié ó poco mas de altura, algo ramosos, hojas pelosas, afestonado-dentadas, corola grande de color rosáceo, en la comarca del Ferrol. *Malva hispánica,* con sus variedades *Silvestris,* bisanual, de tallo erguido, escabroso, hojas lampiñas, pétalos alargados, escotados, de color azul ó rosáceo, flores purpurescentes ó blancas; especie muy comun: crece en las huertas, en las tierras inmediatas á los riachuelos y en las márgenes de los campos; las flores son suavizantes empleadas en infusion, las hojas emolientes en cocimiento para uso externo é interno. La *Alcea,* planta que nace y muere durante el año, de hojas inferiores anguladas, tallos y cálices aterciopelado-escabrosos por pelos estrellados y en hacecillos, en las márgenes de los campos y en las tierras de declive de todo el país, empleada como emoliente; y la *Rotundifolia,* de tallo postrado, hojas

acorazonado-orbiculadas, corola doble, flores blancas, rojizas ó rojo-pálidas: crece en las huertas, al pié de los edificios, á orillas de los caminos, etc., de las mismas propiedades médicas que las dos últimas anteriores.

Malvacedad—(ant.) maldad, malicia.

Malva d' olor—V. *Geráneo*.

Malvar—malear cualquier cosa ó persona—sitio poblado de malvas.

Malva real, malva rosa—planta bisanual de la familia malváceas, de tallo delgado, peloso, de unos 7 á 8 piés de altura; parece un arbolito con algunas ramas, hojas acorazonadas, afestonadas, rugosas, flores sentadas, axilares, casi espigadas hacia el ápice del eje, pétalos casi afestonados, uñas vellosas, con tallos de seis á diez piés de altura, flores grandes de color de rosa mas ó menos pálido. Oriunda del Oriente, es comun en nuestros jardines, en donde varía con flores dobles que son muy mucilaginosas y que pueden emplearse como suavizantes y béchicas. *Althæa rosea.*

Malvabisco—planta que nace y muere durante el año, de la familia malváceas, de hojas blandamente tomentosas por una y otra cara, acorazonadas ó aovadas, con dientes, indivisas y tres lóbulos, con tallos afelpados derechos de tres á cuatro piés de altura, hojas afestonado-dentadas, flores en hacecillos, pétalos violáceos ó rojo-pálidos escotados: crece en las tierras húmedas de los prados y algunos campos de las cercanías del Ferrol, Coruña, Betanzos, etc. Sus raíces, gomosas, azucaradas, aceitosas, feculentas, son empleadas con frecuencia en cocimientos como suavizantes, para fomentaciones, colirios, gárgaras, etc., y entran en diversos jarabes. *Althæa officinalis.*

Malvela—yedra terrestre, planta que nace y muere durante el año, de la familia labiadas, de tallos delgados, rastreros, hojas pecioladas, redondeadas, acorazonadas en la base, afestonadas, con ambas caras verdes, corolas largas azuladas, comun en los setos y márgenes húmedas, de olor aromático, sabor amargo acre; es tónica y se ha recomendado en los catarros crónicos y la tísis: tambien se llama *herba redonda, herba dos bolos y herba de reste. Nepeta Glechoma.*

Malvezar—mal acostumbrar.

Malvina, nó—Balbina, no, nombres.

Malvis—ave del mismo género que la golondrina, mayor que ella, negra, con la pechuga y vientre blancos; alas muy largas, cola arpada y piés cubiertos de plumas, con todos los dedos delante. *Hirundo.*

Malla—eslabon de cadena—abertura de la red, entre nudo y nudo.

Mallada—majada.

Mallar—majar—apalear—unir ó empalmar una cuerda con otra—se dice de los pescados cuando se enredan en las mallas de la red.

Mallo—mazo de majar, ó de hincar y clavar palos, estacas, etc.—juego de bolos.

Mallo rodeiro—mazo para apretar los rádios de las ruedas de coche, y las piezas de las de los carros.

¡Mama frade!—interj. de admiracion.

Mamay—(fam.) madre.

Mámoa—cerro natural ó hecho á mano, que forma en la superficie de la tierra como una mama ó teta y vienen á ser sepulcros antiguos, tal vez de los celtas, donde se encuentran monedas, hachas célticas, etc.

Hay muchos de estos monumentos por todo el país.

Mamed—nombre patronímico.

Mamilaria—pieza de armadura antigua.

Mamota—castaña cocida con la piel. V. *Zoncho*.

Mamote — animal que aun mama, como el becerrillo, etc.

Mamullar—comer ó mascar con los mismos ademanes y gestos que el que mama—hablar ó pronunciar mal.

Mamuxar—mamar como sin gana, dejando el pecho y volviéndolo á tomar como hacen algunos niños.

Man—mano.

Manada—la mano ó el puño lleno de dinero, y por estension el monton de frutos ú objetos ó el conjunto de animales, etc.

Mancado—lastimado levemente.

Mancar — lastimar á alguno, especialmente en una mano ó brazo—faltar.

Mancarse—llevar un pequeño golpe.

Mancebía—juventud ó mocedad.

Manceba—doncella.

Mancebo—mozo de tienda, ú hortera.

Mancer—el hijo de mujer pública.

Manial—manantial.

Mancuadra—(ant.) juramento que hacian los litigantes, de proceder con verdad y sin dolo.

Mancum—(ant.) de mancomun.

Manchea—manada, lo que se puede coger de una vez con la mano.

Manda—manchea.

Mandacion — mandato—(ant.) jurisdiccion y facultad.

Mandadeira — demandadera ó recadera.

Mandadeiro — demandadero — (ant.) procurador ó embajador.

Mandado—recado, mandato—(ant.) órden, precepto, mandamiento.

Mandito—(ant.) pícaro, rufian.

Mandrágula — (ant.) fantasma, vision.

Manear—menear, manejar.

Maneira—manera ó modo.

Maneiro—(ant.) deudor sustituto—próroga, dilacion.

Manferir—aferir, ó conferir las medidas y pesos—(ant.) alistar, designar.

Mangada—manchea.

Mangaña—engañifa, estafa.

Mangoneiro—(ant.) mes de muchas fiestas en que no se trabaja.

Mangueira—palo ó mango del mallo ó mazo, que se une al otro palo por medio de las casuleiras.

Mangueleteira—demandadera ó recadera.

Manichalda—desden, desprecio, pereza ó disgusto en practicar una obra; tratar de hacer algo por cumplir solamente.

Manida—la carne ó vianda algo pasada y que por esta causa se pone demasiado blanda.

Manilla—malilla, juego de naipes.

Maniota—la cuerda ó cadena con que se atan las manos á las bestias.

Manleira—(ant.) tributo que se recogia de casa en casa ó de mano en mano.

Maniña—se dice de la hembra cuando no concibe, y de la fruta de cáscara sin manjar ó seca.

Manleve—(ant.) engaño para sacar dinero, dando en prenda una arca cerrada figurando que habia dinero en ella.

Manoel—Manuel, nombre.

Manoĵo—haz ó manojo de cualquiera cosa.

Mans—manos, plural de *man*.

Manteiga—manteca de vaca.

Manteigueiro—engaña bobos, hipócrita que hace la suya con piés de

manteca, sin meter ruido—el que hace ó vende manteca.

Mantees—(ant.) manteles.

Mantelo—delantal ó mandil de paño que cubre toda la falda del vestido de las mujeres, sujeto á la cintura con broches por detrás; algunas como las muradanas, lo gastan muy costoso y de mucho adorno de terciopelo, agremanes, azabaches, etc.

Mantellica—mantilla ó mantellina, especie de abrigo de las mujeres.

Mantenza—manutencion, alimento.

Manter—mantener, alimentar.

Mantido—mantenido, alimentado.

Mantes y manteses—manteles.

Manxadoira—comedero—division de los pesebres para que el ganado pueda meter la cabeza para comer.

Manxar—comer—manjar ó vianda.

Manxavella—clase de manzana grande y de buen gusto.

Manzá y manzan—manzana.

Manzanilla romana—planta que nace y muere durante el año, de la tribu senecióideas, vellosita, hojas sentadas, pinado-cortadas de olor gratísimo; comun en tierras incultas de los montes, sus flores son amargo-acres, tónicas, febrífugas y vermífugas, administradas en diversas formas. *Anthemis nobilis*, con sus variedades *Montana*, vellosita ó apretadamente sedosa, tallo leñosito en la base ascendente, hojas pinado partidas, y la *Arvensis*, anual, vellosita, tallo desparramado ó erguido, hojas pinado-partidas, comun entre sembrados. Se confunde con la *Nobilis* y con la *Maruta*.

¡Máña!—interj. de admiracion como cosa grande ó magna, de donde tal vez se derive.

Mañá y mañán—mañana.

Mañáns y mañás—mañanas.

Mañeira—machorra.

Mañeiro—sagaz, astuto—(ant.) fiador; blando; dócil; estéril.

Mañiñas—la persona de buen arreglo, y de trazas para conseguir su objeto.

Mao—mano—malo, enfermo—ruin—(ant.) mes de Mayo.

Maosia—diferencia de mas.

Mapola—amapola, planta anual de la familia papaveráceas, de tallo derecho, ramoso, con pelos distantes y abiertos, hojas vellosas, pinado-partidas, de pétalos grandes, casi redondos, de color rojo vivo con una mancha negra en la base. Varía con el color rojo vivo sin mancha, encarnado, blanco, rojo vivo con la márgen blanca y blanco con la márgen roja: crece entre los sembrados de la Galicia meridional y occidental y algunas veces en los de Santiago, entre Guadalupe y Vite, y en los campos que bordean la carretera de la Coruña; cultivada en los jardines. Las flores son suavizantes, calmantes y diaforéticas, empleadas desde tiempos antiguos y en la medicina actual unas veces en infuso y otras en jarabe. *Papaver Rhacas*.

Mapola mariña—amapola marina, planta que nace y muere durante el año y bisanual, de la familia papaveráceas, de tallos ramosos, lampiños y de color garzo, hojas tambien garzas que abrazan el tallo, recurvadas, pinado-partidas, flores solitarias amarillas: crece en el distrito marítimo y en los arenales de la ribera derecha de la ria de Pontevedra, al Sur de Sanjenjo y Porto-Novo y en casi todos los de la costa, desde Vigo á la Guardia. Contiene en pequeña cantidad un jugo amarillo-azafranado de naturaleza ácrea; la planta fresca y principalmente

los tallos machacados tienen un olor estupefaciente y se confunde con la *Corniculatum* en la práctica médica. *Glaucium Flavum.*

Mapero—(fam.) charro, raro ó ridículo (en algunas partes).

Maquía—maquila, por la molienda.

Maraballas — lechugas degeneradas —toda clase de yerbas que se dan á los cerdos para que las escojan y coman, como acelgas, berzas, nabizas, etc.—en algunas partes son las virutas.

Maraballeiro—el que todo lo trastorna, confunde ó revuelve.

Maragota—pez parecido al budion ó pinto, pero de color mas encarnado, mas grande y de mejor sustancia. *Labrus.*

Marañas—madejas de hilo ó estopa antes del blanqueo, pues cuando lo han pasado se llaman *meadas*—enredo, trampa, etc.—maleza.

Maravilla—planta. V. *Herba do podador.* Tienen la propiedad sus flores, que son amarillas, de renovarse todos los meses en la planta y por eso se dice «flor de la maravilla cátala muerta y cátala viva.» Tambien se llama maravilla al *Convólvulus hederáceus,* planta de tallos como los de las enredaderas, hojas como las de la hiedra, y flores azules, listadas de rayos rojos, de figura de campanilla, las que se marchitan luego que les dá el sol, y aunque suelen volver á revivir, nunca pasan de tres dias: originaria de América y se cultiva en los jardines.

Marcido—(ant.) marchito, caido.

Marcio—(ant.) marcial—Marzo.

Marcho—macho—(ant.) marco, medida de oro ó plata.

Mare—mar.

Mareante—marino.

Mareiro—marino, cosa de mar, ó que viene de la mar, como el aire, la lluvia, etc.—tiempo á propósito para embarcarse.

Marelas—canciones que echan con todo el chorro de voz los gallegos cuando van en cuadrilla á la siega en Castilla.

Marelo—color amarillo ó pajizo.

Marga—mineral, especie de piedra muy blanda, de color gris mas ó menos claro—tela para sacas de lana—antiguamente se usaba para lutos como tela ordinaria y tambien para traje de escarnio.

Margarida—Margarita, nombre—caracolillo de forma ovalada, de 4 á 6 líneas de largo, convexo por un lado, con menudas estrías que corren á lo ancho, y un surco á lo largo; por el lado opuesto plano, con una abertura estrecha por toda la longitud de su diámetro mayor: es de color blanco que tira á rosa, con algunas manchitas; comun en muchos arenales. *Cypria pediculus.*—perla — pezon. — Planta maya. — V. *Bellorita.*

Marĝe—márgen.

Margomar—(ant.) bordar.

María—nombre—moneda de plata de valor 12 reales, acuñada en tiempo de D.ª Mariana de Austria, madre de Cárlos II, durante la menor edad de éste.

Marica—María, nombre—ave, pega, especie de urraca, variedad de la picaza que se diferencia de esta en tener el pecho blanco y todo lo demás negro; se dice que cortándole la mitad del pico por la parte inferior, habla como las cotorras, y por eso se le llama tambien en todo el país cotorra, pero no está probado lo del corte. *Corvus pica.*

Maricallo—afeminado, cobarde, que debiera llevar sayas y no calzones.

Maridolas—pusilánime, calzonazos, manejable por cualquiera, especialmente por su mujer.

Mariñas—patatas pequeñas y prolongadas, de color sanguíneo que se dan entre zarzales.

Mariñeiro—marinero.

Mariño—marino y lo perteneciente á la mar.

Mariola—(en la Coruña) juego de chicos, que consiste en hacer unas rayas en la tierra y casillas donde hay cielo, y 1.° y 2.° infierno, y con una teja redondeada que llaman *pêlla* ó *peletre* la pasan con la punta de un pié á la pata coja, de raya en raya, sin que toque ó *chinque* en ninguna de ellas: en castellano se llama *Coxcojilla*.

Mariqueiro—maricas, maricallo.

Mariquiña—Mariquita, nombre—insecto. V. *Juaniña*.

Mariquita—sábalo hembra, cuando es pequeña ó nueva (en Sada).

Mariquitilla—(en Pontevedra).—V. *Mariola*.

Marino—(ant.) merino, juez ó alcalde.

Marĵal—prado ó campo pantanoso.

Marmelas — marmellas ó berrugas largas que tienen las cabras en el cuello, indicio de ser de buena casta.

Marmole—mármol.

Mármor—(ant.) mármol.

Marmota—cuadrúpedo de un pié de alto, lomo pardo y vientre blanquizco; sobre la nariz, debajo de los ojos, tiene unas berrugas armadas de cerdas: se alimenta royendo vegetales que lleva á la boca con las manos. *Mus marmota*.

Marmular—murmurar.

Marolo—marisco de concha bivalva, parecido á la *Vieira*, pero sin orejas, y su vianda de poca sustancia—patan abrutado (en algunas partes).

Maróuba—fruto del almez. V. *Lodoeiro*.

Maróuzas—especie de cerezas silvestres.

Marra—almadana ó mazo de hierro que usan en las canteras—lo que á veces falta para tejer una tela porque no se echó bien la cuenta al poner el urdimbre—falta de algo.

Marrá, marran, marrancho y marrau—marrano ó sea el cerdo.

Marro—juego que se hace clavando un palo en el suelo y tirando á él con una pella ó marrón, gana el que la pone mas cerca—juego del escondite—palan con que se juega á la *Estornela*. V.

Marroa—la vaca estéril, ó que no concibe.

Marrubio—planta que nace y muere durante el año, de la familia labiadas borrosa, de tallo erguido, hojas casi redondo-aovadas, dentadas, rugoso-venosas, flores blancas: crece en el castillo de Bayona y demás cascajales del distrito marítimo. Sus hojas, de olor fuerte aromático, sabor acre amargo, son tónicas, estimulantes, emenagogas, antihistéricas y fundentes de los infartos del hígado. *Marrubium vulgare*.

Marrubio acuático—planta que nace y muere durante el año, de la familia labiadas, de hojas sinuado-aserradas, apendiculadas, resinoso-punteadas en el embés, flores blancas, comun á orillas de los arroyos y en tierras cenagosas. Es amargo y reputado de febrífugo. *Lycopus europæus*.

Martabela—pestillo que encaja en la cerradura de la arca ó baul. V. *Palmela*.

Martagon—planta que nace y muere durante el año, de la familia tulipá-

ceas, de hojas verticiladas, aovado-lanceoladas, flores cabizbajas rojas ó blanquecinas y manchadas. *Lilium martagon.*

Martaraña—marta, fuina, garduña ó gineta, animal bravo; le llaman martaraña á cualquiera de estos porque son muy parecidos. *Mustela.*

Martelo—martillo, especialmente el de herrador ó el que no tiene uñas.

Martelos—flores amarillas—(ant.) celos, ó la afliccion que nace de ellos. De esta voz vendrá tal vez *amartelado.*

Martin do rio—Martinete, ó Martin pescador, ave de mas de cuatro pulgadas, con el lomo tornasolado de azul verde y negro, el vientre y costados del pico encarnados; se alimenta de pececillos. *Alcedo híspida.*

Martiño—Martin, nombre.

Maruĵa—María, nombre.

Marusia—sabor desagradable que tienen algunos pescados por efecto de haber sido criados en lo mas salobre del mar. V. *Bravío.*

Maruso y maruxo—nombre que dan en otros países á los gallegos.

Maruta—planta anual de la tribu senecióideas, lampiña, ramas desnudas en el ápice y con cabezuela, hojas alternas, pinado-cortadas, cintillas blancas, fétida: crece en la Galicia oriental. *Maruta cotula.*

Marxado—pecoso ó de manchas pardas en la cara.

Marzapan—mazapan, confite.

Marzeo—limpia de colmenas.

Marzúpios—(fam.) cuartos, dinero.

Masada—majada, casal, heredad no muy grande, por lo comun cerrada sobre sí, con su casa de vivienda para el labrador ó dueño.

Maseira—comedor de cerdos, especie de artesilla ó dornajo.

Másma—(ant.) manoseo.

Mastorzo agre—mastuerzo amargo, planta que nace y muere durante el año, de la tribu aralcídeas, de tallo radicante en la base y que arroja renuevos, hojas pinado-cortadas, flores de color purpúreo y anteras azuladas: crece en los lugares sombríos, húmedos y en los bordes de los arroyuelos. *Cardamine amara.*

Mastorzo dos prados—mastuerzo de los prados, planta que nace y muere durante el año, de tallos erguidos, hojas pinado-cortadas, flores con los cálices pequeños, pétalos con limbo grande y de color purpúreo blanquecino, que varía pasando al blanco: crece en todos los prados húmedos. *Cardamine pratensis.*

Mastorzo menor—mastuerzo menor, planta anual de la misma tribu que la anterior, hojas pinado-cortadas, con pelo áspero lo mismo que el tallo, flores pequeñas de color blanco purpúreo, ó con venas purpúreas: crece en los lugares húmedos y sombríos, en las selvas, setos, á orillas de los arroyos, riachuelos y fuentes. *Cardamine hirsuta.*

Mastorzo mariño—mastuerzo marítimo, mata y planta que nace y muere durante el año, de la tribu alsíneas, de tallos suñosos en la base, difusos, hojas lanceolado-lineares, agudas, débilmente blanquecinas, flores de color blanco: crece en los terrenos arenosos marítimos de la ria de Pontevedra. *Alyssum Maritimum,* con sus variedades *Serpyllifolium,* de flores color amarillo de oro, formando un racimo apretado á manera de maceta que produce un bello efecto por la aproximacion de varios ra-

mos: crece en los peñascos cubiertos de arena que ciñen la playa de la Lanzada, á los lados y detrás de la Capilla, y la *Calycinum,* anual de tallos herbáceos desparramados, hojas lanceolado-lineares, enteras, blanquecinas, racimos florales prolongados, pétalos pequeños, escotados, amarillos y que se vuelven blanquecinos cuando envejecen: crece en los campos secos del distrito miniano.

Matacan—nuez vómica—liebre corrida—las piedras que sobresalen sobre la puerta de los castillos.

Matachin—el que mata los cerdos y los divide en trozos.

Matadeiro—matadero.

Matafumos—(ant.) incensario.

Matajudio—pez, mujol.

Matalobos de frol azul—acónito, anapelo, planta que nace y muere durante el año de la tribu heleboreas, de tallos erguidos, rígidos terminados por espigas, hojas inferiores, pecioladas, palmado-cortadas, con las lacinias lineares, flores con los sépalos caedizos, morrion semicircular, de color azul violado: crece en las selvas húmedas del distrito *Coureliano.* Su sustancia es fuertemente venenosa, acre, cáustica; sus raíces y hojas, en estado fresco y masticadas, tienen un sabor acre y quemante y un olor ligeramente viroso. Estas partes ó el jugo estraido de ellas, aplicado sobre la piel, la irritan, inflaman y determinan la formacion de vejiguillas ó pústulas, cuando no se modifica su accion por medio de cuerpos grasos. El estracto acuoso ó alcohólico, ó los mismos órganos del vegetal pulverizados y aplicándolos en cantidades convenientes sobre una herida, causan la muerte del animal, dando antes ocasion á fenómenos nerviosos, pero sin dejar en este ni en otro sistema vestigio alguno de su influjo, manifestando tan solo la autópsia, mayor fluidez en la sangre, carácter que está en armonía con las alteraciones que ha sufrido la circulacion. En el tubo digestivo, dan orígen á una irritacion gastro-intestinal mas ó menos intensa, que desde una accion simplemente emetizante, segun las cantidades, puede acabar con la existencia del sugeto envenenado; en este caso las funciones nerviosas se alteran y sus desórdenes parecen ser producidos por una accion directamente ejercida sobre el sistema de que dependen. Esta sustancia ha sido propuesta y empleada para combatir el reumatismo crónico, la gota, las fiebres intermitentes, el cáncer, la sífilis constitucional, infartos glandulosos, la amaurosis, las neuralgias ciáticas, etc., y algunos médicos de la reputacion mas esclarecida han encarecido en estremo su accion medicativa, al paso que por otros ha sido puesta en duda. *Aconitum napellus.*

Matauvas—anís, por la planta y semilla.

Matego—matalote, rústico, grosero.

Mateu—Mateo, nombre.

Mato y matorreiro—matorral, sitio cubierto de matas, arbustos, tamariscos, etc.

Matricaria—chamomilla, planta que crece hasta la altura de dos piés, de flores blancas con el centro amarillo, muy comun y conocida por manzanilla. V. *Chamomilla.*

Matula—torcida ó pávilo del candil ó velon—el junco deshebrado ó quitada la corteza, y tambien la hoja

del verbasco ó gordolobo, que se puede usar de seca para torcidas.

Matuleira—V. *Candileira.*

Mau—mano.

Mautenta—adrede, con todo conocimiento, á propósito, etc.

May—(fam.) madre.

Maya — castaña pilonga ó reseca—moza ó doncellita que en ciertas festividades la engalanan y sale en las procesiones ó la ponen sobre una mesa. V. *Pènla.*—Planta. V. *Bellorita.*

Mayar—maullar el gato.

Mayestro—(fam.) maestro..

Maxinar—imaginar, discurrir.

Mazá y mazán—manzana.

Mazabarrigas—el que es lujurioso ó aficionado á las faldas.

Mazadeiro—máquina movida por el agua para quebrar la caña del lino, como con la maza.

Mazaeira—manzaneda, manzanal, ó sitio de manzanos.

Mazarico—zarapito, ave acuática, de color pardo, poco mas grande que el tordo, de pico largo, algo corvo y delgado; es alta de piernas: hay dos especies, una que cria en los juncales y anda siempre en sitios húmedos y se alimenta de gusarapillos y semillas, y otra que está casi siempre en la mar, vive de pececitos, es mayor que la de tierra y tiene las patas azuladas y alas negras con manchas blancas. *Scolopax arquata.*

Mazaroca—mazorca, husada de hilaza—la mazorca ó panoja del maíz (en algunas partes).

Maznar—(ant.) amasar, ablandar, estrujar algo con las manos para que se ablande.

Maznate—(ant.) magnate.

Mea y meada—madeja de hilo ó estopa, despues de blanqueada, pues antes se llama maraña: el nombre tal vez le venga de los meados ú orines en que se meten las madejas, por espacio de 24 horas antes de que vayan al blanqueo.

Meaĵa—V. *Miaĵa.*

Meau—correa ancha con que se sujeta ó asegura el primer palo al segundo del mallo. V. *Casuleira.*

Meauca—ave de dos piés de larga, de lomo y alas negruzcas, vientre blanco, pico amarillo con la punta encarnada y piés pajizos: habita á orillas de la mar, y se alimenta de peces. *Larus fuscus.*

Meco—color trigüeño ó moreno.—Hay varios cuentos ó consejas en Galicia, especialmente en la península del Grove, provincia de Pontevedra, sobre este personaje, que por lo visto existió con tal nombre. La mas autorizada que corre, es que el Meco fué un hombre incontinente ó lujurioso, que no perdonaba á doncella ni á casada que cayera en su poder, y por tales desmanes le ahorcaron en una higuera, todos los de dicha villa. Cuando el juez formó la causa, preguntaba á cada uno: ¿Quién mató al Meco? y cada cual contestaba: «Matámolo todos,» convenio que hicieron para librarse del castigo: hasta aquí nada tiene de particular esta conseja, pero lo cierto es que los del Grove se irritan cuando se les quiere zumbar preguntándoles: «¿Quen matou ó Meco?» la razon es muy sencilla: todos se creen descendientes ó derivados de él por la cualidad que le achacaban de lujurioso y perseguidor de casadas. La tradicion de «¿Quen matou ó Meco?—Matámolo todos» existe; pero tambien por otros países es comun, por ejemplo en Portugal, que, segun dice Bluteau en su dic-

cionario, hubo un miñoto ó sea un vecino de la provincia de «Entre-Duero y Miño,» que vino á establecerse á Galicia en donde le sucedió el tal percance, por lo cual se habla y glosa sin tasa. El mismo autor, en el suplemento á su diccionario, tambien afirma que el nombre de Meco viene de haber existido en la provincia de Braga un médico que cometió adulterio, y el marido de la adúltera dijo que no perdonaria al Meco ó médico; lo cierto es que los Ratiños, ó de Rates, dicen que no perdonan por cuanto hay al Meco, lo cual es señal de que el tal personaje hizo algo digno de venganza ó perpétuo castigo. Añade aquel autor que los padres encargan á sus hijos «que nao perdoen á ó Meco, porque cornudou os nosos paes.»—Tambien se suele amenazar á los niños con el Meco para que callen.

Meda—hacina ó monton grande de trigo ó centeno y aun de maíz, en forma cónica y con la paja, para que se seque y conserve el fruto.

Medar—hacinar, preparar los montones ó hacecitos pàra hacer la meda.

Medeira, ro—la hacina de gavillas de sarmientos—meda pequeña.

Mediado—V. *Pan mediado*.

Medianeiro—medianero, intercesor.

Medieira—la que hace medias ó calcetas.

Medo—miedo.

Medoña y medorra—V. *Mámoa*.

Medoño—(ant.) lúgubre, triste.

Medrado—crecido.

Medrar—crecer.

Medrosia—(ant.) miedo constante.

Meester—(ant. y mod.) menester.

Meiciña—medicina.

Meiga—maga, bruja, hechicera—mujer astuta, embustera y de malas condiciones.

Meigallo—hechizo.

Meingêngra—segun Rodriguez es el abejaruco, ave de medio pié de largo, de color azul en el cuerpo, verdes las alas y amarillo el pecho: se llama así porque persigue las abejas y se las come. *Merops*.

Meigêngro—astuto, perillan, sagaz, pillo.

Meiguices—dengues, jitanadas, brujerías, para conseguir algo.

Meimendro—planta, beleño, segun Rodriguez.

Meisan—especie de longueiron ó gusano marino, segun Rodriguez.

Meĵado—meado, mojado de orines.

Meĵar—mear, orinar.

Meĵarreira—meada grande que corre por el suelo, producida por el que tiene muchas ganas de orinar.

Meĵer—mezclar unas cosas con otras revolviéndolas, confundirse de modo que no puedan separarlas como la harina en agua, etc. V. *Remexer*.

Mel—miel, sustancia que fabrican las abejas; para que sea buena es conveniente tener las colmenas en sitios donde haya tomillos, romeros y toda clase de flores de los montes.

Melca—planta anual de la familia gramíneas, de panoja floja aovada, espiguillas vellosas con aristas nacidas del ápice de las glumas, flores en panoja, cultivada alguna vez en el Sur del país. *Holcus Sorghum*.

Meleciña—(ant.) medicina.

Meleira, ro—persona de cáracter afable, melíflua y que seduce á cualquiera con sus palabras—enfermedad de los melones cuando llueve—planta. V. *Buglosa*.

Melgacho—mielga, pez de dos ó tres piés de largo, color pardo-azulado, con dos aletas en el lomo y el cuer-

po cubierto de láminas ásperas y escabrosas; su carne es insípida, recia y de poca sustancia. *Squalus centrina.* Hay otra mielga, llamada Pímpida, muy parecida á aquella en la aspereza de la piel, aunque es de mejor gusto y mas regalo, especialmente curada.

Melgo—mielgo, mellizo.

Melica — planta que nace y muere durante el año, de la familia gramíneas, de hojas planas, panoja cabizbaja, ladeada, sencilla, con espiguillas péndulas y de flores hermafroditas, en la comarca del Ferrol. *Melica nutans,* con su variedad *Ciliata,* de panoja en forma de espiga alargada, comun en las tapias de Santiago.

Melisa—planta. V. *Trunjil.*

Meliloto—planta anual de la subtribu trifolieas, de tallo ascendente, ramas casi abiertas, hojas pinadas, flores muy pequeñas, en espigas apretadas, amarillas: crece en los campos inmediatos al castillo de San Diego de la Coruña, y segun Lange, en Vigo y Bouzas. *Melilotus parviflora ó indica.*

Melitis — planta anual de la familia labiadas, de hojas aovadas, dentadas ó afestonadas, con corolas borrosas, cárneas ó blancas: crece en las selvas del distrito miniano: es diurética y vulneraria. *Melittis melissophyllum.* No hay que confundirlo con la melisa, que es el torongil. V. *Herba avelleira* y *velleira.*

Melocotoneiro—melocoton, árbol hasta unos 14 piés de altura, de hojas aovadas, flores de color rosa claro y el fruto redondo; se cultiva en las huertas. *Amygdalus pérsica.*

Meloĵa—las lavaduras de la miel.

Melon—planta rastrera que se estiende hasta 12 piés de distancia, de hojas redondas, flores amarillas, fruto grande, redondo y aovado; se cultiva en las huertas. *Cucumis melo.* V. *Cabaceira.*

Melons y melós—melones.

Melruza—merluza, pez de dos ó mas piés de largo, cilíndrico, negro por el lomo y blanco por el vientre, con dos aletas y escamas; muy conocido y abundante en el país. *Gadus merlucius.*

Mellor—mejor, adjetivo de comparacion.

Mellorana—mejorana silvestre, planta de tallos persistentes, leñositos, erguidos, hojas aovadas, casi lampiñas, flores en cabezuelas axilares y verticiladas, blanquecinas: crece en los pedregales de las vertientes del Sil, Cave y Miño en el distrito miniano; es de la familia labiadas. *Thymus mastichina,* con sus variedades *Serpillum,* de tallo tendido, ramas florales ascendentes, hojas con peciolos cortos, aovadas, á manera de cuña ó redondeadas; la *Montanus* ó *Cunila Thymoides,* de hojas mayores, ramos mas largos y mas erguidos, sumidades rojizas, flores purpúreas: crece en los montes de Villaoscura, y la *Angustifolius,* de tallo tendido, ramas florales cortas, ascendentes, lampiñas ó vellositas, hojas oblongo-lineares, flores cárneas, comun en los montes.

Mellorία—mejoría, alivio.

Membranza — hacer memoria ó recuerdo.

Membrarse—acordarse ó recordarse de algo.

Membrilleira — arbusto de la tribu pomáceas, de hojas aovadas, muy enteras, con la base obtusa, borra por debajo como los cálices. Los membrillos son astringentes y sirven para componer un jarabe de

uso muy comun; las semillas dan un mucílago abundante. *Cydonia vulgaris.*

Membro—miembro, parte del cuerpo ó de alguna sociedad.

Memiña—la costilla meñique ó la mas pequeña.

Memiño y meniño—el dedo meñique ó pequeño de la mano ó del pié.

Mendo—pez, especie de rodaballo parecido á la solla, pero con los ojos al lado derecho: es preferido al sollo, especialmente cuando es nuevo; se come frito y aderezado con salsa blanca, segun Cornide. V. *Samartiño.*

Menesmo—el mismo, el que no se equivoca con otro, ó no hay duda de que sea el mismo.

Mengar—(ant.) menguar ó faltar algo.

Mengia—(ant.) medicamento ó remedio.

Menhir—monumento céltico ó druídico, consistente en dos piedras altas y delgadas, clavadas en el suelo, de ancho suficiente para cubrir el cuerpo de un hombre, las que terminan en punta ó triángulo agudo, formando una especie de garita; tambien las hay que rematan con otra tercera piedra encima que parece el marco de una puerta. Se cree servian para guarecerse los atalayas ó centinelas; hállanse aun algunas en los montes del país.

Mêniña, ño—V. *Miniña, ño.*

Menses—meses.

Mentramentres—entretanto.

Mentrastes—menta, planta que nace y muere durante el año, de la familia labiadas, de tallo erguido, hojas oblongas, sentadas, agudas, desigualmente aserradas, flores blanco-azuladas: esta especie contiene un aceite esencial de olor y sabor pronunciados, por lo cual se la emplea como tónica y escitante. *Mentha sylvestris,* con su variedad *Rotundifolia,* que es el mastranzo, de tallo erguido, peludo-erizado, ramoso, hojas casi redondas, rugosas, aserradas, sentadas, obtusas, flores de color blanco ó cárneo: crece á orillas de los arroyos y en las márgenes húmedas.

Mentres—mientras.

Menucia—(ant.) diezmo de los frutos menores.

Méo—medio—mio, pron.—(ant.) mitad.

Meolo—V. *Miolo.*

Mera—se dice de las frutas ó carnes pasadas ó próximo á corromperse «esta manzan tén á mera»—en algunas partes es la niebla.

Merada—niebla espesa y húmeda ó lluvia menudita que causa bastante daño á los vinos, especialmente en el Rivero—V. *Amerada.*

Mercar—comprar.

Mercede—merced.

Mercendear—(ant.) hacer gracia ó merced.

Mercurial—planta que nace y muere durante el año, de familia enforbiáceas, de rizoma subterráneo, ramas muy sencillas, hojas aovado-lanceoladas, escabrosas, aserradas, borrosas, flores monóicas ó dióicas: crece á orillas del Sar en el valle de Viso: ha sido empleada como purgante. *Mercurialis perennis,* con sus variedades *Annua,* anual, de tallo herbáceo aspado, hojas lanceoladas, aserradas, lampiñas, flores masculinas espigado-aglomeradas, pedunculadas, las femeninas verticiladas, axilares, comun en las huertas. Es fétida, amargo-purgante; entra en muchos preparados. Sus hojas obran como eficaz detersivo en las úlceras atónicas de los

estremos inferiores; y la *Ambigua,* anual, de tallo aspado, hojas aovado-lanceoladas, aserradas, vellositas, flores verticiladas con ramas tiernas algo purpúreas: crece en la villa de Muros.

Merda—escremento.

Merdacruz—mata, especie de torvisco, de tallo poblado de ramos de uno á dos piés de largo, cubiertos de una corteza negruzca, hojas parecidas á las del arrayan pero vellosas y amargas, flores amarillas. *Passerina ciliata.*

Merdeiro—estercolero—el sucio ó desaseado.

Merdoso—asqueroso.

Mêrêgildo—Hermenegildo, nombre.

Mêrênda—merienda.

Mergo—cuervo marino.

Merlo—mirlo, ave de cinco á seis pulgadas de largo, negro, con el pico amarillo, y la hembra (merla) pardo-oscuro, con la pechuga algo rojiza, manchada de negro y el pico pardo. Se domestica con facilidad y aprende á repetir sonidos y aun la voz humana. *Turdus mérula.*

Mesar—(ant.) recoger el fruto—pelear.

Mesma, mo—misma, mismo.

Mesmamente—adv. de admiracion, ó de estrañeza, como si se dijera «¡no faltaba mas! ¡estraño tal propuesta! etc.;» tambien es de negacion, pero en tono de mofa, por ejemplo: «¿dasme eso?»—«mesmamente» que equivale á «sí, corriendo, ya puedes, espera por ello.»

Mesnada—(ant.) compañía ó conjunto de gente de armas, que servia al Rey ó al Señor—junta, congregacion.

Mesquita—planta. V. *Gilbarbeira.*

Mêsta, to—espesa, densa, como las plantas, cabellos, etc.

Mestal—(ant.) lo contrario de mesto, es decir, erial ó tierra á inculto ó sin fruto alguno.

Mestenco—(ant.) mostrenco, por los bienes ó efectos.

Mêster—menester, falta ó necesidad de algo.

Mesto—rebollo, árbol de unos 10 piés, de cuya raíz nacen varios troncos tortuosos y fuertes, muy vestidos de hojas pequeñas aovadas, aserradas y lustrosas, flores blanquecinas, pequeñas. *Rhamnus alaternus.*

Mestra, tre—maestra y maestro.

Mêstura — mistura, cierta borona compuesta de harina de centeno y de maíz y algo de salvado, para gente pobre.

Mesturar—mezclar.

Mesturgar—(ant.) apacentar.

Mesturgo—(ant.) pasto.

Metá y metade—(ant. y mod.) mitad.

Metallo y metaño—metal—pedacitos de oro.

Metudos—(ant.) completos.

Meu—mio, pron.

Meúdo—V. *Miudos.*

Mexa cans—sardinera, planta anual de la familia salsoláceas, de tallo abierto, hojas garzas, romboidales, dispuestas en racimos lampiños, flojos, axilares, sencillos ó compuestos: crece en la Coruña, segun Lange; es fétida, de olor á sardinas podridas, y antihistérica: tambien se la conoce por sardiñeira. *Chenopodium vulvaria:* con sus variedades *Murale,* de tallo ramoso, casi abierto, hojas aovadas, hendido-dentadas, agudas, brillantes, flores en racimos, semillas lisas, en la Coruña y Vigo; y la *Opulifolium,* de hojas romboidales-aovadas, con dientes desiguales, aristadas y embés garzo, flores amontonadas, en racimos lampiños. Hay otro *Mexa cans,* planta que nace y muere durante el

año, de la tribu chicoriáceas, que es el amargon, muy lampiño, de hojas desiguales y agudamente runcinadas, flores amarillas, comun en los prados; sus raíces, de sabor dulce amargo, son diuréticas, de uso frecuente en la hidropesía y enfermedades cutáneas. Sus hojas son amargas, tónicas y estomacales, entran en el zumo de yerbas, en el jarabe de achicorias y se dan en ensalada cruda. Se administra tambien el zumo cortado en leche. *Taraxacum Dens-Leonis* ó *Leontodon*. —Sarmiento describe el *Mexacan* del modo siguiente, que en nada concuerda con las anteriores: «Bigorda, liseron, especie de enredadera ó convólvulo porque se envuelve al rededor de lo que tiene mas inmediato: se le dá tambien el nombre de helsine, heredácea, cisampelo, etc.; su flor es blanca, aparasolada, es decir, conjunto de flores como campanillas, y de buen olor: su fruto son bayas encarnadas en figura de piña; su tallo es parecido á la zarzaparrilla, pero no tiene espinas como esta en el tallo, y sí nudos en la raíz. Se llama *Mexacan* porque se parece á la zarza perruna, escaramujo, gavanzo ó rosa silvestre, ó porque la mean los perros ó se cree que su fruta es contra la hidrofobia: se escribe con *x* porque en latin es *smilax* y sirve la vara para vaqueta de escopetas. Tambien llaman así al colmazo, que se parece al senecion latino herbacana. Dicen que huele mal y que los perros la mean.» Esta última la confunde con la anterior y nada tiene que ver con ella, y sí con la yerba cana ó *Casamelos*. V. En la Coruña llaman tambien *Mexa cans* á la flor de la amapola.

Miaĵa—migaja—meaja, moneda equivalente á la 6.ª parte de un maravedí y en algunas partes, medio dinero—(ant.) derecho de los jueces en las ejecuciones.

Miaĵon—la miga del pan.

Mibora—planta anual de la familia gramíneas, de espiguilla sencilla, casi ladeada, con pocas flores, que crece por todas partes en los montes. *Mibora verna*.

Micar—cercenar, ó tomar una pequeña parte del todo.

Mico y micho—(fam.) el gato.

Microcala—planta anual de la familia gencianáceas, de tallo casi desnudo, filiforme, poco ramoso, hojas inferiores casi redondas, las demás aleznadas, flores terminales, color amarillo: crece sobre las rocas húmedas de los Siete puentes (Santiago). *Microcala filiformis*.

Micropo—planta anual de la tribu asteróideas, completamente sedoso-lanuda, tallos desparramados ó erguidos, hojas espatuladas obtusas, cabezuelas axilares, apenas agregadas: crece en Sanjenjo y la Lanzada. *Micropus supinus*.

Miga y migalla—migaja ó un poquito de algo, «dame unha miga deso» dame una poquita cosa de eso.

Miĵilon—mejillon, marisco de concha bivalva en figura de cuña ó de corazon, convexas, de color pizarra por fuera y blanco por dentro; el animal que lo fabrica se adhiere fuertemente á las peñas por medio de una borra. Es comestible y de buen gusto. *Mytilus edulis*.

Miĵilon do rio—mijillon, algo parecido al de mar, de concha blanquecina, anteriormente descrito. *Unio margaritifer*.

Milagre—milagro.

Mile—pieza central de la rueda del

carro, en la que se asegura el eje, que tambien se llama *miñon.*

Milengrana—planta que nace y muere durante el año, de la tribu ilecébreas, herbácea, de tallos muy ramosos, postrados, lampiños, hojas aovadas, apenas agudas, lampiñas ó casi pestañosas, flores sentadas aglomeradas en las axilas, con bozo ó lampiñas. *Herniaria Glabra,* con su variedad *Hirsuta,* de tallos ramosos, postrados, peludos, hojas ovales alargadas ó lanceoladas, obtusas, peludas, flores sentadas, aglomeradas en las axilas, peludas, toda cubierta de pelo algo corto, muy comun en los campos del distrito compostelano.

Milenrama—planta que nace y muere durante el año, de la tribu senecióideas, de tallo erguido, vellosito, asurcado, hojas pinado-cortadas, lampiñitas, con lóbulos lineares, maceta compuesta, amontonada, cintillas blanco-rosadas, comun en los prados y márgenes. Sus tallos y hojas son tónicas, empleadas en el histerismo. El zumo algo dilatado en el agua, es eficaz en la hemoptísis. *Achilea millefolium.*

Milenta y millenta—mil, ó sobre mil, pòco mas ó menos.

Milorcho y milordo—(ant.) gallardo, majo.

Millá—yerba de poca altura y ramosa, espigas delgadas y largas, que se cria entre el mijo gordo y menudo (segun Rodriguez).

Millan—planta anual de la familia gramíneas, de vainas y hojas papiloso-pelosas, espigas nudosas la interior de la base, espiguillas oblongas, lampiñas, comun en lugares cultivados. *Digitaria sanguinalis.*

Millangarrido — ave, oropéndola. V. *Gayo.*

Millarada—millares.

Millaras — huevecitos de los peces, cuyo nombre, segun Sarmiento, viene de que se parecen á las papas ó puches de mijo menudo, llamadas tambien míllaras, ó mas bien á la harina del millo (mijo). V. *Bragales.*

Milleira—V. *Millá.*

Milleiro—mil, millar—sitio de millo ó de mucho millo junto.

Millo—maíz, planta anual de la familia gramíneas, de tallo en forma de caña con hojas largas como las de la caña, espigas de una flor, dispuestas en panojas terminales y laterales, semillas casi redondas, lisas, implantadas serialmente en un ráquis ó mazorca oblonga, de varias formas y tamaños, todas harinosas; cada pié que crece desde una á dos ó mas varas de alto, produce una espiga, pero los hay que dán hasta tres, como sucede en la península de Morrazo: se cultiva en todo el país. *Zea mays.*

Millor—mellor, mejor.

Mimbra—mimbre.

Mimbreira—planta. V. *Vimvieiro.*

Min—mi, pron. poses. en caso oblícuo ó de dativo.

Míncio y mincion—(ant.) luctuosa.

Mincha—(en la Coruña) caracolillo de mar.—V. *Caramuxo.*

Minestra—menestra.

Minga—síncopa de Dominga.

Mingamona—zalamero, adulador.

Mingo y Mingos—Domingo, nombre —(ant.) domingo, semana.

Mingota—Dominga, nombre.

Míngua—méngua.

Minguar—menguar, disminuir.

Minguiña—Minga, nombre, pero sin ser dim.

Minguiños—dim. de Domingo.

Miniña, ño—(en Pontevedra) niña y niño.

Minsa—misa.
Mintira—mentira.
Mintireiro—mentiroso.
Minucia—(ant.) V. *Menucia.*
Minutisas—especie de clavelinas con los cálices ó capullos de sus flores rodeados de muchas hojillas largas y estrechas á manera de barbas, planta que nace y muere durante el año, de la familia cariofíleas, de flores agregadas en hacecillos, hojas lanceoladas, con muchos tallos de media vara de longitud, derechos, vellosos en su base, hojas agudas de dos pulgadas de largo, pestañosas en la base, flores en maceta. Oriunda de los lugares estériles de las comarcas templadas de Europa, cultivada en los jardines. *Dianthus barbatus,* con sus dos apenas variedades *Prolifer diminutus,* anual, de flores agregadas en cabezuelas, en las márgenes de los campos del valle de la Ulla, en los terrenos áridos del Montealegre (Orense), inmediaciones de Vigo y murallas de su castillo del Castro, y la *Multiflorus,* de cabezuelas aovado-globosas con muchas flores, en Montealegre.
Mínvia—V. *Vímia.*
Minvial y minvieiro—V. *Vimieira.*
Miña—mia, pron.
Miñato y miñoto—milano, ave de rapiña, de un pié de largo, de color rojizo, menos la cabeza que es blanquizca, pico corvo, corto y delgado, piés cortos, armados de uñas negras. *Milvus.* Hay otro del mismo género, aunque mas pequeño, de lomo negruzco y pecho blanco, con rayas pardas trasversales. *Falco palumbarius*—pez de un pié de largo, color rojo con algunas manchas verdes y azules por el vientre: es cilíndrico y adelgazado, en forma de cuña, cabeza cubierta de placas, mandíbula superior hundida por el medio. *Trigla lucerna.*
¡Miñaxoiña!—dim. de miñaxoya, pero de mas cariño y aprecio.
¡Miñaxoya!—Interj. que denota lástima y aprecio, segun el asunto: cuando se dice de corazon, es ó sirve de consuelo, placer, etc.
Miñoca—lombriz de tierra.
Miñon—clase de uva con bayas tintas. V. *Mile.*
Miolo—V. *Miajon*—centro ó materia esponjosa de las plantas—cerebro ó sesos—médula de los huesos.
Miosoto—planta que nace y muere durante el año, de la familia borrágeas, de tallo casi sencillo, hojas lanceoladas, obtusas, casi lampiñas, flores azules, comun en los arroyos y riachuelos, en sus orillas y en las tierras inundadas. *Myosotis palustris,* con su variedad *Versicolor,* anual, pelierizado, tallo sencillo ó ramoso, hojas oblongas aguditas, racimos desnudos, corolas sulfúreas y al fin azuladas: crece en los campos de las cercanías del Sarela en Silveira.
Miquiño—dim. de mico.
Mirabel—planta del tallo de una vara de alto en forma de ciprés, hojas de verde claro, menudas, así como las flores. *Chenopodium scoparia.*—Girasol.
Mirica—arbustito de la familia miríceas, de tallo leñoso, hojas trasovado-lanceoladas, aserradas hácia el estremo; abundante en lugares húmedos y frios de la dehesa de don Ignacio Arias, en Rosende: sus hojas son aromáticas, estípticas y amargas, tónicas y se dan en infuso. Los frutos están cubiertos de una materia grasa, cérea, que se puede estraer y utilizar. *Myrica gale.*

Miriofillo—planta que nace y muere durante el año, de la tribu cercodianas, de hojas verticiladas, pinado-partidas, con lóbulos capilares, espiga terminal desnudita, flores monóicas ó raras veces pequeñas, axilares, verticiladas: crece en el cauce del Sar, junto á la Rocha vieja, en el del Ulla y otros en puntos en que el agua corre con lentitud. *Myriophyllum espicatum* con su variedad *Verticillatum*, de hojas verticiladas, pinado-partidas, con lóbulos capilares distantes, alternos, espiga terminal, hojosa, hojas florales, todas pinado-partidas, mucho mas largas que la flor: crece en los pozos permanentes cercanos al rio Tambre.

Mirto—mirta, murtra ó arrayan, arbusto de la familia mirtáceas, de piececillos solitarios, hojas opuestas, con puntos brillantes, flores blancas: crece en los setos de la márgen de la carretera de los Ángeles (Santiago). El cocimiento de las hojas se emplea en fomentos como ligero estimulante; se estrae de ellas un aceite esencial, empleado como cosmético. *Myrtus communis.*

Mirrado—mermado, encogido ó atrofiado — flaco, estenuado, macilento.

Mirrarse—encogerse ó atrofiarse.

Misar—decir ó celebrar misa.

Misionado—(ant.) empeñado, obstinado, porfiado.

Mismamente—V. *Mesmamente.*

Mistura—V. *Mêstura.*

Miudo—menudo, pequeño, ó cosa menuda por su naturaleza ó porque promete poco en su clase.

Miudos—menudillos de los animales.

Mixiriqueiro—melindroso, cumplimentero, etc.

Moa—muela de la boca—la del molino—la de afilar, etc.

Moca—cachiporra—palo ó baston, estriado, ochavado ó de varias formas, barnizado y con clavos dorados, que usan los paisanos ricos y elegantes cuando van con los trajes de dia santo—crustáceo, boy. —V. *Esqueiro*—mueca ó mohin que se hace por burla.

Mocar—fastidiar, perjudicar, hacer rabiar y hacer muecas.

Moceiro—aficionado á las faldas.

Mociña, ño—mocita, ó jovencito.

Mocho—(en la Coruña) sitio preferente ó matriz donde empieza el juego del lipe ó estornela, y otros—pelado ó falto del remate.

Módio—módico —(ant.) medida romana para frutos y cosas secas, equivalente á la cuartilla castellana.

Módulo — tamaño de una moneda cualquiera; esta voz solo se usa entre numísmatas.

Moeda—moneda.

Moega—en los molinos, es la tolva ó caja de madera que sirve para ir soltando el grano y guiarlo por medio de la canaleta ó cangalleira al ojo de la muela ó piedra.

Moela—molleja—buche ó estómago de las aves: se llama así porque es el órgano donde se muele la comida, ó hace la digestion.

Moemento—monumento—molimiento de huesos.

Moer—moler.

Moesteiro y **monesteiro**—(ant.) V. *Mosteiro.*

Moestra—muestra—reloj de bolsillo.

Moĝenas—chispitas que saltan del carbon encendido ó de la leña.

Moído—molido ó estropeado.

Móina—hipócrita, falaz, socarron, solapado, artero.

Moiña—cascaroncito del grano ó semilla.
Môiñeira—V. *Muiñeira*.
Môiño—V. *Muiño*.
Moira—salmuera.
Moito—mucho, adv.
Mol—blando—se dice por irrision, del vino suave que se deja beber bien.
Molanqueiro — blanducho, dim. de mol.
Moleira—mollera | en sentido figurado, juicio, formalidad.
Molênda—molienda.
Moleta—muleta en que se apoyan los cojos.
Molete—bollo de pan de trigo de varias figuras y peso.
Molexa—molleja de las aves—la persona pesada é impertinente.
Môlida—rosca que se hace con pajas, trapos ó lienzo, para poder llevar carga en la cabeza. V. *Rolla*.
Môlido—lienzo de la cocina, para limpiar ó secar la loza y los enseres.
Moligar—remover, esponjar un cuerpo, como la tierra, la paja, el colchon, la almohada, etc.
Molimada—maleza ó broza que se recoge y echa en cualquier sitio para hacer estiércol.
Mollado—mojado.
Mollar—mojar: úsase como recípr.
Mollar á palabra—beber vino.
Mollesa—blandura.
Mollo—mojo, salsa ó caldo de cualquiera guisado—manojo ó conjunto de cosas atadas, como de paja, leña, etc.
Monear—fastidiar con tonterías, pesadez ó simpleza—menear la cabeza para sacudir el pelo de la frente.
Moneca y monecra—muñeca.
Monĝer—V. *Munĝir*.
Monicreque—muñeco, ó el que imita los movimientos de aquel.
Monifacio—Bonifacio.
Monifate—muñeco.
Monimento—monumento.
Monstra—(ant.) muestra.
Monstro—(ant.) mónstruo.
Montear—correr á caballo.
Montecelo—montecillo ó colina.
Monteira—montera, gorra ó caperuza que llevan los paisanos, de varias formas segun las comarcas. Se cree que este nombre viene de montería, porque la usaban los reyes cuando salian á cazar.
Montoso—montuoso.
Montóuto—monte alto.
Moociño—(ant.) acólito.
Moor—mayor.
Moordomadĝo—(ant.) mayordomazgo, administracion, etc.
Mor—amor; «po' l'a mor de Dios» por el amor de Dios—causa, motivo ó temor, «por mor de,» por causa de, por temor de, etc. Segun Sarmiento es tambien mayor, adj. de comparacion.
Moradia—(ant.) morada, posada.
Morango—fresa.
Morcego, morsego y morsiégalo—murciélago, animal que tiene los remos de los dedos delanteros sumamente largos y reunidos con una membrana, con cuyo auxilio vuela; todo su cuerpo está cubierto de pelos negros y finos: se alimenta de insectos y vuela solamente por la noche. *Vespertillo murinus*.
Morcella — morcilla — (ant.) chispa que sale del moco del candil.
Morde—muerde, 3.ª persona de morder.
Môrde—muerde tú; imperativo de morder—(se ponen estas dos voces para hacer notar la diferencia de la *o*, con y sin acento.)
Mordiscon de demo—planta que nace y muere durante el año, de la

familia dipsáceas, de raíz despuntada, hojas radicales aovado-lanceoladas, aguzadas por ambos estremos, enterísimas, cerdas cortas, casi salientes, flores violadas: crece en los lugares sumergidos de los prados al S. O. de Meixonfrio (Santiago). *Scabrosa succisa.*

Morêa—morena, pez de dos piés de largo, de color rojo oscuro, con manchas de un hermoso amarillo; desde la mitad del lomo le nace una aleta estrecha que rodea la cola; al arrranque de la cabeza tiene de un lado y otro dos agujeritos por donde arroja el agua que traga para respirar. *Murœna helena.* Su carne es mas crasa que la del côngrio.

Moreira—moral, árbol de unos 16 á 20 piés de altura, de hojas acorazonadas y cuyo fruto son las moras. *Morus alba.*

Morênillo—(fam.) molinillo para batir el chocolate.

Morgaña—envidioso, ruin, avaro, miserable en sus procederes.

Mormeira — muermo — muermera, yerba del pordiosero y vid blanca, arbusto de la familia ranunculáceas, de tallo trepador, hojas pinado-cortadas, flores en panoja: crece en los setos de la Galicia meridional y occidental, y se cultiva en los jardines. Toda la planta tiene un sabor acre y quemante; sus hojas verdes, machacadas y aplicándolas sobre la piel, la enrojecen, inflaman y causan vejigas que se convierten en úlceras superficiales que suelen hacerse los pobres para escitar la caridad, pero se curan al momento sustrayéndolas del contacto del aire por medio de las hojas de berza, y aun mejor con las de acelga. *Clematis Vitalba.* No han de confundirla con la *Escurripa.*

Mormo—muermo.

Môrmular y môrmuxar—murmurar.

Morne y morno—calor suave y casi imperceptible, ó templado, en cuanto no participa del frio.

Morodo, morogo y morote—fresa silvestre. V. *Amorote*—(ant.) madroño.

Morondaina y morondanga—se aplica esta voz á una cosa indeterminada ó baladí—en castellano morondanga es la mezcla ó confusion de cosas de poco valor.

Morotes de hérbedo—el fruto del madroño. V. *Hérbedo.*

Morralla—conjunto de cosas despreciables: se aplica tambien á las personas—esportilla para la boca de las bestias, á manera de morral en que comen.

Morrer—morir.

Morte—muerte.

Morto—muerto.

Morron—pábilo de la vela ó hacha, y la cera que cae de esta cuando está encendida.

Môrruncho—ostra pequeña, con las conchas llenas de prominencias ó *cotobelos*, en vez de ser planas como las de las ostras grandes; se cree que estos morrunchos son las crias de las ostras. Las mejores son las del Pasaje, en la Coruña, y las de Puente San Payo, en Pontevedra. Hay muchos viveros de ellas, artificiales y algunos naturales, en todo el litoral del país. *Ostra edulis.*

Moscar—escapar el ganado vacuno por efecto de las moscas—hacer una muesca con los dientes ó con una navaja, en la corteza de las castañas. V. *Amoregar.*

Mosqueira, ro—mosquitero, espantamoscas, de cualquiera figura, tela ó red que sea.

Mostaza—planta anual de la subfa-

milia ortoplóceas, tribu brasíceas, de hojas inferiores liradas, las medias, lanceolado-aovadas con dientes, pecioladas lo mismo que las superiores, que son lanceoladas y enterísimas: crece en las márgenes de los campos y lugares incultos: observada en Sta. María de Marrouzos; sus semillas contienen, entre otras sustancias, un aceite fijo y otro volátil, su polvo ó harina es aceitosa, de color amarillo vivo, de olor estimulante, volátil y fugaz, y sabor picante. Son estimulantes, rubefacientes, derivativos, y se emplean asociados con el agua para pediluvios y sinapismos. Algunas veces para el último uso se las asocia con vinagre; se reputan tambien como antiescorbúticas. *Sinapis nigra,* con sus variedades *Arvensis,* anual, de tallos y hojas pelosas, en los campos de la Coruña. La *Diplotaxis catholica,* ó sisímbrio católico de Linneo, planta anual, de hojas pinado-partidas, pétalos amarillos, en Pontevedra, Vigo y Tuy; y la *Diplotax Viminca,* anual, lampiña, de tallos desnudos, casi declinados, hojas radicales, liradas, muy obtusas, lisas, flores amarillas, en los campos al E. de la Coruña.

Mosteiro—(ant.) monasterio de frailes ó monjas del órden monacal, escepto los conventos y otras casas de religion.

Mostela—gavilla de sarmientos. Véase *Mollo.*

Mostra—muestra, prueba.

Mostro—mónstruo.

Mostrenco—pesado, ó calmoso para cualquier diligencia.

Mota—(en la Coruña) entre muchachos el boton grande de metal con que juegan al hoyo—(ant.) castillo.

Moucho — mochuelo, ave nocturna, de medio pié de largo, amarillenta y abigarrada por el lomo de gris y pardo y con las puntas de las alas salpicadas de manchitas cenicientas; tiene el cuerpo erguido, la cabeza retirada atrás, cara redonda, pico corvo y ojos grandes y redondos. *Strix otus.*

Moufeiro y móufo—el que es abrutado, de malas trazas ó mal amañado —se dice de una pieza de ropa cuando sale mas grande que lo que debia ser, ó cuando está mal ajustada al cuerpo.

Moulan—gran comedor ó el que le parece que toda la comida es poca.

Moular — comer aprisa, y como se dice, á dos carrillos.

Mouquelo—trasquilado, el que tiene la cabeza pelada. V. *Crouquelo.*

Moura, ro—mora ó moro—salmuera.

Mouraton — clase de uva negra, la mejor que se conoce para vino tinto en Valdeorras.

Moureira—salmuera—sitio de salazon de pescados.

Mouricio—Mauricio, nombre.

Mouriño—moreno ó cosa morena, segun Seguino — moruno ó hijo de moro.

Mourisco—cierta especie de lino muy inferior al que se llama manso, aunque ambos se dan con profusion en todo el país.

Mouro—moro.

Mouta—mota ó castillo.

Mouteira — mojon ó piedra que se pone en los acirates para señalar la division entre dos heredades.

Moy—muy, adv. y partícula superlativa.

Moya—(en el Rivero de Ávia) lucha. V. *Loita.*

Moyo—medida de vino de 8 cántaras de 2 cuartas ó 36 cuartillos cada una y que varía segun las localida-

des—el moyo de teja tiene 110 tejas —(ant.) celemin.

Moxelas—mejillas.

Moza fresca—clase de uva con bayas tintas.

Mozallon—móceton, mozo robusto y fuerte.

Moznado—en el escudo de armas, el leon que no tiene dientes, lengua ni garras.

Mozo—jóven.

Mozona—jóven mas desarrollada de lo que requiere su edad.

Mua—mula.

Mucha y muchada—agostada, marchita, seca, perdida la lozanía ó sustancia.

Muchica—V. *Mujîca.*

Muela—molleja, buche ó estómago de las aves. V. *Moela.*

Muĝir—ordeñar ó quitar la leche.

Muiñeira, ro—molinera, ro, dueña, dueño ó arrendatario del molino—baile de campesinos muy variado y de figuras vistosas y difíciles en que se muestra agilidad y destreza.

Muiño—molino. Debe escribirse siempre muiño y no môiño, porque no se ha visto ni conocido nunca á ninguno que firmase Moiño, y sí Muiño ó Muiños, y además porque se pronuncia con *u* y no con *o* en las cuatro provincias.

Muita y muito—mucha y mucho.

Mujê—múgil. V. *Mungê.*

Mujîca—chispa por efecto del chisporroteo del carbon ó leña encendida. V. *Charamusca.*

Mulas—manchas encarnadas en las piernas, producidas por el calor del fuego ó por enfermedad.

Muller—mujer.

Mulliolas—mujeriego, ó periquito entre ellas.

Mundillos—planta. V. *Bolas de neve.*

Munĝe—múgil ó mújol, pez de un pié ó mas de largo, de cuerpo casi redondo, lomo pardusco, en el que tiene dos aletas; la mitad superior de los costados pardo-azulados con cinco ó seis rayos longitudinales mas oscuros, y lo restante del cuerpo plateado. Su carne es muy estimada, y abundan bastante en todos los puertos de la costa. *Mugil cephalus.*

Munĝir—V. *Muĝir.*

Muñidor—planta anual de la subfamilia espirolóbeas, de hojas radicales runcinadas, tallos postrados con pelos ásperos, como las hojas, flores amarillas: crece entre sembrados en los distritos miniano y marítimo. *Bunias erucago.*

Muraĝes—planta anual de la familia primuláceas, de tallos ramosos, casi postrados, ramas gonas con alas estrechas, hojas opuestas, aovadas, sentadas, casi agudas, flores purpúreas, encarnadas ó azules, comun en tierras cultivadas. *Anagalis arvensis*, con su variedad *Tenella*, de tallo postrado, filiforme, hojas opuestas, pecioladas, casi redondas ó aovadas, con rejoncito, flores rojo-pálidas, comun en tierras húmedas.

Múrcio—humedad ó principio de corrupcion que se observa en la carne por curar. V. *Mera.*

Murgaño—cuadrúpedo de diez pulgadas, de piés cortos, cuerpo cubierto de pelo fino y espeso, color ceniciento por el lomo y blanco por el vientre y la cola tan larga como el cuerpo, sin pelo y dura: se alimenta de vejetales y despide un olor desagradable. *Sorex araneus.*

Murgueiro—monton de paja de mijo menudo ó panizo antes de majarla.

Muruxas—yerba pajarera, de canarios, bocado de gallina, pica-gallina, y pamplina, planta anual de la

familia cariofileas, tribu alsíneas, de tallos postrados, con una línea lateral y alterna pelosa, hojas aovado-lanceoladas ó aovadas muy tiernas, frutos declinados, semillas casi arriñonadas, rugosas, con tallos desde 6 pulgadas á dos piés de longitud y flores blancas: crece en todos los prados, en los campos, setos, etc. *Stellaria Alsine media,* con sus variedades *Acuatica,* de hojas aovado-alargadas, tallos postrados de uno ó dos piés de longitud, ramosos en la base, flores blancas: crece á orillas de los riachuelos, en los prados y en muchos puntos sombríos de las cercanías de Santiago. La *Holostea,* de hojas lanceoladas, agudas, aserraditas, flores con pétalos grandes y blancos, en los montes entre los tojos, y en los setos; y la *Graminea,* de hojas lineares con la márgen lisa, tallos desparramados, flores en panoja abierta, en las selvas: estas dos últimas son de las que nacen y mueren durante el año.

Murrada—montoncitos de terrones secos para quemarlos y despues hacer la siembra sobre la ceniza estendida.

Murrea—murrada.

Múrrias—mulas, manchas.

Murriña—morriña, suciedad.

Murriñento—el animal que está siempre encogido por el frio ú otra causa, ó se halla enfermo.

Murteiro—semillero de coles.

Murton—el fruto del mirto ó arrayan.

Musar—(ant.) esperar, aguardar.

Musaraña—(ant.) burla—juguete—cuadrúpedo. V. *Murgaño.*

Muso—(ant.) hocico.

Mustaco—bollo ó torta.

Mustela—comadreja.

Mutal—(ant.) mútuo.

Mutanza—(ant.) mudanza.

N

Na—en la, prep.

Naba — variedad del nabo, llamada tambien naba redonda, que se cultiva menos que el nabo comun y produce una raíz mas grande que la de aquel y redonda, con otras mas pequeñas.

Nabal—sitio donde se producen los nabos.

Naballo—nabo pequeño.

Naballon—nabo grande. V. *Navallon.*

Nabeira—nabal—en algunas comarcas es la cortiña.

Nabicol—hojas verdes y tiernas ó verdura propia para ensalada, muy parecida en la forma á los grelos ó cimos, pero mucho mas dulce.

Nabiza—las hojas del nabo, pero sin la flor, pues con ella se llama *grelo.*

Nabo—planta bisanual de la tribu brasíceas, de hojas radicales liradas, raíces blancas, amarillentas ó manchadas de purpúreo al esterior, grandes, de modo que algunos alcanzan á 30 ó mas libras, muy conocido en el país. *Brassica rapa,* con sus variedades *Depresa*, de raíz hinchada y globoso-deprimida debajo del cuello, que termina bruscamente en una raíz delgada, y la *Oblonga,* de raíz alargada, que se adelgaza lentamente. Es alimenticia, tanto la raíz como las hojas (nabiza), y las sumidades floridas (grelos). En algunas provincias, como la de Lugo, se da al ganado, especialmente al de cerda, á cuyas carnes comunica un color sonrosado y una sustancia dulce y apetitosa.

Nabo caiño — *Brionia*, planta que nace y muere durante el año de la familia cucurbitáceas, de tallo trepador, hojas acorazonado-palmadas, dentadas, calloso-punteadas, flores en racimo dióicas blanco-amarillentas, frutos rojos: crece en los setos. Sus raíces son voluminosas y suculentas, de sabor acre, amargo é ingrato, debido á un principio separable por lavaduras repetidas, quedando una fécula muy buena; es un purgante drástico poderoso, pero abandonado por los muchos envenenamientos ocasionados; por la misma razon se ha desechado aunque es un enérgico repulsivo contra la gota. *Bryonia dioica.*

Nabo de nouza—raíz tuberculosa del tamaño de un buen nabo prolongado, que se aplica asado á los diviesos, y cocido, al ganado vacuno como purgante.

Nácare—nácar.
Nacencia—nacimiento—tumor, apostema, lobanillo.
Nacidas—cierta enfermedad que ataca al ganado vacuno y á los cerdos; si les empieza por una entraña es incurable; si por una pata ú otro miembro se les hincha la parte afectada, les dá temblor y se les pone todo el cuerpo sumamente encarnado; es enfermedad que les hace sucumbir en pocas horas. Cuando se vé el sitio del mal, suelen aplicarle hierros ó ladrillos calientes; ha habido casos de atacar á las personas á consecuencia de la picadura de una mosca ú otro insecto que venia de chupar en un animal atacado de esta enfermedad.
Nacre—lacre.
Nacho—chato ó de nariz roma.
Nadal—Natividad y el tiempo inmediato á ella.
Nádega—nalga ó parte carnosa de las asentaderas.
Naderia—(ant.) nada, ó cosa insignificante.
Nádia—nadie.
Nado—nacido, lo que salió á luz.
Nafaco—(ant.) costas por pago.
Nafrado—V. *Esnafrado.*
Naguela—(ant.) cabaña ó choza.
Naipello—el niño que está siempre gruñendo por querer mamar, ú otra cosa.
Naide y náidia—(fam.) nadie.
Nalguen—en alguien.
Nalgun—en alguno.
Nalgun'ha—en alguna.
Namentras—mientras, ó entretanto.
Namorado—enamorado.
Namorar—enamorar.
Namoricado—algo enamorado, y en muchos casos demasiado amartelado.
Namoriqueiro—el que se enamora de cuantas vé.
Nana—(ant.) mujer casada que llega á ser madre.
Nano—enano.
Nao—(ant. y mod.) nave.
Naocheiro—(ant.) piloto ó patron.
Napar—clase de uva sin determinado color.
Naquel, la—en aquel y en aquella.
Narciso—planta de cebolla, de hojas largas, delgadas y puntiagudas, y en medio el bohordo de un pié de largo, que sostiene en la estremidad cuatro ó seis flores blancas de seis hojas, en medio de las cuales hay una tacilla de color amarillo, comun en los jardines. *Narcisus.*
Narcho—V. *Nacho.*
Nardo—planta de cebolla que nace y muere durante el año, de la familia gramíneas, de hojas largas, angostas y puntiagudas, espiga sencilla, recta, flores aproximadas blancas y olorosas especialmente de noche, comun en los montes. *Nardus estricta,* con su variedad *Aristata,* bisanual, de espiga ondeada ó cabizbaja, flores distantes, en la comarca del Ferrol.
Nas—en las.
Nasa—red redonda y cerrada con un arco en la boca, desde donde se va estrechando hasta el fin, para terminar en un mango—cesto de boca estrecha que llevan los pescadores para echar la pesca—cesto ó vasija á manera de tinaja para guardar el pan, harina, etc.
Nascensa—nacimiento, procedencia, oriundez.
Nascer—nacer, salir á luz.
Nasiterna—(ant.) vasija con tres picos ó golletes.
Natio—(ant.) hermoso «por seu natio» por su naturaleza y hermosura.

Natureza— naturaleza.

Naturria—melindres, mimo que gastan los niños consentidos ó mal educados.

Nau—nave.

Naucleiro, nauchel, naucher y nautel — (ant.) piloto ó patron de un barco.

Nauta—(ant.) marino, navegante.

Nava—(ant.) nave.

Navalla — (en la Coruña), pechina, marisco, molusco del género donácio, de concha bivalva, sólida, lustrosa y tersa, tanto por dentro como por fuera, de una pulgada de largo por media de ancho, listada de colores azulado-amarillos ó de uno solo, con los labios ó bordes de la concha aserrados en forma de dientecitos; su vianda ó comida es muy fina y estimada, especialmente para sopa. *Donax trúnculus.*— En otras partes le dan el nombre de tellina ó almeja, pero es enteramente distinta en familia y género.—En Pontevedra y su provincia llaman navalla al *navallon.* (V.)—Navaja para cortar, de varios tamaños y figuras, cuya hoja se cierra sobre su mango llamado cabo.

Navallon—marisco de dos conchas largas, como de dos ó mas pulgadas, de la forma del cabo de una navaja, cuya comida es de poca sustancia: su nombre, segun Cornide, le viene de que corta las redes donde entran, para escaparse. V. *Longueiron.*

Nay—madre.

Naya—víbora, réptil, especie de culebra de un pié ó mas de largo, el lomo es ceniciento oscuro, con una raya negra en el medio compuesta de manchas triangulares negras y el vientre blanquizco-amarillento; al tiempo de morder introduce un humor venenoso y mortífero por efecto de los huecos que tiene en la mandíbula superior: es comun en las fragosidades de los montes y selvas del país y se usa á veces en medicina. *Vípera.*

Nazora—(ant.) nata.

Nébeda—planta que nace y muere en el año, de la familia labiadas, herbácea, vellosa, de ramas tendidas ó ascendentes, hojas pecioladas ancho-aovadas, obtusas, afestonadas, con base redondeada y embés pálido, racimo alargado, flojo, ladeado, de muchas flores, corolas cárneas y paladar manchado: crece en lugares secos y cascajales. *Calaminta melissa nepeta,* con su variedad *Clinopodium,* herbácea, erguida, pelierizada, hojas pecioladas, aovadas, obtusas, casi afestonadas, corolas purpúreas, en las selvas, setos y lugares incultos.

Néboa y nébua—niebla.

Nécora—(en Pontevedra y su provincia) especie de cangrejo, de concha y carne mas blanda que los de su especie, por lo cual algunos creen sea la hembra de estos, pero no es así, porque se notan huevas ó *corales* en unos, y en otros no. Tal vez sea el *Paguro,* pues es mas ancho que largo, tiene la cola corta y el carapacho recortado en puntas ú ondas por sus bordes y las uñas ó bocas muy récias y la estremidad de estas negra. Además el cangrejo cocido se vuelve encarnado y la *Nécora* conserva su color blanquecino-negruzco. Su comida es mejor, mas sustanciosa y sana que la de los cangrejos comunes. *Cáncer Pagurus.*

Negral—piedra del molino para centeno—(ant.) negruzco y negro.

Negror—negrura.

Neguilla y neguillon—planta anual, de la familia cariofíleas, tribu siléneas, pelosa, de tallo ahorquillado, hojas lineares con pelo áspero, flores largamente pedunculadas de cinco hojas, de color encarnado y que nacen en la extremidad de los tallos: crece entre los sembrados. *Githago lychnis.*

Nêl, nela—en él, en ella.

Nêlês y nelas—en ellos, en ellas.

Nêlo—en ello.

Nembrar — acordar; úsase tambien como recípr.—nombrar.

Nembro—miembro—parte de la pared que enlaza con otra de un lado.

Nen—ni; partícula negativa.

Nena, no—niña y niño.

Nengun—ninguno.

Neniña, ño—niñita y niñito.

Neótia—planta que nace y muere durante el año, de la familia orquídeas, de hojas radicales aovado-oblongas, agudas, casi pecioladas, flores blancas, comun en las lomas y prados secos. *Neotia spiralis,* con su variedad *Æstivalis,* de hojas casi lineares, tallo floral, hojoso, espiga espiral con flores ladeadas blancas; crece en los prados del N. E. de Meixonfrio.

Népeta—especie de malvela, planta que nace y muere en el año, de la familia labiadas, de tallo vellosito, hojas aovadas, acorazonadas, pecioladas, con dientes gruesos, flores blancas y azules pequeñas en espiga: crece en la comarca del Ferrol y es antistérica. *Nepeta Cataria,* con su variedad *Violácea,* de tallo con bozo, hojas casi pecioladas, lampiñitas, ramos y corolas violáceas, en la misma localidad.

Nervo—nervio.

Nesa, so—en esa, en eso.

Nespereira—níspero, arbusto de la tribu pomáceas, de hojas lanceoladas, tomentosas por debajo, aserraditas, indivisas, flores solitarias. *Merpilus germánica.*

Néspero—níspero, fruto de la nespereira.

Neto—nieto—en muchas partes es el cuartillo de vino.

Neubla y neubra—niebla.

Neve—nieve.

Neveira — nevera ó sitio de mucho frio.

Nicado—aniquilado—el pedacito que se saca de alguna cosa, como del pan, etc.

Nifran—lloricon, malo de contentar.

Nifroso—el mal contento ó avenido, el que todo lo reprocha solo por llevar la contra ó por no dar gusto á los demás ó no deber favor, el demasiado escrupuloso, raro, ridículo, etc.

Nin—ni; partícula de negacion.

Ninguén—ninguno, nadie «ese no é ninguen» ese no es nadie.

Ningures — adv. de lugar: ninguna parte.

Niñada—nidada ó conjunto de animales ó insectos, como nidada de ratones, de sabandijas; etc.; el de huevos ó pajaritos cuando están en el nido.

Niño—nido—guarida.

Niño de aguía—nido de águila, pero por lo comun se llama así cualquiera sitio elevado ó eminencia de peñascos.

Niubla—(ant.) niebla.

No—nudo ó lazada doble—la parte de la planta por donde echa la rama.

Nô—en lo—prep. y art.

Nobal—clase de uva negra—(ant.) nuevo.

Nobre—noble.

Nobreza—nobleza.

Noca—crustáceo, boy ó buron.

Nocas—narices ó sus concavidades «ese ten boas nocas» ese tiene muy anchas las ventanas de las narices —noques ó estanques pequeños donde se curten pieles.

Noceda—sitio de nogales.

Nocella—Rodriguez dice que es una especie de gramínea cuya raíz se compone de nudos como cuentas de rosario ú hormillas de botones, que resisten mucho á la sequía y no se exterminan sino quemándolos ó machacándolos. En algunas partes es la escorzonera.

Nocer—lastimar, maltratar ó causar daño físico ó moral—perjudicar, ofender.

Nocir—(ant.) dañar ó perjudicar.

Nodeĭo—nudillo, ya sea el de la articulacion de los dedos, ya el de una bisagra unida; los puntos de las medias, dando una vuelta al derecho y otra al revés.

Nodicia—(ant.) noticia, conocimiento.

Nôdrir—(ant.) nutrir, criar.

Nôdô—nudo, articulacion.

Noĝento—nocivo.

Nogueira—nogal, árbol de la familia juglándeas, de hojas alternas pinadas con impar, frutos globosos, que es la nuez, comun en el país, especialmente al Este. La semilla fresca es comestible; rancia es acre y quemante.

Noite—noche.

Noiva—novia.

Noĵado—enojado.

Noĵento—sucio, asqueroso y que da enojo ó asco mirarle.

Noĵo—enojo.

Noĵoso—enojoso, fastidioso—persona de mala correspondencia—en algunas partes lo mismo que noĵento.

No'llos—(ant.) nos los, y no nos los «no llos deu» nos los dió y tambien no nos los dió.

Nome—nombre.

Nomeado—nombrado ó elegido.

Nomear—nombrar, elegir, llamar una persona ó cosa por su nombre.

Non—nó, partícula de negacion.

Nonaenta—(ant.) número noventa.

Nontronte—en el dia de anteayer.

Nô'ô—no lo.

Noqueiro—curtidor.

Nora—nuera—(ant.) noria.

Noraboa—enhorabuena.

Noramala—enhoramala.

Norrada—despropósito, desacierto, disparate.

Nos—nosotros ó nosotras.

N'ôs—en los.

Nosa, so—nuestra y nuestro.

Nosco—nosotros ó nosotras.

Nosoutros—nosotros.

Notomía—anatomía.

Nòutra, tro—en otra y en otro.

Nouza—V. *Nabo de nouza.*

Nova, vo—nueva y nuevo.

Novallo—noval ó anovado.

Novas—nuevas, noticias.

Nove—nueve, número cardinal.—«Nove covas»—juego de muchachos que consiste en tirar una bala de las de metralla á un sitio donde hay nueve agujeros ó cuevas, cinco malas y cinco buenas; cuando entra la bala en una de estas gana, y cuando en las malas pierde.

Novedá y novedade—novedad.

Nôvêlo—ovillo de hilo ó de algodon para coser, calcetar ó hacer tela.

Novembre y novembro—Noviembre, mes.

Noverca—(ant.) madrastra.

Noviña—nuevecita—jovencita.

Noxa—daño.

Noxar—enojar.

Noz—nuez, fruto del nogal y todas las nueces de otras clases ó figuras de nuez.—nudo de la garganta. *Nux.*

Noza—brionia, planta—V. *Nabo caiño.*

Noza branca—especie de brionia que tiene la flor blanca.

Nubada—turbion ó golpe de agua—V. *Torbon.*—V. *Anubear.*

Nublo—(ant.) tizon.

Nubrado—nublado.

Nubrar—anublarse ó ponerse oscuro el dia ó la noche.

Nudra—V. *Nutra.*

Nudrecer—(ant.) nutrir, criar, enseñar, instruir.

Nudrir—(ant.) nutrir.

Nugalla—pereza, flojedad ó pesadez, proviniente mas bien de la voluntad que de indisposicion física.

Nugallon—perezoso, agalvanado.

Nugares—(ant.) sitio de nogales.

Númaro—número.

Numisma—moneda.

Nun-ha—en una; se añade la *h* para que no se pronuncie la *n* con la *a*, si no seria como en castellano, en una.

Nun—en uno—partícula de negacion «¡nun 'hó!» nó, hombre.

Nunciar—(ant.) anunciar.

Núncias—nupcias, bodas.

Nuncupativo—el testamento hecho solamente ante testigos.

Nuño — (ant.) era título de respeto como hoy lo es Señor Don—Nuñez, apellido.

Nuscible—(ant.) nocivo.

Nuscir—(ant.) dañar.

Nutra—nútria, cuadrúpedo anfibio, como de una vara de largo, color pardo-pizarra, con la cabeza grande, ojos pequeños, cola larga, y los dedos de cada pié reunidos en una membrana. *Mustela lutris.*

Ñ

Ñafrado—V. *Esnafrado.*

Ñagaza—añagaza, trampa.

Ñáñaras—juego de pasatiempo que consiste en hacer figuras con los dedos á la pregunta de «¿qué son ñáñaras» y se responde «estas son ñáñaras:»—cosquillas, cocos, etc.

Ñapár—tomar algo, como si fuera robado, ó á escondidas.

Ñoño—chocho ó chiflado.

Ñora—(ant.) nuera.

Ñublado— (ant.)nublado.

Ñudo—nudo.

Ñudoso—nudoso.

O

Ô—el, art., y lo, neutro—al, á lo y á el.

Obêdencia—obediencia, respeto.

Obidênte—obediente.

Oblido—(ant.) olvido, olvidado.

Óbolo—moneda ateniense, equivalente á unos seis maravedís de la nuestra. En farmacia es el medio escrúpulo ó doce granos.

Obraĵe—manufactura.

Obrata—oblata.

Obrea—oblea.

Obreira, ro—obrera ú obrero; trabajador.

Obrìgacion—obligacion.

Obrigado—obligado al cumplimiento de algo.

Obrigar—obligar, comprometer.

Obrizo—el oro muy fino, acendrado y subido de quilates.

Obsidional—(ant.) moneda de suela ó de otra sustancia que algunos creen fueron acuñadas antes de las de metal, y no lo han sido sino por efecto del sitio de una plaza ó del asédio de alguna comarca, durante los cuales se habilitaban como signos oficiales para las transacciones.

Obsoleto—(ant.) anticuado; fuera de uso.

Oca—ranura espiral que tiene en la punta el huso de hilar. V. *Maizo.*

Ocelo—(ant.) ojo.

Occision—(ant.) muerte violenta.

Oco—vacío ó hueco.

Odega—tramojo, vencejo ó atadura de paja ó mimbre con que se atan los manojos del trigo, centeno ó cebada.

Odir—(ant.) oir.

Odontites—planta anual de la subfamilia rinantóideas, erguida, encanecida por pelos apretados, ramas alargadas delgadas, hojas estrechamente lineares, enterísimas, espigas cortas, apretadas, flores amarillas: crece en las tierras incultas de las faldas del Montealegre (Orense). *Odontites tenuifolia*; con su variedad *Rubra,* erguida, escabroso-vellosita, hojas lanceoladas aserraditas, flores superiores aproximadas, corolas esteriormente vellositas con morrion muy encorvado, de color rojizo; co-

mun entre sembrados en el Viso y los Sietepuentes.

Odor—(ant.) olor.

Odreiro—el que hace ó vende odres.

Oenante—planta que nace y muere durante el año, de la tribu seselíneas, de raíces en hacecillo, tallo y peciolo fistulosos, hojas radicales, pinado-cortadas, flores blancas: crece en la comarca del Ferrol. *OEnante fistulosa*, con sus variedades *Silaifolia*, de raíz con fibras alargado-ahusadas, casi tuberosas ó cilíndricas, en hacecillo, hojas pinado-cortadas; y la *Crocata*, de raíz con tubérculos oblongos, sentados en hacecillo, tallo ramoso asurcado, hojas pinado-cortadas: crece en el cauce del Sarela y otros riachuelos. El tallo y principalmente los tubérculos de las raíces, están bañados por un jugo azafranado muy venenoso. Las dos especies anteriores le contienen tambien, aunque con menos abundancia.

Ofensar—(ant.) ofender.

Ofersion—(ant.) ofrenda.

Ofraĝe—corvatura, corva, ó sea la parte opuesta á la rodilla por donde se dobla la pierna contra el muslo.

Ofresar—(ant.) galonear, bordar ó labrar en oro.

Ofrir—(ant.) ofrecer.

Ogano—ogaño, ó en este año.

Ôĝe—hoy—V. *Hoje* y *hoxe*.

Oídio—enfermedad de las viñas que quema las uvas al nacer. En un documento antiguo he visto que á esta plaga se le llamaba hace dos siglos, *cinza*, sin duda por el color que imprime en los racimos. *Oidium Tuckery*.

Oitaenta y oitenta—ochenta.

Oito—ocho, número.

Oitosen—(ant.) moneda antigua que era el sueldo menor, equivalente á un dinero y dos meajas ó sean ocho meajas.

Ôla—olla, vasija de barro—el puchero ó cocido de medio dia — estertor ó ruido que se siente en el pecho de un moribundo.

Ôleiro—ollero, el que vende ó fabrica ollas.

Ôlivan — hilvan ó puntada larga. V. *Ganduxo*.

Olivarda—planta que nace y muere en el año, de la familia compuestas, tribu asteróideas, de tallo erguido, peloso, viscoso, ramoso en el ápice, hojas lanceoladas, aserradas, glanduloso-pelosas en ambas caras, sentadas, orejudo-acorazonadas, ramas laterales hojosas, con pocas cabezuelas: crece en las tierras áridas del distrito miniano. *Inula viscosa*.

Olivardilla—planta que nace y muere en el año, de la tribu asteróideas, peloso-viscosa, ramosísima, hojas inferiores oblongo-lanceoladas, casi dentadas, flores de olor pesado. *Inula graveolens*, con su variedad *Crithmoides*, mata leñosita, muy lampiña, de hojas carnosas, lineares, obtusas, enterísimas: crece en los márgenes de la ria en Betanzos.

Olivedo—olivar.

Oliveira—olivo, aceituno, árbol de la familia jazmíneas, que crece hasta 20 piés, de hojas oblongas ó lanceoladas, enterísimas, con rejoncito, lampiñas en la faz y el embés blanquecino, flores blancas, frutos comestibles despues de la maceracion ó adobo en agua y sal comun, dando el aceite de olivas condimentario, y medicamento emoliente; sus hojas son vermífugas, tónicas, propuestas como succedáneas de la quina. *Olea europæa*.

Olmo—árbol que crece hasta la altu-

ra de treinta piés, de tronco recto, hojas acorazonadas y de un hermoso verde, flores y frutos en pequeños racimos, que se caen al nacer las hojas: su madera es fuerte, sólida y fácil de labrar y comun en sitios y paseos públicos. *Ulmus campestris.*

Ôlura—aroma, perfume, fragancia.

Ollar—mirar, ver. Se usa solo en los pueblos rayanos de Portugal.

Olleira—ojera.

Ollete—ojete, ano.

Olliño—ojito, dim. de ojo.

Ollo—ojo, órgano de la vision—agujero de aguja, de cuenta de rosario, etc.

Ollo de boividal ó **de boimar**—ombligo marino, haba marina, válvula de un caracol murice, segun Cornide. Suele llevarse en botonadura de plata.

Ollomol—bica, especie de besugo, mas grande que este, pero de inferior gusto y calidad; el nombre le vendrá tal vez de lo revuelto de sus ojos, ó de la corrupcion pronta que en ellos se nota.

Omfalodes—planta anual de la tribu borrájeas, de tallo erguido, ramoso, lampiño, hojas lanceoladas, nervosas, con faz lampiña y embés borroso, flores azules: crece á orillas de los arroyos. *Omphalodes nítida.*

Ominar—(ant.) agorar.

Onagre—mata grande que parece arbusto, de hojas como las del almendro, pero mas anchas y parecidas á las del lirio: sus flores son grandes, en forma de rosas, la raíz blanca y larga, que despues de seca despide un olor de vino. *Onogra onuris.*

Onceia—(ant.) uña.

Onceneiro—usurero, logrero, el que lleva once por uno de réditos ó usura.

Onciño—gancho, gárfio ó garabato para colgar cosas.

Onfaciño—el aceite de olivas verdes y por madurar. Es voz que usan los boticarios.

Onda y onde—donde—junto á—«ir ond' el» ir junto á él, etc.

Onoquiles—orcaneta, planta de un pié de ancho, tallos cilíndricos y crasos, hojas lanceoladas, flores purpúreas; la raíz es de hechura de huevo, color rojo, y toda la planta está cubierta de borra. *Anchusa tinctorea.*

Onosma—planta como de medio pié escaso de altura, hojas lanceoladas, flores como campana, de color amarillo: toda la planta está erizada de pelos ásperos y su raiz es roja. *Onosma echioides.*

Onta—(ant.) afrenta, injuria.

Onte—ayer, ó el dia antes al de hoy.

Ontina—planta que desde la raíz echa varios vástagos leñosos, cubiertos de hojas pequeñas, aovadas y carnosas, flores en racimos, en la estremidad de los vástagos, amarillentas y sumamente pequeñas; toda la planta despide un olor agradable. *Artemisia herba-alba.*

Onusto—(ant.) cargado.

Oo—partícula que se usa para hacer parar los bueyes ú otros animales equivalente al *soo* castellano.

Opar—esponjar una cosa, ó engrosarla todo lo posible, como la paja de la cama, el asiento, el pan, etc. —subir una cosa desde el suelo, como los niños al brazo, etc.

Opondo—oponiendo (tercer gerundio que no hay en castellano).

Opoñendo—oponiendo.

Opoñer—oponer.

Opopanas — opopónaca, planta que nace y muere durante el año, de la tribu pencedáneas, de raíz gruesa,

tallo redondo, como de dos piés de alto, áspero, estriado, hojas pinado-cortadas, flores amarillas, pequeñas, en forma de parasol. Las raíces dan la gomoresina *opopónaca,* que es estimulante y se emplea como anti-espasmódica y espectorante, y entra en algunos preparados. *Opopanax chironium.*

Opor—oponer—(4.ª conjugacion que no hay en castellano).

Oposto—opuesto.

Opóuse—levantóse. (Se pone esta voz para hacer notar el giro.)

Opresar—(ant.) oprimir.

Oquedad—concavidad, hueco, vacío. —V. *Aoco.*

Oquedal—monte con árboles altos solamente, sin tener yerbas ni matas.

Oquerola—oqueruela, lazadilla que suele hacerse con la hebra del hilo por estar muy retorcido ó enredarse en algo.

Ora—ahora.

Orado—(ant.) dorado.

Órasme—adv. que equivale al «mas,» y al «he bien;» es una especie de estribillo que se usa cuando no vienen las especies á la memoria; á veces sirve para conjuncion.

Orazon—oracion, rezo.

Orbo—infartacion de las glándulas linfáticas.

Orco—planta que nace y muere en el año, de la familia orquídeas, de tubérculos palmados, hojas inferiores manchadas, lineares, lanceoladas, casi obtusas, las superiores lineares aguzadas, espiga corta, densa, cilíndrico-cónica, flores con todos los matices intermedios del púrpura al blanco; comun en los prados de Mallou, Viso, Sar, etc. *Orchis maculata,* con sus variedades *Latifolia,* de flores purpúreas; la *Mascula,* de tubérculos redondos, flores purpúreas ó blancas; la *Morio,* de iguales tubérculos y flores purpúreas, rosadas ó blancas; la *Bifolia,* de los mismos tubérculos, flores blancas y olorosas, y la *Hircina,* de iguales tubérculos, flores verdosas estriadas de púrpura, que crece en los prados de Monforte. Las raíces son carnosas y contienen fécula mucilaginosa y nutritiva, llamada *Salep,* y se puede extraer de todas las especies que van descritas.—«Estar no orco» estar muerto.

Orchilla—líquen ó planta que se cria en la corteza de los árboles ó en las peñas. V. *Escamenta.* Es contra la ciatica, gota, mal de orina y llagas inveteradas.

Orde—órden.

Ordinado—ordenado; bien dispuesto ó arreglado.

Ordinar—ordenar, arreglar, disponer.

Ôrêlo—orillo del paño, que en el país se aprovecha para hacer mantas, para tirantes, ribetes, y en los mantelos y delantales.

Orella—oreja, órgano del oido.

Orellada y orellana—orilla, borde ó estremo de algo.

Orellons y orellós—parótidas, landres, tumores ó escrófulas que se forman detrás de las orejas.

Orelludo—orejudo ó de orejas grandes.

Oreoselino—planta de tallo de unos cuatro á cinco piés de altura, lleno de surcos y membranas longitudinales, hojas grandes, anchas y divididas en gajos, flores en forma de parasol pequeñas y blanquecinas en la estremidad de los tallos. *Athamanta cervaria.*

Organo—infarto de las glándulas linfáticas.

Orinol y oriñol—orinal.
Oriol y orior—ave, oropéndola. V. *Gayo, gayol.*
Orizo—erizo. V. *Ourizo.*
Ormejar—(ant.) anclar.
Ormino—planta. V. *Galo crista.*
Ornear—rebuznar.
Orneo—rebuzno ó relincho del pollino.
Ornitogalo—planta que nace y muere en el año, de la tribu asfodéleas, de hojas lineares, racimo larguísimo, con tépalos amarillo-verdosos. *Ornithogalum Pyrenaicum*, con su variedad *Flavescens*, de flores distantes, que crece en las márgenes de los riachuelos, en los Nogales, Santa Lucía y en el valle de Viso; y otra variedad llamada *Spicatum*, de hojas lineares acanaladitas, flores con piececillos cortísimos, casi en espiga corta, blanco-lechosas, comun en las colinas del Paraiso y del valle de Viso.
Orobo—planta que nace y muere durante el año, de la tribu vicieas, muy lampiña, de tallos postrados, tuberculados en la parte inferior, hojuelas elípticas, con rejoncito punteado-rugosas, flores purpúreas y pocas veces blanquecinas: crece en el valle de Doncos, segun Lange. *Orobus tuberosus.*
Orofres — (ant.) galones de oro y plata.
Orondado—(ant.)—enroscado, ensortijado, ondeado.
Orozuz—planta de tallos de dos á tres piés de largo, correosos, hojas compuestas de otras colocadas en pares en un pié comun, flores en espiga, color rosa claro, en la estremidad de los tallos. *Glycyrrhiza glabra.*
Orraca—cierta clase de pera de regular tamaño, coloradita y fina, de piel algo dura, pero de sustancia agridulce; muy estimada y comun en el país y rarísima en otras partes.
Órreo y órrio—V. *Horreo* y *Hórrio.*
Orrura—(ant.) desecho, desperdicio.
Orsa, so—osa y oso—orza.
Ortega—ortiga, planta. V. *Herba do cego.*—Ave de un pié de largo, con las piernas cubiertas de plumas por delante, el cuerpo manchado de color ceniciento, rojo y pardo, y las plumas de la cola manchadas de negro. Su carne se estima tanto como la de la perdiz. *Tetrao bonasia.*
Ortega branca—ortiga blanca, planta que nace y muere en el año, de la familia labiadas, de tallos erguidos, pelositas en el ápice; hojas acorazonadas, aguzadas, aserradas con peciolos, flores blancas. *Labium album.*
Ortega romana—especie de ortiga que se diferencia de la comun, principalmente en que las espigas de sus flores rematan en una cabezuela redonda y de una línea y media de diámetro. *Urtica pilufera.*
Oruga—planta de tallos de dos piés de altura, cilíndricos y cubiertos de pelo áspero, hojas largas y divididas en grajos, flores en figura de cruz, de cuatro hojitas blancas rayadas de negro. *Brassica eruca*—mariposa en su primer estado—gusanillo muy nocivo que se cria en las hojas verdes de la hortaliza, el cual, cuando viejo, pegado á un tronco de árbol, suele hacer un capullo amarillo y de él salen despues las mariposas. *Campe eruca*—gusanillo rojo, algun tanto velloso, que en invierno se encierra en una tela

sutil que teje á manera de telaraña en los pinos. *Pini eruca.*

Orvala—planta. V. *Lamio.*

Orvalla, orvallada, orvallo — rocío espeso, niebla ó agua menuda.

Orzaga—mata, especie de armuelles, con las hojas enteras por los bordes, muy sabrosas y apetecidas del ganado lanar. *Atriplex halimus,* con su variedad *Hortensis,* que es el armuelle, planta anual de pié y medio de altura, hojas triangulares recortadas ó arrugadas por su márgen, flores pequeñas y verdes en el estremo del tallo: en algunas partes la comen cocida, cultivándola: nace espontáneamente en el campo. La otra variedad *Chenopodium viride,* que es la orgaza bordes, es tambien anual, de pié y medio de altura, hojas triangulares y flores sumamente pequeñas en racimos. Véase además *Atriplex.*

Os—los, art.

Osca—V. *Oca.*

Oscurar—oscurecer.

Oseira—osera, cueva donde se abrigan los osos y crian sus hijuelos.

Osiris—planta anual de la familia santaláceas, de hojas casi lineares, flores pequeñas, pediculadas, agregadas en la parte superior de los ramos, drupas rojas, globosas, secas, con ombligo; comun en tierras estériles de las vertientes del Cave y Sil, montes de Sanjenjo, Isla de Tambo, y segun Lange, en la Graña. *Osiris alba.*

Ósquia—osca.

Oste y oxte—(ant.) hueste—interjeccion, aparta, no te acerques, quítate, etc.

Ostreira—ostrera, criadero de ostras ya sea natural, ya artificial—la mujer que vende y abre las ostras.

Óstria—ostra, marisco de dos conchas, casi planas, escabrosas y algo redondas, compuestas de laminillas que se cree produce una ostra cada una; de color ceniciento, y blanco por dentro: vive asida á las peñas y el animal que la habita es de todos los mariscos comestibles el mas estimado. Abundan mucho en el Pasaje junto á la Coruña y en Puente Sampayo y ria de Pontevedra. *Ostra edulis.* V. *Morruncho.*

Otrasia—(ant.) escritura ó documento original.

Ou—O, conj. disyuntiva y alternativa —interj. de admiracion como ¡oh! —partícula de advertencia para llamar por una persona como ¡Ou fulano!—tambien equivale al castellano ¡hola! ¡cómo! etc.

Oubear — aullar los perros y los lobos con quejidos tristes; creen algunos que es presagio de muerte en el sitio ó calle donde *oubean* los perros, pero esto no es mas que una preocupacion, por cuanto es solo muestra de miedo, frio ó dolor que manifiestan de ese modo.

Oubeo—aullido.

Oubiña — clase de uva blanca.

Ouca — milenrama acuática, planta que nace y muere durante el año, de la tribu ranuncúleas, de tallo nadador, hojas sumergidas, hendidas en muchas partes con las lasinias capilares, pedúnculos de una sola flor: crece en las aguas corrientes ó estancadas del país. *Ranunculus acuatis,* con sus variedades *Hetêrophyllus,* con las hojas emergidas de tres lóbulos á manera de broquel: crece en las aguas tranquilas de poco fondo y observada en las pozas permanentes que forman las aguas lluviosas en la parte mas elevada de la vertiente del monte de Vite, á las inmediaciones del acueducto; y

la *Peucedanafolius*, con hojas pecioladas y todas las inmergidas cortadas en lasinias largas y paralelas: crece en las corrientes caudalosas, así de rápido como de lento curso y llega á adquirir de dos á tres varas de longitud. Observada en el Tambre en las cercanías de Chayan, en el Sarela entre el Araño y los Angeles, en el Ulla junto al puente Vea, en el Miño en distintos puntos, y es comun en otros rios del país. El vulgo la emplea machacada, aplicándola sobre la piel, para producir un efecto vesicante, el que aseguran obtener tan perfectamente como por medio de las cantáridas. Hay otra milenrama, no acuática, cuyo tallo crece hasta la altura de dos piés, de hojas largas y estrechas menudamente recortadas en tiras: sus flores, que nacen en las estremidades de los ramos, son pequeñas, blancas ó encarnadas y forman ramilletes densos y enteramente planos. *Achillea millefolium.*

Oucicarro—V. *Ranqueiro.*

Ouido—oido.

Ouir—oir, escuchar.

Ouquebén—voz para manifestar contento, alegría ó aprobacion del mal ageno, segun sea la inflexion de la voz, inocencia ó malicia del que la dice.

Oupar—upar ó subir algo.

Oura—suerte, hado, destino.

Ourar—orar.

Ourego—orégano, planta de muchos tallos, de dos piés de largo, cuadrados, vellosos y nudosos, que nace y muere en el año, de la familia labiadas, de hojas aovadas, brácteas aovadas, espigas casi redondas en panojas amontonadas, con corolas blancas, flores pequeñas de color rojo: crece en todas partes, pero con mas profusion en el monte de la Almáciga (Santiago) y en las vertientes de la ria de Pontevedra; es condimenticio, escitante y aromático. *Origanum vulgare.*

Ourelo—V. *Orelo.*

Ourens—Orense, ciudad, capital de la provincia del mismo nombre.

Ourive—platero (se usa esta voz en los pueblos rayanos á Portugal).

Ouriceira—monton de erizos con la castaña que se ponen á secar para que la suelten con facilidad. V. *Degaro* y *Restrello.*

Ouricela—líquen. V. *Orchilla* y *Escamenta.*

Ouriñar—orinar.

Ouriñol—orinal.

Ouriol—V. *Oriol.*

Ourizo—erizo, en general, ya sea animal, molusco ó vegetal.—Marisco cuya concha es redonda y en forma de rosquilla, llena de púas y tiene la boca en el centro por la parte inferior. *Echinus marinus.*—Crustáceo de figura globosa, la parte superior plana, con seis órdenes de púas longitudinales y una berruguita en la base de cada una. *Echinus esculentus.*—El zurron ó corteza áspera y espinosa en que se cria la castaña y algunos frutos. *Echinus calyx.*

Ourizo cacheiro, y cacho—erizo, animalito como un cerdo de Indias, cubierto de púas que levanta cuando se le incomoda. *Hericiens crináceus europœus.*

Ouro—oro.

Ouropes—planta que nace y muere en el año, de la familia liliáceas, tribu asfodéleas, de tallo desnudo, ramoso en el ápice, hojas planas lineares agudas, mas largas que el escapo, panoja floja, flores blancas por dentro y al esterior purpúreas;

comun en los montes. *Phalangium bicolor.*

Ouropesa—segun Rodriguez es el anterisco, planta tan medicinal que mereció aquel nombre, que es lo mismo que decir «vale tanto oro como pesa.» Como no hace mas descripcion de ella, creo sea la *Ouropes* (V.) confudiéndola con esta Rodriguez, sin duda por la semejanza del nombre, como hace con otras, y lo mismo el P. Sarmiento, á pesar de su erudicion. Esto me recuerda una escena en que, preguntando un labriego á otro qué significaba Holloway (el de las píldoras), le respondió muy ufano «quer dicir que ó ollo vay cacheando ó que ten ó corpo drento, pra curalo.»

Ousado—osado, atrevido.

Ousar—atreverse.

Ousequias — (ant.) exequias, funerales.

Ousequio—obsequio.

Ouservar—observar.

Outan—panes de maíz, ó bronas mas altas que anchas.

Outava, vo—octava, octavo.

Outear—otear, mirar á los lados, espiar, acechar.

Outeiro—otero, altura, collado que se levanta sobre el nivel del terreno inmediato.

Outemperar—(ant.) obedecer.

Outenta—(ant.) ochenta.

Outerelo—oterillo, loma ó cerro de corta altura.

Outo—alto, vericueto ó monte alto.

Outon—pared que termina en punta como mitra, para echar las aguas á cada lado.

Outonar — tiempo ó época de la siembra del centeno, por el mes de Octubre en que generalmente se hace.

Outono—otoño.

Outorgar—otorgar ó conceder.

Outro—otro, pron. relativo.

Outronte—anteayer.

Outubre—octubre.

Ouvido—oido, escuchado.

Ouvir—oir (se usa esta voz y la anterior en los pueblos rayanos á Portugal).

Ouzar—oir.

Ova—cierto género de yerba muy ligera que se cria en la mar, estanques, pozos y en los rios, que la misma agua arranca y por su levedad anda nadando sobre ela. *Alga alva.*

Ovêlla—oveja, la hembra del carnero. «Ovêlla menga ô demo á trasquila,» se aplica esta frase á la persona hipócrita, astuta, etc.

¡Ô vento! —frase con que se quiere demostrar indiferencia: v. g. ¡qué me importa! ¡qué se me dá! etc.

Ovenza y oveénza—tenencia ó priorato.

Oya—tercera pers. de oir.

Oyo—primera pers. de oir—segun el Fuero juzgo, es ojo.

P

Pá—pala de hierro ó madera, de varios usos—los homóplatos del cerdo y la carne que de estos se aprovecha para los chorizos, longanizas, etc.

Paba—(fam.) chanzoneta.

Pabea—gavilla de mies, antes de que se la ate en manojos: ninguna tiene mas paja que la que pueda atarse ó entrar en un manojo y este pueda contener una ó mas pabeas.

Pabero—chancero ó hazme reir.

Pacado—(ant.) apaciguado.

Paccion—(ant.) pacto.

Pacencia—paciencia.

Padea—pieza de madera colocada en el remate de las paredes para asentar la viga de armar tijeras ó parrilleras sobre que se forma el tejado.

Padir—(ant.) padecer—permitir.

Padriño—padrino.

Padroeiro—santo patrono de algun pueblo.

Padron—patron ó patrono.

Pagado—(ant.) contento, placentero.

Paĝe—en algunas partes es el cesto, y en otras el cerdo.

Paĝel—pez de un pié ó mas de largo, encarnado desde el lomo al vientre que es plateado, las aletas del lomo y cola encarnadas; su carne es muy estimada. En Galicia se llama *barbo*. V. *Sparus erytrinus*.

Paĝés—(ant.) payo ó aldeano.

Painela—lazo.

Paifoco—(fam.) paisano muy rústico y torpe—moscareta, ave de unas seis pulgadas de largo, de color negruzco con la pechuga encarnada y una mancha blanca en las alas; habita en las rocas y peñascos, se alimenta de insectos y está en contínuo movimiento. *Motacilla rubeta*.

Painzo y paizo—panizo, planta anual de la familia gramíneas, de varias clases—especie de mijo menudo que lleva el grano de una panoja de un pié de largo, apretada, casi redonda y gruesa; de la raíz nacen varios tallos redondos, sólidos y nudosos, las hojas que salen todas de los nudos, son largas, estrechas y ásperas, y el fruto nace en la estremidad de los tallos. Los aldeanos la usan para alimento en mixtura con

maíz y centeno, y en las ciudades para dar á los pájaros. *Panicum italicum.*

Paĵareira—pajarera—planta. V. *Muruxas.*

Paĵarela—pajarilla de papel que hacen los chicos para distraerse—el bazo de los animales, especialmente del buey.

Paĵariño—pajarito, ave—planta. V. *Paxariños.*

Paĵaro—pájaro — en la Coruña se pronuncia páĵaro, acentuando la primera *á*, y en Pontevedra paĵáro, acentuando la *á* última.

Paĵaro do morte—dan este nombre á la lechuza y á toda ave nocturna, especialmente al cárabo ó autillo, que se diferencia de aquella en ser algo mayor, de color oscuro, con manchas blancas, y en tener las plumas remeras casi blancas é iguales. *Strix alula.*—Tambien se llama ralo por su graznido triste. V. *Curuxa.*

Paĵitos—planta que nace y muere en el año, de la tribu senecióideas, de tallo erguido, hojas inferiores espatuladas, dentadas, las del tallo abrazadoras, aserradas, hendido-dentadas en la base, cintillas blancas: crece en las vertientes de la ria de Pontevedra é isla de Tambo. *Leucanthemium vulgare,* con su variedad *Atratum,* lampiña, tallo erguido, sencillo, con una cabezuela, hojas inferiores en forma de cuña, oblongas, obtusas y dentadas en el ápice, con dientes gruesos en los lados: crece en la comarca del Ferrol.

Pal y palado—en el blason, cualquiera de los palos que atraviesan ó están en el escudo, hasta el número de seis.

Palafustran—pelafustan.

Palan—en el juego de la estornela ó billarda, el palo que pega á esta para que rebote: es poco mas ó menos de un pié de largo.

Palan de Roma—(en la Coruña) juego de chicos, consistente en un mocho de tierra blanda, ó barro, poniéndose ó sea clavando el primero en dicha tierra, un palo apuntado, ó un hierro y luego los demás chicos procuran hacer caer este palo, pero dejando clavado cada cual el suyo en la tierra y al tirar al aire el palo ó pincho caido, dicen «á Roma.» V. *Pincho.*

Palanco—palo de pié ó perpendicularmente colocado para sostener un peso.

Palangre—cordel de cáñamo, bastante largo, del cual penden á trechos varios hilos con anzuelos, para pescar en sitios donde hay mucho fondo y no puede usarse redes.

Palente—(ant.) pálido.

Palerma—tolena—riña en la que se concluye á palos.

Paletilla—ternilla de la boca del estómago, que cuando se relaja dicen «ten á paletilla caida» y para levantarla se usa del procedimiento que señalamos en la palabra *Espiñela.* V.

Palitroques—las baquetas ó palillos de los tambores ó tamboriles—por estension se le llama así á los brazos ó piernas delgados — planta. V. *Sanĵoans.*

Paliuro—arbusto de la familia ramneas, de cinco á diez piés de altura, con ramos abiertos alternos, ramas jóvenes afelpadas, hojas con la base aovada, agudas, flores en racimos axilares y terminales, pequeñas semillas aovadas, fruto seco, indebiscente. *Paliurus aculeatus.*

Palmeira—palma, árbol, y las ramas

que producen aquellas: es poco comun en el país pero se hallan algunas en los jardines. *Palma Phœnix dactilifera.*

Palmeiro—nombre que daban antiguamente á los que venian en romería de Tierra Santa, porque traian palmas, como los que van á Santiago llevan veneras ó conchas cuando se vuelven.

Palmela—bisagra ó charnela que hace el oficio de gozne—charnela, hierro que se pone en la punta de la reja del arado, no clavada, sino en figura de tubo cónico.

Palmo—juego de muchachos que consiste en tirar una pieza de dos cuartos contra la pared para que caiga lo mas cerca posible á la que tiró el otro, midiéndolas á palmos.

Palomba—paloma, ave de varias castas, doméstica y muy comun y general en todo el país. *Columba.*

Palomiña—dim. de paloma—insecto, mariposa—plantas, fumaria y onoquiles—piezas para sostener estantes que son tres tablillas en triángulo—el estiércol de los palomares—planta. V. *Herba dona.*

Palon—en el escudo, es la insignia ó bandera.

Palpadelas—V. *Apalpadelas.*

Palpuĵar—palpar, tentar con los dedos ó las manos.

Paludamento — manto de púrpura que usaban los emperadores y caudillos romanos.

Palude—(ant.) pantano, laguna.

Palustre—paleta de los albañiles—(ant.) lo perteneciente á las lagunas.

Palurdo—tosco, rudo, ordinario.

Palla—paja.

Pallada—empajada.

Pallal—pajar, lugar cubierto donde se recoje la paja.

Palla real—enea, planta que nace y muere en el año, de la familia tifáceas, de hojas lineares planas, flores monóicas, fruto pedicelado, amentos cilíndricos. *Typha Satifolia*, con su variedad *Angustifolia,* de hojas lineares, acanaladitas.

Pallareĵa—pajar corto.

Palláres—pajares.

Palleiro—pajar ó monton grande de paja de varias figuras.

Palleta — lengüeta de instrumentos músicos.

Pallio—(ant.) capa.

Palliza—paliza.

Pallizada—empalizada.

Pallote — cobertizo reducido como una cabaña cubierta, por lo regular hecha con paja.

Pamplina—pamema, cosa fútil ó baladí; hipocresía que usan algunos para conseguir algo—plantas, zadorija, lenteja acuática y segun otros oreja de raton.

Pamplina de agua—planta que nace y muere en el año, de la familia primuláceas, de tallo erguido, hojoso, hojas aovadas muy enteras, flores en racimo, corola blanco-lechosa: crece en los juncales de Betanzos y en el arenal de Sanjenjo y Portonovo. *Samolus Valerandi.*

Pamela—V. *Palmela.*

Panadeiro—panadero.

Panasco—césped ó terron seco que se quema para que no se reproduzcan sus raíces y para estercolar con sus cenizas. V. *Murrada.*

Pancho—(en la Coruña) denton, pez parecido al besugo, pero más pequeño y de buena sustancia. *Sparus dentex.*

Panchoz—(en Pontevedra). V. *Pancho.*

Panchulas—V. *Panĵoliñas.*

Pancada—golpe dado con el pié ó

con alguna cosa ancha, correa, etc.

Pancardia—corona compuesta de diversas flores.

Pancorvo—granos de trigo ó centeno que se malogran en la fecundacion, por lo cual se vuelven negros.

Pancracio—planta que nace y muere en el año, de la familia *amarilídeas*, de hojas lineares, lanceoladas, flores blancas, débilmente olorosas: crece en los arenales de la isla de Tambo. Sus raíces bulbosas son eméticas. *Pancratium Maritimum.*

Pandar—en los juegos de muchachos, el que se queda en medio ó el que tiene que buscar á otro—pandear ó torcerse algo una pared ú objeto.

Pandeiro—pandero ó pandereta.

Pandiote ó pandote—el que panda—el peon, trompo ó *buxaina* que le toca recibir los golpes con la punta de hierro de los otros—el que por demasiado bonachon lo aguanta todo.

Pan do cego—especie de hongo ó bejin, excrecencia que sale sobre la tierra y cuando la rompen echa polvillo.

Pan do lobo, do raposo, ó do sapo—hongo pequeño y blanquizco.

Pandorca—pandorga, persona abultada y torpe.

Pandulleiras—piedras que se cuelgan en las redes para hacerlas bajar en el agua.

Paneira—panera, tulla ú hôrrio.

Panela—sarten.

Panico—planta que nace y muere en el año, de la familia gramíneas, de vainas lampiñas, hojas con faz y márgen borrosa, panoja erguida, coartada, con flores flojas: crece á orillas del Ulla, por debajo de Padron, y en varios puntos de la ria de Noya. *Panicum Repens,* con sus variedades *Miliaceum,* de vainas de las hojas peludas, panoja floja, cabizbaja, oriunda de la India; la *Crus-galli,* anual, de panoja en forma de espiga, descompuesta, con espiguillas alternas ó pareadas, casi divididas, comun en lugares cultivados; la *Italicum,* anual, de panoja en forma de espiga densa, interrumpida en la base, casi ramosa, con espiguillas aglomeradas, oriunda de la India; la *Glaucum,* de panoja en forma de espiga largo-cilíndrica, espiguillas amontonadas, comun en lugares cultivados; y la *Viride,* de panoja en forma de espiga cilíndrica, con espiguillas flojitas, comun en la comarca del Ferrol.

Panjoliñas—adulador, marrajo, engaña bobos.

Pan mediado—clase de renta foral de centeno y mijo menudo que se paga por igual en una y otra especie.

Pano—paño, tejido de varias clases—paño de cocina—pañuelo de cualquiera forma—(ant.) «panos sosegados» vestidura larga.

Panoco—fátuo, nécio, boca abierta.

Panocha—panoja.

Panpullo—planta. V. *Ollo de boividal.*

Pantalia—(ant.) lustre del calzado.

Pantaño—pantano.

Pantasma—fantasma.

Pan terciado—clase de renta foral que se paga por iguales partes en centeno, mijo menudo y maíz.

Panterlo—pan tierno ó fresco—cierto armadijo para coger pájaros.

Pantrigueiro—holgazan y amigo de pasarlo bien á costa agena.

Pantrigo—pan de trigo—pan de la boda. V. *Canelo.*

Pantrigo das cabras—líquen. V. *Ouricela.* V. *Escamenta.*

Panuelo—pañuelo.

Panzeira—(ant.) parte de la armadura que cubre el vientre.

Paor—(ant.) pavor.

Papadgo—(ant.) pagazgo.

Papafigo—oropéndola, ave, segun Rodriguez, pero es el becafigo, pájaro de tres á cuatro pulgadas de largo, pardo por el lomo y blanco por el vientre y gusta mucho de los higos. *Motacilla ficedula.*

Papa—puche.

Papamoscas — gigante ó cabezudo, por lo que abre y cierra la boca—ave moscareta.

Papandufas—manzanas asadas en el horno, en olla ó sueltas.

Papanduĵo—lo que está fofo ó pasado de puro maduro, como sucede á las frutas.

Papar—manducar.

Paparrubio y **paparrulo**—ave, petirrojo.

Papas—mazamorra, gachas, puches, que se hacen con toda clase de harina, y algunas de mucho mérito, como las de grano de avena. Véase *Afreitas;* las del mijo menudo, las del maiz nuevo: estas tienen mas mérito recalientes con leche.

Papasdorfo—tartamudo.

Papay—papá ó padre.

Papeira—papera ó bócio.

Papear—(ant.) hablar sin conocimiento.

Papelicar—charlar ó contarlo todo.

Paper—papel.

Papiro—planta de cuyas membranas de sus tallos se hacia papel, y de donde habrá tomado el nombre. *Cyperus papirus.*

Papirusar—engullir.

Papo—buche de las aves—parte carnosa desde la boca al pecho de los animales y aves.

Paporrubio—ave, petirrojo.

Papon—insecto cualquiera ó animalículo que no se le sabe el nombre ó causa repugnancia su vista—tragon—papanatas ó boca abierta.

Papoyo—bobalicon.

Papudo, da—el hombre ó mujer de pescuezo gordo, en forma de papera. V. *Axexar* y *Papuja.*

Papuĵa—pájaro pequeñito, pero de pecho ó papo carnoso, que abunda en la comarca de Monforte, en donde los cogen con unas trampas llamadas esparelas ó esparela (V.) y con los que hacen ricas empanadas: el nombre quizá le venga de *Papuĵado.* V.

Papuĵado—papujado, término castellano con pronunciacion de la jota natural, y se aplica á las aves, especialmente á las gallinas que tienen mucha carne ó pluma en el papo—usando de metáfora se dice de lo que es abultado, sobresaliente, elevado ó hueco.

Papula—lamparon ó tumorcillo en la garganta.

Papulo — cualquiera insecto, especialmente el de la polilla: del latin *Papilio.*

Páras—mondaduras de frutas, queso, etc.—en algunas partes son las virutas. V. *Pelas.*

Parado—(ant.) convenido ó tratado—prevenido ó mandado.

Paradella—red de malla pequeña de un solo paño.

Paradelo—red de malla grande, sencilla.

Parafuso—barrena ó taladro con polea para hacerle girar yendo y viniendo por medio de un cordel ó correa que se enrosca en el ástil y que le dá el nombre de parafuso ó fuso que pára ó que no vuelve acabada la rosca de la cuerda: sirve para los cerrajeros ú otros artífices, especialmente para los que compo-

nen platos, fuentes, etc. *Terebra genus.*

Paragismeiro y **paraxusmeiro**—embaucador, hipócrita, adulador.

Paramento—parada ó sitio de reunion—adorno ó atavío con que se cubre algo.

Paráula—(ant.) palabra.

Paráulia—(ant.) razonamiento.

Parazonco—espada ancha y sin punta que se traia en la pretina como las dagas.

Parba—desayuno.

Parbaxadas—tonterías.

Parbaxolas—tonto, alelado.

Parceiro — partícipe—parcero, asociado para negocios con otro.

Parcho—parche.

Pardal y **pardao**—gorrion, pardillo, aves—anapelo ó acónito, planta.

Pardela—ave palmípeda del tamaño de una paloma, poco domesticable.

Pardella—V. *Paradella* y *Paradelo.*

Pardillo—ave, petirrojo.

Pardiña—coto ó dehesa.

Pardiñeiro—formal de casa, ó edificio arruinado.

Pardiño—nombre que los de las rias bajas dan á los habitantes de la izquierda del camino de Caldas á Vigo.

Pardioliña—afirmacion jocosa como pardiobre, pardiez, etc.

Pareaguas y **pareánguas**—parágiuas.

Páreas—secundinas.

Parecencia y **parecenza**—semejanza ó parecido de una cosa ó persona con otra.

Paredaño—pared por medio.

Parede—pared, muralla ó tápia.

Pareio—(ant.) igual ó muy parecido.

Pareja—pareja.

Parejo—(ant.) triste, abatido.

Parénua—(ant.) espresion ó locucion proverbial — especie de alegoría breve ó lijera.

Parente—pariente, deudo.

Paresca—cierto juego de niños.

Parescer—(ant.) parecer.

Paresche—(fam.) parécete (se pone esta voz para hacer notar el giro).

Pareyso—(ant.) paraiso.

Parez—lo mismo que *paresche.*

Parideiro y **paridoiro**—parto.

Parietaria—planta que nace y muere en el año, de un pié ó mas de alto, de la familia urtíceas, de tallo ascendente, ramoso, hojas pecioladas, lanceolado-aovadas, con faz casi brillante y embés peludo y nervioso, comun en las murallas. Es emoliente y diurética y se emplea en cataplasmas contra las irritaciones del bajo vientre. *Parietaria Officinalis.*

Parimento—(ant.) convenio ó ajuste.

Paríu—parió (se pone esta voz para hacer notar la variacion del *paréu*).

Parizon—(ant. y mod.) parto.

Parla—habla ó lenguaje.

Parlamenta—(en Pontevedra). V. *Capotillo.*

Parliqueiro—parlanchin.

Parmesana—especie de alabarda.

Parnásia—planta que nace y muere en el año, de la familia parnasieas, de escamas petalóideas, hojas acorazonadas, flores de color blanco: crece en los prados sumergidos de todo el distrito Compostelano y en Santiago, es muy comun en los de Meixonfrio, Mallou, Viso, Sar, é inmediatos al portazgo de la carretera de Santiago á Pontevedra. *Parnasia palustris.*

Paro—(ant.) punto de parada de un camino.

Parolar—parlar.

Paroleiro — parlanchin ó hablador pesado.

Parpal—clase de uva, con bayas blancas.

Párparo—párpado.
Parrocha — sardina nueva que se pesca por Abril.
Parrulo—pato, ave.
Parrumeira—la parte anterior del horno ó piedra tornallana que hay á la puerta sobresaliendo de esta, y tambien la chimenea del horno—cierta ave llamada solitaria.
Parteira—partera ó comadrona.
Partencia—(ant.) partida.
Partêrse—(ant.) apartarse, separarse—(mod.) partir algo.
Partiĵa y **partilla**—partija ó particion de bienes ú objetos.
Partoneiro—(ant.) partícipe.
Partura—(ant.) concierto ó apuesta.
Pasadoiro—portillo para la gente.
Pasaĵe—pasaje.
Pasamento—(ant.) lo que dejó de ser—pasar algo de una persona á otra—paso, tránsito.
Pascer—pacer, cortar la yerba con los dientes.
Páscoa—páscua.
Pasionaria—planta trepadora y enredadera, de tallos cilíndricos, lampiños, ramosos, de hasta unos sesenta piés de largo, las hojas son redondas, partidas en cinco gajos ó tiras, y flores grandes, redondas, planas y de hermosos colores azul y blanco. Se llama pasionaria porque la flor tiene como á manera de clavos de la pasion. *Pasiflora cœrulea.*
Pasmado—en el blason, el delfin sin lengua con la boca abierta.
Pasmon — bobalicon — persona que para nada sirve.
Paspallás—codorniz, ave de paso, de figura y tamaño de un pollo de perdiz. Su nombre le viene del canto, que solo consiste en repetir esta voz de tres á cinco veces. No sé en qué se funda el vulgo para decir que el ferrado de centeno valdrá ó correrá á tantos reales como veces repita el paspallás su canto.
Paspalleiro y **paspalleteiro**—embrollon.
Pasteleiro—pastelero, el que hace ó vende pasteles, y por ironía, el que se aviene á todo, procurando no quedar mal con nadie: á este se le llama tambien «compostela.»
Pastees y **pasteles**—(fam.) manzanas cocidas. V. *Papandufas.*
Passamento—(ant.) V. *Pâsamento.*
Pastiĵa y **pastriĵa** — (ant.) cuento, patraña, fábula.
Pastinaca—planta bisanual de la tribu pencedánea, de tallo asurcado, hojas pinado-cortadas, raíz en forma de huso, carnosa, alimenticia por efecto del cultivo, flores amarillas; cultivada en las huertas. *Pastinaca Sativa.*
Pataca—patata—planta que nace y muere en el año, de la familia soláneas, de ramas subterráneas, en forma de raíz y tuberculosas; tallo herbáceo, hojas pinado-cortadas, con impar, oriunda de la América del Sur, cultivada en toda clase de tierras si se abonan abundantemente; sus tubérculos son alimenticios, reducidos á pulpa de uso vulgar en las quemaduras y de su piel se hace papel. *Solanum Tuberosum.*
Patacon—(ant.) moneda de plata macuquina ó cortada á tijera sin labrar por los cantos, equivalente á ocho reales de plata ó sean 20 reales de hoy. «Fulano levónme ôs meus patacons.»
Pataqueiro—el aficionado á comer patatas ó que no se harta de ellas.
Pataquiña—dim. de pataca.
Pate—en el blason, las cruces cuyos estremos se ensanchan un poco.
Pateira—covacha ó cajon de madera donde se ceban los patos y capo-

nes, que por lo comun, está al lado del hogar ó al menos en la cocina.

Pateiro da area—centolla nueva, que se acerca á las orillas del mar con las tronadas.

Patejar—patear.

Patela—(en la Coruña) cesta de borde corto, que usan las vendedoras de pescado ó de castañas—especie de lapa. V. *Arneiron.*

Patelo—pez. V. *Getudo*—planta que nace y muere en el año, de la tribu ranuncúleas, con pelo áspero, hojas con peciolos largos, pinado-cortadas en tres partes pecioluladas con la del medio mayor, segmentos en forma de cuña, sarmientos ó vástagos postrados y que producen raíces por la parte inferior de sus nudos, tallos florales casi erguidos, flores de color amarillo: crece en los prados húmedos de todo el país y en algunos lugares sombríos, y es cultivada en los jardines por la facilidad con que varia dando flores dobles. Se la llama tambien en este estado *Boton de oro.* Participa de la acritud del género por el estilo de la yerba sardónea y sin embargo se dice que se emplea como alimento en algunos pueblos estranjeros; será sin duda despues de la coccion por cuyo medio se destruye ó separa su principio activo. *Ranunculus Repens*, con su variedad *Bulbosus,* que es la cazoleta, planta con pelo corto y apretado, hojas radicales, pecioladas, tricortadas, tallo erguido, bulboso en la base, ramoso, flores de color amarillo; frecuentísima en todos los prados húmedos de las cercanías de Santiago, como los de Cornes, Meixonfrio, etc., y en todos los demás del país; y crece tambien en los montes, aunque con menos abundancia en los años muy lluviosos. La acritud de esta especie no es tan enérgica como la de muchas otras del género; sin embargo se dice que sus bulbos han ocasionado la muerte á algunos niños que los comieron. Sus hojas machacadas y puestas en contacto con la piel, producen segun Gilibert, un efecto vesicante, así es que puede reemplazar á la yerba sardónica.

Pateño—pequeño terreno á yerba ó prado.

Patilao—especie de cangrejo que solo sirve para cebar el abadejo y el pulpo.

Patin—escalera ó subida de peldaños que se pone fuera de la casa para subir á ella y de este modo no ocupa lugar por dentro la escalera.

Pato—ladilla. V. *Carrapato.*

Pato do area—V. *Pateiro.* V. *Piollo pato.*

Patojada—patochada, disparate, necedad, bobada.

Patojo — patizambo ó de piernas abiertas de modo que al andar imita el movimiento de los patos.

Patriedad—(ant.) patrimonio.

Patroa — patrona, ama de casa de huéspedes.

Patujar—pisar con fuerza sobre terreno húmedo ó cenagoso.

Patulato—hembra del cangrejo, en algunas partes.

Pau — palo, baston, madero, etc.—golpe que se dá ó recibe con un palo ó baston.

Paubéo—páramo, sitio ó estancia aislada, triste y que impone ó inspira miedo.

Pauco—poco.

Pau de cego—palo de ciego ó golpe dado á toda fuerza y donde cuadre; por eso dicen: «pau de cego pau do

demo» y lo mismo con el palo del cojo que como no puede secundar, tira á no errar golpe.

Pau de S. Grigorio, pau guirgorio y pau guirgoriño—almez. V. *Albore do ráiba.* Segun Sarmiento, se llama así este árbol, porque un estranjero le descubrió en Deza junto á la capilla de San Gregorio.

Pau do demo—V. *Ameneiro.*

Paul—sitio donde se estancan las aguas y despues de seca la poza ó charco, nacen yerbas.

Paular—pantano.

Pauliña—Paulina, nombre—carta ó despacho de excomunion que se pedía en los tribunales pontificios para descubrimiento de algunas cosas que se sospechaba habian sido robadas ú ocultas maliciosamente.—La ceremonia que se hacia en la Iglesia para pronunciar el anatema ó paulina que consistia en apagar una vela en el caldero de agua bendita, pronunciando las oraciones del ritual, con toda pompa.

Paulo y Paulos—Pablo, nombre.

Pausan—bausan, bobo.

Pauta—la garra del gato.

Pauviradoiro—el palo de los barqueros, que usan en vez de remo—la raspilla de la sarten—persona alta y sin gracia ni donaire.

Pavía—variedad del melocoton. V. *Pavieira.*

Pávido—(ant.) medroso, tímido, aterrado, despavorido.

Pavieira—arbusto de la tribu amigdáleas, de hojas lanceoladas, fruto carnoso aterciopelado ó lampiño parecido al melocoton, pero de color de rosa-carmin, con la carne adherida al hueso ó pepita que es asurcado-rugosa. Abunda en todo el país pero las mejores pavías son las del Rivero. *Amigdalus Persica.*

Paviola y pavioló—nariz grande y gruesa.

Paxariños—aguileña, pajarilla, pelícanos, manto real, clérigos boca abajo, planta que nace y muere en el año, de la tribu helebóreas, de tallo derecho, ramoso, con hojas, de muchas flores, hojas con peciolos largos, flores péndulas, de color violado azul, con los sépalos manchados de verde: crece en las selvas húmedas y sombrías, en los prados y á orillas de los arroyos y riachuelos; se encuentra en los prados del N. de Mallou, en las márgenes del Sar, Sarela, Tambre, Ulla, en las inmediaciones del Miño al E. de Tuy y en muchos otros puntos; cultivada en los jardines. Es reputada como antiescorbútica y diurética y se dice que su emulcion favorece la salida de las viruelas. *Aquilegia vulgaris.*

Pay—padre.

Payo—Pelayo, nombre—aldeano, rústico é ignorante.

Pazo—palacio ó casa solariega—(ant.) loco disparatado.

Pazqué—(ant.) contraccion de «parerece que.»

Pé—pié—con admiracion es lo mismo que ¡quita allá! ¡qué asco! ¡qué escándalo! etc. V. *¡Fóu!*

Pea—(ant.) pena.

Peal y pear—lo que cubre el pié; por eso llaman peares el paso de algun rio que se puede vadear con cubrir el agua solamente el pié.

Peallas—unos palos clavados en el yugo para meter el pescuezo del buey.

Peaño—(ant.) alhaja ó adorno.

Peares—pasales. V. *Peal* y *pear.*

Pecebe—V. *Percebe.*

Pecilgar y pecilgo—(ant.) pellizcar y pellizco.

Pécora—(ant.) oveja.
Pecorear—(ant.) hurtar ganado.
Pecoreiro—pastor de ovejas y aun de todo ganado lanar.
Pectar—(ant.) pechar, pagar.
Pecunia—moneda, dinero.
Pechado—cerrado con llave—(ant.) pactado, contratado—pagado.
Pechar—cerrar con llave—(ant.) pagar tributo.
Pêcho—cerradura—clase de uva bastarda—(ant.) tributo. V. *Pechar*.
Pedaĵe—peaje.
Pedáneo—especie de alcalde de barrio en las parroquias.
Pé de grifo — planta. V. *Herba do gando*.
Pedicion — peticion, la accion de pedir.
Pediculárea—planta que nace y muere en el año, de la subfamilia rinantóideas, erguida ramosa, lampiña ó con racimo apenas pelosito, hojas pinado-partidas, corolas purpúreas· *Pedicularis Palustris,* con su variedad *Sylvatica,* ramosa, postrada, lampiña, que crece en los montes.
Pêdicha — mendicidad — el acto de pedir.
Pêdichon—el que pide á menudo.
Pedoiro—V. *Podoiros*.
Pedra—piedra.
Pedra bambaneante—la que hay en Mugia, distrito de Corcubion, que se llama tambien de Ntra. Sra. de la Barca, y que cree el vulgo que se mueve milagrosamente el dia de la festividad de la Vírgen. Está probado que estas piedras se mantienen en equilibrio sobre otra redonda, que el acaso ha colocado debajo de aquellas. Hay una en Peros-Guirech (costas del Norte) que mide 14 metros de largo por 7 de grueso y está tan bien equilibrada, que no obstante su peso de 500,000 kilógramos (10,000 quintales) un solo hombre la hace balancear.
Pedregullo—casquijo, rípio, piedras menudas en monton ó desparramadas que solo sirven para relleno de camino.
Pedreira — pedregal — cantera, aun cuando no tenga piedra.
Pedreiro—cantero ó picapedrero—vencejo, ave.
Pedreñal—(ant.) retaco ó trabuco.
Pedricar—predicar.
Pedriña—dim. de piedra.
Pedro—zorro, cuadrúpedo.
Pedrolos—guisantes secos, ó duros, ó de mala calidad; no habas grandes como dice Sarmiento.
Pedroso—pedregoso ó terreno cubierto de piedra—el que padece mal de piedra.
Pedrouzo—monton de piedras.
Pedrusco—granizo grande que á veces cae y maltrata los campos ó sembrados.
Pega—corma, traba ó maniota, especie de horquilla de madera asegurada por un pasador á la garganta del pié de las caballerías ó del buey ó vaca para que le lastime é impida andar mucho y saltar los muros—la accion de pegar ó unir algo con cola, etc.—el baño de pez que se dá á las pipas, pellejos, etc. —chasco.
Péga—V. *Marica,* ave.
Pêga reborda—la marica ó pèga que no aprende á articular palabras—en algunas partes la oropéndola. V. *Picacrega*.
Pegamaz—pegote ó parche que se pone pegado al cuerpo sobre cualquiera parte de él.
Pêĝago—(en la Coruña). V. *Péxago*.
Peĝégo—(en Pontevedra). V. *Péxago*.
Pegias—(ant.) impuesto ó tributo sobre el vino.

Pegueiro—vendedor de pez, segun Cervantes, y, pastor ó pecoreiro, segun Rodriguez.

Pegullal, pegullar y **peguyo**—pegujal ó pecúlio—la corta porcion de siembra, ganado ó caudal.

Peideiro—pedorrero.

Péido—pedo.

Peifoca—flojo, cobarde ó de poco valimiento.

Peiĵe—pez, pescado en general—pescado menudo. V. *Peixe*.

Peiĵeiro—el que trata en pescados.

Peilan, peilao y **peilau**—palanquin, mozo de cordel, ganapan, haragan, etc.

Peindra—(ant.) prenda.

Peiráo y **peiráus**—(en Pontevedra) muelle ó desembarcaderos que hay en el barrio de la Moureira, cuyo nombre es de los griegos. V. *Peiroas*.

Peiroas—(en Betanzos) escaleras por donde se baja á la mar, ó al rio.

Peitar—peinar—(ant.) pagar.

Peite—peine—(ant.) pague ó peche, imp. de pechar.

Peiteado—peinado.

Peitear—peinar.

Peiteiro—peinero, el que hace ó vende peines.

Peitieiro—peiteiro.

Peito—pecho, cavidad torácea.

Peitoqueira—constipacion reciente, causada por frio exterior, ó por beber agua fria demasiado aprisa.

Peitoril—brocal de pozo.

Peixe—peje ó pez en general.

Peixe araña—pez de un pié de largo, de lomo amarillo oscuro, costados y vientre plateados y este manchado con líneas trasversales pardas. *Trachinus draco*.

Peixe capelo—pez becerro ó lobo marino.

Peixe muller—vaca marina.

Peixe rei—pez de unas tres pulgadas de largo, de lomo recto y vientre convexo, escamas grandes de color plateado salpicadas de negro y el cuerpo trasparente. *Atherina hepsetus*. V. *Pialla, piarda* y *pion*.

Peixe sapo—pez que crece hasta tres piés y tiene el cuerpo chato y ancho, cabeza grande y ojos y boca en la parte superior de aquella; no tiene escamas y es de color oscuro por el lomo y blanco por el vientre. *Lophius piscatorius*.

Peixota—merluza ó pescada.

Pel—piel ó pellejo.

Pela—mondadura de fruta, queso, etc. V. *Páras*—pala pequeña. V. *Penla*.

Peladillo—arbusto de la tribu amigdáleas, de hojas lanceoladas, fruto carnoso, parecido al melocoton, pero muy liso ó lampiño, de color rosa-morado, con la carne adherida á la pepita que es asurcado-rugosa. *Persica lævis*.

Pelagio—Pelayo, nombre.

Pélago—piélago.

Pelambre—conjunto de pelo—mezcla de cal y agua para el adobo de las pieles.

Pelámios—en la Coruña hay un sitio retirado á propósito para tomar baños de mar; y en Pontevedra hay otro sitio en el rio llamado «dôs pelámios»—creo que pelámios es lo mismo que pelambre.

Pelar—quemar—mondar patatas ó cualquiera fruta—desplumar una ave, etc.

Pelarse—quemarse ó llevar una quemadura con agua hirviendo.

Pelarza—(ant.) pendencia.

Peleĵa—pelleja ó piel de animal.

Peleĵo—piel ó pellejo de una persona ó animal—(fam.) borracho ó gran bebedor de vino ó licores.

Peleteiro—pellejero, tratante en pieles, ó el que las adoba.

Peletre—cacho ó pedacito de talavera ó teja para jugar á la mariquitilla. V. *Pélla.*

Pelica—piel, película.

Pelitre—V. *Peletre*—planta de raíz gruesa y larga, tallos sin ramas y terminados en una flor grande y hermosa, compuesta de varias hojas ó pétalos blancos por encima y de color de púrpura por el embés, que salen de un centro comun, de color amarillo: las hojas se componen de otras recortadas en tiras sumamente delgadas. *Anthemis pyrethrum.*

Pelizco y pelisco—pellizco.

Pelizon—(ant.) vestidura de pieles.

Pelónia—Polónia ó Apolonia, nombres.

Pelosilla—planta que nace y muere en el año, de la tribu chicoriáceas, de vástagos rastreros, hojas trasovado-elípticas, muy enteras, pelosas, con borra en el embés, flores amarillas: crece en la comarca del Ferrol. *Hieracium pilosella,* con sus variedades *Elongatium,* vellosita, verde-pálido, tallo hojoso en panoja corimbosa, hojas dentaditas acorazonado-abrazadoras, las superiores aovado-oblongas, las inferiores en forma de violon, en los lugares húmedos de los prados de Sta. Lucía, y la *Sylvaticum,* de tallo erguido, hojoso con el ápice, en maceta panojosa, hojas todas pecioladas, ovales-lanceoladas, angostadas en ambos estremos, dentadas, peludas, con los pelos aserrados, comun en las faldas del Montealegre.

Pelouro—guijarro ó piedra pelada, lisa, sin esquinas.

Pêlla—cacho redondo de teja, talavera ú otra materia con que juegan los chicos. V. *Peletre*—la masa ovalada ó el conjunto de masa, manteca, grasa, etc., que se lleva en una hoja de berza.

Pellarse—(ant.) rodar como una pelota.

Pellote—(ant.) capa ó manto.

Pelra—perla.

Pemento—V. *Pimento.*

Pena—peña, peñasco, roca—(ant.) pluma.

Pena de rudício—álabe ó paleta que tiene la circunferencia del rodezno del molino, en las que hiere el agua para mover la piedra ó máquina.

Penal—peñascal.

Penales—losas torna-aguas que se colocan en el remate de una pared.

Penca—peca, manchita parda en la cara ó en todo el cútis. *Mácula lentigo.*

Pencada—V. *Pancada.*

Pendado—(ant.) peinado.

Pendello—cobertizo pendiente sobre puntales como el alpendre, aunque no tan bien rematado como este.

Pendoja y péndola—(ant.) pluma de escribir.

Pendon—cenceno ó alabarda; flor del maíz.

Pendon é caldeira—privilegio que otorgaban los reyes para que se pudieran alzar los grandes en su defensa, ostentando el pendon ó insignia y la caldera en señal de que podian mantener á sus espensas la gente que levantaban en armas.

Pendra—(ant.) prenda.

Pendurado—colgado, suspendido.

Penduricallo—trapo viejo colgado de algo para espantar pájaros ú otra cosa.

Penecho—pedacito de cerro, de vellon, estopa ó lino—«estar en penecho,» estar descubierto ó con la cabeza al aire.

Penedo—peñasco aislado.

Peneira—cernidor ó cribo grande—oreja marina, especie de marisco univalvo, parecido al arneiron.

Peneirado — cernido—por estension manteado, molido.

Peneirar—cerner.

Penel—cataviento, especie de veleta hecha con plumas é hilos para señalar los vientos en los buques.

Penelas—veletas.

Peneque—(fam.) borracho.

Pener—(ant.) cubrir.

Penico—orinal.

Penla—bollo de manteca—niña ataviada, que llevan en hombros en la procesion del Corpus en varios pueblos del país, representando la alegría.

Peniscal—(ant.) peñascal.

Penisla—península.

Penna—(ant.) prenda.

Pennora—(ant) multa, pena.

Pennorar—(ant.) prendar, dar ó sacar prenda. V. *Piñorar.*

Pênsamênto — pensamiento — planta y flor. V. *Trinitaria.*

Pênsar—piensar ó dar de comer.

Pênso—recorte irregular que hace el vestido por la parte baja de la falda, por cuya razon no queda igual ó bien redondeado.

Pensoso—pensativo.

Pentello—pelo ó vello del púbis.

Penzoña—ponzoña, veneno.

Peña—(ant.) piel, abrigo, amparo.

Péñola—(ant.) pluma para escribir.

Pepineira de melons—planta anual de la familia cucurbitáceas, de tallo tendido, escabroso, hojas redondeadas, anguladas, con peciolo, fruto aovado ó casi globoso, asurcado, comestible. Oriunda del Asia, cultivada en las huertas; las semillas ó pepitas son dulces y refrescantes. *Cucumis melo.*

Pepineira de sandías—planta anual de la familia cucurbitáceas, muy pelosa, tallo tendido, hojas obtusamente pinado-cortadas, casi garzas, frutos globosos, lampiños, carne muy acuosa, de color de rosa, casi rojo, semillas ó pepitas refrescantes. *Cucumis citrullus jacé.*

Pepineira domestica—planta anual de la familia cucurbitáceas, de tallo escabroso, hojas acorazonadas, flores con péndulos cortos, frutos alargados, frecuentemente brillantes, comestibles. Oriunda de la India, su semilla ó pepitas son refrescantes. *Cucumis sativus.*

Pepiña, Pepita, Pepitiña y Pepucha—dim. de Pepa, nombre.

Pèpion—moneda menuda que se usó en el siglo XIII y en cuyo lugar sustituyó D. Alfonso el Sábio los burgaleses.

Pepita—Josefa, nombre—semilla de melones y otras frutas—«pepita gabarro,» pituita ó enfermedad de las gallinas, que consiste en un tumorcillo en la lengua que no las deja cacarear—arena de oro puro y nativo.

Peplis—planta anual de la familia litrarieas, de hojas opuestas, trasovadas, casi redondas, angostadas por la base, formando peciolo: crece en las tierras inundadas de todo el país. *Peplis portula.*

Pepon—sandía.

Pêquêcho y pêquêneiro—entre pequeño y grande, pero mas bien pequeño.

Pêquêniño—dim. de pequeño.

Pêquêno—pequeño.

Pêquêrrêchiño y pêquêrrêcho—pequeniño.

Peralejo—variedad del *álamo branco.*

Peraza—manzana injerta en peral; son grandes, verdes y dulces.

Perca—pez de rio de color blanco y escamas delicadas.

Percanzar—(ant.) alcanzar, tocar—comprender.

Percatar—V. *Procatar*.

Pêrcêbês—marisco arracimado que se cria en las peñas, muy agarrado á ellas y que cuesta trabajo arrancarlo; son larguitos y tienen una piel dura y áspera, que estendida seca, es muy fina y bonita; terminan en una especie de uña parecida al pié de las cabras, por lo cual en francés se llama *pedchévre,* de donde tal vez le vendrá el nombre. Se comen cocidos sin ningun condimento, y son muy estimados y comunes en toda la costa de Galicia.

Percer—(ant. y mod.) perecer.

Percíngula—porciúncula, jubileo; indulgencia que se gana en los conventos de Franciscos el 2 de Agosto—tambien quiere decir partecita ó parte pequeña.

Percocería—(ant.) obra menuda de plata, como cuentas, sartales y filigrana.

Percurador—procurador.

Percurar—procurar.

Percudio—perjeño, arreglado.

Perda—pérdida.

Perdamá—especie de maldicion.

Perdicar—predicar.

Perdiceiro y perdigueiro—perro de perdices.

Perdiz—clase de uva blanca de granos desiguales y de buen gusto—ave muy conocida y comun en el país. *Tetrao rufus.*

Perdoar—perdonar.

Perdoes, perdons y perdós—perdones.

Perdurar—permanecer ó durar siempre.

Perduto—(ant.) perdido.

Perecir—(ant.) perecer.

Pereira—peral, arbol, de la tribu pomáceas, del que se cultivan muchas variedades, acaso procedentes de diversas especies, tal como la *Pyrus sativa* y la *Comunis,* de hojas sencillas, aovadas, aserradas, por una y otra cara lampiñas como las yemas y ramillos, destituidas de glándulas; la *Pyraster,* que es el espino (espiño) espinoso, hojas casi redondas, agudas, con aserraduras tambien agudas, que crece en las selvas y setos de la ria de Pontevedra, y de Vigo y Tuy.

Perello—(ant.) igual, pareja.

Perete—diablo.

Perfa y perfea—vasija ó pipa para vino.

Perfebas—pestañas.

Perfêcho y perfeuto—Perfecto, nombre y perfecto ó bien acabado.

Perfía—perfídia. V. *Perfa.*

Pergunta—pregunta.

Peribolo—recinto sagrado que rodeaba los templos antiguos.

Pêrico—zorra—carnero—nombre de Pedro—(ant.) tocado de pelo, de las mujeres.

Periclo—(ant.) derrotero y diario de navegacion.

Pêrigro—peligro.

Pêrillote de San Ĵoan—clase de pera muy pequeña pero de buen gusto que madurece por San Juan.

Perínclito - (ant.) grande, heròico.

Périto—perito.

Perĵudicio—perjuicio, daño.

Perlado—prelado, obispo.

Perlongar y perlungar—prolongar, diferir.

Perna—pierna—marisco de concha bivalva, de unas tres pulgadas de largo y de una y media de ancho y de figura algo parecida á la pierna del hombre; por la parte esterior son escabrosas las conchas, y están

cubiertas de una telilla negruzoa, y por la interior de un hermoso blanco nácar. *Perna ostrea.*—Cada una de las dos mitades de la comida de la nuez.

Pernada — cierto derecho señorial que consistia en dejar que la novia durmiese con el dueño del dominio, la primera noche del dia de boda.

Pernejar—V. *Espernexar.*

Pernóstico—pronóstico, calendario.

Pêro—peraza, variedad de la manzana comun—peras pequeñas duras y de escaso mérito (en algunas partes).

Pero—(ant.) Pedro, nombre.

Perpétua—planta cuyos tallos crecen hasta dos piés de altura, derechos, articulados y ramosos, hojas aovadas, vellosas, flores en cabezuela globosa, pequeñas, moradas ó blancas, ó jaspeadas de estos dos colores. *Gomphrena globosa,* con sus variedades *Guaphalium stcchas,* de flores amarillas, que es la mas comun en los jardines, y la *Guaphalium orientale,* que se diferencia de la anterior en tener las hojas mas anchas, y las cabezuelas de sus flores mucho mayores y estas de un amarillo mas vivo. Despues de arrancadas de la planta las flores de cada una de estas especies, se conservan meses enteros y aun años sin padecer alteracion—nombre de mujer.

Perqué—(ant.) libelo infamatorio.

Perquerir—(ant.) buscar algo con cuidado.

Perrencha—perrengue, enfado, incomodidad ó disgusto sin motivo ó por poca cosa.

Persoa—persona.

Pêrtega—pértiga, vara delgada y larga.

Pertegada—golpe recibido ó dado con una parte del majo de majar centeno, llamado pértego.

Pértego—palo como de tres cuartas unido á un ástil por medio de unas cápsulas y una correa para majar el trigo y centeno con ambas manos—la lanza del carro—la cachiporra que traen los mozos. V. *Moca.*

Pértica—medida de tierra equivalente á dos pasos ó diez piés geométricos—(ant.) vara larga.

Pertigueiro—el ministro que en las catedrales lleva la vara ó pértiga, de donde tomó el nombre—«Pertigueiro moor de Santiago,» Dignidad en esta Iglesia de gran valía como patrono de ella y siempre la obtenian personas de la primera nobleza: hoy la posee la casa del señor conde de Lemus.

Perto—cercano.

Per ú—(loc. adv. ant.) por donde.

Perucho—Pedro, nombre.

Peruchon—mujerona de cabeza y cuerpo abrutado y modales groseros.

Peruja—ramera.

Peruleira—perulera, vasija de barro muy fuerte, ancha de barriga, angosta por el fondo y boca estrecha, que se usa para llevar aceitunas.

Pervensor—(ant.) pervertidor.

Pesca, co—la ó el que vende pescados.

Pescada—merluza, pez.

Pescadeira, ro—pesca ó pesco.

Pescantin—pesco.

Pescozo—pescuezo.

Pescudar — averiguar, husmear —(ant.) preguntar.

Pesqueira—pesquera ó sitial donde se cogen salmones y otros peces, por lo general cerca de los molinos ó aceñas.

Pestana—pestaña.

Pestenejar—pestañear ó mover los párpados y las pestañas.

Pesuña—pezuña.

Peta—pica, instrumento á modo de martillo, con punta por un lado y uña por el otro, que se usa para escarbar la tierra ó guijo—picaraña.

Petada—mollete de brona, pequeño —bollito de huevo y dulce que se sirve con el chocolate — mata de yerba, arbustos, pelo, etc.

Petadura—capricho, gana ó voluntad de hacer ó nó algo.

Petar—golpear ó hacer ruido—llamar á una puerta con el aldabon, palo ó piedra para que abran.

Pêteiro—pico de ave—punta embotada de un instrumento cortante, como el de la hoz, podadera, etc.

Pêtêlear—desgranar las castañas, ó sacarlas de los erizos despues de curtidos en el monton, con ayuda del petelo.

Pêtêlo—especie de martillo ó mazo de madera, lijerito, con el que se sacan y deshacen los erizos para poder separar las castañas.

Peto—alcancía ó vasija de barro, cerrada, y con una hendidura en un lado, en que guardan el dinero los muchachos — cepillo con que se pide limosna—ave llamada pico ó picamaderos, de unas ocho pulgadas, toda manchada de negro y blanco, menos la nuca y la parte inferior de la cola que son de un hermoso color encarnado: se alimenta de insectos que saca de la corteza de los árboles, con su pico, que es delgado, recto y fuerte. *Picus major*—(ant.) parte de la armadura que cubria el pecho.

Petouto—monton, tolondron ó desigualdad en la superficie de la tierra formando prominencia.

Petrúcio—el mayor ó patron de una familia.

Peucedano—planta que nace y muere en el año, de tallo asurcado, estriado, hojas pinado-cortadas, frutos trasovados, flores blancas: crece en las tierras húmedas de los valles que riegan el Sar y Sarela. *Peucedanum montanum.*

Pexado—aspeado ó que no puede andar de puro cansado ó por otra causa.

Péxago y pexégo—prisco, arbusto de la tribu amigdáleas, de hojas alargado-lanceoladas, frutos tomentosos, ovalados como melocotones pequeños, carnosos, de color blanco amarillento, carne separada del hueso, pepita ó cuesco, el que es asurcado rugoso. Oriundo de la Persia, comun en los lugares templados. *Amigdalus persica.*

Peyte—(ant.) peche ó pague (de peitar).

Peyto—(ant.) pecho, gabela, tributo.

Peza—pieza.

Peziña—estanque—dim. de peza.

Pezo—(ant.) pido (de pedir).

Pezoa y pezoña—ponzoña.

Pia—pila ó pilon para agua—afecto ó inclinacion: «ter boa pia á Fulano,» tenerle en algo ó en mucho: «non lle ter pia,» no tener confianza ó no agradarle.

Pialla—pez. V. *Peixe rei.*

Piaña—peana.

Piar—(fam.) pedir.

Piarda—(en Pontevedra) V. *Peixe rei.*

Pibela—hablador ó afluente en charlar.

Picacrega—V. *Pega reborda.*

Picacho—cresta de los montes.

Pica galiña—planta. V. *Muruxas.*

Picaña—pica, alcotana, instrumento con dos puas de hierro de á cuarta, para remover el estiércol y cargarlo

en el carro—otro instrumento parecido al anterior menos en los dientes que son mas anchos ó ralos y sirve para remover la tierra—(ant.) casta, ralea—picardía.

Pica ó pôlô—cierta clase de uva.

Picapan—corredor ó mediador entre arrieros y cosecheros de vino por cuya agencia lleva un tanto por cada moyo, además de los sendos tragos que se embaúla.

Picapáus—picamaderos, ave. V. *Peto.*

Pica-pica—las hojas ó pétalos de las flores de un árbol de la India, de la familia leguminosa, llamado *Dolichus prudien,* las que son muy picantes y aplicadas á la piel con muy poca frotacion es irresistible la comezon.

Picapôrco—picapuerco, ave de unas seis pulgadas, de color negro manchado de blanco, con la parte inferior del arranque de la cola encarnado, y sobre la cabeza, como un moño del mismo color: se alimenta de los insectos que viven en el estiércol, y esta tal vez sea la causa de su nombre. *Picus medius.*

Picapreitos — picapleitos, trapalon, embustero y camorrista en todos conceptos.

Picar—llamar á la puerta (en algunas partes). V. *Petar*—hacer dientes en un instrumento cortante. V. *Crabuñar.*

Picaraña—en algunas partes es la pica ó alcotana de una sola pua. V. *Peta*—en lo general es la de pala y pico.

Picaza—pega, urraca, ó marica, ave—pega reborda—ave flamenca.

Picon—pan ordinario que se hace con la harina que queda despues de cernida la del trigo—segundo salvado. V. *Relon.*

Picote—tela ordinaria que se hace de pelo de cabra y sirve para delantales ó mandiles—(ant.) saco.

Picris—planta bisanual de la tribu chicoriáceas, de tallo erguido, erizado de pelos ganchosos, hojas medio abrazadoras, lanceoladas, con dientes gruesos, escabrosas, flores amarillas, comun en los setos de los prados. *Picris helminthia.*

Picuda—ave de unas siete pulgadas de largo, con la cabeza, lomo y alas negruzcas, el vientre blanco y la cola manchada de blanco y negro, los piés verdosos y el pico largo y negro; vive en bandadas y se alimenta de insectos. *Tringa squatarola.*

Picudo—pez espeton (V.) ó sea el pez aguja, por el hocico largo y delgado que tiene. *Esox bellone.*

Picúrea—yerba recogida por los alrededores de las heredades, y entre otras plantas ó sitios baldios.

Pichel—jarra de estaño estrecha en la garganta y con su tapa engoznada. *Urceus.*

Picheleiro—(fam.) bebedor—santiagués.

Picheta—pichel, aunque segun Sarmiento, se distingue de este en tener la garganta mas estrecha en la parte inferior.

Picho—caño por donde sale el agua de la fuente ó de algun recipiente—la nariz ó pico de una jarra.

Pichola — lo mismo que picheta—en algunas partes es una medida de vino equivalente á cuartillo y medio ó sea una botella.

Pichons y pichós —pichones ó palomas si van pareados.

Pichote—planta bisanual de la tribu ammineas, de tallo erguido ó declinado, ramoso, lisito, hojas cortadas, fruto aovado, flores blancas; crece en los campos del distrito Miniano. *Ptychotis verticillata.*

Pidémia—epidemia, enfermedad: el que es enfermizo, debil ó está necesitado.

Pidicha—V. *Pedicha.*

Pidichon—V. *Pedichon.*

Pidir—pedir.

Pieira—enfermedad de los pies.

Pieiro—pico ó boca para pedir ó hablar.

Pifar—empinar el codo para beber, y el acto mismo de beber.

Pifon — vino muy flojo que se deja beber sin sentir.

Pigargo—especie de águila pequeña. *Pygargus aquila*—especie de halcon. *Accipiter pygargus.*

Pigarza—pera llamada de colmenar: dicen que es el resultado de la union del peral bergamota con el buencristian.

Pigin—malcosido, miserable.

Pigricia—(ant.) pereza. V. *Priguiza.*

Pigro—(ant.) perezoso.

Pilingrin—peregrino.

Pilingriñar—peregrinar.

Pilingriñando—frase que se usa mucho para manifestar ó indicar que alguna persona está muy necesitada y que anda pidiendo ó tratando de reunir caudal, ó que ya le pasó esto mismo: «Fulano chegou aqui pilingriñando.»

Píllara—ave marina menor que la gaviota, pero muy hermosa.

Pilliscar—pellizcar.

Pillisco—pellizco.

Pimenta — pimienta, el fruto del pimentero: la hay de varias clases y nombres; blanca, de Chile, malagueña, larga, de Tabasco, negra, falsa, malaguete, loca o silvestre, etcétera: «ser un'ha pimenta» ser muy vivo ó listo en sus quehaceres.

Pimenta de agua—pimienta de agua —planta anual de la familia poligóneas de tallo erguido, ramoso, hojas lanceolado-angostadas y obtusitas en el ápice, lampiñas con márgen pestañoso-escabrosita, espigas piliformes, alargadas, muy flojas, comun en los arroyos y riachuelos; de sabor picante y cáustico, se ha empleado como rubefaciente. *Polygonum hydropiper.*

Pimenteiro—el que vende pimiento —arbusto de varios tallos desde la raíz, nudosos, redondos, leñosos, verdes y llenos de ramas, de hojas aovadas, flores pequeñas. *Piper nigrum*—el tarrito que se pone en la mesa con pimienta.

Pimentel—plantel de pimientos.

Pimênto—pimiento—planta anual de la familia soláneas de dos ó tres pies de altura, de tallo herbáceo, pedúnculos solitarios, hojas alternas, yerbas generalmente con jugo narcótico, bayas secas condimenticias. Oriunda de América, cultivada en las huertas. *Capsicum annuum.* —La baya ó fruto de la misma planta, que las hay de varias dimensiones, hechuras y colores, desde el pichorro ó delgadito, hasta el de cereixa, bonete ó morro de buey, sanzgatillo, loco, montano ó silvestre, y de las Indias ó guindilla; y desde el sabor dulce gratísimo hasta el picante mas subido.

Pimenton—pimiento colorado dulce, molido, reducido á polvo.

Pímpido—pez, especie de mielga aunque de mejor gusto y de mas regalo. *Squali centrina.*

Pimpinela—planta que nace y muere en el año, de la tribu sanguisórbeas, herbácea, de tallos casi angulosos y hojas lampiñas, hojuelas aovado-redondeadas, espigas globosas, flores reunidas en espigas apretadas; crece á orillas de los caminos montuosos, en tierras secas de Sanjenjo

y Portonovo y entre los viñedos de Villaoscura y Pinol. Es astringente, dotada de un sabor amargo y ligeramente acre, y se emplea como depurativo. *Poterium sanguisorba.*

Pimpinela magna—planta que nace y muere en el año, de la tribu ammíneas, de tallo erguido, asurcado, lampiño, hojas radicales, pinado-cortadas, flores blancas, crece en los montes de las cercanías del Ferrol. *Pimpinella magna*, con su variedad *Saxifraga*, de tallo erguido, estriado con bozo en la base, hojas pinado-cortadas, en la comarca del Ferrol; sus raices son resolutivas, y las de la Magna, diuréticas.

Pinabete — abeto, árbol especie de pino, de cuyo tronco destila la trementina: su madera es preferida para instrumentos de cuerda. *Pinus abies.*

Pinal—pinar.

Pincerna—el que en las catedrales lleva la vara de plata ó pértiga. V. *Pertigueiro.*

Pincheiro—pescador de pincho.

Pinchecarneiro—vuelta que se dá con el cuerpo, apoyando la cabeza en el suelo.

Pinchegato—vuelta que se dá con el cuerpo, de medio lado, apoyando las mános en el suelo.

Pincho—palo con punta—red pequeña—juego. V. *Palan de Roma.*

Pinga—gota de cualquier líquido.

Pingalaceira—andrajoso, miserable, pedigüeño, lacerado.

Pingando—goteando—estar mojadísimo ó chorreando agua.

Pinganilla—cala—moco, carámbano —la gota de aguadilla que destila la nariz—se dice de la persona á quien se le asoma por la nariz la gota de aguadilla—segun Rodriguez es la persona desmadejada, floja ó desvaida.

Pingar—gotear.

Pingo y pingon—lo mismo que pingalaceira—el lloron ó quejumbroso.

Pingoso—el que está borracho ó achispado.

Pingueira—gotera.

Pinico—original. V. *Penico.*

Pinillo—planta bisanual de la familia labiadas, de tallo herbáceo, pocas veces leñosito, piramidal, velloso ó peludo, hojas trasovadas obtusas, con márgen sinuada, crece en los montes. *Ajuga pyramidalis.*

Pinillo almizclado—planta anual de la misma familia que la anterior, de tallos abiertos, lanudos, hojas sentadas, lineares, anteriormente dentadas, flores axilares, solitarias, purpúreas. *Ajuga yva.*

Pinol—pinal ó pinar.

Pin pin—pinzon, ave de cuatro á cinco pulgadas, con las alas negras y las remeras ribeteadas de blanco: el lomo pardusco, el vientre blanco, la cabeza y garganta manchadas de rojo, y pies negros; se alimenta de insectos y canta por las mañanas. *Fringilla cœlebs.*

Pinta, píntega y píntiga—salamanquesa, ó salamandra, réptil feísimo de figura como de lagarto, de unas seis pulgadas de largo, inclusa la cola que es de dos, con los pies horizontales, en los de delante cuatro dedos y en los de detrás cinco: tiene el paladar y labios armados de dientes, el cuerpo de color ceniciento oscuro con manchas negras y lleno de tubérculos por donde trasuda un humor blanco y corrosivo. *Lacerta salamandra.* La de agua se distingue de la otra en tener la cola mas recia y enteramente plana, las manchas son mayores y de

color azul ó rojizo y en que carece de los tubérculos que aquella tiene, y el macho se distingue en tener por toda la longitud del lomo una membrana en forma de cresta. *Lacerta palustris.* Y la acuática tiene la cola parecida á la anguila, el lomo negro, el vientre rojo pintado de manchas amarillas y la cabeza mas redonda y corta que la de tierra. *Salamandra acuatilis.*

Pintarojo—ave, pardillo.

Pinto—pez budion, muy comun en la costa, de un pié ó mas de largo, de labios menos abultados que los de la maragota y de color mas ó menos oscuro y manchado de azul y encarnado; tiene las escamas pequeñas y está cubierto de una sustancia viscosa. *Labrus pavo.*

Piñeira—piña—erizo de mar.

Piñeiro bravo—pino carrasco, árbol de la familia coníferas, de hojas mellizas, rígidas, piñas aovado-cónicas, agudas, de la longitud de las hojas, casi mellizas, redondeadas en la base; crece con mas abundancia en el Courel. Dá la trementina, que es vulneraria, diurética y rubefaciente. *Pinus silvestris.*

Piñeiro bravo ó rodeño—pino rodeno de la misma familia que el anterior, de hojas mellizas muy largas, rígidas, punzantes, provistas en la base de una escama redoblada, piñas oblongo-cónicas, solitarias, obtusas, muy lampiñas, brillantes con escamas terminadas en punta lanceolada-curva, muy comun en todos los distritos. Dá trementina, y de ella se obtiene la *micra. Pinus maritima.*

Piñeiro manso—pino doncel, y pino albár, árbol de hojas mellizas, las primordiales pestañosas, piñas aovadas, obtusas, casi inermes, mas largas que las hojas; crece en los bosques del N. O. y en varios otros. Las semillas ó piñones son dulces y alimenticios. *Pinus pinea.*

Piñons y piñós—piñones.

Piñorar—retener en depósito como prenda ó hipoteca.

Piñota—piñata ó rebatiña; cuartos que se echan al suelo en una fiesta ó enhorabuena para que los coja quien quiera. V. *Rapañota.*

Piobardo—(en las rias bajas). Véase *Piarda.*

Piocha—sombrerillo ó adorno para la cabeza de las señoras—flor de mano hecha con plumas de aves.

Piolleira—piojería, abundancia de piojos—miseria.

Piollento—piojoso.

Piolliño—dim. de piojo.

Piollo—piojo, insecto parásito del hombre y del cerdo, cuyos huevos se llaman liendres. V. *Léndea.*

Piollofamento—avaro, ambicioso.

Piollo pato—se llama á los carrapatos é insectos de esta especie, pero mas particularmente á los saltoncillos que salen de entre la arena á orillamar, que son blanquecinos y del tamaño de una haba grande.

Pion—(en la Coruña). V. *Piarda*—segun Cornide es tambien el espeton ó pez aguja—pedigüeño ó mal contento.

Pionia—peonia, rosa albardera, montesina, montés, planta herbácea que nace y muere en el año, de la tribu peonieas, con hojas de tallo biternado-cortadas, raices tuberosas, alargadas y lisas, tallos de un pié poco mas ó menos y flores por lo comun de color purpúreo, susceptibles de pasar al rosáceo, encarnado ó blanco: varía tambien con flores sencillas y dobles; procedente de los lugares silvestres de Euro-

pa, se cultiva en los jardines. Las raices de sabor acre nauseabundo y olor narcótico han sido consideradas como un recurso contra las enfermedades convulsivas, principalmente en el histerismo y la epilepsia. *Paeonia officinalis.*

Pior—peor.

Piorno—V. *Priorno.*

Pipirigalo—planta de cuya raiz nacen diferentes tallos de unos dos pies de largo, poco levantados y vestidos de hojas largas y compuestas de otras pequeñas y ovaladas, flores en espiga y encarnadas y fruto erizado de púas. *Onobrychis.*

Piquirrichiño—V. *Pequerrechiño.*

Pirao—V. *Peirao.*

Pirico—el carnero—Pedrito, nombre.

Pirifollo—perifollo, planta anual de la tribu escandicíneas, lampiñita, hojas cortado-descompuestas, con segmentos aovados pinado-hendidos, y sus divisiones lanceoladas y obtusas, frutos alargado-lineares lisos, cultivada en las huertas, de olor balsámico, fugaz, sabor ligeramente estimulante: empleado como tónico, entra en el jugo de yerbas y es condimentario. *Antriscus cerefolium.*

Pirillan—perillan.

Pirillote—perillote ó perita pequeña.

Pirindola—perinola ó pieza del juego de este nombre, que es una perillita cuadrada con pico y virola y las cuatro letras S. P. D. T. saca, pon, deja y todo. V. *Tuturutaina.*

Pirixel—V. *Prixel.*

Pirmeiro—primero.

Piruco—bien formado.

Pirucho—Pedrito, nombre.

Piruleira—perulera.

Piruquiño—dim. de piruco.

Pirrarse—deshacerse en cumplidos; mortificarse por complacer ó conseguir algo.

Pisco—ave, petirrojo.

Pisma—vizma (en algunas partes).

Pisospermo — planta que nace y muere en el año, de la tribu esmírneas, de hojas inferiores, ternado-cortadas, lampiñas, muchas de las superiores á manera de estípulas; crece en las vertientes de la ria de Pontevedra, de la Coruña y acaso en todas las demás marítimas. *Physospermum aquilegifolium.*

Pita—(en Lugo y otras partes) polla de gallina—planta de la familia bromeliáceas, de hojas dentado-espinosas desde la raíz, rolladas á lo ancho, de hechura de cuña, puntiagudas acanaladas, armadas de púas. A los diez ó doce años nace del centro de las hojas un vástago de ocho ó diez pies de largo, llamado lisera ó pitreo en cuya estremidad echa las flores, que son blancas y de dos pulgadas de largo, muriendo en aquel mismo año la planta. Las hebras de que están llenas las hojas, despues de preparadas sirven para hacer telas, encajes, cuerdas y otros usos, tal como para suavizar las navajas de afeitar. Es oriunda de América meridional y espontánea en el distrito marítimo. *Agave americana.*

Pita cega—juego de la gallina ciega.

Pitaco—pitreo ó la caña ó vástago que echa la pita.

Pitando—salir aprisa de un sitio porque le echan, ó por no estar contento en él.

Pitanza—V. *Jantar*—distribucion ó estipendio de dinero ó comida.

Pitañoso—legañoso.

Pitarreiro—pitarroso ó lleno de legañas.

Pitarrojo—ave, pardillo.

Piteirando—picando en el suelo para coger comida, los pollos y otras aves—por estension el que come á poquitos picando aquí y allí en varias viandas.

Piteirar—picotear las aves.

Piteiro—el pico de las aves.

Pitela—astilla de madera.

Pitiño—dim. de pito.

Pitís—pequeño.

Pitisca—pequeña.

Pito—pollo que no canta todavía ó mas bien desde que nace hasta que deja de andar con la gallina—pajarita ó pieza de barro con agujeros, para que echándole agua y soplándole, imite los gorjeos de un pájaro —insecto. *Acarus sanguisugus.* —V. *Carracho* y *Carrapato.*

Pitorra—chochaperdíz, ave de paso, algo menor que la perdiz, parda, con pintas leonadas, negras y blancas, rojizas por encima: se alimenta de lombrices é insectos. *Scolopax rusticola.*

Piturra—porfiado, tenaz, obstinado.

Piturreira—obstinacion, terquedad.

Pivela—afluente, decidor, charlatan.

Pivida—pepita, semilla.

Placa—moneda antigua de valor 10 maravedís.

Placar—aplacar.

Placear—(ant.) publicar.

Plaga—llaga.

Plantaxe—llanten, planta. V.

Planto—llanto con gemidos y sollozos.

Platanárea—planta que nace y muere en el año, de la familia tifáceas, de hojas con base triangular y lados cóncavos; crece en los arroyos de Mallou. *Sparganium ramosum.*

Plática—práctica.

Platucha—platija, lenguado, pez de la familia pleuronectos, con los ojos á la derecha, cola redondeada, color del lado derecho pardo negruzco y el de la izquierda blanco. *Pleurectes platessa.* V. *Acedia* y *Lirpa.*

Plea—llena ó plena.

Pleastro—planta anual de la tribu trifolieas, de tallo tendido, pelosa, hojas trasovadas dentelladitas, flores blancas pasando al amarillo verdoso; crece en los lugares estériles de las cercanías de la Coruña, y es comun en el glasis de la Puerta de la Torre. *Phleastrum scabrum.*

Plefeuto—perfecto.

Plegue—pliegue. V. *Lorza.*

Plomo—pomo ó cajita de plomo ó laton donde se guarda dinero.

Plorar—llorar.

Po—polvo.

Poa—planta que nace y muere en el año, de la familia gramíneas, de caña bulbosa en la base, hojas planas, angostas, flores en panoja; crece en los vallados del O. de Santiago. *Poa bulbosa*, con sus variedades *Tribialis*, caña, hojas planas y vainas escabrosas, panoja piramidal desparramada, en los prados húmedos; la *Pratensis*, de raíz rastrera, hojas superiores planas y plegadas, lisas como las vainas y caña; la *Annua*, de caña comprimida, hojas planas flaxidas, obtusas, panoja corta, casi ladeada, comun en todas partes; la *Rigida*, de hojas angostas, aguda, panoja ladeada, lanceolada cortada, rígida, comun en los muros y lugares arenosos; la *Airaides* ó *Aira acuática*, de panoja floja, espiguillas lanceoladas, y la *Fluitans*, de panoja sencilla, alargada, comun en las fosas y lugares inundados.

Pobla y **pobo**—pueblo, poblacion.

Poboar—poblar.

Pobolo—plantel—conjunto ó sembrado de algo: «pobolo d' estrellas,» sembrado de estrellas algun manto ó el cielo.

Pobra—prueba—poblacion.
Pocho—(ant.) Alfonso, nombre.
Poda—podadera.
Podenga — gato ó abrazadera de hierro.
Podoiro—cendales del tintero—pulidero ó pedacito de paño ó badana con que se coge el hilado cuando se devana.
Podre—podrido.
Podrecer—pudrir.
Podricallo—olor á podrido ó apestoso. V. *Alcatrear.*
Podrico—podredumbre, cárie ó necrósis «ter os dentes podricos» tener los dientes cariados.
Poenxo—poleo, planta que nace y muere en el año, especie de yerbabuena, de tallo casi redondo, rastrero, hojas aovadas, obtusas, casi afestonadas, con embés punteado, flores verticiladas azules ó purpúreas, y á veces blancas: crece en las tierras húmedas. *Mentha pulegium.*
Póinos—maderos para colocar las pipas sobre ellos.
Póis—pues, partícula que equivale á por tanto, por consecuencia, etc.
Pôja—puja.
Pôjar—pujar.
Pola—rama de árbol ó de mata.
Pôla—gallina nueva ó polla—ponerla «saca'la puchaé pôla» sacar la gorra y ponerla—por la «po'la mañá,» por la mañana.
Polainudo—patan, rústico que usa polainas.
Polbo—pulpo, pez que tiene ocho patas ó brazos con bocas con que se agarra á las peñas y con las que anda, nada y lleva á la boca central lo que ha de comer: tiene en el lomo una especie de canal por donde arroja el agua. *Polypus.*
Poldra—potra, yegua antes de los tres años.
Poldras—pasales ó pasadizo de rio.
Poldro—potro ó caballito nuevo.
Polecia—policía—(ant.) estratajema, artificio.
Polegada—pulgada, médida.
Poleiro—gallinero—«non vay á poleiro» no lograrse una persona ó morir en agraz.
Poleo—especie de yerba-buena silvestre. V. *Poenxo.*
Polgar—pulgar—(ant.) pujanza, fuerza ó brio.
Polican—instrumento de sacar muelas.
Policarpo—planta anual de la tribu policárpeas, de hojas del tallo en verticilos de racimos opuestos, cáliz profundamenle hundido, flores entre cima y maceta blanco-verdosas: crece en todos los lugares cultivados y en las cercas de los campos. *Polycarpon tetraphyllum.*
Pôlideiro—pulidero.
Pôlideza—(ant.) pulidez.
Pôlidô—pulido, aseado—sustituto de quinto.
Poliña, ño—pollita ó pollito.
Poligala—planta que nace y muere en el año, de la familia poligáleas, de hojas entre lineares y lanceoladas, obtusitas, tallos ascendentes, flores azules, pasando algunas veces al color rojo: crece entre brezos y tojos, en casi todos los montes. *Poligala vulgaris,* con sus variedades *Vera,* de tallo un poco erguido, hojas inferiores aovadas al revés, obtusas, las superiores lineares y agudas; la *Angustifolia,* de tallos erguidos y hojas lineares, y la *Amara,* de hojas radicales aovadas al revés, muy obtusas, tallos casi erguidos y flores azules. Toda esta planta es amarga, especialmente la raíz, tónica, astringente, estimulante, considerada como diurética

y tambien como útil en la tísis pulmonal.

Poligona—planta que nace y muere en el año, de la familia poligóneas, de tallo voluble, angulado, estípulas abrazadoras, hojas hastado-acorazonadas, agudas, pecioladas, racimos axilares, flores casi verticiladas, distantes, comun en lugares cultivados. *Polygonum convolvulus,* con su variedad *Amphibium,* de tallos radicantes, tendidos, hojas lanceolado-elípticas, pecioladas, agudas, con márgen escabrosa, flores de cinco estambres, en espigas apretadas terminales, aovado-oblongas: crece sobre las aguas del Miño y á sus orillas en las cercanías de Orense; esta planta tiene además dos variedades, la *Natans,* de hojas lampiñitas elípticas, y la *Terrestre,* de hojas peludas, lanceolado-agudas.

Polipódio—planta llamada así por la abundancia de raíces que echa á manera de patas: crece á la altura de un palmo y produce las hojas muy parecidas á las del helecho aunque no tan hendidas: su raíz es vellosa y llena de nudos y de color verde por la parte interior; nace en los troncos de los árboles viejos ó sobre las piedras mohosas, á las cuales se agarra. *Polypodium.*

Polipogon—planta anual de la familia gramíneas, de panoja espigada, glumas hendidas en el ápice, muy pestañosas: crece en los cenagales marítimos de Cambados y Betanzos. *Polypogon maritimum.*

Pôlir—pulir, bruñir—(fam.) sacar el dinero con socaliñas.

Pôlmon y pôlemon—pulmon.

Pôlô—pollo—pónlo, imp.—por el—«pôlô rapaz,» por el muchacho.

Polo—lo pones: «¿é tí polo ahí?» ¿y tú lo pones ahí? (Se hacen notar estas diferencias del acento y sin él.)

Polpa—pulpa ó pulpejo, la parte mollar de las carnes, ó la carne pura sin ternilla ni nervios—la parte mollar de las frutas y la médula de las plantas leñosas.

Polpexo—pulpejo.

Polpo—polipo ó pulpo.

Poma—hoja que cubre la espiga del maíz, y sirve seca para rellenar jergones. V. *Carocha.*

Pomba—paloma.

Pombal y pombeiro—palomar.

Pombo—palomo ó pichon—pez, especie de raya del color del pichon.

Pon—ponen (variacion del poñen que no hay en castellano).

Pondo—poniendo (4.° gerundio que no hay en castellano).

Poncho—(ant.) Alfonso, nombre.

Ponla—rama de árbol ó de mata.

Pônô—pónlo, imp. de poner—pusieron (variacion que no hay en castellano)—(ant.) pongo.

Ponte—puente.

Pontigo—puentecito ó ponton.

Poñer—poner.

Poo—polvo.

Popas—(fam.) sopas.

Por—poner (4.ª conjugacion que no hay en castellano).

Porca—puerca, la hembra del cerdo—persona súcia ó poco aseada.

Porcal — clase de ciruela gorda y basta.

Porcalzo—(ant.) manera, modo.

Porcallo y porcallon—súcio ó poco aseado.

Porcatarse—hacerse cargo ó recordarse.

Porco — cerdo, cuadrúpedo — porco bravo, fero ó montés, jabalí—porco do mar, marsopa, y en algunos puntos el golfin — porco espiño, puerco-espin—porco teixo, tejon.

Porcon—súcio.
Porfazar—(ant.) acusar.
Porfazo—(ant.) afrenta, agravio.
Porfioso—terco, porfiado.
Poridad—(ant.) secreto.
Por'o—conj. por el, por lo cual, por donde.
Pórpora—púrpura.
Porqueira, ro—porquera ó porquero, la ó el que cuida ó vende puercos.
Porral—almáciga, plantel de hortalizas ó sitio en que se siembran las semillas de estas para trasplantarlas despues en otros lugares.
Porrateo—prorateo, division.
Porro—ajo puerro, especie de cebolla sin picante y mas insulso que esta.
Porron—jarro con piton largo—especie de carpaza.
Porta—puerta.
Portegado—(ant.) átrio ó pórtico.
Porteiro—portero.
Portela, lo—portilla ó portillo para paso de la gente y ganado de uno en uno y no á la par.
Porteleira—abertura que se hace eventualmente en un muro para pasar un carro ó el ganado.
Porteliña—dim. de portela.
Portên—llevaron.
Portiña—dim. de puerta.
Porto—puerto, ya sea de mar, de sierra, ó paso de un rio á pié ó á caballo.
Portomouro—balsa ó pozo que hay en los rios que hacen parecer el agua negra ó moura, por lo profundo de aquellos; generalmente los suele haber en los vados ó cerca de ellos y de los puentes, como sucede en el rio Tambre, en el Ulla, etc.
Pós—pones.
Posa—poza.
Pose—anzuelo con cordelillo de á palmo, para pescar en los arenales.
Poseira—poza pequeña.
Posfazar—(ant.) injuriar, maltratar.
Pospoñer—posponer.
Pospor—posponer (4.ª conjugacion que no hay en castellano).
Posta, to—puesta y puesto.
Posteiro—el que tiene á su cargo los caballos de tiro.
Postela—postilla ó costra que se forma en el cútis.
Pôstura—fijacion de un dolor en cualquiera parte del cuerpo—la cantidad de huevos que pone la gallina.
Pota—pote ú olla de barro con tres piés como las de hierro.
Potaĵe—potaje—por estension la revoltura de varios objetos ó de palabras.
Pote—olla de hierro con aro ó sin él, tapadera y piés—«á pote» con abundancia—lo mismo que puchero, por la comida que contiene.
Potênza—potencia, poder—en el blason el palo que puesto horizontalmente sobre otro, forma con él la figura de una T.
Pouco—poco.
Pouquiniño—muy poquito ó poquísimo.
Pouquiño—poquito.
Poupa—ave, abubilla.
Pousada—posada, meson—posada ó descansada.
Pousadeiro—posadero, mesonero.
Pousadoiro—sitio de descanso.
Pousafoles—pesado, perezoso.
Pousar—posar ó dejar una cosa en el suelo desde lo alto—posar ó hacer posada en una casa—parar ó ponerse el ave en algun sitio.
Pouso—poso ó sedimento que hacen los líquidos.
Pouta—garra del gato y tambien la misma pata ó mano.
Poutada—especie de áncla para botes ó pequeñas embarcaciones de

pesca, con que sustituyen el rison; consiste en dos palos en forma de triángulo y una piedra larga que los atraviesa y con la cual se agarra á las peñas: en Cataluña se llama potada—zarpada que dá el gato con la pata cuando se pelea con otro ó se defiende—manotada ó bofeton.
Poutega—planta que nace y muere en el año, de la familia cytíneas, de tallo sencillo, amarillo, con escamas recargadas, flores monóicas, en espiga contraida, parásita sobre las raíces de los ciscos; comun en los distritos Miniano y Marítimo; su jugo ácido es astringente, empleado en otro tiempo para suprimir los flujos. *Cytinus hypocistis.*
Pozeiro—el que limpia los pozos.
Pra—síncopa de la prep. para.
Prabo—pargo, pez mas largo y chato que la dorada, de cuya familia es, segun Cornide.
Prácio—(ant.) plazo.
Pracer—placer, contento.
Pradeira—pradera.
Praga—plaga—llaga.
Pragota — pez parecido al besugo, pero mas grande: quizá sea el prabo.
Prana—plana, cosa llana.
Prancha—plancha.
Pranchadeira—planchadora.
Pranta—planta.
Prantado—sembrado.
Prantar—plantar.
Pranto—llanto.
Pranton — planton — pimpollo — arbolito nuevo que sirve para trasplantar.
Pranura—llanura.
Prata—plata.
Prateiro—platero.
Praticar—platicar, hablar.
Prato—plato.
Pratucha—V. *Platucha.*
Právoa—(ant.) voz, voto, etc., términos de escrituras antiguas.
Praya—playa, ribera ú orilla de la mar—arenal.
Prayota—V. *Pragota.*
Praza—plaza.
Prazo—plazo.
Prea—animal muerto y en descomposicion — metafóricamente la mujer mala—(ant.) presa, saqueo, botin.
Preada—comilona á cuenta agena—(ant.) disfrute de la prea ó presa.
Prear—(ant.) apresar, saquear.
Prebe — pebre ó calda de los guisados.
Prebenda—renta eclesiástica.
Preboste—(ant.) el que presidia alguna camunidad — el oficial que cuidaba de la policía del ejército.
Precário—lo que se posee como en préstamo y á voluntad de su dueño ó en arriendo.
Precípuo—(ant.) principal, especial.
Precodido—(ant.) espeso, oscuro.
Precura—procuradoría.
Precurar—procurar.
Prédio — heredad, tierra ó posesion inmoble.
Predigar—predicar.
Prefundo—profundo, hondo.
Pregar—rezar, rogar—predicar.
Prego—ruego, rogativa—pliego.
Pregue—pliegue ó alorza.
Preguiza—V. *Priguiza.*
Prehistoria—antes de la historia, ó de lo que no está referido históricamente.
Preiteado — pleiteado ó litigado — (ant.) pactado, contratado.
Preito—pleito, litigio.
Prejudicio y prejuicio—perjuicio.
Premática—pragmática, ley.
Premer—esprimir.
Premia—(ant.) apremio.
Premitir—(ant.) anticipar.
Préncepe—príncipe.

Prendar—(ant.) prender.
Prender—(ant.) tomar, recibir.
Prenóstico—pronóstico—calendario.
Prenunciar—pronunciar.
Prêña—preñada, embarazada.
Prêsa—lo que se puede tomar de una vez en la mano ó con una sola mano.
Presa—prisa, ligereza.
Presca—mueble ó alhaja de valor.
Presentalla—la ofrenda que se hace dejando en las paredes y techos de las iglesias, figuras de cera, muletas, etc.
Presenza—presencia.
Preslia—planta que nace y muere en el año, de la familia labiadas, postrada, de hojas lineares, enterísimas, obtusas, verdes punteadas, corolas cárneas, crece en las tierras húmedas de las márgenes y cauce del Miño en las cercanías de Orense. *Preslia cervina.*
Presoiro — cuajo, buche ó tripa de ciertos animales, especialmente del cerdo, que encierra una sustancia propia para cuajar ó separar la parte crasa de la leche, de la serosa. Tambien sirven para el mismo objeto ciertas plantas y la leche de los higos.
Preste—el sacerdote que celebra la misa cantada, acompañado de los otros dos que son diácono y subdiácono—(ant.) presto, pronto.
Prêsura—opresion, aprieto, congoja.
Pretear—(ant.) tratar, pactar.
Pretensa—pretension.
Prêto—junto ó cerca de otra cosa.
Preto—color casi negro—apretado.
Previlêgio y previlêjo—(ant.) privilegio, fuero.
Prêzo—precio ó valor de una cosa.
Pribado—borracho ó privado del sentido.
Priguiceiro—perezoso.
Priguiza—pereza, galvana, flojedad para ejecutar algo.
Prima—campana de las catedrales en que se toca la primera hora—hija del tio de cualquiera.
Primamente—(ant.) primorosamente.
Primaz—(ant.) primado.
Primeira, ro—primera ó primero.
Primevo—(ant.) primitivo.
Primula—planta que nace y muere en el año, de la familia primuláceas, de hojas rugosas, trasovadas obtusas, estrechadas en peciolo, dentaditas, con faz lampiña y envés borroso, corolas rojas é interiormente anaranjadas, comun en las huertas. *Primula perreiniana,* con su variedad *Grandiflora,* de hojas elípticas, casi sentadas, dentaditas, obtusas, con faz lampiña y envés peloso, flores amarillo-pálidas, olorosas, muy comun en los prados húmedos.
Prinda—(ant.) prenda.
Priorno—hórrio ó granero.
Prison—prision.
Prisolo—prisuelo, frenillo ó bozo que se pone á los hurones para que no puedan chupar la sangre á los conejos, ni hacer presa en ellos.
Prístino—antiguo—primitivo—original.
Prixel—peregil, planta bisanual de la tribu ammíneas, de tallo erguido, angulado, ramoso, hojas descompuestas, relucientes, con flores blanco-verdosas, cultivado en las huertas; aromático, estimulante: las raíces son sudoríficas, administradas en este concepto en la sífilis, las hojas, de uso vulgar y médico, como fundentes; la propiedad estimulante reside con mas energía en las semillas. *Petroselinum sativum.*
Prixel do asno—planta que nace y muere en el año, de la tribu escandicíneas, de tallo áspero manchado,

hojas pinado-cortadas, peluditas por ambas caras, flores blancas; comunísima en los setos y entre zarzales de todo el distrito compostelano. *Chærophyllum temulum.*

Prixel do mar—planta que nace y muere durante el año, de la tribu seselíneas, de hojas lanceoladas, carnosas: crece entre los peñascos de todo el litoral marítimo. *Crithmum.*

Pro—pero, partícula adversativa—(ant.) ñoble, honrado.

Proba—prueba.

Probe—pobre.

Probeza—pobreza.

Probiño—dim. de *probe.*

Procatar—procurar, hacerse cargo.

Proco—(ant.) el que desea con ánsia una mujer.

Prode—(ant.) provecho.

Profazar — (ant.) abominar, censurar, blasfemar.

Prol—(ant.) provecho.

Proliña—(ant.) parentesco.

Promo—plomo.

Prono—(ant.) inclinado á algo.

Propiaño—perpiaño, piedra larga, de cuarta ó tercia á lo mas de espesor ó grueso, para construir paredes.

Propinco — (ant.) propíncuo, deudo.

Proveito—provecho.

Proya—panecillo que hacen los horneros, con la masa que de cada pan ú hornada se le paga como derechuras.

Pruido—prurito, comezon ó picazon.

Pruina—escarcha.

Pruir—helar ó escarchar.

Pruma—pluma.

Prunela—planta que nace y muere en el año, de la familia labiadas, de tallo ascendente, hojas pecioladas, oblongo-aovadas, obtusas, enteras ó dentadas en la base: flores en espigas terminales, con corolas purpúreas: crece en los prados. *Prunella vulgaris,* con su variedad *Laciniata,* de flores purpúreas, en lar márgenes del Sar en los Sietepuentes, y del Sarela en los Angeles.

Pu—interj. como *¡fou!* V.

Púcaro—ciato ó vaso de barro para beber.

Pucha — gorra de varias figuras y adornos, segun las comarcas.

Pucheiro—puchero—melindres—«facer pucheiros,» prepararse para llorar.

Pucho—gorro, que se diferencia de la pucha, en que es redondo ó todo igual alrededor.

Pudio—(ant.) pútrido, hediondo.

Pufo—petardo, estafa.

Puga—pua, espina, ramita ó gajo.

Puĝes—(ant.) la higa.

Puir — gramar la masa despues de fermentada, y trabajarla para que tenga liga y crezca—alisar, pulir, suavizar el hilo cuando se devana por medio del podoiro.

Puĵa—cápsulas ú hollejo que se desprenden del grano del maiz, cuando le desgranan, y sirve para rellenar fundas.

Puĵar—pujar.

Puĵaprego—V. *Andavia.*

Pulgatorio—purgatorio.

Pulicárea—planta. V. *Desentérica.*

Pulido—sustituto para el ejército.

Pulmonaria—planta que nace y muere en el año, de la tribu borrágeas, pelierizada, hojas radicales, lanceoladas, sin manchas, angostadas en el peciolo, flores sanguíneo-purpúreas; crece en los prados de Viso y Sar; las hojas son amargas, viscosas y saladas: atemperantes. *Pulmonaria angustifolia.*

Pulpeira—pulpera ó vendedora de pulpo.

Pulseira—pulsera.

Pumal y pumar—manzaneda ó sitio donde hay manzanos y árboles frutales.

Punar—matinar ó hacer esfuerzos físicos ó morales para conseguir algo.

Puncha—espina.

Punchar—pinchar ó clavar.

Pungir—(ant.) punzar.

Punir—(ant.) castigar.

Punteiro—puntero—caña de la gaita gallega por donde se mete en la boca y no con agujeros como dice Rcdriguez, pues esta es la que dice á la parte abajo del fuelle y se llama flauta.

Punton—puntal ó ponton que se coloca sobre las vigas para recibir el tablado de los suelos ó pisos, puestos horizontalmente.

Puña—ponia (se pone esta voz para hacer notar la variedad en el verbo poner).

Puñar—(ant.) pugnar, pelear.

Púrpra—púrpura, ó sea color rojo—dignidad de los reyes y cardenales—murice ó caracolillo de concha retorcida, dentro de cuya garganta se halla el color rojo con que antiguamente se teñian los mantos de los emperadores. *Murex purpura.*

Purrela — vino muy flojo llamado aguapié.

Pus—(ant.) después.

Pustela—pústula ó postilla.

Putañear — traer una vida licenciosa.

Putañeiro—el vicioso libertino.

Pútiga—planta. V. *Poutega.*

Puza—poza ó charca.

Q

Quebra—quiebra—grieta.
Quecer—entrar en calor—calentarse.
Queda—(ant.) retreta.
Quedado—(ant.) quieto, sosegado—dormido.
Quedar—(ant.) parar—apaciguar.
Quêdo—quieto, sosegado—calmoso.
Queiĵa—queja.
Queiĵada—quijada, mandíbula.
Queiĵarse — quejarse, lamentarse—querellarse.
Queiĵido—quejido.
Queiĵigo—especie de roble muy parecido á la encina.
Queiĵo—queso—la barba ó sea lo que corresponde á debajo de la boca.
Queiĵon—cajon.
Queiĵoso—quejoso.
Queiĵumbre—(ant.) queja.
Queiĵura—(ant.) prisa ó aceleracion congojosa.
Queima—quema, el acto de quemar, y el paraje quemado—ave de rapiña, especie de milano.
Queimacasas—especie de cangrejo.
Queimadura—quemadura.
Queimar—quemar, abrasar ó consumir con fuego—fastidiar á alguno hasta hacerle perder la calma.
Queimona—aguardiente.
Queipo—cesto para la yerba.
Queiroa—(en la Coruña)—carrasco en Pòntevedra. V. *Carqueixa.*
Quieroga y queiruga—queiroa.
Quella—canal ó riego de agua, regularmente hecho de tablas. V. *Cal.*
Quen—quien, pron. — ¡válgate quen! deprecacion de las mas benignas.
Quencéi y quencin—calentéme—(se ponen estos tiempos para hacer notar los giros del verbo quencer.)
Quencer — calentarse, ó entrar en calor.
Quenlla—quella.
Quentar—calentar algo que esté frio.
Quentarse — calentarse al sol ó al fuego.
Quente—caliente.
Quequé y quêequê?—¿qué es lo qué? —(ant.) luego que.
Quer—querer.
Querelarse—querellarse.
Quererei—querré.
Quero—quiero.
Ques—quieres—«ques xantar?» ¿quieres comer? etc. Tambien sirve para plural.
Qui—(ant.) quien.
Quié?—¿qué es?—¿quién?
Quietar—aquietar.

Quimia--química.
Quinacho—quinin—esquinencia.
Quinario—moneda romana, de plata, equivalente á medio denario. V.
Quincela ó quinceta—la doncella de quince años.
Quincunce—moneda de cobre, romana, que equivalía á la quinta parte del as.
Quinin—mella que se le hace al trompo ó peonza que le toca pandar ó ponerse en medio, para que aguante el clavo ó punta de las demás que ganan.
Quinnon—(ant.) el quiñon ó quinta parte de lo que se gana ó reparte.
Quinquer?—quién quiere?—(ant. y sin el interrogante) cualquiera.
Quino y quiño—el cerdo.
Quintá—quinta pequeña, bosquecillo.
Quintan y quintana—la parte del átrio que está delante de la puerta principal del templo, que solia servir para cementerio.
Quintar—andar haciendo eses como los borrachos.
Quintela y quinteiro—casa de campo para labor—corral al descubierto, pero cerrado con muralla.
Quintian—quintan—en algunas partes, quintela.
Quiridiña—muy querida ó queridísima.
Quirola—(ant.) fiesta, diversion, regocijo.
Quirticar—criticar, murmurar.
Quisais—V. *Quizaes.*
Quiscadun y quisque—(ant.) cada uno, cada cual.
Quita—(ant.) exenta, remision ó liberacion.
Quitamente—(ant.) totalmente, enteramente.
Quitómelle—(ant.) quítome, lo dejo.
Quíxen—quise.
Quixeno—quisieron.
Quixeron—quisieron (se pone esta voz y la anterior para hacer notar las variaciones).
Quixo—quiso (tercera persona).
Quiyote—armadura antigua.
Quizá—especie de túnica antigua.
Quizaes y quizaves—quizá, acaso, tal vez.
Q'o—que el, y que lo—«q'o noso,» que el nuestro—«q'o faga,» que lo haga, etc.

R

Ra—rana, réptil. V. *Ran.*

Rábano—planta anual de la tribu rafáneas, de hojas largas, anchas y caidas, vainas redondas, nudosas, apenas estranguladas, agudas, semillas globosas, péndulas. Oriunda del Oriente y cultivada en las huertas. *Raphanus sativus,* con sus variedades *Radicula*, de raíz mas ó menos carnosa, blanca, rosada ó roja; la *Rotunda,* de raíz casi globosa, variada por dentro y fuera, blanca, rosada ó violada, que viene á ser el rabanillo, y la *Oblonga,* de raíz alargada y carnosa, colores blanco, rosado y purpúreo.

Rábano silvestre—V. *Saramago.*

Rabaño—rebaño.

Rabal—(ant.) arrabal.

Rabasada—calaverada, trastada, diablura.

Rabeado—enrabiado, enfurecido.

Rabear—rabiar, enfadarse.

Rabeca—ceñuda, torva, villana.

Rabeira—la parte posterior ó de detrás.

Rabelo—rabon, ó sin rabo—rabel, instrumento músico.

Rabelon—animal rabelo ó con el rabo cercenado.

Rabenar—cortar el rabo ó cercenárselo á cualquiera animal.

Rabican—el caballo que tiene algunas cerdas blancas en la cola.

Rabino—rabioso ó de mala índole.

Rabisaco—rabisalero, el que no tiene parada y aparenta hacer mas de lo que hace—fuina, garduña, cuadrúpedo de unas 16 pulgadas, orejas largas y redondas, cuerpo de color castaño, cola guarnecida de pelos largos, y en el cuello una mancha blanca; caza de noche, anda saltando y habita entre el heno principalmente. *Mustela foina.*

Rabiscar—levantar el rabo.

Rabisco — rabino, mal génio, díscolo.

Rabiza—rabera ó manera del arado, especie de rabo por donde se agarra para guiarlo cuando se ara.

Rabizar—quitar ó cortar las hojas á una planta tierna.

Rabizas—hojas de nabos ó nabizas para los cerdos, ó sean las mas viejas y esteriores.

Rabo—mango de sarten, de chocolatera y de otros utensilios.

Rabo de carneiro—berrocaria ó heliótropo mayor, segun Rodriguez.

Rabo de ovella—clase de uva de buena calidad.

Rabo de rato—cola de raton, planta anual, de la tribu ranuncúleas, de hojas enterísimas, lineares, de raíz fibrosa, florecitas de color verde-amarillento: crece en los prados húmedos de Santa María Magdalena de Nogales y se la designa simplemente como astringente, vulneraria, resolutiva y febrífuga, considerada como succedánea del llanten mayor. *Myosurus minimus.*

Rabugan—rabudo ó de rabo largo.

Rabuĵa—enfermedad de los gatos, especie de sarna que les aparece en la punta del rabo, provinente tal vez de miseria ó mala casta del animal. Es una tontería cortarles la punta del rabo cuando nacen, para librarlos de la rabuĵa, porque no á todos les sale—deseos vehementes de deshonestidades.

Rabuĵento—el que padece rabuĵa ó el que está de mal humor.

Rabuña—el que hurta con maña ó sutileza.

Rabuñada—arañazo que hacen los gatos en la piel de las personas, ó la marca ó raya que se hace con un alfiler ó instrumento punzante.

Rabuñar—arañar, hacer señales con las uñas—hurtar con arte ó con maña.

Rabuxa—V. *Rabuĵa.*

Racha—raja ó astilla que se corta ó separa de un madero.

Rachadela—pequeña hendidura ó abertura.

Rachado—rasgado, despedazado ó andrajoso.

Rachar—rasgar—rachear ó rellenar un hueco de una pared con piedras ó conchas para revocarla ó darle llana.

Rachear—rellenar.

Racheira—racha, filon ó suerte seguida que se tiene al juego ó por otra causa.

Rachon—rasgon, giron.

Raeira—aparejo para pescar rayas solamente, y es una red compuesta de varias piezas, cuyas mallas esceden de un palmo.

Rafayel—Rafael, nombre.

Rafez—(ant.) rahez, vil, bajo, despreciable—«de rafez,» loc. adv. fácilmente.

Rafezar—(ant.) abaratar ó perder en estimacion ó valor las cosas.

Ragadia—(ant.) grieta.

Raĝeira—tojal o campo cercado que produce tojos.

Raĝelo—corderito mamon

Rahaz—(ant.) V. *Rafez.*

Rahela—red parecida al boliche ó trahiña. V.

Ráibâ—râbia.

Raido—taimado, descarado, desvergonzado.

Raigota—raiz que queda de la corta de un árbol.

Raineta—clase de manzana en algunas partes grande, pero en lo general pequeña.

Raíña—añadidura de malla que se pone á la parte de abajo de las redes de tiro, que roza por el fondo en su rastreo sobre las playas—raita.

Raĵa—raja, pedazo—pequeña hendidura.

Raĵado—pintarrajado.

Ralo—cárabo ó autillo, especie de lechuza, ave nocturna, que se diferencia de aquella en ser algo mayor, de color oscuro con manchas blancas, y en tener las plumas remeras

casi blancas é iguales; tambien se llama pajaro da morte. *Strix alula* —especie de gusano que roe la verdura por el pié.

Ramalada — ramalazo, dolor agudo que se hace sentir ó se presenta de improviso en alguna parte del cuerpo.

Ramallaxe, ramalleira y ramallosa —ramos ó monton de ramas cortadas de los árboles—sitio cubierto de ramas.

Ramallete—ramillete ó conjunto de flores en ramo.

Ramallo—ramo, parte de una rama ó pola.

Ramiño—dim. de ramo.

Ramo—entre pescadores, rama de pino, que arrojada al agúa de poco fondo con otros varios, sirven de criadero para los jureles.

Ramo de San Ripote—V. *Ripote*.

Rampante—el leon ó animal que está con la garra abierta, en el escudo.

Rampla—rampa ó declive para subir ó bajar sin escaleras.

Ran—rana, réptil anfibio, bien conocido, vive en el agua, se alimenta de insectos, y el invierno lo pasa adormecido y oculto debajo de tierra: su comida se reputa por sana y delicada. *Rana esculenta*.

Ran da silva ó da silveira—réptil semejante á un sapillo, con el cuerpo lleno de berrugas: su parte posterior es obtusa y la inferior está sembrada de pintas; los piés delanteros tienen cuatro dedos y los traseros cinco, algo separados en forma de mano. En castellano se llama rana de los zarzales. *Rana ruberta*.

Ran mariña ó pescadora—V. *Peixe sapo*.

Rancheiro—ranchero ó el que condimenta el rancho—persona baja ó de poca suposicion.

Rancho—(en la Coruña) casita terrena ó de un solo cuerpo—(en Lugo y otras partes) lechon ó marrano.

Randar—cansar.

Randea—colúmpio hecho de red ó con ramas.

Randear—columpiar ó dar movimiento al colúmpio.

Randearse—columpiarse ó moverse en el colúmpio ó en una silla.

Randeira—especie de pescante ó guindastre de cocina, que sirve para colgar ó poner al fuego un pote ó caldero y poder retirarlo con facilidad—colúmpio.

Ranguear—ranquear ó cojear de las caderas.

Ranqueiro — horquilla gruesa que por medio de un agujero cuadrado se asegura en la lanza del carro, rematando en el lecho del mismo, con el objeto de estrechar la carga entre sus púas, para que no impida que el ganado se acerque á la lanza para tirar, y para que no se lastime; esta pieza tiene una prolongacion hácia abajo, como de unas dos cuartas, sobre la que descansa el lecho ó asiento del carro en lo mas estrecho.

Ranúnculo—planta que nace y muere en el año, de tallo rastrero, hojas casi arriñonadas, flores blancas y pequeñas: crece en las fuentes y arroyos, en las praderas inundadas y en general en tierras pantanosas cubiertas por aguas de poco fondo, muy abundante y profusamente desparramada por todo el país. *Ranunculus hederaceus*. V. *Patelo*.

Raña—armadijo para coger pulpos, que consiste en unos palos cruzados con clavos en forma de ganchos, y una piedra en el centro de la cruz

para que baje y conserve su posicion horizontal—(en la Coruña) entre muchachos, especialmente en el juego de la billarda, quiere decir trampa ó enredo.

Rañar—rascar á otro con las uñas, como suele hacerse al cerdo para que se alegre.

Rañarse—rascarse. V. *Cofearse* y *cozarse.*

Raño—gancho de hierro con mango, para arrancar las ostras de las peñas—pez de un pié de largo, de color rojizo, con la cabeza y lomo de un hermoso color carmesí y las aletas amarillas á escepcion de las que están junto á las agallas que son encarnadas. *Perca marina.* Véase *Picaña.*

Rañoso—tramposo.

Rapada—medida antigua de áridos equivalente á dos ferrados de la medida derecha de Avila—«medida rapada,» medida que no contiene mas grano que el que queda despues de pasar el rasero ó rebôlô.

Rapaciño—muchachito.

Rapañota—rebatiña ó andar á porfía cogiendo lo que se echa al aire ó por el suelo en alguna fiesta, nacimiento, etc. V. *Piñola.*

Rapar—rasar una medida de fruto——arrebatar ó quitar algo—(ant.) llevar.

Rapariga—mozita ó muchacha (en los pueblos rayanos á Portugal).

Rapas y rapaz—niño, ó muchacho de corta edad.

Rape ó deño—especie de esclamacion como «lleve el demonio.»

Rapazada—niñería ó muchachada.

Rapazote—muchacho que ya pasa de niño.

Rapeta—especie de aparejo de pescar, mas pequeño que la sacada—juego parecido al de la pelota, propio de mujeres para correr el frio, dando con una paleta de cuero tirante como el parche de un tambor á una especie de pelota que tiene por un lado unas plumas.

Rapiñeiro—ladronzuelo.

Rapónchigo—planta bisanual de la familia campanuláceas, de raíz en forma de huso, tallo casi sencillo, erguido, asurcado, hojas vellositas, flores en panoja contraida, que salen en la cima de tallos y ramos, de una sola pieza, de figura de campana, hendidas en cinco partes y de color azul·algo purpúreo; raíz comestible, comun en los márgenes y selvas. *Rapunculus campanula,* con sus variedades *Patula,* pelosa ó lampiña, tallo ramoso, con ramas divergentes, hojas radicales amontonadas, trasovadas, afestonadas, flores azulado-purpúreas ó blancas, comun en los campos; y la *Loeflingü,* lampiña, de tallo ramoso, de muchas flores, erguido, anguloso, hojas afestonadas.

Raposas—(en Lugo) montoncitos largos de tierra quemada, que reemplaza al estiércol para la siembra. V. *Toles.*

Raposeira—cueva de zorros.

Raridad—rareza.

Rasca y rasquiño—red cazonal.

Rascacú—acebo, árbol—en algunas partes el ave llamada *rascon da agua.*

Rascon da agoa—ave de paso, acuática, llamada rey de codornices porque las guia; es un poco mayor que estas, y de vez en cuando toca el agua con las alas al pasar por la mar. Es zancuda, con el pico mas largo que la cabeza, tarsos prolongados, alas medianas, cóncavas y redondas, cola corta; su carne es sabrosa y delicada: el dia lo pasa

oculto y de noche sale á las lagunas, mar, etc.; no hay que confundirla con el mazarico ni con el alcion.

Rascós—especie de aparejo para pescar rayas y robalos.

Raseira—rasera, instrumento de carpintería para alisar madera.

Raseiro—rasero. V. *Rebola.*

Raso—arenal grande en la costa.

Raspalleiro—ladronzuelo.

Raspallo—escobajo de uvas.

Raspiñeiro—V. *Rapiñeiro.*

Rastrexar—llevar arrastrando por el fondo del mar, un arte de pesca, para coger los peces al paso—rastrear.

Rastrollo—rastrojo; la paja que queda con su raíz en la tierra despues de hecha la siega.

Rastros—red de ostras. V. *Endeño.*

Rata—cantidad ó parte de ella—hembra del raton.

Rateira—ratonera.

Rateo—prorateo.

Ratiño—dim. de rato.

Rato—raton grande, pues el pequeño es furon. V.

Ratoeira—ratonera.

Ratoñeiro—ladronzuelo.

Rauto—elevacion de algun humor ó accidente á la cabeza, que priva del sentido—impremeditacion. V. *Arroutada.*

Ravola—rayo del sol. V. *Rebola.*

Raxo—lomo de cerdo.

Raya—pez de que hay abundancia en su género, cartilaginoso, con agallas fijas y cuerpo orbicular y triangular, sumamente plano y delgado, terminando insensiblemente por los lados en aletas. *Raja.*

Rayal—real.

Rayola—rayo de sol—rayuela, juego en el que tirando con una pella á una raya que se hace en el suelo, gana el que pone aquella mas cerca.

Rayolo—ave de unas ocho pulgadas, de pico lleno de tubérculos, lomo negro con manchas rojizas, alas y cola negruzcas, cuello manchado de blanco, rojo y negro, y piés verdosos. *Scolopra gallinula.*

Raz—(ant.) cabeza—cabecera.

Razar- (ant.) raer—bordar.

Razos y razons—razones.

Reals y réas—moneda de plata equivalente á 34 ms. ó 25 céntimos de peseta del valor que hoy tiene el real de vellon — moneda antigua castellana de plata, que primero fué la 66.ª parte del marco y despues la 67.ª por disposicion de los Reyes Católicos; el valor metálico del primero corresponde en el dia á poco mas de 90 maravedís, y el del segundo á poco menos de 89—Real de á 50; moneda de plata de los Reyes Felipe III y IV del peso y valor de 50 rs.—Real de á cuatro; moneda de plata del valor de la mitad del real de á ocho—Real de á ocho; moneda de plata del peso y valor de ocho reales de plata: si estos eran de plata corriente, valía el real de á ocho, 12 rs. de vellon, y 15 reales y 2 maravedís si los 8 reales eran de plata vieja—Real de á dos; moneda de plata del valor de la mitad del real de á cuatro—Real de María; moneda de plata que se fabricó en el año 1686, de menos peso que el real de á ocho comun, con el valor de 12 rs. vellon—Real de plata; moneda efectiva de plata, del valor de 2 rs. de vellon ó 68 maravedís—Real de plata vieja; moneda de cambio del valor de 16 cuartos: 32 rs. de esta moneda, componian el doblon de cambio, que era de 60 reales 8 maravedís de vellon—Real de agua; la canti-

dad de agua que sale por un caño del diámetro de un real de plata.

Realista—(fam.) en algunas partes es el pez jurel.

Rebaixar—rebajar.

Rebanda—rebanadá, ó pedazo de pan ú otra cosa cortado de la mayor parte.

Rebasca—cangrejo (en algunas partes).

Rebatiña—V. *Piñota.*

Rebeco—(ant.) arisco.

Rebegon y rebellon—clavo de herradura que ya sirvió.

Rebel—(ant.) rebelde.

Reber—rehacer.

Reberse — volverse mas compacta una masa despues de cocida—en algunas partes es alegrarse, complacerse, deleitarse, etc.

Reberte—niño travieso.

Rebete—ribete.

Reblincar—retozar, saltar, brincar.

Rebo—pedazo pequeño de piedra, sea de la forma que quiera, y sirve para hacer muros, paredes, etc.

Rebociño—mantilla ó tocá.

Rebola—V. *Rebolo.*

Rebolada—golpe que se tira con un palo corto, soltándolo de la mano.

Rebolar—tirar el rebolo á los árboles para que suelten la fruta—rasar una medida de fruto con el rebolo—sitio donde las muchas raices de los robles forman matorrales—rebullir.

Reboleiro — roble — cierta clase de uva.

Rebolo—rasero, palo corto y cilíndrico para rasar ó quitar el colmo á una medida de grano—en algunas partes es el brazado de leña y en otras es el roble. V. *Mesto.*

Rebolledo—robledal.

Rebombar—(ant.) retumbar.

Reboredo—robledal.

Rebotado—maldiciente, cínico, abyecto.

Rebotar—oler mal una cosa. V. *Feder.* —(ant.) embotar, entorpecer.

Rebrincar—V. *Reblincar.*

Rebuldar—juguetear.

Rebuldeira—retozo.

Rebulir—rebullir.

Rebullicio—revolucion.

Reburdar—retozar, brincar de un modo notable y poco honesto.

Recachado—lo que está demasiado abierto ó á la vista.

Recachar—levantar las faldas ó lo que tape algo del cuerpo—estirar el rabo—«recachar ó rabo,» morir.

Recachear—(ant.) cicatear.

Recadiar—(ant.) recaer.

Recadieira—recadera.

Recadear—(ant.) recaudar.

Recanchar—recachar.

Recanto—rincon.

Recear—recelar.

Receba—la llana que se dá á las paredes.

Recel—(ant.) cubierta de tela para la cama, especie de cobertor delgado.

Recender—oler bien alguna cosa, percibir olor grato.

Receo—recelo, temor, sospecha.

Recésego—rehecho, mas ó menos añejo como el pan cuanto mas se aleja del dia en que se coció.

Receso—(en la Coruña) recésego—rancio, añejo.

Recetor—escribano de diligencias ó notario para evacuar exhortos, provisiones de mandamientos ó pagos, que habia no hace muchos años antes de las Leyes de enjuiciamiento y del notariado.

Recimo—racimo.

Reciura—robustez, fortaleza.

Récoa—récua.

Recolleita—recoleccion de la cosecha.

Recoller—recoger.
Recollido—recogido.
Recompoñer—recomponer.
Recompor—recomponer (4.ª conjugacion que no hay en castellano).
Reconto—recuento.
Reconvir—reconvenir.
Recordo—recuerdo.
Recramado—reclamado.
Recramar—reclamar.
Recramo—reclamo.
Recrobar—recobrar.
Recuar—recular.
Recurso de millons—queja contra los jueces eclesiásticos por falta de auxilió contra los clérigos en la percepcion de tributos.
Rechamante—el que llama la atencion por lo raro, estrafalario ó ridículo.
Rechamar—causar novedad una cosa por lo exagerada ó extravagante.
Recheo — relleno, aumentativo de *cheo.*
Redamar—(ant.) volver amor por amor.
Rede—red—(ant.) reja ó verja—reja de locutorio.
Redemento—redencion.
Redicion—(ant.) repeticion.
Redor—alrededor.
Redra—(ant.) defensa.
Redrarse—apartarse.
Reducar—(en la Coruña) registrar los árboles para ver si hay nidos y cojerlos.
Refacer—rehacer — (ant.) reposar—indemnizar, resarcir, reintegrar.
Refaiĵo—refajo, especie de guardapiés que dá la vuelta al cuerpo, de la cintura abajo.
Refalsado—(ant.) falso, engañoso.
Refender—hender un leño ó tabla pero sin hacer astillas.
Referver—volver á hervir un líquido ó cocerlo de nuevo.
Refolgo—aliento, ánimo ó resuello.
Refolladura—refollo ó escama que se presenta en la superficie de una moneda.
Refugallo—rebusco.
Refugar—desechar una cosa porque no sirve ó no acomoda.
Refuĵoiro—refugio, amparo, pretesto, salida.
Refungar—refunfuñar.
Regadeira—regadera.
Regandixa—rendija.
Regañado—hendido ó con grietas.
Regañar—agrietar ó hacer hendiduras—«regañar os dentes,» enseñar los dientes como hacen los perros cuando van á reñir.
Rêgato—arroyuelo.
Regazada—lo que se puede llevar en el regazo, levantando el enfaldo del vestilo, mantelo ó mandil.
Rêĝêlo—corderillo mamon.
Reĝer—regir. «Ese non reĝe,» ese no rige ó no está en su cabal juicio.
Rêgo—riego—arroyo ó surco mas ó menos profundo para conducir agua á los terrenos.
Regoa y regola—regla—liston de madera para tirar líneas.
Regoldo—regüeldo, eructo. V. *Arroto.*
Regôlfô—retroceso del agua contra su corriente, haciendo un remanso.
Regra—regla.
Regueifa—panecillo redondo de muy buena sustancia que se hace en Betanzos—en otras partes es el pedazo de pan. V. *Canelo.*
Regueira—un sitio cualquiera por donde baja ó corre un riego de agua.
Regueiral—reguera.
Regueiriña—reguera pequeña.
Regueiro—encañada ó riego de agua mayor que la regueira.
Reguenga—en general es lo mismo que encañada ó regueira, pero en

particular es una heredad afecta con cierta pension ó cánon al Rey ó á quien este determine á título de realenga.

Reigada—la línea que divide las nalgas, desde el orificio al rafe.

Reija—reja.

Reijado—enrejado.

Reimundo—Raimundo, nombre.

Reina dos prados—planta que nace y muere en el año, de la tribu espiráceas, de hojas interrumpidamente pinado-cortadas con borra blanconevosa por debajo ó raras veces desnudas, flores blancas ó rosáceas. *Ulmária,* con su variedad *Tomentosa,* de tallo y pedúnculos vellositos, hojas con borra blanca por debajo: crece á orillas del Sar en el Valle de Viso; las raíces son astringentes.

Reiseñor—ruiseñor, ave de unas seis pulgadas, de color ceniciento por el lomo, tirando á rojizo, con algunas manchas verdosas, y blanquizco por el vientre: se alimenta de insectos y semillas y canta melodiosamente y con variaciones; habita las alamedas y lugares frescos y sombríos. *Luscinia.*

Reises—reyes.

Reíz—raiz.

Rejistrar—registrar.

Rejistro—registro.

Rejo—robusto—fuerza, robustez, pujanza, dureza, turgencia.

Rejubar—murmurar ó hablar mal de cualquiera.

Rela—polilla ó insecto que roe la madera, y el mismo polvillo que produce.

Relajado—relajado ó cínico.

Relajar—relajar ó sentar mal al estómago una comida ó vianda por demasiado grasienta ó por otra causa.

Relámparo—relámpago.

Relanzó—repecho—descanso ó meseta de una cuesta—las tortuosidades de los caminos haciendo recodos.

Relaxar—relajar.

Relea—regateo—ralea ó casta.

Relear—regatear, porfiar, terquear.

Relentar—subir ó bajar una cuesta al soslayo ó por camino tortuoso que evita en lo posible los repechos.

Releon — porfiado, miserable en el ajuste de las cosas.

Rêleves—relieves ó sobras del festin.

Relojeiro—relojero.

Relon—el tercer salvado que queda despues de cernido el segundo, ó sea el picon. V.

Relós—reloj.

Relóstrego—relámpago.

Relostro—vislumbre.

Reloucar—(en Pontevedra) rabiar ó desesperarse una persona—en los demás puntos de Galicia es lo contrario, esto es, alegrarse, enloquecer de gusto, de placer, etc.

Relume—relumbre, brillo.

Relumear—relumbrar.

Rellar—rallar—incomodar á las personas haciendo ruido, ó cuando fastidia algun chiquillo con sus mimarrachos.

Rellas—pedazos de madera que atraviesan la pieza central de la rueda del carro, en las que enclavan y aseguran unas piezas semicirculares que se llaman cambas—pieza que atraviesa la reja del arado en la que se apoya el centro ó codo de las orejeras para que se conserven abiertas con el objeto de que puedan revolver ó voltear la tierra.

Rello—marranillo—cochinillo—cordel, cinta, lazo, ceñidor.

Remagarido—apesadumbrado, triste.

Remangarse—agarrarse ó colgarse

de una persona para sujetarla, ó para ejercitar con ella las fuerzas, esperezarse, etc.

Remeĝer—revolver—menear ó mover una cosa.

Remeido—(ant.) redimido.

Remelado y **remellado**—el faltoso de pestañas, ó con el párpado arrezagado ó arremangado.

Remembrazon—recordacion.

Rêmêndo—remiendo.

Remir—(ant.) redimir.

Remoer—rumiar ó mascar de nuevo, como hace el ganado de pezuña hendida—reflexionar.

Remôiñar—arremolinar.

Remôiño—remolino, ya sea el que hacen las aguas, ya el viento—el rodete ó centro del pelo que algunos animales forman delante de la espaldilla en donde principia la tabla del pescuezo. Las mulas que lo tienen son consideradas como valientes y fuertes, pero traidoras segun el refran «mula môiña (de remoiño) ó demo á trasquila.»

Remolacha—acelga, planta bisanual de la familia salsoláceas, de tallo erguido, fruto en forma de riñon, envuelto por la base del cáliz, flores pequeñas verdosas, cultivada en las huertas. *Beta vulgaris,* con su variedad *Marítima,* de tallos tendidos, hojas triangulares, pecioladas, flores mellizas: crece al E. de la Isla de San Simon en la ria de Vigo.

Remollado—remojado.

Remollar—remojar.

Remollo—remojo.

Remondo — Raimundo, nombre — (ant.) Ramon.

Remorso—en algunas partes remordimiento y en otras recuerdo.

Remposta—respuesta.

Rempuĵar—empujar y rempujar.

Ren—riñon.

Rencle—(ant.) ringlera.

Renco—marranito—el cojo por lesion de las caderas.

Rencher—rellenar.

Renda — renta — segunda labor de cava que se dá á las viñas y al maíz.

Rendaĵo—arrendajo, ave parecida al cuervo, de color negro manchado de rojo y remeras de azul oscuro con rayas blancas: se alimenta de nueces, piñones, avellanas, etc. *Corvus glandiarius.*

Rendar—pagar renta, cánon ó pension—redituar.

Rendeiro—arrendador ó forero, por la renta que paga.

Render—durar ó hacer que dure una cosa mas de lo regular.

Rendicion—(ant.) el precio en que se redime ó rescata.

Rendon — de rondon, sin cumplimiento.

Rene—(ant.) ren ó riñon.

Renĝer—rechinar una puerta, un carro ó un mueble mal ensamblado.

Renglada—(ant.) riñonada.

Rengle—(ant.) renglon, ringlera.

Rengleira y **renguleira** — ringlera, fila ó série de cosas en línea recta ó una ante otra.

Rengo—lechoncillo—derrengado ó lisiado de las caderas.

Renovo — renuevo, ó vástago que echa el árbol despues de podado.

Rens—riñones.

Renteiro—forero ó censatario. V. *Rendeiro.*

Rentes—V. *Arrentes.*

Reollo—reojo ó de reojo.

Repantrigado—repanchigado ó arrellanado.

Repeito—repecho ó subida de alguna cuesta.

Repinaldo—clase de manzana casi ovalada, no muy grande, de color

amarillo y rosa, tierna y de olor y sabor agradables.

Repinicar—repicar—bordar ó dorar alguna cosa, de un modo esmerado, ó como suele decirse, con ringorrangos — afectacion en el decir ó hablar como si dijéramos, con cierto retintin, etc.

Replúbica—república.

Repôlô—repollo, el grumo ó cabeza mas ó menos orbicular que forma la col lombarda, la lechuga, etc., apiñándose sus hojas unas sobre otras—cierta especie de planta del género berza que tiene las hojas firmes y sólidas, comprimidas y abrazadas tan estrechamente que forman entre todas antes de echar el tallo, una á manera de cabeza. *Brassica capitata.*

Repôludo—repolludo ó que tiene la cualidad del repollo.

Repor — reponer (4.ª conjugacion que no hay en castellano).

Reposto—repuesto, sosegado.

Repoñer—reponer.

Reposta—respuesta.

Repousar—reposar—hacer poso un líquido.

Repujar—empujar ó hacer fuerza contra un cuerpo cualquiera.

Repuña—reponía (se pone esta voz para hacer notar el giro).

Requecer—V. *Arrequecer.*

Requeijar—reconvenir, reprender—(ant.) quejarse, darse por resentido.

Requeijo—requejo ó terreno que termina en cuesta ó bajada para entrar en alguna llanura.

Requeijon — requeson, coaguladura de las partes mantecosas y gaseosas de la leche, que se hace cociéndola con un poco de cuajo y separando despues el suero por medio de un colador—cuajada que se saca del resíduo de la leche, despues de hecho el queso.

Requeimado—requemado ó tostado.

Requeimar—tostar ó pasar algo de quemado.

Requencer—V. *Arrequecer.*

Requentado—recalentado.

Requentar—recalentar ó volver á calentar una cosa.

Requestar—mezclar individuos ó séres de una especie con los de otra, pero del mismo género, para que salga ó resulte una tercera.

Res—V. *Rens.*

Rescaldo—rescoldo, ceniza que conserva fuego ó mucho calor.

Rescontrar—(ant.) compensar en las cuentas una partida con otra.

Rescula—rebaño pequeño.

Rêsêba—llana que se dá á las paredes para alisarlas y blanquearlas.

Rêsêbar—dar llana á las paredes.

Resedan—resedá, planta anual de la familia resedáceas, de hojas alargadas, obtusas ó terminadas en rejoncito, flores de olor gratísimo en racimos ó en espigas terminales, oriunda de Egipto y Berbería y cultivada en las huertas. *Resedastrum odorata,* con su variedad *Lutea,* de hojas onduladas, obtusas ó con rejoncito, flores inodoras, y la *Phiteuma,* que es el resedá silvestre, de hojas obtusas ó que rematan en rejoncito, flores sin olor, entre zarzales, en los setos murados y en los montes á orillas de los caminos.

Reseder—residir.

Resemblar—(ant.) asemejarse ó parecerse una cosa á otra.

Reseso y resésigo—V. *Receso* y *recésigo.*

Resío—rocío—resíduo ó pedacito de tierra que segun ley deja fuera de un muro el que cierra sobre sí.

Resío do sol—rocío del sol, planta

anual de la familia droceráceas, de hojas orbiculadas: crece en las tierras húmedas y cenagosas y á las inmediaciones de la fuente que está á la orilla S. de la carretera de Pontevedra á corta distancia de la Rocha nueva (Santiago). Es planta acre, machacada y en contacto con la piel levanta ampollas y á pesar de esto promueve la secrecion de la leche y es útil en el asma, tos inveterada y úlceras de los pulmones. *Drosera rotundifolia,* con su variedad *Intermedia longifolia,* de hojas aovadas al revés, en tierras húmedas y cenagosas y en la misma localidad que la anterior.

Resoar—resonar, sonar el viento ú oírsele soplar.

Resólio—rosolí, licor compuesto de aguardiente rectificado, mezclado con azúcar, canela, anís y otros ingredientes olorosos.

Resôllo—resuello, huelgo, aliento, respiracion violenta.

Respeito y respéuto—respecto.

Respendo—rebuzno.

Respennar—(ant.) ahuyentar.

Respondo y respondoo—(ant.) responso.

Resposta—respuesta.

Resteba ó restreba—la segunda cosecha que se coge en un mismo terreno.

Restra—ristra ó trenza hecha con los tallos de ajos ó cebollas con algunos de ellos—la colocacion de las cosas que van una despues de otra.

Restrelo — rastrillo, aparato con que se limpia y rastrilla el lino—castaña que cae del árbol, de puro sazonada ó madura.

Restrello—V. *Ouriceira.*

Restrillar—rastrillar.

Restrillo—rastrillo.

Resurdir—resoplar.

Resurgir—(ant.) resucitar.

Retallo—(ant.) al pormenor.

Retellar—retejar—arreglar bien un negocio—travesear.

Retello—retejo.

Retesar—(ant.) hartarse.

Reter—retener, guardar ó conservar algo.

Retor—rector ó párroco.

Retorteiro—retortero ó vuelta al rededor.

Retorto—retuerto ó demasiado torcido.

Retremer—retemblar.

Rétulo—rótulo.

Revellado—marchito, disipado, seco, como la fruta cogida antes de tiempo.

Revesada—lectura difícil.

Revellarse—envejecer, marchitarse.

Reverbeiro—reverbero.

Rever—revenir.

Revido—revenido.

Reviracielos—bizco ó de vista torcida.

Revirar—torcer ó volver, como por ejemplo, la vista.

Reviravolta—vuelta en el aire.

Reviricado—retorcido ó demasiado vuelto.

Revolta—revuelta—revolucion.

Revolto—revuelto—vuelto del revés.

Revolve—él revuelve (3.ª persona).

Revôlve — revuelve tú (imper.); se pone esta voz con y sin acento para hacer notar la diferencia del sentido.

Revolve pedras—ave del género zancudas, de la familia caradriadas: se llama así por la costumbre que tiene de revolver las piedras para buscar gusanos; se encuentran en las playas donde abundan las conchas que tambien las sirven de pasto.

Rexelo—corderillo.

Rexundir—resoplar.
Rey—pez. V. *Baralloca*.
Rezadeiro—reclinatorio—rezador.
Rezíos—V. *Resio*.
Riada—crecida ó avenida del rio ó lo que se dice salir de madre.
Riadigos—ave, oropéndola.
Ribada—ribazo ó elevacion de tierra con algun declive.
Ribano—(ant.) distancia, diferencia.
Ribeira—ribera ú orilla de la mar ó del rio.
Ribeirana—la natural del ribero de Avia—especie de molinera, baile ó danza muy parecida á las demás del país pero con figuras difíciles.
Ribeiro—ribero ó vallado de estacas, cascajo y céspedes que se hace á la orilla de las presas para que no se salga ó derrame el agua—sitio destinado en las márgenes de los rios ó en la costa para recibir ó embarcar maderas—(ant.) montecillo ó ribazo.
Ribirete—ribete.
Richado—miserable, tacaño apretado, avaro.
Richar—rechinar, regruñir, enfurecerse.
Rico—lechoncillo el mas miserable de la lechigada. V. *Caballeiro*.
Rieira, ro—sitio de rios ó donde nacen.
Rifirrafa—(ant.) revendedora — vivandera—contienda de poca monta.
Rigorda — zarzaparrilla, campanilla, elsine, hederácea, cisampelos, especie de yedra (segun Rodriguez).
Rifanzo—(ant.) puñado.
Rifar—reñir—rasgar (en Cangas entre marineros).
Rigueira, ro—V. *Regueira, ro*.
Rijo—rijoso, el caballo que se alborota pronto, á la vista de la yegua.
Ril—riñon.
Rilinga—relinga ó cuerda donde están fijos los plomos y los corchos de las redes para que se calen y sostengan dentro del agua.
Rilla chavos—miserable, cicatero.
Rillar—roer ó desmenuzar poco á poco una cosa.
Rilleira—rodada ó señal que hace en la tierra la rueda de un carro.
Rillota—pillete de Santiago.
Rimeira, ro—rimera ó monton.
Rimiñao—(en la Coruña) parte del juego de la estornela que consiste en pegar á la billarda con el palán por debajo de la pierna.
Rincuncho—rinconcito.
Rinchar—relinchar.
Rincheiro—alborotado ó el que mete mucha bulla ó ruido.
Rinchon — rincheiro — relinchon—el macho del pez cabala.
Ringleira—ringlera.
Ringlón—renglon.
Ringre y ringreira—ringlera.
Ringrós—renglones.
Ringuleira—ringlera.
Rio—reo, pez de rias, de dos ó mas piés de largo, de cuerpo comprimido, lomo oscuro, con manchas redondas y negras, los costados tinturados de rojo, y el vientre blanco: tiene ocho aletas amarillas, y la cola arpada; su carne es muy estimada. *Salmo hucho*.
Riola—reata, fila, série, procesion.
Riora y riorta—reyerta, pendencia, contienda ó riña.
Riosta—riostra ó madero colocado oblícuamente para sostener el pié derecho.
Ripa—rípia, tabla delgada ó listoncito para construir tabiques—tambien se usa entre las tejas y los cángros de los tejados.
Ripar—hacer pared de tabiques—preparar los tejados colocando sobre los cángros tablitas delgadas

sobre las que se asientan las tejas.
Ripote—torta ó panecillo que se hace de los desperdicios de la masa que se pega en la artesa donde se amasa el pan—tabla con dientes como peine para quitar la semilla al lino.
Rido—reido.
Rindo—riendo (tercer gerundio que no hay en castellano).
Rir—reir.
Riscado—señalado.
Riscadura—arañazo lijero en el cútis—raya ó señal que se hace en la tierra con algun palo ó hierro, ó en una tabla con lápiz, clavo, etc.
Riscar—hacer señales ó riscaduras.
Risco—señal—palomino ó mancha en la camisa.
Rison—ancla de cuatro uñas para las lanchas y botes.
Risoño—risueño, placentero.
Rispito—(ant.) recto, justo, inexorable.
Rizótomo—el que coge raices y plantas.
Robalisa—robaliza, pez de un pié de largo, de cuerpo comprimido, lomo azulado, costados y vientre blanquizcos, sobre el lomo dos aletas casi juntas y la de la cola redonda. *Perca nilotica.*
Robalo—pez que crece hasta dos piés de largo, de cuerpo comprimido, lomo azul negruzco que va declinando hasta terminar en blanco en el vientre y dos aletas y la de la cola arpada. *Perca labrax.*
Robaloa—la hembra del robalo.
Robinia—arbusto de la subtribu galígeas, de hojas pinadas con impar, hojuelas aovadas, espinas estipulares, ramas mimbreadas, racimos flojos y flores blancas. Oriundo de la América boreal, cultivado en los paseos públicos. *Robinia pseudo-acacia.*
Roborar—(ant.) rubricar, confirmar.
Robra—(ant.) escritura simple.
Robular—(ant.) rubricar ó firmar.
Roca—rueca.
Rocadeiro — rocadero, cucurucho de pergamino, naipes, tela, etc., para asegurar el copo de lino en la rueca—el castillejo ó calabaza que tiene la rueca, al rededor del cual se coloca el cerro ó copo de lino.
Rocas — jurisdiccion antigua en la provincia de Orense, compuesta de cinco feligresías.
Rociadeiro—rociadero, neblina ó lluvia menudita.
Rocon—rocadero.
Rocha — lugar donde se guarda el vino.
Roda—rueda—pez *Tetandron.*
Rodal—sitio que se distingue por estar rodeado de retamas, de algas, etc.
Rodalla—rodaja, rueda pequeña y sin rayos.
Rodapé—rodapié ó cortinilla que se pone en el larguero de la cama para que no se vea lo que hay debajo—en algunas partes es el refajo ó zagalejo.
Rodeira—la rueda metida en el eje, sin lecho.
Rodício—rodezno ó cilindro vertical con muchas paletas ó cucharas horizontales en forma de rueda en las cuales hiere la corriente del agua y las impele para el movimiento en los molinos.
Rodilleira—rodillera—rodillo.
Rodo—ruedo ó felpudo—tragilla ó semicírculo de madera, con un mango ajustado en un agujero practicado en el centro de la circunferencia, que se usa para tragilar ó juntar el grano en la era, y para unir, igualar y estender la tierra someramente sobre lo sembrado,

cuando los surcos se hacen con el arado, de tal modo separados, que las orejeras y la buiz no cubren completamente — por semejanza tambien se llama rodo la percha para colocar una capa ú otra prenda—«traer á rodo,» componer, arreglar—(ant.) rodeo.

Rodro—rodo, tragilla.

Roeiro—heredad ó pedazo de labradío estrecho ó en pequeña estension.

Roel—en el blason la pieza redonda que hay en los escudos.

Roemento—dolor de huesos—desazon en el estómago, por mala digestion ú otra causa.

Rogaria—(ant.) ruego, súplica.

Roĝente—candente, hecho áscua.

Rogo—ruego.

Roibal—rubia ó colorada.

Roibales—clase de uvas coloradas, y lo mismo las hojas de los sarmientos ó vides que las producen; es la mejor calidad que hay en las mariñas de Betanzos.

Róibo—rubio.

Roido—ruido—(ant.) «facerse roido,» publicarse, divulgarse.

Rôin—ruin.

Rôĵô — rojo — el que tiene el pelo rubio.

Rôĵôn—chicharron ó pedazo de enjúndia tostada.

Rôĵôns—plur. de roĵon: se comen solos, despues de separada la grasa y tambien con castañas cocidas con algo de grasa y un poco de masa fermentada.

Rola—pedacito de tierra ó division que los labradores hacen en una misma heredad despues de sembrarla de lino, mijo, etc., por medio de unos surcos ejecutados con el arado, con el objeto de tener en ellos el agua con la sustancia del estiércol cuando llueva, y servir de tandas cuando se cava ó dá otra labor. V. *Eito.*

Rolar—rodar. V. *Arrolar.*

Rolda—ronda, patrulla.

Roleiro—leirucha. V. *Roeiro.*

Rolla—molida, rosquilla de paja ó de trapos para llevar pesos en la cabeza ó para poner debajo de algunas vasijas.

Rollar—(ant.) arrollar.

Romaĝe—romería, peregrinacion á un santuario y la misma fiesta ó dia de festividad del santo ó patrono.

Romana—clase de manzana grande y muy colorada.

Romaria y Rromaria—(ant. y mod.) romería.

Romaza—yerba perenne. *Romex.*

Romedio—remedio.

Romeiro—romero ó peregrino.

Romendado—remendado.

Romendar—remendar.

Romendo—remiendo.

Romeo y romeu—romero, mata de la familia labiadas, de hojas sentadas, lineares con márgen recurvada, flores azuladas, comun en todo el país. Sus brotes, hojas y flores son de olor fuerte aromático, sabor acre alcanforado; son tónicas, estimulantes y de uso comun en muchas enfermedades esternas é internas. *Rosmarinus officinalis.*

Rompedeira—rompedera, especie de martillo con punta para hacer agujeros en el hierro candente.

Romplon—de repente ó precipitadamente.

Rompido—roto.

Ronco y roncon—el tubo largo que tiene la gaita y echa por sobre el hombro izquierdo del que la toca, cuyo roncon lleva un fleco ú orla del cual se supone que vendrá

aquel dicho de «nin farrapo de gaita,» que equivale á decir que para nada le sirve á la gaita el tal fleco, y por consiguiente la frase indica cosa baladí ó de poca monta.

Roncollo—roncon—en algunas partes es el que está ronco ó tiene la voz tomada.

Roncha—mancha ó punto de otro color distinto del sitio en que está.

Ronfea — (ant.) espada larga — máquina para despedir saetas.

Ronqueira—ronquera.

Roñando—regañando, riñendo.

Roñar—regañar, reñir—el murmullo ó estertor que se les siente á los gatos.

Roño—regaño.

Roque—(ant.) carro.

Rorella—segun Sarmiento es la planta *resio do sol.*

Roseira—rosal, planta que echa muchos tallos en forma de arbusto, divididos en ramas largas, armados de espinas agudas y vestidos de hojas compuestas de varias hojuelas aovadas, dentadas por los bordes y asidas á un pezon que se termina en una sola. El cáliz ó capullo pasa á fruto, de figura de una aceituna, carnoso y lleno de semillas vellosas y blanquecinas. *Rosa*—la misma flor ó rosa suya. La rosa roja se usa para cocimientos, colirios, inyecciones, gargarismos y entra en varias composiciones muy útiles—la mancha redonda, encarnada ó de color de rosa que suele salir en el cuerpo. *Mácula rubra.—Roseira perruna.*—V. *Silvo macho.*

Rosende—Rosendo, nombre.

Rosiñol—ruiseñor, ave.

Rosmando—murmurando, ó hablando entre dientes.

Rosmar—murmurar ó hablar como para sí ó entre dientes.

Rôstir—(ant.) asar.

Rostrado—(ant.) lo que remata en punta semejante al pico de ave—espolon ó mascaron de proa—saeta.

Rostro—(ant.) aguijon.

Roubado—robado.

Roubar—robar.

Roubo—robo.

Roucear—dar la vuelta un carro ó caerse de lado.

Rouco—ronco. V. *Xoya.*

Roufeño—el que está algo ronco ó con la voz poco clara.

Roupa—ropa.

Roupage—ropage.

Roupeiro—ropero ó armario de guardar ropa.

Roupiña—dim. de ropa.

Rouzar—rozar.

Roverso—reverso.

Roya—enfermedad de algunas plantas, tales como trigo, cebada, lino, etc., que consiste en cubrirse sus hojas y tallos ó cañas, de unas pintitas blancas que despues pasan á un sarro rojo oscuro y por último se convierten en un polvo atabacado y pegajoso.

Roza—corta de tojos ó de malas yerbas.

Rozamento—rozamiento ó desgaste.

Rozapouco—insensato, loco.

Rua—calle.

Ruada—diversion de aldeanos en sus reuniones, y estas mismas que se tienen para divertirse.

Ruar—divertirse andando de tuna incomodando con berridos ó gritos.

Rubia—planta que nace y muere en el año, de la familia rubiáceas, herbácea, hojas perenales, sentadas, lanceoladas, agudas, lisas y brillantes en la faz, flores pequeñas: crece entre los endrinos en la Isla de Tambo y en los setos de los

viñedos en Pinol. *Rubia peregrina.* Hay otra rubia, planta perenne, cuya raíz es larga, rastrera, dividida en muchas ramas, del tamaño de un cañon de pluma, vellosa, roja por fuera y sin olor: salen de ella muchos vástagos largos, tendidos, cuadrados, nudosos y ásperos al tacto, y en cada nudo están cinco ó seis hojas que le rodean en forma de estrella, ásperas, y que se asen fuertémente á la ropa; las flores son campanudas y verdosas: las bayas se vuelven negras cuando maduran y se parecen á las del enebro. *Rubia tinctorum.*

Rubican—caballo de pelo mezclado de blanco y rubio.

Rubin—(ant.) rubí.

Rubioca—rubia, pez como de un pié de largo en forma de cuña, el lomo encarnado con manchas negras y lo restante del cuerpo blanco; el labio superior lleno de dientes en sus bordes. Si no es la doncella ó Julia se parecen mucho. *Trigla cuculus.* Hay otro pez rubia que apenas tiene tres pulgadas y varía en su color que es en algunos enteramente encarnado y en otros rayado de verde y amarillo. *Cyprinus phocinus.*

Rubo—(ant.) zarza.

Rúcio—lo que es de color blanquecino, pardo claro ó canoso—el caballo llamado tordo. V. *Ruzo.*

Ruda—planta que en forma de arbusto echa tallos de cinco á seis piés, anual, de la familia rutáceas, de hojas tres veces compuestas, cáliz con cuatro particiones lineares, agudas, flores amarillo-verdosas: crece en los acarreos emergidos de las márgenes del Sil, Cave y Miño y de algunos otros, de sabor acre, amargo, debido á un aceite esencial muy abundante, olor nauseabundo. *Ruta montana,* con su variedad *Graveolens,* de hojas tres veces compuestas. Oriunda de la Europa austral, cultivada en las huertas, sabor y olor como la anterior pero mas pronunciados, posee propiedades estimulantes, decididas y antiverminosas; se emplea en las enfermedades nerviosas y principalmente en el histerismo.

Ruda cabruna—planta que nace y muere en el año, de la subtribu galigeas, de hojas pinadas con impar, hojuelas lanceoladas, terminando en rejoncito, lampiñas, flores azules y algunas veces blancas: crece en las tierras cascajosas de la ria del Ferrol. *Galega officinalis.*

Ruda dos prados—planta que nace y muere en el año, de la tribu anemónias, de tallo erguido, redondo, estriado, cubierto por un polvillo de color garzo, hojas cortadas en muchas partes, flores en panoja múltiple amarillentas, que crece en las márgenes de los arroyos y rios, principalmente en lo profundo de las cañadas y valles en tierras sustanciosas; es muy frecuente en el valle del N. del Viso, en las márgenes del Sar, en el de Santa Lucía, junto al riachuelo que le riega y en muchas otras partes. Las raíces son amarillas, amargas, purgantes, y se consideran como succedáneas del ruibarbo y se cree que tiñen de amarillo los orines de los que hacen uso de ellas. Se emplean con grande éxito en las fiebres intermitentes. *Thalictrum glaucum.*

Rudicio—V. *Rôdicio.*

Rueiro—V. *Ruada.*

Rufo—persona de buen aspecto aunque sea vieja: «ese inda está rufo,» ese aun está en buen estado de

conservacion — lo que tiene color vermejo ó rubio.

Ruibo—rubio.

Ruibarbo—raíz ramosa, amarga, de color pardo y por dentro matizada de puntos amarillo-azafranados; produce las hojas tendidas en círculo sobre la tierra, muy grandes, algo vellosas, nerviosas por debajo, romas y con los bordes ondeados en pliegues: el tallo es esquinado, de cuatro ó cinco piés de alto con racimos de muchas flores en la cima, blancas, campanudas y pequeñas, que llevan simientes triangulares: se usa como purgante. *Rhabarbarum*.

Ruir—(ant.) susurrar.

Rula—tórtola, ave de paso, especie de paloma aunque mas pequeña de color ceniciento; las hay enteramente blancas. *Turtur*.

Ruminar—rumiar.

Rumo—el primer arco de los cuatro con que se aprietan las cabezas de los toneles ó cubas.

Runflada—runfla ó multitud de cosas de un mismo género que están una en pos de otra.

Runxido—requemado—rujido ó sonado.

Ruñar—labrar por dentro la cavidad ó muesca circular en que se encajan las tiestas de los toneles ó cubas.

Ruogo—ruego.

Rusticano—rural.

Rustrido—tostado en la sarten.

Rustrir—tostar algo en la sarten, como carne, jamon, etc.

Ruxir—sonar—«ô ruxe-ruxe sae dos alxóuxares,» indicando que no puede haber ruido sin causa que lo produzca— «no ruxe-ruxe,» entre el ruido, entre el movimiento de la fiesta.

Ruy—(ant.) Rodrigo.

Ruzo y **rúzio**—cano ó canoso.

S

Sa—sana, persona ó cosa sana.
Saa—sana—saya.
Sabá—sábana.
Sabadal—los dias que van de un sábado á otro.
Sabaleiro—el pescador de sábalos.
Sabán—(en Pontevedra) sábana.
Sában, sabban y sábean—sepan, voces con que se encabezaban las escrituras y testamentos antiguos.
Sabela—Isabel.
Sabelo—delantal de estopilla con listas de lana, para cubrir el vestido ó refajo de las aldeanas, como el mantelo. V. *Lello*.
Sabencia y sabenza—sabiduría.
Sabideza y sabieza — (ant.) sabiduría.
Sabido y sabidor—(ant.) sábio, entendído.
Sable—sábalo, pez que crece hasta tres piés de largo, con el cuerpo en forma de lanzadera, algo aplanado por los lados, cubierto de escamas grandes, cabeza pequeña, boca grande, lomo amarillento, lo restante del cuerpo blanco, aletas pequeñas, cenicientas y rayadas de azul; es pez de mucha espina y carne grasienta: los mejores son los del Miño hácia la parte de Tuy. *Clupea alosa*—en el blason, el color negro —(ant.) arena.
Saboca y saboga—pez, especie de sábalo.
Saborido y sabrido—(ant.) sabroso.
Sabre—sable, arma.
Sabugo—la parte huesosa que hay en lo interior de las astas del ganado y lo mas vivo de las uñas de cualquiera animal.
Sabugueiro—saúco, arbusto. V. *Bieiteiro*.
Saburrar—(ant.) lastrar con piedra ó arena.
Sacada—aparejo ó red como la trahiña.
Sacatruceiro—tramposo.
Sacatruz—trampa.
Sacaveira—víbora. V. *Píntega*.
Sachar—remover ó escardar la tierra sembrada para que crezca mas la semilla y quitar las malas yerbas que hay en ella.

Sacho—instrumento de hierro con mastil, uno y otro pequeños y manejables en figura de azadon, que sirve para sachar ó escardar la tierra. *Sarculum.*

Sacre—(ant.) especie de culebrina.

Safar — ensuciar, especialmente la cara; «safóuno,» lo ensució, etc.

Sagina—planta anual de la tribu alsíneas, lampiña, de ramos postrados, hojas lineares, terminadas por rejoncito: crece en los campos estériles y en los muros viejos. *Sagina procumbens,* con sus variedades *Marítima,* de ramos erguiditos, hojas lanceoladas cortísimas, en los terrenos de la Coruña y Vigo; la *Apetala,* erizado-pubescente, ramos erguiditos, ahorquillados, hojas lineares, terminadas por rejoncito: crece en las lomas estériles y en los muros; y la *Erecta,* de tallos erguidos, lampiños, hojas lineares ó lineares-lanceoladas, agudas: crece en todas las tierras estériles y pedregosas de los montes incultos y es mas comun en el interior del país.

Sahir—salir.

Saíba—saliva.

Sáiban—(ant.) sepan.

Saibido—sabido, entendido.

Saimento—(ant.) salida de pompa fúnebre ó luto.

Sain—grasa de las sardinas y otros peces, que sirve para alumbrarse la gente pobre, en equivalencia del aceite y para otros usos de las artes—salí, pret. de salir.

Saíron—salieron (se pone esta voz para hacer notar el giro).

Salabre—pequeña armazon de red en figura de bolsa, manga ó cucharon de que se sirven los pescadores.

Salamántiga — salamandra, ó salamanquesa, réptil de unas seis pulgadas, de cuerpo ceniciento oscuro con manchas negras, lleno de tubérculos, por donde trasuda un humor blanco y corrosivo, piés horizontales, con cuatro dedos en los de delante y cinco en los de detrás, paladar y labios armados de dientes. *Lacerta salamandra.* La de agua se diferencia en tener la cola mas récia y enteramente plana, en que las manchas son mayores y de color azulenco ó rojizo y en que carece de tubérculos. El macho se distingue en tener por toda la longitud del lomo una membrana en forma de cresta. *Lacerta palustris.* Y la acuática, tiene el lomo negro, el vientre rojo pintado de manchas amarillas, y la cabeza mas redonda y corta que la terrestre; la cola parecida á la de la anguila. *Salamandra aquatilis.*

Salvadeira—salvadera.

Salce—(ant.) sáuce.

Salceda y salcedo—sauzal ó saucedal, terreno húmedo y cercano á los rios, poblado de árboles, especialmente de sáuces ó salgueiros.

Salcochar—rehogar ó cocer la vianda no del todo, sino dejándola medio cruda para que despues reciba el guiso que se le quiera dar.

Saleiro—salerillo ó taller en que se presenta la sal, pimienta, etc., cada cosa en su tarrito de cristal.

Salénte—saliente y lo que sobresale.

Salgado—salado, puesto algo con sal.

Salgar—salar ó poner con sal algun pescado ó carne para que se conserve.

Salgueiro—sáuce, arbusto de la familia betulíneas, de hojas pecioladas, aovadas, rugosas, onduladas, superiormente dentaditas, agudas ó arrejonadas, con envés borroso: crece en lugares húmedos. *Salix capræa,* con sus variedades *Cine-*

rca, de hojas pecioladas, aovado-oblongas, aguzadas ó agudas, casi afestonadas ó enteras: crece en Tuy á orillas del Miño, y el *Aurita,* de hojas pecioladas, trasovadas, rugosas, con envés velloso, articulado-nerviosas, casi obtusas ó con rejoncito corto, comun en los setos húmedos.

Salicor—planta anual de la familia salsoláceas, de tallo herbáceo, carnoso, con artículos comprimidos y escotado-hendidos en el ápice, ramas abiertas, espigas axilares, opuestas, pedunculadas: crece en los cenagales marítimos de Cambados y Betanzos. *Salicornia herbacea.* Esta planta, quemándola, deja como la barrilla unas cenizas cuajadas, de la dureza de la piedra, abundantes del álcali vegetal y se emplea en las fábricas de vidrio y jabon.

Salida—la hembra del perro ó cadela que anda en celo; por estension se dice de la persona deshonesta.

Salido—resio—huertecito—patio pequeño ó engido. V.—(ant.) desterrado.

Saliña—sala pequeña—salina ó estanque de la sal.

Salmoira—salmuera ó sal derretida con la humedad ó jugo de la cosa salada.

Salmon—pez de rio muy conocido, que crece hasta unos cuatro piés de largo: su carne, que es encarnado-rosada, es de gusto delicado y muy estimada. *Salmo.*

Salmoneira—red para pescar salmones.

Salmonete—pez de diez á doce pulgadas de largo, de cuerpo recto por el vientre y arqueado por el lomo, color encarnado y en las aletas algunas manchas ó visos amarillos: su carne pasa por una de las mejores. *Rubellio.*

Saloicar y saloucar—hipar ó tener hipo.

Salóico y salóuco—hipo.

Saloyo—atrevido, desvergonzado.

Saltadoiro—el sitio donde hay unos pasos ó piedras salientes para subir á otro terreno mas elevado.

Saltaperico—langosta del campo ó salton de color que tira á verde.

Saltasebes — V. *Uvas de can.*—Sarmiento dice que en algunas partes llaman *saltasebes* á la seigebra, y Rodriguez dice que es la *herba salgueira* y *mejacans.*

Salticar—bailar—dar saltos.

Salteiro—el libro que contiene los 150 salmos de David—salterio, instrumento—(ant.) salmo.

Salton da area—V. *Piollo pato.*

Salsa—el agua salobre de la mar—adobo.

Salsafrás—planta. V. *Saxifraga.*

Salseiro—el que hace las salsas ó adobos.

Salude—salud.

Salupichar—causar flatos, esperezos ó fastidio por necedades ó cuentos sin chiste.

Salute—moneda de oro francés que corrió el siglo XV en Castilla y valía poco mas ó menos como el ducado.

Salvado—la cáscara gruesa y basta que queda en la harina despues de molido el grano. V. *Picon* y *Relon.*

Salvaje—salvaje, montaráz.

Sámago—parte blanda del interior de las maderas.

Samartiño—pez gallo, especie de sollo grande ó como el rodaballo, de carne no tan fina como este, pero de buena sustancia, especialmente en el mes de Noviembre; abunda en las playas de Rajó y Sanjenjo. *Feus faber.*

Sambesuga y sambisuga — sanguijuela.

Samborca—la hembra del sábalo que por su mala calidad, hay el refran que dice «sê qués ver á tua muller morta, dalle á comer samborca.»

Sambuco—saúco, planta. V. *Biciteiro.*

Samburiña y samoriña—V. *Zamoriña.*

San—sano ó bueno.

Sancristá y sancristan—sacristan.

Sanchete—moneda de plata del tiempo de D. Sancho el Sábio de Navarra (1253) valor de un noveno de maravedí Alfonsi.

Sandar—sanar.

Sandía—planta rastrera, semejante á la del melon y el fruto del mismo nombre, que es redondo, de carne encarnada y pepitas negras. *Cucurbita citrullus.*

Sangal y sangual—sencillo y de buen génio—tonto.

Sangomiño—sangueño, cerezo silvestre, cornejo, árbol de la familia hederáceas, arborescente, de hojas opuestas, aovadas con corolas, bozo en el envés, drupas globosas carnosas, negras, con flores blancas y ramos lisos rojo-sanguíneos: crece en Valdeorras. *Cornus sanguinea.*

Sanguan—zaguan ó patio.

Sangue—sangre.

Sangüeso—V. *Frambueso.*

Sanguinaria—planta. V. *Centinódia.*

Sanguineda, sanguiñedo y sanguiñeiro—sitio poblado de arraclanes, ó sanguiños.

Sanguiño—arraclan, árbol de cinco á diez piés de altura, de la familia rámneas, de hojas ovales, enterísimas, con ramos alternos, los antiguos de color ceniciento, los recientes de color sanguíneo: crece en algunas márgenes de los campos, de algunos arroyuelos y es mas comun en las selvas, abundantísimo en los bosques de la carretera de Santiago á Pontevedra. *Ramnus francula.* La corteza cocida en leche se emplea por el vulgo como eficaz remedio contra la sarna.

Sanguisuga—sanguijuela.

Sanícula—planta que nace y muere en el año, de la tribu hidrocotíleas, de tallo desnudo, hojas radicales, palmado-partidas, flores polígamas pequeñas, blancas: crece en los bosques de Doncos y Nogales y ha gozado de gran reputacion como vulneraria. *Sanicula europœa.*

Sanjoans—planta bisanual de hojas lanceolado-aovadas, oscuramente afestonadas, rugosas, borrosas por ambas caras, corolas purpúreas, flores en racimo, comun en los montes. Es un veneno acre, que produce en principio una escitacion general y aumento de secreciones á la cual sucede una accion sedativa, principalmente de la circulacion. Es de la familia rinantoideas. *Digitalis purpurea.* V. *Alcroques.* Tambien se llama *belitroques* y *palitroques.*

Sanna—(ant.) saña, cólera.

Sanno—(ant.) saneamiento, abono.

Santeiro—santero ó vendedor de santos en estampas.

Santiagueña—en algunas partes se llama así á la fruta que viene por el mes de Julio, ó de Santiago.

Santiaguesa—pez parecido á la raya, con una estrella en el lomo, de donde le vendrá el nombre con alusion á la estrella de las armas del Apóstol.

Santimónia—yerba de hojas como la martricária, mas hendidas y con los gajos de las hendiduras mas anchos hácia fuera, flor grande y hermosa. *Chrysantenum coronarium.*

Sanudo—sañudo.

Sapo concho—tortuga ó galápago de las huertas. La tortuga es animal cuyas conchas son muy pintadas y vistosas y tan fuertes que pueden resistir una bala. *Testudo.*—El galápago es anfibio, especie de tortuga que se cria en los rios y lagunas; tiene los piés palmados, las uñas agudas, la cola corta, las conchas compuestas como de placas, con tres especies de escudos en la parte posterior. Su carne es sustanciosa y medicinal. *Testudo lutaria.* El nombre gallego de sapoconcho les vendrá tal vez de que una y otro tienen la cabeza parecida al sapo y el ser conchudos ó de concha.

Sapo mariño—V. *Peixe sapo.*

Saponaria—V. *Jabroneira.*

Sarabia y saráiba—granizo, ó sea las gotas de agua congelada en la atmósfera, de figura esférica y de diferentes tamaños.

Sarabulla—sarpullido, ó los granos muy menudos y encarnados que salen en cualquiera parte del cuerpo y provienen del escesivo ardor de la sangre. *Vitiligo*—las señales que dejan en el cútis las picaduras de las pulgas.

Saramago—rábano silvestre, planta anual de la tribu rafáneas, de tallo, hojas y cálices con algunos pelos tiesos y picantes, hojas liradas, flores en racimos terminales, pétalos grandes, de color rojo-violado, mas comunmente amarillo; con venas moradas ó blancas: crece abundantemente entre sembrados y demás lugares cultivados, en las márgenes de los campos, en los setos vivos y á orillas de los caminos. *Raphanus raphanistrum.*

Sarampelo—sarampion, enfermedad comun en los niños.

Saranda, do—calabacita que se pone en la rueca para colgar el huso—especie de criba.

Sarápio—Serápio, nombre.

Sardiña—sardina, pez de cuatro á seis pulgadas de largo, bien conocido, pero que por su abundancia en Galicia le tienen en poca estima. *Clupea sprattus*—«á muller é á sardiña, redondiña,» que quiere decir que la buena mujer y la buena sardina, han de ser redonditas ó bien conformadas.—«Sardiña q' ó gato leva, tarde ou nunca á deixará» etc., etc.

Sardiñeira, ro—la ó el tratante en sardinas—el sitio donde hay ó se cogen muchas sardinas—planta. V. *Mexacans.*

Sarelo—devanadera, instrumento para poner ó hacer madejas. V. *Argadelo.*

Sarga—arbusto, especie de mimbrera.

Sargadelo—sitio poblado de sargas.

Sargo—pez de figura oval, llano por los costados, color plateado rayado de amarillo á lo largo, y albardado trasversalmente de negro. *Capito sargus.*

Sarillo—V. *Sarelo*—(fam.) el niño que nunca está quieto ó dá muchas vueltas como la devanadera.

Sarmênto—sarmiento ó vástago de la vid, que es delgado y nudoso, y en el que salen los racimos.

Sarnícula—(fam.) la persona pesada y cargante—tacaño y avaro.

Sarpulente—hirviente.

Sarralleiro—V. *Serralleiro.*

Sarrápio—carraspera por efecto de ardor ó sequedad en la garganta. Sarmiento lo confunde con *sárrio.* V. Tambien se llama sarrápio al gusto acre ó demasiado fuerte que se siente en el paladar cuando se toma alguna bebida espiritosa, avi-

nagrada, etc., ó el dejo áspero que tienen algunas comidas.

Sarreta—pez parecido al abadejo ó á la merluza.

Sárria—red basta para recoger la paja—espuerta grande.

Sárrio—sarro ó betun fuerte que dá las reliquias salitrosas y se vá juntando y uniendo como en las vasijas, dentadura, etc.

Sartaña—sarten, del latin *sartago.*

Sasenta—sesenta.

Satirion—yerba medicinal de tallo ó caña lampiña regularmente con tres hojas largas y romas, la flor en figura de abeja con las alas estendidas, la raiz que es la parte que se usa, es bulbosa. *Satyrium.*

Satiro—(ant.) ladron de animales.

Sato—(ant.) sembrado.

Saudades—soledades; nostálgia que padecen los del país por no estar en él, ó por la ausencia de su familia, persona amada, etc.

Saudar—saludar.

Saúde—salud.

Saúdo—saludo.

Sauquiño—sauquillo, planta que nace y muere en el año, de la tribu sambúceas, de tallo herbáceo, verrugoso, hojas con segmentos oblongos lanceolados, provistas de estipulahojosas, macetas partidas; con flores todas hermafroditas blancas, crece en las márgenes húmedas de Puentedeume. *Sabucus ebulus.*

Sauto—(ant.) soto.

Sautor—en el blason es el aspa.

Saxifraga—planta que nace y muere en el año, de la familia saxifragáceas, de tallo ascendente, ramoso con bozo en el ápice, hojas alternas, crasas, palmado-partidas, flores grandes y blancas. *Saxifraga ascendens;* con sus variedades *Tridactylites*, peloso-glandulosa, viscosa, tallo ramoso ó sencillo de pocas flores, hojas inferiores enteras, trasovado-espatuladas, pecioladas, las medias lobadas con divisiones ovales y obtusas, las superiores lineares; crece en las paredes viejas del Romaño y en el castillo de Noceda; la *Lepismigena*, peloso-viscosa, tallo ascendente, frágil, hojas alargado-espatuladas, gradualmente angostadas por la base, dentadas, crece en los peñascos húmedos inmediatos á los molinos del Noquedo en Santiurjo; y la *Hirsuta*, de hojas entre arriñonadas y casi redondas, dentadas, pelosas, la cual varía con la *Geum*, de hojas pelosas por entrambas caras, sin nervios, afestonadas, crece en los peñascos húmedos de la ria del Ferrol, al O. de la Graña, y segun Palau en los lugares de Samos y Gallegos.

Saxo—(ant.) piedra, peña, peñasco, roca. V. *seixo.*

Saxoso—(ant.) petroso, grave, pesado.

Se—si; partícula condicional.

Seal—señal.

Seara—haza, heredad con mies en verde.

Seba—alga marina, especie de espadaña mas ancha que la correola, que se recoge para estercolar.

Sebe—cercado de estacas altas, entretegidas con ramas largas.

Seca—la parte de playa que en baja mar queda en seco—sequía ó sequedad.

Secábera—salamandra.

Secada—el modo de pescar dejando en seco el sitio.

Secáino—secano.

Secal—(ant.) centeno,

Secesion y secluso—(ant.) apartamiento, separacion, retiro.

Seclo y século—siglo.

Secor—secura.

Séculas—palabras engañosas, escusas—secundinas.

Seculoria—(fam.) conversacion enfadosa ó inútil.

Sedar—(ant.) apaciguar, sosegar.

Sedazo—aparejo ó red para pescar sardinas—sedal ó fuente que se abre en el cuerpo para espeler ó llamar el humor—el hilo para pescar.

Sede—sed.

Sedeiro—sedero.

Sedento—sediento.

Seder—(ant.) ser, estar.

Sederento—(ant.) sediento.

Sedo—planta anual de la familia crasuláceas, de tallo herbáceo, redondo, ramoso con bozo, hojas alternas y verticiladas, planas, muy enteras, flores blancas, purpurinas: crece en las tierras áridas y peñascosas del distrito Marítimo. *Sedum cepœa*, con sus variedades *Anglicum*, de tallo ascendente, ramoso en la base, pequeño, hojas amontonadas, alternas, cortas, aovadas con joroba, despegadas por la base, lampiñas como los tallos, flores blancas, rojas ó azuladas: crece sobre los peñascos, en los setos y muros viejos en el distrito Compostelano en donde es vulgarísima; la *Dasyphyllum*, de tallo débil, declinado, con bozo en el ápice, hojas opuestas ó raras veces alternas, aovadas, casi globosas, carnosas, flores blancas; la *Brevifolium*, de tallos leñositos, tortuosos en la base, lampiños, con ramas erguiditas lampiñas, hojas opuestas, flores blancas, lijeramente manchadas de rojo, en las peñas descarnadas y húmedas y en los vallados; la *Hirsutum*, de tallo con renuevos radicantes en la base, ramos florales erguidos, hojas medio redondas, casi espatuladas, obtusas, flores blancas, señaladas con una línea purpúrea, en las tierras peñascosas y vallados del distrito Compostelano; la *Album*, de tallos herbáceos y casi leñosos en la base, ascendentes, lampiños, hojas desparramadas, oblongas, obtusas, flores blancas, en Lugo y Pontevedra; la *Rupestre*, de tallos ramosos en la base, hojas redondeado-aleznadas, despegadas en la base, flores cimosas, en los peñascos del distrito Marítimo, principalmente de la ria del Ferrol; y la *Acre*, de tallo casi rastrero en la base, ramas erguidas, hojas aovadas, adherido-sentadas, con joroba, erguiditas, alternas, lampiñas, flores sentadas á lo largo de los ramos: crece en las tierras áridas y arenosas de las rias y sus hojas acres como el nombre de la planta son venenosas y recomendadas contra el cáncer y úlceras de mal carácter, y su zumo se dice es contra la epilepsia.

See—(ant.) está—sede eclesiástica.

Sega—siega ó corta de mieses—la misma mies cortada—el tiempo de la recoleccion.

Segada—(ant.) siega.

Segadeira—hoz, podadera.

Segorella—(fam.) cegato—yerba. V. *Serradela.*

Segredo—secreto.

Seguimento—seguimiento.

Seian—(ant.) sean.

Seica—adv. açaso, tal vez, creo que sí, etc.

Seigebra—segun Sarmiento, es una especie de menta ó saxifraga que se dá en los muros.

Seijo—guijarro—segun Sarmiento, es tambien el huevo.

Sein—(ant.) sí, lo sé.

Seique—V. *Seica.*

Seira—sera ó seroncito.
Seiroja—la hoja seca.
Seiron—seron.
Seisen—moneda de plata, de valor de medio real ó seis dineros de Aragon.
Seitura—la siega del centeno y el mismo tiempo ó sazon de hacerla.
Seixo—seijo.
Selino—planta que nace y muere en el año de la tribu angelíceas, lampiña, de tallo asurcado, angulado, hojas tornado-descompuestas, flores blancas, frecuente en las márgenes de los riachuelos. *Selinum carvifolia.*
Sella—(en la Coruña) vasija de madera con aros de hierro ó de laton para acarrear agua—en Orense y Lugo, ferrada — en Pontevedra, balde.
Selleiro—el que hace ó vende sellas.
Selliño—sellito ó sello pequeño.
Sello de Salomon—planta que nace y muere en el año, de la familia asparrágeas, lampiña, tallo de dos filos, hojas alternas, aovado-lanceoladas, abrazadoras, flores blanco-verdosas. *Convallaria poligonatum.* Sus rizomas son astringentes.
Semade—vez; especie de nombre que denota la reiteracion de un acto y del tiempo en que se hizo, segun el número que se le aplique.
Seman—semana.
Semear—sembrar.
Semellado—parecido ó asemejado.
Semellante—semejante.
Semellar—asemejar.
Sementar—sembrar—cimentar.
Semente—semilla ó simiente.
Sementeira—siembra ó sementera.
Semipaposa—planta anual de la familia dipsáceas, peluda, casi cana, tallo herbáceo, ramoso, hojas inferiores aovales, con dientes grandes, pecioladas, las superiores pinado-partidas, flores violado-pálidas: crece en los cascajales de las márgenes del Miño en las cercanías de Orense. *Scabiosa semipapposa,* con su variedad *Columbaria,* de tallo ramoso, lampiñito, hojas radicales, aovado-obtusas, pecioladas, afestonadas, membranosas, con bozo en ambas caras, las del tallo lampiñitas, pinado-partidas: crece en Rosende.
Sempre—siempre.
Sempremente—simplemente.
Sempre noiva—segun Sarmiento, es la vinca-pervinca ó yerba doncella clemática, y sirve contra erisipela, fluxiones y dolor de muelas. V. *Cangroria.*
Sen—sien—(ant.) seso, sentido, intencion, pensamiento, juicio.
Sên—sin, prep.
Sendeiro—senda ó sendero.
Senebieira—planta anual y bisanual de la tribu sisimbrieas, de tallo postrado, pelosito, hojas pinado-lobadas, flores blancas y pequeñas, la cual despide por medio del frote un olor fuerte algo parecido al de la ruda. Observada en las murallas del Castillo del Castro en Vigo y en algunos otros puntos de la misma ciudad. *Senebiera pinnatifida,* con su variedad *Cochlearia coronopus,* de hojas pinado-lobadas, en los arenales del mar del Orzán en la Coruña.
Seneira—cabo ó cuerda de cáñamo, atada á cada banda de la red de tiro, como la rahela, traiña y otras.
Senescal—(ant.) consejero—el que desempeña el papel de barba en las comedias.
Senllos—sendos—(ant.) iguales ó á cada uno igual, v. gr. A Pedro y

Juan se le darán senllos sueldos, ó tanto al uno como al otro.

Senra—heredad.

Senreira—ojeriza, tírria, rencor oculto é inveterado.

Senso—ano—hemorróide.

Sêntenza—sentencia.

Sentimento—sentimiento, pena, dolor.

Señalpende—(ant.) medida de 120 piés en cuadro.

Señeiro—solo, separado, particular, especial ó sin par—(ant.) el pueblo ó territorio que tenia facultad para levantar pendon en las proclamaciones de los reyes.

Seños—(ant.) V. *Senllos.*

Sêo—seno; por lo comun se entiende por los pechos de la mujer.

Sepelir—(ant.) sepultar o enterrar.

Sepieira—nasa para la pesca de jibias ó calamares.

Sequeiro—secano—seco, sequedad—terreno que se queda en seco cuando baja la marea.

Serapia—planta que nace y muere en el año, de la familia orquídeas, con uno de los tubérculos pedicelado, hojas lineares, oblongas, belfo partido: crece en los prados de Mallou, Sar, Guadalupe y demás húmedos. *Serapias lingua,* con su variedad *Cordigera,* de tubérculos sentados, hojas oblongo-lanceoladas, belfo-grande, venoso-partido.

Será seran—tarde.

Serbal de cazadores—planta de la tribu pomáceas, de hojas pinadas, con impar, lampiñitas, hojuelas aserradas, yemas con borra blanca: crece en el valle de Doncos. *Pirus acuparea sorbus.*

Sergenta—(ant.) la religiosa lega de la órden de Santiago.

Sêrin—verdecilla, ave. V. *Cerin.*

Serna—(ant.) tributo de acudir á labrar la tierra para el señor.

Serne—V. *Cerne.*

Seródio—tardío—el fruto que se coge mas tarde ó mucho despues de la cosecha.

Serôja—la hoja seca que se cae de los ábcles.

Seror—(ant.) hermana.

Serpa—el sarmiento de la vid que se entierra para criar otros.

Sêrpênte—serpiente.

Serra—sierra, instrumento de aserrar—cordillera—lo mas alto y escarpado de la montaña.

Serradela—planta anual de la tribu hedisáreas, de hojas vellosas, hojuelas lanceoladas, terminadas en rejoncito muy pequeño, casi sentadas, flores dobles, de color de rosa: crece entre sembrados, en las colinas de la márgen derecha del Sarela, en el punto llamado rio de los Sapos y en otros que forman la cañada de aquel rio, y se cultiva en prados artificiales de Pontevedra y en algunos otros. *Orusphopus sativus,* con sus variedades *Compressus,* de hojas vellosas, hojuelas lanceoladas, aguditas, casi sentadas, flores pequeñas y amarillas, en casi todas las márgenes de los campos, y la *Perpusillus,* de hojas vellosas, hojuelas casi sentadas, aovadas, obtusas ó apenas con rejoncito, flores de rojo, blanco y amarillo mezclados, en las márgenes de todos los campos, en las lomas de los setos murados y á orillas de los caminos—cierta clase de uva.

Serralleiro—cerrajero.

Serratula—planta que nace y muere en el año, de la tribu cináreas, de hojas lampiñas, oblongas, enteras ó pinado-hendidas, aserradas, flores purpúreas: crece en los prados al O. E. de Meixonfrio. *Serratula tinctoria.*

Serriso—serrin ó aserraduras.
Servedume—(ant.) sevidumbre.
Sêrvênte—sirviente ó criado—(ant.) verdugo.
Servizo—servicio, favor.
Servo—siervo.
Sésaro y Sesário—Cesáreo, nombre.
Sesen—moneda de Aragon que valia seis maravedís.
Seseira—sesera ó meollo del cráneo.
Sésigas—asiento de las losas en que se coloca el pié del molino.
Sesillos—caracolillos que á veces se hallan pegados á las zarzas y matorrales.
Sesta—siesta, descanso.
Sete—siete, número.
Setecotobelos — clase de manzana con siete prominencias ó bultos, de buena sustancia y grande.
Sêtembre y setembro—Setiembre.
Seu—suyo, pron. posesivo.
Seu facer—su negocio.
Sexan—(ant.) sean.
Sexcuns ó sexcuncia—moneda que pesaba onza y media y equivalia á tres cornados ó una blanca.
Sexma y sextula—moneda del valor y peso de un real y cinco maravedís de hoy.
Sextante—moneda de peso de dos onzas, equivalente á cuatro cornados.
Sextario—moneda antigua que era la sesta parte del que llamaban congio y corresponde á poco mas de un cuartillo.
Sey—sé; 1.ª persona de saber—(ant.) sede, silla.
Seyer—(ant.) sentarse.
Seyo—V. *Seo.*
Sherardia—planta anual de la familia rubiáceas, de hojas lanceoladas, agudas, pelierizadas, flores terminales, rodeadas por un involucro verticilado, sentadas, pequeñas, de color azul purpúreo, comun en las márgenes de los campos. *Sherardia arvensis.*
Sibrán y sidrán—V. *Cibran.*
Sibthorpia—planta que nace y muere en el año, de la subfamilia rinantoideas, de tallos delgados, desparramados, rastreros, hojas arriñonado-acorazonadas, afestonadas, con peciolos largos y corolas purpúreas: crece en las márgenes sombrías de Santiago. *Sibthorpia europæa.*
Siclo—pieza de plata de peso de media onza ática, usada como moneda entre los hebreos.
Sidoro—Isidoro, nombre.
Sidrin—Isidrito.
Sidro—Isidro, nombre.
Sieiro—frio seco que causa grietas en la piel, volviéndola morena, áspera y escabrosa.
Sifonomorfa — planta que nace y muere en el año, de la familia cariofileas, tribu siléneas, pubescente, de tallos con muchísimas hojas en la base, flores de color blanco puro ó pasando al verde ó encarnado: crece en los montes del distrito Compostelano, en terrenos áridos y tambien sobre los peñascos. Es comunísima en las cercanías de Santiago, en lo mas culminante del Pico Sagro. *Siphonomorpha nutans,* con su variedad *Viridiflora,* planta anual, pelosa, blanda, tallo ramoso, hojoso, hojas grandes, aovadas, aguzadas, flores de color blanco verdoso: crece en el distrito Miniano, por sus analogías con Portugal, de donde es indígena.
Sigüeiro—(ant.) ave, jilguero.
Silicuosa—planta que nace y muere en el año, de la tribu trifolieas, pelosa, de tallos casi hendidos, hojuelas trasovadas, enteras, flores

solitarias con pedúnculos largos. *Siliquosus tetragonolobus*, con su variedad *Sotus maritimus*, de hojas ramosas, lampiñitas, flores amarillas: en los lugares marítimos de la comarca del Ferrol.

Silva—zarza, zarza mora, mata de la tribu driádeas, de tallo erguido, con aguijones recurvados, hojas palmadas, hojuelas con piececillos aovado-alargadas, agudas, lampiñas por encima el envés con borra apretada, blanco-nevosa, flores rosadas ó blancas y frutos purpúreo-negruzcos. *Rubus fruticosus*, con su variedad *Semipomponius*, de flores sencillas, hojuelas trasovadas, agudas, con dientes agudos y numerosos, comunísimas una y otra en todo el país. Las hojas son astringentes y mucilaginosas empleadas en cocimiento contra las irritaciones ligeras de la garganta, frutos comestibles y con ellos se prepara el rob de moras negras ó el arrope.

Silvamar—zarzaparrilla, mata de la familia asparrágeas, de tallo angulado, espinoso, hojas acorazonado-astadas, lanceoladas, dentado-espinosas, correosas: crece en los setos y pedregales del distrito marítimo. Sus rizomas son sudoríficos y diuréticos. *Smilax aspœra.*

Silvarda—mata. V. *Gilbarbeira.*

Silveira—zarzal. especie de seto de zarzas entrelazadas que forman un cercado fuerte y seguro para las heredades. El Dr. D. Cárlos Auban recomendó en 1857 los polvos tamizados de las hojas y tallos de la zarzamora, aplicados en el interior de las heridas traumáticas, para modificar el esceso de la inflamacion y supuracion que retarda su cicatrizacion, y publicó 15 casos favorables. Con el zumo del fruto, que es la mora, se compone la miel de moras.

Silvo macho—rosal perruno, agabanza y escaramujo, arbustito de aguijones distantes, los viejos comprimidos y á manera de hoz, hojuelas casi correosas agudamente, y muchas veces doble aserradas, frutos aovados, de color rojo carmin: crece en los setos del distrito Miniano. *Rosa canina,* con sus variedades *Glabra,* de hojuelas aovadas, agudas, lampiñas, frutos aovados, flores de color rosado; la *Obtusifolia,* de hojuelas aovadas casi redondas, aguzadas, pelositas por el envés, frutos aovados, flores blancas; esta es astringente y empleada en la diarrea; y la *Rubiginosa,* planta anual de aguijones viejos comprimidos, ganchosos, raras veces rectos, hojuelas aovadas ó casi redondas, aserradas, glanduloso-herrumbrosas por el envés, frutos de rojo-carmin, flores rosado-purpúreas. En el país se cultivan varias especies de este género con flores dobles. Familia rosáceas.

Silleiro—sillero.

Simpre—simple—bobo.

Simpremente—simplemente.

Simpreza—simpleza.

Sinal—señal.

Síncope—cerdo (en algunas partes).

Sindon—sábana.

Singüeiro—(en Allariz) especie de pato, que abunda en la laguna de la Limia, del tamaño de la tórtola, color pardo, pico espatulado y piés palmados: cuando se les quita la pluma les queda el cuerpo como aplastado; tiene muy buena sustancia su carne.

Sinobre—sinóble ó color verde en el blason.

Sinreira—V. *Senreira.*

Sinsado—lleno copiosamente, como un cobertor con pulgas, un cuarto ó habitacion con muchos ratones, etc. V. *Inzado.*

Sinsar—llenarse copiosamente de insectos ó animales una persona, cosa ó sitio. V. *Inzar.*

Síntido—sentido ó escuchado—sentido ó llorado.

Sintindo—sintiendo.

Sintir—sentir.

Sio—género de plantas umbelíferas conocidas por berraza.

Siquera—siquiera.

Sirga—maroma para tirar de las redes ó de las embarcaciones desde tierra.

Siries—frio en las manos de tal suerte que no se puede escribir por no tener tientos.

Sirimballo—incensario.

Sirin—ave. V. *Cerin.*

Siringa—pito de los castradores.

Sirvente—sirviente ó criado.

Sirvido—servido.

Sirvir—servir.

Sisga—red de pescar sardinas que tambien se llama *Sacada alta*—cuerda con que despues de caladas las redes, los pescadores tiran de ella desde tierra ó desde los barcos.

Sisímbrio—yerba buena, planta que nace y muere en el año, de la familia labiadas, de tallos ondeados, radicantes en la base, hojas aovadas, aguditas aserradas, pecioladas, flores blanco-cárneas, cultivada en las huertas. Es estomacal, antielmíntica y lactífuga. *Mentha sativa.*

Siso—seso, juicio, prudencia.

Sitóula—cítola ó tablita de madera, que está pendiente de una cuerda sobre la piedra del molino, para que la tolva vaya despidiendo el grano ó cibera, y á fin de conocer cuando queda parado el molino.

So—solo—(ant.) bajo, debajo.

Sô—sobre, ó encima.

Soa—espinazo, espina dorsal.

Soao—solano, viento oriental que no está habido por sano ó al menos causa pereza.

Soar—sonar ó causar ruido ó sonido, como un rio, el viento, etc.

Soarse—sonarse—decirse ó susurrarse.

Soave—suave.

Sobeĵar—sobrar.

Sobeĵa y sobeĵano—(ant.) sobrado, escesivo.

Soberba—soberbia.

Sobindo—subiendo.

Sobir—subir.

Soborella—pieza de hierro que hace cruz con la punta del eje del rodezno sobre el pié del molino, la que se encaja en la parte céntrica é inferior de la capa ó rueda y la hace mover ó girar segun se mueva ó gire el rodezno.

Sobrado—cada uno de los pisos altos de una casa, ya sean para habitar las personas, ya para guardar paja, yerba, etc.

Sobral—monte poblado de alcornoques.

Sobraqueira—la tierra que está en hondonada haciendo costra y cria yerbas espesas por haberse depositado en ella las aguas.

Sobrazar—(ant.) doblar ó recoger alguna cosa debajo del brazo.

Sobredito—sobre ó arriba dicho.

Sobreira — alcornoque, árbol de la familia cupulíferas, de corteza hendido-fungosa, hojas persistentes, aovado-oblongas, enteras ó aserradas, con envés borroso; frecuente en los bosques. Del corcho de la corteza se fabrican colmenas y objetos aplicados á la economía ru-

ral ó doméstica. *Quercus suber.*

Sobrelume—dintel ó parte superior de una puerta ó ventana. V. *Lintel.*

Sobremalleiro—una de las cuatro redes con que se pesca la sardina.

Sobrepenas—lo mismo que penales. V.

Sobrepoñer—sobreponer.

Sobrepor—sobreponer (4.ª conjugacion que no hay en castellano).

Sobreposto—sobrepuesto.

Sobrepuĵar—sobrepujar.

Sobrerellas—semicírculo de hierro que se engasta en los lados de las ruedas de los carros, en la union de las cambas con la pieza del medio ó miñon. V.

Sobresalênte—sobresaliente.

Sobriño—sobrino.

Socalco—muro de sostenimiento de la tierra en un declive.

Socrósio—tolena—emplasto.

Sochar—soltar ó aprontar dinero, ó presentar cualquiera cosa sin dilacion.

Sogra, gro—suegra y suegro.

Soiro—suero.

Sol y sola—suela.

Soladar y solagar—sumergir.

Solado—calzado arreglado con suelas —sollado—suelo revestido de losas ó piedras.

Solago—sorbo ó golpe de agua que hace tragar un chico á otro cuando van á bañarse, y tambien el acto de tenerle á la fuerza debajo del agua algun tiempo.

Soláina—solana ó corredor largo y ancho, cubierto, que hay en las casas, y sirve para tomar el sol.

Solar—echar suelas ó fondos al calzado.

Solasmente—solamente.

Soldabrava—segun Rodriguez es la trementina.

Solda consolda—suelda consuelda, planta que nace y muere en el año, de la tribu borrágeas, pelosa, superiormente ramosa, hojas radicales pecioladas, aovado-lanceoladas, angostadas en el peciolo y todas escurridas, con flores blancas: crece en la comarca del Ferrol y en las cercanías de Santiago. Sus raíces gruesas, largas, muy carnosas y mucilaginosas, inodoras, de sabor soso, son suavizantes muy recomendadas en la hemoptisis y en las diarreas crónicas. *Symphytum officinale.*

Soldacôstilla—planta de cebolla y flor blanca como la mosqueta; en medio tiene una cuenta negra, como de azabache, y unos picos blancos al rededor, que la abrazan: de noche se cierra y de dia se abre. *Plantæ genus.*

Soldo—sueldo, moneda de oro de los romanos, que quiere decir entero y de aquí el que debia ser la moneda mayor que usaron, y despues dividieron en mitad y tercera parte para los cambios y mas fácil comercio; equivalia á poco mas que nuestra onza de oro. En España los hubo de medio real de plata que es el sueldo de Aragon. Otro que valia doce dineros de á cuatro meajas que es el bueno ó Burgalés; y otro que valia un dinero y dos meajas, que son ocho meajas, y era el ochosen. Los ha habido, además, de varios precios—sueldo ó salario.

Sole—sol, astro del dia.

Solear—poner una yunta mas á un carro cuando se vé que la que vá á la lanza no puede con la carga.

Soledades—noştálgia ó deseo de volver al país; enfermedad que padecen muchos gallegos cuando se hallan fuera de sus casas ó familias.

Soleira—solera, la piedra plana que se pone en el suelo para sostener algo—la piedra redonda que está debajo en los molinos y sobre la cual se muele el grano.

Soleiros—terrenos soleados sin abrigo de árboles.

Soles—la yunta ó pareja de bueyes que se agrega á la que vá á la lanza del carro ó al arado. V. *Solear.*

Soleta—persona taimada, astuta ó redomada.

Soliño—palo como de dos varas que une por medio de un gancho en una punta, y una cadena en la otra, la yunta de ayuda á la que vá la lanza. V. *Soles.*

Solla—pez del género sandrato, parecido al lenguado, pero de menos sustancia é inferior calidad. *Centropomo*—navaja pastora, con un agujero en la punta, por cuyo motivo es mortal la herida que se hace con ella, aun á los caballos.

Sollar—(ant.) soplar.

Solocho—tonto, majadero.

Solseira—red de dos bandos de 60 brazas de largo y de 8 de ancho, con copo corto, malla estrecha é hilo doble, para pescar agujas y espetones.

Solta—argolla de cuerda ó cuero con que se atan las patas del ganado para que no salte — suelta ó descanso — imper. y 3.ª persona de soltar.

Solteira, ro—soltera, ro.

Solto—suelto—«dia solto,» dia de trabajo.

Solver—sorber, absorber.

Somana—semana.

Sombreiro—sombrero.

Sombreireiro—sombrerero.

Sombriso—sombrío.

Somente—solamente; adv.

Somirse—sumirse—consumirse.

Somonte—paño basto y barato que usan los aldeanos para sus vestidos.

Sompesar—tomar al peso una cosa.

Sona—fama, reputacion.

Sonadeira—nariz.

Sonar—soñar—decirse, publicarse ó divulgarse algo.

Soncho—V. *Zoncho.*

Sono—sueño.

Sonrrujirse—(ant.) susurrarse.

Sonsa—burla o frase burlona.

Soño—sueño ó lo que se sueña.

¡Soo!—interj. para hacer parar el ganado.

Sopeira—sopera.

Sopejar—sollozar, suspirar con respiracion violénta y redoblada. V. *Hinchapapo*—sacudir en el aire un costal con grano ú otra cosa, para que quepa mas en él. V. *Sompesar.*

Sopetear—mojar ó empapar pan en el guisado.

Soporte—en el blason, cada una de las figuras de animales que sostienen el escudo.

Soprar—soplar.

Soro—suero.

Sorrisa—sonrisa.

Sorsa—adobo de carne de cerdo picada, para hacer los chorizos.

Sorte—suerte.

Sortella—sortija ó anillo.

Sosa—yerba, especie de barrilla.

Sosañar—(ant.) burlar, mofar.

Soscadoiro—vara ó palo largo con que se raspa la solera del horno para que quede mas caliente.

Soscar—marchar «sosca d' ahí,» márchate de ahí—pegar—calentar el horno con el soscadoiro. V.

Sosego—sosiego.

Soseira—sosera.

Sospeitar—sospechar.

Sospirar—suspirar.

Sospiro—suspiro.

Sosteñer—sostener.
Sostendo—sosteniendo.
Soster—sostener.
Sostido—sostenido.
Sotaina—sotana.
Sotalugo—el segundo arco con que se aprietan los estremos ó tiestas de los barriles y toneles.
Soteño—lo que se cria en sotos.
Sotiño—soto pequeño.
Soterrar—(ant.) enterrar.
Sotrenar—economizar, escasear, perder el tiempo.
Sotuer—en el blason, es la cruz de San Andrés ó sea la pieza que ocupa el tercio del escudo y su hechura y forma es como si se compusiera de la banda y de la barra cruzadas.
Soupada—el golpe que se dá dejando caer una cosa pesada como saco de arena sobre una persona.
Sousa—sosa, ó agua acidulada.
Soutelo y soutiño—soto pequeño.
Souto—soto.
Spirocarpos—planta anual de la subtribu trifolieas, como una especie de alfalfa, de tallos postrados, hojuelas trasovadas ó inverso-acorazonadas, con dientecitos, flores amarillas: crece en las márgenes húmedas de los prados y es comun en las cercanías de Santiago. *Medigago denticulata,* con sus variedades *Marina,* toda cubierta de una felpa apretada, tallos erguidos, hojuelas en forma de cuña, muy enteras: crece en los arenales marítimos y se encuentra en los de Bueu, Lanzada, Bayona y es probable en todos demás; la *Minima polymorpha,* pelosa, de tallos postrados, hojuelas trasovadas ó inverso-acorazonadas con tres dientes en el ápice, en las murallas de Lugo; y la *Maculata,* de tallos postrados, hojuelas inverso-acorazonadas ó trasovadas, dentadas, manchadas, con flores amarillas: crece en las márgenes de los campos y prados secos.
SSeu sseu—(ant.) sú su, ó sea de cada uno; duplicidad que solo se usaba tratándose de dos ó mas personas.
SSio—(ant.) sea.
Sua—suya.
Suadir—(ant.) persuadir.
Suar—sudar.
Suarento—sudoroso ó el que suda con facilidad.
Subela—subilla ó lezna.
Subexo—(ant.) sobrepuesto.
Subidas—escaleras.
Subimento—(ant.) subida.
Sucar—(en la Coruña) voz que usan los muchachos en el juego de la billarda ó estornela, que significa sumar ó contar los palmos ó palanes que hay desde el sitio donde cayó la billarda hasta el mocho—hacer sucos.
Suco—surco ó sulco que se hace con el arado en la tierra.
Sucucho—rincon.
Suchar—chupar.
Sucho—jeringa de caña ó madera con que los chicos se echan agua por Carnaval.
Suer—(ant.) Suero, nombre, y Suarez su derivado.
Suerguer—levantar algo por debajo.
Suflar—(ant.) soplar.
Sufraĝe—corvas. V. *Ofrage.*
Sugar—chupar.
Suĝeito—sugeto ó persona—part. del verbo sujetar — obligado, sojuzgado, etc.
Suidade—soledad.
Suido—sonido.
Sulagar—llover á cántaros ó copiosamente.
Sulcar—hacer surcos.

Sumesuga—sanguijuela.

Sumideiro y **sumidoiro**—sumidero ó vertedero.

Sumiller—jefe en varias dependencias de palacio; nombre introducido por la casa de Borgoña.

Suo—(ant.) suyo.

Súpito—súbito ó instantáneo.

Supiton—sopeton, repenton ó movimiento inesperado.

Supoñer—suponer.

Supor—suponer (4.ª conj. que no tiene el castellano).

Suposto—supuesto.

Suprior—superior.

Sura—paloma—(fam.) peseta.

Surdindo—surgiendo ó apareciendo.

Surdir—surgir, aparecer—en algunas partes soplar.

Suriña—tórtola.

Surlest y **surlesto**—Sudeste, viento entre el Sud y el Este.

Surrateiro—el que hace su negocio subrepticiamente ó á escondidas.

Susano y **suseiro**—(ant.) lo que está encima.

Surullo—V. *Cagallon.*

Suso—arriba ó sobre.

Suspeitar—sospechar.

Sutilidade—sutileza.

Syro—silo ó cueva para conservar el fruto.

T

Taban y tabau—tábano, especie de moscon de color pardo, con un aguijon muy agudo con que pica á los borricos y otros animales. *Tabanus asilus.*

Tabaqueiro—caja de asta ó de conchas de marisco para guardar el tabaco. V. *Fuchique* y *Fungueiro.*

Tabardilla—clase de manzana grande, muy sustanciosa, con unos puntitos cetrinos.

Tabelion—(ant.) escribano.

Taberneiro—tabernero.

Tableiro—tablero, de ventana y en el que se juega á las damas ó al ajedrez.

Táboa—tabla.

Taboada—tablada ó conjunto ó monton de tablas.

Taboado—tablado.

Taboeiro—tablero.

Tabôiña—tablita.

Tabôleiro y tabuleiro—tablero.

Tábua—tabla.

Tabulete—taburete ó silla de madera.

Tacar—(ant.) señalar haciendo hoyo ó mancha.

Taco—(fam.) persona pequeña.

Tafona—tahona.

Tagarniñas—cardillos, planta que nace y muere en el año, de la tribu chicoriaceas, de tallo ramoso, alado, con borra, hojas escurridas, sinuado-pinado-hendidas, escabrosas, espinosas, flores amarillas, comun en la isla de Tambo y en las vertientes de la ria de Pontevedra. *Scolymus hispanicus.*

Taimeria y taimouca—malicia, picardía.

Taimouco—taimado.

Tal—el que se nombra—«ó tal,» el que acaba de ser nombrado.

Talayar—(ant.) atalayar, apuntar, señalar.

Talente—talento.

Taleiga—talego ó saco en que dan cebada á las caballerías.

Taleigada—lo que contiene un talego ó saco.

Taleigo—talego para guardar dinero, mas estrecho que la taleiga.

Taliana—planta anual de la tribu arabideas, género arábis, de hojas pe-

losas, casi dentadas, tallo ramoso, pétalos erguidos, que crece segun Lange en Lugo. *Arabis thaliana.*

Taliento—(ant.)—placer, gusto.

Talo—torta de harina de maiz.

Taludo—talludo ó de mucha talla.

Taluga—cogote. V. *Caluga.*

Tallada—tajada ó pedazo de carne.

Talladeira—cortafrio de los herreros—cuchilla á modo de media luna—el tajito pequeño que tienen en medio las tarteras de madera—la compuerta para detener las aguas.

Tallado—tajado—el escudo dividido diagonalmente en dos partes iguales—los árboles y palmas que en el escudo tienen el tallo ó tronco de diferente esmalte.

Tallar—tajar, cortar ó dividir.

Tállaras—talla.

Tallo—tajuela ó asiento de madera para una sola persona: «no Mayo, inda as vellas quciman ó tallo,» en Mayo aun las viejas queman el banco para calentarse; es decir, que en Mayo todavía hace frio—tajo ó pedazo de tronco ó madero para picar carne y para otros usos—talle, refiriéndose al vestido: «leva ó tallo baixo,» lleva el talle bajo, etc.

Tamargueira—taray, taraje, tamariz, talaya, arbusto de la familia tamariscíneas, lampiño garzo, hojas pequeñas que abrazan el tallo, apretadas, agudas, flores en espiga, blanco-rosadas: crece abundantemente en los juncales marítimo-fluviátiles de Betanzos, en donde constituye la totalidad de los setos. *Tamaria gallica.*

Tambén y tamén—tambien.

Tamborileiro—tamborilero ó el que acompaña al gaitero con el tamboril.

Tamoega—V. *Murrada.*

Tampa—tapa ó tapadera de algo.

Tamuĵo—mata especie de espino con hojas como las del boj, y crece en los parajes sombríos y arroyos. De ellos se hacen las escobas de las caballerizas. *Rhamnus buxifolius.*

Tamullada y tambullada—golpe que se recibe al caer.

Tana—borrachera.

Tanca—vara que sirve para mantener cerrada la tapa de los nasas, por donde se sacan los peces cogidos en ellas.

Tangaleiro, tangaleiron y tangalleiro—persona ó animal desproporcionado por su mucha altura, grosor etc.

Tángano—juego del tejo ó tello, en que se pone un hueso ó caña en el suelo y encima dinero, tirando cada jugador con una pella ó tejo redondo á dicha caña hasta conseguir derribarla, y gana el que pone el tejo mas cerca del dinero caido: «entrar ó tángano n' el,» entrar la ruina óla muerte, etc.

Tanĝedoiro—taravilla de tolva, ó palito colgado sobre la rueda del molino, que con su rotacion le hace retemblar para que salga el grano de la tolva.

Tanĝemento—(ant.) tañido ó toque de campanas.

Tanĝer—tañer, tocar un instrumento—dar aire con fuelles—quejarse con facilidad. V. *Carpir.*

Tanĝeres—fuelles con que se dá aire á la fragua ó al órgano.

Tangir—(ant.) tañer ó tocar.

Tangueiro—el que agarra ó atrae las cosas hácia sí, con gancho ó con la mano. Hubo un sugeto de este nombre ó apodo, de quien se cuentan muchas anécdotas chistosas; casi siempre estaba preso por robos, pero nunca los confesaba, sinó que se concretaba á decir que era «ó tangueiro,» esto es, el atraedor de cosas, no el ladron.

Tanguer—agarrar ó atraer algo con gancho ó con la mano, como la fruta de los árboles, etc.—estimular al ganado: viene de *Tangere.*

Tanisco—mordisco ó pellizco.

Tanque — estanque — charca — vaso con asa, de cristal, barro ó metal, que sirve para sacar agua de la sella.

Tansiquera—tansiquiera.

Tantarula—(en la Coruña) tantarela ó baile de pescadores.

Taon—tábano.

Tapada—heredad cerrada sobre sí, con casa ó sin ella.

Tapadeira — tapadera de cualquier puchero, caja ó recipiente.

Tapadeiras—lirio de agua, coberteras, ninfea blanca, nenúfar, planta que nace y muere en el año, de la familia ninfeáceas, herbácea, rizoma con nudos, carnosa, hojas radicales, alternas con peciolos largos, limbos acorazonados y enterísimos, flores radicales solitarias con pedúnculos largos, planta acuática de hojas flotantes, lampiñas, flores anchas y blancas: crece en las aguas del lago de Doniños á dos leguas del Ferrol y en la laguna de la Limia cerca de Ginzo. Sus rizomas y flores de olor pesado, son de sabor ligeramente astringente en las primeras y algo amargo en las segundas. Las flores son consideradas como suavizantes, calmantes y béchicas. *Nimphœa alba.*

Tapal—V. *Tapada.*

Tapullo—tapon—persona ó animal regordete, demasiado pequeño en proporcion.

Taramban y tarambana—atolondrado ó poco formal.

Tarambollo—cepo, maza ó palo que se prende al pescuezo de los perros en tiempo que el maiz engrana, con el objeto de que no puedan saltar los muros para comerlo ó mas bien destragarlo.

Tarambullada — caida. V. *Tamullada.*

Tarapuĵa—contienda, disputa, riña, camorra, paliza.

Tarasca—fantasmon ó figura ridícula, especialmente las que en algunos pueblos sacan en la procesion del Corpus, sin duda para imitar al diablo tentador.

Tarascon — mordisco — aumentativo de tarasca.

Taravela, lo—taravilla, pedazo de madera con un agujero en medio ó en un estremo en el que se mete un clavo y sirve de clavija para asegurar por dentro una puerta—espanta pájaros ó taravilla de aire del mismo procedimiento que la anterior, solo que es mas larga y está clavada á un palo ó estaca, y muy floja para que se mueva fácilmente con el aire—la persona atolondrada ó de poco seso.

Taravelear—enredar.

Tarbea—cuadra grande.

Tardancia—tardanza.

Tardano—tardío—tardaron (se pone esta voz para hacer notar el giro).

Tardiña—tardecita ó cerca del anochecer.

Tardo—tardío—perezoso—trasno (en Vigo y su comarca).

Tarĵa—moneda pequeña que tiene un leon en el reverso y un castillo en el anverso y valia la cuarta parte de un real.

Tarmica—planta que nace y muere en el año, de la tribu senecióideas, de tallo erguido, ramoso, hojas sentadas, lampiñas, lineares-lanceoladas, con dientes finos, macetas panojas, cintillas blancas: crece en la comarca del Ferrol. *Ptarmica vulgaris.*

Tarteira—tartera ó cazuela ancha, plana y chata.

Tarrañolas—tarrañuelas,castañuelas ó castañetas que se tocan con los dedos, ajustadas á las manos con cintas: son de ébano ó marfil; tambien se llaman palillos.

Tarrastal—bravadío. V. *Braval.*

Tarrelo—haba. V. *Feixoo.*

Tarreo y tarrio—terreno.

Tasallo—tasajo, pedazo de carne salada y acecinada.

Tasca—espadilla de madera para pulimentar el lino. V. *Espadela*—soldador de cobre, que usan los hojalateros.

Tascon—el lugar donde se arregla el lino. V. *Fiada.*

Tascos—estopa basta. V. *Aresta.*

Tasmear—tantear ó echar medidas sobre cualquier asunto y principalmente sobre el tamaño de un remiendo para no desperdiciar paño ó tela.

Tasqueira—taberna.

Tastar—(ant.) gustar, probar.

Tatear—(ant.) tentar, palpar.

Tatejo, tatexo y tato—tartamudo.

Taula—(ant.) tabla, especialmente la del pecho ó de otra parte del cuerpo.

Tauleiro—(ant.) escudo para defensa del cuerpo.

Te—hasta; prep. de tiempo y de lugar, segun Cornide y Barcelos.

Té de España—planta anual de la familia salsoláceas, de hojas lanceoladas con dientes distantes, sentadas, flores aglomeradas en racimos hojosos, flojos y sencillos, comun en lugares incultos; planta aromática escitante emenagoga y reemplaza al té habiendo cuidado de que no se humedezca despues que se seque al N. *Chenopodium ambrosioides.*

Tea—tela, en general; pieza de tela ó lienzo despues de acabada de tejer.

Teadoro—Teodoro, nombre.

Teble—(ant.) terrible.

Tecedeira—tejedora: la mujer que teje.

Tecelan—tejedor.

Tecer—tejer.

Tedes—tenéis.

Tega—(ant.) medida de fruto equivalente á medio ferrado.

Teijido—lugar ó sitio de tejones animales, y tejos árboles.

Teijo—tejon ó tasugo, especie de puerco montaraz que hace bastante destrozo en el maiz; es del tamaño de la zorra, mas obeso que esta y de rabo corto: tiene la piel dura con cerdas muy largas y todas de tres colores, blanco, negro y pajizo tostado; su hocico es parecido al del cerdo aunque mas puntiagudo: habita en madrigueras como la zorra y como ella caza conejos y gusta de uvas; su grasa ó enjundia derretida es contra el reuma y mal de oidos, y el mejor aceite para la relojería. *Melis*—el árbol Tejo. V. *Texo.*

Teijudo y teijugo—tejon, animal.

Teimoso—porfiado.

Tein—tienen.

Teiroa—(en la Limia) telera del arado.

Telderete—tienda portátil.

Teleira—telera, pieza de hierro del arado para asegurar la reja—valla de madera para guardar el ganado lanar—herramienta de carpinteros.

Telónio—(ant.) aduana ó banco público donde se pagaban las alcabalas y otros derechos—cierta pena, gabela ó tributo.

Telriz—terliz, tela basta y á cuadros.

Tella—teja.

Tellado—tejado.

Tellar—tejar.

Telleira—tejar, ó tejera.

Telliña—dim. de teja—almeja llamada navalla en la Coruña.

Tembrar—temblar.
Temencia—temor.
Témpano—tímpano—(ant.) timbal.
Temperar—atemperar, arreglar.
Templeiro—templario.
Tempo—tiempo, espacio de una época á otra.
Temprado—templado.
Tempranza—templanza.
Temprar—templar.
Tempro—templo.
Ten—tiene y tienen.
Tencion—(ant.) la accion de tener.
Tenda—tienda para venta y obrador de cualquiera artífice.
Tendado—(ant.) el que tiene tienda.
Tendeiro—tendero.
Tendes—teneis.
Têndo—teniendo.
Tendons y tendos—tendones.
Tenebras—tinieblas.
Tenebregoso—(ant.) tenebroso.
Tenemento—(ant.) posesion y detentacion.
Tenlleira—(ant.) carrillo ó mejilla.
Tenreira, ro—ternera y ternero.
Tenro—tierno.
Tenro do mar—becerro marino.
Tênto—tiento, cuidado.
Têntos—tientos: «non ter tentos,» no poder coger la pluma por efecto del mucho frio.
Tenuir—(ant.) tener.
Tenzon—(ant.) disputa, combate.
Teñen—tienen.
Tépido—tíbio: «viño tépido,» vino algo caliente.
Ter—tener ó haber.
Teráya—la tendrá (se pone esta voz para hacer notar el giro).
Terceira, ro—tercera, ro.
Tercia—(ant.) los dos novenos de los diezmos eclesiásticos que se deducian para el rey.
Terciado—una clase de renta foral que se compone de maíz, mijo menudo y centeno, y se llama pan terciado.
Tercianaria—V. *Casida*.
Terecer—aterirse con el frio.
Teredes—tendreis.
Tereixa—Teresa, nombre.
Terete—(ant.) duro, rollizo y de carnes fuertes.
Terĝer—(ant.) limpiar.
Tericia—ictericia.
Termo—término.
Terno—tierno.
Terqueza—terquedad.
Terra—tierra.
Terraĵa—instrumento de acero para hacer los tornillos.
Terrantés—torrontés, clase de uva blanca de grano menudo, trasparente y claro, y con el hollejo delgado y tierno, por lo cual se pudre pronto, pero en cambio el vino de ella es oloroso, suave y claro y se conserva mucho tiempo.
Terrazo—(ant.) jarro.
Terrecer — (ant.) aterrar, infundir terror.
Terreira—ave parecida á la cogujada que anda siempre en las tierras aradas y vá largo trecho en los caminos por delante de las personas.
Terreños—planta que nace y muere en el año, de la tribu ammíneas, de raiz tuberoso-globosa, tallo flextuoso, adelgazado en la base, hojas cortadas, flores blancas. Planta variable. La indígena tiene las hojas radicales cortadas, tubérculo radical de color terroso esteriormente y por dentro blanco, de la magnitud de una avellana, apenas sabroso, comunísima en los terrenos estériles y en los de cultivo recientemente desmontados. *Bunium denúdatum*.
Terreo—terreno, heredad. *Terreus*.
Terreria—(ant.) amenaza.

Terrexar—conservarse la tierra labrada, sin dar señales de produccion.

Terruzo—terruño.

Térte—tenerte.

Teruvela—polilla.

Terzo—tercio ó tercero.

Tes—tienes.

Tês—teneis.

Tesa, so—tiesa, so.

Tesar—estirar—andar hácia atrás—retroceder.

Tesares—son dos palos de buena madera que atraviesan las chedas (V.) por la punta delantera, y las unen y aseguran á la lanza ó cabezalla del carro.

Tesdalia—planta anual de la tribu tlaspídeas, de tallos herbáceos, los florales desnudos, hojas liradas, lóbulos con senos mas ó menos profundos, flores blancas: crece á orillas de los caminos, entre los escombros, en los setos murados y tierras pedregosas de todo el país. *Teesdalia iberis nudicaulis.*

Teselan—V. *Tecelan.*

Tesma—tema, manía, tenacidad.

Teso—tieso—lugar alto en el campo.

Tesons ó tesós—teleras, piezas de buena madera que unen las piezas del lecho del carro entre sí, como son las chedas ó tijeras por donde vienen mas anchas con la lanza ó cabezalla, cuyo todo componen el chedeiro ó lo mas principal.

Tesouro—tesoro.

Tesoureiro—tesorero.

Testa—cabeza—linde—cosa buena, superior ó que llena el ojo: «esa rapaza eche da testa,» esa jóven es escelente, etc.

Testante—(ant.) el que atestigua.

Testar—entestar ó lindar.

Teste—testigo.

Testeira—cabecera.

Testimoyas y testimuñas—(ant.) testigos.

Têsto—tiesto ó tapadera de olla, pote. etc.

Testudo—(ant.) escudo de forma de concha de galápago para cubrirse los soldados al atacar las murallas, y la especie de galería que formaban con sus escudos para no ser heridos desde lo alto.

Têsura—cosa tiesa ó derecha: «terse têso,» tenerse tieso, levantado ó derecho.

Tetilla—figura de teta que tienen algunos quesos por lo cual se les llama así.

Teto—pedazo de carne que sobra por consecuencia de una herida, el cual se pudre y cae por último—bulto ó prominencia que sobresale de una parte del cuerpo ó de algo.

Tetral—(ant.) adorno de la cabeza del caballo.

Tetro—(ant.) negro ó manchado.

Teu, teus—tuyo, tuyos.

Teudo—planta. V. *Xinxebra.*

Teupa y teupeira—topo.

Teúrjia—mágica blanca ó natural.

Texedor—tejedor.

Texer—tejer.

Texido—tejido, pret. y la tela tejida.

Texo—tejo, árbol que está siempre verde, semejante al abeto, con hojas menos tiesas y amargas, que miran á dos haces, y un nervio que corre á lo largo de cada una. Los antiguos latinos le llamaban «árbol funesto, triste, venenoso en España; aun su sombra hace daño á los que duermen en ella: mas si clavan el tronco con un clavo de bronce dicen que pierde el veneno.» *Taxus*—juego del tejo ó tello, que es casi lo mismo que el tángano. V.

Teyo—enfermedad que dá á las ove-

jas y las hace andar al rededor, cayéndose al fin en tierra; se cree que es la causa un gusano ó gusanos de los huevos de las moscas, que se les introduce por las narices hasta el cerebro; suelen darles, aunque inútilmente humo de azufre por las narices.

Ti—tu; pron. pers. además de los casos oblícuos como en el castellano.

Tíbia—(ant.) flauta.

Tídio—tedio.

Tieira—telera ó plancha de madera que sale de la reja del arado y atraviesa el timon por la parte curva—telera ó plancha de madera, por medio de la cual se gradúa la canaleta que guia el grano de la tolva. V. *Moega*.

Tifo—(ant.) repleto.

Tiĝeira—tigera—maderos ó parileras que se cruzan para varios servicios, como para armar un tejado, para aserrar maderas, para una mesa de quita y pon, etc.

Tiĝela—taza ó cunca.

Tiĵola—sarten, ya sea la de freir pescados ó la de agujeros para asar castañas.

Tilea—planta anual de la familia crasuláceas de tallos postrados, ramosos en la base, yerbas lampiñas con hojas opuestas, flores axilares, sentadas, hendidas, pequeñitas, blancas, crece en las márgenes húmedas cercanas al Sar en Cornes y Conjo y en Puente Sampayo y Lugo. *Tillaœ muscosa*.

Tilseira—en el S. del país. V. *Alfaneiro*.

Tilla—cuña, que á fuerza de mazo aprieta y asegura el eje del carro en el agujero de la rueda, haciéndole arrimar al lado opuesto para que agarre en una arista ó especie de gancho ó tope que se deja ver en la parte del eje que sobresale por lo esterior de la rueda.

Timoeiro—timon ó lanza del arado ó del carro.

Tinalla—tinaja ó vasija grande de madera.

Tinea—(ant.) polilla.

Tineiro—poste de playa.

Tinel—sitio ó reunion de curiales: «Tinelista da Quintan» (en Santiago) el escribiente ú oficial de escribano, procurador, etc.

Tinel ó tinelo—comedor de familia en las casas grandes.

Tinfado—el que tenia la superior jurisdiccion despues de los condes y duques—el que mandaba en la guerra 1,000 ó mas hombres.

Tinĝir—teñir, dar color, embadurnar ó emporcar una cosa.

Tinta fémia—clase de uva negra.

Tinteiro—tintero.

Tintinear—resonar, hacer ruido con cosa sonante.

Tintor—(ant.) tintorero.

Tiña—tenia ó poseia «el tiña cartos» «el tiña unha leira» etc.

Tioira—(en Deza) telera de arado.

Tiopa—topo: «ollos de tiopa,» ojos pequeñitos.

Tira—imp. de sacar ó quitar: «tira ese prato da mesa,» quita ese plato de la mesa—planta escrofularia, que segun Rodriguez es buena para romper los diviesos y tirarle (sacarle) la materia ó pus que contienen, lo cual dice ha esperimentado; y que tambien cura los sabañones.

Tirapé—tirapié.

Tirar—sacar, quitar ó estraer—apartar: apártate de ahí, hombre, «tirate de ahí ho.»

Tiricia—ictericia.

Tirisol y tirizó—orzuelo, grano que sale en los párpados.

Tírria—ojeriza, tema, saña.

Tiruleco y **tiruleque**—persona de poco juicio, ó informal.

Tisbar—atisbar.

Titia—(fam.) tia.

Títol y **títolo**—título.

Titor—tutor.

Tivo—tuvo ó ha tenido.

Tixeira—tijeras—(en la Coruña) insecto. V. *Cadelade frade.*

Tizons y **tizós**—tizones.

¡Tó!—interj., como quien dice ¡ya me hago cargo! ¡ya entiendo! etc.—lo equivalente á «toma» cuando se llama algun animal. «¡Perico tó!» llamando al carnero.

Toas—suerte ó azar: «andar á toas,» dejarse ir á merced de las circunstancias ó al azar.

Toba—planta bisanual de la tribu cináreas, de tallo erguido, ramoso lanosito, hojasescurridas, sinuosas, espinoso-dentadas, con borra en ambas caras, corolas purpúreas ó blancas: crece en los caminos de las cercanías de Lugo; es astringente. *Onopordom acamthium.*

Tobaĵa ó **toballa** — (ant.) toalla ó paño de manos para limpiarse.

Tocado—enloquecido.

Toco—madriguera.

Tôcô—manco, ya sea de las dos manos, de los brazos ó de uno solo de estos miembros.

Tocho—(ant.) tosco—feo.

Toda boa, toda sán—toda buena, toda sana, mata lampiña de tallo de dos filos, hojas sentadas, aovadas, enteras, flores terminales, pedunculadas, cálices adultos purpúreos, pétalos amarillos. Esta mata ó arbusto que se eleva á la altura de tres á seis piés, con hojas de una á tres pulgadas de longitud, crece en Santiago en los lugares húmedos y sombríos de la corredera que desde la carretera de Lugo conduce á los molinos de Setepontes, en las márgenes del Sar en la parte inferior é izquierda del puente de la Rocha nueva, y en el valle que desde este punto se encuentra inmediatamente remontando su corriente. Es comun además en las tierras húmedas de las vertientes del Cave en Espasantes, de donde la ha trasmitido el aprovechado estudiante Sr. Perez Mendez, y en otros puntos del distrito judicial de Monforte y se cree que debe ser muy comun en todo el pais. Sus propiedades médicas son como las del corazoncillo ó sea herba de San Juan ó herba das feridas y además con sus hojas frescas se cubren las úlceras inveteradas, á las que hace cambiar de estado conduciéndolas á la cicatrizacion. Pertenece á la familia de las hipericineas. *Androsœmum officinale.*

Tôdillo—tobillo.

Toĵer—(ant.) quitar, apartar.

Tôla—loca. V. *Murrada.*

Tolambeiro—persona de poco juicio ó de modales ó acciones de loco.

Tolaxe — locura, tontería, bobada, majadería.

Tolda—alcázar de una embarcacion.

Tolde—toldo ó cobertizo de tela ó lona.

Toldurú—cierta ave.

Toleiro y **toleiron**—loquillo, de cabeza ligera ó demasiado alegre.

Tolería—locura, no por enfermedad, sino por falta de discernimiento.

Toles—(en Lugo) montones redondos de tierra quemada que sirve de estiércol para la siembra. V. *Murrada.*

Tôlo y **tôlon**—loco.

Tôlôndro—alabeo ó torcedura de las tablas.

Tolpis—planta anual de la tribu chi-

coriáceas, erizado-escabrosa ó lampiña, de tallo erguido, ramoso, hojas lanceoladas, dentadas, con flores amarillas, comun entre sembrados. *Tolpis barbata.*

Tolleble—(ant.) imp., vuelva, ó devuèlvase.

Tollecer—(ant.) impedir, estorbar, quitar.

Tollecerse—tullirse.

Tolléito—(en Pontevedra) tullido.

Tolle merendas—merendera, quita meriendas. Planta que nace y muere en el año, de la familia colchicáceas, de hojas lineares, abiertas, coetáneas á las flores purpúreas, comun en las tierras estériles de los montes. *Merendera bulbocodium.*

Tollendo—tulliendo.

Toller—(ant.) quitar.—V. *Tollecer.*

Tollido—tullido—(ant.) derribado ó demolido.

Tollo—pez parecido á la lija y algunos le tienen por el mismo. *Squallus.*

Tomada—tojal que dá despues fruto si se siembra—la porcion de terreno que por estar á baldío ó sin dueño, se toma y une al que tiene propiedad; en algunas partes se llama alargo—(ant.) conquista.

Tomadiño—(ant.) roncha.

Tomado—(ant.) pliegue ó alforza.

Tômba—remiendo de un pedazo de zapato ó bota, para los odres ó pellejos — remiendo de cuero en el zapato ó bota.

Tòmballo ó tômbo—caida en tierra con el cuerpo—«andar aos tômballos ó aos tômbos,» dar vueltas en el suelo entre dos que luchan, ó el que vá rodando por una cuesta abajo.

Tôna—nata ó flor de la leche—la telilla que se forma en la superficie del agua ó de algun líquido—la telilla de la cebollá—la segunda piel de las castañas y de los huevos—la corteza interior de los árboles.

Toneleiro—tonelero, el que hace ó vende toneles, pipas, baldes, etc.

Toniña—pez atun, y en algunas partes el golfin.

Topar—tropezar con algo ó con persona, ó hallarla «topei có el»—encontrar algo. V. *Atopar.*

Tope—cántaro—un mueble ó utensilio de cabida indeterminada.

Topetes—las losas que se encajan en una pared para separar el agua llovediza ó echarla sobre las tejas del edificio contiguo, si es mas bajo.

Tôrada—trozo, pedazo de árbol, de regular dimension, que se corta del tronco, para hacer tablas ó puntones.

Torbon—turbion ó lluvia abundante y fuerte, pero de poca duracion.

Torca—tuerca ó muesca donde se enrosca el tornillo.

Torcellon—tortura, tormento.

Tordílio—planta anual de la tribu tordilíneas, de tallo escabroso hácia atrás ó pelierizado, hojas pinado-cortadas, fruto pelierizado con flores blancas, crece en los campos y setos de Lugo. *Tordylium maximum.*

Torgallo—andrajo.

Torilio—planta ánual de la tribu caucalíneas, de hojas pinado-hendidas, fruto con aguijones ganchosos, flores blancas, crece en los baluartes del S. de la Coruña. *Torilis nodosa.*

Tormelo—orzuelo.

Tornacás—pincerna.

Tornar—separar el ganado ó evitar que se acerque á algun sitio que no convenga—echar las moscas fuera de un aposento.

Torneiro—tornero.

Tornés—moneda antigua de plata equivalente á tres cuartillos de real ó sean 25 maravedís y medio.

Tornillo ó torniño—estornino, ave parecida al tordo, como de medio pié de largo, pico amarillo aleznado y aplastado, cuerpo y alas negras con pintas, y patas negruzcas: anda en bandadas, especialmente en tiempo de los higos. *Sturnus vulgaris.*

Tornoselo—tobillo.

Tôrô—pedazo de pescado ó de carne que se ha separado del resto para freirlo, guisarlo ó cocerlo; se llama posta en castellano.

Torondo ó torondon—(ant.) tolondro.

Torondoso—(ant.) tolondroso.

Torquesas—tenazas.

Torrada—torrija, tostada de pan mojado en leche ó vino, remojada con huevo y frita con manteca de vaca: se sirve con azúcar.

Torrado—requemado cualquiera guiso por haberse pasado demás en la cazuela.

Torrar—tostar ó requemar.

Torreiro—torrero.

Torriña—torrecita.

Torroeira—monton de tierra ó terrones para varios servicios.

Torron—terron, ya sea de tierra, de azucar ó de otra sustancia.

Torronteira—quebradura de tierra en algun monte—monton de tierra que dejan las avenidas impetuosas de las aguas.

Torticeiro—(ant.) el que no se ajusta á la razon ni á la justicia.

Torticion—(ant.) injusticia.

Tortizo—tortuoso.

Torto—torcido—tuerto, falto de un ojo y tambien el vizco, en algunas partes.

Tortor y tortores—tormentos, tortura.

Tortozon—clase de uva de racimos grandes y granos gruesos; se conserva poco su vino.

Torzon—torozon, enfermedad que padecen las caballerías en el vientre parecida al cólico de los racionales.

Touciño—tocino.

Touliña—pez marsopa.

Toupa y toupeira—topo, animal semejante al raton, de ojos pequeñísimos, sobre los cuales tiene continuada la piel, que es muy fina, y habita debajo de la tierra en una cueva que construye con mucho arte, la que tiene varios caminos ó rádios. *Talpa.*

Toupar—V. *Estoupar.*

Toupeira—topera ó galería subterránea que construye el topo—el montoncito de tierra que el topo saca á la superficie de cualquiera terreno: algunos usan de esta tierra para curar la fogaje, ó sea fuego llamado de San Anton.

Toupello—nombre ó voz de desprecio, pero que no ofende.

Toura—en algunas partes es la juvenca ó becerra.

Touriño—dim. de toro.

Touro—toro, animal cuadrúpedo y bravo, no fiero como algunos suponen.

Tourón—turón, animal silvestre semejante al huron en la forma del cuerpo, pero mucho mayor; tiene la piel de color pardo oscuro: críase en cuevas y peñas como los conejos, de cuya caza se sustenta. *Ursus melis.*

Touta—presa ó represa para llevar el agua á un sitio mas alto que la madre del rio.

Touteiro—eje del rodezno del molino, hasta la muesca en que encaja el lobato. V.

Toutizo—animal de mal pelaje, descuidado ó sucio.

Toutou rabela—frase equivalente á

decir ¡no me fio! ¡quién te creyera! ¡no estoy por eso! etc.

Touza—arboleda en donde se cria madera nueva para arcos, etc.—el pedazo de corteza del pino y otros árboles—arbusto. V. *Cerquiño.*

Touzo—cureña ó parte inferior del eje del rodezno, en la que encaja por medio de una muesca ó entalla, la parte superior llamada lobato. V.

Toxar y toxeira—tojal.

Toxo—tojo, arbustito silvestre sin hojas, con espinas y flores amarillas como las de la retama pero sin olor: crece en los montes. *Genista species.*

Toxo árnio ó albar—alisaga, subarbustito ó mata erguida, de la subtribu genisteas, de hojas lanceolado-lineares, vellosas como los ramos tiernos, tallos de 5 á 10 piés de altura, flores grandes: crece en las tierras estériles de los montes, y es uno de los principales elementos de los bosques del país. *Ulex europœus.*

Toxo gateño molar—subarbusto ó mata postrada, de la misma subtribu del anterior, de hojas lineares lampiñas como las ramas tiernas, de uno á dos piés de altura y flores no tan grandes como las del árnio: crece en las mismas tierras y es frecuente en todo el país. *Ulex nanus.*

Tozo—enano ó de baja estatura—(ant.) tonto. V. *Tocho.*

Traballar—trabajar.

Traballo—trabajo.

Trabanca—mesa formada sobre caballetes, con tablas ó con un tablero á propósito, y sirve para vender rosquillas y otros comestibles, generalmente en las romerías.

Trabanco—palo que, asido del collar del perro, impide que este baje la cabeza.

Trabizo—tajoncillo ó banquillo para sentarse una sola persona.

Trabucar—equivocar ó cambiar una cosa por otra.

Trabuco—tributo ó contribucion—(ant.) astucia, invencion, arte.

Trabuquete—red perjudicial para la pesca de la sardina, porque la espanta y ahuyenta—(ant.) catapulta.

Tracaburrada—equivocacion ó ejecucion de una cosa en sentido inverso del en que debiera ser.

Tracto—(ant.) tiempo que pasa ó ha pasado.

Trade—(en Lugo) especie de barreno grande.

Tradecar—despedazar.

Trado—taladro ó barreno para agujerear la madera.

Trafego—ánsia, cuidado ó solicitud en hacer las cosas bien y pronto.

Tragadeiro—tragadero ó garganta.

Trage—traje ó vestido.

Trager—traer.

Tragia—traia.

Trago—planta anual de la familia gramíneas, de panoja sencilla en forma de espiga con ramas de tres flores, en la comarca del Ferrol. *Tragus racemosus.*

Tragonia—(ant.) glotonería.

Traguer—traer.

Trahiña—boliche ó aparejo para la pesca, de 400 varas de largo por diez á veinte brazas de ancho, con mallas de dos y media pulgadas y sin plomada.

Tráimo—tráimelo.

Traizon—traicion.

Trajemar—se dice de la vid que solo produce en una vara ó sarmiento.

Tralo—juego de chicos, que consiste en hacer dos rayas en el suelo y otra raya que atraviesa á las dos por el medio en la que se pone un palo ó caña y sobre esta los cuartos que se quieran jugar: en seguida se

tira con una pella á la raya del medio y el que la acerque mas es el mano ó primero que coje los cuartos de la caña y poniéndolos entre las dos manos los revuelve y tira al suelo; si salen caras gana y si cruces pierde.

Tramallo—trasmallo, aparejo para la pesca, de tres paños como lo da á entender la palabra, con mallas de mayor á menor para que caiga en una lo que escapó de la otra.

Tramazan—desmadejado, desaliñado ó cuerpo sin gracia ni donaire.

Tramollo ó **tramojo**—lo que se aprieta de la mies por lo mas bajo y duro de la caña—lo mas correoso de la mies que sirve para atarla.

Trancho—pez alacha ó sábalo pequeño y segun Cornide del tamaño de la anchoa ó jouba, que tambien se llama así.

Trandeira—pescante de cocina ó randeira. V.

Trangallada—(en Pontevedra) baile de trueno ó de candil.

Trangallo—V. *Trabanco.*

Trangueiro—jambas de puertas ó ventanas.

Trapa—trampa ó puerta que se alza en un piso para poder descender á otra habitacion baja.

Trapallada—tramoya, enredo ó embrollo.

Trapalleiro—trapacero, embrollon.

Trapallo—trapo ó remiendo.

Trapela—V. *Trapa.*

Trasabó—tatarabuelo.

Trasacordo—trasacuerdo ó lo que viene despues á la memoria; «¡si ó gallego tivera ô acordo como ten ô trasacordo!»

Trasdoblo—(ant.) triple.

Trasega—trasiega ó cambio del vino de una vasija á otra para que se conserve mejor—muda ó cambio de objetos ó muebles de un lugar á otro.

Traseiras—aechaduras ó el fruto de inferior calidad y la mala semilla que resulta cuando se limpia—asentaderas.

Traseiro—trasero.

Trasfago—(ant.) trato doloso, engaño.

Trasloar—(ant.) alabar ó encarecer algo.

Trasno—trasgo ó duende—el muchacho revoltoso.

Trasnoitar—trasnochar.

Traspellar—(ant.) cerrar.

Traspondo—trasponiendo (4.º gerundio que no hay en castellano).

Trasp̃oñer—trasponer.

Traspor—trasponer (4.ª conjugacion que no hay en castellano).

Trasposto—traspuesto.

Trastano—(ant.) zancadilla.

Trastênda—trastienda.

Trastes—trastos ó muebles.

Trástulo—(ant.) entretenimiento, recreo.

Trasuntar—trasladar.

Trasver—(ant.) ver equivocadamente.

Traván—el que ase ó agarra.

Travesa—travesaño, pieza que atraviesa ó cruza otra.

Travesar—atravesar—dar la vuelta.

Travêseiro—almohada.

Traveso—travieso ó atravesàdo—(ant.) trasversal.

Traza—polilla.

Trebejar y **trebellar**—(ant.) enredar, juguetear, retozar—en algunas partes tambien es desensebar el ganado.

Treble—(ant) triple.

Trébo—trébol, planta de cuyo género hay varias especies, pero todas echan las hojas de tres en tres, de lo cual tomó el nombre; la mas comun es la llamada trébol dos pra-

dos (V.) que apetece toda clase de ganado, por lo cual seria muy conveniente su propagacion—tierno.

Treboada y **troboada** — chubasco fuerte. V. *Trebon.*

Treboar — tronar — llover copiosamente.

Trébol dos prados—planta que nace y muere en el año, de la tribu trifolíeas, pelosa, de tallos ascendentes, hojuelas aovadas obtusas, estípulas anchas, nervosas, lampiñas, pétalos soldados en uno, flores purpúreas, comun en todos los prados. *Trifolium pratense.*

Trebón—turbion ó lluvia súbita, que pone la corriente túrbia—trueno ó tronada en algunas partes.

Trebujeira—(ant.) agujeta, lazo ó cinta.

Trecha—(ant.) obra ó labor.

Trechado — trinchado, dividido en trozos.

Tredentudo—tridente ó de tres dientes.

Trefe—lo que es ligero, delgado y flojo, ó como la goma, que se ensancha, dobla y encoje.

Trégola—trégua, espera.

Tréitaras—V. *Dentóiras.*

Treixa—Teresa, nombre.

Treixadura—clase de uva blanca muy apretada en los racimos.

Tremar—temblar.

Trémaro—tremielga, pez especie de raya que causa sensacion eléctrica en quien lo toca; es de comida ordinaria.

Trembar—temblar.

Tremecer—estremecer, temblar.

Tremente—trémulo.

Tremer—temblar.

Tremesiña—tremedal ó sitio cenagoso que con poco movimiento que se haga retiembla todo.

Tremo—hinchado.

Tremoer—temblar.

Tremor—temblor.

Tremprano—temprano.

Trenco—zambo, patiestevado.

Trenguelear—temblar con ruido.

Trenlla—(en Lugo) la cuerda con que sujetan los bueyes por las astas.

Trentoira—V. *Dentóiras.*

Trepar—hacer ruido con los piés—pisar con violencia. V. *Tripar.*

Trepeza y **trepezal**—vivero de castaños ó robles.

Trépia—trébedes ó triángulo de hierro con tres piés, para poner encima á calentar algo.

Tresa—Teresa, nombre.

Tres en cunca—clase de manzana grande y de buena sustancia.

Tresna—(ant.) rastro.

Tresnar—(ant.) refregar.

Trestiga—(ant.) cloaca.

Tricoco—tornasol ó heliótropo menor, segun Rodriguez.

Trifoliastro—planta anual de la tribu trifolieas, lampiña, de tallo abierto, hojuelas trasovadas con dientes agudos, hojas angostadas por la base y flores de color de rosa lívido; crece en las márgenes de los campos y á orillas de los caminos de las cercanías de Santiago. *Trifoliastrum glomeratum,* con su variedad *Repens,* de tallos rastreros desparramados, ramosos en la base, hojuelas entre trasovadas y medio redondas, dentaditas, flores de color blanco, pasando al amarillo verdoso ó al rosado pálido; crece en los prados y á orillas de los sembrados y es frecuente en todo el país.

Trigao—verderol, ave. V. *Verderolo.*

Trigo—planta anual de la familia gramíneas, de espiga sencilla, densa, recargada, comun en los campos. *Triticum sativum,* con sus varieda-

des *Repens*, de rizoma rastrero, hojas planas ó envueltas en el ápice, con márgen escabrosa, espiga alargada, compuesta, densa, crece en lugares cultivados, marítimos, de Betanzos, Coruña, etc.; la *Aristatum*, de espiga casi cilíndrica; la *Maticum*, de espiga casi cilíndrica, rizomas dulces. suavizantes, de uso comun en tisana; la *Junceum*, de rizoma rastrero, caña erguida delgada, hojas envueltas, muy largas, erguidas, espiga alargada, dística, casi contínua, crece en los arenales de la ria al OE. de Pontevedra; la *Pinnatum*, de rizoma rastrero, hojas planas, borrosas, espiga recta, dística, en las selvas y setos; y la *Sylvaticum*, de raíz fibrosa, hojas planas, vellosas, espiga recta, dística, en las selvas.

Trigo de vaca—planta anual de la subfamilia rinantoideas, de tallo erguido, ramoso, hojas opuestas, las superiores acorazonado-lanceoladas, dentadas, purpúreo-azuladas, las inferiores conformes ó lineares-lanceoladas, espigas interrumpidas, ladeadas, corolas amarillas con dos dientes agudos en su remate: crece en la colina del S. de los prados de Cornes. *Melampyrum nemorosum*.

Trilla—aparejo para la pesca del lenguado, sollo, robaliza, etc., parecido á la rapeta. V.—polilla, carcoma. *Tinea*—pez salmonete.

Trimiñado—asiento de piedra ó madera donde se coloca el pié del molino y en donde cae la harina. V. *Sésigas*.

Trinar—rabiar—estar con coraje ó saña.

Trincar—amarrar ó apretar—(fam.) comer

Trincia—planta que nace y muere en el año, de la tribu chicoriáceas, de raíz despuntada, hojas lanceoladas, sinuoso-dentadas, cubiertas de pelos sencillos ó ahorquillados en el ápice, flores amarillas, comun en las márgenes de los campos y lugares incultos. *Thrincia hirta*.

Trinta—treinta, número.

Trintanario—série de 30 misas que antiguamente se consignaban en los testamentos.

Trintanario revelado—cierto número de misas que se decian por espacio de treinta dias seguidos, en sufragio de algun difunto, estando durante ellos encerrado el sacerdote en la iglesia y haciendo algunos ejercicios, en virtud de lo cual se creía supersticiosamente que Dios habia de revelar al fin, el estado del alma del difunto.

Trintena—treintena.

Triodia—planta que nace y muere en el año, de la familia gramíneas, de panoja sencilla contraida, hojas planas vellositas, tallo declinado, espiguillas aovadas, comun en las selvas sombrías, en el Cármen de abajo y en las robledas de la Selva negra. *Trioidia decumbens*.

Tripar—pisar casualmente.

Tripeiro—tripicallero ó el que vende tripas ó callos.

Tripolia—planta que nace y muere durante el año, de la tribu asteroideas, de tallos corimbosos lampiños, hojas casi carnosas, lineares-lanceoladas, cintillas blancas; crece en las acéquias de los juncales de Betanzos. *Tripolium vulgare*.

Tripudiar—(ant.) danzar ó bailar.

Tripudo—barrigudo.

Trisneto—tataranieto.

Tristor—tristeza ó tristura.

Trizó—orzuelo—el cerdito ó lechoncillo mas menudo ó último de una lechigada. V. *Caballeiro*.

Tro—(ant.) prep. hasta.

Troar—tronar.

Trobiscar—lloviznar.

Trocaburrada—V. *Tracaburrada*.

Trocamento—trocamiento ó cambio.

Trocar—cambiar.

Trocir—(ant.) trascurrir, pasar.

Troco—trueque ó cambio—pez rueda. V. *Roda*.

Trocha — vereda estrecha — atajo— (ant.) rastro ó huella que dejan los caballos.

Troita—trucha, pez de rio de varios tamaños, con el lomo cubierto de escamas pequeñas pintadas de rojo: su carne es dura y de color casi nacarado ó rojo como el salmon y muy delicada y apetecible especialmente la vical. *Trutta*.

Troĵa—(ant.) mochila.

Troĵel—(ant.) fardo.

Trolla—labor que se dá á las viñas nuevas, consistente en allanar la tierra con la trajilla ó rodo. V.

Trollo—trajilla. V. *Rodo*—por semejanza llaman así al sombrero apuntado, de los que tienen las alas en semicírculo.

Tromentana — tramontana ó viento del Norte.

Trompada—golpe dado con el puño en la cara, especialmente en las narices—el encontron de dos personas con sus caras.

Trompar — (ant.) trampear ó engañar.

Tronchado—el escudo de armas, dividido en dos partes iguales de arriba abajo.

Troneira—claraboya ó tragaluz—tronera de baluarte ó castillo.

Tronido—(ant.) trueno, estruendo.

Trono—trueno.

Tropezo—tropiezo, dificultad.

Troque—trueque ó cambio.

Trotalla—(ant.) burla.

Troupelar—hacer ruido con los tacones del calzado, ó con los zuecos.

Trousar—triturar.

Trouso y trouzo—tortera ó tortuero, especie de huso grande, con una rodaja en la parte inferior, que sirve para torcer el hilo, colgado del techo.

Trouxeno—trajeron.

Trouxeron—trajeron: se ponen estas dos voces para hacer notar la diferencia en un mismo sentido.

Tróuxo—trajo, 3.ª pers. de traer.

Truar—parrandear.

Trubar—turbar ó entorpecer «trubóuseme á chave,» se me entorpeció la llave, etc.

Tru‸ar—topetar los carneros y otros animales de astas.

Trucidar—(ant.) matar con crueldad —despedazar.

¡Truco!—voz que equivale á «¡no hagas caso!» «¡eso es mentira!» etc.

Trúita—trucha. V. *Troita*.

Truĵamaneiro—(ant.) intérprete.

Trulla—V. *Trolla*.

Trullada—fiesta nocturna.

Trullar—allanar ó aplanar la tierra de surco á surco, con la tragilla ó trull‸.

Trullo—ave acuática parecida al pato de mar, aunque mas pequeña, de color pardo. *Trullus*. V. *Trollo*.

Trunfar—triunfar.

Trunfo—triunfo.

Trunĝil—toronjil, planta que nace y muere en el año, de la familia labiadas, de tallo ramoso, hojas aovadas, aserradas, obtusas y con rejoncito, flores blancas. Cultivada en las huertas, y segun Colmeiro, espontánea. Olor de cidra y sabor algo amargo; es antiespasmódica y escitante del sistema nervioso. *Melissa officinalis*.

Tua, tuas—tuya y tuyas.

Tuberaria—planta que nace y muere en el año, de la familia cistíneas, especie de jara, de tallos ascendentes, casi sencillos, hojas radicales que se estreñan en la base formando el peciolo, aovado-alargadas, flores en panoja, crece en todos los montes del país y en Santiago es más comun en los de Vite y el Romaño. *Cistus tuberaria,* con sus variedades *Globulariæfolium,* de tallos ascendentes, sencillos, desnudos en el ápice, hojas radicales con peciolos largos, espatuladas, obtusas, crece hácia el N. de Portugal; la *Bubleirifolium,* de tallo herbáceo, erguido, blanco tomentoso en la base, lampiño en la parte superior y casi brillante, hojas alargadas, agudas, lisas, que se angostan en peciolo, crece en el distrito Miniano, como la anterior, por las analogías de este con Portugal á que pertenece esta especie; la *Guttatus,* de tallo herbáceo, pelosito, hojas opuestas, sentadas, alargado-lineares de tres nervios, velloso-pelosas, racimos flojos; esta planta es anual y crece profusamente en los montes entre brezos y á orillas de los caminos, de la que se desprenden las variedades siguientes: *Columnæ,* de pétalos enteros y manchados en la base; *Cavanillesii,* de pétalos manchados en la base y laciniados en el ápice; *Lamarkii,* de pétalos señalados con una mancha pequeña ó casi sin ella; y la *Fulcráceum,* de tallo ramoso, hojas superiores estipuladas, y estípulas largas.

Tudillo—tobillo.

Tufa—bohordo ó espadaña, planta marítima con cuyas hojas secas suelen calafatear las pipas (segun Rodriguez).

Tulé—(en la Coruña) juego del escondite.

Tulla—granero ó arcon grande para guardar el fruto.

Tullir—(ant.) achicar, encojer—herir ó maltratar.

Tumbado—echado, ya sea en cama ó en el suelo—derribado.

Tumbar—derribar ó echar por el suelo á alguno ó despojarlo de su posicion ó destino.

Tumbo—caida. V. *Tômballo.*

Tumillo—tomillo, mata pequeña muy olorosa, poblada de ramos y de hojas aovadas y revueltas por los bordes, flores blanquecinas y á manera de espigas: es planta medicinal y comun en los cerros. *Thymus,* con su variedad *Zygis,* de hojas mas estrechas que el anterior, pestañosas por la base y sirve para el adobo de las aceitunas.

Turante—(ant.) durante.

Turar—(ant.) durar.

Turdion—cachete ó golpe á puño cerrado.

Turíbulo—(ant.) incensario.

Turrar—topetar—tirar.

Turúmbulo—túmulo ó catafalco.

Turvisco—torvisco, mata ramosa, de mas de un pié de alto con hojas siempre verdes parecidas á las del lino, muy lampiñas y pegajosas, flores pequeñas y blanquecinas en panoja que cria bayas encarnadas y casi redondas: la corteza sirve para cautérios. *Thymelæa.*

Tusigar—toser. V. *Tusir.*

Tusir—toser.

Tuso—perrito (en algunas partes).

Tuturutáina—juego de chicos en tiempo de los piñones que usan con una pieza de madera llamada virola ó pirindola. V.

Túzaro—huraño, brusco, esquivo, intratable.

U

Ucé—(ant.) vuesarcé ó vuesamerced.

Ucencia—(ant.) vuecencia ó vuecelencia.

Ucha—arca ó caja grande para guardar ropa, dinero, etc.

Uchavo—ochavo, moneda de valor dos maravedís de vellon.

Ueste—viento Oeste.

Ufaneza—(ant.) ufanía.

¿Úla?—pregunta que equivale á ¿dónde está? ¡á verla!

Ulir—oler, olfatear.

Uliveira—V. *Oliveira.*

Ulna—codo, medida.

Ulo—lo mismo que *ula*, para masculino.

Ultriz—(ant.) vengadora.

Ulular—dar gritos ó alaridos.

Ullao—clase de uva negra castellana.

Ullar—sitio ó rincon donde se pone la leña en las cocinas.

Ulló—(ant.) pantano.

Umbra—(ant.) sombra.

Uncino—escardillo ó angazo. V.—aparejo de pescar ostras. Véase *Rastro.*

Unda—junto á—dónde, si es preguntando.

Un-ha—una: se escribe así y se pronuncia tal como está escrito, pues de otro modo seria como *una* en castellano y no habria diferencia entre esta y aquella.

Univel—nivel.

Univelado—nivelado.

Univelar—nivelar.

Universaria, rio—(ant.) aniversario.

Unto—la grasa del cerdo ó pellas estraidas de sobre sus riñones, y que puestas con sal dura mucho tiempo y dá al caldo mucha sustancia aunque lleve poco de otros condimentos.

Unxia—Eugenia.

Uña de cabalo—tusílago, planta que nace y muere en el año de la familia compuestas, de rizoma gruesecito, hojas pecioladas acorazonadas, anguiado-dentadas, lampiñas en ambas caras ó con borra en el envés, flores amarillas: es béchico, dulcificante, estomacal y febrífugo y se administra en infusion, cocimiento y jarabe. *Tussilago farfara.*

Uñas gatos—mata. V. *Gatuña.*

Uñeiro—uñero ó panadizo; la planta escrofularia los ablanda y saca luego á supuracion.

Uñido—unido.

Uñir—unir, juntar.

Upa—voz de los niños para que sus madres ó nodrizas les suban al brazo ó *colo.*

Upar—subir.

Urce—brezo, mata de la familia ericíneas, de ramas borrosas ó vellosas, hojas casi desparramadas, abiertas ó erguidas, lineares, casi asurcadas en el envés, comun y abundante en casi todos los bosques. De su raíz, que es dura y tuberculosa, se hace el carbon para las fráguas, y las ramas chamuscadas con el fuego que prende ó prenden en los montes despues de curtidas y bien secas por el temporal, se usan entre labradores, para alumbrarse, con el nombre de guizo ó ganzo (V.) La flor es aromática, y puesta en infusion de aceite, quita las pecas ó manchas del cutis; el agua destilada de esta planta, refresca la sangre y quita la fluxion de los ojos. *Erica arbórea. Urrigata.* V. *Brezo, Carroucha* y *Caramiñeira.*

Urce negro—mata de ramillas con bozo menudo, hojas erguido-abiertas, angosto-lineares, obtusas, lampiñas, flores sentadas, corolas purpúreas; abundante en los bosques al N. del Tambre y cercanías de la Bacolla. *Erica australis.*

Úrnia—urna, cofrecillo ó arquita.

Urso—oso.

Urraca—clase de pera. V. *Orraca*—ave parecida á la corneja y al grajo de la especie del mismo género y tiene las plumas blancas y negras: es vocinglera y glotona é imita la voz humana; tiene la propiedad de esconder cuanto encuentra. *Pica*. V. *Marica.*

Úrrio—voz de alegría, como quien vence en una porfia, asunto, etc.

Úsara—pus ó materia—serosidad.

Usijado—(ant.) lo que se usa frecuentemente.

Usureiro—usurero.

Utre—(ant.) odre.

Uva espiña—planta que se parece al berberis ó agracejo, cuyas hojas son como las del ápio y produce el fruto á manera de agrazoncillos, que tienen un ágrio muy cordial. *Uva spina.*

Uva galega y gallega—clase de uva negra.

Uva negra—otra clase de uva llamada así.

Uva xema — uva yema, especie de vid silvestre, que subiendo por los troncos de los árboles se enreda entre sus ramas como la hiedra. *Uva dœmonis.*

Uvas de can—planta que nace y muere en el año, de la familia asparrágeas, de hojas acorazonadas, enteras, bayas ovales, rojas; crece en los setos de Meixonfrio, en los Sietepuentes, Viso etc.; sus raíces son purgantes, y despojadas del principio acre, nutritivas. *Tamus communis.*

Uvas de carballo—especie de uvas que provienen del humor que concurre á la formacion de la flor del roble. Tambien se llaman uvas do cuco, sin duda porque salen en tiempo que viene el cuco.

Uvas de gato—yerba pequeña que se cria en los tejados con las humedades, é imita la figura de los racimos; las hojas son jugosas, larguitas, algo rollizas, romas y sin pezon, y las flores blancas. *Sedum album.*

Uvas de raposa—planta, especie de solano ó yerba mora que causa sueños alegres ó furiosos segun la cantidad que se tome de ellas. *Species solani.*

Uxa—pez sapo.

Uz—urce ó brezo.

Uzal—sitio poblado de urces ó sea barcial. V.

V

Vaa—(ant.) vaya.

Vacado, vaco y vácuo—(ant. y mod.) vacante—en las escrituras forales, la vacante ó conclusion de las voces ó tiempo por el que se daba la heredad ó casa en foro.

Vacalóura—ciervo volante, insecto algo parecido al escarabajo y al grillo, pero mas grande, de color negro pardo, con cuatro alas, las dos de encima duras, pardas, y que sir. ven de estuche á las otras dos que son membranosas: tiene en la cabeza dos cuernecillos lustrosos, ahorquillados y ramosos, parecidos á los del ciervo. *Lucanus cervus.*

Vadameco—vade-mecum ó cartapacio. V. *Cartafol*—por estension el conjunto ó lio de papeles hablando de pleitos.

Vafo—vaho ó vapor de alguna cosa húmeda que se exhala.

Vafoso—vaporoso.

Vagaĝeiro—vagaroso, tardo ó perezoso.

Vagar—calma—«estar de vagar,» estar de sobra de tiempo para hacer algo.

Vaidoso—desvanecido.

Val—vallè, llanura—vale, del verbo valer: «non val nada,» no vale nada.

Vala—(ant.) valga.

Valado—vallado: «valado de torroeira,» vallado ó muro de céspedes ó de terrones.

Valdeira, ro—vacia ó vacio; libre y desembarazado.

Valeira, ro—valdeira, ro.

Valêmênto—valimento, poder.

Valênte—valiente—Valentin, nombre.

Valênza—valentía—(ant.) valimienvalor, proteccion.

Valera—V. *Eito*—«valêra mais,» valiera mas, etc.

Valeriana mayor—planta que nace y muere en el año, de la familia valeriáneas, lampiña erguida, tallo redondo liso, hojas radicales oblongas ó elípticas, enteras, las del tallo pinado-lobadas, frutos lampiños, raíz gruesa, oblicua, flores blancas;

cultivada en las huertas. *Valeriana.*

Valeriana menor—planta que nace y muere en el año, de la familia valeriáneas, lampiñita, erguida, tallo asurcado, hojas casi todas pinado-cortadas, flores blancas; comunísima en los terrenos húmedos de los prados; sus rizomas medianos son de color gris amarillento, sabor amargo, acre, aromático, olor penetrante especial. Son antiespasmódicos y antistéricos y usados además en la epilépsia y fiebres tifoideas: algunas veces son reemplazados por la anterior. *Valeriana officinalis.*

Valeriana roja—planta que nace y muere en el año, de la familia valeriáneas, de hojas aovado-lanceoladas, las superiores desiguales y casi dentadas en la base, raíz olorosa y flores rojas, raras veces blancas; crece en la cerca de la huerta y paredes de la iglesia de San Martin de Santiago. *Centranthus valeriana rubra*, con sus variedades *Calcitrapa,* anual, de hojas radicales aovadas, enteras ó casi dentadas, las superiores pinado-hendidas, flores blancas; crece en las murallas y cascajales de los distritos Miniano y Marítimo, y del Valle de la Ulla; y la *Orbiculata*, de hojas aovado-orbiculadas, dentaditas, que crece en los peñascales de la Isla de Tambo.

Valéu—valió.

Valexo—vallejo ó vallecito.

Válgada—tierra de valles.

Validad (ant.) validacion.

Valíu—valió (se pone esta voz para hacer notar la variante de valéu).

Valo—vallado.

Valuer—(ant.) valer.

Valvasór—(ant.) hidalgo.

Valla—valga—«vállate Deus,» válgate Dios, etc.

Valleiado—(ant.) campo de valles.

Vallitania—(ant.) vanidad, soberbia.

Van — talle, aire ó disposicion del cuerpo—vano ó hueco.

Vandallo—andrajo ó pedazo de trapo ú otra cosa para espantar pájaros—por irrision se dice de la persona desaseada ó andrajosa.

Vandullo—vientre.

Vanecerse—(ant.) desvanecerse.

Vanga—capullo ó cajita de la semilla del lino ó linaza.

Vante—adelante—despues— «sacar avante,» salir adelante cualquiera cosa.

Vao y vau—vado ó páso de rio.

Vaqueiro—vaquero ó guarda de vacas.

Varadeiro—varadero.

Vara de Jesé—planta de jardin, que nace de cebolla y echa unos tallos derechos y largos, como de una vara, á modo de cañitas, y huesos como ellas; las hojas son de seis á ocho dedos de largo, angostas y puntiagudas, semejantes á las de la azucena: todo el tallo se guarnece de unas flores blancas y de suavísimo olor, de una pieza, de hechura de embudo, con seis hendiduras aovadas, y parecidas á las del jacinto, y con tanta abundancia, que hay tallo que tiene 30 y á veces 40 florecitas. *Polyanthes tuberosa.*

Vara de ouro — planta que nace y muere en el año, de la familia compuestas, de tallo erguido, redondo, hojas del tallo lanceoladas, angostadas en ambos extremos, aserradas, las inferiores elípticas, pecioladas, racimo erguido, sencillo ó compuesto, flores amarillas; crece en las tierras áridas de las riberas del Cave y Miño. *Solidago virga-aurea*, con su variedad *Ericetorum*, de hojas inferiores lanceoladas, las su-

periores lanceolado-lineares y enteritas, cabezuelas pequeñas, racimosas; crece en las tierras áridas de Pinol.

Varado—entumecido por efecto de mucho frio—(ant.) listado.

Vara gallega—medida para lienzos, que en Santiago tiene 444 líneas castellanas, en Allariz 561, en Puenteareas 552 y en algunos otros puntos 540; de suerte que 100 varas de Santiago hacen 103 de Castilla: 100 de Allariz son 130: 100 de Puenteareas son 128: y 100 de otros puntos son 125.

Vardasca—vara delgada.

Vardasquiña—dim. de vardasca.

Varolo y varolento—mohoso. Véase con B.

Varron—cerdo (en algunas partes).

Vasalo—vasallo ó súbdito—(ant.) feudatario.

Vasifrágio—juego de las ollas y pucheros con que se divierte la gente por la Páscua de Resurreccion, arrojándolos unos á otros despues de colocados á cierta distancia, formando cuadro: el objeto del juego ó su mérito principal consiste en que á cada cual no se le caiga ó rompa el puchero por mas que vienen ya inútiles de la cocina.

Vastar—(ant.) devastar.

Vastir—(ant.) emprender.

Vavoquia—(ant.) atrevimiento.

Vay—vá, de ir.

Vea—vena, sea del cuerpo, de plantas ó de minas.

Veciño—vecino, rayano ó cercano.

Veder—(ant.) ver.

Vedra—(ant.) vieja ó antigua.

Vedrano y vedrayo—viejo, veterano.

Vêgada—(ant.) vez.

Vêĝia—(ant.) vigilia.

Veguedumbre—(ant.) hollin, moho.

Veiga—vega, llanura en sitio bajo y regularmente fértil—heredad á labradío de bastante estension: «veigate Judas,» «veigat'o Demo,» válgate el Diablo, etc.

Veira—orilla—«aa veira,» junto ó pegado—«andúvolle aas veiras,» le anduvo al rededor ó cerca, etc.

Veĵa ó vexa—vea, de ver.

Velambre—(ant.) velacion.

Velida—nubecilla en cualquiera de los ojos.

Vêloahí y veloalí—helo aquí y helo allí.

Vella y vello—vieja y viejo.

Vêllete—vejete.

Vellez—vejez, ancianidad.

Velliño—viejecito.

Vellouqueiro—el que va ya siendo viejo.

Ven—viene y vienen; de suerte que sirve para singular y plural del verbo venir—«el ven,» el viene, «eles ven ó veñen,» ellos vienen, etc.

Vên—ellos ven, ó miran.

Vencello—vencejo ó lazo con que se atan los manojos de mies.

Vencexo—vencejo, ave de paso, del mismo género que la golondrina, algo mayor, de color negro y el cuello blanco; los piés tan cortos, que si cae á tierra baja ó llana, necesita buscar alguna loma para tomar vuelo: vive debajo de las canales de los tejados. *Aptcs.*

Venda—venta, de vender.

Vendegar—(ant.) vengar.

Venderache—(ant.) vendedor ó mercader.

Venela—callejon ó calle corta y estrecha.

Ventalle—(ant.) abanico.

Ventar—sospechar, congeturar, prever, presagiar.

Vênto—viento: «ô vênto,» no hagas caso, ríete de eso, etc.

Ventrada—ventregada ó el número

de animales que han nacido de un solo parto.

Vêntre—vientre ó barriga.

Ventrecha—bragada ó entrepierna de los animales—el vientre de los peces.

Ventureiro—casual.

Venusia—(ant.) venosa.

Venustidad—(ant.) hermosura.

Veña—venga, de venir.

Veñen—vienen.

Veo—velo.

Veramente—verdaderamente.

Verba—verbosidad, lábia.

Verbásco—V. *Chopo branco.*

Verbena—planta anual de la familia verbenáceas, de tallo erguido casi solitario, hojas hendidas, espigas filiformes dispuestas en panoja de color azul purpúreo, fruto esponjoso, comun en los cascajales. *Verbena officinalis.*

Verbo—palabra, dicho — «en verbo de,» en cuanto á eso, en lo tocante á eso, respecto á eso, etc.

Verdá y verdade—verdad.

Verdadeiro—verdadero.

Verdasca—V. *Vardasca.*

Verdegar y verdexar—nacer, ó salir á la superficie de la tierra el fruto que se ha sembrado.

Verdello y verdenllo—alga marina. V. *Argazo*—clase de uva ordinaria blanca.

Verderolo — verderol, ave de unas tres pulgadas de largo, de color entre rojo y verde, con las timoneras y remeras manchadas de pajizo: se domestica con facilidad y tiene un canto armonioso y agradable. *Loxia chloris.*

Verdiñal—clase de ciruela llamada *Aubertiana.*

Verdolaga—planta anual de la familia portuláceas, lampiña, hojas carnosas á manera de cuña, amontonadas, lisas, sentadas, flores sentadas. *Portulaga olearcea*, con su variedad *Sylvestris*, de tallos y ramos postrados y estendidos sobre tierra, flores amarillas; crece espontánea en todas las huertas potajeras: se come en ensalada cruda.

Verdoyo—la lama ó limo verde que cria el agua en las paredes.

Verduguiño—cuchillito—roncha que se levanta en algunas hojas de los árboles.

Verea—vereda ó camino.

Veredeiro—caminero—el que antiguamente llevaba los tabacos y efectos estancados desde la administracion subalterna á cada uno de los estancos del distrito.

Verencellos—manojos pequeños de lino, que se hacen de cierta forma, al recogerlos, antes de llevarlos al rio para que se curtan, que en este caso son de otra forma y mas grandes, y se llaman lagueiros. V.

Verezo—(ant.) brezo.

Verga—vara. *Virga.*

Vergallo—vergajo.

Vergallon—desidioso.

Vergeteado—se dice del escudo y las figuras compuestas de diez palos ó mas.

Vergonza y vergoña—vergüenza.

Verme—gusano.

Vero—(ant.) verdadero—en el blason cada una de las copas ó vasos en forma de campanitas ó sombrerillos, que son siempre de plata y azul.

Verres—cerdo verraco, ó el que cubre á las puercas. *Verres.*

Verse—cuna, nacimiento. V. *Berse.*

Versucia—(ant.) astucia, sagacidad.

Vertá—(ant.) verdad.

Vervezon—(ant.) gusano.

Ves - vienes, de *venir.*

Vesgo—vizco ó de vista torcida.

Vesicastro—planta anual de la subtribu trifolieas, de tallos postrados, hojuelas inverso-acorazonadas, denteditas, flores en cabezuelas apretadas, blancas ó rosado-pálidas, notable por el movimiento de sus pedúnculos que se inclinan despues de la fecundacion hasta enterrar los frutos, comunísima en las márgenes de los campos y caminos de las cercanías de Santiago y de casi todo el país. *Vesicastrum subterraneum*, con su variedad *Fragiferum*, de tallo rastrero, hojuelas aovadas ó trasovadas, flores blancas ó rojizas; crece en los prados de la region marítima, en la Coruña y Puente San Payo.

Vespa—avispa, insecto de una media pulgada de largo con cuatro alas, de color amarillo con fajas negras: en la estremidad posterior del cuerpo tiene un aguijon con que pica, introduciendo un humor acre, que causa escozor é inflamacion; vive en sociedad y fabrica panales con sus compañeras por lo regular en los huecos de los árboles viejos. *Vespa vulgaris*.

Véspera, véspora y vespra—víspera.

Vesperada—(ant.) víspera.

Vesquir—(ant.) vivir.

Veu—vino, de venir, y vió, de ver.

Vezado y vezadura—(ant.) costumbre, hábito.

Vêzo—vicio ó costumbre: «vay pó lo vêzo» vá por lo acostumbrado, etc.

Viador—(ant.) viajero.

Viar—(ant.) caminar.

Viaraza—(ant.) accion repentina.

Vibdo—(ant.) viudo.

Viburno—planta ramosa, con hojas pajizas y pequeñas, raíz rastrera, que se estiende mucho, y cuya fibra, aun la menor, como no se arranque, perpetúa la planta. *Viburnum*.

Vical—lo que tiene pico.

Vicar—picar las aves con su pico.

Vicia—planta anual de la tribu vicieas, de tallo ramoso, hojas con zarcillos en el ápice, hojuelas numerosas, alargadas, alternas y opuestas, vellositas con flores violadas; crece entre sembrados en el distrito del Ferrol. *Vicia cracca*, con su variedad *Atropurpurea*, vellosa, zarcillos casi sencillos, hojuelas alargadas, rematando en rejoncito numerosas, opuestas y alternas, flores purpúreas; crece en los cámpos de Puentedeume.

Viciño—vecino.

Vico—pico de las aves y animales como el de la trucha vical, etc.—por estension la boca ú hocico.

Vicuda—pez parecido á la maragota, pero mas pequeño, y con la escama menos fuerte que aquella.

Vicudo—hocicudo—ceñudo.

Vicha—sanguijuela.

Vicheiro—instrumento para pescar pulpos, muy semejante al raño, con solo un gancho. V. *Bicheiro*.

Vichelocrego—oropéndola, ave. V. *Gayo*.

Vida—(ant.) comida.

Vidable—(ant.) apetecible, envidiable.

Vidal—(ant.) vital.

Vide—vid, subarbusto de la familia ampelideas, de hojas lobadas, sinuoso-dentadas, desnudas ó tomentosas, indígena del Asia Austral cultivado en casi todas las comarcas del país con éxito variable. *Vitis vinifera*. El distrito Miniano es en donde la industria agrícola lo esplota con mas provecho y en mayor escala obteniendo vino de grande estimacion en el país y que sin duda lo tendrian tambien las demás provincias del reino y aun en otras

naciones si fueran mas fáciles los trasportes y los cultivadores tuviesen menos apego á las prácticas de cultivo y elaboracion que heredaron de sus mayores—venir. V. *Vinde.*

Vidente—(ant.) evidente—profeta.

Vides—sarmientos secos de la vid—segunda pers. del plur. de venir.

Vidiñas—espresion de cariño, como vida mia, etc.

Vidrado—vidriado, como el interior de las ollas ó pucheros de barro.

Vidreira—vidriera ó ventana con cristales.

Vidres—V. *Vides.*

Vidro—vídrio—cristal.

Viedgo—(ant.) punto ó pico.

Vieira—venera—marisco de dos conchas, una plana y otra cóncava, ambas estriadas, redondas y con orejas en la parte superior; es de buen gusto su comida ó vianda, y se guisa en la misma concha. Su nombre le viene del latin *venerea* ó *venera*, de la cruz de conchas de esta especie, de la espada de Santiago y del dibujo del medallon de las armas del Apóstol. *Pectem Jacobœm.*

Vieiro—senda ó camino.

Vierzo—(ant.) verso.

Vigaro—bocina de caracol de mar.

Vigariño—caracolillo de mar, de los que tienen la cola dos veces mas larga que el cuerpo, de colores variados, y que abundan en las playas del país: en castellano se llama abrojin. *Mulex tribulus.*

Vigarrado—rayado ó listado.

Viĝiar—vigilar—acechar.

Vigota—viga pequeña ó corta y poco gruesa—vigueta.

Viĵiga—vejiga—viruela.

Vila—villa, pueblo, y hasta ciudad en algunas partes, por poblacion.

Vilan y vilaño—villano.

Vilar—casa de campo, quinta, granja y tambien aldea ó lugar.

Vilarello y vilariño—dim. de *vilar.*

Vildad—(ant.) vileza.

Vilicacion—(ant.) administracion.

Vilicio—(ant.) guarda ó gobernador de la villa.

Vilida—V. *Velida.*

Villarda—V. *Estornela.*

Villardo—manojo de palos, vides ó sarmientos para la lumbre, que en la Coruña se llama capon. V.

Villisco—pellizco.

Vilordo y vilorte—juego que consiste en tirar al aire una bola, impeliéndola con un palo como se hace con la villarda—anillo que se forma de la rama verde de algun árbol, el cual, secándose, queda en aquella forma y sirve de argolla—perezoso, tardo, pesado.

Viltar—(ant.) envilecer.

Viltrotear—vagar.

Vilurico—ave acuática parecida á la labandeira, de color ceniciento y blanco, pico corto y delgado, patas como los gansos; su canto es triste, como un quejido y anda en bandadas, cerca de las orillas de las rias ó de la mar.

Vima, vímia y vímbia—mimbre.

Vimbrál y vimieira—mimbrera.

Vímio—mimbre.

Vincetoxico—planta que nace y muere en el año, de la familia apocíneas, herbácea, erguida, hojas aovadas, agudas, pestañosas en el nervio medio y márgen, flores blanquecinas en macetas flojas ó apretadas mas cortas que las hojas, corolas blanquecinas, lampiñas. *Vincetoxicum officinale*, con su variedad *Nigrum*, de hojas aovadas, redondeadas en la base, estrechadas en el ápice, agudas, flores negras en cimas flojas mas cortas que las ho-

jas; crece en las márgenes del Ulla y en los bosques de su orilla izquierda en Puente Cesures.

Vincha—burbuja—vejiga, ampolla.

Vinchoca—ampolla. V. *Vincha.*

Vinde—venir «vind' acó,» venir acá, etc.

Vindes—venis (se pone esta voz para hacer ver la variedad en la 2.ª persona del plural de venir).

Vindica y vingua—(ant.) venganza, castigo.

Vindima—vendimia.

Vindimar—vendimiar.

Vindo — viniendo (tercer gerundio que no hay en castellano).

Vingarse—vengarse.

Vinguilete—barrena ó taladro.

Vinguiletiño—barrenito.

Vinte—veinte, número ó cantidad.

Vintena—veintena.

Vinvieiro—mimbrera, arbusto de la familia salicíneas, de hojas lanceolado-lineares, largas, enterísimas, agudas con embés plateado, comun en lugares húmedos. *Salix viminalis*, con sus variedades *Frágiles*, de hojas oblongo-lanceoladas, aserradas, lampiñas aguzadas, pecioladas; crece en Tuy á orillas del Miño; y la *Amygdalina*, de hojas aovadas, con la base desigual, aserradas, lampiñas, garzas en el embés, crece en los mismos sitios.

Viñiño—vinito ó vino flojo.

Viño—vino ó el zumo de la uva.

Viola—planta que nace y muere en el año de la familia violaríeas, de tallo rastrero, articulado, escamoso, hojas arriñonado-acorazonadas, flores solitarias. Sus raíces mas ó menos eméticas, las hojas mucilaginosas y con frecuencia purgantes, las flores débilmente estimulantes y béchicas, sus semillas aceitosas. *Viola palustris*, con su variedad *Vulgaris*, de tallo rastrero, que arrojan numerosas raíces, hojas pecioladas, flores pequeñas de color violado-pálido con venas mas oscuras, olor grato y débil; crece entre el césped de todos los prados húmedos del distrito Compostelano, observada en los de Cornes, *Selva negra*, Faramello etc.; las raices y flores gozan de las mismas propiedades, si bien en grado mas débil que la olorosa, ó sea la *Odorata*, de renuevos sarmentosos y radicantes, hojas de figura de corazon, redondeadas, con dientes, y la *Vulgaris*, de hojas radicales, con flores violáceas, variando en purpúreas, cenicientas, rojas, pálidas y blancas, sencillas ó compuestas que crece por lo comun en los lugares sombríos de los bosques, mas en el país, solo la ha observado el Sr. Planellas expontánea en muros y escombros poco distantes de las poblaciones. Sus raíces son eméticas empleadas con frecuencia unas veces solas y otras asociadas á la ipecacuana. Sus hojas purgantes y de accion equívoca, sus flores estimulantes de uso comun como sudoríficas y béchicas en infusion ó jarabe.

Viola de can — planta que nace y muere en el año de la familia violaríeas, de tallo adulto ascendente, ramoso, lampiño, hojas acorazonadas, corola cerúlea, crece á orillas de los caminos, entre cascajo, en los setos y lugares sombríos. *Viola canina*, con sus variedades *Minor*, de tallo muy corto, hojas entre arriñonadas y de figura de corazon, lampiñitas, y la *Alba* de flores blancas y estípulas pestañosas por un solo lado. Sus raíces son eméticas, succedáneas de la especie anterior. Hay otra *Viola de can* que es la *Mon-*

tana, vulgarmente confundida con las anteriores, de la misma familia, lampiñita, de tallos sencillos, erguidos, hojas inferiores acorazonadas, las superiores aovadas y agudas, flor blanquecina al principio y despues azulada, con espolon algo verdoso; crece en lugares abrigados de los montes, y en Santiago en la vertiente SO. de San Lorenzo y en la misma esposicion en Vite, con sus variedades *Stricta* de tallos delgados, hojas inferiores acorazonadas, y la *Pubescens*, de tallos delgados, hojas inferiores acorazonadas y pubescentes.

Violeta—planta de raíz rastrera y de cuya cepa brotan las hojas sostenidas de un pezon mas largo que ellas, de hechura de corazon, romas, afestonadas por los bordes; en lugar de tallos echa varios ramales tendidos, de un palmo de largo; las flores salen de la raiz, con sus cabillos como hilos, y son de suavísimo olor, y de color morado bajo, con la base blanquecina, y tiene un espolon romo: es la principal especie de su género, medicinal, crece en los bosques sombríos y se cultiva en los jardines. *Viola*.

Viqueira—puntera del calzado, sea en la suela, ó en la parte posterior —el pico de la jarra ó pichel.

Vir—venir.

Viradoiro—el palo de los barqueros —la raspilla de la sarten.

Virar—volver.

Virazon—vuelta de viento.

Viravolta—media vuelta que se le dá á cualquiera objeto ó que se hace con el cuerpo rápidamente.

Virĝe—vírgen.

Virgondoiro—almez, árbol de la rábia.

Viroĵo y virollo—V. *Vesgo*.

Virola—viruela—pirindola. V.

Virto—(ant.) ejército, hueste.

Virtude—virtud.

Vis—venis (se pone esta voz para hacer notar la variante en la 2.ª persona del plur. de venir.)

Visgo — muérdago, subarbusto ó mata de la familia lorantáceas, de tallo dicótomo, ramosísimo con ramas redondas, flores terminales, sentadas, parásita sobre árboles exógenos, como manzanos, perales, robles, pinos, etc.; las bayas son purgantes y dan el *Visgo*, reputado como antiepiléptico: la planta fué objeto sagrado del culto entre los Druidas.

Viscun album—V. *Vesgo*—liga con que se cogen los pájaros.

Víspora—víspera, el dia antes.

Vistido—vestido.

Vistidura—vestidura.

Vistir—vestir.

Vistuario—vestuario.

Vitela—becerrillo de leche (en Bande y otras partes).

Vitillo—bozo de varas delgadas que se pone á los bueyes para que no coman.

Vito—(ant.) vitualla ó provision de comida para el camino.

Víu—vió ó ha visto.

Viudas—planta anual de la familia dipsáceas, de tallo ramoso, hojas radicales lanceolado-aovadas, liradas, con dientes grandes, las del tallo pinado-partidas, flores purpúreas manchadas de negro y blanco, raras veces blancas; comunísimas en los baluartes y en las vertientes de la carretera del Faro en la Coruña, en la comarca del Ferrol, y cultivada tambien en las huertas. *Escabiosa atropurpurea*.

Viveiro—vivero, almáciga ó sitio donde se siembra la semilla de los

árboles para trasplantarlos á otros lugares. V. *Alcóube.*
Vixiga—vejiga—viruela.
Vixilia—vigilia.
Voacé—(ant.) usted.
Voador—pez de un pié de largo y el cuerpo entre cilíndrico y esquinado, manchado de blanco, rojo y azul, con unas aletas azules que le llegan hasta la cola y con ellas salta fuera del agua á gran distancia que parece que vuela; en algunos puertos se llama pisaverde—*Trigla volitans*—volador—cohete.
Voando—volando.
Voar—volar.
Voce—voz.
Vocedo—(ant.) llanto ó grito.
Voceiro—(ant.) abogado.
Vodrasca y vodresca—V. *Vardasca.*
Volada y volaĵe—vuelo.
Voladizo—la parte de fachada de una casa, que sobresale de la planta baja.
Volante—especie de red para pescar.
Vô lô—os lo «ĵa vô lô trouxo,» ya os lo trajo, etc.
Volpe—zorra.
Volta—vuelta, giro, rodeo.
Voltar—repetir la vuelta ó vueltas.
Volte—vaya.
Voltejar—voltear ó dar vueltas.
Vôntade—voluntad.
Vordasca—V. *Vardasca.*
Vos—vosotros.
Vosco—vosotros.
Voso—vuestro.
Vôsté—usted.
Vran y Vrau—verano.
Vulto—(ant.) rostro.
Vulturno—(ant.) bochorno por calor.
Vusté—usted.



Algunas palabras escritas con la *X* lo están con *G* ó *J* tambien, y si se repiten aquí es porque el uso hace que indistintamente se escriban con la *X*, *G* ó *J;* pero en uno ú otro caso la pronunciacion es siempre como la *J* francesa ó la *X* catalana.

Xa—V. *Ja.*

Xabal y xabalin—V. *Jabalin.*

Xabon y xabron—V. *Jabron.*

Xabre—V. *Jabre.*

Xafarron—(ant.) especie de mico ó mona.

Xalma—V. *Jalma.*

Xan—V. *Jan.*

Xaneiras—deshonestidades.

Xano—(ant.) llano.

Xantar—comer—V. *Jantar.*

Xántium—planta anual de la tribu senecióideas, con espinas estipulares partidas, delgadas, largas y amarillentas, hojas lobadas en la faz, con borra blanca á lo largo de los nérvios como en todo el embés; comun en las tierras áridas de los distritos Miniano y Marítimo. *Xanthium spinosum.*

Xanton—V. *Janton.*

Xara y xaral—jara planta, y jaral.

Xarampon—sarampion, enfermedad muy conocida.

Xaramuxo—nombre que dan los pescadores á los pececillos de que se sirven para el cebo de los grandes.

Xarda—pez parecido á la cabala, no tan grande como esta pero mayor que el mújil y de comida crasa.

Xarra—V. *Jarra.*

Xarreta—V. *Jarreta.*

Xarrete—V. *Jarrete.*

Xarro—V. *Jarro.*

Xarxa—sálvia, mata de la familia labiadas, de tallo persistente, hojas lanceolado-aovadas, afestonadas, verticílos de pocas flores, comun en las huertas pero con mas abundancia en la comarca del Ferrol: sus hojas y flores, de un sabor acre, amargo, aromático y olor agradable, son tónicas, estomacales y vulnerarias; úsanse en las enfermedades atónicas, dándosela varias formas. *Salvia officinalis.*

Xastre—sastre: «xastre das báiñas, coser de balde é pôr as liñas,» el que en un encargo ó trabajo pone el todo y nada le vale—en algunas partes llaman tambien xastre al piojo.

Xato—V. *Jato.*

Xaurado—(ant.) afligido ó lloroso—el que se halla sin alivio ni consuelo.

Xebre—alga marina en forma de paños verdes, y el herbolacho que el mar arroja á sus orillas. V. *Argazo* y *Correola.*

Xeito—red sardinera ó alvareque—«á xeito» á modo ó manera; con maña—«non ten, ó non leva xeito» no tiene traza.

Xeitoso—mañoso.

Xem—(ant.) cifra que equivale á 100.

Xema—yema ó brote del arbolito. V. *Jema.*

Xeme—V. *Jeme.*

Xeno—retoño ó renuevo que sale del pié de los repollos y coles despues

que se cortan los cogollos de estos. V. *Germolo*.
Xena—cabra, por el estornudo.
Xens—Ginés.
Xentar—jantar ó comer al mediodia.
Xente—gente.
Xepe—José, nombre.
Xerga—V. *Jerga*.
Xeromo—Jerónimo.
Xerpa—V. *Jerpa*.
Xerra y xerro—jarra y jarro.
Xesta—retama.
Xesteira—V. *Gesteira*.
Xiabre—tierra para mezclar con arena y cal.—V. *Jabre*.
Xiada—escarcha. V. *Giada*.
Xiao—Julian.
Xiba—jiba ó corcoba.
Xibia—jíbia y su concha. V. *Jiba*.
Xilgorio—Gregorio.
Xilgueiro—V. *Jilguero*.
Xilguero — (en la Coruña) V. *Jilguero*.
Xinxebra—gengibre, planta que nace y muere en el año, de la familia labiadas, de tallos erguidos, vellosos, hojas aovado-acorazonadas vellositas ó lampiñas, corolas amarillentas y filamentos purpurinos; comun en los setos. *Teucrium scorodonia*.
Xó y xoo—voz imperativa con la que se manda parar las caballerías, ó por burla á las mismas personas; equivale al soo castellano.
Xoga—guijarro ó peladilla. V. *Bochas*.
Xogar—jugar.
Xogo—yo juego; 1.ª pers. de jugar (se pone esta voz para distinguirla del xogo con acentos).
Xôgô—juego.
Xollos—rodillas. V. *Jionllos* y *Jollos*.
Xordeira—sordera.
Xordo—sordo.
Xornas—la persona que es de buen carácter y se aviene á todo.
Xorne — carácter ó naturaleza del tiempo y aun de las personas «estar de mal xorne» estar incomodado ó de mal humor—«mal xorne,» mal tiempo ó próximo á estarlo, etc.
Xoto—espantadizo ó poco manso ó domable; se dice de los animales indómitos.
Xoya—joya ó dije de valor—(en la Coruña) especie de instrumento que hacen los muchachos con media cáscara de nuez, pedacito de caña ú otra cosa hueca ó cóncava, la que enrollan ó cubren con un pedazo de pergamino que atan por debajo y al que hacen dos agujeros por arriba, pasando por estos una cerda de caballería, la cual por medio de un nudo corredizo atan á un palito y dando vueltas con este ó describiendo círculos en el aire, produce sonidos como el de un abejorro. En otras partes se llama abellon y rouco—«¡miñaxoyiña!» ¡pobrecito!
Xpo—(ant.) monograma de Cristo.
Xubete—jubon ó armadura que se usaba antiguamente.
Xudas—Judas.
Xudio—judío, hebreo.
Xufre—azufre.
Xugo—yugo—V. *Jugo*.
Xulgar—(ant.) juzgar.
Xúncaras—diablo—V. *Judíncaras*.
Xunco—V. *Junco*.
Xunguir—uncir.
Xunteira—herramienta para hacer las marcaciones de las puertas y ventanas. V. *Junteira*.
Xunto—junto, unido.
Xuntoira—el cantil de las tablas. V. *Juntoiras*.
Xurdir—discurrir.
Xustillo—justillo ó corsé de las aldeanas.
Xuvenca, co—V. *Juvenca* y *Juvenco*.

Z

Zaba—(ant.) loriga.

Zabida ó zábila—planta medicinal de cuyo zumo sale el acíbar; es parecida á la pita y se cria espontánea en las costas meridionales. *Alœ africana.*

Zache—(ant.) verdugo.

Zadorija—planta anual, herbácea y pequeña que nace en los sembrados y echa las flores de cuatro pétalos amarillos y en cruz, y por fruto unas vainas arqueadas y llanas, y las semillas en figura de riñon. *Hypecoum.*

Zafañada — bofetada en la mejilla, dada con la mano abierta.

Zafar — (ant.) adornar, guarnecer, hermosear—cubrir.

Zafarron—(ant.) botarga.

Zafeira—(ant.) aldea—cortijo.

Zafeirar—(ant.) tomar aliento.

Zafon—piel ó paño fuerte que usan los cazadores por detrás de la cintura y cada uno de los muslos para librarse de las malezas. *Femorale.*

Zafran—azafran, planta perenne, cuyas hebras que son tres y que toman igualmente el nombre de azafran, se usan para colorar y condimentar manjares. *Crocus sativus.*

Zafrar — arrojar una cosa ó tirarla contra otra para ajarla, ó á la cara de alguna persona por desprecio.

Zagueira—zaga ó retaguardia.

Zalfado—desvergonzado, pillo, indecente, ó de malas partidas.

Zaloucar—mover un vaso, una botella ó vasija en línea recta.

Zalouco—V. *Salóuco.*

Zaluco—hipo. V. *Salóico.*

Zallar—(ant.) asestar.

Zamba—sama ó esparo, pez que acompaña á la sardina, pero de poco mérito.

Zambro—zambo, patiestevado ó patituerto.

Zamburiña—V. *Zamoriña.*

Zamelos—(en Mondoñedo) V. *Mamotas.*

Zamoriña — golondrina, especie de marisco de las rias de Arosa y Ferrol y que en Sada llaman andôriña, segun Cornide—marisco encerrado en unas conchitas de la figura de

las vieiras, segun Sarmiento, pero con las dos conchas cóncavas y orejas como aquellas, mas pequeñas y que se diferéncian de los marolos en no ser tan grandes y en tener orejas.

Zampallon—el que al andar imita los movimientos del ganso.

Zamurdo—disimulado, malicioso.

Zanfon—torpe ó el que sirve para poca cosa.

Zanfona—sinfonía, segun Sarmiento, instrumento músico á modo de cajon largo, con cuerdas de guitarra que hieren unas especies de teclas agitadas por la mano izquierda del que la toca, y con la derecha hace andar una cigüeña que impulsa una rueda colocada en la parte superior del cajon: la usan los ciegos. *Psalterii genus.*

Zángano—el macho de la abeja maestra. *Fucus.* V. *Abellon.*

Zangaralleiro—patizambo.

Zangarullon—el muchacho alto, desvaido y ocioso, teniendo ya edad suficiente para trabajar.

Zangonear ó zanguriar—andar de un lado á otro sin hacer cosa de provecho.

Zanĵa—zanja.

Zanĵar—zanjar cuentas, etc.

Zapalastrada — zaparrazo, caida ó golpe grande y con estruendo.

Zaparrastroso — zarrapastroso, desaliñado ó sucio—el que todo lo confunde ó desordena.

Zapateiro—zapatero.

Zapon—trampa de cueva. V. *Trapa*—tapon de pipa ó barril.

Zaquiel—Ezequiel.

Zara—maíz.

Zarabeto—zazo ó el que cecea cambiando la *s* con la *z*.

Zaragalleiro—zaparrastroso.

Zaragata—estafa, estafador.

Zaragateiro — estafador, embrollon.

Zaragatona—yerba medicinal de raíz simple, blanca y fibrosa con vástagos ramosos de hojas estrechas y puntiagudas, flores en cabezuela, semillas redondas, relucientes, algo rojas, semejantes á pulgas. *Psyllium.*

Zaramallas y zaramalleiro—trapacero, enredador.

Zarambeque—el que anda de un lado para otro sin ocupacion fija.

Zaramelo—el que pronuncia mal ú omite alguna letra.

Zaramullo—entrometido, chismoso.

Zarando—meneo—criba—calabacita que anda prendida á la rueca para meter y asegurar el huso en ella cuando se para ó suspende de hilar. V. *Saranda.*

Zarapallon—zaparrastroso.

Zarpa—zapa—garra.

Zarpador—zapador ó soldado de ingenieros.

Zarrazon — indicios de tempestad.

Zarrouco—voz indeterminada de un insecto cualquiera, pero feo, que sirva para poner miedo á los niños.

Zarrota—seta ú hongo.

Zatico y zato—(ant.) pedazo ó mendrugo de pan.

Zea—maíz, planta y fruto.

Zelante—(ant.) celoso.

Zelotípia—(ant.) la pasion de los celos.

Zénico—(ant.) cobarde.

Zenzalo—cínife ó mosquito de trompetilla. *Culex.*

Zenória—zanahoria silvestre. Planta bisanual de la tribu daucineas, de tallo pelierizado, hojas pinado-cortadas, vellosas, flor central, comunmente purpúrea y abortiva, flores blancas; planta vulgarísima, alimenticia, fundente, aconsejada antiguamente contra el cáncer. *Daucus carota,* con sus variedades

Hispanicus, de tallo pelierizado en la base, ramoso, lampiñito en el ápice, hojas pinado-cortadas: crece en las tierras peñascosas de la Lanzada; y la *Hispidus,* de tallo erizado, de pelos abiertos ó recurvados, ramoso, hojas pinado-cortadas, las inferiores peludas, las superiores lampiñas: crece entre los peñascos de todas las vertientes marítimas.

Zéquia—acéquia.

Zigoña—cigüeña.

Zizañeiro—chismoso, enredador que perturba las familias.

Zoar—zumbar el viento, ó sonar zumbando como los moscardones, abejas, etc.

Zocas—almadreña ó calzado de madera todo él. *Soccus.*

Zocos—calzado de piel clavada á la suela que es de madera.

Zolada—desvergonzada y mujer de mala vida.

Zoncho—castaña cocida con su corteza ó piel.

Zôpo—lisiado de piés ó manos—torpe ó que tropieza con todo.

Zorregar—castigar ó zurrar.

Zorza—carne de cerdo picada y puesta en adobo para chorizos, longanizas, ètc. ó para comer asada en tartera. V. *Sorsa.*

Zucre—azúcar.

Zuchon—émbolo ó piston de una geringa ó máquina.

Zudre—el líquido que sale de una letrina.

Zugar—chupar.

Zuizon—(ant.) chuzo.

Zumbo—zumbido.

Zumento—lo que arroja zumo.

Zume—zumo.

Zumezuga—sanguijuela—chupon.

Zuño—(ant.) ceño.

Zurita—zorita, paloma brava ó campesina—egoista, hipócrita.

Zurrion—zumbido que se percibe en los oidos—voz bronca.

Zurullo—tarugo.

Zurxano—cirujano.

Zuzar—azuzar.

SUPLEMENTO Y ADICIONES.

A.

Abalo, Aballe—(ant.) defectuoso.
Abanqueiro—cascada.
Abastamento—abundancia.
Abastar—bastar—(ant.) abastecer.
Abeanco—(ant.) columna, apoyo.
Abeleira, abelleira y abilleira—colmena y colmenar. V. *Abelaira*.
Abelório—abalorio, cuentas de azabache ó de vidrio, pequeñas.
Abol—(ant.) indigente.
Aborrencia—aborrecimiento.
Abouxar—aturdir, asordar. V. *Abroujar* y *Abujar*.
Aboyado—alelado—el que anda tambaleándose como si estuviera borracho.
Aceiteira—aceitera.
Aceixar—acechar.
Aceixa ratos—acechador.
Ació—acídulo—racimo verde—agráz.
Acocorar—llamar la gallina á sus polluelos.
Acomodo—arreglo, transaccion—ocupacion, destino ó conveniencia.
Achuchar—azuzar.
Adega—Águeda.
Adelaira—Adelaida.
Adentar—disputar riñendo.
Adispacio—despacio.
Adran—(ant.) sublevacion.
Adrento—adentro y dentro.
Adrexo—átrio. V. *Adro*.
Afocar—ahuecar.
Afôradar—horadar.
Agror y agrura—ágrio.
Aguadelupa—Guadalupe.
Aiña—aun.
Alargo—V. *Tomada*.
Aldorta—ave de unas seis pulgadas de altura, con penacho de tres plumas, pico largo y patas rojas.
Alevo—(ant.) ahijado.
Algarbe—(ir de) andar descalzo.
Anafre—anafe, hornilla portátil.
Ande—¡ya se vé!
Angêu—estopa ordinaria, ó tela muy basta.
Anguiacho—pez, cóngrio pequeño.
Antano—antes ó antaño.
Apeo—deslinde, prorateo.
Apregar—apegar
Arangallos—rumor en los oidos. V. *Zurrion*.
Arbela—cierta ave.
Arcea—ave muy comun, poco mas grande que una paloma, cuello y piernas largas y coloradas, vientre blanco y alas negras y blancas, pico largo, con el que chupa la sustancia de la tierra, por lo cual suele guisarse con la única tripa que tiene, sin quitársela.
Ardeleiro—(ant.) defensor.
Arnois, Arnoya—(ant.) vino.
Arousa, Arzua—(ant.) tumulto.
Arrousar—arrastrar ó atraer algun objeto hácia sí.
Arruido—(en Pontevedra) ruido.
Arteijo, Artés—(ant.) caliente.
Aruxa, xo—molécula. V. *Arúmia*.
Aucion—accion.
Aunar—ayunar.
Auto—apto—acto.
Aván—de sobra.
Aviñeira—(en Ortigueira). V. *Vieira*.
Avion—ave, especie de vencejo (en algunas partes). V. *Avion*.
Avolto—revuelto.
Avolver—revolver, enturbiar.
Azebache—azabache.

B.

Badejo—(fam.) persona súcia ó lujuriosa—pez. *Gadus morhua.* V. *Badexo.*

Baeta—bayeta.

Balloca—avena loca, especie de grama de unos tres piés de altura, que echa el fruto en una panoja en donde están los granos de tres en tres. V. *Avea louca.*

Bandon—tapon. V. *Brandon.*

Bar—(ant.) cima, cumbre.

Baraxa—baraja para juegos de naipes.

Barbada—sarmiento con raíces para renuevo de viñas—pez. *Gadus.* Véase *Barbada.*

Barbaja ó barballa—planta escorzonera.

Barqueiro—barquero.

Barra—(ant.) alcoba, habitacion.

Barrecañeiras—barrendero.

Barredeiro—varal con trapos para barrer y limpiar el horno.

Barreiro—alfarero—barroso.

Barrendeiro — barredor ó el que barre.

Barron—(ant.) colina artificial, ó pila de piedras menudas.

Bataburrillo—(fam.) baturrillo.

Batuxar—salpicar.

Bausan—bobo, simple, nécio.

Baya—planta jacinto, de flores pequeñas azules—vaina. V. *Baya.*

Bean —(ant.) colina ó monte pequeño.

Becerra—planta antirrino.

Bela—(ant.) oreja.

Belrina—berlina.

Bernaldo—Bernardo.

Bes—bienes.

Bibichar y bibiscar—beber poco á poco y á menudo.

Bitór—ave de lengua larga, llamada rey de las codornices. *Glotis.*

Blao—color azul en el blason.

Blasco—(ant.) Blas.

Bocado—pedazo.

Boqueiron—pez de unas cuatro pulgadas de largo, verdoso por el lomo, y costados y vientre plateados, casi sin escamas, boca grande y carne roja: cuando está salado se le dá el nombre de anchoa como á la jouba ó parrocha. V. *Boqueiron.*

Bóuba—mentira jocosa ó broma.

Bourar—dar golpes como majando.

Bourear — (en Lugo) andar de bureo, en diversiones ó en faenas y ocupaciones diversas.

Brandeso—(ant.) ramá, ramo.

Branqueo—blanqueo.

Brea—(ant.) vestidura.

Breque—pez pajel. V. *Barbo.*

Bria, briallos, briga, brigancia, brion y bribes—(ant.) ciudad, villa, poblacion.

Brico—jarra de barro. V. *Brico.*

Broque—(en Pontevedra). V. *Loyo.*

Búnio—nabo que se deja para la simiente.

Burdelo—(ant.) burdel—grosero.

Burga—agua mineral caliente.

Burraqueira—(en Pontevedra). Véase *Congostra.*

Buteo—cierta ave de rapiña.

C.

Cabaco—pedazo de madera.

Cabaleta—salton, insecto y pez

Cabán—(ant.) habitacion.

Cabe—(prep. ant.) cerca, junto.

Cabeceira—cabecera.

Cabezudo—pez mújol. V. *Munge.*

Cachote—golpe en la cabeza.

Cagarría — hongo. *Agaricon georgii.*

Cagon—(fam.) medroso, pusilánime—flojo de vientre.

Calar—callar.

Caleiro—(ant.) puerto ó cala.

Calo—(ant.) bosque cerrado.
Calros—Cárlos.
Callon—cuajarón.
Camba—(ant.) valle.
Cambo—haz.
Candelória—Candelária.
Canga—racimo pequeño. V. *Canga.*
Cango—V. *Cángrio.*
Capizo—(en Lugo) planchita ó cabezal de trapo para atar un dedo que sufrió un golpe ó cortadura.
Cara—hácia «vay cara Ourens,» vá hácia Orense.
Carcaño—calcañar.
Cardeiro—(ant.) valiente.
Carneillou—(ant.) sepultura.
Carnoedo—(ant.) peñasco—monton de piedras.
Carnota—(ant.) amontonado.
Carouceiras—conchas con que tocan los ciegos.
Carrizo—ave pequeña, que hace el nido grande y le cuelga de los árboles. V. *Carrizo.*
Cascasia—(ant.) espina—carquésia—V. *Carqueixa.*
Casulos—hojas de la espiga del maíz.
Caxequé—cuasi ó casi que.
Ce—(ant.) tierra.
Cea—(ant.) muralla.
Ceís—(ant.) arroyo.
Celeiro—celoso. V. *Celeiro.*
Cepeda—(ant.) exencion.
Cerello—pequeño retazo de trapo.
Cerro—vedija ó copo de lino ó lana. V. *Cerroño.*
Cines—(ant.) familia, raza.
Cira—(ant.) unido.
Cirgolas y cirigolas—calzones. V. *Cirolas.*
Cirís—Ciriaco.
Coar—colar.
Cobra y cóbrega—culebra, reptil.
Coiñal—pedregal, *de coyos.*
Colada—lejía.
Colleito—cogido.
Comamin—como yo.
Comatí—como tú.
Comichar y comiscar—comer poco y á menudo.
Compostela—(fam.) pastelero ó amigo de quedar bien con todos.
Contra—frente á—«vive contra á igrexa,» vive frente á la iglesia.
Copêta—(en la Coruña) gamella ó barreña de madera de una sola pieza, en figura de dorna, como de media vara de largo, en la que se friegan y lavan los platos, tazas, etc. V. *Dornallo.*
Cora—(ant.) seguridad.
Corme—(ant.) festin.
Côrricho—cerdo.
Corvo—mújil grande, llamado así porque se encorva formando una media luna. V. *Corvo.*
Coseito—cosido.
Côstureira—costurera.
Couce—lo mas grueso del tronco del árbol. V. *Couce.*
Crabon—especie de avispa de color pardo rojizo sin manchas en el pecho, dos puntos negros contiguos en las incisiones del abdómen; es enemiga de las abejas y habita en los huecos de los árboles. *Vespa crabro.*
Crica—nariz.
Croca—carne de junto al rabo.
Croque—(en Vigo). V. *Berberecho.*
Cuasimente—casi.
Cubizoso—codicioso, deseoso, deleitoso, apetecible. V. *Cubiza.*
Curruca—ave pequeña de color verdoso, que empolla los huevos del cuco, quitándole este los de aquella y poniendo los suyos en su lugar.
Cusculia y cuscuria—(ant.) encina.
Custura—costura.

CH.

Chá—te la—«xa cha deu,» ya te la dió, etc.

Chacina—cecina.

Chapar — coger un manjar con la boca.

Chatola—tachuela, ó clavo pequeño de cabeza grande y redonda.

Chia—chilla, del verbo chillar—«non me chia,» no me agrada.

Chincha — chinche, insecto. *Cimex lectularius.*

Chino—cerdo; se usa esta voz especialmente para llamarlo desde léjos.

Chola—cholla ó casco de la cabeza—«ter pouca chola,» tener poco seso ó capacidad.

Cholrito, cholro y chorcha— chocha perdiz, ave. *Scolopax rusticola.*

Chota crabas—ave de diez pulgadas de largo, color negro, ceniciento, oscuro y blanco, pico algo corvo pequeño, aleznado y con cerdillas; se alimenta de insectos, especialmente de los del estiércol de cabras y ovejas. *Caprimulgas europeus.*

Chova—ave, especie de cuervo mayor que la paloma, parduzca por el lomo y lo demás negro: anda en bandadas. *Corvus monedula.*

Chula—almóndiga.

Churumela y churumbela — chirimía, instrumento músico.

D.

Dacabalo—á caballo: «ir dacabalo,» ir montado.

Decatarse—sospechar. V. *Decatarse.*

Decontra—á pesar de ello, no obstante, etc.

Decote—de contínuo.

Degoxar—desear con avidez.

Déica—hasta—«deica qu' il non veña,» hasta que no venga el.

Desacordo y desconcorde — desacuerdo.

Descolar—descollar.

Descolmar—rebolar, ó pasar el rasero á una medida de fruto.

Descomposto—descompuesto.

Desenfurriñado—desenfadado.

Desfeluxar—sacar el hollin ó feluxe de las chimeneas.

Deslombado—sin lomos, ó con ellos rotos.

Desmoado—el que no tiene muelas.

Destellar—destejar.

Devolto—devuelto.

Devolvendo—devolviendo.

Dinqué ó diqué—segun dicen.

Disgracia—desgracia.

Donas—(ant.) calamidad.

D'o norte—al norte—«esta d'o norte,» está al norte.

Dumbría—(ant.) elevacion.

E.

Ema—yema.

Emburricarse—amohinarse.

Empurrar—endosar. V. *Empurrar.*

Encomenzar y encomezar — principiar ó comenzar.

Enframar—inflamar.

Enfurriñado—enfadado.

Engarrar—quedar asida ó agarrada una cosa á otra.

Engido—V. *Enxido.*

Engurrumiado — encogido — triste ó melancólico.

Enrenegarse—irritarse.

Enrevesado — difícil de leer ó de comprender.

Entornar—vertèr.

Enzoufar—embadurnar. V. *Ensoufar.*

Es—segunda pers. de ser—«ti es,» tú eres.

Esbardallar — estender, esparcir. V. *Esbardallar.*

Esbicar—beber—majar un poco.

Esboirar — hacer reventar ó espachurrar algo.
Esborranchar—borronear ó emborronar algo.
Esborrelarse y esborroarse—derretirse una vela, derramarse por los lados.
Esbufar—reñir.
Escagarriñado—pusilánime.
Escalfado — (fam.) desvergonzado. V. *Escalfado.*
Escalfar—romper ó abrir la cáscara de los huevos—arrojar algo contra la pared.
Escamochar—(fam.) acabar con algo —gastar demasiado.
Escouchar—mentir.
Esgarduñar—arañar.
Esgumiado—V. *Esgurrumiado.*
Eslacoado—roto, descosido.
Esmanzarse—desmandarse.
Esparxer—esparcir.
Esper—desnudar.
Espinilla—(fam.) delgado.
Estebo—Esteban.
Esteiro—estero ó laguna que se forma con las aguas del mar en las tierras inmediatas á él, y que están mas bajas—caño ó brazo que sale de un rio y participa de las crecientes y menguantes del mar, con lo que á veces es navegable.
Estremonias—V. *Hestremonias.*
Estrombar—desprenderse algo interiormente, con ruido sordo. V. *Estrombar.*
Estrousar—enredar saltando.

F.

Falarica—(ant.) lanza.
Fandelo—trapo viejo.
Fanteira—alboroto.
Fatelo—pieza de ropa. V. *Fatel* y *Paxel.*
Felo—máscara.
Ferraña—V. *Ferran.*
Fóira—flojedad de vientre.
Fragulla—V. *Frangullas.*
Fuco—Francisco.
Fuiña—garduña, gineta, cuadrúpedo especie de comadreja. *Viverra genetta.*
Fulica—gallina de agua.
Fumeiro—(ant.) casa.
Furabolos — entrometido. V. *Furabolos.*
Furtadelas—hurtadillas.

G.

Galanas—(ant.) enemistad.
Galillo—epiglótis ó produccion membranosa larga y redonda, roma en su extremidad, que cuelga del medio del borde posterior del paladar.
Gallofo—(ant.) ladron—facineroso.
Garzota—garceta, ave de un pié de largo, pico negro, piés verdosos y moño: anda en los rios y lagos. *Ardea garcetta.*
Gayo—ave del tamaño de la paloma, cuerpo con pintas blancas, rayas azules en las alas y cola, pico corvo y negro, patas pardas. V. *Gayo.*
Gilgorio—Gregorio.
Gizo—un poco de leña.
Gorretina—(en la Coruña) birretina ó gorra de papel que usan los muchachos para jugar á los soldados.
Goupas—garras. V. *Gadoupas.*
Gramar—dar segunda mano al pan despues de amasado.
Gueipo—cesto. V. *Gipo.*
Guizo—garabato.

H.

Harripiar—horripilar.
Herba buena—V. *Sisímbrio.*
Herba d' olor—V. *Ĝeráneo.*

I.

Ichavo—V. *Uchavo.*
Impar—gemir, suspirar.
Incerto—incierto.
Incomódo—incomodidad.
Inda—antes bien—«inda que non seco,» aun no bien seco. V. *Inda.*
Indispoñer—indisponer.
Indispor—indisponer (se ponen estas dos voces para hacer notar la variedad, y la 4.ª conjugacion que no hay en castellano).
Inviar—tragar.
Iña—aun. V. *Iña.*
Ispir—desnudar.

J.

Jorovío—pieza redonda de metal con dos agujeros en medio por los que se pasa un cordel doble y dando vueltas á este y tirando á lo largo forma sonido y sirve de distraccion á los muchachos.
Jóuba—(en Pontevedra) sardina pequeña ó sea la cria de esta, que en la Coruña se llama parrocha. V. y *Jouba.*

L.

Lacena—alacena.
Lagueiros—manojos grandes de lino para echarlos en el rio á que se curtan.
Langran—persona alta y macilenta. V. *Langran.*
Larafuzar—revolver.
Larafuzas—(en Lugo) V. *Larafouzas.*
Larchan—V. *Larfan.*
Larpar—coger, tomar.
Larpeada—golosina.
Laya—(ant.) bosque.
Levador—llevador ó poseedor de algun terreno en foro ó censo.
Libra gallega—medida de peso, equivalente á 20 onzas castellanas.
Licano—Nicanor.
Liñaza—linaza.
Lixon—azadon.
Locaya—Leocadia.
Lóis—Luis.
Lóito—luto.
Lomba—joroba.
Lóvio—(ant.) sepultura.
Lurpar—coger al momento un secreto, ó hacerse cargo de él, sonsacando.
Lus—lunes.

M.

Mada—brazado de yerba.
Madía—¡ya lo creo!
Manco—herida—postilla pequeña.
Mascotar—mordiscar.
Matrácula—matraca ó carraca.
Mayan, mayanca—(ant.) plaza, lugar público.
Mea—(ant.) vena de metal.
Mean—(ant.) piedra.
Merlon—pez parecido á la maragota, que se cree es el macho de esta, con la escama mas fuerte que la de ella, y de color encarnado.
Migallos—(en la Coruña) fineza de castañas y fruta que se envian unos á otros el dia de Todos Santos. V. *Magosto.*
Misteiro—fosforero, ó el que hace ó vende fósforos.
Misto—fósforo.
Moyo de viño—medida equivalente á 4 canadas, 16 ollas, 68 azumbres ó 272 cuartillos castellanos. V. *Canado* y *Moyo.*
Mulime—esquilmo. V. *Molimada.*
Mucha—(ant.) fortaleza.

N.

Namais—no mas.
Nautronte—anteayer.
Netorría—mimo.
Neviña—simiente.
Ningun-ha—ninguna.
Nomais—no mas.
Noutronte—anteayer.

O.

Ochou—á tientas, al acaso.
Ogallá y ougallá!—¡ojalá!
Outramente—otra vez.
Outronte—anteayer.

P.

Paderne—(ant.) dios Saturno.
Page y paxe — cesto ordinario de mimbres. V. *Ganacho* y *Gipo*.
Palanquin—(en la Coruña) mozo de cordel—holgazan.
Parbo—tonto.
Patexar—patear—andar ó moverse como los patos.
Paxel — (en Fonsagrada) pieza de ropa.
Pelexar—pelear.
Penas abaladas, baladas ó movêntes —piedras oscilantes. V. *Pedra bambaneante*.
Pes—piés, ya sean los de las personas, animales ó cosas—«pes direitos,» pontones ó maderos que sostienen cualquiera peso ó objeto.— V. *Punton*.
Peta pouco—el que anda sin hacer ruido.
Picóuto—otero ó sitio elevado.
Piéite—V. *Peite*.
Pilara—Pilar, nombre.
Pilico—pellico, pellejo.
Pindíngo (tocar ô)—salirse fuera de casa ó marcharse.
Piperete y pipirete—vianda extraordinaria y corta que se confecciona además de la comida general ú ordinaria.
Pitiscar—comer á poquitos.
Piturei—ave. V. *Peto*.
Prayolo—V. *Pragota*.
Prexego—V. *Péxago*.
Privadeiro — (fam.) mal intencionado.
Privar—estorbar.
Proer—escocer, picar.
Pulpizo—barrederas.

Q.

Queitano y Quietano—Cayetano.
Quiro—cerdo.

R.

Rabecha y rabincha—rabieta.
Rapañar y rapuñar—rapiñar, arrebatar.
Raño—lo mismo que picaña, solo que tiene tres puas de hierro.
Relaxo—relámpago.
Reverse—revenirse—gozarse.
Revesgado—revesado.
Rexóuba—murmuracion.
Ripiar—horripilar.
Rousar—V. *Arrousar*—rozar.
Rubir—(ant.) subir.
Rus—rojo.

S.

Salferir—mullir.
Sar—primitivo, viejo, antiguo.
Serello—trapo. V. *Cerello.*
Solerte—sagaz, astuto.
Subrajâ—(ant.) socorro.
Sufrencia—sufrimiento.
Sugo—jugo.
Sulfonete—(ant.) pajuela.
Susangê—(ant.) saneamiento.

T.

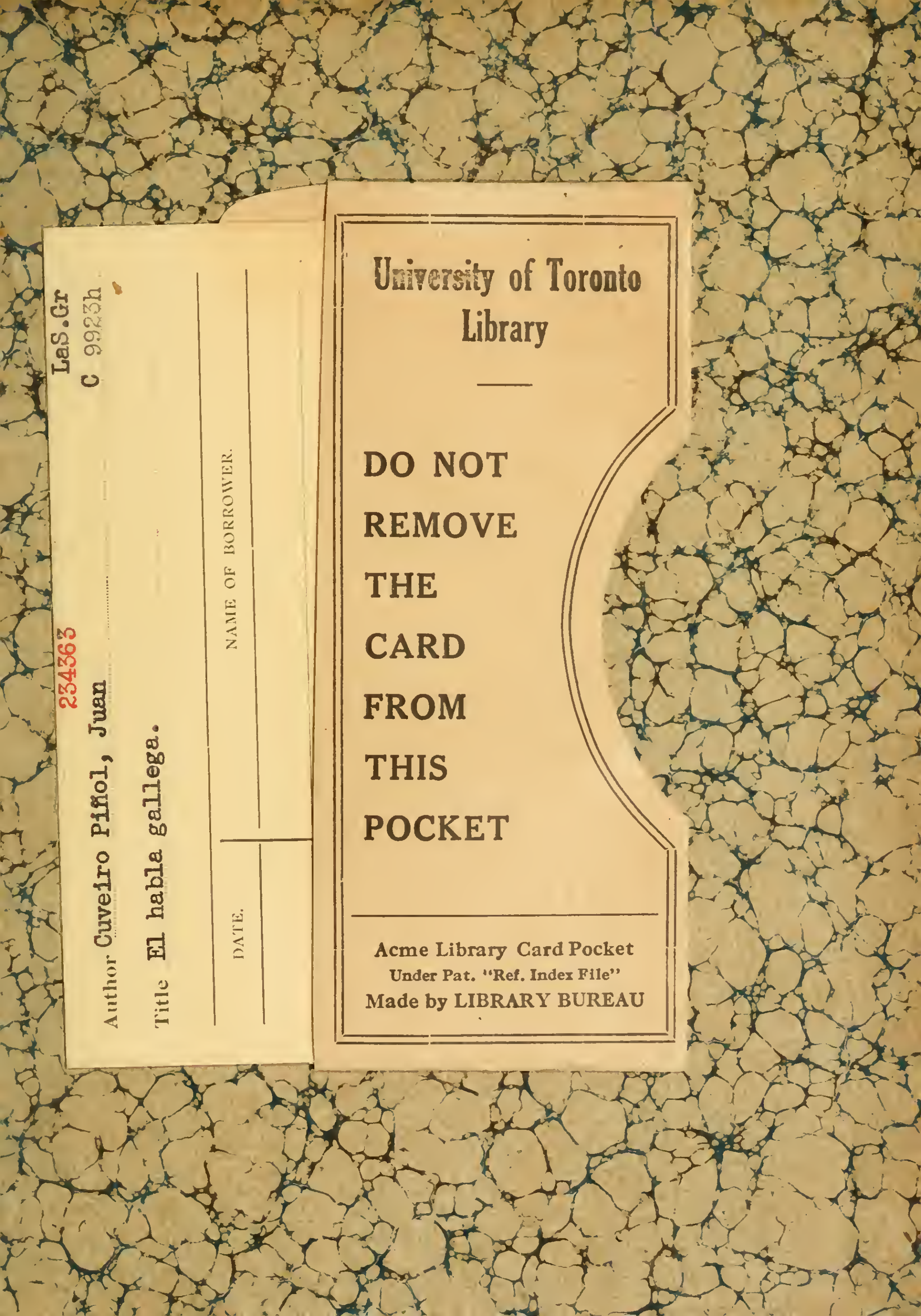
Talle baixo (ir de)—(en la Coruña) la gente de mediana esfera, que gasta el traje mas sencillo.
Tremesiño—de tres meses, ó lo que media en este tiempo.
Trepe—(ant.) tísico.
Tumbal—(ant.) hueco, campanudo, por la voz.
Turvo—turbio—(ant.) torvo.

FÉ DE ERRATAS.

PÁGINA.	LÍNEA.	DICE.	LÉASE.
16	12	laureoladas	lanceoladas
29	19	Asopopado	Asopapado
67	25	El centro	El centeo
69	7 y 8	familial abiadas	familia labiadas
76	26	Çongoazo	Congorzo
79	15	Cortireira	Cortizeira
82	11	guedajas	guedejas
100	15	dolorse	dolerse
101	31	quo	que
110	7	enjaguado	enjuagado
110	8	enjaguar	enjuagar
110	9	enjaguatorio	enjuagatorio
133	22 y 23	de familia	de la familia
134	10	saxifruga	saxifraga
134	28	Feiz	Feliz
146	36	Garea	Garfa
164	1	Hinchapado	Hinchapapo
167	32	Infirita	Infinta
167	33	Infiritoso	Infintoso
171	25 y 26	Jacione	Jasione
172	1.ª, columna 2.ª	Jilguero	Jílguero
176	44 y 45	*augustifolium*	*angustifolium*
185	23 y 24	enraciara	enranciara
188	44	*Alanda*	*Alauda*
248	25, 2.ª columna	haya	baya
256	18, 2.ª columna	camunidad	comunidad
284	32	estipula-	estípulas






LaS.Gr
C 9923h
234363
Author Cuveiro Piñol, Juan
Title El habla gallega.
DATE.
NAME OF BORROWER.
University of Toronto
Library
DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET
Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU

